ENGLISH / FRENCH

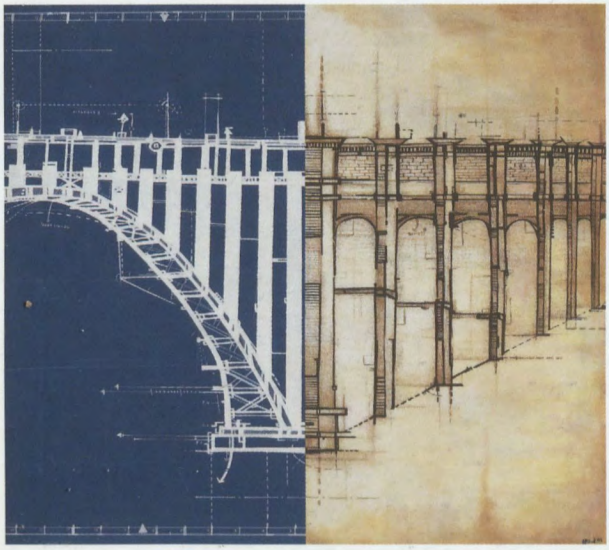
Legal Dictionary of Property in Canada

Common Law - Civil Law

Dictionnaire juridique de la propriété au Canada

Droit civil - Common Law

Volume I / Tome II



Department of Justice Canada
Ministère de la Justice Canada

Canada

Jean-Marie Lessard

Graduate of philosophy and linguistics from the *Université de Sherbrooke*, the author's expertise applies to every aspect of the design, computerization and linguistic use of the large textual and lexical databases, notably for lexicographical purposes.

After working at the *Centre d'analyse et de traitement informatique du français québécois (CATIFQ)* as a research assistant from 1989 to 1999, and as a lecturer in the *Département des lettres et communications* during the same period, Jean-Marie Lessard worked as a consultant for the Government of Canada in 2000 and was appointed in 2001 to the position of informatics manager at the Legislative Services Branch of Justice Canada. Since March 2005, the date on which work began on the current dictionary, he is a Senior Advisor to the Office of Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism.

The author is responsible for the formal lexicographical development of the dictionary and its computerization, which includes programming the related paper and web publishing applications. His efforts contributed to establishing the dictionary's editorial policy and he worked diligently to monitor its implementation. He was also involved in the conception and development of the bisystemic ontological design used to create the list of entries for the dictionary. He co-authored and edited the final version of the definitions.

♦♦♦

Legal Dictionary of Property in Canada

English-French
Common Law-Civil Law

Dictionnaire juridique de la propriété au Canada

Anglais-Français
Droit civil-Common Law

Volume I / Tome II

ERRATA

A few typos and mistakes escaped our attention during the final revision of the printed version of the dictionary. This list was used to modify the online version of the work. It also presents the rare modifications brought to certain entries.

PAGES	DEFINITIONS
5-6	**absolute ownership – propriété absolue (1)** FR: Incl. {CL} propriété [(1)] sur bien person[n]el
11	**accessio – accessio** EN: Excl 1. {Civ. Law} *usus, fructus, ~~accessio~~* [*abusus*] FR: Excl.1. {DC} *usus, fructus, ~~accessio~~* [*abusus*]
13	**accession – accession** EN: Excl. {Civ. Law} ~~occupation~~ [occupancy], prescription EN: Excl. {CL} ~~occupation~~ [occupancy], prescription
19	**actual ownership – propriété effective** EN: {CL} (s.) Ownership exercised by the possessor in fact against the ~~legal~~ [titled] possessor.
27	**appropriable – appropriable** FR: {CL et DC} (adj.) Valeur d'une chose en tant que celle-ci est susceptible de devenir un bien. Toute chose en ~~temps~~ [tant] qu'elle est susceptible d'être possédée.
42	**beneficial ownership – propriété bénéficiaire** EN: Incl. ~~(~~CL} individual ownership, individual tenancy, ~~concurrente~~ [concurrent] ownership FR: Incl. {CL} propriété individuelle, tenance individuel[le], propriété concurrente
56	**chattel paper – titre de créance (1)** EN: {CL} (n.) Instrument or legal document ~~of probative value of~~ [that evidences] a debt.
58	**chattel real – chatel réel** EN: ~~Incl. {CL} leasehold estate~~ FR: ~~Incl. {CL} domaine à bail~~
74-5	**co-ownership – copropriété** EN: Incl. {CL} ~~property~~ [ownership] in common, joint ownership
77	**co-tenancy – cotenance** EN: Protag. {CL} co[-]tenant

PAGES	DEFINITIONS
90	**concurrent ownership – propriété concurrente** EN: Incl. 1. {CL} co-ownership, co[-]tenancy EN: Incl. 2. {CL} co-ownership, co[-]tenancy
92	**condominium – condominium** EN: Cat. {CL} co[-]tenancy
100	**conventional life estate – domaine viager conventionnel** EN: Excl. {CL} life estate by ~~the~~ operation of the law
100	**coparcenary – cotenance héréditaire** EN: Cat. {CL} co[-]tenancy
106	**co[-]tenant – cotenant, ante** EN: {CL} (n.) Co-owner of an estate in land. | *co[-]tenants*
110	**curtesy – bénéfice du veuf** EN: Cat. {CL} life estate by ~~the~~ operation of the law
117	**debt (1) – créance** FR: Incl. {DC} ~~créance~~ [droit de créance] cessible, ~~créance~~ [droit de créance] incessible FR: Incl. {CL} ~~créance~~ [droit de créance] cessible, ~~créance~~ [droit de créance] incessible
130	**dismemberment of ownership – démembrement de la propriété** EN: {Civ. Law} (n.) Division of ownership into independent principal real rights. Emphyteusis, ~~easement~~ [servitude], usage, usufruct and quasi-usufruct result from that division.
135	**division of ownership – division de la propriété** FR: Cat. {CL} Attribut de la propriété [(1)]
136	**doctrine of estate – doctrine domaniale** EN: {CL} (n.) (s.) Hierarchic method and principles governing the grant and the temporary or perpetual possession [of] an estate in land.
139	**dominant land – fonds dominant** EN: {CL and Civ. Law} (n.) Land for which ~~an easement~~ [a servitude] is granted. FR: {CL et DC} (n.) Bien foncier au profit duquel ~~une servitude~~ [un service foncier] est ~~accordée~~ [accordé].
141	**dower – douaire** EN: Cat. {CL} life estate by ~~the~~ operation of the law
171	**equivocal possession – possession equivoque** EN: Protag. {Civ. Law} ~~possessor~~ [holder (1)] EN: Protag. {CL} ~~possessor~~ [holder (1)] FR: Protag. {DC} ~~possesseur~~ [détenteur] FR: Protag. {CL} ~~possesseur~~ [détenteur]
194	**estate less than freehold – domaine non franc** EN: ~~Incl. {CL} leasehold estate~~ FR: ~~Incl. {CL} domaine à bail~~
201	**executory interest – intérêt non réalisé** EN: Incl. {CL} springing interest, ~~shifting~~ [shifting] interest
214	**fiduciary duty – devoir fiduciaire** EN: Cat. {CL} ~~Equitable~~ [equitable] duty
232	**goods – biens meubles** EN: {CL} (n.) (p.) Objects of the legal commerce that ~~is~~ [are] movable.
247	**immovable by destination – immeuble par destination** FR: Excl. {DC} bien ~~meuble~~ [immeuble] par nature
252	**immovable by reason of the object to which it is attached – immeuble par l'objet auquel il se rattache** EN: {Civ. Law} (n.) Principal real right ~~to~~ which the law recognizes as an immovable because of the relation it has with the immovable on which it applies. EN: Incl. {Civ. Law} dismembered immovable real ~~rights~~ [right], immovable real obligation
253-4	**immovable property – bien immeuble** EN: Incl. 1. {Civ. Law} ~~immovable~~ [immovable property] by nature, ~~immovable~~ [immovable property] by destination

PAGES	DEFINITIONS
256	**inchoate dower – douaire virtuel** EN: {CL} (n.) (hist.) Woman's interest in her husband's patrimony while they are both living than can become a dower [right] at his death.
261	**incorporeal property – bien incorporel** EN:{CL and Civ. Law} (n.) Entirely intelligible object of legal commerce ~~which defined~~ [defining] the substance of a right.
267	**individual tenancy – tenance individuelle** EN: Excl. 1. {CL} ~~cotenance~~ [co-tenancy] EN: Excl. 2. {CL} ~~cotenance~~ [co-tenancy]
273	**intellectual property – propriété intellectuelle** EN: Incl. {Civ. Law} copyright, ~~trade-mark, patent~~ [patent, trade-mark] EN: Incl. {CL} copyright, ~~trade-mark, patent~~ [patent, trade-mark]
284	**interest (3) – intérêt (3)** FR: Équiv. {CL} droits de la propriété, ~~real right~~ [droit réel], droit *in rem*
292	**joint tenancy – tenance conjointe** EN: Cat. {CL} co[-]tenancy
295	**joint tenant – tenant conjoint, ante, te** EN : Cat. {CL} co[-]tenant
303	**law (1) – droit (1)** EN: Equiv. [{Civ. Law} law (2)]
308	**leasehold estate – domaine à bail** EN: Cat. {CL} estate less ~~then~~ [than] freehold ~~, chattel real~~ FR: Cat. {CL} domaine non franc ~~, chatel réel~~
309	**leasehold tenancy – tenance à bail** EN: Cat. {CL} estate less than freehold ~~, chattel real~~ FR: Cat. {CL} domaine non franc ~~, chatel réel~~
310	**leasehold tenure – tenure à bail** EN: Cat. {CL} estate less ~~then~~ [than] freehold ~~, chattel real~~ FR: Cat. {CL} domaine non franc ~~, chatel réel~~
317	**legal life estate – domaine viager légal** FR: Prot. {CL} tenant viager ~~legal~~ [légal]
333	**legal subject – sujet de droit** FR: Incl. {CL} personne humaine, personne ~~naturelle~~ [physique], personne morale (1)
339	**life estate – domaine viager** EN: Incl. {CL} conventional life estate, life estate by ~~the~~ operation of the law, equitable life estate, legal life estate
340	**life estate by operation of the law – domaine viager par effet du droit** EN: Protag. {CL} ~~tenant viager~~ [life tenant]
358	**negotiable instrument – effet negotiable** EN: {CL} (n.) Instrument that allows the transfer of a sum by delivery and endorsement or [by] mere delivery.
360	**nominal ownership – propriété nominale** EN: Excl. {CL} actual ~~property~~ [ownership]
363	**non-negotiable instrument – effet non négociable** EN: {CL} (n.) Instrument that allows the transfer of a sum otherwise than by delivery and endorsement or [by] mere delivery.
374	**ordinary life estate – domaine viager ordinaire** EN: Excl. {CL} life estate by ~~the~~ operation of the law FR: Excl. {CL} domaine [viager] par effet du droit
381	**ownership – propriété (1)** EN: Cat. {Civ. Law} legal ~~ownership~~ [possession]
393	**patrimony by appropriation – patrimoine d'affectation** EN: Cat. {Civ. Law} set of ~~property~~ [things] in commerce

PAGES	DEFINITIONS
406	**positive law – droit positif** EN: ~~Équiv.~~ [Protag.]{Civ. Law} legal subject {CL} legal person (1) FR: ~~Équiv.~~ [Protag.]{DC} sujet de droit {CL} personnel juridique
430	**private domain – domaine privé** EN: {CL and Civ. Law} (n.) (s.) All of the properties subject to commerce between individuals or with the Crown or State acting as individual[s].
451	**property interest – intérêt de propriété** EN: Cat. 2. {CL} interest [(3)] on personal property FR: Cat. 2. {CL} intérêt [(3)] sur bien person[n]el
483	**real – réel, le** FR: {CL et DC} (adj.) Qui s'applique à l'objectivité des choses et des valeurs elles-mêmes, par opposition à la valeur ~~particulaire~~ [particulière] qu'on leur accorde.
501-2	**rent charge – rente foncière** FR: Excl. {CL} servitude (1), ~~*profit à prendre*~~ [profit à prendre]
515	**right in rem – droit in rem** EN: Incl. {Civ. Law} ~~personal~~ [principal] real right, accessory real right
529	**sacred thing – chose sacrée** EN: Cat. {Civ. Law} thing not in commerce by [the] law
530-1	**security interest – intérêt de sûreté** EN: Cat. 2. {CL} interest [(3)] on personal property FR: Cat. 2. {CL} intérêt [(3)] sur bien person[n]el
552	**superficies – propriété superficiaire** FR: Protag. {DC} ~~propriétaire~~ superficiaire
558	**tenancy – tenance** EN: ~~Equiv. {CL} ownership~~ FR: ~~Équiv. {CL} propriété (1)~~
560	**tenancy by entireties – tenance unitaire** EN: Cat. {CL} co[-]tenancy EN: Protag. {CL} co[-]tenant
563	**tenancy in common – tenance commune** EN: Cat. {CL} co[-]tenancy
566	**tenant in common – tenant en commun, ante** EN: Cat. {CL} co[-]tenant
576	**thing in commerce – bien en commerce** EN: {CL and Civ. Law} (n.) All of the ~~properties~~ [things] in legal commerce.
592	**undivided co-ownership – copropriété indivise** EN: {Civ. Law} (n.) (s.) ~~Concurrente~~ [Concurrent] ownership of property that has not been divided.
607	**usus – usus** EN: {Civ. Law} (n.) (s.) Owner's prerogative that allows him to fully use his property, to have its ~~usage~~ [use].
	INDEX OF ENTRIES
A-13	**co[-]tenant – cotenant**
	INDEX OF ENTRIES (FRENCH-ENGLISH)
C-5	**co[-]tenant – cotenant**

LEGAL DICTIONARY OF PROPERTY IN CANADA

English-French

❖

Common Law-Civil Law

DICTIONNAIRE JURIDIQUE DE LA PROPRIÉTÉ AU CANADA

Anglais-Français

❖

Droit civil-Common Law

VOLUME I / TOME II

ANNE DES ORMEAUX - JEAN-MARIE LESSARD

LEGAL DICTIONARY OF PROPERTY IN CANADA

English-French

❖

Common Law-Civil Law

TOME II



Published by authority of the Minister of Justice and Attorney General of Canada
Government of Canada

by

Communications Branch
Department of Justice Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

© Her Majesty the Queen in Right of Canada
Represented by the Minister of Justice and Attorney General of Canada, 2009

Library and Archives Canada Cataloguing in publication

Main entry under title:
Legal Dictionary of Property in Canada

Text in English and French
ISBN 978-1-100-50309-7
cat. no. J2-357/2-2009

Publié sous l'autorité du ministre de la Justice et procureur général du Canada
Gouvernement du Canada

par la

Direction des communications
Ministère de la Justice Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada
Représentée par le ministre de la Justice et procureur général du Canada, 2009

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Vedette principale au titre :
Dictionnaire juridique de la propriété au Canada

Texte en anglais et en français
ISBN 978-1-100-50309-7
cat. no. J2-357/2-2009

CONTRIBUTORS ♦ COLLABORATEURS

AUTHORS | AUTEURS
Anne Des Ormeaux, Jean-Marie Lessard

PROJECT MANAGER | CHEF DE PROJET
Jean-Marie Lessard

EDITORIAL TEAM | ÉQUIPE ÉDITORIALE
Nancy Bouffard, Anne Des Ormeaux, Jean-Marie Lessard, Isabelle Palad, Sara Ulmer

LEGAL RESEARCH | RECHERCHE JURIDIQUE
Geneviève Brunet-Baldwin, Véronique Cyr, Derek Ishak, Sara Ulmer

OTHER COLLABORATORS | AUTRES COLLABORATEURS
Geneviève Bernard-Barbeau, Suzy-Anne Bouveret, Claude Hallé, Annie Hamel, Maryse Arsenault Legault, Caroline Roy

ETYMOLOGICAL RESEARCH | RECHERCHE ÉTYMOLOGIQUE
Raphaël Godue, Marie-Hélène Palardy

COPYEDITING | CORRECTION RÉDACTIONNELLE
Richard Lavallée

LAYOUT DESIGN | CONCEPTION DES MAQUETTES
Isabelle Palad

ONLINE VERSION | VERSION ÉLECTRONIQUE
MULTIMEDIA DEVELOPMENT TEAM | ÉQUIPE DE DÉVELOPPEMENT MULTIMÉDIA
Jean-Marie Lessard, Isabelle Palad

TABLE OF CONTENTS ♦ TABLE DES MATIÈRES

PREFACE | PRÉFACE *ix*

NOTE TO THE READER | NOTE AU LECTEUR *xi*

USER GUIDE | GUIDE D'UTILISATION *xiii*

STRUCTURE OF AN ENTRY | STRUCTURE D'UN ARTICLE *xxv*

LEGAL ACRONYMS AND ABBREVIATIONS | SIGLES ET ABRÉVIATIONS JURIDIQUES *xxix*

ENGLISH-FRENCH DEFINITIONS | DÉFINITIONS ANGLAIS-FRANÇAIS

3-618

INDEX OF ENTRIES | INDEX DES ENTRÉES

A 3-58

LIST OF JUDGMENT | LISTE DES JUGEMENTS

B 3-32

INDEX OF ENTRIES (FRENCH-ENGLISH) | INDEX DES ENTRÉES (FRANÇAIS-ANGLAIS)

C 3-12

MULTIDISCIPLINARY BIBLIOGRAPHY | BIBLIOGRAPHIE MULTIDISCIPLINAIRE *xxxvii*

PREFACE

There is no better place than this preface to explain the meaning of two fundamental aspects of legal dualism designated by specific terms: *de facto legal dualism* and *de jure legal dualism*.

By *de facto legal dualism*, we mean the historically-based concomitant presence of the Civil Law and Common Law systems in Canada.

In this respect, the term *bisystemism* is used to designate the "factual" generality of the phenomenon denoted. It was notably preferred to *bijuralism* because of the different situations of communication at issue: legislative in the case of legislative bijuralism and jurisprudential when observing legal dualism in action. In fact, for the purposes of our work, jurisprudence provided the ideal setting for observing the effects of the bisystemism.

With respect to *de jure legal dualism*, its existence comes from the constitutional division of powers. Its influence is embodied and exercised within the structure of Canadian jurisdictions. Here, the legal systems of Civil Law and Common Law are readily regarded as qualities of the Canadian legal system's jurisdictions.

Moreover, the dictionary definitions were all drafted in this perspective. Each definition is very short and indicates the legal system to which it belongs. Our goal was to provide readers with a consistent starting point that should facilitate their interpretation of the jurisprudential excerpts included in the dictionary article they are consulting.

We pursued a similar aim when we developed the list of entries for the dictionary. We attempted to respect the rationality specific to each of the legal systems observed. The layout structure shown immediately under the definitions can be used to situate the meanings of the French and English equivalents within this organization. Given that the layout of the word list is specific to each system and the targeted field of law covered meets inherent consistency criteria, this is referred to as a *legal ontology*.

For those exposed to the philosophical definition of *ontology*, it should be specified that by defining it as we have, i.e. according to the specific

consistency given to legal rationality, we are using the term in its computer science sense, popularized through computer scientists' desire to build the semantic web, ultimately to facilitate intelligent information searches. We are not ruling out the possibility that the dictionary may also be used for similar purposes.

Throughout the development of this dictionary, our goal has been to create a pertinent and accessible tool for the public.

Anne Des Ormeaux, Jean-Marie Lessard
Ottawa, 2009

NOTE TO THE READER

The *Legal Dictionary of Property in Canada* is a bilingual and bisystemic encoding and decoding tool to interpret legislative and judicial texts.

In Canada, federal law expresses itself with equal authority in both official languages, in this case, French and English. Adding to the complexity of the situation of communication is the presence of two systems of legal thought and legal rules in private law: Civil Law and Common Law.

The value of a bilingual and bisystemic dictionary stems from the presence of this dualism. Any person that is required to interpret federal law may face this situation, and could benefit from a dictionary that provides bilingual and bisystemic equivalents of the concepts at issue.

More concretely, here are a few examples to illustrate the possible uses of this dictionary: 1) as a reference for drafters and translators when producing legal texts; 2) as an educational resource to familiarise professors and students with Common Law and Civil Law notions; and 3) as a reference for judges and lawyers seeking to explain and understand the meaning of the vocabulary used, namely by the Supreme Court of Canada, when similar cases are ruled upon by basing decision(s) on either Civil Law or Common Law notions.

Best of luck in your research!

USER GUIDE

The title of this book states that it is a dictionary, yet the model adopted for its creation holds as a prototype. In fact, it is the first of a four-volume bilingual and bisystemic legal publication entirely dedicated to property law. The current word list slightly surpasses 300 entries in total.

Although we opted for the word "equivalent" to designate the proposed correspondence between the French and English headwords, the choice itself does not affect the nature of this work. It is a legal dictionary, and not a reference tool primarily designed for translation purposes. The lexicalised notions are first and foremost legal.

General structure of the work

This is a two-tome dictionary. This first tome lists articles by alphabetical order in French, the second tome by alphabetical order in English.

Articles are displayed side by side, with the French component always located on the right hand side of the page in both tomes.

An index of entries respecting this classification order is located at the end of each tome. The titles of the judgments added beneath the entries are listed in chronological order.

common property	**bien commun**
15 § *Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325*	15 § *Nouvelle-Écosse (Procureur général) c. Walsh, [2002] 4 R.C.S. 325*
38 § *Ward v. Canada (Attorney General), [2002] 1 S.C.R. 569*	38 § *Ward c. Canada (Procureur général), [2002] 1 R.C.S. 569*
28 § *Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)*	28 § *Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)*

The judgment title index at the end of the book has a similar layout. Here, the title of the judgment is listed alongside the total number of its occurrences in recorded entries.

Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344	*Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344*
| 1 | common property	| 1 | bien commun
| 1 | corporeal property	| 1 | bien corporel
| 1 | right in personam	| 1 | droit in personam
| 1 | personal right	| 1 | droit personnel

Furthermore, an index is provided in both languages to navigate the entries. The index lists entries in French alphabetical order for the English tome, and in English alphabetical order for the French tome.

Word list

The headword pairing, in each language, is provided as linguistic and legal equivalent. The meaning of the legal notion is defined and limited to the content of the acception expressed in both languages. The homonymy is therefore assessed based of the shared meaning of the corresponding acceptions. For instance, out of the four acceptions retained for the entries "estate" in English, only two correspond to the meaning of the acceptions for "*domaine*" in French. The two other acceptions of "estate" correspond to "*patrimoine*" and "*patrimoine successoral*" as equivalents.

For each entry, the exclusive or joint relationship to the two legal systems – Civil Law and Common Law – is indicated by the abbreviations: **{Civ. Law}, {CL}, and {CL and Civ. Law}**.

Compound words without hyphens are classified as simple forms, in addition, typographical spaces precede any character in the classification order. Should this be the case, the single-word form of a compound word will appear first.

In cases where the hyphen is optional, it is between brackets. For example, the compound word "*nu(-)propriétaire*" incorporates the use of brackets. It precedes the compound word "*nue(-)propriété*" in the French classification order.

Note: At certain parts of the articles, separable words were divided given the typographical alignment of those parts. The Cobuild and the Merriam-Webster online dictionaries were consulted for the English forms; while the dictionary integrated in our word processing software was sufficient for verifying the French forms.

References are used to direct the reader to the article dealing essentially with the related entry.

Structure of the articles

Entries

In articles, headwords – whether in simple or compound form, are always spelled out in full. This applies to both simple and compound forms. For example, tildes (~) are not used to abridge the form.

The plural is indicated in both languages. The incorporation of this element caused much hesitancy – it must be understood, however, that our considerations were first and foremost based on semantics. The number displayed, whether singular or plural, applies to the acception (or meaning). An example is "ownership", where the definition refers to ownership as a relationship and not to the object of said relationship – *propriétés*/properties. The indicator **(s.)** informs the reader that the headword, in this acception, should only be used in its singular form.

When the use does not support the occurrence of a plural form, the "non-countable" indicator (non-count.) is used to inform the reader that the form described is only used in the singular, both in the source language and in the target language.

In French, plurals formed other than by simply adding an *-s* are mentioned explicitly: ***bail, baux***. Please note that all plurals of entries have been documented in their legal sense.

The plural is also listed for the feminine of compound words that can take both the masculine and feminine forms.

E.g. *tenant conjoint, ante, te* → *tenants conjoints, antes, tes*

When the hyphen in a compound word is optional, the form – with brackets incorporated – is solely given for the headword, and not for its occurrences throughout the article.

When there are distinct masculine and feminine forms for an English word, both forms are listed.

E.g. *héritier, ère* → heir, heiress

In a few rare cases, the form selected as the headword is pluralized. For example, the entry "goods-*biens meubles*" appears in the word list as such to indicate the general use of the acception and to indicate that the English form only exists in the plural.

In other cases, the form of certain entries referring to a "set" is plural. This is the case with the entries "patrimonial rights", "intellectual rights" and "property rights". The plural form is used to specify the elements of the set, as opposed to the set or group in itself. These sets could be considered "enumerative" rather than "synthetic".

Indicators

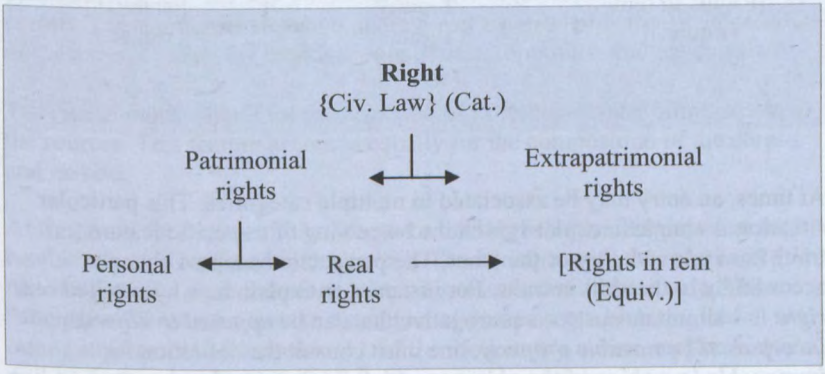
The following is a table of indicators used in the entries.

Indicators			
(adj.)	adjective	**{CL}**	Common Law
(n.)	noun	**{CL and Civ. Law}**	Common Law and Civil Law
(v.)	verb	**{Civ. Law}**	Civil Law
(f.)	feminine		
(m.)	masculine	**Cat.**	Category
(s.)	singular	**Excl.**	Exclusion
(p.)	plural	**Equiv.**	Equivalent
(inv.)	invariable	**Incl.**	Enclusion
(non-count.)	Non-countable	**Protag.**	Protagonist
(n. a.)	Not applicable	**(hist.)**	historical meaning
		(leg.)	Legal precision
		(ling.)	Linguistic precision
(En)	English	**(Canada)**	Notion uniquely associated with Canadian law
(Fr)	French	**(doctrine)**	Notion drawn from legal doctrine

Semantics

By semantics, we mean the logic of meaning relations. Its structure is comprised of two axes: the vertical axis of logical inclusion (conjunction) and the horizontal axis of analogous inclusion (disjunction).

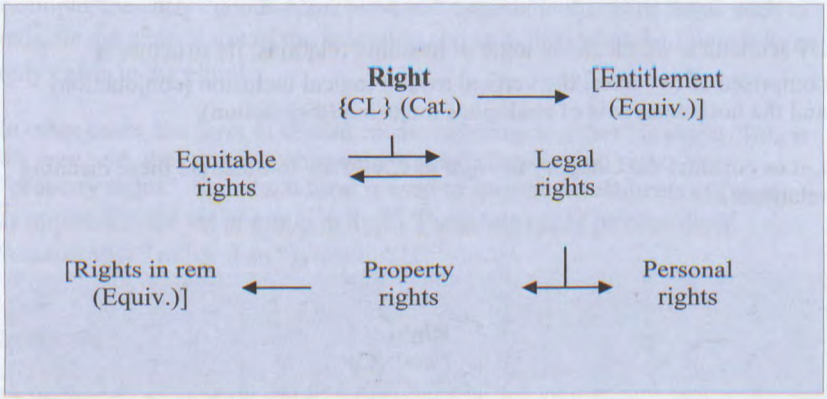
Let us consider the category of ***right*** in Civil Law to illustrate these meaning relations:



On the vertical axis of logical inclusion, the ***real rights*** and ***personal rights*** categories fall under the ***patrimonial rights*** category. They are members of this category that oppose the ***extrapatrimonial rights*** category. The ***real rights*** and ***personal rights*** categories are also in opposition.

Horizontally, the ***rights in rem*** category is provided as a potential equivalent to the ***real rights*** category.

Let us now take the ***right*** category, in Common Law, as an example. The situation is essentially similar with the exception that this source category has ***entitlement*** as an equivalent and offers an alternative that opposes the ***equitable rights*** and ***legal rights*** categories. Within this new relation, ***personal rights*** and ***property rights*** are now opposed – ***rights in rem*** being deemed as a horizontal equivalent to ***property rights***.



At times, an entry may be associated to multiple categories. This particular situation is simple to explain given the borrowing of a specific feature (or trait) from one category or the other. The perspective adopted changes accordingly to the shift in traits. For instance, to explain how a ***principal real right*** is – simultaneously – a prerogative that can be ***opposed to all*** and an ***incorporeal immovable property***, one must consult the definition for ***immovable by reason of the object to which it is attached***:

{Civ. Law} (n.) Principal real right to which the law recognizes as an immovable because of the relation it has with the immovable on which it applies.

Four indicators are used to describe these relationships:

Cat. : the class immediately above, indicating the object category.

Incl.: the class immediately below, indicating the object sub-category.

Excl.: the opposite class immediately below, indicating the opposite object sub-category.

Equiv.: additional authorized equivalents whose presence is attested in the corpus.

Corpus

There are more than 18,000 judgments in the text database used to create the dictionary. The selected documents were taken primarily from the Supreme Court of Canada and the following courts of appeal: the Federal Court of Appeal, the Appeal Court of Quebec, the Court of Appeal of Ontario, the Court of Appeal of British Columbia, the Manitoba Court of Appeal and the Court of Appeal of New Brunswick.

There are slightly more than 2,500 aligned bilingual documents within the corpus. These judgments were rendered over a period of some 30 years. Most of the excerpts from the dictionary are drawn from this reference corpus.

The determining criteria for the selection of excerpts was the bilingualism of the sources. This feature accounts equally for the composition of the corpus and its size.

At times, no occurrence of the French or the English form displayed as the headword could be found in the corpus. The excerpts with the meanings that are most attuned were therefore selected and included in the article. These "alternative" equivalents were the object of processing which resulted in an online supplement of the work. All of the dictionary's online supplements will be further described in the following section of the guide.

Excerpts from the dictionary from other sources come from decisions rendered by lower courts or decisions made at a time prior to that covered by the corpus. To limit the number of imports from sources other than the corpus, approximately twenty definitions do not include excerpts.

Citations

References for the excerpts and citations are presented in the following order:

1. *the reference to the judgment* (in italics in the text),
2. the original jurisdiction (Supreme Court of Canada judgments only),
3. the subject of the judgment (identification of the principal subject using keywords separated by an em-dash),
4. the reference for all citations in an excerpt selected from a judgment and
5. the excerpt from the judgment (regardless of whether it includes a citation).

Typographical conventions

Short lines and the layout of columns in the dictionary's articles illustrate the practices followed with regards to line breaks, notably for company and location names. First names and family names were not divided, unless they were in compound form. Spacing between letters, as well as their width size, were not modified.

Excerpts

Excerpts are implicitly regarded as citations and quotation marks are not used to enclose them.

In keeping with the dictionary's bilingual character, translations were provided for unilingual excerpts from provincial courts and judgments rendered before official bilingualism came into effect. These translations are indicated at the end of the excerpt as follows: **[Translation: D.J.C., 2009]** for excerpts translated from French; **[Traduction : M.J.C., 2009]** for excerpts translated from English.

All references to translation inserted elsewhere in an excerpt come from the judgment itself.

Footnotes found in the body of a judgment were excluded from the excerpts. Only the main text was retained.

Citations

Quotation marks were retained only to indicate the presence of a citation introduced by the author of a judgment. There are several variants of this situation.

Quotation marks indicate that the complete citation is retained and forms at least one paragraph:

« _____. »

Square brackets, ellipses and quotation marks indicate that the beginning and end of the citation were left out:

[... « _____. » ...]

Square brackets, ellipses and quotation marks indicate that the end of the citation was left out:

[« _____. » ...]

Since citations may span across several paragraphs, they were shortened at the end of the first paragraph. When the first paragraph was too long, the citation was shortened at the first "strong" punctuation mark , typically a period.

Square brackets, ellipses and quotation marks indicate that the beginning of the citation was left out:

[... « _____. »]

When an overly long citation is cut short, other than at the beginning or the end, the following procedure is used:

[...« _____] ... [_____ »...]

Ellipses in square brackets are not used at the end of the citation unless they are already present in the excerpt which includes the citation.

"Citation... _____." [...].

Additional on-line information

We also created a list of equivalents whose form differs from that of the heading and whose presence is documented in the corpus, but which are part of excerpts not used in the definitions. This list, which is also in the alphabetical order of the entries in the dictionary, will be part of an online supplement on the Legal Dualism website.

corporeal property - bien corporel (4/5/17) {CL and Civ. Law}

1. physical assets (1)

R. v. Slattery, [1986] N.B.J. No. 93 (N.B.C.A.)

[... The books and records of Metro were turned over to Stephenson who in turn delivered them to the trustee after his appointment. Stephenson did not, however, take possession of Metro's **physical assets**, nor did he exercise any control over them. ...]

2. tangible assets (1)

Syndicat national de l'amiante d'Asbestos inc. v. Jeffrey Mines Inc., [2003] Q.J. No. 264 (Q.C.A.)

9 § [... Authorizes the monitor to take possession of all of the **tangible** and intangible **assets**, movable and immovable, belonging to Jeffrey Mine Inc. or used in its business operations; ...]

3. tangible goods (3)

Union of New Brunswick Indians v. New Brunswick (Minister of Finance), [1998] 1 S.C.R. 1161

35 § [The concept of "paramount location" finds no application to sales taxes on **tangible goods**. ...]

4. tangible property (4)

Friesen v. Canada, [1995] 3 S.C.R. 103

33 § [... The Canadian Institute of Chartered Accountants has defined "inventory" as including, *inter alia* "[i]tems of **tangible property** which are held for sale in the ordinary course of business": *Terminology for Accountants* (3rd ed. 1983), at p. 81....]

corporeal property - bien corporel (1/5/17) {CL and Civ. Law}

1. propriété de nature corporelle (1)

Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344

72 § [... Même le droit de la bande à l'égard de la superficie de la réserve n'était pas un droit de **propriété de nature corporelle,** mais plutôt un droit personnel garanti à perpétuité; pour cette raison, il ne pouvait constituer l'objet (*res*) d'une fiducie suivant les motifs des juges de la majorité dans *Guerin*. ...]

In our example, the ratio **(4/5/17)** indicates the number of equivalents for the English entry *corporeal property* (1-4), the sum of equivalents in both languages (5) and the total number of excerpts selected as valid in the corpus (17). Occurrences of the French form of the entry are processed the same way. Here, the ratio **(1/5/17)** indicates that the number of equivalents is one.

All of the definitions recorded in the corpus will also be posted on an online supplement in the alphabetical order of the words defined. The title of the dictionary from which the definitions were taken is indicated, as well as the type we ascribed to it. The abbreviation indicating the type was added depending on whether we considered it to be a general language dictionary (GL-usu) or a specialized language dictionary (SL). Where applicable, the field of specialization is specified, SL-med., SL-law.

ENGLISH	The peace	abandonment
FRENCH	La paix	abandon
SOURCES (ENG.)	***R. v. Kerr, [2004] 2 S.C.R. 371*** 66 § [In *R.* v. *Magee* (1923), 40 C.C.C. 10 (Sask. C.A.), it was noted by Haultain C.J.S., at pp. 11-12: "Public peace" may be taken as equivalent to "the King's Peace," in its broader and later signification. The King's Peace is "the legal name of the normal state of society" (Stephen's History of the Criminal Law, vol. 1, p. 185). "The Peace" is defined in Murray's New English Dictionary, vol. 7, p. 582, as being "the king's peace in its wider sense, the general peace and order of the realm, as provided for by law." [Emphasis added.] ...]	***R. v. Shearing, [2002] 3 S.C.R. 33*** 160 § [... According to *Black's Law Dictionary* (6th ed. 1990), "abandonment" is the equivalent of "a virtual, intentional throwing away of property". ...]
SOURCES (FRE.)	***R. c. Kerr, [2004] 2 R.C.S. 371*** 66 § [Dans l'arrêt *R.* c. *Magee* (1923), 40 C.C.C. 10 (C.A. Sask.), le juge en chef Haultain a noté, aux p. 11-12 : [TRADUCTION] La « paix publique » peut être considérée comme l'équivalent de la « paix du Roi », dans son sens large et moderne. La paix du Roi est le « nom juridique de l'état normal de la société » (Stephen's History of the Criminal Law, vol. 1, p. 185). « La paix » est définie dans Murray's New English Dictionary, vol. 7, p. 582, comme étant « la paix du Roi dans son sens plus large, la paix et l'ordre du royaume, conformément à la loi. » [Je souligne.] ...]	***R. c. Shearing, [2002] 3 R.C.S. 33*** 160 § [... Selon le *Black's Law Dictionary* (6e éd. 1990), le terme « *abandonment* » (« abandon ») s'entend du [TRADUCTION] « fait de se départir d'un bien de manière effective et intentionnelle ». ...]
DICT.	Murray's New English Dictionary	Black's Law Dictionary
GENRE	GL-usu	SL-law

The statistical description of the distribution of categories is presented in a table at the beginning of this section of the online supplement.

Lastly, the online supplement will present bilingual etymologies of the main concepts. Around twenty studies have already been completed, notably, thing-*chose*, possession-*possession*, property-*propriété*, interest-*intérêt*.

STRUCTURE OF AN ARTICLE

English	French
❶	
property rights	**droits de la propriété**
❷ {CL and Civ. Law} (n.) (p.) All of the prerogatives exercised towards property. | *property rights*	{CL et DC} (n.) (p.) L'ensemble des prérogatives exercées à l'égard de la propriété. | *droits de la propriété*
❸ *Cat.* {Civ. Law} patrimonial rights {CL} right	*Cat.* {DC} droits patrimoniaux {CL} droit (2)
Incl. {Civ. Law} principal real right, accessory real right {CL} property interest, security interest	*Incl.* {DC} droit réel principal, droit réel accessoire {CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté
Excl. {Civ. Law} personal right {CL} personal right	*Excl.* {DC} droit personnel {CL} droit personnel
Equiv. {Civ. Law} real right, right *in rem* {CL} real right, interest (3) right *in rem*	*Équiv.* {DC} droit réel, droit *in rem* {CL} droit réel, intérêt (3), right *in rem*
Protag. {Civ. Law} holder (2) {CL} holder (2)	*Protag.* {DC} titulaire {CL} titulaire
Corpus	**Corpus**
❹ *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*	*Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*
❺ Federal Court of Appeal	Cour d'appel fédérale
❻ Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors	Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants
Source: BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28th ed., New York, Oxford University Press, 2002	Source : BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28e éd., New York, Oxford University Press, 2002
❼ 39 § [... Whereas a person's ❽ **property right** in a thing is generally valid against the whole world, the rights under the law of	39 § [... Le **droit de propriété** est généralement opposable universellement, tandis que les droits issus du droit des obli-

obligations, including contract, are personal and valid only against a specific person or persons.]

gations, tels les droits contractuels, sont de nature personnelle et ne sont opposables qu'à une ou plusieurs personnes en particulier.]

Tourki v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 685 (F.C.A.) ❾

Tourki c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. n° 685 (C.A.F.)

- Administrative law – appropriate remedy against the Minister's decision confirming the seizure of unreported currency at customs – *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17

- Droit administratif – recours approprié contre la décision du Ministre de maintenir la saisie de sommes d'argent non déclarées aux douanes – *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, c. 17

46 § [... The right to life, liberty and security of the person encompass a person's fundamental life choices, and not purely economic interests or **property rights**: *Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 927 at paragraph 95; *Siemens v. Manitoba (Attorney General)*, [2003] 1 S.C.R. 6 at paragraph 45.]

46 § [... Le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne englobe les choix fondamentaux qu'une personne peut faire dans sa vie, et non des intérêts purement économiques ou des **droits de propriété** : *Irwin Toy Ltd. c. Québec (Procureur général)*, [1989] 1 R.C.S. 927 au paragraphe 95; *Siemens c. Manitoba (Procureur général)*, [2003] 1 R.C.S. 6 au paragraphe 45.]

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2) ❿

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42. art. 27(2)

27 § [Under the common law, a licensee does not enjoy **property rights**: "A licence is merely a permission to do that which would otherwise amount to trespass" (B. H. Ziff, *Principles of Property Law* (4th ed. 2006), at p. 270). ...]

27 § [Selon la common law, le licencié ne jouit d'aucun **droit de propriété** : [TRADUCTION] « La licence n'est qu'une autorisation de faire ce qui constituerait par ailleurs une violation du droit de propriété » (B. H. Ziff, *Principles of Property Law* (4e éd. 2006), p. 270). ...]

ARTICLE COMPONENTS

❶ **Heading** – singular or infinitive form of the lemma

❷ **Definition** – Labels {CL} (Common Law) and {Civ. Law} (Civil Law) are used to indicate the legal systems.
Note: The (hist.) label is used to indicate that the usage may have been retained for historical reasons.
The grammatical category, gender and the number following the labels indicating the legal systems.
Note: irregular plurals are added in both languages and the plural of the feminine form is indicated in French.

❸ **Semantics** – levels for the heading:

- **Cat.** (category) : the class immediately above, indicating the object category.
- **Incl.** (inclusion): the class immediately below, indicating the object sub-category.
- **Excl.** (exclusion): the opposite class immediately below, indicating the opposite object sub-category.
- **Equiv.** (equivalent to): additional authorized equivalents whose presence is documented in the corpus.
- **Protag.** (protagonist): agents of ownership: owner, trustee, buyer-seller, legatee-heir etc.

The diagrams provide a graphic representation of the position of the concept's semantic relationships to the adjacent concepts.

❹ **Title of the judgment** – The complete title of the judgment is listed. See the table of acronyms and abbreviations.

❶ **Vedette** – forme au singulier ou à l'infinitif du lemme

❷ **Définition** – Les étiquettes {CL} (common law) et {DC} (droit civil) servent à indiquer les systèmes juridiques.
Note : L'étiquette (hist.) est utilisée pour indiquer qu'il s'agit parfois d'un usage conservé pour des raisons historiques.
La catégorie grammaticale, le genre et le nombre suivent les étiquettes indiquant les systèmes.
Note : Les pluriels irréguliers sont ajoutés dans les deux langues et le pluriel de la forme au féminin est indiqué en français.

❸ **Sémantique** – niveaux des vedettes :

- **Cat.** (catégorie) : la classe immédiatement supérieure indiquant la catégorie d'objet.
- **Incl.** (inclusion) : la classe immédiatement inférieure indiquant la sous-catégorie d'objet.
- **Excl.** (exclusion) : la classe opposée immédiatement inférieure indiquant la sous-catégorie opposée d'objet.
- **Équiv.** (équivalent à) : les équivalents ajoutés d'autorité dont la présence est attestée dans le corpus.
- **Protag.** (protagoniste) : les agents des rapports de propriété : propriétaire, fiduciaire, vendeur-acheteur, légataire-héritier, etc.

Les schémas démontrent graphiquement la position d'un concept dans ses rapports sémantiques avec les concepts adjacents.

❹ **Titre du jugement** – Le titre complet du jugement a été indiqué. Voir le tableau des sigles et abréviations.

❺ **Court of Appeal** – (only Supreme Court of Canada judgments) – The name of the court whose ruling is being appealed is indicated under the title of the judgement.

❻ **Judgement themes index** – List of elements describing the field of law involved, the types of issues raised and all the acts and regulations studied in the decision.

❼ **Paragraph** – paragraph number. Note: When the decision rendered goes back to the early 1900s, there may be no paragraph number.

❽ **Occurrences** – All occurrences of a form of the heading are bolded in the excerpt from the judgment.

❾ **Jurisdiction** – Court or tribunal other than the Supreme Court of Canada. See the table of acronyms and abbreviations.

❿ **Acts** – Known abbreviation of the title of certain Canadian acts cited in the themes index
See the table of acronyms and abbreviations.

❺ **Cour d'appel** – (exclusivement pour les jugements de la Cour suprême du Canada) – Le nom de la cour antérieure à l'appel est indiqué sous le titre du jugement.

❻ **Index thématique du jugement** – Liste composée d'éléments décrivant le domaine de droit traité, le type de questions soulevées et l'ensemble des lois et règlements explorés dans la décision.

❼ **Paragraphe** – le numéro du paragraphe.
Note : Lorsque la décision rendue remonte au début des années 1900, le numéro de paragraphe peut être absent.

❽ **Occurrences** – Chacune des occurrences d'une forme de la vedette apparaît en gras dans l'extrait du jugement.

❾ **Juridiction** – Cour ou tribunal autre que la Cour suprême du Canada.
Voir le tableau des sigles et abréviations.

❿ **Lois** – Abréviation connue du titre de certaines lois canadiennes citées dans l'index thématique
Voir le tableau des sigles et abréviations.

Legal Acronyms and Abbreviations

This list is not exhaustive. It only includes the acronyms and abbreviations needed to interpret the references in the dictionary.

The table includes three parts: (1) the abbreviations of the title of certain statutes, acronyms containing names of jurisdictions and titles of legal compilations in Canada; (2) acronyms formed from the names of jurisdictions and compilations of international case law (mostly British and Australian); and (3) abbreviations created using names from LexisNexis Quicklaw (QL) databases of Canadian and international case law.

Some items in this table refer to texts and jurisdictional entities that no longer exist today.

Canada	
Constitutional laws	
B.N.A. Act	*British North America Act, 1867*, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)[1]
Constitution Act, 1867	*Constitution Act, 1867*, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)
Constitution Act, 1982	*Constitution Act, 1982*, Schedule B to the *Canada Act 1982*, (U.K.) 1982, c. 11
Canadian Charter of Rights and Freedoms	*Constitution Act, 1982*, Schedule B to the *Canada Act 1982*, (U.K.) 1982, c. 11, Part I
Federal legislation	
B.A.	*Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3
B.I.A.	*Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3
Cr. C. (1970)	*Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34
Cr. C. (1985)	*Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46
E.T.A.	*Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15
I.T.A. (1952)	*Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148
I.T.A. (1970-71-72)	*Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63

[1] Since the adoption of the *Constitution Act, 1982*, this act is now known as the *Constitution Act, 1867*.

I.T.A. (1985)	*Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.)

QUÉBEC – PROVINCIAL LEGISLATION

C.C.L.C.	*Civil Code of Lower Canada* (adopted in virtue of *An Act respecting the Civil Code of Lower Canada*, S.P.C. 1865, c. 41)
C.C.Q. (1980)	*An act to establish a new Civil Code and to reform family law*, S.Q. 1980, c. 39
C.C.Q.	*Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64
C.C.P.	*Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25
Charter of Human Rights and Freedoms	*Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12

CANADA

LAW COLLECTIONS

R.B.C.M.	*Revised by-laws of the City of Montréal*
R.S.B.C.	*Revised Statutes of British Columbia, 1996*
R.S.C.	*Revised Statutes of Canada, 1985*
R.S.Q.	*Revised Statutes of Quebec*
S.B.C.	*Statutes of British Columbia*
S.C.	*Statutes of Canada*
S.N.B.	*Statutes of New Brunswick*
S.Q.	*Statutes of Quebec*

JURISDICTIONS

B.C.C.A.	British Columbia Court of Appeal
Ont.C.A.	Court of Appeal for Ontario
Sask.C.A.	Court of Appeal for Saskatchewan
N.B.C.A.	Court of Appeal of New Brunswick
Q.C.A.	Court of Appeal of Québec
F.C.T.D.	Federal Court of Canada, Trial Division
F.C.A.	Federal Court of Canada, Court of Appeal
Man.C.A.	Manitoba Court of Appeal
Man.Q.B.	Manitoba Court of Queen's Bench
N.B.Q.B.	New Brunswick Court of Queen's Bench
N.S.C.A.	Nova Scotia Court of Appeal
Ont.Co.Ct.	Ontario County Court

Ont.H.C.J.	Ontario High Court of Justice
Ont.H.C.J. – C.Div.	Ontario High Court of Justice, Chancery Division
Ont.H.C.J. – C.P.Div.	Ontario High Court of Justice, Common Pleas Division
Ont.H.C.J. – Q.B.Div.	Ontario High Court of Justice, Queen's Bench Division
Ont.S.C. – H.C.Div.	Ontario Supreme Court, High Court Division
Q.S.C.	Québec Superior Court
C.P.Q.	Provincial Court of Québec (Court of Québec)
Sask.Q.B.	Saskatchewan Court of Queen's Bench
B.C.S.C.	Supreme Court of British Columbia
SCC*	Supreme Court of Canada

CANADA

LAW REPORTS

A.C.	Appeal Cases
A.P.R.	Atlantic Provinces Reports
B.C.L.R.	British Columbia Law Reports
C.A.	Cour d'Appel (Recueil de jurisprudence du Québec)
C.B.R.	Canadian Bankruptcy Reports
C.B.R.(N.S.)	Canadian Bankruptcy Reports (New Series)
C.T.C.	Canada Tax Cases
D.L.R.	Dominion Law Reports
D.T.C.	Dominion Tax Cases
E.T.R.	Estates and Trust Reports
F.C. or F.C.R.	Federal Court Reports
G.O.	Gazette officielle du Québec
J.E.	Jurisprudence Express
K.B.	Law Reports, King's Bench
N.B.R.	New Brunswick Reports
N.S.R.	Nova Scotia Reports
O.L.R.	Ontario Law Reports
O.R.	Ontario Reports
O.W.N.	Ontario Weekly Notes

* Neutral citation.

R.J.Q.	Rapports judiciaires du Québec
R.F.L.	Reports of Family Law
R.P.C.	Reports of Patent, Design & Trade Mark Cases
R.P.R.	Real Property Reports
S.C.R.	Supreme Court Reports
W.W.R.	Western Weekly Reports

INTERNATIONAL

JURISDICTIONS

E.W.C.A.	England and Wales Court of Appeal (U.K.)
Ex.Ch.	Court of Exchequer (U.K.)
FCA or FCAFC*	Federal Court of Australia (Aust.)
H.C. – C.D.	High Court of Justice, Chancery Division (U.K.)
H.C.Aust.	High Court of Australia (Aust.)
H.L.	House of Lords (U.K.)
P.C.	Judicial Committee of the Privy Council (U.K.)
V.C.	Vice-Chancellor (U.K.)

INTERNATIONAL

LAW REPORTS

All E.R.	All England Law Reports
A.L.R.	Australia Law Reports
Bos. & Pul. (N.R.)	Bosanquet and Puller's Common Pleas, New Reports [E.R. 126-127]
Brod. & B.	Broderip & Bingham [E.R. 129]
C.L.R.	Commonwealth Law Reports
E.R.	English Reports
J. & H.	Johnson & Hemming [E.R. 70]
P & CR	Property, Planning and Compensation Reports (U.K.)
SLT	Scots Law Times
W.L.R.	Weekly Law Reports

* Neutral citation.

Legal databases

B.C.J.	British Columbia and Yukon Judgments
E.W.J.	England and Wales Judgments
F.C.J.	Federal Court Judgments
M.J.	Manitoba Judgments
N.B.J.	New Brunswick Judgments
N.S.J.	Nova Scotia Judgments
O.J.	Ontario Judgments
Q.J.	Québec Judgments
S.J.	Saskatchewan Judgments
S.C.J.	Supreme Court Judgments
U.N.T.S.	United Nations Treaty Series

Law journals

McGill L.J.	McGill Law Journal
Pub. Util. Fort.	Public Utilities Fortnightly (U.S.)
R. du B.	Revue du barreau (Qué.)
Can. B. Rev.	Canadian Bar Review

DEFINITIONS

A

abandoned property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce forsaken by its owner that can be appropriated again, notably, by occupancy. If it remains unclaimed, it becomes the State's property. | *abandoned properties*

Cat. {Civ. Law} corporeal property
{CL} corporeal property

Excl. {Civ. Law} lost property
{CL} lost property

Equiv. {Civ. Law} *res delictae*
{CL} *res delictae*

Protag. {Civ. Law} owner, possessor
{CL} owner

Corpus

R. v. Stillman, [1997] 1 S.C.R. 607

- Court of Appeal for New Brunswick
- Criminal law – admissibility of samples of bodily substances, including hair, as proof in a criminal trial for murder – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
- 224 § [Many cases have held that **property abandoned** by a suspect does not attract the protection of s. 8 of the *Charter*. ...]

bien abandonné

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique dont un propriétaire s'est départi et qui peut être approprié de nouveau, notamment par occupation. S'il n'est revendiqué par personne, il devient la propriété de l'État. | *biens abandonnés*

Cat. {DC} bien corporel
{CL} bien corporel

Excl. {DC} bien perdu
{CL} bien perdu

Équiv. {DC} *res delictae*
{CL} *res delictae*

Protag. {DC} propriétaire, possesseur
{CL} propriétaire

Corpus

R. c. Stillman, [1997] 1 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit criminel – admissibilité de prélèvement de substances corporelles, de poils et de cheveux en preuve dans le cadre d'un procès pour meurtre – *Charte canadienne des droits et libertés*
- 224 § [Il a été statué, dans de nombreux arrêts, qu'un **bien abandonné** par un suspect ne peut pas faire l'objet de la protection accordée par l'art. 8 de la *Charte*. ...]

absolute estate

{CL} (n.) Estate in land entirely granted to or vested in a third party. | *absolute estates*

Cat. {CL} estate in land

domaine absolu

{CL} (n.) Domaine foncier concédé ou dévolu en totalité à un tiers. | *domaines absolus*

Cat. {CL} domaine foncier

Excl. {CL} qualified estate

Protag. {CL} owner

Corpus

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

  Source: *Re Carter and Congram*, [1970] 1 O.R. 800 (H.C.J.)

  19 § [... As laid down in *Walsingham's Case* (1573), 2 Plowden 547, 75 E.R. 805, an estate in fee simple is the greatest estate and most extensive interest which a person can possess in land and property, being an **absolute estate** in perpetuity. ...]

Excl. {CL} domaine relatif

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

  Source : *Re Carter and Congram*, [1970] 1 O.R. 800 (H.C.J.)

  19 § [... Comme l'établit l'arrêt *Walsingham* (1573), 2 Plowden 547, 75 E.R. 805, un droit de propriété (*an estate in fee simple*) est le droit le plus grand et le plus étendu qu'une personne puisse posséder sur un bien-fonds et sur une propriété, car il s'agit d'un **droit** à la fois **absolu** et perpétuel. ...]

absolute interest

{CL} (n.) Property right without any restriction on use or duration. | *absolute interests*

Cat. {CL} interest (3)

Excl. {CL} qualified interest

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

First Vancouver Finance v. M.N.R., [2002] 2 S.C.R. 720

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Tax law – deemed trust for the payment of source deductions –

intérêt absolu

{CL} (n.) Droit de la propriété qui ne souffre d'aucune restriction d'usage ou de durée. | *intérêts absolus*

Cat. {CL} intérêt (3)

Excl. {CL} intérêt relatif

Protag. {CL} titulaire

Corpus

First Vancouver Finance c. M.R.N., [2002] 2 R.C.S. 720

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit fiscal – fiducie réputée pour le paiement des retenues à la

exclusion of debtor's property sold to a third party in the normal course of his activities – *I.T.A.* (1985), ss. 227(4) and (4.1)

16 § [... Although the Minister argued that the assignments were not absolute because under the factoring agreement First Vancouver had recourse to Great West if a customer disputed or failed to pay an account, Wimmer J. noted that the definition of factoring approved by Cory J. contemplated that a factor may acquire an **absolute interest** in book debts with or without recourse (p. 718).]

source – exclusion des biens du débiteur vendus à un tiers dans le cours normal de ses activités – *L.i.r.* (1985), art. 227(4) et (4.1)

16 § [... Même si le ministre soutenait que les cessions n'étaient pas absolues parce que l'entente d'affacturage prévoyait que First Vancouver pouvait exercer un recours contre Great West si un client contestait un compte ou omettait de le payer, le juge Wimmer a signalé que, suivant la définition d'affacturage approuvée par le juge Cory, le **droit** sur une créance comptable peut être **absolu**, que l'acquéreur ait ou non un droit de recours (p. 718).]

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

22 § [... Having a desire to secure ownership of such lands throughout the length of its operations, it is evident to me that the Company would seek to secure an **absolute interest** in lands so conveyed by ensuring the extinguishment of any aboriginal interest in those lands, irrespective of geographic location.]

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

22 § [... Si elle souhaitait détenir la propriété de ces terres pour toute la durée de ses activités, il me semble évident que la compagnie a dû tenter d'obtenir un **droit absolu** sur les terres transférées en s'assurant de l'extinction de tout droit ancestral sur ces terres, peu importe leur emplacement.]

absolute ownership

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Ownership whose exercise is only restricted by objective legal limits. | *absolute ownership*

propriété absolue (1)

{CL et DC} (n.) (s.) Rapport de propriété dont l'exercice n'est restreint que par des contraintes légales objectives. | *propriété absolue*

Cat. {Civ. Law} right of ownership
{CL} right of ownership

Incl. {CL} ownership on personal property

Excl. {CL} qualified ownership

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

  Source: *Deschênes, succession c. Gagné*, [2002] J.Q. n° 3687

  20 § [... Even though it is provided that the liquidator can ultimately decide any matter regarding administration, the realization of money from property, liquidation, partition and settlement, that does not change the full and **absolute ownership** of the bequest provided for in the will. ...]

BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)

- Aboriginal law – power to tax a fibre optic cables network that passes through an Indian reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1952, c. 149, s. 83(1)(a)

  29 § [... The evidence sought to be introduced would establish the fact that a leasehold interest, as opposed to full and **absolute ownership** of the land, was and is sufficient for that purpose. ...]

Cat. {DC} droit de propriété
{CL} droit de propriété

Incl. {CL} propriété sur bien personel

Excl. {CL} propriété relative (1)

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

  Source : *Deschênes, succession c. Gagné*, [2002] J.Q. n° 3687

  20 § [... En effet, même s'il est prévu que le liquidateur peut décider de façon définitive de toute question relativement à l'administration, la réalisation des biens, la liquidation, le partage et le règlement, cela ne modifie pas le legs en pleine et **absolue propriété** prévu au testament. ...]

BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – pouvoir de taxer un réseau de câbles de fibre optique traversant une réserve indienne – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1952, c. 149, art. 83(1)a)

  29 § [... Les éléments de preuve que l'on cherchait à présenter établiraient qu'un intérêt à bail, par opposition à la **propriété** pleine et **absolue** du terrain, était et est suffisant à cette fin. ...]

absolute property

{CL} (n.) Object of ownership whose possession results in a complete title.
| *absolute properties*

Cat. {CL} property (2)

Incl. {CL} absolute ownership

Excl. {CL} qualified property

Protag. {CL} owner

Corpus

Pacific National Investments Ltd. v. Victoria (City), [2004] 3 S.C.R. 575

- Court of Appeal for British Columbia
- Municipal law – legislative zoning powers – validity of a contractual term binding the municipality from rezoning lots for a period of time

18 § However, it was the City that contracted with the appellant for ownership of "the Works", wherever built, under clause 11(c) of the Songhees Phase II Subdivision Servicing Agreement, dated January 29, 1988, which provides:
Save and except those works installed for public utility companies, the Works shall be and remain the **absolute property** of the City when accepted in writing by the City Engineer.
[Emphasis added.]

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

- Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

propriété absolue (2)

{CL} (n.) Objet de propriété dont la possession donne lieu à un titre complet.
| *propriétés absolues*

Cat. {CL} propriété (2)

Incl. {CL} propriété absolue (1)

Excl. {CL} propriété relative (2)

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Pacific National Investments Ltd. c. Victoria (Ville), [2004] 3 R.C.S. 575

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit municipal – pouvoir de réglementation en matière de zonage – validité d'une clause contractuelle contraignant la municipalité à ne pas modifier le zonage de lots pour un certain temps

18 § Or, c'est la Ville qui, dans l'accord conclu avec l'appelante, s'est attribué la propriété des « infrastructures » où qu'elles soient construites. L'alinéa 11c) du contrat de viabilisation des lots de la phase II en date du 29 janvier 1988 prévoit en effet :
[TRADUCTION] À l'exception de celles qui sont destinées aux services publics, les infrastructures sont et demeurent l'**entière propriété** de la Ville dès leur acceptation écrite par l'ingénieur de la Ville. [Je souligne.]

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

151 § [... The moral of the analogy is that the term "**absolute property**" should not receive a broad interpretation when the rights of third parties are affected. ...]

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

- Court of Appeal for Alberta
- Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

40 § [I am in agreement with Major J. that a GABD is a security interest and as well that "secured creditor" excludes those individuals who own **property absolutely**. ...]

151 § [... Ce qu'il faut retenir de cette analogie, c'est que l'expression « **propriété absolue** » ne doit pas recevoir une interprétation large lorsque les droits d'un tiers sont touchés. ...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

40 § [Je suis d'accord avec le juge Major pour dire qu'une cession générale de créances comptables est une garantie et que l'expression « créancier garanti » ne vise pas les personnes qui ont la **propriété absolue** d'un bien. ...]

absolute right

{CL and Civ. Law} (n.) Unlimited prerogative in its principle but whose exercise is not liable to abuse. | *absolute rights*

Cat. {Civ. Law} right
{CL} right

Excl. {Civ. Law} qualified right
{CL} qualified right

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

- Court of Appeal for British Columbia
- Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a

droit absolu

{CL et DC} (n.) Prérogative illimitée dans son principe, mais dont l'exercice n'est pas susceptible d'abus. | *droits absolus*

Cat. {DC} droit (2)
{CL} droit (2)

Excl. {DC} droit relatif
{CL} droit relatif

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite

pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

90 § [... It is therefore an error to infer that the rule in *Saunders v. Vautier* can in effect create a manner of realizing on the actuarial surplus (the Fund) in violation of the terms of the Plan; in the case of this pension Plan, **absolute entitlement** to the surplus would only occur once the surplus became real, that is, once the Plan and Trust had been terminated. ...]

d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

90 § [... Il est donc erroné d'inférer que la règle de *Saunders c. Vautier* peut avoir pour effet de créer une façon de réaliser le surplus actuariel (la caisse) contrairement aux modalités du régime. Dans le cas du présent régime de retraite, il ne pouvait y avoir de **droit absolu** au surplus qu'une fois le surplus devenu réel, c'est-à-dire une fois qu'il aurait été mis fin au régime et à la fiducie. ...]

Bristol-Myers Squibb Co. v. Canada (Attorney general), [2005] 1 S.C.R. 533

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – patent – application for a notice of compliance to introduce a new drug – *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 (Gaz. Can. II)

191 § [This said, one needs to remember that under the *Patent Act*, a patentee does not benefit from a **total and exclusive right** to do whatever he pleases with his patent. ...]

Bristol-Myers Squibb Co. c. Canada (Procureur général), [2005] 1 R.C.S. 533

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – brevet – demande d'un avis de conformité pour présentation d'une drogue nouvelle – *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133 (Gaz. Can. II)

191 § [Cela étant dit, il faut se rappeler que, sous le régime de la Loi sur les brevets, le breveté ne jouit pas d'un **droit absolu et exclusif** de faire tout ce qui lui plaît avec son brevet. ...]

R. v. Mills, [1999] 3 S.C.R. 668

- Court of Appeal for Alberta
- Criminal law – validity of ss. 278.1 to 278.91 of the *Cr.C.* (1985) on the production of records of victims in sexual offences – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

108 § [... Privacy is not an **all or nothing right**. ...]

R. c. Mills, [1999] 3 R.C.S. 668

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit criminel – validité des art. 278.1 à 278.91 du *C.cr.* (1985) sur la communication de dossiers des victimes dans des poursuites relatives à des infractions d'ordre sexuel – *Charte canadienne des droits et libertés*

108 § [... Le droit à la vie privée n'est pas un **droit absolu**. ...]

Godbout v. Longueuil (City), [1997] 3 S.C.R. 844

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a city resolution requiring new permanent employees to reside within its boundaries

15 § [... While the exigencies of community life clearly preclude the possibility that individuals could ever be guaranteed an **untrammelled right** to do as they please, the basic ability to make fundamentally private choices unfettered by undesired restrictions demands protection under law, such that it can only be overridden where other pressing concerns so dictate. ...]

Reference re Proposed Federal Tax on exported Natural Gas, [1982] 1 S.C.R. 1004

- Court of Appeal for Alberta
- Constitutional law – division of powers – validity of a federal law imposing a tax on Alberta natural gas – *B.N.A. Act*, s. 125

89 § [No difficulty has ever arisen in the constitutional cases with respect to the **absolute right** in appropriate circumstances of the federal government to take over the lands of a province where such is a necessity in order properly to discharge the constitutional responsibilities of Parliament. ...]

Godbout c. Longueuil (Ville), [1997] 3 R.C.S. 844

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une résolution municipale obligeant les nouveaux employés permanents à habiter dans les limites de la municipalité

15 § [... Bien que les exigences de la vie en société s'opposent, bien sûr, à ce que soit garanti à chacun le **droit absolu** d'agir comme bon lui semble, la faculté fondamentale des individus de faire des choix essentiellement privés sans subir de restrictions inopportunes commande la protection de la loi, de manière que seules des considérations importantes puissent faire obstacle à son exercice. ...]

Renvoi relatif à une Loi concernant une taxe sur le gaz naturel, [1982] 1 R.C.S. 1004

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi fédérale imposant une taxe sur le gaz naturel de l'Alberta – *A.A.N.B.*, art. 125

89 § [Dans les causes constitutionnelles, aucun problème ne s'est jamais posé quant au **droit absolu** du gouvernement fédéral, dans des circonstances appropriées, de prendre possession des terres d'une province, lorsque cela est nécessaire afin que le Parlement puisse bien s'acquitter de ses responsabilités constitutionnelles. ...]

abusus

{Civ. Law} (n.) (s.) Faculty to dispose of the property, to alienate it.

Cat. {Civ. Law} attribute of the right of ownership

Incl. {Civ. Law} right of disposition

Excl. {Civ. Law} *usus*, *fructus*, *accessio*

Protag. {Civ. Law} owner

Corpus

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

- Court of Appeal for Quebec
- Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

  Source: *Curran v. Davis*, [1933] S.C.R. 283

  65 § [... Although they are sole apparent owners with regard to third parties, the trustees will not have the *usus*, nor the *fructus* or the ***abusus*** of the trust property. ...]

abusus

{DC} (n.) (s.) Faculté de disposer d'un bien, de l'aliéner.

Cat. {DC} attribut du droit de propriété

Incl. {DC} droit de disposition

Excl. {DC} *usus*, *fructus*, *accessio*

Protag. {DC} propriétaire

Corpus

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

- Cour d'appel du Québec
- Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

  Source : *Curran v. Davis*, [1933] S.C.R. 283

  65 § [... Les « trustees », bien que seuls propriétaires apparents à l'égard des tiers, n'auront ni l'*usus*, ni le *fructus*, ni l'***abusus*** de la « trust property ». ...]

accessio

{Civ. Law} (n.) (s.) Added value to an object of legal commerce resulting from natural or artificial accession.

Cat. 1.{Civ. Law} attribute of the right of ownership
2.{Civ. Law} property (1)

Incl. 1.{Civ. Law} right to the product and the accession
2.{Civ. Law} value, interest (2)

Excl. 1.{Civ. Law} *usus*, *fructus*, *accessio*

accessio

{DC} (n.) (s.) Valeur rajoutée à un objet du commerce juridique résultant de l'accession naturelle ou artificielle.

Cat. 1.{DC} attribut du droit de propriété
2.{DC} bien

Incl. 1.{DC} droit au produit et à l'accession
2.{DC} valeur, intérêt (2)

Excl. 1.{DC} *usus*, *fructus*, *accessio*

Protag. 1.{Civ. Law} owner
2.{Civ. Law} owner

Corpus

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

Source: *Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.*, [1996] F.C.J. No. 425 (F.C.A.)

99 § [... And the ownership of a thing involves, as everybody knows, "the right to possess and use the thing, the right to its produce and **accession**, and the right to destroy, encumber or alienate it". ...]

Dulac v. Nadeau, [1953] 1 S.C.R. 164

- Quebec Court of Queen's Bench, Appeal side
- Law of contracts – promise to sell – immovable property – right of ownership of third-party buyer in good faith justified by accession – *C.C.L.C.*

§ *Civil Code* (1873) 7th Edition, Tome 2, 419. Marcadé, commenting on the provisions of article 554 and on the necessity for one who deems himself the owner of materials to establish evidence rebutting the presumption established to the benefit of the owner of the land, states:
If you establish this evidence, the works will still belong to me because ***accessio cedit pricipali***; these movable objects, these mate-

Protag. 1.{DC} propriétaire
2.{DC} propriétaire

Corpus

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source : *Eli Lilly and Co. c. Apotex Inc.*, [1996] A.C.F. n° 425 (C.A.F.)

99 § [... Et la propriété d'une chose implique, comme chacun sait, [Traduction] « le droit de posséder la chose et de l'utiliser, le droit de jouir des produits et des **accessoires** de la chose, ainsi que le droit de la détruire, de la grever ou de l'aliéner ». ...]

Dulac v. Nadeau, [1953] 1 S.C.R. 164

- Cour du banc de la reine de Québec, Chambre d'appel
- Droit des contrats – promesse de vente – bien immeuble – droit de propriété du tiers acquéreur de bonne foi protégé par accession – *C.c.B.-C.*

§ *Code Civil* (1873) 7e édition, tome 2, 419. Marcadé, commentant sur les dispositions de l'article 554 et sur la nécessité pour celui qui se prétend propriétaire de matériaux de faire une preuve repoussant la présomption établie au bénéfice du propriétaire du sol dit :
Si vous faites cette preuve, les ouvrages ne m'appartiendront pas moins car ***accessio cedit principali*** : ces objets mobiliers, ces maté

rials that belong to you no longer exist as such and can no longer be claimed.
[Translation: D.J.C., 2009]

riaux qui vous appartiennent n'existent plus comme tels et ne peuvent plus être revendiqués.

accession

{CL and Civ. Law} (n.) Legal process leading to the appropriation of an accessory to a property, including what improves it and what it produces. | *accessions*

Cat. {Civ. Law} act of acquisition by the law
{CL} act of acquisition by the law

Incl. {Civ. Law} natural accession, artificial accession

Excl. {Civ. Law} occupation, prescription
{CL} occupation, prescription

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Will-Kare Paving & Contracting Ltd. v. Canada, [2000] 1 S.C.R. 915

- Federal Court of Appeal
- Tax law – manufacturing company's entitlement to tax incentives tied to capital costs – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 127(9)

Source: *Crown Tire Service Ltd. v. The Queen*, [1984] 2 F.C. 219 (F.C.T.D.)

21 § In *Benjamin's Sale of Goods* (London, 1974), in considering the distinction between a contract of sale of goods and a contract for work and materials, it is stated: Where work is to be done on the land of the employer or on a chattel belonging to him, which involves the use or affixing of mate-

accession

{CL et DC} (n.) Processus juridique conduisant à l'appropriation d'un bien accessoire incluant ce qui améliore le principal et ce qu'il produit. | *accessions*

Cat. {DC} acte d'acquisition légal
{CL} acte d'acquisition légal

Incl. {DC} accession naturelle, accession artificielle

Excl. {DC} occupation, prescription
{CL} occupation, prescription

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Will-Kare Paving & Contracting Ltd. c. Canada, [2000] 1 R.C.S. 915

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – droit d'une compagnie manufacturière aux stimulants fiscaux liés au coût en capital – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 127(9)

Source : *Crown Tire Service Ltd. c. La Reine*, [1984] 2 C.F. 219 (C.F.P.I.)

21 § Dans *Benjamin's Sale of Goods* (Londres, 1974), on dit relativement à la distinction entre un contrat de vente de marchandises et un contrat de fourniture d'ouvrage et de matériaux : [TRADUCTION] Lorsqu'un bien, meuble ou immeuble, de l'employeur doit faire l'objet de tra-

rials belonging to the person employed, the contract will ordinarily be one for work and materials, the property in the latter passing to the employer by **accession** and not under any contract of sale.

vaux comportant l'utilisation ou l'adjonction de matériaux appartenant à la personne engagée à cet effet, il s'agira normalement d'un contrat de fourniture d'ouvrage et de matériaux, la propriété de ceux-ci passant alors à l'employeur par **accession** et non pas en vertu d'un contrat de vente.

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

  Source: *Civil Code of Lower Canada*, s. 409

  8 § 409. The natural and industrial fruits of the earth, civil fruits, and the increase of animals, belong to the proprietor by right of **accession**.

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

  Source : *Code civil du Bas-Canada*, art. 409

  8 § 409. Les fruits naturels ou industriels de la terre, les fruits civils, le croît des animaux, appartiennent au propriétaire par droit d'**accession**.

accessory real right

{Civ. Law} (n.) Prerogative that can be opposed to all, whose legal value is guaranteed by indirect access to a property or to a set of properties. | *accessory real rights*

Cat. {Civ. Law} real right

Incl. {Civ. Law} hypothec

Excl. {Civ. Law} principal real right

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of claim by lessor of motor vehicles who failed to pub-

droit réel accessoire

{DC} (n.) Prérogative opposable à tous et dont la valeur juridique est garantie par un accès indirect à un bien ou à un ensemble de biens. | *droits réels accessoires*

Cat. {DC} droit réel

Incl. {DC} hypothèque

Excl. {DC} droit réel principal

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité de la réclamation du locateur de véhicules automobiles n'ayant pa

lish his rights against trustee – lessor's right of ownership – *C.C.Q.*

21 § [... The right of ownership, which is the fundamental real right that theoretically confers full legal control over property, can be distinguished from a security such as a hypothec, which is an **incidental real right**. ...]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

Court of Appeal for Quebec

Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

14 § [A **real right** is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If principal (the right of ownership and its components), it relates to the physical aspect of the thing; if **accessory** (such as an hypothec, pledge or privilege), it concerns the monetary value of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. ...]

publié ses droits à l'encontre du syndic – droit de propriété du locateur – *C.c.Q.*

21 § [... Droit réel fondamental, conférant en principe la maîtrise juridique complète d'un bien, le droit de propriété se distingue des **droits réels accessoires** que sont les sûretés telles que l'hypothèque. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

Cour d'appel du Québec

Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

14 § [Pour sa part, le **droit réel** est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est principal (droit de propriété et ses démembrements), il porte sur la matérialité même de la chose; **accessoire** (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la valeur pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. ...]

action

{CL and Civ. Law} (n.) Legal proceeding to obtain the recognition of a right or the benefit of the performance of an obligation. | *actions*

Cat. {Civ. Law} prerogative
{CL} prerogative

action

{CL et DC} (n.) Recours judiciaire visant à obtenir la reconnaissance d'un droit ou la prestation relative à l'exécution d'une obligation. | *actions*

Cat. {DC} prérogative
{CL} prérogative

Incl. {Civ. Law} real action, personal action
{CL} real action, personal action

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

  147 § [... First, art. 3151 *C.C.Q.* confers to the Quebec authorities *exclusive* jurisdiction to hear in first instance all **actions** founded on civil liability for damage suffered as a result of exposure to or the use of raw materials originating in Quebec. Second, art. 3149 *C.C.Q.*, which confers jurisdiction to the Quebec authorities to hear an **action** involving a consumer contract or an employment contract if the consumer or worker has his domicile or residence in Quebec, states that the waiver of such jurisdiction by the consumer or worker may not be set up against him. ...]

Merck & Co. v. Apotex Inc., [2007] 3 F.C.R. 588 (F.C.A.)

- Intellectual property – patent – counterfeit and validity of certain claims regarding a patent

  131 § These authorities support the view that a plaintiff's delay in

Incl. {DC} action réelle, action personnelle
{CL} action réelle, action personnelle

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

  147 § [... Premièrement, l'art. 3151 *C.c.Q.* confère aux autorités québécoises la compétence *exclusive* pour entendre en première instance toute **action** fondée sur la responsabilité civile pour tout préjudice résultant soit de l'exposition à une matière première provenant du Québec, soit de son utilisation. Deuxièmement, l'art. 3149 *C.c.Q.*, qui confère aux autorités québécoises la compétence pour entendre une **action** fondée sur un contrat de consommation ou sur un contrat de travail si le consommateur ou le travailleur a son domicile ou sa résidence au Québec, précise que la renonciation du consommateur ou du travailleur à cette compétence ne peut lui être opposée. ...]

Merck & Co. c. Apotex Inc., [2007] 3 R.C.F. 588 (C.A.F.)

- Propriété intellectuelle – brevet – contrefaçon et validité de certaines revendications à l'égard d'un brevet

  131 § Ces décisions appuient l'idée que le temps pris par ur

initiating an **action** is a proper ground for refusing the election of an accounting of profits. In my view, delay in prosecuting an **action** once the **action** has been initiated has the same effect as a delay in bringing the **action** and therefore, should likewise be an appropriate ground for refusing the election.

demandeur pour intenter une **action** est un motif valable pour refuser la restitution des bénéfices. À mon avis, le retard à poursuivre une **action** une fois que ladite **action** a été intentée a les mêmes conséquences que le retard à intenter l'**action** et devrait donc aussi constituer un motif valable de refuser la possibilité de choisir.

Winters v. Legal Services Society, [1999] 3 S.C.R. 160

Winters c. Legal Services Society, [1999] 3 R.C.S. 160

- Court of Appeal for British Columbia
- Procedural law – prison disciplinary hearing – admissibility of a request for access to legal services – *Legal Services Society Act*, R.S.B.C. 1979, c. 227

  62 § [In *Black's Law Dictionary* (6th ed. 1990), "civil" is defined as follows: "Of or relating to the state or its citizenry. Relating to private rights and remedies sought by civil **actions** as contrasted with criminal proceedings" (p. 244). The definition of a "civil **action**" is an "**[a]ction** brought to enforce, redress, or protect private rights. In general, all types of **actions** other than criminal proceedings" (p. 245). ...]

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit procédural – audience disciplinaire en milieu carcéral – admissibilité d'une demande d'accès à des services juridiques – *Legal Services Society Act*, R.S.B.C. 1979, c. 227

  62 § [Dans *Black's Law Dictionary* (6e éd. 1990), le mot « civil » est défini de la façon suivante : [TRADUCTION] « Relatif à l'État ou à ses citoyens. Relatif aux droits et recours de nature privée exercés dans le cadre d'**actions** civiles par opposition à des procédures criminelles » (p. 244). L'expression « **action** civile » est définie de la façon suivante : [TRADUCTION] « **action** intentée en vue d'obtenir l'exécution, le rétablissement ou la protection de droits privés. En général, tous les types d'**actions** autres que les procédures de nature criminelle » (p. 245). ...]

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – compensation for employment injury – restriction on

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles

double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

Source: CRÉPEAU, P.-A. *et al.* (ed.), *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1991

36 § [The definition of "**action**" in *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, at p. 11, is even more revealing in Quebec's bilingual legislative context:]...[Obs. The term is rarely used in this way in Quebec judicial law; the word **action** used alone is employed more in the sense of a judicial demand, whereas an **action** in the sense of the power to submit a claim to the courts is characterized as a right of **action** (art. 2188 *C.C.*).]

BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12

- Court of Appeal for British Columbia

Torts – contract awarded following a call for tenders – misrepresentation provoking a breach of contract – concurrence of actions for negligence and breach of contract

- Source: *Bretherton and others v. Wood*, (1821) 3 Brod. & B. 54, 129 E.R. 1203 (Ex.Ch.)

96 § [... A breach of this duty is a breach of the law, and for this breach an **action** lies, founded on the common law, which **action** wants not the aid of a contract to support it.]

– interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

Source : CRÉPEAU, P.-A. *et al.* (dir.), *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, 2e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1991

36 § La définition de « **action** » que l'on trouve au *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, à la p. 20, est encore plus révélatrice dans le contexte législatif bilingue du Québec :]...[Rem. En droit judiciaire québécois, cet emploi est rare, ce qui s'explique en partie par l'influence de la terminologie anglaise. En effet, le terme anglais **action** s'emploie plutôt au sens de la demande en justice, tandis que l'**action** au sens de faculté de saisir les tribunaux se rend par right of **action** (art. 2188 *C. civ.*).]

BG Checo International Ltd. c. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 R.C.S. 12

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – contrat accordé suite à un appel d'offres – déclaration inexacte rendant le contrat inexécutable – concomitance des recours en négligence et en inexécution du contrat

- Source : *Bretherton and others v. Wood*, (1821) 3 Brod. & B. 54, 129 E.R. 1203 (Ex.Ch.)

96 § [... Un manquement à cette obligation est un manquement à la loi, qui donne ouverture à une **action** fondée sur la common law sans qu'il soit besoin d'invoquer l'existence d'un contrat.]

actual ownership

{CL} (n.) (s.) Ownership exercised by the possessor in fact against the legal possessor. | *actual ownership*

Cat. {CL} ownership

Excl. {CL} nominal ownership

Protag. {CL} owner

Corpus

Continental Automotive Inc. v. LeGassick and Neufeld, [1981] N.B.J. No. 206 (N.B.C.A.)

Procedural law – Workmen's Compensation Commission privilege – validity of writs of seizure of goods from company in default of paying its fees – *Workmen's Compensation Act*, R.S.N.B. 1973, c. W-13

53 § [... Section 73(2) purporting to vest all title in the employer without regard to **actual ownership** is only applicable where a lien has attached under s. 72(2).]

propriété effective

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété exercé par le possesseur de fait à l'encontre du possesseur titulaire. | *propriété effective*

Cat. {CL} propriété (1)

Excl. {CL} propriété nominale

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Continental Automotive Inc. c. LeGassick and Neufeld, [1981] A.N.-B. n° 206 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – privilège de la Commission des accidents du travail – validité des brefs de saisie exécutés à l'encontre des biens d'une entreprise en défaut du paiement de cotisation – *Loi sur les accidents du travail*, L.R.N.-B. 1973, c. W-13

53 § [... Le paragr. 73(2) qui vise à conférer à l'employeur un droit de propriété complet sans égard à la **propriété effective** n'est applicable que lorsque les biens sont grevés d'un privilège en vertu du paragr. 72(2).]

actual possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) See possession in fact. | *actual possession*

Cat. {Civ. Law} possession
{CL} possession

Incl. {Civ. Law} non-equivocal possession, peaceful possession, continuous possession, public possession
{CL} non-equivocal possession, peaceful possession, continuous possession, public possession

Excl. {Civ. Law} holding
{CL} holding

possession effective

{CL et DC} (n.) (s.) Voir possession de fait. | *possession effective*

Cat. {DC} possession
{CL} possession

Incl. {DC} possession non équivoque, possession paisible, possession continue, possession publique
{CL} possession non équivoque, possession paisible, possession continue, possession publique

Excl. {DC} détention
{CL} détention

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

26 § [... Consequently, seizin is [Translation] "the right one has to take **effective possession** of the patrimony of the de cujus and undertake, both passively and actively, the actions available to him or her" (Mayrand, *supra*, at p. 42). ...]

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

37 § [... To make the claim for damages for conversion, the plaintiff must prove that he or she was either in **actual possession** or entitled to immediate possession of the chattel. ...]

Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

26 § [... Par conséquent, la saisin constitue « le droit que l'on d'entrer en **possession effectiv** du patrimoine du de cujus e d'exercer passivement et active ment les actions qu'il avait (Mayrand, op. cit., à la p. 42). ...]

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personn fictive ou inexistante – *Loi sur le lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

37 § [... Pour établir la réclam tion en dommages-intérêts po détournement, le demandeur d prouver qu'il était en **possessio réelle** du bien, ou encore qu avait droit à sa possession imm diate. ...]

Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)

Property law – claim to possessory title regarding land by adverse possession

23 § [... The legal principles which govern this determination were restated by the Ontario Court of Appeal in *Fletcher v. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59; and *Masidon Investments Ltd. v. Ham* (1984), 45 O.R. (2d) 563 as follows:

... a person claiming a possessory title as against the legal owner must not only establish **actual possession** for the statutory period but he must establish that such possession was with the intention of excluding the true owner and that the true owner's possession was effectively excluded for the statutory period.

Thus, a claimant to a possessory title must establish throughout the statutory period: (1) **actual possession**; (2) the intention of excluding the true owner from possession and (3) effective exclusion of the true owner from possession. ...]

Droit de la propriété – revendication d'un titre possessoire à l'égard d'un bien-fonds par possession adversative

23 § [... La Cour d'appel de l'Ontario a rappelé les principes juridiques qui président à cette décision dans les arrêts *Fletcher c. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59 et *Masidon Investments Ltd. et al. c. Ham* (1984), 2 O.A.C. 147; 45 O.R. (2d) 563, dans les termes suivants :

« ... La personne qui revendique un titre possessoire contre le propriétaire en common law doit non seulement prouver la **possession effective** pendant le délai de prescription prévu par la loi, mais également que cette possession s'accompagnait de l'intention d'exclure le véritable propriétaire et que la possession du véritable propriétaire a été effectivement exclue pendant le délai de prescription prévu par la loi. »

Celui ou celle qui revendique un titre possessoire doit donc établir pendant toute la durée du délai de prescription prévu par la loi : (1) la **possession effective**, (2) l'intention d'exclure le véritable propriétaire de la possession et (3) l'exclusion effective du véritable propriétaire de la possession. ...]

Hoyt v. Hoyt, [1990] N.B.J. No. 884 (N.B.C.A.)

Property law – offer to purchase land held by a tenant at will – refusal of the offer is the starting point for new tenancy at will and for the period of limitation

Hoyt c. Hoyt, [1990] A.N.-B. n° 884 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – offre d'achat d'un bien-fonds possédé par un tenant à discrétion – le refus de l'offre marque le point de départ d'une nouvelle tenance à discrétion et du délai de prescription

27 § The relevant jurisprudence in such circumstances is proclaimed in A.H. Oosterhoff & W.B. Rayner, *Anger and Honsberger Law of Real Property*, 2d ed., vol. 2 (Aurora: Canada Law Book, (1985) at p. 1537:
Once the statute has begun to run against the lessor, it does not cease to run until he has been restored to possession within the statutory period, either by taking **actual possession** of the property, or by receiving rent from the occupant or payment of taxes by the occupant if taxes were to be paid as rent, or by making a new lease with the occupant who accepts it, it being immaterial whether the lease is for a term of years, or from year to year or at will.

27 § La jurisprudence applicable : cette situation est exposée dan l'ouvrage de A. H. Oosterhoff e W. B. Rayner, *Anger and Hons berger Law of Real Property* 2e éd., vol. 2 (Aurora : Canad Law Book, 1985) à la p. 1537 :
Une fois que le délai de prescrip tion a commencé à courir contre l locateur, il ne cesse pas de couri tant que celui-ci n'a pas recouvr la possession dans le délai d prescription, en prenant **posses sion réelle** du bien, en recevant d l'occupant un loyer ou le paiemen des taxes, si les taxes devaien tenir lieu de loyer, ou en concluan un nouveau bail avec l'occupan qui l'accepte; il n'est pas pertinen de savoir si le bail est à term déterminé, à l'année ou à discré tion.

adverse possession

{CL} (n.) (s.) Ownership invoked to benefit from extinctive prescription against the titled owner of property. | *adverse possession*

Cat. {CL} prescription

Incl. {CL} actual possession

Protag. {CL} possessor

Corpus

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

possession adversative

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété invoqué pour bénéficier de la prescription extinctive à l'encontre du propriétaire titulaire du bien. | *possession adversative*

Cat. {CL} prescription

Incl. {CL} possession effective

Protag. {CL} possesseur

Corpus

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre abo rigène – droit de coupe de bois s les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection de activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

54 § [... For example, where marshy land is virtually useless except for shooting, shooting over it may amount to **adverse possession**: *Red House Farms (Thorndon) Ltd. v. Catchpole*, [1977] E.G.D. 798 (Eng. C.A.). ...]

54 § [... Par exemple, lorsque des terrains marécageux n'ont pratiquement d'autre utilité que de servir à des exercices de tir, le fait de se livrer à de tels exercices peut équivaloir à une **possession adversative** : *Red House Farms (Thorndon) Ltd. c. Catchpole*, [1977] E.G.D. 798 (C.A. Angl.). ...]

R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)

Aboriginal rights – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

397 § [... Under the common law and equity a person who might otherwise be labelled a trespasser could assert a right to enter on Crown lands for logging purposes provided that person could establish, for example, **adverse possession** or a *profit à prendre*. ...]

R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. n° 320 (C.A.N.-B.)

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

397 § [... En common law et en equity, une personne qui eût pu de quelque autre façon être qualifiée d'intrus pouvait revendiquer le droit de pénétrer sur les terres de la Couronne à des fins d'exploitation forestière, pourvu qu'elle pût établir, par exemple, la **possession adversative** ou le profit à prendre. ...]

Friolet (Re), [1998] N.B.J. No. 205 (N.B.C.A.)

Property law – acquisition of a title by adverse possession against one co-owner in common – *Limitation of Actions Act*, R.S.N.B. 1973, c. L-8

Source: BASTARACHE, M. and A. BOUDREAU OUELLET, *Précis du droit des biens réels*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1993

20 § [... Based on the principle of unity of possession in this type of

Friolet (Re), [1998] A.N.-B. n° 205 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – acquisition d'un titre de propriété par possession adversative à l'encontre d'un co-propriétaire en commun – *Loi sur la prescription*, L.R.N.-B. 1973, c. L-8

Source : BASTARACHE, M. et A. BOUDREAU OUELLET, *Précis du droit des biens réels*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1993

20 § [... Étant donné le principe de l'unité de possession qui lie ce

ownership, possession by one of the co-owners was deemed to be possession by all. However, now, as a result of legislation aimed at changing the situation between co-owners, one of them may establish exclusive use of a portion or all of the land, and thus establish that his possession has in effect extinguished the title of the other co-owners by the application of the doctrine of **adverse possession**. **Adverse possession**, as difficult as it might be to establish as against third parties, is even more so as against co-owners. ...]

type de propriétaires, la possession de l'un des copropriétaires était présumée être celle de tous. Aujourd'hui, cependant, par suite des dispositions législatives visant à modifier la situation entre copropriétaires, l'un d'eux peut établir l'usage exclusif d'une partie des biens-fonds, ou même de tout le terrain, et il peut ainsi démontrer que sa possession a eu pour effet d'éteindre le titre des autres copropriétaires par l'application de la doctrine de la **possession adversative**. La **possession adversative**, pour difficile qu'elle soit à prouver à l'égard des tiers, l'est davantage entre copropriétaires ...]

Becker and British Canadian Pitwood Limited v. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate v. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] N.B.J. No. 198 (N.B.C.A.)

Property law – land having been the subject of successive transfers of ownership and occupancy – determination of the owner of the land – limitation of action – registration of the title

26 § [... There is no evidence of **adverse possession** in him. **Adverse possession** must be open, exclusive, continuous and notorious for the entire twenty year period. ...]

Becker and British Canadian Pitwood Limited c. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate c. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] A.N.-B. n° 198 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – bien-fonds ayant fait l'objet de transferts successifs et d'occupation – détermination du propriétaire du bien-fonds – prescription – enregistrement du titre

26 § [... Il n'y a aucune preuve de **prescription acquisitive** dans son cas. La **prescription acquisitive** doit être publique, exclusive, continue et notoire pendant la période entière de vingt ans. ...]

air space

{CL and Civ. Law} (n.) Space above the area of a land. | *air spaces*

Cat. {Civ. Law} land
{CL} land

espace aérien

{CL et DC} (n.) Espace surplombant l'étendue d'un bien foncier. | *espaces aériens*

Cat. {DC} bien-fonds
{CL} bien-fonds

Excl. {Civ. Law} superficie, subsoil
{CL} superficie, subsoil

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

Canada (Information Commissioner) v. Canada (Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board), [2007] 1 F.C.R. 203 (F.C.A.)

- Administrative law – access to information – obligation to disclose information subject to non-disclosure of personal and confidential information – *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 19

  12 § [... On that date, pursuant to section 9 of the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, S.C. 1996, c. 20, and to an earlier transfer agreement signed between the Government of Canada and NAV CANADA, NAV CANADA was given exclusive responsibility over the delivery of those services within Canadian **airspace** and within other **airspace** in respect of which Canada has responsibility for the provision of such services. ...]

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

Excl. {DC} superficie, tréfonds
{CL} superficie, tréfonds

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports), [2007] 1 R.C.F. 203 (C.A.F.)

- Droit administratif – accès à l'information – obligation de divulguer des renseignements astreints à la non-divulgation des renseignements personnels ou confidentiels – *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, c. A-1, art. 19

  12 § [... À cette date, conformément à l'article 9 de la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*, L.C. 1996, ch. 20, et à un accord antérieur de transfert conclu entre le gouvernement du Canada et NAV CANADA, NAV CANADA fut investie du mandat exclusif de fournir ces services à l'intérieur de l'**espace aérien** du Canada et à l'intérieur des autres **espaces aériens** à l'égard desquels il incombe au Canada de fournir de tels services. ...]

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

188 § [... A canal is like a highway or railway in this regard as opposed to a pipeline that is constructed underground or a utility line that for the most part takes up only **air space**. A taking of full ownership for canal purposes is clearly reasonable.]

Canada 3000 Inc., Re: Inter-Canadian (1991) Inc. (Trustee of), [2006] 1 S.C.R. 865

- Court of Appeal for Ontario
- Bankruptcy and insolvency – air carriers operating aircraft fleets under lease agreements – responsibility of lessors regarding financial losses incurred due to bankruptcy

  4 § ["NAV Canada", the privatized successor to the former government-run civil air navigation system, is also obliged to offer its services to any aircraft flying through Canadian **airspace** on a cost-recovery basis. ...]

188 § [... À cet égard, un canal est comme une autoroute ou un chemin de fer, plutôt que comme un pipeline qui est construit sous terre ou une ligne de transport d'énergie ou de transmission qui occupe principalement de l'**espace aérien**. Il est clairement raisonnable de prendre des terres en pleine propriété pour les besoins d'un canal.]

Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadien (1991) Inc. (Syndic de), [2006] 1 R.C.S. 865

- Cour d'appel de l'Ontario
- Faillite et insolvabilité – transporteurs aériens exploitant des flottes d'aéronefs en vertu de conventions de bail – responsabilité des bailleurs à l'égard de pertes financières encourues par la faillite

  4 § [« NAV Canada », qui a pris la relève du gouvernement lorsque le système de navigation aérienne civile a été privatisé, est tenue elle aussi de fournir ses services à tout aéronef circulant dans l'**espace aérien** canadien, selon le principe de la récupération des coûts. ...]

allodial tenure

{Civ. Law} (n.) Tenure granted in absolute ownership. | *allodial tenures*

Cat. {Civ. Law} tenure

Excl. {Civ. Law} feudal tenure

Corpus

Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)

- Property law – State of Mauritius – surrender of rights of enjoyment to groups of islands in exchange for a perpetual lease granted by an

tenure allodiale

{DC} (n.) Tenure concédée en propriété absolue. | *tenures allodiales*

Cat. {DC} tenure

Excl. {DC} tenure féodale

Corpus

Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)

- Droit de la propriété – État de l'île Maurice – abandon des droits de jouissance à l'égard de groupements d'îles en échange d'un bail

ordinance – nature and validity of the lease – lease equal to a perpetual grant

2 § [... So far as land tenure is concerned, the feudal system had been abolished in France in 1789 and under the *Code Napoleon* land was treated as purely **allodial**, capable of being disposed of as freely as any other property. Forfeitures of land to the feudal lord were abolished with the abolition of the feudal system.]

perpétuel concédé en vertu d'une ordonnance – nature et validité du bail – bail équivalent à une concession permanente

2 § [... En ce qui a trait au mode de tenure, le système féodal a été aboli en France en 1789 et, en vertu du *Code Napoléon*, les terres étaient considérées comme purement **allodiales**; on pouvait en disposer aussi librement que de n'importe quel autre bien. Les confiscations de terres par le seigneur féodal ont été abolies en même temps que le système féodal.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

appropriable

{CL and Civ. Law} (adj.) Value of a thing as long as it is liable to become property. Anything that is liable to be possessed.
| *appropriable*

Cat. {Civ. Law} attribute of property (1)
{CL} attribute of property (1)

Excl. {Civ. Law} inappropriable
{CL} inappropriable

Corpus

Gaudreau c. 9090-2438 Québec inc., [2007] J.Q. nº 10943 (C.A.Q.)

Law of contracts – sales contract of successive performance – *C.C.Q.* – purchase of a company's know-how – delivery of incorporeal property completed over a long period of time

42 § The same author adds that "know-how as a work of the mind materialized in such a way as to become discernable is **appro-**

appropriable

{CL et DC} (adj.) Valeur d'une chose en tant que celle-ci est susceptible de devenir un bien. Toute chose en temps qu'elle est susceptible d'être possédée.
| *appropriables*

Cat. {DC} attribut du bien
{CL} attribut du bien

Excl. {DC} inappropriable
{CL} inappropriable

Corpus

Gaudreau c. 9090-2438 Québec inc., [2007] J.Q. nº 10943 (C.A.Q.)

Droit des contrats – contrat de vente à exécution successive – *C.c.Q.* – achat du savoir-faire d'une entreprise – délivrance du bien incorporel échelonnée sur une longue période de temps

42 § Le même auteur ajoute encore « que le *know-how* comme oeuvre de l'esprit matérialisé de façon à être devenu discernable,

priable legal property, which can be part of the patrimony of its innovator.[4]"

[4] [Footnote omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

est un bien juridique **appropriable**, digne de figurer dans le patrimoine de celui qui en est l'innovateur »[4].

[4] [Note omise du contexte.]

appropriation

{CL and Civ. Law} (n.) Ownership establishing the value of a thing in property.
| *appropriations*

Cat. {Civ. Law} act
{CL} act

Incl. {Civ. Law} possession
{CL} possession

Excl. {Civ. Law} holding
{CL} holding

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1), holder (2)
{CL} owner, holder (1), holder (2)

Corpus

Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida v. Canada (Attorney General), [2006] Q.J. No. 12562 (Q.C.A.)

· Constitutional law – division of powers – jurisdiction of Parliament regarding unemployment insurance – validity of the active measures included in the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23

Source: *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. c. Canada (Procureur général)*, [2003] R.J.Q. 3188 (C.S.Q.)

188 § [331] Illegal **appropriation** means making something one's property and attributing it to oneself illegally. That is not the case here.

appropriation

{CL et DC} (n.) Rapport de propriété instituant la valeur d'une chose en bien.
| *appropriations*

Cat. {DC} acte
{CL} acte

Incl. {DC} possession
{CL} possession

Excl. {DC} détention
{CL} détention

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur, titulaire
{CL} propriétaire, détenteur, titulaire

Corpus

Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. c. Canada (Procureur général), [2006] J.Q. nº 12562 (C.A.Q.)

· Droit constitutionnel – partage des compétences – compétence du Parlement en matière d'assurance-chômage – validité des mesures actives prévues à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, c. 23

Source : *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc. c. Canada (Procureur général)*, [2003] R.J.Q. 3188 (C.S.Q.)

188 § [331] Qui dit **appropriation** illégale, dit faire d'une chose sa propriété et se l'attribuer de manière illicite. Or, ce n'est pas le cas ici.

J.T.I. MacDonald Corp. v. Attorney General of Canada, [2005] Q.J. No. 10915 (Q.C.A.)

- Constitutional law – division of powers – validity of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13 prohibiting the advertising and promotion of tobacco products

169 § [... Requiring a product's packaging to display a warning does not constitute **appropriation** of the ownership of the packaging or a part of the packaging. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

132 § [First, infringement of a work, in its most common sense, is synonymous with plagiarism or unlawful **appropriation**. ...]

Royal Bank of Canada v. W. Got & Associates Electric Ltd., [1999] 3 S.C.R. 408

- Court of Appeal for Alberta
- Law of contracts – loan agreement – enforcement of security without reasonable notice – discretionary power of judge to grant exemplary damages

25 § [... The conversion action is concerned with damages for the **appropriation** of goods; the breach of contract action is concerned with damages for the same wrong. ...]

JTI-MacDonald Corporation c. Canada (Procureure générale), [2005] J.Q. nº 10915 (C.A.Q.)

- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité de la *Loi sur le tabac*, L.C. 1997, c. 13 interdisant la publicité et la promotion des produits de tabac

169 § [... Exiger que l'emballage d'un produit comporte une mise en garde ne constitue pas une **appropriation** de la propriété de l'emballage ou d'une partie de l'emballage. ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

132 § [D'abord, dans son acception la plus usuelle, la contrefaçon d'une oeuvre est synonyme de plagiat, ou d'**appropriation** illicite. ...]

Banque Royale du Canada c. W. Got & Associates Electric Ltd., [1999] 3 R.C.S. 408

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des contrats – contrat de prêt – exécution d'une garantie sans préavis raisonnable – pouvoir discrétionnaire du juge d'accorder des dommages-intérêts exemplaires

25 § [... L'action en appropriation illégale concerne des dommages-intérêts pour **appropriation** illégale de biens; l'action pour violation de contrat vise des dommages-intérêts pour le même préjudice. ...]

British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533

- Court of Appeal for British Columbia
- Property law – expropriation – mineral rights and extraction rights – compensation payable under *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

  48 § [... Expropriation or compulsory **taking** occurs if the Crown or a public authority acquires from the owner an interest in property. ...]

Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit de la propriété – expropriation – droits miniers et droit d'extraction – droit à une indemnité en vertu du *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

  48 § [... Il y a expropriation ou **appropriation** forcée si Sa Majesté ou un organisme public acquiert un droit que possède le propriétaire dans un bien. ...]

artificial accession

{Civ. Law} (n.) Accession resulting from a voluntary legal fact. | *artificial accessions*

Cat. {Civ. Law} accession

Excl. {Civ. Law} natural accession

Protag. {Civ. Law} owner

accession artificielle

{DC} (n.) Accession résultant d'un fait juridique intentionnel. | *accessions artificielles*

Cat. {DC} accession

Excl. {DC} accession naturelle

Protag. {DC} propriétaire

artificial person

{CL and Civ. Law} (n.) See legal person (2). | *artificial persons*

Cat. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Incl. {Civ. Law} private legal person, public legal person

Excl. {Civ. Law} natural person
{CL} natural person, human person

Corpus

Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – interlocutory injunction to stop abortion –

personne morale (1)

{CL et DC} (n.) Voir personne morale (2). | *personnes morales*

Cat. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Incl. {DC} personne morale de droit privé, personne morale de droit public

Excl. {DC} personne physique
{CL} personne physique, personne humaine

Corpus

Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – demande d'injonction interlocutoire afin

foetus's status – *Charter of Human Rights and Freedoms – C.C.L.C.*

43 § [If there is any logic to the differing use of these two terms, then it would appear to be that suggested by Tourigny J.A.: different terms were used in order to distinguish between physical and **moral persons**. Tourigny J.A. argued that the term "human being" may signify the legislator's intention to exclude **artificial persons**, such as corporations, from benefitting from the rights and freedoms granted therein. ...]

d'empêcher un avortement – statut du fœtus – *Charte des droits et libertés de la personne – C.c.B.-C.*

43 § [S'il y a quelque logique à l'emploi de deux termes différents, ce semble être l'explication proposée par le juge Tourigny : des termes différents ont été employés pour faire une distinction entre les personnes physiques et les **personnes morales**. L'expression « être humain », selon le juge Tourigny, peut indiquer l'intention du législateur d'empêcher les **personnes artificielles**, telles que les sociétés, de bénéficier des droits et libertés conférés par la *Charte québécoise*. ...]

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

Source: *Civil Code of Lower Canada: First, Second and Third Reports*, Quebec, George E. Desbarats, 1865

18 § [It is for these objects that it is at once declared as a principle, that each corporation is above all obliged to conform to the conditions which have been imposed upon it by its charter, and also by the general laws made for the government of all kinds of corporations; and this other principle that, as **artificial persons**, corporations, in their relations with the

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

Source : *Code Civil du Bas Canada : Premier, Second et Troisième Rapports*, Québec, George E. Desbarats, 1865

18 § [C'est à ces fins que l'on proclame d'abord en principe que chaque corporation est avant tout tenue de se conformer aux conditions qui lui ont été imposées par son titre de création, et aussi aux lois générales faites pour réglementer les corporations de toutes espèces, et cet autre principe, que, comme **personnes morales**, les corporations sont, dans leurs rap-

other members of society, are clothed with the same powers and are bound by the same obligations as natural persons are, in so far as they are not hindered or exempted therefrom, either by the nature of their constitution, or by a special or general law.] ... [Emphasis added.]

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

Source: *Civil Code of Lower Canada: First, Second and Third Reports*, Quebec, George E. Desbarats, 1865

175 § [... Once created and organised, they become **artificial persons**, capable of certain rights and privileges and bound by certain duties and obligations; but these rights and these duties are not in all respects those of ordinary persons; the very nature of corporations, their object and destination, are the necessary causes of several of these differences, while others proceed from precautions which public interest has caused to be taken against the enterprises and inroads to which public bodies are generally inclined, the responsibility of which being divided among the members is less strongly felt by each of them.]

...

[... These rules tending to organise the relations of these **artificial**

ports avec les autres membres de la société, revêtues des mêmes pouvoirs et tenues aux mêmes obligations que les personnes naturelles, en autant qu'elles n'en sont pas empêchées ou exemptées, soit par la nature de leur constitution, soit par une loi particulière ou générale.] ... [Je souligne.]

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

Source : *Code Civil du Bas Canada : Premier, Second et Troisième Rapports*, Québec, George E. Desbarats, 1865

175 § [... Une fois créées et organisées, elles deviennent ***personnes morales* et fictives**, capables de certains droits et privilèges et tenues à certains devoirs et obligations; mais ces droits et ces devoirs ne sont pas à tous égards ceux des personne ordinaires; la nature même des corporations, leur objet et leur destination, sont les causes nécessaires de plusieurs de ces différences, tandis que d'autres procèdent des précautions que l'intérêt public a fait prendre contre les envahissements et les empiétements auxquels sont naturellement portés les corps en général, dont la responsabilité partagée entre les membres est moins fortement sentie par chacun d'eux.]

...

persons with the other members of society must necessarily be borrowed from the civil law, of which they form a part, as well as those which govern the rights, obligations, incapacities and privileges of minors, absentees, insane persons, etc.]...[Emphasis added.]

[... Ces règles tendant à organiser les rapports de ces **êtres fictifs** avec les autres membres de la société, ont dû être empruntées au droit civil, dont elles font partie tout aussi bien que celles qui régissent les droits, les obligations, les incapacités et les privilèges des mineurs, des absents, des insensés, etc.]...[Je souligne.]

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

Source: ARCHAMBAULT, J.-D., "La responsabilité délictuelle municipale: fondement et application au combat des incendies", (1981) 41 *R. du B.* 3

195 § [... In his opinion (at p. 17): [TRANSLATION] A physical or **artificial person** may sometimes be dealt with individually (marriage, filiation, sale or hypothec) while at other times being dealt with publicly (a mayor exercising hispowers, a judge deciding a case, a Crown corporation doing work and soon). Either aspect of the same person can of course be simultaneously apparent when a dispute arises. ...]

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

Source : ARCHAMBAULT, J.-D., « La responsabilité délictuelle municipale : fondement et application au combat des incendies », (1981) 41 *R. du B.* 3

195 § [... Selon lui (à la p. 17) : Une **personne** physique ou **morale** sera parfois considérée individuellement (mariage, filiation, vente, hypothèque) tout en étant, à d'autres heures, considérée publiquement (maire exerçant ses pouvoirs, juge tranchant un litige, société d'état entreprenant des travaux, etc.). L'une et l'autre facettes d'une même personne peuvent évidemment s'être manifestées simultanément lors de la naissance d'un litige. ...]

B

bare owner

{Civ. Law} (n.) Owner of the residual right to dispose of property. | *bare owners*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a dismembered real right

Corpus

TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)

Procedural law – validity of a writ of seizure and sale of a property belonging to the "Ukrainian State" – *State Immunity Act*, R.S.C 1985, c. S-18

172 § The terminology and structure in this analysis is conceptually that of the civil law theory of the dismemberments of the right of ownership, and more particularly, the right of usufruct. The main difference between the two concepts is that under the right of usufruct, the entire right of disposal stays with the **bare owner**, whereas under the right of full economic management, the right of disposition by way of wastage is transferred to the state enterprise, with the right of disposition by way of alienation remaining with the state.

bare ownership

{Civ. Law} (n.) Owner's residual prerogative to alienate his property. | *bare ownerships*

nu(-)propriétaire, nue

{DC} (n.) Propriétaire du droit résiduel de disposer d'un bien. | *nus-propriétaires, nues*

Cat. {DC} titulaire d'un droit réel démembré

Corpus

TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. n° 1914 (C.F.P.I.)

Droit procédural – validité d'un bref de saisie-exécution d'un bien appartenant à l' « État Ukrainien » – *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, c. S-18

172 § La terminologie et la structure de cette analyse correspondent, au point de vue conceptuel, à la théorie de droit civil du démembrement du droit de propriété, et plus particulièrement, au droit d'usufruit. La principale différence entre ces deux notions est qu'avec l'usufruit, le droit de disposer du bien appartient intégralement au **nu-propriétaire**, tandis que, conformément au droit de gestion économique intégrale, le droit de disposer du bien par usure normale est transféré à l'entreprise d'État et que le droit d'en disposer par voie d'aliénation est conservé par l'État.

nue(-)propriété

{DC} (n.) Prérogative résiduelle du propriétaire d'aliéner son bien. | *nues -propriétés*

Cat. {Civ. Law} movable or immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} *abusus*

Excl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, emphyteusis, servitude (2)

Protag. {Civ. Law} bare owner

Corpus

No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)

Tax law – usufruct by general title – non-applicability of deduction for capital cost allocation of revenue property

§ It follows from this definition that essentially usufruct is the right to enjoy, the right to the *fructus*, which is one of the elements of ownership. Whether or not the usufructuary administers the property, his right remains the same and he is entitled to enjoy "every kind of fruits, whether natural, industrial or civil which the thing subject to the usufruct can produce." Provided the essential element is found, "a usufruct will remain a usufruct" regardless of the method of administration provided in the original deed. The particular clause of the will entrusting the administration of the property to the executors cannot justify the conclusion that the appellant's right is not a usufruct.
In the second place, the terms used by the testator in clauses 4 and 6 of his will, quoted above, are quite specific: "I give and bequeath to... my beloved wife, the enjoyment and usufruct...". "As for the **bare ownership**... I give and bequeath it...". The testator's intention of

Cat. {DC} démembrement de la propriété mobilière ou immobilière

Incl. {DC} *abusus*

Excl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, emphytéose, servitude (2)

Protag. {DC} nu-propriétaire

Corpus

No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)

Droit fiscal – usufruit légué à titre universel – déduction pour allocation du coût en capital d'immeuble productif de revenu non applicable

§ Il résulte de cette définition que l'essence de l'usufruit, c'est le *droit de jouir*, le droit au *fructus*, un seul des éléments de la propriété. Que l'usufruitier administre ou non les biens, son droit demeure le même, le droit de jouir de toute espèce de fruits, soit naturels, soit industriels, soit civils, que peut produire l'objet dont il a l'usufruit. Pourvu que l'essence y soit, « un usufruit demeurera un usufruit », quelles que soient les modalités d'administration prévues dans l'acte créateur. On ne saurait donc s'appuyer sur la clause du testament confiant l'administration des biens de la succession aux exécuteurs testamentaires pour conclure que le droit de l'appelante n'est pas un usufruit.
En second lieu, remarquons les termes bien précis employés par le testateur aux clauses 4 et 6 de son testament, clauses reproduites plus haut: « Je donne et lègue à ...mon épouse bien-aimée, la *jouissance* et l'*usufruit* ... ». « Quant à la

creating a usufruct could not be expressed more clearly.

nue-propriété... je la donne et lègue... ». L'intention du testateur de créer un usufruit ne saurait être plus clairement exprimée.

basis

{CL and Civ. Law} (n.) Exploitation base of a capital in currency or in material.
| *bases*

Cat. {Civ. Law} value
{CL} value

Equiv. {Civ. Law} base
{CL} base

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  Source: QUÉBEC, ASSEMBLÉE NATIONALE, *Journal des débats*, 1st sess., 34th legis., No. 35, December 12th 1991, p. SCI-1407 and SCI-1412

  94 § [... We agree that when we say there is a movable hypothec without delivery, we are not defining what forms the **basis** of it, we are not in fact saying that there is a hypothec for consumers, we are saying that it is an open question. ...]

Ludco Enterprises Ltd. v. Canada, [2001] 2 S.C.R. 1082

- Federal Court of Appeal
- Tax law – income-producing assets – deduction of the interest charges from funds borrowed and

assiette

{CL et DC} (n.) Base d'exploitation d'un capital en numéraire ou en matériel.
| *assiettes*

Cat. {DC} valeur
{CL} valeur

Équiv.

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  Source : QUÉBEC, ASSEMBLÉE NATIONALE, *Journal des débats*, 1re sess., 34e légis., nº 35, 12 décembre 1991, p. SCI-1407 et SCI-1412

  94 § [... On s'entend bien que, quand on dit qu'il y a une hypothèque mobilière sans dépossession, on ne définit pas sur quelle **assiette** elle repose, on ne dit pas que, pour autant, il y a une hypothèque pour les consommateurs, on dit que c'est ouvert. ...]

Entreprises Ludco Ltée c. Canada, [2001] 2 R.C.S. 1082

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – biens productifs de revenus – déduction des frais d'intérêt de fonds empruntés et

used "for the purpose of earning income from a business or property" – *I.T.A.* (1985), s. 20(1)(c)(i)

63 § [... The accumulation of income-producing capital is seen as desirable because it creates wealth and increases the income tax **base**. ...]

utilisés « en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien » – *L.i.r.* (1985), art. 20(1)c)(i)

63 § [... L'accumulation de capitaux productifs de revenus est jugée souhaitable parce qu'elle crée de la richesse et accroît l'**assiette** de l'impôt sur le revenu. ...]

bearer instrument

{Civ. Law} (n.) Instrument that allows the transfer of a sum by mere delivery. | *bearer instruments*

Cat. {Civ. Law} corporeal movable property

Incl. {Civ. Law} bill of exchange, promissory note

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1647

  74 § 1647. It is of the essence of a claim attested by a **bearer instrument** issued by a debtor that it may be assigned by mere delivery, to another bearer, of the instrument attesting it.

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec

titre au porteur

{DC} (n.) Instrument permettant le transfert d'une somme par simple délivrance. | *titres au porteur*

Cat. {DC} bien meuble corporel

Incl. {DC} lettre de change, billet promissoire

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1647

  74 § 1647. Il est de l'essence de toute créance constatée dans un **titre au porteur** émis par un débiteur, qu'elle puisse être cédée par la simple tradition, d'un porteur à un autre, du titre qui la constate.

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec

- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

76 § I am deliberately refraining from analyzing the difference in the terminology used in arts. 1647 and 2709 *C.C.Q.* I use the generic expression "negotiable instrument" because it is not necessary, in this case, to examine the distinctions that may be made between a **bearer instrument** (*effet au porteur*) within the meaning of the *Bills of Exchange Act*, a **bearer instrument** (*titre au porteur*) within the meaning of art. 1647 *C.C.Q.* and an endorsed title as provided in art. 2709 *C.C.Q.* Suffice it, for the moment, to note that the spirit behind arts. 1647 and 2709 *C.C.Q.* is the same. When a negotiable instrument is handed over, it gives the creditor control of the property.

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

75 § [Under that article, in the case of an assignment of a **bearer instrument**, no formality other than delivery need be performed in order to be able to set up the assignment against the debtor of the claim. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec

- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

76 § Je m'abstiens délibérément d'analyser la différence de terminologie des art. 1647 et 2709 *C.c.Q.* J'utilise le terme générique « titre négociable » parce qu'il n'est pas nécessaire en l'espèce d'examiner les distinctions qui peuvent être faites entre l'**effet au porteur** au sens de la *Loi sur les lettres de change*, le **titre émis au porteur** au sens de l'art. 1647 *C.c.Q.*, et le titre endossé, prévu à l'art. 2709 *C.c.Q.* Il suffit pour l'instant de constater que le même esprit domine les art. 1647 et 2709 *C.c.Q.* La remise d'un titre négociable confère au créancier la maîtrise du bien.

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

75 § [Selon cet article, dans le cas de la cession d'un **titre au porteur**, l'accomplissement d'une formalité autre que la remise n'est pas nécessaire pour rendre la cession opposable au débiteur de la créance. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec

- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  13 § [... On the one hand, as art. 1647 indicates, a claim attested by a **bearer instrument** may be assigned by "mere delivery" (*simple tradition*), to another bearer, of the instrument attesting it. Physical delivery of the title is therefore sufficient to give the creditor effective control of the claim. ...]

- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  13 § [... D'une part, comme l'indique l'art. 1647, une créance constatée dans un **titre au porteur** peut être cédée par la « simple tradition », d'un porteur à l'autre, du titre qui la constate. La délivrance matérielle du titre suffit donc alors à conférer au créancier la maîtrise effective de la créance. ...]

beneficial owner

{CL} (n.) See beneficial ownership.
| *beneficial owners*

Cat. {CL} equitable owner

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

  4 § [... The **beneficial owner** of property has been described as "the real owner of property even though it is in someone else's name": *Csak v. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (Ont. H.C.J.), at p. 570. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division

propriétaire bénéficiaire

{CL} (n.) Voir propriété bénéficiaire.
| *propriétaires bénéficiaires*

Cat. {CL} propriétaire en equity

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

  4 § [... Le **propriétaire bénéficiaire** d'un bien est [TRADUCTION] « le véritable propriétaire du bien même si ce dernier n'est pas à son nom » : *Csak c. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (H.C.J. Ont.), p. 570. ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Modified reference: M.J.C., 2009]

22 § [In the modern sense of the phrase, a person is "beneficially entitled" to property if he is the real or **beneficial owner** of it, even though it is in someone else's name as nominal owner. ...]

- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Référence modifiée : D.J.C., 2009]

22 § [Au sens moderne de l'expression, une personne a « droit à titre bénéficiaire » à un bien si elle en est le **propriétaire** réel ou **bénéficiaire**, même si une autre personne en est le propriétaire nominal. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1977), 36 A.P.R. 572 (N.S.S.C.(T.D.))

20 § [... He said, in that case:
It seems to me that the plain ordinary meaning of the expression "**beneficial owner**" is the real or true owner of the property. The property may be registered in another name or held in trust for the real owner, but the "**beneficial owner**" is the one who can ulti-

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1977), 36 A.P.R. 572 (N.S.S.C.(T.D.))

20 § [... Voici ce qu'il y a dit :
[Traduction] Il me semble que le sens courant de l'expression « **propriétaire bénéficiaire** » est celui de véritable propriétaire ou propriétaire réel du bien. Le bien peut être enregistré à un autre nom ou détenu en fiducie pour le véritable propriétaire, mais le « **pro-**

mately exercise the rights of ownership in the property.
I believe that the other expression "beneficially entitled to" has a slightly different meaning from that of "**beneficial owner**". The person beneficially entitled to property may be further removed from the exercise of ultimate ownership of the property than the "**beneficial owner**", but as long as that person has the right to legally establish the exercise of the rights of ownership over the property then it may be said that he is beneficially entitled thereto. ...]

priétaire bénéficiaire » est celui qui, en dernier ressort, exerce les droits de propriété sur le bien.
Je crois que l'autre expression « droit à titre bénéficiaire » a une signification légèrement différente de celle de « **propriétaire bénéficiaire** ». La personne qui a un droit à titre bénéficiaire sur un bien peut être plus loin de l'exercice du droit de propriété en dernier ressort que le « **propriétaire bénéficiaire** », mais tant que cette personne a le droit de faire valoir légalement les droits de propriété sur le bien, on peut dire qu'elle a un droit à titre bénéficiaire sur celui-ci. ...]

beneficial ownership

{CL} (n.) (s.) Equitable ownership allowing the use or enjoyment of a property while another person is its legal owner. | *beneficial ownership*

Cat. {CL} equitable ownership

Incl. {CL} individual ownership, individual tenancy, concurrente ownership

Protag. {CL} beneficial owner

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

84 § [... In the 15th century, it was not uncommon for landowners in England to have title to their property held by other individuals on

propriété bénéficiaire

{CL} (n.) (s.) Propriété en equity permettant d'utiliser un bien ou d'en jouir alors qu'une autre personne en est le propriétaire en common law. | *propriété bénéficiaire*

Cat. {CL} propriété en equity

Incl. {CL} propriété individuelle, tenance individuel, propriété concurrente

Protag. {CL} propriétaire bénéficiaire

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

84 § [... Au XVe siècle, il n'était pas inhabituel, en Angleterre, qu'un propriétaire foncier convienne de transférer son titre de

the understanding that it was being held for the "use" of the landowner and subject to his direction. This had the effect of separating legal and **beneficial ownership**. The purpose of the scheme was to avoid having to pay feudal taxes when land passed from a landowner to his heir.]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

4 § [... Equity, however, recognizes a distinction between legal and **beneficial ownership**. The beneficial owner of property has been described as "the real owner of property even though it is in someone else's name": *Csak v. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (Ont. H.C.J.), at p. 570. ...]

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

- Court of Appeal for British Columbia
- Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

21 § [The common law rule in *Saunders v. Vautier* can be concisely stated as allowing beneficiaries of a trust to depart from the settlor's original intentions pro-

propriété à une personne qui, à son tour, acceptait de le détenir au profit du propriétaire et suivant ses directives, ce qui avait pour effet de séparer l'intérêt en common law et l'**intérêt bénéficiaire**. Cette pratique permettait d'éviter le paiement de l'impôt féodal exigible lors de la transmission d'un bien-fonds à un héritier.]

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

4 § [... Toutefois, l'equity fait une distinction entre la propriété en common law et la **propriété bénéficiaire**. Le propriétaire bénéficiaire d'un bien est [TRADUCTION] « le véritable propriétaire du bien même si ce dernier n'est pas à son nom » : *Csak c. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (H.C.J. Ont.), p. 570. ...]

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

21 § [On peut dire succinctement que la règle de common law de *Saunders c. Vautier* permet aux bénéficiaires d'une fiducie de déroger aux intentions initiales du

vided that they are of full legal capacity and are together entitled to all the rights of **beneficial ownership** in the trust property. ...]

Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70

- Court of Appeal for Ontario
- Family law – division of family assets – contribution of the wife to property owned by her husband – existence of a constructive trust – *An Act to revise the Family Law Reform Act*, S.O. 1986, c. 4

  40 § [... "Property" is defined in the same subsection as "any interest, present or future, vested or contingent, in real or personal property". This all-encompassing definition is wide enough to include not only legal but **beneficial ownership**. ...]

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

- Court of Appeal for Quebec
- Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

  38 § [... Additionally, the enactment of arts. 981a et seq. did not have the effect of introducing in Quebec the English distinction between legal title and **beneficial ownership**, a sort of dual ownership, and a concept foreign to Quebec law under which ownership is indivisible and vested in a single individual: *Laliberté v. Larue*, [1931] S.C.R. 7 at p. 16. ...]

disposant pourvu qu'ils aient la pleine capacité juridique et qu'ils possèdent ensemble tous les droits de **propriété bénéficiaire** sur les biens en fiducie. ...]

Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la famille – partage des biens familiaux – contribution de l'épouse aux biens de son mari – existence d'une fiducie par interprétation – *Loi révisant la Loi portant réforme du droit de la famille*, L.O. 1986, c. 4

  40 § [... « Bien » est défini dans le même paragraphe comme un « Droit, actuel ou futur, acquis ou éventuel, sur un bien meuble ou immeuble ». Cette définition générale est assez vaste pour inclure non seulement la propriété en common law mais aussi la **propriété bénéficiaire**. ...]

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

- Cour d'appel du Québec
- Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

  38 § [... Au surplus, l'adoption des art. 981a et suivants n'a pas eu pour effet d'introduire au Québec la distinction anglaise entre le « legal title » et le « **beneficial ownership** », sorte de dédoublement de la propriété, notion étrangère au droit québécois qui veut que la propriété reste unique et porte toute entière sur une seule tête : *Laliberté c. Larue*, [1931] R.C.S. 7 à la p. 16. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division

Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

41 § [It should be noted that that case was concerned with the meaning of the words "beneficial owner" and not with the words **"beneficially entitled"** and I agree with Hart J. that there is a distinction. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division

Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

108 § [... In *Montana Catholic Missions v. Missoula County* [(1905), 200 U.S. 118.], the Supreme Court of the United States expressly included in its definition the element of the ability to sue to enforce the rights.
The expression, beneficial use or **beneficial ownership** or interest, in property is quite frequent in the law, and means in this connection such a right to its enjoyment as exists where the legal title is in

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

41 § [Il faut noter que cette affaire concernait le sens de l'expression « propriétaire bénéficiaire » et non de l'expression « **droit à titre bénéficiaire** » et, comme le juge Hart, j'estime qu'il y a une distinction. ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

108 § [... Dans l'arrêt *Montana Catholic Missions v. Missoula County* (1905), 200 U.S. 118, la Cour suprême des États-Unis a inclus expressément dans sa définition la possibilité de poursuivre en justice la sanction des droits.
[Traduction] Les expressions, usufruit, **propriété bénéficiaire** ou droit bénéficiaire en matière de biens se retrouvent fréquemment en droit, et, dans ce contexte, elles ont le sens du droit à la jouissance

one person and the right to such beneficial use or interest is in another, and where such right is recognized by law, and can be enforced by the courts, at the suit of such owner or of some one in his behalf. (at pp. 127-28)]

de ce bien qui existe lorsque le titre juridique appartient à une personne et le droit d'usufruit à une autre; lorsque ce droit est Juridiquement reconnu, il peut être sanctionné par les tribunaux, à la demande de ce propriétaire ou de quelqu'un en son nom. (aux pp. 127 et 128)]

bona vacantia

{CL and Civ. Law} (n.) (p.) See vacant property.

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Equiv. {Civ. Law} *res nullius*, thing without an owner
{CL} *res nullius*, thing without an owner

bona vacantia

{CL et DC} (n.) (p.) Voir bien vacant.

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Équiv. {DC} *res nullius*, bien sans maître
{CL} *res nullius*, bien sans maître

C

certain and determinate thing

{CL and Civ. Law} (n.) Occurrence of, consumable or non consumable, non-fungible tangible property with a determined and individualized form. | *certain and determinate things*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Incl. {Civ. Law} corporeal property, incorporeal property
{CL} corporeal property, incorporeal property

Excl. {Civ. Law} generic thing
{CL} generic thing

Equiv. {Civ. Law} non-fungible property, unique thing
{CL} non-fungible property, unique thing

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553

Court of Appeal for Quebec

Procedural law – class action to obtain the delivery of indeterminate and non-individualized property – motion denied because the remedy sought would be unenforceable

Source: BAUDOUIN, J.-L., "L'exécution spécifique des contrats en droit québécois", (1958-59) 5 *McGill L.J.* 108

corps certain et déterminé

{CL et DC} (n.) Occurrence d'un bien tangible de forme déterminée et individualisé, non fongible, consomptible ou non. | *corps certains et déterminés*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Incl. {DC} bien corporel, bien incorporel
{CL} bien corporel, bien incorporel

Excl. {DC} chose de genre
{CL} chose de genre

Équiv. {DC} bien non fongible, chose unique
{CL} bien non fongible, chose unique

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553

Cour d'appel du Québec

Droit procédural – recours collectif afin d'obtenir la livraison de certains biens non déterminés et non individualisés – demande d'autorisation refusée car la conclusion recherchée ne serait pas susceptible d'exécution

Source : BAUDOUIN, J.-L., « L'exécution spécifique des contrats en droit québécois », (1958-59) 5 *McGill L.J.* 108

17 § [... On the other hand, if the subject-matter is a **definite item**, whether movable or immovable, performance in kind is always granted by the courts. ...]

17 § [... Par contre, si l'objet est un **corps certain**, meuble ou immeuble, l'exécution en espèce est toujours octroyée par les tribunaux. ...]

charge (1)

{Civ. Law} (n.) Real obligation creating, by agreement or by determination of law, a security or a servitude against property. | *charges*

Cat. {Civ. Law} real obligation

Equiv. {Civ. Law} real charge

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette, [2008] 3 S.C.R. 392

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.Q.* – class action against a company operating a cement plant – civil liability for neighbourhood disturbances – application of the no-fault liability scheme found in s. 976 of the *C.C.Q.*

  81 § [At this point, we must explain why it is necessary to reject the theory of real liability adopted by the Court of Appeal. According to this theory, which was not discussed or contemplated in the documented preparatory work for the *Civil Code*, the obligation not to injure one's neighbours must be treated as a **charge** on every immovable in favour of neighbouring lands, and the rights and obligations associated with good neighbourliness are dependent on land ownership:
  [TRANSLATION] Since only a person who has a right of owner-

charge (1)

{DC} (n.) Obligation réelle créant une sûreté ou une servitude à l'encontre d'un bien, par convention ou par détermination de la loi. | *charges*

Cat. {DC} obligation réelle

Équiv. {DC} charge réelle

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Ciment St-Laurent Inc. c. Barrette, [2008] 3 R.C.S. 392

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.Q.* – recours collectif contre une entreprise exploitant une cimenterie – responsabilité civile pour troubles de voisinage – application du régime de responsabilité civile sans faute prévu à l'art. 976 du *C.c.Q.*

  81 § [À ce stade-ci, il y a lieu d'expliquer pourquoi la théorie de la responsabilité *propter rem* (responsabilité réelle) retenue par la Cour d'appel doit être écartée. Suivant cette théorie, qui n'a pas été discutée ou envisagée dans les travaux préparatoires du *Code civil*, l'obligation de ne pas nuire aux voisins doit être assimilée à une **charge réelle** grevant chaque immeuble en faveur des fonds voisins. Les droits et obligations de bon voisinage dépendraient de la qualité de propriétaire d'un bien-fonds donné :
  L'obligation de bon voisinage

ship has an obligation of good neighbourliness, the obligation becomes a **charge** for that person, that is, a real obligation, since it imposes certain limits on the exercise of his or her right.
(L. Laflamme, "Les rapports de voisinage expliqués par l'obligation *propter rem*", in S. Normand, ed., *Mélanges offerts au professeur François Frenette : Études portant sur le droit patrimonial* (2006), 229, at pp. 233-34.) ...]

St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette, [2008] 3 S.C.R. 392

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – *C.C.Q.* – class action against a company operating a cement plant – civil liability for neighbourhood disturbances – application of the no-fault liability scheme found in s. 976 of the *C.C.Q.*

82 § [... The fact remains that, in principle, as Professor Lafond points out, behind any real obligation is a [TRANSLATION] "person who is the debtor of the **charge**" and must compensate a neighbour who suffers excessive annoyances (Lafond, at p. 455; see also Popovici, at p. 225). ...]

charge (2)

{CL} (n.) Interest encumbering a property by agreement or by determination of law.
| *charges*

Cat. {CL} obligation

Incl. {CL} charge in land

Protag. {CL} holder (2)

revenant au titulaire d'un droit de propriété seulement, elle devient une **charge** pour celui-ci, autrement dit une obligation *propter rem*, car elle impose certaines limitations à l'exercice de son droit.
(L. Laflamme, « Les rapports de voisinage expliqués par l'obligation *propter rem* », dans S. Normand, dir., *Mélanges offerts au professeur François Frenette : Études portant sur le droit patrimonial*, (2006), 229, p. 233-234.) ...]

Ciment St-Laurent Inc. c. Barrette, [2008] 3 R.C.S. 392

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – *C.c.Q.* – recours collectif contre une entreprise exploitant une cimenterie – responsabilité civile pour troubles de voisinage – application du régime de responsabilité civile sans faute prévu à l'art. 976 du *C.c.Q.*

82 § [... En principe, comme le fait remarquer le professeur Lafond, il demeure qu'il existe derrière toute obligation *propter rem* (obligation réelle) une « personne débitrice de la **charge réelle** », tenue d'indemniser le voisin subissant les inconvénients excessifs (Lafond, p. 455; voir aussi Popovici, p. 225). ...]

charge (2)

{CL} (n.) Intérêt grevant un bien, par convention ou par détermination de la loi.
| *charges*

Cat. {CL} obligation

Incl. {CL} charge foncière

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Emco Ltd. v. Sobeys Inc., [1997] N.B.J. No. 491 (N.B.C.A.)

- Security – construction lien – payment necessary to free debtors

36 § [... Indeed, when a mechanics' lien arises, the subcontractor lienholder leapfrogs the other links in that chain, as well as the general contractor, to obtain a **charge** against the owner's land to secure payment from the owner for the price of the subcontractor's improvements to the land, even though there is no contract between them. ...]

Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411

- Court of Appeal for Alberta
- Bankruptcy and insolvency – deemed trust – priority of rank granted to the Crown under the *I.T.A.* (1985), s. 227(4) and (5)

Source: *Illingworth v. Houldsworth*, [1904] A.C. 355 (H.L.)

45 § A specific **charge**, I think, is one that without more fastens on ascertained and definite property or property capable of being ascertained and defined; a floating **charge**, on the other hand, is ambulatory and shifting in its nature, hovering over and so to speak floating with the property which it is intended to affect until some event occurs or some act is done which causes it to settle and fasten on the subject of the **charge** within its reach and grasp.

Corpus

Emco Ltd. c. Sobeys Inc., [1997] A.N.-B. nº 491 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – privilège de construction – paiement nécessaire à la libération des débiteurs

36 § [... En fait, lorsqu'un privilège de construction prend naissance, le sous-traitant qui est titulaire du privilège passe par-dessus les autres maillons de cette chaîne, ainsi que par-dessus l'entrepreneur général, et obtient une **charge** grevant le bien-fonds du propriétaire afin de garantir le paiement par ce dernier du prix de l'amélioration que le sous-traitant a apportée au bien-fonds, même si aucun contrat n'était intervenu entre eux. ...]

Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411

- Cour d'appel de l'Alberta
- Faillite et insolvabilité – fiducie présumée – priorité de rang accordée à la Couronne en vertu de la *L.i.r.* (1985), art. 227(4) et (5)

Source : *Illingworth v. Houldsworth*, [1904] A.C. 355 (H.L.)

45 § [Traduction] Je crois qu'un **privilège** spécifique grève, sans plus, certains biens déterminés ou qui peuvent être déterminés; un **privilège** flottant, par contre, d'une nature mobile et changeante, reste suspendu et flotte, pour ainsi dire, au-dessus des biens qu'il est destiné à grever, jusqu'à ce qu'un événement ou un acte le fasse fixer sur l'objet du **privilège** qui est à sa portée.

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

Court of Appeal for Alberta

Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct

23 § [... However, in Alberta a mortgage is only a **charge** against land. ...]

Bank of Montreal v. Maddox & MacInnis et al., [1987] N.B.J. No. 1018 (N.B.C.A.)

Torts – contributory negligence – omission to note an irregularity in a title – legal obligation to limit one's damages

10 § [*Falconbridge on Mortgages*, 4th ed. 1977 at pp. 80 and 81 reads as follows:
An equitable mortgage therefore is a contract which creates in equity a **charge** on property but does not pass the legal estate to the mortgagee. ...]

Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. v. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] N.B.J. No. 341 (N.B.C.A.)

Security – priority among creditors – conditional sales contract – debentures as a floating charge – *Conditional Sales Act*, R.S.N.B. 1973, c. C-15

41 § [It is, I think, clear from the authorities that a floating security

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

Cour d'appel de l'Alberta

Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabilité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable

23 § [... Toutefois, en Alberta, une hypothèque n'est qu'une **charge** grevant un bien-fonds. ...]

Bank of Montreal c. Maddox & MacInnis et al., [1987] A.N.-B. nº 1018 (C.A.N.-B.)

Responsabilité délictuelle – négligence contributive – omission de souligner une irrégularité dans un titre – obligation légale de limiter ses dommages

10 § [*Falconbridge on Mortgages*, 4e édition, 1977, porte ce qui suit aux pp. 80 et 81:
« Une hypothèque reconnue en Équité est, par conséquent, un contrat qui, en Équité, grève le bien-fonds d'une **charge**, mais ne transfert pas au créancier hypothécaire le droit de tenure en Common Law. » ...]

Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. c. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] A.N.-B. nº 341 (C.A.N.-B.)

Sûreté – priorité des droits entre créanciers – contrat de vente conditionnelle – débentures sous forme de charge flottante – *Loi sur les ventes conditionnelles*, L.R.N.-B. 1973, c. C-15

41 § [Je pense qu'il est clair, d'après la jurisprudence, qu'une

creates an equitable **charge** on the assets of a company which is ambulatory and shifting in nature. ...]

Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. v. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] N.B.J. No. 341 (N.B.C.A.)

Security – priority among creditors – conditional sales contract – debentures as a floating charge – *Conditional Sales Act*, R.S.N.B. 1973, c. C-15

Source: *J.R. Auto Brokers Ltd. v. Hillcrest Auto Lease Ltd. et al.* (1968), 70 D.L.R. (2d) 26 (Ont.H.C.J.)

22 § ["...A floating **charge**, however, can be termed an equitable mortgage because it is a **charge** by which property is made a security for a debt owing which entitles the holder to payment out of the property. ..."]

sûreté flottante crée une **charge** fondée en Equité sur l'actif d'une compagnie, laquelle **charge** est ambulatoire et mobile par nature. ...]

Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. c. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] A.N.-B. n° 341 (C.A.N.-B.)

Sûreté – priorité des droits entre créanciers – contrat de vente conditionnelle – débentures sous forme de charge flottante – *Loi sur les ventes conditionnelles*, L.R.N.-B. 1973, c. C-15

Source : *J.R. Auto Brokers Ltd. v. Hillcrest Auto Lease Ltd. et al.* (1968), 70 D.L.R. (2d) 26 (Ont.H.C.J.)

22 § [« ...Toutefois, une **charge** flottante peut être appelée une hypothèque fondée en Equité parce qu'il s'agit d'une **charge** au moyen de laquelle un bien est constitué en sûreté en garantie d'une dette due et qui donne droit à son détenteur au paiement à même le bien. ... »]

charge in land

{CL} (n.) All of the charges affecting a land. | *charges in land*

Cat. {CL} charge (2)

Incl. {CL} servitude (1)

Equiv. {CL} real charge, encumbrance

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Bartel v. Manitoba (Securities Commission), [2001] M.J. No. 403 (Man.Q.B.)

Torts – professional liability – suspension of a real estate agent's license by the Manitoba Securities

charge foncière

{CL} (n.) L'ensemble des charges affectant un bien foncier. | *charges foncières*

Cat. {CL} charge (2)

Incl. {CL} service foncier

Équiv. {CL} charge réelle, grèvement

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Bartel v. Manitoba (Securities Commission), [2001] M.J. No. 403 (Man.Q.B.)

Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – suspension de permis à l'encontre

Commission – appeal of the Commission's decision for error in law

21 § As the validity of the caveat was argued before me, I take the opportunity to state that, in my view, the listing agreement in question created a **charge in land** effective immediately upon the signing of the listing agreement. That is the only conclusion which can be derived from the first two sentences. The sentences are unqualified. In other words, they do not state that they are to operate in circumstances outlined in the third sentence. The draftsman's purpose in the third sentence is unclear. It may be, as Bartel argued, that the caveat gives notice to the registered owners and to the world that, in the event of a sale during the currency of his company's listing, he will have a claim to commission upon finalization of an accepted offer. In effect, the listing agreement gave notice that the broker has a contingent right to claim for commission. There is nothing unusual about caveats being filed to support guarantees or other contingent claims.

d'un agent immobilier par la Manitoba Securities Commission – contestation de la décision de la Commission pour erreur de droit

21 § Étant donné que la validité de l'opposition a été défendue devant moi, je profite de l'occasion pour dire que, à mon avis, l'entente d'inscription en question a créé une **charge foncière** dès la signature de l'entente d'inscription. C'est la seule conclusion qui peut être tirée des deux premières phrases. Les phrases ne comportent pas de réserve. Autrement dit, elles ne précisent pas qu'elles sont valables dans les circonstances décrites dans la troisième phrase. Le but du rédacteur dans la troisième phrase n'est pas clair. Il est possible, comme l'a soutenu Bartel, que l'opposition donne avis aux propriétaires inscrits et au monde en général qu'advenant une vente durant la période de validité de l'inscription de son entreprise, il aura droit à commission une fois que l'offre acceptée sera finalisée. En fait, l'entente d'inscription indiquait que le courtier a un droit conditionnel de réclamer la commission. Il n'y a rien d'inhabituel à ce que des oppositions soient déposées à l'appui de garanties ou d'autres réclamations conditionnelles.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Toronto-Dominion Bank v. Whalen, [1992] N.B.J. No. 139 (N.B.C.A.)

Security – application to register a first ranking mortgage

8 § [From the above, it will be seen that the Whalens and the Bank agreed that the mortgage would be a first **charge on the property**. ...]

Banque Toronto-Dominion c. Whalen, [1992] A.N.-B. n° 139 (C.A.N.-B.)

Sûreté – demande d'enregistrement d'une hypothèque de premier rang

8 § [On remarquera, à la lecture de ce qui précède, que les Whalen et la Banque ont convenus que l'hypothèque constituerait une **charge foncière** de premier rang. ...]

chattel

{CL} (n.) See personal property. | *chattels*

Cat. {CL} property (1)

Incl. {CL} chattel personal, chattel real

Excl. {CL} real property

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – claim for the sale price of personal property, a forced air freezer annexed to real property – determination of a fixture

  34 § [... While the mode of attachment determines who has the onus of establishing whether the article is a **chattel** or a fixture, that mode of attachment does not determine whether the article remained a **chattel** (sometimes referred to by the oxymoronish phrase a "removable fixture") or became a fixture. ...]

Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415

- Court of Appeal for Ontario
- Law of contracts – breach of contract to sell a real property – specific performance – assessment of damages

  14 § [Different considerations apply where the thing which is to be purchased is unique. Although some **chattels** such as rare paintings fall into this category, the concept of uniqueness has traditionally been peculiarly applicable to agreements for the purchase of real estate. ...]

chatel

{CL} (n.) Voir bien personnel. | *chatels*

Cat. {CL} bien

Incl. {CL} chatel personnel, chatel réel

Excl. {CL} bien réel

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – revendication du prix de vente d'un bien personnel, un congélateur à air forcé, annexé à un bien réel – détermination d'un accessoire fixe

  34 § [... Bien que la manière dont ils étaient fixés détermine à qui incombe la charge de prouver si l'objet est un **chatel** ou un accessoire fixe, elle ne permet pas de déterminer si l'objet en question est demeuré un **chatel** (que l'on appelle parfois « accessoire fixe enlevable », ce qui est un oxymoron) ou est devenu un accessoire fixe. ...]

Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des contrats – inexécution d'un contrat de vente de bien réel – exécution intégrale – évaluation des dommages-intérêts

  14 § [Des considérations différentes s'appliquent lorsque l'objet qui doit être acheté est unique. Bien que certains **biens meubles**, comme des peintures rares, tombent dans cette catégorie, la notion d'unicité a été particulièrement applicable, traditionnellement, aux contrats d'achat de biens immeubles. ...]

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

82 § [A bill of exchange is a **chattel** that can be negotiated from party to party. ...]

Canadian National Railway Co. v. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 S.C.R. 1021

- Federal Court of Appeal
- Torts – negligence – establishing the existence of the economic loss suffered by the railway companies after the closure of a state-owned bridge

Source: *Elliott Steam Tug Co. Ltd. v. Shipping Controller*, [1922] 1 K.B. 127 (C.A.)

47 § [... In case of a wrong done to a **chattel** the common law does not recognize a person whose only rights are a contractual right to have the use or services of the **chattel** for purposes of making profits or gains without possession of or property in the **chattel**.]...[[Emphasis added.]]

Canada v. Johns Manville Corp., [1985] 2 S.C.R. 46

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personne fictive ou inexistante – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

82 § [Une lettre de change est un **bien** qui peut être négocié d'une partie à une autre. ...]

Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 R.C.S. 1021

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – négligence – détermination de l'existence d'une perte économique subie par les entreprises ferroviaires après la fermeture d'un pont appartenant à l'État

Source : *Elliott Steam Tug Co. Ltd. v. Shipping Controller*, [1922] 1 K.B. 127 (C.A.)

47 § [... Dans le cas d'un dommage causé à un **bien meuble**, la common law n'admet pas qu'une personne qui possède des droits uniquement en vertu d'un contrat puisse se servir du **bien meuble** dans le but de réaliser des gains sans avoir un droit de possession ou de propriété sur ce **bien meuble**.]...[[Je souligne.]]

Canada c. Johns-Manville Canada Inc., [1985] 2 R.C.S. 46

- Federal Court of Appeal
- Tax law – acquisition of land to maintain the stability of a mine – expenditure for the land deductible as a revenue expense – *I.T.A.*(1952), s. 12(1)

  Source: *Golden Horse Shoe (New), Ltd. v. Thurgood*, [1934] 1 K.B. 548 (C.A.)

  22 § [... A **chattel** or a chose in action may be fixed capital. The determining factor must be the nature of the trade in which the asset is employed.]

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – acquisition de biens-fonds afin de maintenir la stabilité d'une mine – dépenses déductibles à titre de dépenses d'exploitation – *L.i.r.* (1952), art. 12(1)

  Source : *Golden Horse Shoe (New), Ltd. v. Thurgood*, [1934] 1 K.B. 548 (C.A.)

  22 § [... Un **bien meuble** ou un droit peut constituer un capital fixe. Le facteur déterminant doit être la nature de l'entreprise dans laquelle le bien est utilisé.]

chattel paper

{CL} (n.) Instrument or legal document of probative value of a debt. | *chattel papers*

Cat. {CL} title (1)

Incl. {CL} debt (1)

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Western Surety Co. v. National Bank of Canada, [2001] N.B.J. No. 59 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – security interest – sharing between two creditors of sums obtained from the awarding of building contracts by municipalities

  Source: *Personal Property Security Act*, S.N.B. 1993, c.P-7.1, s. 41(2)

  47 § 41(2)Unless the account debtor on an intangible or **chattel paper** has made an enforceable agreement not to assert defenses or claims arising out of a contract, the rights of an assignee of the intangible or **chattel paper** are subject to

titre de créance (1)

{CL} (n.) Instrument ou acte juridique probatoire d'une créance. | *titres de créance*

Cat. {CL} titre (1)

Incl. {CL} créance

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Western Surety Co. c. Banque Nationale du Canada, [2001] A.N.-B. n° 59 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – sûreté – partage des sommes provenant de l'octroi de contrats de construction par des municipalités entre deux créanciers

  Source : *Sûretés relatives aux biens personnels*, L.N.-B. 1993, c. P-7.1, art. 41(2)

  47 § 41(2) À moins que le débiteur d'un compte sur un bien intangible ou un **titre de créance** garanti n'ait conclu un accord exécutoire s'engageant à ne faire valoir aucune défense ou revendication découlant d'un contrat, les droits du cessionnaire d'un bien

(a)the terms of the contract between the account debtor and the assignor and any defense or claim arising from the contract or a closely connected contract, and
(b)any other defense or claim of the account debtor against the assignor that accrues before the account debtor acquires knowledge of the assignment.

intangible ou d'un **titre de créance** garanti sont assujettis
a)aux modalités du contrat entre le débiteur d'un compte et le cédant et à toute défense ou revendication découlant du contrat ou d'un contrat étroitement connexe, et
b)à toute autre défense ou revendication du débiteur d'un compte contre le cédant qui s'accroît avant que le débiteur d'un compte n'ait connaissance de la cession.

Western Surety Co. v. National Bank of Canada, [2001] N.B.J. No. 59 (N.B.C.A.)

Bankruptcy and insolvency – security interest – sharing between two creditors of sums obtained from the awarding of building contracts by municipalities

74 § [... In this regard, s. 41(2) of the *Personal Property Security Act* expresses the common law rule when it provides that, absent an enforceable agreement to the contrary, the rights of an assignee of an intangible or **chattel paper** are subject to the terms of the contract between the account debtor and the assignor. ...]

Western Surety Co. c. Banque Nationale du Canada, [2001] A.N.-B. nº 59 (C.A.N.-B.)

Faillite et insolvabilité – sûreté – partage des sommes provenant de l'octroi de contrats de construction par des municipalités entre deux créanciers

74 § [... À cet égard, le paragraphe 41(2) de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* exprime la règle de common law lorsqu'il dispose qu'en l'absence d'un accord exécutoire précisant le contraire, les droits du cessionnaire d'un bien intangible ou d'un **titre de créance** garanti sont assujettis aux modalités du contrat entre le débiteur d'un compte et le cédant. ...]

Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91

Court of Appeal for British Columbia

Bankruptcy and insolvency – unperfected security interest – security interest on an automobile not effective against trustee because it was not published as required by the *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

30 § [Section 1 of the *PPSA* defines "security interest", in part, as "an interest in goods, **chattel pa-**

Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Faillite et insolvabilité – sûreté imparfaite – sûreté sur une voiture inopposable au syndic car enregistrement non conforme au *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

30 § [L'article premier de la *PPSA* définit le mot « sûreté », en partie, comme [TRADUCTION] « un

per, a security, a document of title, an instrument, money or an intangible that secures payment or performance of an obligation". ...]

intérêt sur des objets, un **acte mobilier**, une valeur mobilière, un titre, un effet, une somme d'argent ou un bien immatériel qui garantit un paiement ou l'exécution d'une obligation ». ...]

chattel personal

{CL} (n.) Chattels designated as personal as opposed to chattels real. | *chattels personal*

Cat. {CL} personal property

Incl. {CL} chose in possession, chose in action

Excl. {CL} chattel real

Equiv. {CL} pure personalty

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

- Family law – allocation and valuation of unmatured stock options acquired during the marriage – *Marital Property Act*, S.N.B. 1980, c. M-1.1

  36 § [In brief, stock options, like corporate shares, constitute "**chattels personal**" that fall within the category of legal choses in action, as opposed to choses in possession and, therefore, qualifying as property. ...]

chatel personnel

{CL} (n.) Chatels désignés comme personnel par opposition aux chatels réels. | *chatels personnels*

Cat. {CL} bien personnel

Incl. {CL} chose possessoire, chose non possessoire

Excl. {CL} chatel réel

Équiv. {CL} bien personnel pur

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)

- Droit de la famille – répartition et évaluation d'options d'achat d'actions non échues acquises durant le mariage – *Loi sur les biens matrimoniaux*, L.N.-B. 1980, c. M-1.1

  36 § [En somme, les options sur titres, comme les actions des sociétés, sont des « **chatels personnels** » qui appartiennent à la catégorie des choses non possessoires en common law, plutôt qu'aux choses possessoires, et qui sont par conséquent des biens. ...]

chattel real

{CL} (n.) See leasehold estate. | *chattels real*

Cat. {CL} personal property

Incl. {CL} leasehold estate

chatel réel

{CL} (n.) Voir domaine à bail. | *chatels réels*

Cat. {CL} bien personnel

Incl. {CL} domaine à bail

Excl. {CL} chattel personal

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

Property law – expropriation – mineral rights – prohibition on exploration and development of mining claims in a park – claim for compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

Source: *Halsbury's Laws of England*, 4th ed., vol. 39, London, Buttersworth

70 § [... The term "property" is used to denote either rights in the nature of ownership or the corporeal things, whether lands or goods, which are the subject of such rights. "Real" denotes that thing itself, or a particular right in the thing, may be specifically recovered, and, since originally specific recovery was only allowed in cases where the claimant was entitled to a freehold interest, that is an estate for life or greater, "real property" denotes (1) land and things attached to land so as to become part of it, and (2) rights in land which endure for life or were, under the law before 1926, inheritable, whether these involve full ownership or only some partial enjoyment of the land or the profits. On the other hand, rights in land which endured for a term of years only were not specifically recoverable and were described as "**chattels real**".]

...

[Personal estate is divided into **chattels real** and chattels personal. Terms of years are **chattels real**: chattels because they de-

Excl. {CL} chatel personnel

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

Droit de la propriété – expropriation – droit minier – interdiction d'explorer et d'exploiter des droits miniers situés dans un parc – demande de compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

Source : *Halsbury's Laws of England*, 4e éd., vol. 39, Londres, Buttersworth

70 § [... Le terme « bien » est utilisé pour désigner soit des droits dans la nature de la propriété ou les choses corporelles, biens-fonds ou biens meubles, qui font l'objet de ces droits. « Réel » indique que la chose elle-même, ou un droit particulier à la chose, peut être spécifiquement recouvrée, et comme à l'origine le recouvrement spécifique n'était permis que dans les cas où le demandeur avait droit à un intérêt franc, soit une succession à vie ou plus, « bien réel » désigne (1) la terre et les choses liées à la terre qui en deviennent partie, et (2) les droits fonciers qui durent toute la vie ou qui, en vertu de la loi en vigueur avant 1926, étaient héritables, qu'il s'agisse de pleine propriété ou seulement d'une jouissance partielle de la terre ou de ses fruits. Par contre, les droits fonciers à terme déterminé seulement n'étaient pas spécifiquement recouvrables et étaient décrits comme des « **chatels réels** ».]

...

[Le domaine personnel se divise en **chatels réels** et en chatels per-

volve at common law, with chattels in the proper sense, on personal representatives; real because they are derived out of real estate.]

sonnels. Les termes déterminés sont des **chatels réels** : des chatels car en common law, comme les chatels au sens propre, ils sont transmis à des représentants personnels; et réels parce qu'ils proviennent de biens immobiliers.] [Traduction : M.J.C., 2009]

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Property law – expropriation – mineral rights – prohibition on exploration and development of mining claims in a park – claim for compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

109 § With respect, I do not consider that in the legislative context of s. 21(2), a mineral claim retains the characteristics of a **chattel real**. The term "**chattel real**" is synonymous with a leasehold interest. Historically, the term "**chattel real**" has only been used to denote leases. And it was the inclusion of the phrase "equivalent to a lease" in the early legislation, which gave a mineral claim the character of a **chattel real**. To view a mineral claim as a **chattel real**, without it being prescribed by statute as "equivalent to a lease", would be to expand the scope of a "**chattel real**" beyond its well established meaning.

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Droit de la propriété – expropriation – droit minier – interdiction d'explorer et d'exploiter des droits miniers situés dans un parc – demande de compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

109 § Sauf votre respect, je ne considère pas dans que le contexte législatif de s. 21(2), une concession minière conserve les caractéristiques d'un **chatel réel**. Le terme « **chatel réel** » est synonyme d'intérêt à bail. Historiquement, le terme « **chatel réel** » a été réservé pour désigner les baux. Et c'était l'inclusion de la mention « équivalent à un bail » dans la législation initiale, qui donnait à une concession minière le caractère d'un **chatel réel**. Le fait de considérer une concession minière comme un **chatel réel**, sans que celle-ci soit prescrite en vertu de la loi comme « équivalente à un bail », revient à étendre la portée de « **chatel réel** » au delà de son sens bien établi.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Walker v. Dubord, [1992] B.C.J. No. 1192 (B.C.C.A.)

- Law of succession – validity of a unilateral division of property held jointly by two spouses – amendment of testamentary clauses – *Wills Variation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 435, s. 2

Walker v. Dubord, [1992] B.C.J. No. 1192 (B.C.C.A.)

- Droit des successions – validité d'une division unilatérale de biens détenus en tenance conjointe par deux époux – modification de clauses testamentaires – *Wills Variation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 435, art. 2

17 § Section 26 of the *Law and Equity Act*, R.S.B.C. 1979, c. 224, provides that any person may assign personal property, now by law assignable, including **chattels real**, directly to himself and another person, by the same means as he might assign the same to another. The assignment by one joint tenant of his interest to himself and another would effect severance.

17 § L'article 26 de la *Law and Equity Act*, R.S.B.C. 1979, c. 224, prévoit que toute personne peut céder un bien personnel, désormais cessible en vertu de la loi, y compris les **chatels réels**, directement à lui-même et à autrui, de la même façon qu'il pourrait céder ce bien à autrui. La cession par un tenant conjoint de son intérêt à lui-même et à autrui entraînerait séparation.
[Traduction : M.J.C., 2009]

chose in action

{CL} (n.) Personal property that cannot be subject to possession in fact. | *choses in action*

Cat. {CL} chattel personal

Incl. {CL} property rights on personal property, personal right

Excl. {CL} chose in possession

Equiv. {CL} thing in action

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)

Procedural law – succession – ability to act of the beneficiary of a succession following liquidation

27 § [... The same rationale has been employed in the case of an assignment of a **chose in action** where, in equity, an equitable owner must join the legal owner; otherwise there is the potential for two lawsuits. ...]

Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

chose non possessoire

{CL} (n.) Bien personnel non susceptible d'une possession de fait. | *choses non possessoires*

Cat. {CL} chatel personnel

Incl. {CL} droits de la propriété sur bien personnel, droit personnel

Excl. {CL} chose possessoire

Équiv.

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Hoyt c. Murphy, [2004] A.N.-B. n° 88 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – succession – capacité d'agir d'un bénéficiaire d'une succession après liquidation

27 § [... Le même raisonnement vaut en cas de cession de **chose non possessoire**, où l'equity exige d'ordinaire du propriétaire en equity qu'il joigne à l'instance le propriétaire en common law, sans quoi deux actions risquent d'être intentées. ...]

Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)

- Family law – allocation and valuation of unmatured stock options acquired during the marriage – *Marital Property Act*, S.N.B. 1980, c. M-1.1

36 § [In brief, stock options, like corporate shares, constitute "chattels personal" that fall within the category of legal **choses in action**, as opposed to choses in possession and, therefore, qualifying as property. A **chose in action** is an intangible: "a thing incorporeal and only a right; as an annuity, obligation for a debt, a covenant... and generally all causes of suit for any debt or duty, trespass or wrong are to be accounted **choses in action**". ...]

- Droit de la famille – répartition et évaluation d'options d'achat d'actions non échues acquises durant le mariage – *Loi sur les biens matrimoniaux*, L.N.-B. 1980, c. M-1.1

36 § [En somme, les options sur titres, comme les actions des sociétés, sont des « chatels personnels » qui appartiennent à la catégorie des **choses non possessoires** en common law, plutôt qu'aux choses possessoires, et qui sont par conséquent des biens. Une **chose non possessoire** est un bien immatériel : « [U]ne chose incorporelle et seulement un droit, tel une rente, l'obligation qu'entraîne une dette, un covenant (...) et, en général, toutes les causes d'action fondées sur une dette ou une obligation, sur une atteinte directe ou un méfait, doivent être considérés comme des **choses non possessoires** ». ...]

Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada, [1997] 3 S.C.R. 805

- Court of Appeal for Alberta
- Law of trusts – fiduciary duty – insurance premium held in a trust account used to reduce the overdraft on another bank account – liability of bank for breach of its fiduciary duty because of help provided or knowing receipt

29 § [... A debt obligation is a **chose in action** and, therefore, property over which one can impose a trust. ...]

Citadelle (La), Cie d'assurances générales c. Banque Lloyds du Canada, [1997] 3 R.C.S. 805

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des fiducies – obligation fiduciaire – prime d'assurance détenue dans un compte en fiducie utilisée afin de réduire le découvert d'un autre compte bancaire – responsabilité de la banque pour manquement à son devoir fiduciaire en raison de l'aide apportée ou de la réception effectuée en connaissance de cause

29 § [... Une créance est un droit **incorporel** et, par conséquent, un bien pouvant être assujetti à une fiducie. ...]

Williams v. Canada, [1992] 1 S.C.R. 877

- Federal Court of Appeal

Williams c. Canada, [1992] 1 R.C.S. 877

- Cour d'appel fédérale

Aboriginal law – tax exemption on regular and enhanced unemployment insurance benefits received by an Indian living on a reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6, s. 87

Source: *The Queen v. National Indian Brotherhood*, [1979] 1 F.C. 103 (F.C.T.D.)

25 § [A **chose in action** such as the right to a salary in fact has no situs. ...]

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795

Court of Appeal for Nova Scotia

Family law – monthly pension payment – pension payments are a matrimonial asset to be divided equally between the spouses – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

Source: *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

56 § [... It is a **chose in action**, an existing personal right of property capable of enforcement by action. ...]

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795

Court of Appeal for Nova Scotia

Family law – divorce – monthly pension payment – pension payments are a matrimonial asset to be divided equally between the spouses – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

71 § [... Indeed, at common law all **choses in action** were unassignable but they were nonetheless recognized as property. ...]

Droit des autochtones – exemption d'impôt sur les prestations régulières et prestations majorées d'assurance-chômage reçues par un indien habitant sur une réserve – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6, art. 87

Source : *La Reine c. National Indian Brotherhood*, [1979] 1 C.F. 103 (C.F.P.I.)

25 § [Un **droit incorporel**, comme le droit à un traitement, n'a véritablement pas de *situs*. ...]

Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

Droit de la famille – prestation de retraite versée mensuellement – les prestations de retraite sont des biens du mariage sujettes au partage entre époux – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

Source : *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

56 § [... Il s'agit d'un **bien incorporel**, un droit personnel de propriété en vigueur qui peut être exécuté par une action. ...]

Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

Droit de la famille – prestation de retraite versée mensuellement – les prestations de retraite sont des biens du mariage sujettes au partage entre époux – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

71 § [... En fait, en common law, tous les **biens incorporels** étaient incessibles mais ont néanmoins été reconnus comme des biens. ...]

chose in possession

{CL} (n.) Object that is movable which can be subject to possession in fact. | *choses in possession*

Cat. {CL} chattel personal

Incl. {CL} goods

Excl. {CL} chose in action

Equiv. {CL} thing in possession

Protag. {CL} owner

Corpus

Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

- Family law – allocation and valuation of unmatured stock options acquired during the marriage – *Marital Property Act*, S.N.B. 1980, c. M-1.1

  36 § [In brief, stock options, like corporate shares, constitute "chattels personal" that fall within the category of legal choses in action, as opposed to **choses in possession** and, therefore, qualifying as property. ...]

chose possessoire

{CL} (n.) Objet à caractère mobilier susceptible d'une possession de fait. | *choses possessoires*

Cat. {CL} chatel personnel

Incl. {CL} biens meubles

Excl. {CL} chose non possessoire

Équiv.

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)

- Droit de la famille – répartition et évaluation d'options d'achat d'actions non échues acquises durant le mariage – *Loi sur les biens matrimoniaux*, L.N.-B. 1980, c. M-1.1

  36 § [En somme, les options sur titres, comme les actions des sociétés, sont des « chatels personnels » qui appartiennent à la catégorie des choses non possessoires en common law, plutôt qu'aux **choses possessoires**, et qui sont par conséquent des biens. ...]

civil law (1)

(n.) (inv.) System of legal reasoning predominantly based on the conceptual analysis of the legal rules leading to the codification of its principles. | *civil law*

Cat. legal system

Excl. common law (1)

Corpus

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

- Court of Appeal for Quebec

droit civil (1)

(n.) (inv.) Système de pensée juridique majoritairement fondé sur l'analyse conceptuelle des règles de droit et conduisant à la codification de ses principes. | *droit civil*

Cat. système juridique

Excl. common law (1)

Corpus

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Québec

Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.Q.*

120 § [Despite the religious foundations of Roman law and French **civil law**, from which Quebec **civil law** is derived, there should be no doubt today that in Quebec, the state is neutral where religion is concerned. ...]

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – action for libel against a municipal councillor – qualified privilege rule – defence of fair comment – application of the general liability scheme of the *C.C.Q.* to the public administration

54 § [... As well, as noted earlier, the *Civil Code of Québec* clearly establishes that the rules governing the extra-contractual liability of public authorities in Quebec are the rules of the *jus commune*, that is, the rules of the **civil law**. ...]

2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – cancellation of a permit by the Régie des permis d'alcool du Québec – guarantees of independence and impartiality of an administrative tribunal – *Charter of Human Rights and Freedoms*

Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.Q.*

120 § [Malgré les fondements religieux du droit romain et du **droit civil** français dont est issu le **droit civil** québécois, que l'État québécois soit neutre du point de vue religieux ne devrait faire, aujourd'hui, aucun doute. ...]

Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – action en diffamation contre un conseiller municipal – règle de l'immunité relative – défense de commentaire loyal et honnête – application du régime général de responsabilité civile prévu au *C.c.Q.* à l'administration publique

54 § [... D'ailleurs, tel que mentionné plus haut, le *Code civil du Québec* établit clairement que les règles régissant la responsabilité extracontractuelle des autorités publiques québécoises sont celles du droit commun, c'est-à-dire celles du **droit civil**. ...]

2747-3174 Québec Inc. c. Québec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 R.C.S. 919

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – révocation d'un permis par la Régie des permis d'alcool du Québec – garanties d'indépendance et d'impartialité applicable aux tribunaux administratifs – *Charte des droits et libertés de la personne*

92 § Therefore, in terms of the methodology of analysis applicable in the area of property and civil rights, legal analysis normally proceeds on the basis of the following hierarchy, and in the following order: the *Charter* is looked at first, since it is the basic fabric of statute law, and consideration is then given successively to the **civil law** - that is, the *Civil Code*, the *Code of Civil Procedure* and the old law - statute law, academic commentary and finally court decisions.

Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683

- Court of Appeal for Quebec
- Maritime law – contract for stevedoring services – responsibility of agent – application of common law system to Canadian maritime law

  69 § [... Just as the common law tradition has drawn on its origins and evolved through the insights produced by an accumulation of instances, so the interpretation of the ***Civil Code*** has evolved through the efforts of judges, publicists and reformers. ...]

92 § En conséquence, au plan de la méthodologie d'analyse, si l'on se trouve dans le domaine de la propriété et des droits civils, l'analyse juridique procède normalement selon cette hiérarchie et dans cet ordre : on examine tout d'abord la *Charte*, toile de fond du droit législatif, pour ensuite considérer successivement le **droit civil** – c'est-à-dire le *Code civil*, le *Code de procédure civile* et l'ancien droit – puis, le droit statutaire, la doctrine et enfin la jurisprudence.

Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683

- Cour d'appel du Québec
- Droit maritime – contrat pour services d'acconage – responsabilité du mandataire – application du système juridique de common law au droit maritime canadien

  69 § [... De même que la tradition de common law a puisé dans ses origines et a évolué grâce aux éclaircissements apportés par l'accumulation de précédents, de même le ***Code civil*** a évolué grâce aux efforts de juges, d'auteurs et de réformateurs. ...]

civil law (2)

(n.) (inv.) Object of analysis based on the distinction between public law and private law. | *civil law*

Cat. legal system

Incl. public law, private law

Excl. common law (2)

Corpus

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

droit civil (2)

(n.) (inv.) Objet d'analyse construit sur la distinction entre droit public et droit privé | *droit civil*

Cat. système juridique

Incl. droit public, droit privé

Excl. common law (2)

Corpus

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

Court of Appeal for Quebec

Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

Source: CRÉPEAU, P.-A., "Une certaine conception de la recodification", in *Du Code civil du Québec: Contribution à l'histoire immédiate d'une recodification réussie*, Montreal, Éditions Thémis, 2005

13 § As Professor Crépeau writes: [TRANSLATION] The *Civil Code* is an organic, ordered, structured, harmonious and cohesive whole that contains the substantive subject matters of private law, governing, in the **civil law** tradition, the legal status of persons and property, relationships between persons, and relationships between persons and property.

Cour d'appel du Québec

Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

Source : CRÉPEAU, P.-A., « Une certaine conception de la recodification », dans *Du Code civil du Québec : Contribution à l'histoire immédiate d'une recodification réussie*, Montréal, Éditions Thémis, 2005

13 § Le professeur Crépeau dit ceci à cet égard :
Le *Code civil* constitue un ensemble organique, ordonné, structuré, agencé et cohérent des matières substantielles de droit privé, régissant, dans la tradition **civiliste**, la condition juridique des personnes et des biens, de même que les relations entre les personnes elles-mêmes, et les rapports entre les personnes et les biens.

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

Court of Appeal for Quebec

Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

Source: BRIERLEY, J. E. C., and R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Just as the very existence of a Code labelled "*Civil Code*" presupposes a larger legal universe that can be divided and subdivided – public law, private law; and, within private law, procedure and substance; and, within substantive

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

Cour d'appel du Québec

Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

Source : BRIERLEY, J. E. C., et R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law : An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Tout comme la simple existence d'un Code désigné sous le nom de « Code civil » présuppose un univers juridique plus vaste qui peut être divisé et subdivisé – en droit public et droit privé; puis, à l'intérieur du droit pri-

private law, commercial law and **civil law** – the same taxonomic approach is carried through into the Code itself. ...]

vé, en droit procédural et droit substantiel; et, à l'intérieur du droit privé substantiel, en droit commercial et **droit civil** – le même modèle taxinomique est transposé dans le Code lui-même. ...]

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

- Court of Appeal for Quebec
- Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

Source: *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City)*, [1989] 1 S.C.R. 705

75 § [The *Quebec Act* of 1774 sealed the fate of the two major legal systems that would govern the law applicable in Quebec. French **civil law** as it stood before 1760 with its subsequent amendments in Quebec for everything relating to property and civil rights, and the common law as it stood in England at that time, and as subsequently amended, for what related to public law. ...]

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

Source : *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville)*, [1989] 1 R.C.S. 705

75 § [L'*Acte de Québec* de 1774 a scellé le sort des deux grands systèmes juridiques qui allaient régir le droit applicable au Québec : le **droit civil** français tel qu'il existait avant 1760 avec ses modifications subséquentes au Québec pour tout ce qui touche à la propriété et aux droits civils (*property and civil rights*) et la *common law* telle qu'elle existait en Angleterre à la même époque avec ses modifications subséquentes en ce qui concerne le droit public.

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

- Court of Appeal for Quebec
- Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

48 § [As regards the duality of the legal sources of Quebec law, L.-P. Pigeon (later judge of the Supreme Court of Canada) observed that

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

48 § [Discutant de la dualité des sources juridiques propres au droit québécois, L.-P. Pigeon (par la suite juge à la Cour suprême

"[n]ot enough is made of the fact that Québec is not purely and simply a **civil-law** province; it is a **civil-law** province in private law but not in public law"
(*Drafting and Interpreting Legislation* (1988), at p. 65). ...]

Canada) souligne qu'« [o]n est porté à ne pas prêter suffisamment attention au fait que la province de Québec n'est pas une province de **droit civil** purement et simplement; elle est un pays de **droit civil** en droit privé mais pas en droit public »
(*Rédaction et interprétation des lois* (1965), p. 40). ...]

claim

{CL and Civ. Law} (n.) Personal right allowing the requirement that a pecuniary obligation be fulfilled by a debtor. | *claims*

Cat. {Civ. Law} personal right
{CL} personal right

Incl. {Civ. Law} assignable claim, non-assignable claim
{CL} assignable claim, non-assignable claim

Protag. {Civ. Law} holder (2), creditor
{CL} holder (2), creditor

Corpus

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

Court of Appeal for Quebec

Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

62 § [... The **claim** accrues to the employer at the time of payment, and not by reason of the fact that the employer might be liable to pay should the contractor fail to do so. ...]

Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326

droit de créance

{CL et DC} (n.) Droit personnel permettant d'exiger qu'une obligation pécuniaire soit remplie par un débiteur. | *droits de créance*

Cat. {DC} droit personnel
{CL} droit personnel

Incl. {DC} droit de créance cessible, droit de créance incessible
{CL} droit de créance cessible, droit de créance incessible

Protag. {DC} titulaire, créancier
{CL} titulaire, créancier

Corpus

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

Cour d'appel du Québec

Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

62 § [... Le **droit de créance** échoit à l'employeur au moment du paiement et non en raison du fait qu'il serait éventuellement tenu au paiement si l'entrepreneur faisait défaut. ...]

Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of claim by lessor of motor vehicles who failed to publish his rights against trustee – lessor's right of ownership – *C.C.Q.*

39 § [... Since the lessors' rights cannot be considered simple **claims** guaranteed by real securities, the trustees, in refusing to deliver possession of the property, intended to dispose of property that was not included in their seisin.]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

3 § [The general meaning of the word "property" includes both corporeal property and incorporeal property, which itself includes personal rights that may form part of an individual's patrimony, such as **claims**. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

4 § [This general meaning of the word "property" is the one most

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité de la réclamation du locateur de véhicules automobiles n'ayant pas publié ses droits à l'encontre du syndic – droit de propriété du locateur – *C.c.Q.*

39 § [... Puisque les droits des locateurs ne peuvent être considérés comme de simples **droits de créance**, garantis par des sûretés réelles, le syndic, en refusant de remettre les biens, prétendait disposer d'un bien que sa saisine n'incluait pas.]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

3 § [Dans son acception générale le mot « bien » inclut autant les biens corporels que les biens incorporels, qui comprennent eux-mêmes l'ensemble des droits personnels susceptibles de faire partie du patrimoine d'une personne notamment les **droits de créance**. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

4 § [Cette acception générale du mot « bien » est celle la plus so

often intended by the legislature in the book on prior claims and hypothecs: for example, we might think of art. 2644 *C.C.Q.*, which provides that "[t]he property of a debtor is charged with the performance of his obligations and is the common pledge of his creditors", or art. 2660 *C.C.Q.*, which defines a hypothec as "a real right on a movable or immovable property made liable for the performance of an obligation". Because it is undeniably true that, first, **claims** that are part of an individual's patrimony form part of the common pledge of his or her creditors, and second, that the Code provides that **claims** may be the object of hypothecs, those two articles demonstrate that when the word "property" is used it generally includes **claims**. ...]

vent retenue par le législateur dans le livre des priorités et des hypothèques : on peut penser, par exemple, à l'art. 2644 *C.c.Q.*, qui prévoit que « [l]es biens du débiteur sont affectés à l'exécution de ses obligations et constituent le gage commun de ses créanciers », ou encore à l'art. 2660 *C.c.Q.*, qui définit l'hypothèque comme « un droit réel sur un bien, meuble ou immeuble, affecté à l'exécution d'une obligation ». Comme il est incontestable, d'une part, que les **créances** faisant partie du patrimoine d'une personne font partie du gage commun de ses créanciers, et que, d'autre part, le Code prévoit que les **créances** peuvent faire l'objet d'hypothèques, ces deux articles montrent que l'utilisation du mot « bien » comprend généralement les **créances**. ...]

co-emphyteusis

{Civ. Law} (n.) Emphyteusis in co-ownership. | *co-emphyteusis*

Cat. {Civ. Law} immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} emphyteusis

Excl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, servitude (2), bare ownership

Protag. {Civ. Law} co-emphyteutic lessee

co-emphyteutic lessee

{Civ. Law} (n.) See co-emphyteusis. | *co-emphyteutic lessees*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a dismembered real right

co-emphytéose

{DC} (n.) Emphytéose en copropriété. | *co-emphytéoses*

Cat. {DC} démembrement de la propriété immobilière

Incl. {DC} emphytéose

Excl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, servitude (2), nue-propriété

Protag. {DC} co-emphytéote

co-emphytéote

{DC} (n.) Voir co-emphytéose. | *co-emphytéotes*

Cat. {DC} titulaire d'un droit réel démembré

co-owner

{CL and Civ. Law} (n.) See co-ownership.
| *co-owners*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of the right of ownership
{CL} holder (2) of a property interest

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

  Source: *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

  167 § [... Co-ownership is itself defined as "ownership of the same property, jointly and at the same time, by several persons" (art. 1010 *C.C.Q.*). **Co-owners** may dispose of their fractions, but their use and enjoyment of both the private and common portions thereof must be consistent with the by-laws of the immovable and must not "impair the rights of the other **co-owners** or the destination of the immovable" (art. 1063 *C.C.Q.*).]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declara-

copropriétaire

{CL et DC} (n.) Voir copropriété.
| *copropriétaires*

Cat. {DC} titulaire d'un droit de propriété
{CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

  Source : *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

  167 § [... La copropriété est elle-même définie comme étant « la propriété que plusieurs personnes ont ensemble et concurremment sur un même bien » (art. 1010 *C.c.Q.*). Chaque **copropriétaire** peut disposer de sa fraction, mais l'usage et la jouissance qu'il en fait, tant sur la partie privative que la partie commune, doivent respecter le règlement de l'immeuble et ne pas porter atteinte « ni aux droits des autres **copropriétaires** ni à la destination de l'immeuble » (art. 1063 *C.c.Q.*).]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclara-

tion of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

178 § [... The right of co-ownership, in its essence, is exercised in harmony with the rights of all the **co-owners**. ...]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

172 § [Finally, it should be noted that all the **co-owners** have an interest in maintaining harmony in the co-owned property and an undivided right therein, especially with respect to a common portion reserved for restricted use in which, by contract, they have a collective right of ownership. ...]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

107 § [The declaration of co-ownership imposes certain restrictions on the rights of the **co-owners**. ...]

Friolet (Re), [1998] N.B.J. No. 205 (N.B.C.A.)

tion de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

178 § [... Le droit de copropriété s'exerce, par essence, en accord et en harmonie avec les droits de tous les **copropriétaires**. ...]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

172 § [Finalement, rappelons que tous les **copropriétaires** ont un intérêt dans le maintien de l'harmonie au sein de la copropriété et un droit indivis dans celle-ci, plus particulièrement lorsqu'il s'agit d'une partie commune à usage restreint sur laquelle, contractuellement, ils ont un droit de propriété à titre de collectivité. ...]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

107 § [La déclaration de copropriété impose certaines restrictions aux droits des **copropriétaires**. ...]

Friolet (Re), [1998] A.N.-B. n° 205 (C.A.N.-B.)

Property law – acquisition of a title by adverse possession against one co-owner in common – *Limitation of Actions Act*, R.S.N.B. 1973, c. L-8

Source: BASTARACHE, M. and A. BOUDREAU OUELLET, *Précis du droit des biens réels*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1993

20 § [... Based on the principle of unity of possession in this type of ownership, possession by one of the **co-owners** was deemed to be possession by all. However, now, as a result of legislation aimed at changing the situation between **co-owners**, one of them may establish exclusive use of a portion or all of the land, and thus establish that his possession has in effect extinguished the title of the other **co-owners** by the application of the doctrine of adverse possession. Adverse possession, as difficult as it might be to establish as against third parties, is even more so as against **co-owners**. It must be shown that the **co-owner** who was not in possession of the land has effectively been excluded and has not had the enjoyment of the land as he intended.]

Droit de la propriété – acquisition d'un titre de propriété par possession adversative à l'encontre d'un co-propriétaire en commun – *Loi sur la prescription*, L.R.N.-B. 1973, c. L-8

Source : BASTARACHE, M. et A. BOUDREAU OUELLET, *Précis du droit des biens réels*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1993

20 § [... Étant donné le principe de l'unité de possession qui lie ce type de propriétaires, la possession de l'un des **copropriétaires** était présumée être celle de tous. Aujourd'hui, cependant, par suite des dispositions législatives visant à modifier la situation entre **co-propriétaires**, l'un d'eux peut établir l'usage exclusif d'une partie des biens-fonds, ou même de tout le terrain, et il peut ainsi démontrer que sa possession a eu pour effet d'éteindre le titre des autres **copropriétaires** par l'application de la doctrine de la possession adversative. La possession adversative, pour difficile qu'elle soit à prouver à l'égard des tiers, l'est davantage entre **copropriétaires**. Il s'agit de montrer que le **copropriétaire** qui n'était pas en possession du bien-fonds a été effectivement exclu et qu'il n'a pas joui du bien comme l'entendait. ...]

co-ownership

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Divided or undivided concurrent ownership exercised towards a property. | *co-ownership*

Cat. {Civ. Law} ownership
{CL} concurrent ownership

Incl. {Civ. Law} divided co-ownership, undivided co-ownership

copropriété

{CL et DC} (n.) (s.) Propriété concurrente divise ou indivise, exercée à l'égard d'un bien. | *copropriété*

Cat. {DC} propriété (1)
{CL} propriété concurrente

Incl. {DC} copropriété divise, copropriété indivise

{CL} property in common, joint ownership

Excl. {Civ. Law} individual ownership
{CL} individual ownership

Protag. {Civ. Law} co-owner
{CL} co-owner

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

Source: *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

167 § [... **Co-ownership** of an immovable is one of the "special modes of ownership" (art. 1009 *C.C.Q.*). **Co-ownership** is itself defined as "ownership of the same property, jointly and at the same time, by several persons" (art. 1010 *C.C.Q.*). Co-owners may dispose of their fractions, but their use and enjoyment of both the private and common portions thereof must be consistent with the by-laws of the immovable and must not "impair the rights of the other co-owners or the destination of the immovable" (art. 1063 *C.C.Q.*).]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

Court of Appeal for Quebec

{CL} propriété commune, propriété conjointe

Excl. {DC} propriété individuelle
{CL} propriété individuelle

Protag. {DC} copropriétaire
{CL} copropriétaire

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

Source : *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

167 § [... La **copropriété** d'un immeuble est l'une « des modalités de la propriété » (art. 1009 *C.c.Q.*). La **copropriété** est elle-même définie comme étant « la propriété que plusieurs personnes ont ensemble et concurremment sur un même bien » (art. 1010 *C.c.Q.*). Chaque copropriétaire peut disposer de sa fraction, mais l'usage et la jouissance qu'il en fait, tant sur la partie privative que la partie commune, doivent respecter le règlement de l'immeuble et ne pas porter atteinte « ni aux droits des autres copropriétaires ni à la destination de l'immeuble » (art. 1063 *C.c.Q.*).]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

Cour d'appel du Québec

- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

178 § [... The right of **co-ownership**, in its essence, is exercised in harmony with the rights of all the co-owners. ...]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

172 § [Finally, it should be noted that all the co-owners have an interest in maintaining harmony in the **co-owned property** and an undivided right therein, especially with respect to a common portion reserved for restricted use in which, by contract, they have a collective right of ownership. ...]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Property law – obligations – undivided ownership – hypothecary claim held by co-creditors – nature of rights of co-creditors

42 § M. Cantin-Cumyn, in her article "L'indivision", published in "Mélanges Germain Brière", 1993

- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

178 § [... Le droit de **copropriété** s'exerce, par essence, en accord et en harmonie avec les droits de tous les copropriétaires. ...]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

172 § [Finalement, rappelons que tous les copropriétaires ont un intérêt dans le maintien de l'harmonie au sein de la **copropriété** et un droit indivis dans celle-ci, plus particulièrement lorsqu'il s'agit d'une partie commune à usage restreint sur laquelle, contractuellement, ils ont un droit de propriété à titre de collectivité. ...]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Droit des biens – obligations – copropriété indivise – créance hypothécaire détenue par des co-créanciers – nature des droits des co-créanciers

42 § M. Cantin-Cumyn, in her article « L'indivision », published in « Mélanges Germain Brière »

ed., discusses the nature of indivision and **co-ownership**:
at pp. 328 and 329:
"3. Indivision seems to be a challenge for anyone trying to pinpoint the concept... . It is common to use the terms indivision and **co-ownership** indiscriminately..."
"4. Although authors rarely take the precaution to say it, indivision is likely to occur regarding any property or any patrimonial right... **co-ownership** is only one type of indivision, *i.e.* indivision related to the right of ownership. Indivision also covers co-titularity of the dismemberments of the right of ownership, joint claims or cotitularity of personal rights, and the plurality of holders of a sole intellectual right. Indivision's wide field of application should prevent the term **co-ownership** from being proposed as a synonym for the term indivision..."
[Translation: D.J.C., 2009]

1993 ed., discusses the nature of indivision and **co-ownership** :
at pp. 328 and 329:
« 3. L'indivision semble poser un défi a quiconque cherche à en préciser la notion... . Il est courant de faire un usage indifférencié des termes indivision et **co-propriété**... »
« 4. Bien que les auteurs prennent rarement la précaution de le dire, l'indivision est susceptible de survenir à l'égard de tout bien ou tout droit patrimonial...la **copropriété** ne constitue qu'une espèce d'indivision, soit l'indivision relative au droit de propriété. L'indivision recouvre en outre la cotitularité des démembrements du droit de propriété, les créances conjointes ou la cotitularité des droits personnels, ainsi que la pluralité de titulaires d'un même droit intellectuel. Le large domaine d'application de l'indivision devrait empêcher que le terme **copropriété** ne soit proposé comme un synonyme du terme indivision... »

co-tenancy

{CL} (n.) (s.) Co-ownership regarding estate in land. | *co-tenancy*

Cat. {CL} concurrent ownership

Incl. {CL} joint tenancy, tenancy in common, coparcenary, tenancy by entireties, condominium

Excl. {CL} individual tenancy

Protag. {CL} cotenant

common law (1)

(n.) (inv.) System of legal reasoning predominantly based on the use of jurisprudential analogy. | *common law*

cotenance

{CL} (n.) (s.) Copropriété portant sur un domaine foncier. | *cotenance*

Cat. {CL} propriété concurrente

Incl. {CL} tenance conjointe, tenance commune, cotenance héréditaire, tenance unitaire, condominium

Excl. {CL} tenance individuelle

Protag. {CL} cotenant

common law (1)

(n.) (inv.) Système de pensée juridique majoritairement fondé sur l'utilisation de l'analogie jurisprudentielle. | *common law*

Cat. legal system

Excl. civil law (1)

Corpus

Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – professional liability – fiduciary duty – lawyer taking a personal financial interest in a client company in the same line of business as another client – breach of duty of loyalty

Source: MILLETT, P., "Proprietary Restitution", in S. DEGELING and J. EDELMAN, (ed.), *Equity in Commercial Law*, Sydney, Lawbook, 2005

157 § Lord Millett himself has stated:
We should not integrate equity and the **common law** by fusing them; but we should seek to harmonise them wherever possible... . There is no justification for retaining different rules to deal with the same factual situation, which may happen where the case falls within equity's concurrent jurisdiction. [Emphasis added]

Leby Properties Ltd. v. Manufacturers Life Insurance Co., [2006] N.B.J. No. 17 (N.B.C.A.)

- Security – mortgage – right of redemption of the mortgagor upon filing of a notice of intention to realize a security – *B.I.A.* (1985), s. 244

Cat. système juridique

Excl. droit civil (1)

Corpus

Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – obligation fiduciaire – avocat faisant l'acquisition d'un intérêt financier personnel dans une entreprise cliente oeuvrant dans le même domaine d'activité d'un autre client – violation du devoir de loyauté

Source : MILLETT, P., « Proprietary Restitution », dans S. DEGELING et J. EDELMAN, (dir.), *Equity in Commercial Law*, Sydney, Lawbook, 2005

157 § Lord Millett a lui-même affirmé :
[TRADUCTION] Nous ne devrions pas intégrer l'equity et la **common law** en les fusionnant; nous devrions plutôt chercher à les harmoniser chaque fois que c'est possible (...). Rien ne justifie que l'on retienne des règles différentes pour traiter de la même situation factuelle, ce qui peut arriver lorsque l'affaire relève également de l'equity. [Je souligne]

Leby Properties Ltd. c. Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers Co., [2006] A.N.-B. n° 17 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – hypothèque – droit de rachat du débiteur-hypothécaire lors de la signification d'un préavis d'intention de mettre à exécution une garantie – *L.f.i.* (1985), art. 244

37 § [... The **common law** principles applicable to a fact situation continue to apply unless they are altered by legislation. ...]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

Source: CÔTÉ, P.-A., *The Interpretation of Legislation in Canada*, 3rd ed., Scarborough, Carswell, 2000

44 § [... Interpretive or declaratory acts serve "...to remove doubts existing as to **common law**, or the meaning or effect of any statute". ...]

2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – cancellation of a permit by the Régie des permis d'alcool du Québec – guarantees of independence and impartiality of an administrative tribunal – *Charter of Human Rights and Freedoms*

Source: ESKRIDGE, W.N., *Dynamic Statutory Interpretation*, Cambridge, Harvard University Press, 1994

37 § [... Les principes de **common law** qui s'appliquent à une situation factuelle continuent de s'appliquer à moins qu'ils ne soient modifiés par un texte législatif. ...]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

Source : CÔTÉ, P.-A., *Interprétation des lois*, 3e éd., Montréal, Éditions Thémis, 1999

44 § [... On qualifie de déclaratoires (ou d'interprétatives, dans la tradition du droit civil) les lois ayant pour objet « de dissiper les doutes qui existent quant à la **common law** ou quant au sens ou à la portée d'une loi quelconque ». ...]

2747-3174 Québec Inc. c. Québec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 R.C.S. 919

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – révocation d'un permis par la Régie des permis d'alcool du Québec – garanties d'indépendance et d'impartialité applicable aux tribunaux administratifs – *Charte des droits et libertés de la personne*

Source : ESKRIDGE, W.N., *Dynamic Statutory Interpretation*, Cambridge, Harvard University Press, 1994

148 § [... Although not inevitably judge-made, our **common law** as well as constitutional traditions are juricentric. ...]

148 § [... Bien qu'elles ne soient pas inévitablement d'origine prétorienne, notre **common law** et les traditions constitutionnelles sont juricentriques. ...]

2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – cancellation of a permit by the Régie des permis d'alcool du Québec – guarantees of independence and impartiality of an administrative tribunal – *Charter of Human Rights and Freedoms*

Source: BRIERLEY, J.E.C. and R.A. MACDONALD (ed.), *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Emond Montgomery, 1993

86 § In playing this primary role, the Code serves, like the unenacted **common law** in the **Common law** tradition, as the *background canvas* and organizing framework for legal interpretation. [Italics and underlining added.]

2747-3174 Québec Inc. c. Québec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 R.C.S. 919

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – révocation d'un permis par la Régie des permis d'alcool du Québec – garanties d'indépendance et d'impartialité applicable aux tribunaux administratifs – *Charte des droits et libertés de la personne*

Source : BRIERLEY, J.E.C. et R.A. MACDONALD (dir.), *Quebec Civil Law : An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Emond Montgomery, 1993

86 § En jouant ce rôle fondamental, le Code sert, à l'instar des règles de **common law** non adoptées par le législateur dans la tradition de **common law**, de *toile de fond* et de cadre organique pour l'interprétation du droit. [Italiques et soulignement ajoutés.]

R. v. Martineau, [1990] 2 S.C.R. 633

- Court of Appeal for Alberta

Criminal law – murder – validity of s. 213(a) of the *Cr.C.* (1970) which eliminates the requirement for the prosecution for proof of subjective foresight of death – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

99 § [... Overbroad statements of principle are inimical to the tradition of incremental development of the **common law**. ...]

R. c. Martineau, [1990] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel de l'Alberta

Droit criminel – meurtre – validité de l'art. 213a) du *C.cr.* (1970) qui dégage la poursuite de prouver la prévision subjective de la mort – *Charte canadienne des droits et libertés*

99 § [... Les déclarations de principe trop générales sont contraires à la tradition de développement progressif de la **common law**. ...]

Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683

Court of Appeal for Quebec

Maritime law – contract for stevedoring services – responsibility of agent – application of common law system to Canadian maritime law

69 § [... Just as the **common law** tradition has drawn on its origins and evolved through the insights produced by an accumulation of instances, so the interpretation of the *Civil Code* has evolved through the efforts of judges, publicists and reformers. ...]

Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683

Cour d'appel du Québec

Droit maritime – contrat pour services d'acconage – responsabilité du mandataire – application du système juridique de common law au droit maritime canadien

69 § [... De même que la tradition de **common law** a puisé dans ses origines et a évolué grâce aux éclaircissements apportés par l'accumulation de précédents, de même le *Code civil* a évolué grâce aux efforts de juges, d'auteurs et de réformateurs. ...]

common law (2)

(n.) (inv.) Object of analysis built on the distinction between the law of persons (*jus personarum*) and the law of things (*jus rerum*). | *common law*

Cat. legal system

Incl. equity

Excl. civil law (2)

Corpus

Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9

Court of Appeal for New Brunswick

Administrative law – judicial review of the decision of an arbitrator appointed by the Labour and Employment Board – dismissal without cause of a provincial civil servant

129 § [... Constitutional considerations aside, however, statutory protections can nevertheless be repealed and **common law** protections can be modified by statute,

common law (2)

(n.) (inv.) Objet d'analyse construit sur la distinction entre droit des personnes (*jus personarum*) et droit des choses (*jus rerum*). | *common law*

Cat. système juridique

Incl. equity

Excl. droit civil (2)

Corpus

Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. n° 9

Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Droit administratif – contrôle judiciaire d'une décision d'un arbitre nommé par la Commission du travail et de l'emploi – congédiement sans motif d'un fonctionnaire provincial

129 § [... Toutefois, abstraction faite du respect de la Constitution, une garantie légale peut tout de même être abrogée et celle offerte par la **common law**, modifiée par

as was demonstrated in *Ocean Port Hotel Ltd. v. British Columbia (General Manager, Liquor Control and Licensing Branch)*, [2001] 2 S.C.R. 781, 2001 SCC 52.]

la loi, comme cela avait été le c dans l'affaire *Ocean Port Hot Ltd. c. Colombie-Britannique (G neral Manager, Liquor Contr and Licensing Branch)*, [200 2 R.C.S. 781, 2001 CSC 52.]

R. v. Clayton, [2007] 2 S.C.R. 725

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – police interception – limitation of powers of detention and search incidental to detention authorized under common law

Source: *R. v. Swain*, [1991] 1 S.C.R. 933

105 § If it is possible to reformulate a **common law** rule so that it will not conflict with the principles of fundamental justice, such a reformulation should be undertaken. Of course, if it were not possible to reformulate the **common law** rule so as to avoid an infringement of a constitutionally protected right or freedom, it would be necessary for the Court to consider whether the common law rule could be upheld as a reasonable limit under s. 1 of the *Charter*. As was noted at the outset of this analysis, this Court has stated that a limit "prescribed by law" within the meaning of s. 1 may arise from the application of a **common law** rule as well as from a statute or regulation.

R. c. Clayton, [2007] 2 R.C.S. 725

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – interception policière – limite du pouvoir de détention et de la fouille accessoire à une détention autorisée par la common law

Source : *R. c. Swain*, [1991] 1 R.C.S. 933

105 § S'il est possible de reform ler une règle de **common law** façon qu'elle ne s'oppose pas a principes de justice fondamenta il faudrait le faire. Évidemme s'il n'était pas possible de ref muler la règle de **common law** sorte qu'il n'y ait pas violati d'une liberté ou d'un droit prot par la Constitution, la Cour vrait alors déterminer si la rè de **common law** peut être main nue parce qu'elle constitue limite raisonnable en vertu l'article premier de la *Cha* Comme je l'ai souligné au dé de cette analyse, notre Cour affirmé qu'une restriction « p crite par une règle de droit », sens de l'article premier, p découler de l'application d'une règle de **common law** d'une disposition législative réglementaire.

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

128 § [It is very difficult to introduce aboriginal conceptions of property and ownership into the modern property law concepts of the civil law and **common law** systems, according to which land is considered to be a stock in trade of the economy. Aboriginal title has been recognized by the **common law** and is in part defined by the **common law**, but it is grounded in aboriginal customary laws relating to land. ...]

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – action for libel against a municipal councillor – qualified privilege rule – defence of fair comment – application of the general liability scheme of the *C.C.Q.* to the public administration

46 § [... Identifying the rules of the public **common law** may be an especially difficult task for the Quebec jurist, because the **common law**, as a rule, makes no distinction between private law and public law. Public law and private law problems must be examined and resolved within a single legal system, using a consistent method and the same vocabulary or concepts. ...]

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

128 § [Il est très difficile d'intégrer les conceptions autochtones en matière de biens et de droit de propriété aux concepts modernes du droit des biens des régimes de droit civil et de **common law**, où la terre est considérée comme une monnaie d'échange de l'économie. Le titre aborigène a été reconnu par la **common law** et il tire en partie sa définition de la **common law**, mais il repose sur les lois coutumières autochtones relatives au territoire. ...]

Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – action en diffamation contre un conseiller municipal – règle de l'immunité relative – défense de commentaire loyal et honnête – application du régime général de responsabilité civile prévu au *C.c.Q.* à l'administration publique

46 § [... L'identification des règles de **common law** publique peut s'avérer une tâche particulièrement difficile pour le juriste québécois puisque la **common law** ne fait en principe aucune distinction entre le droit privé et le droit public. Les problèmes de droit public et de droit privé s'étudient et se règlent à l'intérieur d'un même système juridique, sans rupture de méthode ni changement de vocabulaire ou de concepts. ...]

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

- Court of Appeal for Quebec
- Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

Source: *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City)*, [1989] 1 S.C.R. 705

75 § [... *Laurentide Motels*, *supra*, at pp. 737, 739-40 and 741:
The *Quebec Act* of 1774 sealed the fate of the two major legal systems that would govern the law applicable in Quebec. French civil law as it stood before 1760 with its subsequent amendments in Quebec for everything relating to property and civil rights, and the **common law** as it stood in England at that time, and as subsequently amended, for what related to public law.
...
[T]he **common law** which applies in Canada in the area of public law, in criminal as in administrative law, in the absence of legislation excluding it, is the **common law** as subsequently amended by statute and case-law... .
In everything not related to property and civil rights, then, **common law** is the fundamental law in the Province of Québec. [Pigeon, *supra*, at p. 66.]
...
Public law has its origin in the **common law**, and **common law** decisions must thus be examined to determine the state of public law in the area applicable in Canada.
The nature and scope of the rules

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

Source : *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville)*, [1989] 1 R.C.S. 705

75 § [... *Laurentide Motels*, précité, p. 737, 739-740 et 741 :
L'*Acte de Québec* de 1774, a scellé le sort des deux grands systèmes juridiques qui allaient régir le droit applicable au Québec : le droit civil français tel qu'il existait avant 1760 avec ses modifications subséquentes au Québec pour tout ce qui touche à la propriété et aux droits civils (*property and civil rights*) et la ***common law*** telle qu'elle existait en Angleterre à la même époque avec ses modifications subséquentes en ce qui concerne le droit public.
...
[Il est] acquis que la ***common law*** qui s'applique au Canada en matière de droit public, en droit criminel comme en droit administratif, à moins de texte législatif l'excluant, est la ***common law*** telle qu'elle a été modifiée subséquemment par la législation et la jurisprudence...
C'est donc la **Common Law** qui se trouve le droit fondamental dans la province de Québec en tout ce qui n'est pas property and civil rights. [Pigeon, *op. cit.*, p. 41.]
...
Le droit public tire ses origines de la **common law** et, en consé-

of public law and case law governing the liability of municipalities are particularly important here, where the dividing line between public and private law is crucial. ...]

quence, la jurisprudence de **common law** doit être examinée afin de déterminer l'état du droit public applicable au Canada en la matière.
La nature et l'étendue des règles du droit public et de la jurisprudence qui gouvernent la responsabilité des municipalités sont particulièrement importantes ici où la ligne de démarcation entre le droit public et le droit privé est cruciale. ...]

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

Court of Appeal for Quebec

Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

Source: *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City)*, [1989] 1 S.C.R. 705

76 § [The public law of Quebec is acknowledged to be composed of two two elements: statute and the **common law**...
The second component of the public law is the **common law**. ...]

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

Cour d'appel du Québec

Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

Source : *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville)*, [1989] 1 R.C.S. 705

76 § [On reconnaît que le droit public du Québec se compose de deux éléments : le droit écrit et la ***common law***...
La seconde composante du droit public est la ***common law*** ...]

common part

{CL} (n.) Unrentable part of real property controlled by the lessor as long as he maintains it. | *common parts*

Cat. {CL} corporeal real property

Protag. {CL} land owner, lessor (1), lessor (2), tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Martel Building Ltd. v. Canada, [2000] 2 S.C.R. 860

Federal Court of Appeal

partie commune

{CL} (n.) Partie non locative d'un bien réel dont le bailleur garde le contrôle à charge d'entretien. | *parties communes*

Cat. {CL} bien réel corporel

Protag. {CL} propriétaire foncier, locateur, bailleur, tenant, locataire, preneur

Corpus

Martel Building Ltd. c. Canada, [2000] 2 R.C.S. 860

Cour d'appel fédérale

- Torts – awarding of a lease by call for tenders – duty of care not applicable to negotiations concerning the renewal of a lease and the tendering process

  6 § [... A "retrofit" is a renovation of the **common areas** of a building generally undertaken by the landlord. ...]

Machtinger v. HOJ Industries Ltd., [1992] 1 S.C.R. 986

- Court of Appeal for Ontario
- Labour law – dismissal without cause – validity of a notice of termination clause contained in a contract of employment – *Employment Standards Act*, R.S.O. 1980, c. 137

  52 § [... All members of the House approved the implication of a term that a landlord in a tenancy agreement had an obligation to keep **common parts** of the building in repair. ...]

- Responsabilité délictuelle – octroi d'un bail par appel d'offres – obligation de diligence inapplicable aux négociations entourant le renouvellement d'un bail et au processus d'appel d'offres

  6 § [... La « réfection » s'entend de la rénovation des **parties communes** de l'immeuble généralement entreprise par le locateur. ...]

Machtinger c. HOJ Industries Ltd., [1992] 1 R.C.S. 986

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit du travail – licenciement sans motifs – validité d'une clause de préavis de licenciement contenue dans un contrat de travail – *Employment Standards Act*, R.S.O. 1980, c. 137

  52 § [... Les lords juges ont été unanimes à approuver l'introduction dans un contrat de location d'une condition implicite imposant au propriétaire l'obligation de voir à l'entretien des **parties communes** de l'immeuble. ...]

common portion (1)

{Civ. Law} (n.) Part of an immovable property held in undivided co-ownership. | *common portions*

Cat. {Civ. Law} corporeal immovable property

Excl. {Civ. Law} private portion (1)

Protag. {Civ. Law} co-owner

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* –

partie commune (1)

{DC} (n.) Partie d'un bien immeuble détenu en copropriété indivise. | *parties communes*

Cat. {DC} bien immeuble corporel

Excl. {DC} partie privative (1)

Protag. {DC} copropriétaire

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* –

Charter of Human Rights and Freedoms – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

192 § [Article 1063 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, provides in the case of co-ownership that "[e]ach co-owner has the disposal of his fraction" and "has free use and enjoyment of his private portion and of the **common portions**, provided he observes the by-laws of the immovable and does not impair the rights of the other co-owners or the destination of the immovable" (emphasis added). ...]

Charte des droits et libertés de la personne – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

192 § [L'article 1063 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, précise que « [c]haque copropriétaire dispose de sa fraction; il use et jouit librement de sa partie privative et des **parties communes**, à la condition de respecter le règlement de l'immeuble et de ne pas porter atteinte ni aux droits des autres copropriétaires ni à la destination de l'immeuble » (je souligne). ...]

common portion (2)

{CL} (n.) Part of real property held in tenancy in common. | *common portions*

Cat. {CL} corporeal real property

Excl. {CL} private portion (2)

Equiv. {CL} common area

Protag. {CL} co-owner

common property

{CL et Civ. Law} (n.) Object of public and private co-ownership. | *common properties*

Cat. 1.{Civ. Law} thing not in commerce by nature
1.{CL} thing not in commerce by nature
2.{CL} property (1)

Excl. 2.{CL} individual property

Equiv. 1.{Civ. Law} thing in common
1.{CL} thing in common

Protag. 2.{CL} co-owner

Corpus

Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325

partie commune (2)

{CL} (n.) Partie d'un bien réel détenu en tenance commune. | *parties communes*

Cat. {CL} bien réel corporel

Excl. {CL} partie privative (2)

Équiv.

Protag. {CL} copropriétaire

bien commun

{CL et DC} (n.) Objet de copropriété public et privé. | *biens communs*

Cat. 1.{DC} bien hors commerce par nature
1.{CL} bien hors commerce par nature
2.{CL} bien

Excl. 2.{CL} bien individuel

Équiv. 1.{DC} chose commune
1.{CL} chose commune

Protag. 2.{CL} copropriétaire

Corpus

Nouvelle-Écosse (Procureur général) c. Walsh, [2002] 4 R.C.S. 325

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Human rights law – discrimination – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of the presumption of equal division of matrimonial property restricted to married spouses – *Matrimonial Property Act*, R.S.N.S. 1989, c. 275, s. 2(g)

Source: *M. v. H.*, [1999] 2 S.C.R. 3

15 § [... Its concern is exclusively with the division of wealth which one of the parties has acquired, either before or during the marriage and sets out guidelines to assist in determining whether that wealth continues to be separate property or whether it becomes **common property** of the parties.]

Ward v. Canada (Attorney General), [2002] 1 S.C.R. 569

- Court of Appeal for Newfoundland

- Constitutional law – division of powers – validity of federal regulations restricting the sale of young seals – *Marine Mammal Regulations*, SOR/93-56 (Gaz. Can. II), s. 27

38 § More recently, in *Comeau's Sea Foods Ltd. v. Canada (Minister of Fisheries and Oceans)*, [1997] 1 S.C.R. 12, Major J. noted that the Minister's duty under the *Fisheries Act* extends beyond conservation to management and development of the fishery for the benefit of the public, stating (at para. 37):

Canada's fisheries are a "**common property** resource", belonging to all the people of Canada. Under the *Fisheries Act*, it is the Minis-

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Droits de la personne – discrimination – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de la présomption de partage égal des biens matrimoniaux limité aux conjoints mariés – *Matrimonial Property Act*, R.S.N.S. 1989, c. 275, art. 2g)

Source : *M. c. H.*, [1999] 2 R.C.S. 3

15 § [... Elle porte exclusivement sur le partage des biens dont l'une des parties a fait l'acquisition, avant ou pendant le mariage, et énonce les lignes directrices servant à déterminer si le bien est toujours un bien propre ou s'il devient la **propriété commune** des parties.]

Ward c. Canada (Procureur général), [2002] 1 R.C.S. 569

- Cour d'appel de Terre-Neuve

- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'un règlement fédéral limitant la vente de jeunes phoques – *Règlement sur les mammifères marins*, DORS/93-56 (Gaz. Can. II), art.27

38 § Plus récemment, dans l'arrêt *Comeau's Sea Foods Ltd. c. Canada (Ministre des Pêches et des Océans)*, [1997] 1 R.C.S. 12, par. 37, le juge Major a souligné que l'obligation qui incombe au Ministre, en vertu de la *Loi sur les pêches*, ne se limite pas à la conservation et comprend la gestion et le développement des pêches dans l'intérêt du public :

Les ressources halieutiques du Canada sont un **bien commun** qui appartient à tous les Canadiens.

ter's duty to manage, conserve and develop the fishery on behalf of Canadians in the public interest (s. 43).

Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)

Property law – *C.C.Q.* – right of the riparian owners of an innavigable or non-floatable lake whose bed is subject to private ownership – right to access and to use the lake for recreational purposes and sports garanted to the owners having a direct access to the lake

28 § [This review will have to include the two principles now enshrined in articles 913, 920 and 981 *C.C.Q.* Article 913 *C.C.Q.* recognizes the status of water as **common property**. Articles 920 and 981 *C.C.Q.* accordingly recognize the common right of use. Article 913 *C.C.Q.* classifies water as **common property** that may not be appropriated. Although it can be used, it cannot be exclusively appropriated:
Art. 913. Certain things may not be appropriated; their use, common to all, is governed by general laws and, in certain respects, by this Code.
However, water and air not intended for public utility may be appropriated if collected and placed in receptacles.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

En vertu de la *Loi sur les pêches*, le Ministre a l'obligation de gérer, conserver et développer les pêches au nom des Canadiens et dans l'intérêt public (art. 43).

Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)

Droit des biens – *C.c.Q.* – droit des propriétaires riverains d'un lac nonnavigable ou non flottable dont le lit fait l'objet d'une propriété privée – droit d'accès et utilisation du lac pour des fins récréatives et sportives accordés aux propriétaires ayant un accès direct au lac

28 § [Cet examen devra retenir deux principes que consacrent maintenant les articles 913, 920 et 981 *C.c.Q.* L'article 913 *C.c.Q.* reconnaît le statut de l'eau comme **bien commun**. Les articles 920 et 981 *C.c.Q.* reconnaissent en conséquence le droit commun de l'utilisation. L'article 913 *C.c.Q.* classe l'eau dans les **biens communs**, non susceptibles d'appropriation. Bien qu'elle puisse être utilisée, elle ne saurait être appropriée de façon strictement privative :
Art. 913. Certaines choses ne sont pas susceptibles d'appropriation; leur usage, commun à tous, est régi par les lois d'intérêt général et, à certains égards, par le présent code.
L'air et l'eau qui ne sont pas destinés à l'utilité publique sont toutefois susceptibles d'appropriation s'ils sont recueillis et mis en récipient.]

concurrent ownership

{CL} (n.) (s.) Concomitant exercise of ownership on property. | *concurrent ownership*

Cat. 1.{CL} legal ownership
2.{CL} equitable ownership

Incl. 1.{CL} co-ownership, cotenancy
2.{CL} co-ownership, cotenancy

Excl. 1.{CL} individual ownership, individual tenancy
2.{CL} individual ownership, individual tenancy

Protag. 1.{CL} co-owner, concurrent owner
2.{CL} co-owner, concurrent owner

Corpus

Harris and another v. Goddard and others, [1983] 3 All E.R. 252 (C.A.)

Property law – residence held by spouses in joint tenancy in equity – death of the husband after the deposit of a petition for divorce – petition does not operate as a notice in writing to sever the joint tenancy – *Law of Property Act 1925*

§ Joint tenancy is a form of co-ownership, or **concurrent ownership**, of property. Its special feature is the right of survivorship, whereby the right to the whole of the property accrues automatically to the surviving joint tenants or joint tenant on the death of any one joint tenant. Severance is, as I understand it, the process of separating off the share of a joint tenant, so that the **concurrent ownership** will continue but the right of survivorship will no longer apply. The parties will hold sepa-

propriété concurrente

{CL} (n.) (s.) Exercice concomitant d'un rapport de propriété sur un bien. | *propriété concurrente*

Cat. 1.{CL} propriété en common law
2.{CL} propriété en equity

Incl. 1.{CL} copropriété, cotenance
2.{CL} copropriété, cotenance

Excl. 1.{CL} propriété individuelle, tenance individuelle
2.{CL} propriété individuelle, tenance individuelle

Protag. 1.{CL} copropriétaire, propriétaire concurrent
2.{CL} copropriétaire, propriétaire concurrent

Corpus

Harris and another v. Goddard and others, [1983] 3 All E.R. 252 (C.A.)

Droit de la propriété – tenance conjointe en equity d'une résidence détenue par des époux – décès de l'époux après le dépôt d'une requête en divorce – la requête ne constitue pas un avis écrit invitant au partage de la tenance conjointe – *Law of Property Act 1925*

§ La tenance conjointe est une forme de copropriété, ou de **propriété concurrente**, des biens. Sa particularité est le droit de survie, par lequel le droit à la totalité des biens est automatiquement dévolu au(x) tenant(s) conjoint(s) survivant(s) à la mort de n'importe quel tenant conjoint. La disjonction est, si je comprends bien, le processus de séparation de la part d'un tenant conjoint, afin que la **propriété concurrente** continue, mais que le droit de survie ne s'applique plus. Les parties dé-

rate shares as tenants in common. The joint tenancy may come to an end through other acts which destroy the whole **concurrent ownership**, eg if one joint tenant acquires the entire beneficial interest of the other joint tenants, so as to become solely and absolutely entitled beneficially to the property, or by all the joint tenants joining in resettling the property on other trusts not involving **concurrent ownership**; but such acts do not involve severance and would not be called severance of the joint tenancy.

tiendront des parts distinctes en tant que tenants communs. La tenance conjointe peut prendre fin en vertu d'autres lois détruisant toute la **propriété concurrente**, p. ex. si un tenant conjoint acquiert la totalité de l'intérêt bénéficiaire des autres tenants conjoints, de manière à devenir le seul à avoir un droit absolu sur les biens à titre bénéficiaire, ou par tous les tenants conjoints s'unissant pour faire une nouvelle disposition des biens à charge d'autres fiducies n'exigeant pas la **propriété concurrente**; mais de telles lois n'impliquent pas la disjonction et ne seraient pas appelées disjonction de la tenance conjointe.

[Traduction : M.J.C., 2009]

Goberdhanbhai Bhailalbhai Patel v. Ghelabhai Premabhai, [1954] A.C. 35 (J.C.)

Property law – Protectorate of Fiji – writ for sale or partition of land held in tenancy in common – interpretation of the *Subdivision of Land Ordinance, 1937* – obligation to obtain the approval of the Subdivision of Land Board before carrying out the order for partition

§ [... Partition was of necessity a remedy required only in cases where there was **concurrent ownership**, i.e., in cases of (1) coparceny, (2) tenancy in common, (3) joint tenancy, and (4) tenancy by entireties. The last named has no bearing upon the matter in dispute and may be disregarded, but before the reign of Henry VIII, though all concurrent owners could agree to a partition by private arrangement between them-

Goberdhanbhai Bhailalbhai Patel v. Ghelabhai Premabhai, [1954] A.C. 35 (J.C.)

Droit de la propriété – Protectorat de Fiji – bref de vente ou partage de biens-fonds détenus en tenance commune – interprétation de la *Subdivision of Land Ordinance, 1937* – nécessité d'obtenir l'approbation de la Subdivision of Land Board avant l'exécution de l'ordonnance de partage

§ [... Le partage était inéluctablement un recours nécessaire uniquement en cas de **propriété concurrente**, c.-à-d. en cas de 1) cotenance héréditaire, 2) tenance commune, 3) tenance conjointe, 4) tenance unitaire. Cette dernière n'a aucun rapport avec la question soulevée et on peut l'écarter, mais, avant le règne d'Henri VIII, même si tous les propriétaires concurrents pouvaient convenir d'un partage au moyen d'une entente

selves, cupbearers alone had a legal right to demand partition. By Acts of 1539 and 1540 respectively the right to demand partition was conferred on joint tenants and tenants in common. ...]

privée, seuls les échansons avaient légalement le droit de réclamer le partage. Les Lois de 1539 et de 1540 ont respectivement conféré aux tenants conjoints et aux tenants communs le droit de réclamer la partition. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

condominium

{CL} (n.) (s.) Concurrent ownership of real property that has been divided into private and common portions. | *condominium*

Cat. {CL} cotenancy

Equiv.

Protag. {CL} co-owner

Corpus

Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)

- Federal Court of Appeal
- Tax law – goods and services tax – determination of the fair market value of life lease complexes – *E.T.A.*, ss. 123(1) and 191(3)

49 § [... Each of these complexes was physically capable of being used for **condominiums** or for rental apartments. As a result, the appellants say that the complexes should have been valued as apartment buildings, based on the evidence of Mr. Rabb whose evidence it was that the complexes could not economically be converted to **condominium** units.]

Confederation Trust Co. v. Duncan, [2000] N.B.J. No. 196 (N.B.C.A.)

condominium

{CL} (n.) (s.) Propriété concurrente d'un bien réel qui a fait l'objet d'une division en parties privatives et en parties communes. | *condominium*

Cat. {CL} cotenance

Équiv. {CL} propriété condominiale

Protag. {CL} copropriétaire

Corpus

Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. nº 678 (C.A.F.)

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – taxe sur les produits et services – détermination de la juste valeur marchande d'immeubles à logements loués à titre viager – *L.t.a.*, arts. 123(1) et 191(3)

49 § [... Chacun de ces derniers était physiquement capable d'être transformé en **logements en copropriété** ou en logements locatifs. De ce fait, disent les appelantes, les immeubles d'habitation auraient dû être évalués comme des immeubles à appartements, d'après le témoignage de M. Rabb, lequel a déclaré que l'on ne pouvait pas transformer économiquement les immeubles en **logements en copropriété**.]

Cie de Fiducie Confédération c. Duncan, [2000] A.N.-B. nº 196 (C.A.N.-B.)

Security – personal guarantees of owners investing in a condominium project subject to a mortgage – the sale of the mortgage security does not release the guarantor from the unpaid debt

16 § [... He obtained, as well, the right to acquire a **condominium unit** and an individual interest (as tenant-in-common with all other unit owners) in certain Common Elements in the soon to be completed Royal Court building. ...]

Sûreté – cautionnement individuel de propriétaires investisseurs dans un projet de propriété condominiale affecté d'une hypothèque – la vente de la sûreté hypothécaire ne libère pas la caution de la dette impayée

16 § [... Il a également obtenu le droit d'acquérir une **unité condominiale** ainsi qu'un intérêt individuel (en qualité de tenant commun au même titre que tous les autres propriétaires d'unités) sur certaines parties communes du bâtiment Royal Court dont la construction devait être bientôt achevée. ...]

constructive possession

{CL} (n.) (s.) Constructive ownership of property. | *constructive possession*

Cat. {CL} possession

Incl. {CL} legal possession

Excl. {CL} possession in fact

Protag. {CL} possessor

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

Court of Appeal for Quebec

Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

85 § This was a sort of **constructive possession**, a mechanism that is no longer provided for in the *C.C.Q.* The only element that was incorporated in art. 1641 *C.C.Q.* is the possibility of setting up the claim against the debtor and third persons.

possession présumée

{CL} (n.) (s.) Propriété présumée d'un bien. | *possession présumée*

Cat. {CL} possession

Incl. {CL} possession de droit

Excl. {CL} possession de fait

Protag. {CL} possesseur

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

Cour d'appel du Québec

Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

85 § Il s'agissait, en quelque sorte, d'une mise en **possession présumée** (*constructive possession*), mécanisme qui n'est pas retenu au *C.c.Q.* La seule composante incorporée à l'art. 1641 *C.c.Q.* est celle de l'opposabilité.

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

65 § [... Where the delivery is taking place for the purposes of s. 38, there must be more than the transfer of **possession**, actual or **constructive**, from one person to another; it must also be made either by or under the authority of the party drawing, accepting or endorsing, as the case may be. ...]

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

63 § [Section 2 of the Act states that "delivery" means transfer of **possession**, actual or **constructive**, from one person to another. ...]

J.D. Irving Ltd. v. McSorley, [1993] N.B.J. No. 483 (N.B.C.A.)

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personne fictive ou inexistante – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

65 § [... Lorsqu'il y a livraison pour les fins de l'art. 38, il doit y avoir plus qu'un transfert de **possession** réelle ou **présumée** d'une personne à une autre; la livraison doit aussi être faite par le tireur, l'accepteur ou l'endosseur, selon le cas, ou avec leur autorisation. ...]

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personne fictive ou inexistante – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

63 § [L'article 2 de la Loi prévoit que la « livraison » est un transfert de **possession** réelle ou **présumée** d'une personne à une autre. ...]

J.D. Irving Ltd. c. McSorley, [1993] A.N.-B. n° 483 (C.A.N.-B.)

Property law – act of possession establishing adverse possession of a fallow or wooded lot

4 § J.D. Irving does not dispute the above findings but submits that the initial entry of the McSorleys to Lot 16 did not occur under colour of right or title, which would give rise to **constructive possession**, thereby changing the onus. It also submits, particularly with respect to the wooded area of Lot No. 16, that the various acts of possession relied upon by the trial Judge are not sufficient to establish a possessory title.

Droit de la propriété – acte de possession établissant la possession adversative à l'égard d'un terrain en friche ou boisé

4 § J.D. Irving ne conteste pas les conclusions précitées, mais soutient que la prise de possession initiale du lot 16 par les McSorley n'a pas été effectuée avec une apparence de droit ou de titre, ce qui donnerait lieu à la **possession de droit** et renverserait par conséquent le fardeau de la preuve, et, d'autre part, particulièrement pour ce qui est de la partie boisée du lot 16, que les divers actes de possession sur lesquels le juge du procès s'est fondé ne suffisent pas pour établir un titre possessoire.

consumable property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce whose usefulness is depleted after the first use. | *consumable properties*

Cat. {Civ. Law} corporeal property
{CL} corporeal property

Excl. {Civ. Law} non-consumable property
{CL} non-consumable property

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

Ermineskin Indian Band and Nations v. Canada; Samson Indian Nation and Band v. Canada, [2007] 3 F.C.R. 245 (F.C.A.)

Aboriginal law – administration of trust funds consisting of royalties from the exploitation of the natural resources on the reserve – breach of fiduciary duty of the

bien consomptible

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique dont l'utilité s'épuise au premier usage. | *biens consomptibles*

Cat. {DC} bien corporel
{CL} bien corporel

Excl. {DC} bien non consomptible
{CL} bien non consomptible

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Bande et nation indienne d'Ermineskin c. Canada; Bande et nation indienne de Samson c. Canada, [2007] 3 R.C.F. 245 (C.A.F.)

Droit des autochtones – administration de fonds en fiducie provenant de redevances découlant de l'exploitation des ressources naturelles situées sur les terres de

Crown – *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 2(d)

195 § [... A primary responsibility of the prudent trustee is the duty to invest. As the Trial Judge recognized,"...a trustee owes a positive duty to invest the *corpus* - or, put another way, to make it productive - when the *corpus* is a **wasting asset**, such as money. The trust corpus may not lie fallow. This is the duty to invest." ...]

réserve – manquement aux obligations fiduciaires de la Couronne – *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, art. 2d)

195 § [... Une des grandes responsabilités du fiduciaire prudent réside dans l'obligation d'investir. Comme l'a reconnu le juge de première instance, « [...] un fiduciaire a l'obligation formelle d'investir la masse - ou, autrement dit, de la rendre productive - lorsque la masse est un **bien consomptible**, par exemple lorsqu'il s'agit d'argent. La masse fiduciaire ne peut pas être laissée en friche. Il y a obligation d'investir. » ...]

contingent interest

{CL} (n.) Interest subject to the fulfillment of a prior or subsequent condition determining its transfer. | *contingent interests*

Cat. {CL} future interest

Excl. {CL} vested interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

- Court of Appeal for British Columbia
- Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

90 § [... This is because the members only have a **contingent interest** in the Trust surplus, which

intérêt éventuel

{CL} (n.) Intérêt sujet à la réalisation d'une condition précédente ou subséquente déterminant son transfert. | *intérêts éventuels*

Cat. {CL} intérêt futur

Excl. {CL} intérêt dévolu

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

90 § [... Cela s'explique par le fait que les participants ont seulement un **intérêt éventuel** dans le sur-

does not vest until the Plan is terminated. This is reinforced by the statement in *Schmidt*, at p. 655: "When the plan is terminated, the actuarial surplus becomes an actual surplus and vests in the employee beneficiaries" (emphasis added) (see also p. 654). As a result, the rule in *Saunders v. Vautier* cannot be invoked here, since the rule requires that the beneficiaries seeking early termination possess the sum total of vested, not contingent, interests in the trust corpus: see D. W. M. Waters, M. R. Gillen and L. D. Smith, eds., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3rd ed. 2005), at p. 1178. ...]

plus de la fiducie, qui n'est dévolu qu'à la cessation du régime. Cela est renforcé par l'énoncé figurant à la p. 655 de l'arrêt *Schmidt*, selon lequel « [à] la cessation du régime, le surplus actuariel devient un surplus réel et est dévolu aux employés bénéficiaires » (je souligne) (voir aussi p. 654). Par conséquent, la règle de *Saunders c. Vautier* ne peut pas être invoquée en l'espèce étant donné qu'elle exige que les bénéficiaires qui sollicitent la cessation anticipée possèdent tous les intérêts dévolus et non éventuels dans le capital de la fiducie : voir D. W. M. Waters, M. R. Gillen et L. D. Smith, dir., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3e éd. 2005), p. 1178. ...]

Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp., [2003] N.B.J. No. 54 (N.B.C.A.)

Bankruptcy and insolvency – goods constituting the bankrupt's estate – shares delivered to subscribers of a life insurance policy due to demutualization of the company – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(c)

23 § [A **contingent interest** is one that may or may not ripen into a vested right, depending on whether some future event materializes. ...]

Clark (Syndic) c. Manulife Financial Corp., [2003] A.N.-B. nº 54 (C.A.N.-B.)

Faillite et insolvabilité – biens constituant le patrimoine du failli – actions remises aux souscripteurs d'une police d'assurance-vie en raison de la démutualisation de l'entreprise – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)c)

23 § [Un **intérêt éventuel** est un intérêt qui pourra ou non devenir un droit dévolu, ou acquis, selon qu'un événement ultérieur surviendra ou non. ...]

Gold v. Rosenberg, [1997] 3 S.C.R. 767

Court of Appeal for Ontario

Law of trusts – fiduciary duty of a third party – bank receives guarantee supported by a collateral mortgage on trust property – knowing receipt – obligation to act reasonably

Gold c. Rosenberg, [1997] 3 R.C.S. 767

Cour d'appel de l'Ontario

Droit des fiducies – obligation fiduciaire d'un tiers – la banque reçoit une garantie assortie d'une hypothèque subsidiaire sur des biens en fiducie – réception en connaissance de cause – obligation d'agir raisonnablement

72 § [... If the guarantor supports the guarantee with a mortgage on real property, the creditor only enjoys, at best, a **contingent interest** in that property. ...]

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Bankruptcy and insolvency – registered retirement income fund exempt under provincial legislation – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

Source: *Sovereign General Insurance Co. v. Dale*, (1988) 32 B.C.L.R. (2d) 226 (B.C.S.C.)

58 § [Until a vesting occurs, the expression "**interest**" is probably nothing more than a convenient label to describe a future expectation which may never become a reality; for instance, the insured may change the beneficiary, or the beneficiary may predecease the insured. Until vesting, if that ever occurs, the expectation of the beneficiary is not real property, or personalty; it is not a chose in action; it is not merchantable; it is not exigible. At the most it is expectancy based upon a **contingency**. ...]

continuous possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Enjoyment of a property that does not undergo a significant interruption and that gives permanency to the intention of ownership. | *continuous possession*

Cat. {Civ. Law} possession in fact
{CL} possession in fact

72 § [... Si la caution assortit la garantie d'une hypothèque sur des biens immeubles, le créancier ne jouit, au mieux, que d'un **droit éventuel** sur ces biens. ...]

Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Faillite et insolvabilité – fonds enregistré de revenu de retraite exempt en raison de la loi provinciale – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

Source : *Sovereign General Insurance Co. v. Dale*, (1988) 32 B.C.L.R. (2d) 226 (B.C.S.C.)

58 § [Jusqu'à ce qu'il y ait dévolution, l'expression « **intérêt** » n'est probablement rien d'autre qu'une étiquette commode pour décrire une attente future, qui pourrait ne jamais se concrétiser; en effet, l'assuré pourrait désigner un bénéficiaire différent, ou le bénéficiaire désigné pourrait décéder avant l'assuré. Jusqu'à ce qu'il y ait dévolution, si effectivement cela se produit, l'attente du bénéficiaire ne constitue pas un bien réel ou un bien personnel; elle n'est pas un droit incorporel; elle n'a pas de valeur marchande et elle n'est pas exigible. Tout au plus repose-t-elle sur une **éventualité**. ...]

possession continue

{CL et DC} (n.) (s.) Jouissance d'un bien qui ne subit pas d'interruption majeure et qui donne un caractère permanent à l'intention de propriété. | *possession continue*

Cat. {DC} possession de fait
{CL} possession de fait

Excl. {Civ. Law} discontinuous possession
{CL} discontinuous possession

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)

Property law – claim to possessory title regarding land by adverse possession

8 § [... As to the issue of adverse possession, he said:
... my view is that the evidence provided by [Simon and Thelma Landry] and the witnesses called to testify on their behalf was confusing, unreliable and inapt to establish **continuous**, open, actual and exclusive **possession** capable of disentitling [Jeremie Landry] from claiming legal title to such land.]

Becker and British Canadian Pitwood Limited v. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate v. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] N.B.J. No. 198 (N.B.C.A.)

Property law – land having been the subject of successive transfers of ownership and occupancy – determination of the owner of the land – limitation of action – registration of the title

27 § [The cutting of wood from time to time even during successive years is not **continuous possession**. ...]

Excl. {DC} possession discontinue
{CL} possession discontinue

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – revendication d'un titre possessoire à l'égard d'un bien-fonds par possession adversative

8 § [... Il a déclaré relativement à la question de la possession adversative :
« ... selon moi, la preuve produite par [Simon et Thelma Landry] et les témoins appelés à témoigner pour leur compte était confuse, sujette à caution et impropre à établir une **possession continue**, publique, effective et exclusive, susceptible de priver [Jeremie Landry] du droit de réclamer son titre en common law sur le terrain en question. »]

Becker and British Canadian Pitwood Limited c. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate c. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] A.N.-B. n° 198 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – bien-fonds ayant fait l'objet de transferts successifs et d'occupation – détermination du propriétaire du bien-fonds – prescription – enregistrement du titre

27 § [La coupe du bois de temps à autre, même pendant plusieurs années successives, n'équivaut pas à une **possession continue**. ...]

conventional life estate

{CL} (n.) Life estate created and granted by gratuitous or onerous deed or by will. | *conventional life estates*

Cat. {CL} life estate

Incl. {CL} absolute estate, qualified estate

Excl. {CL} life estate by the operation of the law

Equiv. {CL} ordinary life estate

Protag. {CL} life tenant

coparcenary

{CL} (n.) (s.) (hist.) Co-tenancy occurring when several people inherit an undivided equal part of a land without a right of survivorship. | *coparcenary*

Cat. {CL} cotenancy

Excl. {CL} joint tenancy, tenancy in common, tenancy by entireties, condominium

Protag. {CL} coparcener

Corpus

Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)

- Property law – jurisdiction of a judicial court to order the partition and sale of land held in tenancy in common – *Partition of Property Act*, R.S.B.C. 1996, c. 347

  22 § To come then to the language of the statute, s. 2 (1) quoted above lists those persons against whom an order for partition or sale may be made. The list includes joint tenants and other co-owners, and all parties interested in the land. ("**Coparceners**" are persons

domaine viager conventionnel

{CL} (n.) Domaine viager créé et concédé par acte scellé à titre gratuit ou onéreux ou par testament. | *domaines viagers conventionnels*

Cat. {CL} domaine viager

Incl. {CL} domaine absolu, domaine relatif

Excl. {CL} domaine viager par effet du droit

Équiv. {CL} domaine viager ordinaire

Protag. {CL} tenant viager

cotenance héréditaire

{CL} (n.) (s.) (hist.) Cotenance survenant lorsque plusieurs personnes héritent d'une part égale et indivise d'un bien foncier sans droit de survie. | *cotenance héréditaire*

Cat. {CL} cotenance

Excl. {CL} tenance conjointe, tenance commune, tenance unitaire, condominium

Protag. {CL} cotenant héréditaire

Corpus

Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)

- Droit de la propriété – compétence d'un tribunal judiciaire d'ordonner le partage et la vente d'un bien-fonds détenu en tenance commune – *Partition of Property Act*, R.S.B.C. 1996, c. 347

  22 § Pour en venir donc au libellé de la loi, s. 2 (1) citée plus haut énumère les personnes contre lesquelles un ordre de partition ou de vente pourrait être émis. La liste comprend les tenants conjoints et autres copropriétaires, et toutes les parties ayant un intérêt

to whom an estate of inheritance descends jointly, and by whom it is held as an entire estate - see *Black's Law Dictionary*, 4th ed.).

Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)

Family law – application for the sale and sharing of a family residence owned as joint tenants – limitation of actions – doctrine of laches

Source: ANGER, H. and J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2nd ed., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

39 § [... Thus, possession by one of several joint tenants, tenants in common or **coparceners** was regarded as possession by all, so that receipt by one of all of the profits was not sufficient to cause his possession to be regarded as adverse, it being necessary to prove actual or implied ouster of the others, such as refusal to pay to the others their share or sole possession by one for forty years.]

dans le bien-fonds. (Les « **cotenants héréditaires** » sont des personnes à qui un domaine héréditaire est transmis conjointement et qui le détiennent comme un domaine entier - voir *Black's Law Dictionary*, 4e éd.).
[Traduction : M.J.C., 2009]

Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. nº 1037 (C.A.N.-B.)

Droit de la famille – demande de vente et de partage d'une résidence familiale détenue en tenance conjointe – prescription – doctrine du délai préjudiciel

Source : ANGER, H. et J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2e éd., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

39 § [... Ainsi, la possession par un ou plusieurs tenants conjoints, tenants communs ou **cotenants héréditaires** était considérée comme une possession au nom de tous, de sorte que la perception par l'un d'eux de tous les profits n'était pas suffisante pour que l'on considère sa possession comme adversative; il fallait de plus prouver qu'il y avait réellement ou implicitement exclusion des autres, par exemple le refus de leur payer leur part ou la possession exclusive par l'un d'eux pendant quarante ans.]

corporeal hereditament

{CL} (n.) See fee or estate in fee.
| *corporeal hereditaments*

Cat. {CL} estate of inheritance
Incl. {CL} estate in fee
Excl. {CL} incorporeal hereditament
Protag. {CL} owner

héritage corporel

{CL} (n.) Voir fief ou domaine en fief.
| *héritages corporels*

Cat. {CL} domaine héréditaire
Incl. {CL} domaine en fief
Excl. {CL} héritage incorporel
Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

8 § [At common law, an interest in land could issue from a **corporeal hereditament** but not from an incorporeal hereditament. "**Corporeal hereditament**" is defined by *The Dictionary of Canadian Law* (2nd ed. 1995) as:
1. A material object in contrast to a right. It may include land, buildings, minerals, trees or fixtures...
2. Land. ...]

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

10 § [... He did not find the distinction between **corporeal** and incorporeal **hereditaments** to be useful in this context and discussed the difficulty of conforming new commercial concepts to anachronistic categories at p. 722: The language of "corporeal" and

Corpus

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

8 § [En common law, un intérêt foncier pouvait être issu d'un **héritage corporel**, mais non d'un héritage incorporel. Dans le *Dictionary of Canadian Law* (2e éd. 1995), la notion de « corporeal hereditament » **(héritage corporel)** est définie comme suit :
[TRADUCTION]
1. Chose matérielle par contraste avec un droit. Peut s'entendre de fonds de terre, bâtiments, minéraux, arbres ou accessoires fixes...
2. Fonds de terre. ...]

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

10 § [... Il n'a pas jugé la distinction entre les **héritages corporels** et incorporels utile dans ce contexte et il a traité de la difficulté de concilier les concepts modernes du commerce et les catégories anachroniques à la p. 722 :
Les expressions « corporel » et

"incorporeal" does not point up the distinction between the legal interest and its subject-matter. On this distinction, all legal interests are "incorporeal", and it is only the unconfronted force of a long history that makes it necessary in this case to examine certain institutions of property in the common law provinces through an antiquated system of classification and an antiquated terminology. ...]

Grant v. MacDonald, [1992] B.C.J. No. 1359 (B.C.C.A.)

Property law – validity of a easement created by agreement and granting wide rights to the dominant tenement

Source: *Grant v. MacDonald*, (1991) 16 R.P.R. (2d) 224 (B.C.S.C.)

§ He said:
Counsel for the MacDonalds has asserted, throughout, that the grant was neither exclusive nor uncertain. As to its exclusivity, he did not argue that if the agreement purported to grant exclusive use it was nonetheless an enforceable agreement. He conceded it was not. Rather, he said, the construction of a swimming pool did not constitute exclusive use. In *Card and Card v. Transalta* (*supra*) Mr. Justice MacPherson of the Alberta Queen's Bench rejected the proposition that power poles inserted into and attached to the land created a **corporeal hereditament** and thus exclusive occupation of a part of the freehold. The MacDonalds assert that neither would the building of a swimming pool create such exclusive occupation. With respect I do not agree.

« incorporel » ne font pas ressortir la distinction entre l'intérêt en droit et l'objet auquel il se rattache. D'après cette distinction tous les intérêts en droit sont « incorporels », et c'est l'autorité jamais attaquée d'une longue évolution historique qui nous oblige ici à étudier certaines institutions de la propriété dans les provinces régies par la common law au moyen d'un système de classification suranné et d'une terminologie surannée. ...]

Grant v. MacDonald, [1992] B.C.J. No. 1359 (B.C.C.A.)

Droit de la propriété – validité d'une servitude constituée par entente et accordant des droits étendus au fonds dominant

Source : *Grant v. MacDonald*, (1991) 16 R.P.R. (2d) 224 (B.C.S.C.)

§ Il a dit :
L'avocat des MacDonald a affirmé tout au long que la concession n'était ni exclusive ni incertaine. Quant à son exclusivité, il n'a pas argumenté que si l'entente était sensée conférer l'usage exclusif elle demeurait une entente exécutoire. Il a concédé qu'elle ne l'était pas. Il a dit plutôt que la construction d'une piscine ne constituait pas une utilisation exclusive. Dans *Card and Card v. Transalta* (*supra*) le juge MacPherson du Banc de la Reine d'Alberta a rejeté la proposition à l'effet que les poteaux d'électricité enfoncés dans le terrain et attachés à celui-ci créaient un **héritage corporel** et par conséquent l'occupation d'une partie de la propriété franche. Les MacDonald ont affirmé que la construction d'une piscine ne

It seems to me that power poles constructed across agricultural land do not constitute the kind of exclusivity that a swimming pool in a highly exclusive residential neighbourhood does. In the former the land itself was capable of continued use by the owner of the servient tenement. In the latter it is difficult to conclude that the owner of the servient tenement could assert any proprietary interest at all in respect to the lands upon which a swimming pool was built. The case is distinguishable on its facts both as to intent and the actual nature of the use of the land once the easement was granted.

créerait pas une telle occupation exclusive non plus. Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord. Il me semble que les poteaux électriques érigés sur une terre agricole ne constituent pas le même genre d'exclusivité qu'une piscine dans un quartier résidentiel hautement exclusif. Dans le premier cas, la terre elle-même peut continuer à être utilisée par le propriétaire du fonds servant. Dans l'autre, il est difficile de conclure que le propriétaire du fonds servant puisse faire valoir un droit de propriété relativement à un terrain sur lequel une piscine a été érigée. Le cas se distingue dans ses faits tant par l'intention que par la nature réelle de l'utilisation du terrain une fois la servitude accordée.
[Traduction : M.J.C., 2009]

corporeal property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce whose form is entirely perceptible. | *corporeal properties*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Incl. {Civ. Law} movable property, immovable property
{CL} real property, personal property

Excl. {Civ. Law} incorporeal property
{CL} incorporeal property

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392

Court of Appeal for Quebec

bien corporel

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique dont la forme est purement sensible. | *biens corporels*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Incl. {DC} bien meuble, bien immeuble
{CL} bien réel, bien personnel

Excl. {DC} bien incorporel
{CL} bien incorporel

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392

Cour d'appel du Québec

Criminal law – proceeds of crime – fine imposed in lieu of an order of forfeiture of property – *Cr.C.* (1985), s. 462.37(3)

13 § [There is thus a wide range of property that could be proceeds of crime. Such property may consist of real rights or personal rights, of **corporeal** or incorporeal **property**. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

Court of Appeal for Quebec

Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

3 § [The general meaning of the word "property" includes both **corporeal property** and incorporeal property, which itself includes personal rights that may form part of an individual's patrimony, such as claims. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

Court of Appeal for Quebec

Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

11 § [On the one hand, in the case of **corporeal property**, physically handing over the property to the creditor is sufficient both to grant the pledge within the meaning of art. 2702 and to publish it within the meaning of art. 2703, because there is then physical holding, control, by the creditor. ...]

Droit criminel – produit de la criminalité – amende infligée en remplacement d'une ordonnance de confiscation de biens – *C.cr.* (1985), art. 462.37(3)

13 § [Les biens susceptibles de constituer des produits de la criminalité sont donc très variés. Il peut s'agir de droits réels ou personnels, de **biens corporels** ou incorporels. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

Cour d'appel du Québec

Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

3 § [Dans son acception générale, le mot « bien » inclut autant les **biens corporels** que les biens incorporels, qui comprennent eux-mêmes l'ensemble des droits personnels susceptibles de faire partie du patrimoine d'une personne, notamment les droits de créance. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

Cour d'appel du Québec

Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

11 § [Dans le cas d'un **bien corporel**, la remise physique du bien au créancier est suffisante à la fois pour constituer le gage au sens de l'art. 2702 et pour le publier au sens de l'art. 2703, car le créancier en obtient alors la détention matérielle, le contrôle. ...]

Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – validity of surrender of reserve lands and mineral rights to the Crown – breach of the Crown's fiduciary duty regarding the mineral rights – *Indian Act*, R.S.C. 1927, c. 98

  72 § [... Even the right of the Band in the surface area of the reserve was not a **corporeal property** interest but rather a personal right guaranteed in perpetuity; for this reason it could not form the *res* of a trust according to the majority in *Guerin*. ...]

Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – validité d'une cession de terres de réserve et de droits miniers à la Couronne – violation de l'obligation fiduciaire de la Couronne à l'égard des droits miniers – *Loi sur les indiens*, S.R.C. 1927, c. 98

  72 § [... Même le droit de la bande à l'égard de la superficie de la réserve n'était pas un droit de **propriété de nature corporelle** mais plutôt un droit personnel garanti à perpétuité; pour cette raison, il ne pouvait constituer l'objet (*res*) d'une fiducie suivant les motifs des juges de la majorité dans *Guerin*. ...]

cotenant

{CL} (n.) Co-owner of an estate in land. | *cotenants*

Cat. {CL} holder (2) of a property interest

Incl. {CL} joint tenant, tenant in common

cotenant, ante

{CL} (n.) Copropriétaire d'un domaine foncier. | *cotenants, antes*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Incl. {CL} tenant conjoint, tenant en commun

creditor

{CL and Civ. Law} (n.) Holder of a debt for which the law can require payment. | *creditors*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a personal right
{CL} holder (2) of a personal right

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

créancier, ère

{CL et DC} (n.) Titulaire d'une créance dont la loi peut exiger le paiement. | *créanciers, ères*

Cat. {DC} titulaire d'un droit personnel
{CL} titulaire d'un droit personnel

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)

Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [In his analysis, Dalphond J.A. made three preliminary remarks on behalf of the Court: [TRANSLATION]
[20] Pursuant to the *Civil Code*, the foundation of Québec law, all the patrimonial property of a debtor is the common pledge of the debtor's **creditors** (a. 2644 *C.C.Q.*). ...]

Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [Dans son analyse, le juge Dalphond formule, au nom de la Cour, trois remarques préliminaires :
[20] En vertu du *Code civil*, fondement du droit québécois, tous les biens patrimoniaux d'un débiteur sont le gage commun de ses **créanciers** (art. 2644 *C.c.Q.*). ...]

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

Court of Appeal for Quebec

Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.Q.*

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1373

56 § 1373. The object of an obligation is the prestation that the debtor is bound to render to the **creditor** and which consists in doing or not doing something.

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

Cour d'appel du Québec

Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.Q.*

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1373

56 § 1373. L'objet de l'obligation est la prestation à laquelle le débiteur est tenu envers le **créancier** et qui consiste à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Canada 3000 Inc., Re: Inter-Canadian (1991) Inc. (Trustee of), [2006] 1 S.C.R. 865

Court of Appeal for Ontario

Bankruptcy and insolvency – air carriers operating aircraft fleets

Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadien (1991) Inc. (Syndic de), [2006] 1 R.C.S. 865

Cour d'appel de l'Ontario

Faillite et insolvabilité – transporteurs aériens exploitant des flottes

under lease agreements – responsibility of lessors regarding financial losses incurred due to bankruptcy

89 § [... Laskin J. was concerned about the windfall one **creditor** might receive when repossessing the property of another unpaid **creditor** for which he "has given no value" (p. 359). ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1523

68 § 1523. An obligation is solidary between the debtors where they are obligated to the **creditor** for the same thing in such a way that each of them may be compelled separately to perform the whole obligation and where performance by a single debtor releases the others towards the **creditor**.

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

d'aéronefs en vertu de conventions de bail – responsabilité des bailleurs à l'égard de pertes financières encourues par la faillite

89 § [... Le juge Laskin a estimé injustifiable l'avantage inattendu dont aurait joui un **créancier** en prenant possession de choses appartenant à un autre **créancier** impayé sans avoir « donné [...] aucune contrepartie » (p. 359). ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1523

68 § 1523. L'obligation est solidaire entre les débiteurs lorsqu'ils sont obligés à une même chose envers le **créancier**, de manière que chacun puisse être séparément contraint pour la totalité de l'obligation, et que l'exécution par un seul libère les autres envers le **créancier**.

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

39 § [For the purposes of ss. 67(1) and 71(2) *BIA*, the trustee is consequently not only the bankrupt's successor, but also the representative of the **creditors**, on behalf of whom the trustee manages and liquidates the property vested in him or her. ...]

39 § [Pour l'application des par. 67(1) et 71(2) *LFI*, le syndic n'est en conséquence pas seulement le successeur du failli, il est aussi le représentant des **créanciers** au nom de qui il gère et liquide les biens qui lui sont dévolus. ...]

Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500

Court of Appeal for Quebec

Law of contracts – public order – service contract for the drawing up of legal proceedings in contravention of *An Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q., c. B-1 – simple and absolute nullity of the contract – the drafted proceedings remain valid

27 § [The *Civil Code of Québec*, reiterating what we have been told by the learned French and Quebec authors, indicates that there is a distinction between the object of the obligation, which is the prestation that the debtor is bound to render to the **creditor** and which consists in doing or not doing something (art. 1373 *C.C.Q.*), and the object of the contract, which refers to the juridical operation envisaged by the parties as a whole and not in terms of each of its elements (art. 1412 *C.C.Q.*). ...]

Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500

Cour d'appel du Québec

Droit des contrats – ordre public – contrat de service pour la rédaction de procédure juridique allant à l'encontre de la *Loi sur le Barreau*, L.R.Q., c. B-1 – nullité simple et absolue du contrat – les actes de procédures rédigés demeurent valides

27 § [Le *Code civil du Québec*, reprenant en cela les enseignements de la doctrine française et québécoise, nous indique qu'il existe une distinction entre l'objet de l'obligation, comme étant la prestation à laquelle le débiteur est tenu envers le **créancier** et qui consiste à faire ou à ne pas faire quelque chose (art. 1373 *C.c.Q.*), et l'objet du contrat, qui envisage l'opération juridique réalisée par les parties comme un tout et non dans chacun de ses éléments (art. 1412 *C.c.Q.*). ...]

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – *C.C.L.C.* – abuse of contractual right – calling in of loan and realizing of securities without prior notice from the bank leading to the liquidation of the company and a drop in share value – damages awarded to shareholders

Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – abus de droit contractuel – rappel de prêt et réalisation de garanties sans préavis de la banque provoquant la liquidation de l'entreprise et la chute de valeur des actions – dommages-intérêts accordés aux actionnaires

Source: *Houle c. Banque Nationale du Canada*, [1987] R.J.Q. 1518 (C.A.Q.)

175 § [[TRANSLATION] The courts and scholarly commentators have concluded that a **creditor** must give his debtor a reasonable time before demanding payment and proceeding to realize on his security. The **creditor** must give his debtor a reasonable time in which to make payment of the amount owed. ...]

Source : *Houle c. Banque Nationale du Canada*, [1987] R.J.Q. 1518 (C.A.Q.)

175 § [La jurisprudence et la doctrine nous enseignent que le **créancier** doit donner à son débiteur un délai raisonnable avant d'exiger paiement et procéder à la réalisation de ses garanties. Le **créancier** doit donner à son débiteur un délai raisonnable pour effectuer le paiement du montant dû. ...]

curtesy

{CL} (n.) (hist.) Man's right to inherit a life estate, composed of his wife's property, upon her death. | *curtesies*

Cat. {CL} life estate by the operation of the law

Excl. {CL} dower

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Clark, Drummie and Co. v. Ryan, [1999] N.B.J. No. 46 (N.B.C.A.)

- Procedural law – request for authorization for seizure of a property interest in a marital home – presumption of resulting or constructive trust

27 § The predecessor to Rule 67 is found in earlier editions of the Rules of Court; for example Order 56 of the *Judicature Act* and Rules of Court, 1951. The key to using Order 56 was that a party applying had to have an interest in the land. It was not available to strangers. Here is how Rule 23(1) of Order 56 read at the time:
23. (1) All the tenants, tenants in common and coparceners and all

bénéfice du veuf

{CL} (n.) (hist.) Droit qu'a un homme d'hériter d'un domaine viager composé de biens appartenant à son épouse lors du décès de celle-ci. | *bénéfices du veuf*

Cat. {CL} domaine viager par effet du droit

Excl. {CL} douaire

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Clark, Drummie and Co. c. Ryan, [1999] A.N.-B. nº 46 (C.A.N.-B.)

- Droit procédural – demande d'autorisation de saisir un intérêt de propriété détenu à l'égard du foyer matrimonial – présomption de fiducie par déduction et par interprétation

27 § On retrouve dans des versions antérieures des Règles de procédure le prédécesseur de la règle 67; par exemple, dans l'ordonnance 56 de la *Judicature Act* et des règles de procédure de 1951. La clé pour pouvoir invoquer l'ordonnance 56 était que la partie requérante devait avoir un intérêt dans le bien-fonds. Les étrangers ne pouvaient l'invoquer. Voici le libellé de la règle 23(1)

persons entitled to dower or as tenants by the **curtesy** and all parties whosoever interested in any lands, tenements and hereditaments, may be compelled to make or suffer partition or sale of the said lands, or any part thereof, to be effected by the Court or Judge in any action brought for that purpose, and the Court or a Judge shall have power in such action to decide all questions that may arise on the pleadings with respect to the title to the lands sought to be partitioned, or any part or parts thereof.
Subsection (2) goes on to deal with the appraisals of a woman's "dower" interest and a man's "**curtesy**" interest.

de l'ordonnance 56 de l'époque :
23.(1) Tous les tenants, tenants en common law et cotenants héréditaires et toutes les personnes ayant droit à un douaire ou étant titulaires d'un **bénéfice du veuf** ainsi que toutes les parties ayant un intérêt dans des biens-fonds, des tènements et des héritages peuvent être contraints d'effectuer ou de subir le partage ou la vente desdits biens-fonds, ou d'une partie de ceux-ci, décidés par le tribunal ou le juge dans toute action intentée à cette fin, et le tribunal ou le juge a le pouvoir, dans le cadre de cette action, de trancher toutes les questions qui peuvent être soulevées dans les plaidoiries relativement au titre des biens-fonds dont le partage est demandé, en tout ou en partie.
Le paragraphe (2) traite de l'évaluation de l'intérêt d'un femme dans un « douaire » ou de celui d'un homme à titre de « **veuf** ».

Cielien v. Tresidder, [1987] B.C.J. No. 1289 (B.C.C.A.)

Law of succession – ownership of real property vested on a beneficiary by testamentary gift – determination of the vested property interest

Source: *Blackburn v. McCallum* (1903), 33 S.C.R. 65

§ "Where property is given absolutely a condition cannot be annexed to the gift inconsistent with its absolute character, and where a devise in fee is made upon condition that the estate shall be shorn of some of its necessary incidents, as that the wife shall not be endowed, or that the husband shall not have **curtesy**, or that the pro-

Cielien v. Tresidder, [1987] B.C.J. No. 1289 (B.C.C.A.)

Droit des successions – propriété d'un bien réel dévolue à un bénéficiaire par donation testamentaire – détermination de l'intérêt de propriété dévolu

Source : *Blackburn v. McCallum* (1903), 33 S.C.R. 65

§ « Lorsqu'un bien est donné de façon absolue, on ne peut annexer au don une condition contraire à son caractère absolu, et lorsqu'un legs en fief est fait à la condition que la succession soit dépouillée de certaines de ses charges nécessaires, par exemple que la femme ne sera pas douée, ou que l'époux ne jouira pas du **bénéfice du veuf**,

prietor shall not have the power to alien, either generally, or for a time limited, such conditions are void, because they are repugnant to the character of the estate."

Chupryk v. Haykowski, [1980] M.J. No. 133 (Man.C.A.)

Property law – life estate – establishment of the right of the life tenant to mortgage the property over the objection of the remainderman

Source: *Murcar v. Bolton*, [1884] O.J. No. 211 (Ont.H.C.J.)

41 § "R.S.O. ch. 101, sec. 4, provides that 'all joint tenants, tenants in common, and coparceners, all dowresses and parties entitled to dower, tenants by the **curtesy**, mortgagees, or other creditors having liens on, and all parties whosoever interested in, to or out of any lands in Ontario, may be compelled to make or suffer partition or sale of the said lands, or any part or parts thereof as hereinafter provided.'"

ou que le propriétaire n'aura pas le pouvoir d'aliéner, de façon générale ou pour une période limitée, ces conditions sont nulles, car elles sont contraires au caractère de la succession. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

Chupryk v. Haykowski, [1980] M.J. No. 133 (Man.C.A.)

Droit de la propriété – domaine viager – détermination du droit du tenant viager d'hypothéquer le bien réel détenu magré l'objection du propriétaire résiduaire

Source : *Murcar v. Bolton*, [1884] O.J. No. 211 (Ont.H.C.J.)

41 § « La L.R.O. ch. 101, cp. 4 stipule que "toutes les parties ayant un intérêt dans un bien-fonds situé en Ontario, notamment les tenants conjoints, les tenants communs, les cotenants héréditaires, les douairières, les parties ayant droit au douaire, les titulaires de **bénéfice du veuf**, les créanciers hypothécaires ou privilégiés, peuvent être contraints à subir ou à effectuer le partage ou la vente d'une partie ou de la totalité de ce bien-fonds." »
[Traduction : M.J.C., 2009]

custom

{CL and Civ. Law} (n.) Unwritten traditional practice of consensual and immemorial origins that is normative in a given society. | *customs*

Cat. {Civ. Law} law (1)
{CL} law (1)

Excl. {Civ. Law} usage (2), positive law
{CL} usage (2), positive law

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

coutume

{CL et DC} (n.) Pratique traditionnelle non écrite d'origine consensuelle immémoriale normative dans une société donnée. | *coutumes*

Cat. {DC} droit (1)
{CL} droit (1)

Excl. {DC} usage (1.2), droit positif
{CL} usage (1.2), droit positif

Protag. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

R. v. Hape, [2007] 2 S.C.R. 292

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – searches and seizures conducted outside of Canada by Canadian police officers – extraterritorial application of the *Charter*

39 § [... The automatic incorporation of such rules is justified on the basis that international **custom**, as the law of nations, is also the law of Canada unless, in a valid exercise of its sovereignty, Canada declares that its law is to the contrary. ...]

Double N Earthmovers Ltd. v. Edmonton (City), [2007] 1 S.C.R. 116

- Court of Appeal for Alberta
- Administrative law – municipal call for tenders – obligation to accept a compliant bid – obligation of fairness owed to all bidders

106 § [It is settled law that the terms of Contract A are set out in the tender documents and that, in addition, there may also be implied terms based on **custom** or usage or on the presumed intentions of the parties. ...]

R. v. Sappier; R. v. Gray, [2006] 2 S.C.R. 686

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – unlawful cutting and unlawful possession of Crown timber – existence of an aboriginal

Corpus

R. c. Hape, [2007] 2 R.C.S. 292

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – fouilles, perquisitions et saisies effectuées hors du Canada par des policiers canadiens – application extraterritoriale de la *Charte*

39 § [... L'incorporation automatique des règles prohibitives du droit international coutumier se justifie par le fait que la **coutume** internationale, en tant que droit des nations, constitue également le droit du Canada à moins que, dans l'exercice légitime de sa souveraineté, celui-ci ne déclare son droit interne incompatible. ...]

Double N Earthmovers Ltd. c. Edmonton (Ville), [2007] 1 R.C.S. 116

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit administratif – appel d'offres d'une municipalité – obligation d'accepter une soumission conforme – obligation de traiter tous les soumissionnaires équitablement

106 § [Il est bien établi en droit que les conditions du contrat A sont énoncées dans les documents d'appel d'offres et qu'il peut aussi y avoir des conditions implicites fondées sur la **coutume** ou l'usage, ou sur les intentions présumées des parties. ...]

R. c. Sappier; R. c. Gray, [2006] 2 R.C.S. 686

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – coupe et possession illicite de bois provenant de terres de la Couronne –

right to harvest timber for personal use – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

39 § [McLachlin C.J. explained in *Mitchell* that in order to satisfy the *Van der Peet* test, the practice, **custom** or tradition must have been integral to the distinctive culture of the aboriginal peoples, in the sense that it distinguished or characterized their traditional culture and lay at the core of the peoples' identity. ...]

Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574

- Court of Appeal for Ontario
- Commercial law – breach of confidence – use of confidential information obtained in confidence – determination of a fiduciary duty – remedy in equity

167 § [... **"Custom"** in the sense of a rule having the force of law and existing since time immemorial is not in issue in this case. ...]

C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711

- Court of Appeal for Ontario
- Banking law – bills of exchange – check forgery – respective liability of bank and client – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1970, c. B-5

51 § [... Implication on the basis of **custom** or usage was referred to by Lord Wilberforce in *Liverpool City Council*, where in his discussion of the various kinds of implication, he said at p. 253: "Where there is, on the face of it, a complete, bilateral contract, the courts

existence d'un droit ancestral de récolter du bois à des fins personnelles – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

39 § [Dans l'arrêt *Mitchell*, la juge en chef McLachlin a expliqué que pour satisfaire au critère établi dans *Van der Peet*, la **coutume**, pratique ou tradition doit avoir fait partie intégrante de la culture distinctive autochtone, au sens où elle doit avoir distingué ou caractérisé leur culture traditionnelle et avoir été au coeur de leur identité. ...]

Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit commercial – abus de confiance – utilisation de renseignements confidentiels obtenus dans un rapport de confiance – détermination d'une obligation fiduciaire – réparation en equity

167 § [... Le mot « **coutume** » au sens de règle ayant force de loi et existant de temps immémorial n'est pas en litige ici. ...]

Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit bancaire – lettres de change – tirage de faux chèques – responsabilités respectives de la banque et du client – *Loi sur les lettres de change*, S.R.C. 1970, c. B-5

51 § [... Il a été question de l'introduction d'un terme implicite fondé sur la **coutume** ou l'usage dans l'affaire *Liverpool City Council*, où lord Wilberforce, dans son étude des différentes manières d'introduire un terme implicite, a dit, à la p. 253:

are sometimes willing to add terms to it, as implied terms: this is very common in mercantile contracts where there is an established usage: in that case the courts are spelling out what both parties know and would, if asked, unhesitatingly agree to be part of the bargain." As the statements of Parke B. and Lord Wilberforce indicate, however, implication on the basis of **custom** or usage is implication on the basis of presumed intention. (Of course **custom** is being used here as more or less synonymous with usage and not in the sense of **custom** that has become a rule of law. Cf. *The "Freiya" v. The "R.S."*, [1922] 1 W.W.R. 409, for a discussion of the distinction between **custom** and usage.) ...]

[TRADUCTION]
« Lorsqu'il existe un contrat bilatéral qui est en apparence complet, les tribunaux sont parfois prêts à y ajouter des termes implicites : cette pratique est fort commune dans les contrats commerciaux quand il y a un usage établi : les tribunaux ne font à ce moment-là que préciser ce que les deux parties savent et, si on le leur demandait, elles conviendraient sans hésiter que cela faisait partie du marché. » Les déclarations du baron Parke et de lord Wilberforce indiquent bien toutefois que l'introduction d'un terme implicite fondé sur la **coutume** ou l'usage repose sur une intention imputée aux parties. (Bien entendu, la **coutume** au sens où on l'entend ici est à peu près synonyme d'usage et n'a pas le sens de **coutume** devenue règle de droit. Cf. *The « Freiya » v. The « R.S. »*, [1922] 1 W.W.R. 409, pour une analyse de la distinction entre la **coutume** et l'usage.) ...]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

Reference by the governor in council

Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

61 § [... In order to constitute a **custom** there must be substantial uniformity or consistency, and general acceptance.]

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

Renvoi adressé par le gouverneur en conseil

Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

61 § [... Pour constituer une **coutume**, il faut qu'il y ait uniformité ou constance substantielle et acceptation générale.]

D

debt (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Due to a creditor whose property can be the object of assignment. | *debts*

Cat. {Civ. Law} personal right
{CL} personal right

Incl. {Civ. Law} assignable claim, non-assignable claim
{CL} assignable claim, non-assignable claim

Protag. {Civ. Law} creditor
{CL} creditor

Corpus

Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447

- Federal Court of Appeal
- Tax law – claim for capital loss – loss resulting from increase in U.S. dollar on redemption of debt obligations – *I.T.A.* (1985), s. 39(2)

  70 § [... Foreign lenders are prepared to give a preferred interest rate for a **debt** denominated in a currency with which they are familiar and which they consider stable, such as the U.S. dollar, a reserve currency. ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial

créance

{CL et DC} (n.) Dû à un créancier dont la propriété peut faire l'objet ou non d'une cession. | *créances*

Cat. {DC} droit personnel
{CL} droit personnel

Incl. {DC} créance cessible, créance incessible
{CL} créance cessible, créance incessible

Protag. {DC} créancier
{CL} créancier

Corpus

Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – déduction pour perte en capital – perte causée par la hausse du dollar américain lors du rachat de titres de créance – *L.i.r.* (1985), art. 39(2)

  70 § [... Les bailleurs de fonds étrangers sont disposés à consentir à un taux d'intérêt avantageux pour une **créance** libellée dans une devise qu'ils connaissent bien et qu'ils jugent stable, tel le dollar américain, qui est une monnaie de réserve. ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois pro-

laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

36 § [... A **debt** owed to a party is an asset that is part of his or her patrimony. Since compensation has the effect of extinguishing mutual **debts**, the creditors of one or the other of the mutually indebted parties may be affected by the reduction or liquidation of the **asset**. ...]

Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada, [1997] 3 S.C.R. 805

- Court of Appeal for Alberta
- Law of trusts – fiduciary duty – insurance premium held in a trust account used to reduce the overdraft on another bank account – liability of bank for breach of its fiduciary duty because of help provided or knowing receipt

29 § [... A **debt** obligation is a chose in action and, therefore, property over which one can impose a trust.]

...

[... Such a **debt** constitutes a chose in action, which is a species of property; and since the **debt** was enforceable at common law, the chose in action was legal property belonging to the solicitors at common law.]

Holt v. Telford, [1987] 2 S.C.R. 193

- Court of Appeal for Alberta
- Security – mortgage – land swap and exchange of mortgages – mortgage assigned by one of the parties – equitable right to set-off a money sum against the assignee

vinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

36 § [... La **créance** due à une partie est un actif qui fait partie de son patrimoine. Comme la compensation a pour effet d'éteindre les **dettes** réciproques, les créanciers de l'une ou l'autre des parties mutuellement endettées peuvent être affectés par la réduction ou l'extinction des **créances**. ...]

Citadelle (La), Cie d'assurances générales c. Banque Lloyds du Canada, [1997] 3 R.C.S. 805

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des fiducies – obligation fiduciaire – prime d'assurance détenue dans un compte en fiducie utilisée afin de réduire le découvert d'un autre compte bancaire – responsabilité de la banque pour manquement à son devoir fiduciaire en raison de l'aide apportée ou de la réception effectuée en connaissance de cause

29 § [... Une **créance** est un droit incorporel et, par conséquent, un bien pouvant être assujetti à une fiducie.]

...

[... Une telle **créance** constitue un droit incorporel, qui est un genre de bien, et comme la **créance** était exigible en common law, le droit incorporel était un bien en common law qui appartenait aux avocats en common law.]

Holt c. Telford, [1987] 2 R.C.S. 193

- Cour d'appel de l'Alberta
- Sûreté – hypothèque – échange de biens-fonds garantis par hypothèque – cession d'hypothèque par une des parties – droit, en equity, à la compensation opposable aux créanciers cessionnaires

Source: *Cobra [Coba] Industries Ltd. v. Millie's Holdings (Canada) Ltd.*, [1985] 6 W.W.R. 14 (B.C.C.A.)

25 § [... Once a **debt** is assigned, it is owed to a third party and the **debts** are no longer mutual cross-claims: see *C.I.B.C. v. Tucker Indust. Inc.*, 46 B.C.L.R. 8, [1983] 5 W.W.R. 602 at 605, 48 C.B.R. (N.S.) 1, 149 D.L.R. (3d) 172 (C.A.).]

Source : *Cobra [Coba] Industries Ltd. v. Millie's Holdings (Canada) Ltd.*, [1985] 6 W.W.R. 14 (B.C.C.A.)

25 § [... Du moment qu'une **créance** est cédée, le créancier se trouve être un tiers, de sorte que les dettes perdent leur caractère de réciprocité : voir *C.I.B.C. v. Tuckerr Indust. Inc.*, 46 B.C.L.R. 8, [1983] 5 W.W.R. 602, à la p. 605, 48 C.B.R. (N.S.) 1, 149 D.L.R. (3d) 172 (C.A.)]

debt (2)

{CL and Civ. Law} (n.) Due from a debtor to a creditor. | *debts*

Cat. {Civ. Law} obligation
{CL} obligation

Protag. {Civ. Law} debtor
{CL} debtor

Corpus

McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation, [2006] 2 S.C.R. 846

- Court of Appeal for Manitoba
- Aboriginal law – validity of garnishment of funds provided under a funding agreement with the federal government and deposited in an off-reserve financial institution – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, ss. 89 and 90(1)

Source: *McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation*, [2005] M.J. No. 29 (Man.C.A.)

17 § [... The law is well settled that a bank deposit constitutes a **debt** owing by the bank to its customer. ...]

dette

{CL et DC} (n.) Dû au créancier par un débiteur. | *dettes*

Cat. {DC} obligation
{CL} obligation

Protag. {DC} débiteur
{CL} débiteur

Corpus

McDiarmid Lumber Ltd. c. Première Nation de God's Lake, [2006] 2 R.C.S. 846

- Cour d'appel du Manitoba
- Droit des autochtones – validité d'une saisie-arrêt de fonds provenant d'une entente de financement avec le gouvernement fédéral et déposée dans une institution bancaire hors-réserve – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 89 et 90(1)

Source : *McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation*, [2005] M.J. No. 29 (Man.C.A.)

17 § [... Il est bien établi en droit qu'un dépôt bancaire constitue une **dette** de la banque envers son client. ...]

Dexter Estate v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

- Law of succession – interpretation of a specific legacy of land, part of which was subject to an agreement of purchase and sale prior to the testator's death – rights and obligations of the legatee

  Source: *National Trust Co. v. Mead*, [1990] 2 S.C.R. 410

  34 § [... Indeed, for an agreement to effect a valid novation the appropriate consideration is the discharge of the original **debt** in return for a promise to perform some obligation. ...]

Dexter, succession c. Murphy, [2004] A.N.-B. nº 170 (C.A.N.-B.)

- Droit des successions – interprétation d'un legs spécifique d'un bien-fonds dont une partie a fait l'objet d'une convention achat-vente avant le décès du testateur – droits et obligations du légataire

  Source : *National Trust Co. c. Mead*, [1990] 2 R.C.S. 410

  34 § [... De fait, pour qu'une convention effectue une novation valide, la contrepartie convenable consiste en l'extinction de la **dette** primitive en échange d'une promesse de s'acquitter d'une obligation quelconque. ...]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

  40 § [... The trust patrimony may not be seized to pay the **debts** of the settler or of the beneficiary because the property does not belong to them. ...]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

  40 § [... Le patrimoine de la fiducie ne peut être saisi pour les **dettes** du constituant ou du bénéficiaire parce que les biens ne leur appartiennent pas. ...]

Prévost-Masson v. General Trust of Canada, [2001] 3 S.C.R. 882

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – professional liability of a chartered accountant – error committed with respect to a statement of account for the balance owing by a company – obligation *in solidum*

Prévost-Masson c. Trust Général du Canada, [2001] 3 R.C.S. 882

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – responsabilité professionnelle d'un comptable agréé – erreur commise à l'égard d'un état de compte du solde dû par une entreprise – obligation *in solidum*

Source: MACGILLIVRAY, M. and M. PARKINGTON, *MacGillivray and Parkington on Insu-rance*, 7th ed., London, Sweet & Maxwell, 1981

25 § [... In obligation *in solidum*, the object of the **debt** is not divided; there is more than one **debt** for the whole amount. *In indivisible obligation, there is more than one **debt**, each for a fraction*, as in the case of joint and several obligations, but it is impossible to divide the object of the obligation: payment can be made only in full, and *each indivisible debtor is liable to pay the whole, not because it represents the others* - it does not represent them -, *or because it owes the whole* - it owes only its share -, *but because the whole is indivisible*. [Emphasis in original]]

Perfection Dairy Foods Ltd. (Trustee of) v. McKay, [1995] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)

Bankruptcy and insolvency – debt obligation – validity and opposability of debentures issued under an employment agreement – *Business Corporations Act*, S.N.B. 1981, c. B-9.1

21 § [... **Debts**, not being subject to the laws of frustration, continue to be owed.]

debtor

{CL and Civ. Law} (n.) Person who can be compelled by law to reimburse his debt to a creditor. | *debtors*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of an obligation
{CL} holder (2) of an obligation

Source : MACGILLIVRAY, M. and M. PARKINGTON, *MacGillivray and Parkington on Insu-rance*, 7e éd., Londres, Sweet & Maxwell, 1981

25 § [... Dans l'obligation *in solidum*, l'objet de la **dette** ne se divise pas : il y a plusieurs **dettes** au tout. *Dans l'obligation indivisible, il y a plusieurs **dettes**, chacune à une fraction*, comme en cas de solidarité, mais il est impossible de diviser l'objet de l'obligation : le paiement ne peut se faire qu'en totalité. *Chaque codébiteur indivisible est tenu d'exécuter le tout, non parce qu'il représente les autres* - il ne les représente pas -, *ni parce qu'il doit le tout* - il ne doit que sa part -, *mais parce que l'objet de l'obligation est indivisible*. [En italique dans l'original.]]

Perfection Dairy Ltd. c. McKay, [1995] A.N.-B. nº 225 (C.A.N.-B.)

Faillite et insolvabilité – titre de créance – validité et opposabilité de débentures émises au terme d'une convention d'emploi – *Loi sur les corporations commerciales*, L.N.-B. 1981, c. B-9.1

21 § [... Les **dettes** n'étant pas soumises aux règles de l'impossibilité d'exécution, elles demeurent remboursables.]

débiteur, trice

{CL et DC} (n.) Personne qui peut être tenue par la loi de rembourser sa dette à un créancier. | *débiteurs, trices*

Cat. {DC} titulaire d'une obligation
{CL} titulaire d'une obligation

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [In his analysis, Dalphond J.A. made three preliminary remarks on behalf of the Court:
[TRANSLATION]
[20] Pursuant to the *Civil Code*, the foundation of Québec law, all the patrimonial property of a **debtor** is the common pledge of the **debtor**'s creditors (a. 2644 *C.C.Q.*). ...]

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.Q.*

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1373

56 § 1373. The object of an obligation is the prestation that the **debtor** is bound to render to the creditor and which consists in doing or not doing something.

Banque nationale de Paris (Canada) v. 165836 Canada Inc., [2004] 2 S.C.R. 45

- Court of Appeal for Quebec

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [Dans son analyse, le juge Dalphond formule, au nom de la Cour, trois remarques préliminaires :
[20] En vertu du *Code civil*, fondement du droit québécois, tous les biens patrimoniaux d'un **débiteur** sont le gage commun de ses créanciers (art. 2644 *C.c.Q.*). ...]

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.Q.*

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1373

56 § 1373. L'objet de l'obligation est la prestation à laquelle le **débiteur** est tenu envers le créancier et qui consiste à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Banque nationale de Paris (Canada) c. 165836 Canada Inc., [2004] 2 R.C.S. 45

- Cour d'appel du Québec

- Law of contracts – bank in breach of its undertakings for withdrawing a counter-offer to settle – obligation of the bank, under the transaction, to receive payment without interest due to failure to put the debtor in default – *C.C.Q.*

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1594

98 § [1594. A **debtor** may be in default by the terms of the contract itself, when it contains a stipulation that the mere lapse of time for performing it will have that effect.] ... [Emphasis added]

Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – public order – service contract for the drawing up of legal proceedings in contravention of *An Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q., c. B-1 – simple and absolute nullity of the contract – the drafted proceedings remain valid

27 § [The *Civil Code of Québec*, reiterating what we have been told by the learned French and Quebec authors, indicates that there is a distinction between the object of the obligation, which is the prestation that the **debtor** is bound to render to the creditor and which consists in doing or not doing something (art. 1373 *C.C.Q.*), and the object of the contract, which refers to the juridical operation envisaged by the parties as a whole and not in terms of each of its elements (art. 1412 *C.C.Q.*). ...]

Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499

- Droit des contrats – retrait d'une contre-offre de transaction en contravention d'engagements de la banque – obligation de la banque de recevoir le paiement contenu à la transaction sans intérêt en raison de l'absence de mise en demeure – *C.c.Q.*

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1594

98 § [1594. Le **débiteur** peut être constitué en demeure d'exécuter l'obligation par les termes mêmes du contrat, lorsqu'il y est stipulé que le seul écoulement du temps pour l'exécuter aura cet effet.] ... [Je souligne]

Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – ordre public – contrat de service pour la rédaction de procédure juridique allant à l'encontre de la *Loi sur le Barreau*, L.R.Q., c. B-1 – nullité simple et absolue du contrat – les actes de procédures rédigés demeurent valides

27 § [Le *Code civil du Québec*, reprenant en cela les enseignements de la doctrine française et québécoise, nous indique qu'il existe une distinction entre l'objet de l'obligation, comme étant la prestation à laquelle le **débiteur** est tenu envers le créancier et qui consiste à faire ou à ne pas faire quelque chose (art. 1373 *C.c.Q.*), et l'objet du contrat, qui envisage l'opération juridique réalisée par les parties comme un tout et non dans chacun de ses éléments (art. 1412 *C.c.Q.*). ...]

Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – obligations – public order – right of a debtor to waive his discharge – claim to vacate sheriff's sale – *C.C.L.C.*

Source: FARIBAULT, L., *Traité de droit civil du Québec*, t. 8 *bis*, Montreal, Wilson & Lafleur, 1959

103 § [TRANSLATION] The discharge of the **debtor** necessarily results in the extinction of the debt and, at common law, such extinction also entails the release of the sureties and warrantors from liability, since the accessory cannot survive the principal.

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – abuse of contractual right – calling in of loan and realizing of securities without prior notice from the bank leading to the liquidation of the company and a drop in share value – damages awarded to shareholders
- Source: *Houle c. Banque Nationale du Canada*, [1987] R.J.Q. 1518 (C.A.Q.)

175 § [[TRANSLATION] The courts and scholarly commentators have concluded that a creditor must give his **debtor** a reasonable time before demanding payment and proceeding to realize on his security. The creditor must give his **debtor** a reasonable time in which to make payment of the amount owed. ...]

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – obligations – ordre public – droit d'un débiteur de renoncer à sa libération – demande d'annulation d'une vente en justice – *C.c.B.-C.*

Source : FARIBAULT, L., *Traité de droit civil du Québec*, t. 8 *bis*, Montréal, Wilson & Lafleur, 1959

103 § La libération du **débiteur** entraîne évidemment l'extinction de sa dette, et, selon le droit commun, cette extinction fait également disparaître la responsabilité des cautions et des garants, l'accessoire ne pouvant survivre au principal.

Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – abus de droit contractuel – rappel de prêt et réalisation de garanties sans préavis de la banque provoquant la liquidation de l'entreprise et la chute de valeur des actions – dommages-intérêts accordés aux actionnaires
- Source : *Houle c. Banque Nationale du Canada*, [1987] R.J.Q. 1518 (C.A.Q.)

175 § [La jurisprudence et la doctrine nous enseignent que le créancier doit donner à son **débiteur** un délai raisonnable avant d'exiger paiement et procéder à la réalisation de ses garanties. Le créancier doit donner à son **débiteur** un délai raisonnable pour effectuer le paiement du montant dû. ...]

defeasible estate

{CL} (n.) Estate in land whose possession can be terminated prematurely because of the realization of a condition putting an end to it. | *defeasible estates*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} qualified estate

Excl. {CL} absolute estate

Protag. {CL} owner

Corpus

Grant v. Squire, [1901] O.J. No. 178 (Ont.H.C.J.)

- Law of succession – devise of a determinable fee – absence of legal heirs making the executory devise effective – interpretation of "descent" contained in the testamentary clause

  7 § But the last clause of the devise imports a **defeasible estate** in Alexander - "to his heir at law, should have any; if not, to his brother John Grant" That is, as I read it, should the first taker, Alexander, die and have or leave no child, then the estate is to go over to his brother John. That has happened. If Alexander had a child, it was born out of wedlock, and could not take as "lawful heir" or "heir at law."

Smith v. Smith, [1852] O.J. No. 232 (U.C.C.)

- Security – mortgage – exercise of power of sale conferred upon the mortgagee against the estate in land – extinguishment of dower right

  12 § If the husband had himself aliened the land; or if the mort-

domaine anéantissable

{CL} (n.) Domaine foncier dont la possession peut se terminer avant terme en raison de la survenance d'une condition y mettant fin. | *domaines anéantissables*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine relatif

Excl. {CL} domaine absolu

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Grant v. Squire, [1901] O.J. No. 178 (Ont.H.C.J.)

- Droit des successions – legs d'un fief déterminable – absence de descendance légale rendant le legs non réalisé exécutoire – interprétation de « descendance » contenue à la clause testamentaire

  7 § Mais la dernière clause du legs signifie un **domaine anéantissable** à Alexander « à son héritier en droit, s'il en est; sinon, à son frère John Grant ». J'interprète ceci comme voulant dire que si le premier preneur, Alexander, meurt sans laisser d'enfant, la succession doit aller à son frère John. Ceci s'est produit. Si Alexander avait eu un enfant, celui-ci aurait été illégitime et n'aurait pu être « héritier légal » ou « héritier de droit ». [Traduction : M.J.C., 2009]

Smith v. Smith, [1852] O.J. No. 232 (U.C.C.)

- Sûreté – hypothèque – exercice du pouvoir de vente conféré au créancier-hypothécaire à l'encontre du domaine foncier – extinction du droit de douaire

  12 § Si le mari avait lui-même cédé le bien-fonds; ou si les

gagees had before his death exercised their power of sale, the husband would not have died seized of any estate, and it is admitted, and cannot indeed be doubted, that in either of such cases there would be no dower; but as neither of these acts was done up to the death of the husband, he died seized of some estate, and that was an equitable estate of inheritance, subject to be defeated by the exercise of the power of sale; nothing was done to prevent the exercise of that power; the power was exercised, and the **defeasible estate** was thereby defeated and extinguished. It is difficult to conceive how the right to dower could continue to exist.

créanciers hypothécaires avaient avant sa mort exercé leur pouvoir de vendre, le mari ne serait pas mort saisi d'un domaine, et il est admis, et en fait il ne peut faire de doute, que dans l'un ou l'autre cas il ne pourrait y avoir de douaire; mais comme aucun de ces actes n'avait été posé au décès du mari, il est mort saisi d'un certain domaine, soit un domaine héréditaire en equity, sous réserve d'être défait par l'exercice du pouvoir de vente; rien n'a été fait pour prévenir l'exercice de ce pouvoir; le pouvoir a été exercé, et le **domaine anéantissable** a par conséquent été défait et éteint. Il est difficile de concevoir comment le droit au douaire pourrait continuer d'exister.
[Traduction : M.J.C., 2009]

derivative title

{CL and Civ. Law} (n.) Instrument or legal document that is consecutive to the transfer of a pre-existing right to a new owner. | *derivative titles*

Cat. {Civ. Law} title (2)
{CL} title (2)

Excl. {Civ. Law} original title
{CL} original title

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Friends of the Oldman River Society v. Canada (Minister of Transport), [1992] 1 S.C.R. 3

- Federal Court of Appeal
- Constitutional law – division of powers – construction of a dam on a river in Alberta – validity and

titre dérivé

{CL et DC} (n.) Instrument ou acte juridique consécutif au transfert d'un droit préexistant à un nouveau propriétaire. | *titres dérivés*

Cat. {DC} titre (2)
{CL} titre (2)

Excl. {DC} titre originaire
{CL} titre originaire

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Friends of the Oldman River Society c. Canada (Ministre des Transports), [1992] 1 R.C.S. 3

- Cour d'appel fédérale
- Droit constitutionnel – partage des compétences – construction d'un barrage sur une rivière de

applicability of the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467 (Gaz. Can. II)

69 § [... For example, in *Attorney-General v. Johnson* (1819), 2 Wils. Ch. 87, 37 E.R. 240, a relator action to enjoin a public nuisance causing an obstruction in the River Thames and an adjoining thoroughfare along its bank, the Lord Chancellor said, at p. 246:
I consider it to be quite immaterial whether the title to the soil between high and low water-mark be in the Crown, or in the City of London, or whether the City of London has the right of conservancy, operating as a check on an improper use of the soil, the title being in the Crown, or whether either Lord Grosvenor or Mr. Johnson have any **derivative title** by grant from any one having the power to grant. ...]

l'Alberta – validité et applicabilité du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467 (Gaz. Can. II)

69 § [... Par exemple, dans l'arrêt *Attorney-General c. Johnson* (1819), 2 Wils. Ch. 87, 37 E.R. 240, concernant l'action d'une partie civile visant à éliminer une nuisance publique causant une obstruction dans la Tamise et sur une voie publique le long de la rive, le lord chancelier dit à la p. 246 :
[TRADUCTION] J'estime qu'il n'est aucunement pertinent que le titre de propriété du sol entre la laisse des haute eaux et celle des basses eaux appartienne à la Couronne ou à la ville de Londres, ou que la ville de Londres possède le droit d'administration, permettant ainsi de surveiller toute utilisation incorrecte du sol lorsque la Couronne en détient le titre, ou que lord Grosvenor ou M. Johnson possède un **titre dérivé** obtenu par concession de quiconque a le pouvoir de le faire. ...]

determinable fee simple

{CL} (n.) Qualified estate ending automatically when a previously determined event occurs, thus causing the return of the tenancy to its grantor. | *determinable fees simple*

Cat. {CL} qualified estate

Incl. {CL} possibility of reverter

Excl. {CL} fee simple subject to a condition subsequent

Protag. {CL} owner

fief simple déterminable

{CL} (n.) Domaine relatif prenant fin automatiquement lorsqu'un événement préalablement fixé survient, provoquant ainsi le retour de la tenance à son concédant. | *fiefs simples déterminables*

Cat. {CL} domaine relatif

Incl. {CL} possibilité de retour

Excl. {CL} fief simple sujet à une condition subséquente

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

- Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

127 § [It is trite law than an absolute restriction on alienation is antithetical to the notion of title in fee simple. [See Note 76 below] For that reason, any conveyance from the Crown to a railway company cannot be a fee simple, let alone a **fee simple determinable**. ...]
[Note omitted from context.]

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

- Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

99 § [In my respectful view, this understanding of the nature of a **fee simple determinable** estate is clearly wrong. A **fee simple determinable** does not arise simply because a conveyancing document includes a recital as to the purpose of the grant, e.g., for railway purposes, as held by the Motions Judge. ...]

Corpus

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

127 § [Il est de droit constant qu'une restriction absolue quant à l'aliénation est contraire à la notion de titre en fief simple [Voir Note 76 ci-dessous]. Pour cette raison, aucun transfert effectué par la Couronne en faveur d'une compagnie de chemin de fer ne peut lui conférer un fief simple, et *a fortiori* un **fief simple extinguible**. ...]
[Note omise du contexte.]

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

99 § [Selon moi, cette perception de la nature d'un domaine en **fief simple extinguible** est manifestement erronée. Un **fief simple extinguible** ne découle pas du simple fait qu'un acte de transfert inclut un attendu décrivant le but dans lequel le transfert est effectué, par exemple, pour les besoins d'un chemin de fer, comme l'a conclu le juge responsable des requêtes. ...]

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

- Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

100 § [It is important to recognize that a **fee simple determinable** is created by qualifying the words of limitation used in creating an estate in fee simple. For example, a **fee simple determinable** might provide that lands are granted to the grantee and its successors and assigns "for so long as the lands are used for railway purposes". [See Note 55 below]. ...]
[Note omitted from context.]

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

100 § [Il est important de reconnaître qu'un **fief simple extinguible** est créé par l'ajout de restrictions aux termes de dévolution utilisés pour créer un domaine en fief simple. Par exemple, un **fief simple extinguible** peut prévoir que le transfert des terres en faveur du bénéficiaire et de ses successeurs vaut « tant que les terres sont utilisées pour les besoins du chemin de fer » [Voir Note 55 ci-dessous]. ...]
[Note omise du contexte.]

St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City), [1997] 2 S.C.R. 657

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – reserve land surrendered for the construction of an airport – reserve land surrendered absolutely cannot be subject to land taxes – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 2

29 § [... Moreover, it is neither necessary nor desirable for the Court to determine whether there is any principled basis for maintaining the common law real property distinction between a **determinable fee** and a fee simple subject to a condition subsequent.]

Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville), [1997] 2 R.C.S. 657

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – terre de la réserve cédée pour la construction d'un aéroport – la terre de la réserve cédée à titre absolue ne peut faire l'objet d'une taxe foncière – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 2

29 § [... En outre, il n'est ni nécessaire ni souhaitable que la Cour détermine s'il existe des principes favorables au maintien de la distinction établie par le droit des biens en common law entre un **fief résoluble** et un fief simple sous condition résolutoire.]

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

Property law – grant – fee simple subject to subsequent condition – right to reverter – application of the rule against perpetuities

36 § In the limitation of a **determinable fee**, the limitation is expressed to be made to the grantee and his heirs until the happening of some future event, which must be of such a king that it may by possibility never happen at all. For it is an essential characteristic of all fees, that they may be possibility endure for ever. (1 Prest. Est. 479.) A limitation to a grantee and his heirs until the happening sooner or later, passes no fee. If the happening of the event, though certain, is not fixed in point of time - that is, if it depends upon the dropping of a life or lives - the limitation, as will hereafter be seen, gives rise to an estate *pur autre vie*. If the happening of the event is fixed in point of time, the limitation gives rise to a term of years, which, notwithstanding the naming of the heir, passes to the executor on the death of the tenant. Similarily, a limitation to a grantee and his heirs at the will of the grantor, will pass only a tenancy at will.

Droit de la propriété – concession – fief simple sujet à une condition subséquente – possibilité de retour – application de la règle de l'interdiction contre les perpétuités

36 § Dans la prescription d'un **fief résoluble**, la prescription est exprimée de façon à être faite au concessionnaire et à ses héritiers jusqu'à la survenance d'un événement futur, qui doit être de telle nature qu'il est possible qu'il ne se produise jamais. Car c'est une caractéristique essentielle de tous les fiefs d'avoir la possibilité de durer toujours. (1 Prest. Est. 479.) Une prescription touchant un concessionnaire et ses héritiers jusqu'à la survenance tôt ou tard, ne transmet pas de fief. Si la survenance de l'événement, même certaine, n'est pas fixe dans le temps, c'est-à-dire si elle dépend de la perte d'une ou de plusieurs vies, la prescription, comme on le verra ci-après, donne lieu à un domaine à vie d'autrui. Si la survenance de l'événement est fixe dans le temps, la prescription a un terme déterminé, lequel, indépendamment de la désignation de l'héritier, est transmis à l'exécuteur au décès du tenant. De même, une prescription à un concessionnaire et à ses héritiers à la volonté du concédant, transmettra uniquement une tenance à discrétion. [Traduction : M.J.C., 2009]

dismemberment of ownership

{Civ. Law} (n.) Division of ownership into independent principal real rights. Emphyteusis, easement, usage, usufruct and quasi-usufruct result from that division. | *dismemberments of ownership*

Cat. {Civ. Law} principal real right

démembrement de la propriété

{DC} (n.) Division de la propriété en droits réels principaux indépendants. L'emphytéose, la servitude, l'usage, l'usufruit et le quasi-usufruit résultent de l'exercice de cette division. | *démembrements de la propriété*

Cat. {DC} droit réel principal

Incl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, emphyteusis, servitude (2), bare ownership

Excl. {Civ. Law} right of ownership

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)

- Procedural law – validity of a writ of seizure and sale of a property belonging to the "Ukrainian State" – *State Immunity Act*, R.S.C 1985, c. S-18

  172 § The terminology and structure in this analysis is conceptually that of the civil law theory of the **dismemberments of the right of ownership**, and more particularly, the right of usufruct. The main difference between the two concepts is that under the right of usufruct, the entire right of disposal stays with the bare owner, whereas under the right of full economic management, the right of disposition by way of wastage is transferred to the state enterprise, with the right of disposition by way of alienation remaining with the state.

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

Incl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, emphytéose, servitude (2), nue-propriété

Excl. {DC} droit de propriété

Protag. {DC} titulaire

Corpus

TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. n° 1914 (C.F.P.I.)

- Droit procédural – validité d'un bref de saisie-exécution d'un bien appartenant à l' « État Ukrainien » – *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, c. S-18

  172 § La terminologie et la structure de cette analyse correspondent, au point de vue conceptuel, à la théorie de droit civil du **démembrement du droit de propriété**, et plus particulièrement, au droit d'usufruit. La principale différence entre ces deux notions est qu'avec l'usufruit, le droit de disposer du bien appartient intégralement au nu-propriétaire, tandis que, conformément au droit de gestion économique intégrale, le droit de disposer du bien par usure normale est transféré à l'entreprise d'État et que le droit d'en disposer par voie d'aliénation est conservé par l'État.

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

14 § [A real right is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If principal (the right of ownership and its **components**), it relates to the physical aspect of the thing; if accessory (such as an hypothec, pledge or privilege), it concerns the monetary value of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. ...]

Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158

- Court of Appeal for Quebec
- Crown property – nature of right conferred by a three-chain reserve in depth of the lands bordering non-navigable rivers and lakes in the province of Québec

63 § [... A servitude is a **subdivision of the ownership**. ...]

14 § [Pour sa part, le droit réel est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est principal (droit de propriété et ses **démembrements**), il porte sur la matérialité même de la chose; accessoire (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la valeur pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. ...]

Québec (Procureur général) c. Healey, [1987] 1 R.C.S. 158

- Cour d'appel du Québec
- Propriété de la Couronne – nature du droit conféré par la réserve des trois chaînes en profondeur des terres bordant les rivières et les lacs non navigables de la province de Québec

63 § [... Une servitude est un **démembrement de la propriété**. ...]

dispossession

{CL and Civ. Law} (n.) Action of depriving someone of property in his possession. | *dispossessions*

Cat. {Civ. Law} legal fact
{CL} legal fact

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} owner

Corpus

McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation, [2006] 2 S.C.R. 846

- Court of Appeal for Manitoba
- Aboriginal law – validity of garnishment of funds provided under

dépossession

{CL et DC} (n.) Action consistant à départir quelqu'un d'un bien en sa possession. | *dépossessions*

Cat. {DC} fait juridique
{CL} fait juridique

Protag. {DC} possesseur
{CL} propriétaire

Corpus

McDiarmid Lumber Ltd. c. Première Nation de God's Lake, [2006] 2 R.C.S. 846

- Cour d'appel du Manitoba
- Droit des autochtones – validité d'une saisie-arrêt de fonds prove-

a funding agreement with the federal government and deposited in an off-reserve financial institution – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, ss. 89 and 90(1)

106 § [The history of Indian peoples in North America has generally been one of **dispossession**, including **dispossession** of their pre-European sovereignty, of their traditional lands, and of distinctive elements of their cultures.]...[Yet it has been recognized since before the *Royal Proclamation of 1763* (reproduced in R.S.C. 1985, App. II, No. 1) that at some point the process of **dispossession** has to stop. ...]

nant d'une entente de financement avec le gouvernement fédéral et déposée dans une institution bancaire hors-réserve – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 89 et 90(1)

106 § [L'histoire des peuples autochtones d'Amérique du Nord est généralement marquée par la **dépossession**. Ils ont notamment été **dépouillés** de leur souveraineté antérieure à l'arrivée des Européens, de leurs terres ancestrales et des éléments distinctifs de leurs cultures.]...[Pourtant, dès avant la *Proclamation royale de 1763* (reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 1), il a été reconnu que la **dépossession** devait un jour prendre fin. ...]

Wewaykum Indian Band v. Canada, [2002] 4 S.C.R. 245

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – territorial claims undertaken by two Indian bands on each other's reserve lands – error noted but not corrected in the schedule of Indian reserves – Crown's fiduciary duties – limitations of actions

86 § 4. In this case, as the appellant bands have rightly been held to lack any beneficial interest in the other band's reserve, equitable remedies are not available either to dispossess an incumbent band that is entitled to the beneficial interest, or to require the Crown to pay "equitable" compensation for its refusal to bring about such a **dispossession**.

Bande indienne Wewaykum c. Canada, [2002] 4 R.C.S. 245

- Cour d'appel fédérale
- Droit autochtone – revendications territoriales mutuelles entreprises par deux bandes à l'encontre de leur réserves respectives – erreur admise mais non corrigée, contenue au répertoire des réserves indiennes – obligations fiduciaires de la Couronne – prescription des actions

86 § 4. En l'espèce, comme il a, à juste titre, été jugé qu'aucune des deux bandes appelantes ne possède d'intérêt bénéficiaire dans la réserve de l'autre, aucun recours en equity n'est ouvert soit pour déposséder la bande rivale de son intérêt bénéficiaire dans la réserve qu'elle occupe, soit pour obliger la Couronne à verser une indemnité en equity en raison de son refus de procéder à une telle **dépossession**.

373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312

- Court of Appeal for Alberta
- Banking law – bills of exchange – cheque altered by the director of a company – deposit of the cheque without endorsement – tort of conversion – liability of the bank – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

  10 § [... As a result, the bank's actions were undertaken without the authority of the companies which were rightfully entitled to the cheques' proceeds, and resulted in the **dispossession** of those companies' entitlements. ...]

373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit bancaire – lettres de change – libellé d'un chèque modifié par un administrateur d'entreprise – dépôt autorisé sans endossement – délit de détournement – responsabilité de la banque – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

  10 § [... La banque avait donc agi sans l'autorisation des sociétés qui avaient légitimement droit aux montants des chèques et elle les avait ainsi **dépossédées** de leurs droits. ...]

divided co-ownership

{Civ. Law} (n.) (s.) Concurrent ownership of immovable property that has been divided into private and common portions. | *divided co-ownership*

Cat. {Civ. Law} co-ownership

Excl. {Civ. Law} undivided co-ownership

Protag. {Civ. Law} co-owner

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

  192 § [Article 1063 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64,

copropriété divise

{DC} (n.) (s.) Propriété concurrente d'un bien immeuble qui a fait l'objet d'une division en parties privatives et en parties communes. | *copropriété divise*

Cat. {DC} copropriété

Excl. {DC} co-propriété indivise

Protag. {DC} copropriétaire

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

  192 § [L'article 1063 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991,

provides in the case of co-ownership that "[e]ach co-owner has the disposal of his fraction" and "has free use and enjoyment of his private portion and of the common portions, provided he observes the by-laws of the immovable and does not impair the rights of the other co-owners or the destination of the immovable" (emphasis added). The rules of a building/immovable under **divided co-ownership**, contained in the declaration of co-ownership, promote peaceful enjoyment of the units (one of the s. 6 rights) by all co-owners. ...]

ch. 64, précise que « [c]haque copropriétaire dispose de sa fraction; il use et jouit librement de sa partie privative et des parties communes, à la condition de respecter le règlement de l'immeuble et de ne pas porter atteinte ni aux droits des autres copropriétaires ni à la destination de l'immeuble » (je souligne). Les règles d'un immeuble détenu en **copropriété divise**, qui sont inscrites dans la déclaration de copropriété, favorisent la jouissance paisible des diverses unités (l'un des droits visés à l'art. 6) par tous les copropriétaires. ...]

division of ownership

{CL} (n.) Composition of ownership into bundles of interests which are successive in time, concurrent in space and whose duration is either determined or undetermined. | *divisions of ownership*

Cat. {CL} attribute of ownership

Incl. {CL} interest (3)

Protag. {CL} owner

Corpus

Anderson v. Amoco Canada Oil and Gas, [2004] 3 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – split title lands – agreement providing a reservation of the hydrocarbons contained in the transferred lands – determination of the reservation's scope under the initial conditions at the time of the agreement

39 § [The rule of capture does not apply to the **division of ownership** by phase as it does to divi-

division de la propriété

{CL} (n.) Composition de la propriété en faisceaux d'intérêts successifs dans le temps, concurrents dans l'espace et dont la durée peut être déterminée ou indéterminée. | *divisions de la propriété*

Cat. {CL} attribut de la propriété

Incl. {CL} intérêt (3)

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Anderson c. Amoco Canada Oil and Gas, [2004] 3 R.C.S. 3

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – terres à titres partagés – entente prévoyant une réserve de propriété sur les hydrocarbures contenus dans des terres cédées – détermination de la portée de cette réserve en fonction des conditions initiales existant à la conclusion de l'entente

39 § [La règle du captage ne s'applique pas au **partage de la propriété** fondé sur la phase de la

sions of ownership based on surface land ownership. ...]

même façon qu'elle le fait pour le partage de la propriété fondé sur la propriété des terres en surface. ...]

doctrine of estate

{CL} (n.) (s.) Hierarchic method and principles governing the grant and the temporary or perpetual possession an estate in land. | *doctrine of estate*

Cat. {CL} legal doctrine

Incl. {CL} freehold estate, estate less than freehold

Excl. {CL} doctrine of tenures

Protag. {CL} owner

Corpus

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

Source: ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

48 § [... The vesting of the estate in the tenant underlies the rather fixed nature of the law and has caused courts to determine the rights of tenants according to rigid land law principles rather than in accordance with the more realistic

doctrine domaniale

{CL} (n.) (s.) Mode hiérarchique et principes régissant la concession et la possession temporaire ou perpétuelle d'un domaine foncier. | *doctrine domaniale*

Cat. {CL} doctrine juridique

Incl. {CL} domaine franc, domaine non franc

Excl. {CL} doctrine des tenures

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

Source : ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

48 § [... La dévolution du domaine au locataire sous-tend la nature plutôt permanente du droit et a amené les tribunaux à déterminer les droits des locataires suivant des principes de droit foncier rigides plutôt qu'en fonction de

development of contract and tort law which would likely apply in the absence of the **estate theory**.]

l'évolution plus réaliste des règles du droit des contrats et de la responsabilité civile qui s'appliqueraient vraisemblablement en l'absence de la **théorie des domaines**.]

doctrine of tenures

{CL} (n.) (s.) Method and principles governing the division of the Crown's or State's lands between the public and private domains. The lands, part of the Crown's or State's domain, are either public or private tenures. | *doctrine of tenures*

Cat. {CL} legal doctrine

Incl. {CL} freehold tenure, tenure less than freehold

Excl. {CL} doctrine of estate

Protag. {CL} owner

Corpus

Delgamuukw v. British Columbia, [1993] B.C.J. No. 1395 (B.C.C.A.)

Aboriginal law – nature and establishment of aboriginal right – land claim based on s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

46 § [... At pp35-36, after referring to *Amodu Tijani v. Southern Nigeria (Secretary)*, [1921] 2 A.C. 399 (P.C.) Brennan J. said:
Recognition of the radical title of the Crown is quite consistent with recognition of native title to land, for the radical title, without more, is merely a logical postulate required to support the **doctrine of tenure** (when the Crown has exercised its sovereign power to grant an interest in land) and to support the plenary title of the Crown (when the Crown has exercised its

doctrine des tenures

{CL} (n.) (s.) Mode et principes régissant la division des terres de la Couronne ou de l'État, entre parties du domaine public et du domaine privé. Le domaine de la Couronne ou de l'État est soit de tenure public, soit de tenure privé. | *doctrine des tenures*

Cat. {CL} doctrine juridique

Incl. {CL} tenure franche, tenure non franche

Excl. {CL} doctrine domaniale

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Delgamuukw v. British Columbia, [1993] B.C.J. No. 1395 (B.C.C.A.)

Droit des autochtones – nature et établissement du titre aborigène – revendication territoriale fondée sur l'article 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

46 § [... Aux pp35-36, après avoir fait référence à *Amodu Tijani v. Southern Nigeria (Secretary)*, [1921] 2 A.C. 399 (P.C.) Brennan J. déclare :
La reconnaissance du titre absolu de la Couronne correspond bien à la reconnaissance du titre autochtone dans un bien-fonds, car le titre absolu, sans plus, n'est qu'une hypothèse logique nécessaire pour appuyer la **doctrine des tenures** (lorsque la Couronne exerce son pouvoir souverain d'accorder un intérêt dans un

sovereign power to appropriate to itself ownership of parcels of land within the Crown's territory). Unless the sovereign power is exercised in one or other of those ways, there is no reason why land within the Crown's territory should not continue to be subject to native title. It is only the fallacy of equating sovereignty and beneficial ownership of land that gives rise to the notion that native title is extinguished by the acquisition of sovereignty.]

bien-fonds) et pour appuyer le titre plénier de la Couronne (lorsque la Couronne a exercé son pouvoir souverain de s'approprier la propriété des parcelles de terrain situées sur le territoire de la Couronne). À moins que le pouvoir souverain ne soit exercé de l'une ou l'autre de ces façons, il n'y a pas de raison pour que les terres situées dans le territoire de la Couronne ne continuent pas d'être assujetties au titre autochtone. Ce n'est que le sophisme consistant à assimiler la souveraineté à la propriété effective d'un bien-fonds qui donne l'idée que le titre autochtone est éteint par l'acquisition de la souveraineté.] [Traduction : M.J.C., 2009]

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

Constitutional law – division of powers – ownership of revenue resulting from land located in a province and retroceded to the Crown – nature of the escheat – *B.N.A. Act*

§ [All land in England, in the hands of any subject, was holden of some lord by some kind of service, and was deemed in law to have been originally derived from the Crown, "and therefore the King was Sovereign Lord, or Lord paramount, either mediate or immediate, of all and every parcel of land within the realm" (Co. Litt. 65a). The King had "*dominium directum*," the subject "*dominium utile*" (*Ibid.* 1a). The word "tenure" signified this relation of tenant to lord. Free or common socage was one of the ancient **modes**

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

Droit constitutionnel – partage des compétences – propriété des revenus résultant des biens-fonds situés dans une province et rétrocédés à la Couronne – nature du droit de déshérence – *A.A.N.B.*

§ [En Angleterre, toute terre entre les mains de tout sujet était remise par un seigneur en échange d'un service, et était réputée, en droit, provenir de la Couronne, « et par conséquent le Roi était le seigneur souverain, ou le seigneur éminent, direct ou intermédiaire, de toutes les parcelles de terrain du royaume » (Co. Litt. 65a). Le Roi avait le *dominium directum* et le sujet, le *dominium utile* (*Ibid.* 1a). Le mot « tenure » désignait cette relation du tenant avec le seigneur. Le franc ou commun socage était l'un des anciens **modes**

of tenure ("A man may hold of his lord by fealty only, and such tenure is tenure in soccage," Litt., sect. 118), which, by the statute 12 Car. 2, c. 24, was substituted throughout England for the former tenures by knight service and by soccage *in capite* of the King, and relieved from various feudal burdens. Some, however, of the former incidents were expressly preserved by that statute, and others (escheat being one of them), though not expressly mentioned, were not taken away.]

de tenure (« Un homme peut se voir concéder une tenure par son seigneur par allégeance uniquement, et une telle tenure est une tenure en socage », Litt., art. 118), qui, en vertu de la Loi 12 Car. 2, c. 24, a été remplacé dans toute l'Angleterre par les anciennes tenures de chevalerie et en socage *in capite* du Roi, et libéré de plusieurs charges féodales. Cependant, certains des anciens attributs étaient expressément garantis par cette loi, et d'autres (l'un d'entre eux étant la déshérence), bien que non expressément cités, n'étaient pas retirés.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

dominant land

{CL and Civ. Law} (n.) Land for which an easement is granted. | *dominant lands*

Cat. {Civ. Law} corporeal immovable property
{CL} corporeal real property

Excl. {Civ. Law} servient land
{CL} servient land

Equiv. {CL} dominant tenement

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

fonds dominant

{CL et DC} (n.) Bien foncier au profit duquel une servitude est accordée. | *fonds dominants*

Cat. {DC} bien immeuble corporel
{CL} bien réel corporel

Excl. {DC} fonds servant
{CL} fonds servant

Équiv.

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

Source: Declaration of co-ownership signed by the parties stating the Sanctuaire's by-laws

9 § [... Perpetual rights of way for emergency situations (including elevator breakdowns) are hereby created in favour of all the above-mentioned exclusive portions (dwelling units), the **dominant land**, on the common portions, namely every porch, balcony, terrace or patio, the servient lands.]

Source : Déclaration de copropriété signée par les parties contenant les règlements du Sanctuaire

9 § [... et par les présentes, des servitudes perpétuelles de droit de passage en cas d'urgence (y inclus des pannes d'ascenseurs) sont créées en faveur de toutes les parties exclusives ci-dessus mentionnées (unités de logement), comme **fonds dominant**, contre les parties communes constituant chacune des galeries, balcons, terrasses ou patios comme fonds servants.]

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

22 § The essential qualities of an easement were succinctly stated by Lord Evershed, M.R., in *Re Ellenborough Park*, [1956] Ch. 131, at p. 163:
They are (1) there must be a **dominant** and a servient **tenement**: (2) an easement must "accommodate" the **dominant tenement**: (3) **dominant** and servient owners must be different persons, and (4) a right over land cannot amount to an easement, unless it is capable of forming the subject-matter of a grant.

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

22 § Les caractéristiques essentielles d'une servitude ont été succinctement exposées par le maître des rôles, lord Evershed, dans l'arrêt *Re Ellenborough Park*, [1956] Ch. 131, à la p. 163.
[TRADUCTION] Elles sont les suivantes : (1) il doit y avoir un **fonds dominant** et un fonds servant; (2) une servitude doit « servir » le **fonds dominant**; (3) le propriétaire du **fonds dominant** et celui du fonds servant doivent être deux personnes distinctes, et (4) un droit foncier ne peut constituer une servitude, à moins de pouvoir faire l'objet d'une concession.

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

  21 § [... In his text entitled *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson writes that: "A right of way granted by virtue of statutory provisions is not necessarily limited to the purposes for which the **dominant tenement** was used at the time of the grant. Nonetheless the limits within which a grant can be made are determined by the construction of the relevant statute." ...]

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

  21 § [... Dans son ouvrage intitulé *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson écrit ceci : [TRADUCTION] « Un droit de passage concédé en vertu des dispositions d'une loi ne se limite pas nécessairement aux objectifs pour lesquels le **fonds dominant** était utilisé au moment de la concession. Néanmoins, les limites dans lesquelles une concession peut être faite sont déterminées par l'interprétation de la loi applicable. » ...]

dower

{CL} (n.) (hist.) Woman's right to inherit a life estate, composed of her husband's property, upon his death. | *dowers*

Cat. {CL} life estate by the operation of the law

Excl. {CL} curtesy

Protag. {CL} dowager

Corpus

M. v. H., [1999] 2 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – discrimination – *Canadian Charter of Rights and*

douaire

{CL} (n.) (hist.) Droit qu'a une femme d'hériter d'un domaine viager composé des biens appartenant à son époux, au décès de celui-ci. | *douaires*

Cat. {CL} domaine viager par effet du droit

Excl. {CL} bénéfice du veuf

Protag. {CL} douairière

Corpus

M. c. H., [1999] 2 R.C.S. 3

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – discrimination – *Charte canadienne des*

Freedoms – spousal support excluding same-sex couples – *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c. F.3, s. 29

203 § [... It is of interest that **dower**, the old life interest held by a widow in her deceased husband's estate, itself a form of maintenance obligation extending even beyond the death of the husband, was justified in part as a means to "prevent poorer widows from becoming a public liability": Chambers, *supra*, at p. 19. ...]

droits et libertés – obligation alimentaire entre conjoints excluant les conjoints de même sexe – *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, c. F.3, art. 29

203 § [... Il est intéressant de noter que le **douaire**, cet ancien droit viager de l'épouse survivante sur les biens de son mari, qui constitue lui-même une certaine forme d'obligation alimentaire qui perdure même après le décès du mari, était justifié en partie par l'idée qu'il s'agissait d'une mesure destinée à [TRADUCTION] « empêcher les veuves les plus démunies de tomber à la charge de l'État (» : Chambers, *op. cit.*, à la p. 19. ...]

duty

{CL and Civ. Law} (n.) Due performance determined by law. | *duties*

Cat. {Civ. Law} performance
{CL} performance

Incl. {Civ. Law} legal duty, conventional duty
{CL} legal duty, equitable duty

Equiv. {Civ. Law} obligation
{CL} obligation

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Roberge v. Bolduc, [1991] 1 S.C.R. 374

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – professional liability – error in law committed by a notary in assessing a property title

devoir

{CL et DC} (n.) Prestation exigible déterminée par le droit. | *devoirs*

Cat. {DC} prestation
{CL} prestation

Incl. {DC} devoir légal, devoir conventionnel
{CL} devoir en common law, devoir en equity

Équiv. {DC} obligation
{CL} obligation

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Roberge c. Bolduc, [1991] 1 R.C.S. 374

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – responsabilité professionnelle – erreur de droit commise par un notaire lors de l'évaluation d'un titre de propriété

57 § [The contractual mandate to search title is one component of a notary's "**duty** to counsel" his or her clients (Marquis, *La responsabilité civile du notaire officier public, op. cit.*, at p. 60). This **duty** is well described by Marquis at p. 32:
[TRANSLATION] The **duty** to counsel may be defined as the moral and legal **duty** imposed on a notary, a public officer, to inform the parties according to their respective needs and the particular circumstances of each case as to the nature and the legal, and sometimes even economic, consequences of their deeds and agreements, as well as the formalities required to ensure that the latter are valid and effective. ...]

57 § [Le mandat contractuel d'examiner les titres est l'une des composantes du « **devoir** de conseil » qu'assume le notaire envers ses clients (Marquis, *La responsabilité civile du notaire officier public, op. cit.*, à la p. 60). Ce **devoir** est bien décrit par Marquis, à la p. 32 :
Le **devoir** de conseil peut être défini comme étant l'obligation à la fois morale et légale qui incombe au notaire, officier public, d'éclairer les parties, suivant leurs besoins respectifs et les circonstances particulières de chaque cas, sur la nature et les conséquences juridiques parfois même économiques de leurs actes et conventions, ainsi que sur les formalités requises pour assurer à ceux-ci leur validité et leur efficacité. ...]

C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711

Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711

- Court of Appeal for Ontario
- Banking law – bills of exchange – check forgery – respective liability of bank and client – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1970, c. B-5

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit bancaire – lettres de change – tirage de faux chèques – responsabilités respectives de la banque et du client – *Loi sur les lettres de change*, S.R.C. 1970, c. B-5

Source: *Columbia Graphophone Co. v. Union Bank of Canada*, (1916) 38 O.L.R. 326 (Ont.S.C. - H.C.Div.)

Source : *Columbia Graphophone Co. v. Union Bank of Canada*, (1916) 38 O.L.R. 326 (Ont.S.C. - H.C.Div.)

34 § [On this point he said at pp. 333-34:
Any conduct on the part of the customer after he has knowledge that a forged cheque has been issued or that a genuine cheque has been altered, which is calculated to mislead or deceive the banker, or which will facilitate the commission of a fraud upon the

34 § [Sur ce point il a affirmé, aux pp. 333 et 334 :
[TRADUCTION] Toute conduite d'un client, à partir du moment où il sait qu'un chèque contrefait a été émis ou qu'un chèque authentique a été falsifié, qui est destinée à induire le banquier en erreur ou à le tromper, ou qui facilitera la perpétration d'une fraude contre le

banker, will preclude the customer from asserting that his signature is not genuine; but all these cases rest upon the existence of a **duty** or obligation which it is assumed arises from the knowledge of the existence of the forged document. This **duty** or obligation arises generally from the contractual relationship of the parties, but the Supreme Court of Canada found that it may also arise, when there is no contractual relation, from moral and commercial obligation: *Ewing v. Dominion Bank* (1904), 35 S.C.R. 133, [1904] A.C. 806.]

banquier, viendra empêcher le client d'alléguer que sa signature n'est pas authentique; mais toute cette jurisprudence repose sur l'existence d'un **devoir** ou d'une obligation qui, on le suppose, découle de la connaissance de l'existence du document contrefait. Ce **devoir** ou cette obligation résulte d'une manière générale des relations contractuelles entre les parties, mais la Cour suprême du Canada a conclu que, même en l'absence de relations contractuelles, ceux-ci peuvent naître d'une obligation morale et commerciale : *Ewing v. Dominion Bank* (1904), 35 R.C.S. 133, (1904) A.C. 806.]

Wabasso Ltd. v. National Drying Machinery Co., [1981] 1 S.C.R. 578

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – jurisdiction of Quebec courts – *locus* of the cause of action – fire resulting from the lack of maintenance of a machine bought from an American manufacturer – choice of actions in contract or delictual liability – *C.C.L.C.*

Source: CRÉPEAU, P.A., "Des régimes contractuel et délictuel de responsabilité civile en droit civil canadien", (1962) 22 *R. du B.* 501

8 § [... On the one hand, there is general agreement that civil liability is based essentially on the breach of a legal obligation, whether a contractual **duty** or a legal provision. On the other hand, however, it has to be admitted that, where the technical provision of a civil remedy for the damage is

Wabasso Ltd. c. National Drying Machinery Co., [1981] 1 R.C.S. 578

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – compétence des tribunaux québécois – lieu de la cause d'action – incendie résultant du mauvais entretien d'une machine achetée d'un fabricant américain – choix des poursuites en responsabilité contractuelle ou délictuelle – *C.c.B.-C.*

Source : CRÉPEAU, P.A., « Des régimes contractuel et délictuel de responsabilité civile en droit civil canadien », (1962) 22 *R. du B.* 501

8 § [... D'un côté, on s'accorde à reconnaître que la responsabilité civile repose essentiellement sur la violation d'une obligation juridique, qu'il s'agisse d'un **devoir** contractuel ou d'une prescription légale. Mais, de l'autre côté, force est bien de constater que, sur le plan de l'aménagement technique

concerned, Quebec law like French civil law has developed two systems of liability: one, the contractual system, based on failure to perform an obligation undertaken by agreement; and the other, the extra-contractual system, based on the breach of a legal **duty**.]

de la réparation civile du préjudice, le droit québecois, à l'instar du droit civil français, a façonné deux régimes de responsabilité : l'un, régime contractuel, fondé sur l'inexécution d'une obligation conventionnelle; l'autre, régime extra-contractuel, reposant sur la violation d'un **devoir** légal.]

E

easement

{CL} (n.) Accessory interest in land that advantages dominant land. | *easements*

Cat. {CL} incorporeal hereditament

Incl. {CL} legal easement, conventional easement

Excl. {CL} *profit à prendre*, rent charge

Protag. {CL} owner

Corpus

Collier v. Salisbury (Village), [1999] N.B.J. No. 19 (N.B.C.A.)

Property law – claim for rent for the use of the backyard by the municipality – existence of an easement in equity based on a previous agreement

7 § [... With respect to the latter, the following observations in Oosterhoff and Rayner, Anger and Honsberger, *Law of Real Property*, Vol. 2, 2nd ed. (Aurora, Ontario: Canada Law Book, 1985), at p. 929, are particularly instructive:
...An apparent **easement**, such as a watercourse, is an **easement**, the existence of which is shown by some sign. ...
And further, at p. 933:
For an **easement** to be apparent, its previous use must have been indicated by some visible, audible or other apparent evidence on either the quasi-dominant or quasi-servient tenement which could be seen, heard or smelt by a reason-

servitude (1)

{CL} (n.) Intérêt foncier accessoire avantageant un fonds dominant. | *servitudes*

Cat. {CL} héritage incorporel

Incl. {CL} servitude légale, servitude conventionnelle

Excl. {CL} profit à prendre, rente foncière

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Collier c. Salisbury (Village), [1999] A.N.-B. n° 19 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – réclamation d'un loyer à la municipalité pour l'utilisation d'une arrière-cour – existence d'une servitude en equity fondée sur une convention intervenue antérieurement

7 § [... En ce qui concerne la présence de ce regard, les observations dans le volume d'Oosterhoff et Rayner, Anger and Honsberger, *Law of Real Property*, vol. 2, 2e éd. (Aurora, Ontario : Canada Law Book, 1985), à la page 929, sont particulièrement éloquentes :
[...] Une **servitude** apparente, comme un cours d'eau, est une **servitude** dont la présence se manifeste par quelque signe. [...]
Et plus loin, à la page 933 :
Pour qu'une **servitude** soit apparente, son usage antérieur doit être indiqué par une certaine preuve visible, audible ou autrement apparente, soit sur le fonds quasi servant, soit sur le fonds quasi

able inspection such as the presence of pipes running under the surface of and emptying into a gully on the quasi-servient tenement... .]

Collier v. Salisbury (Village), [1999] N.B.J. No. 19 (N.B.C.A.)

- Property law – claim for rent for the use of the backyard by the municipality – existence of an easement in equity based on a previous agreement

  6 § [As a general rule, the common law required a deed for the creation of an **easement**. However, a different rule developed in equity. If an owner agreed to grant an **easement** for valuable consideration, equity considered that the **easement** had been granted and that it was binding not only as between the parties to the agreement but also on parties taking title with notice.]...[Where the equitable **easement** was created by agreement, the agreement was the measure of the obligations and rights of the parties. ...]

A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)

- Property law – contestation of the existence of a right of way obtained by prescription – right to use the path resulted from a revocable licence

dominant, laquelle peut être vue, entendue ou perçue à l'occasion d'une visite ordinaire des lieux, comme par exemple, la présence de conduites d'eau s'écoulant sous la surface et se jetant dans une rigole sur le fonds quasi servant [...]]

Collier c. Salisbury (Village), [1999] A.N.-B. n° 19 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – réclamation d'un loyer à la municipalité pour l'utilisation d'une arrière-cour – existence d'une servitude en equity fondée sur une convention intervenue antérieurement

  6 § [De façon générale, il faut en common law un acte formaliste pour créer une **servitude**. Toutefois, en equity une règle différente s'est développée. Si un propriétaire accepte d'accorder une **servitude** pour une contrepartie de valeur, on considère en equity que la **servitude** a été accordée et qu'elle ne lie pas seulement les parties à cette convention, mais aussi les parties qui deviennent subséquemment titulaires du titre et qui ont connaissance de cette convention.]...[Lorsqu'une **servitude** en equity est créée par une convention, cette dernière établit les obligations et les droits des parties. ...]

A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. n° 603 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – contestation de l'existence d'une servitude de passage obtenue par prescription – droit d'user du sentier autorisé par licence révocable

18 § [... Where the **easement** does not flow from a grant, it may result from the unlawful use of the servient tenement for a period sufficient to foreclose the right of action of the owner of the legal title (see *Reilly v. Orange*, [1955] 2 All E.R. 369; *Temma Realty Co. Ltd. v. Ress Enterprises Ltd. et al.*, [1967] 2 O.R. 613; *Descar Ltd. v. Megaventures Corp. et al.* (1990), 72 O.R. (2d) 388). ...]

18 § [... Lorsque la **servitude** n'est pas créée par concession, elle pourra résulter de l'utilisation illicite du fonds servant durant une période suffisante pour prescrire le droit d'action du propriétaire du titre légal (voir *Reilly v. Orange*, [1955] 2 All E.R. 369; *Temma Realty Co. Ltd. v. Ress Enterprises Ltd. et al.*, [1967] 2 O.R. 613; *Descar Ltd. v. Megaventures Corp. et al.* (1990), 72 O.R. (2d) 388). ...]

Ryan v. Boudreau, [1989] N.B.J. No. 208 (N.B.C.A.)

Ryan c. Boudreau, [1989] A.N.-B. n° 208 (C.A.N.-B.)

Property law – appurtenance – road adjacent to two landholdings – determination of the boundary line between the properties and the interests conferred regarding the road

Droit de la propriété – dépendance – chemin attenant à deux propriétés foncières – détermination de la ligne de démarcation entre les propriétés et des intérêts conférés à l'égard du chemin

15 § *Black's Dictionary of Law* defines the word "appurtenance" as follows:
Something annexed to another thing more worthy as principal, and which passes as incident to it, as a right of way or other **easement** to land;

15 § *Le dictionnaire juridique Black's* définit comme suit le mot « appurtenance » (dépendance) :
[Traduction] Ce qui fait partie d'un corps principal plus notable et qui le complète à titre accessoire, telle l'emprise ou la **servitude** par rapport au bien-fonds.

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

Court of Appeal for New Brunswick

Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

22 § The essential qualities of an **easement** were succinctly stated by Lord Evershed, M.R., in *Re*

22 § Les caractéristiques essentielles d'une **servitude** ont été succinctement exposées par le

Ellenborough Park, [1956] Ch. 131, at p. 163:
They are (1) there must be a dominant and a servient tenement: (2) an **easement** must "accommodate" the dominant tenement: (3) dominant and servient owners must be different persons, and (4) a right over land cannot amount to an **easement**, unless it is capable of forming the subject-matter of a grant.

maître des rôles, lord Evershed, dans l'arrêt *Re Ellenborough Park*, [1956] Ch. 131, à la p. 163.
[TRADUCTION] Elles sont les suivantes : (1) il doit y avoir un fonds dominant et un fonds servant; (2) une **servitude** doit « servir » le fonds dominant; (3) le propriétaire du fonds dominant et celui du fonds servant doivent être deux personnes distinctes, et (4) un droit foncier ne peut constituer une **servitude**, à moins de pouvoir faire l'objet d'une concession.

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

- Court of Appeal for New Brunswick

Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

21 § [... Jackson goes on to say: "The phrase 'statutory **easement**' is not a term of art but it provides a convenient label under which to discuss various types of rights which owe their origins to statute and can be conveniently described as **easements** - whether because of their more or less close resemblance to **easements** arising from the acts of parties or because they are, whatever their lack of such resemblance, called '**easements**' by the statutes which create them" (p. 189).]

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

21 § [... L'auteur ajoute : [TRADUCTION] « L'expression "**servitude** légale" n'est pas un terme technique mais elle est une appellation commode dont on peut se servir pour discuter de divers types de droits qui tirent leur origine d'une loi et qui peuvent utilement être décrits comme des **servitudes**, que ce soit à cause de leur plus ou moins grande ressemblance avec des **servitudes** découlant du fait des parties, ou encore parce que les lois qui les créent les appellent "**servitudes**", malgré le peu de ressemblance qu'il peut y avoir entre les deux » (p. 189).]

emphyteusis

{Civ. Law} (n.) Real right allowing a person to obtain the complete use of a third party's immovable property and to collect its fruits as long as he makes changes that increase its value and do not jeopardize its existence. | *emphyteusis*

Cat. {Civ. Law} immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} *usus, abusus, fructus, accessio*

Excl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, servitude (2), bare ownership

Protag. {Civ. Law} emphyteutic lessee

Corpus

Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499

Court of Appeal for Quebec

Law of contracts – obligations – public order – right of a debtor to waive his discharge – claim to vacate sheriff's sale – *C.C.L.C.*

Source: *McGregor v. Canada Investment & Agency Co.* (1892), 21 S.C.R. 499

72 § [In upholding this decision, Fournier J. added in this Court at p. 512:
[TRANSLATION] According to the Act and to the decisions in the province of Quebec, a judicial sale accompanied by the legal formalities gives complete and absolute title to property sold to the purchaser and discharges the property of any rights which might burden the property, with the exception of the hypothec resulting from the commutation of seigniorial rents, from **emphyteusis**, from substitutions which have not opened and from common law dower which has not become choate. ...]

emphytéose

{DC} (n.) Droit réel permettant à une personne d'obtenir le plein usage du bien immeuble d'un tiers et d'en recueillir les fruits à condition d'y apporter des modifications augmentant sa valeur et de ne pas compromettre son existence. | *emphytéoses*

Cat. {DC} démembrement de la propriété immobilière

Incl. {DC} *usus, abusus, fructus, accessio*

Excl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, servitude (2), nue-propriété

Protag. {DC} emphytéote

Corpus

Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499

Cour d'appel du Québec

Droit des contrats – obligations – ordre public – droit d'un débiteur de renoncer à sa libération – demande d'annulation d'une vente en justice – *C.c.B.-C.*

Source : *McGregor v. Canada Investment & Agency Co.* (1892), 21 R.C.S. 499

72 § [En confirmant cet arrêt, le juge Fournier a ajouté en notre Cour, à la p. 512 :
D'après la loi et les décisions dans la province de Québec la vente judiciaire accompagnée des formalités légales donne un titre complet et absolu à l'adjudicataire de la propriété vendue et purge tous les droits dont la propriété peut être grevée, à l'exception de l'hypothèque résultant de la commutation des rentes seigneuriales, de l'**emphytéose**, des substitutions non ouvertes et du douaire coutumier non ouvert. ...]

emphyteutic lessee

{Civ. Law} (n.) See emphyteusis. | *emphyteutic lessees*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a dismembered real right

Corpus

Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – non-profit corporation providing laundry services for hospital centres – exemption from real estate and business tax for public establishments – *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1

  Source: *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 1(3)

  22 § [... (3) the person who possesses an immovable as usufructuary, institute of a substitution or **emphyteutic lessee**, or, where the immovable is Crown land, the person who occupies it under a promise of sale, occupation licence or location ticket; ...]

Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – non-profit corporation providing laundry services for hospital centres – exemption from real estate and business tax for public establishments – *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1

emphytéote

{DC} (n.) Voir emphytéose. | *emphytéotes*

Cat. {DC} titulaire d'un droit réel démembré

Corpus

Buanderie centrale de Montréal Inc. c. Montréal (Ville); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Montréal (Ville), [1994] 3 R.C.S. 29

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – société à but non lucratif chargée des services de buanderie des centres hospitaliers – exemption de taxe foncière et d'affaires prévue pour les établissements publics – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1

  Source : *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 1(3)

  22 § [... (3) la personne qui possède un immeuble à titre d'usufruitier, de grevé de substitution ou d'**emphytéote**, ou, dans le cas où il s'agit d'une terre de la Couronne, la personne qui l'occupe en vertu d'une promesse de vente, d'un permis d'occupation ou d'un billet de location; ...]

Buanderie centrale de Montréal Inc. c. Montréal (Ville); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Montréal (Ville), [1994] 3 R.C.S. 29

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – société à but non lucratif chargée des services de buanderie des centres hospitaliers – exemption de taxe foncière et d'affaires prévue pour les établissements publics – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1

11 § [Lemieux J. noted that the Regional Council is a mandatary of the Crown subject to the A.M.T. pursuant to s. 488. In its capacity as **emphyteutic lessee** it is an owner within the meaning of s. 1 of the Act and its immovable is therefore taxable under s. 203 unless it falls within the exemptions set out in s. 204. ...]

11 § [Le juge Lemieux souligne que le Conseil régional est un mandataire de la Couronne assujetti à la L.F.M. par application de l'art. 488. En sa qualité d'**emphytéote**, il est propriétaire au sens de l'art. 1 de la Loi et son immeuble est donc imposable en vertu de l'art. 203, à moins de faire partie des exceptions visées à l'art. 204. ...]

encumbrance

{CL} (n.) Process allowing real property to be affected by a charge. | *encumbrances*

Cat. {CL} charge (2)

Incl. {CL} servitude (1)

Equiv. {CL} charge in land, real charge

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests), [2004] 3 S.C.R. 511

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – Crown's obligation to act honourably regarding certain decisions that could adversely affect territorial claims – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

5 § [... They argued legal **encumbrance**, equitable **encumbrance** and breach of fiduciary duty, all grounded in their assertion of Aboriginal title.]

GMAC Leaseco Ltd. v. Moncton Motor Home & Sales Inc. (Trustee of), [2003] N.B.J. No. 140 (N.B.C.A.)

grèvement

{CL} (n.) Processus permettant d'affecter un bien réel d'une charge. | *grèvements*

Cat. {CL} charge (2)

Incl. {CL} service foncier

Équiv. {CL} charge foncière, charge réelle

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts), [2004] 3 R.C.S. 511

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – obligations de la Couronne d'agir honorablement à l'égard de décisions susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur des revendications territoriales – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

5 § [... Invoquant l'existence d'un titre ancestral, ils ont plaidé **grèvement** en common law, **grèvement** en equity et manquement à l'obligation de fiduciaire.]

GMAC Leaseco Ltd. c. Moncton Motor Home & Sales Inc. (syndic), [2003] A.N.-B. n° 140 (C.A.N.-B.)

- Security – invalidity of the registration of a security interest due to misspelling of debtor's name – non-existence of a dual search requirement in the province – *Personal Property Security Act*, S.N.B. 1993, c. P-7.1

  81 § [... Of course, the only way of detecting prior **encumbrances** is to perform a serial number search. ...]

- Sûreté – invalidité de l'enregistrement d'une sûreté en raison d'une erreur orthographique dans le nom du débiteur – inexistence d'une exigence de double recherche dans la province – *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, L.N.-B. 1993, c. P-7.1

  81 § [... Bien sûr, la seule façon de faire apparaître des **grèvements** antérieurs consiste à effectuer une recherche d'après le numéro de série. ...]

entitlement

{CL} (n.) Prerogative given to the holder of a legal and equitable interest.
| *entitlements*

Cat. {CL} prerogative

Incl. {CL} equitable interest, legal interest

Equiv. {CL} right

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Mattel, Inc. v. 3894207 Canada Inc., [2006] 1 S.C.R. 772

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – trade-mark – opposition to the registration of a trade-mark for motives of confusion – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

  5 § [Unlike other forms of intellectual property, the gravaman of trade-mark **entitlement** is actual use. ...]

ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy and Utilities Board), [2006] 1 S.C.R. 140

- Court of Appeal for Alberta

droit (droit à/aux...)

{CL} (n.) Prérogative accordée au titulaire d'un intérêt en common law et en equity.
| *droits (droits à/aux...)*

Cat. {CL} prérogative

Incl. {CL} intérêt en equity, intérêt en common law

Équiv. {CL} droit (2)

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Mattel, Inc. c. 3894207 Canada Inc., [2006] 1 R.C.S. 772

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – marque de commerce – opposition à l'enregistrement d'une marque de commerce pour motif de confusion – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13,

  5 § [Contrairement à d'autres formes de propriété intellectuelle, le **droit** à une marque de commerce repose essentiellement sur son emploi véritable. ...]

ATCO Gas and Pipelines Ltd. c. Alberta (Energy and Utilities Board), [2006] 1 R.C.S. 140

- Cour d'appel de l'Alberta

- Administrative law – jurisdiction of the Alberta Energy and Utilities Board over the distribution of the net gain from the sale of assets of a utility – *Public Utilities Board Act*, R.S.A. 2000, c. P-45

  67 § [... In fact, the wording of the sections quoted above suggests that the ownership of the assets is clearly that of the utility; ownership of the asset and **entitlement** to profits or losses upon its realization are one and the same. ...]

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – abuse of contractual right – calling in of loan and realizing of securities without prior notice from the bank leading to the liquidation of the company and a drop in share value – damages awarded to shareholders

  32 § [Roman law is often cited as the basis for the proposition that there can be no "abuse" of a "right", since it would not be a right (i.e. absolute **entitlement**) if it were subject to review for abuse. ...]

Canada (Auditor General) v. Canada (Minister of Energy, Mines and Resources), [1989] 2 S.C.R. 49

- Federal Court of Appeal
- Courts – jurisdiction – remedy for Auditor General to have access to information in the fulfilment of his responsibilities – *Auditor General Act*, S.C. 1976-77, c. 34, s. 7(1)(b)

- Droit administratif – compétence de l'Alberta Energy and Utilities Board sur la répartition des profits nets résultant de la vente de biens publics – *Public Utilities Board Act*, R.S.A. 2000, c. P-45

  67 § [... Il ressort du libellé des dispositions précitées que les biens appartiennent à l'entreprise de services publics. Droit de propriété sur les biens et **droit** au profit ou à la perte lors de leur réalisation vont de pair. ...]

Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – abus de droit contractuel – rappel de prêt et réalisation de garanties sans préavis de la banque provoquant la liquidation de l'entreprise et la chute de valeur des actions – dommages-intérêts accordés aux actionnaires

  32 § [On invoque souvent le droit romain à l'appui de l'argument selon lequel un « droit » ne peut faire l'objet d'un « abus » puisqu'on ne saurait parler de droit (au sens de **prérogative** absolue) là où il y a contrôle en cas d'abus. ...]

Canada (Vérificateur général) c. Canada (Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources), [1989] 2 R.C.S. 49

- Cour d'appel fédérale
- Tribunaux – juridiction – recours du vérificateur général afin d'avoir accès à des renseignements dans l'exercice de ses fonctions – *Loi sur le vérificateur général*, S.C. 1976-77, c. 34, art. 7(1)b)

Source: *McGregor v. Canada Investment & Agency Co.* (1892), 21 S.C.R. 499

29 § [... The statute speaks in terms of **entitlement**, a legal term peculiarly apt to describe a legal right for which there must be a legal remedy. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

105 § [... Beneficial **entitlement** arises only in those situations where equity recognizes the interest.]

Source : *McGregor v. Canada Investment & Agency Co.* (1892), 21 R.C.S. 499

29 § [... La Loi parle de **droit**, terme juridique tout à fait apte pour décrire une garantie juridique à l'appui de laquelle il doit exister un recours judiciaire. ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

105 § [... Il n'y a de **droit** à titre bénéficiaire que lorsque l'equity reconnaît ce droit.]

equitable interest

{CL} (n.) Prerogative resulting from ownership or from a security protected by equity. It is opposable to a legal interest. | *equitable interests*

Cat. {CL} entitlement

Excl. {CL} legal interest

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

intérêt en equity

{CL} (n.) Prérogative découlant du rapport de propriété ou de la sûreté protégé par l'equity. Il est opposable à un intérêt de common law. | *intérêts en equity*

Cat. {CL} droit (droit à/aux...)

Excl. {CL} intérêt en common law

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

61 § [While I agree that bank documents do not necessarily set out **equitable interests** in joint accounts, banking documents in modern times may be detailed enough that they provide strong evidence of the intentions of the transferor regarding how the balance in the account should be treated on his or her death: see B. Ziff, *Principles of Property Law* (4th ed. 2006), at p. 332. ...]

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

- Court of Appeal for British Columbia
- Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

90 § [... Moreover, this is a defined benefit plan, i.e., a plan that is entirely funded by the employer, where members have an **equitable interest** in the trust assets, a right *in personam* against the trustee to require proper administration of the trust assets, and a contingent interest to the trust assets existing on plan termination if they are alive and members at the date of termination. ...]

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

61 § [Je conviens que les documents bancaires n'établissent pas nécessairement les **intérêts en equity** sur les comptes conjoints mais, de nos jours, ils peuvent être assez détaillés pour fournir une preuve solide de l'intention de l'auteur du transfert quant à ce qui doit advenir du solde du compte à son décès : voir B. Ziff, *Principles of Property Law* (4e éd. 2006), p. 332. ...]

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

90 § [... Il s'agit en outre d'un régime à prestations déterminées, c'est-à-dire d'un régime entièrement capitalisé par l'employeur, ou les participants ont un **intérêt en equity** dans l'actif de la fiducie, un droit personnel d'exiger du fiduciaire qu'il gère correctement l'actif de la fiducie et un intérêt éventuel dans l'actif de la fiducie qui subsiste à la cessation du régime s'ils sont vivants et participants à la date de la cessation. ...]

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source: FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4th ed., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... But a licence is a grant of a right and does not merely confer upon the licensee a mere **interest in equity**. ...]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

13 § [... All that passes to the optionee is an **equitable interest** in the land. ...]

Source : FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4e éd., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... Mais une licence est une attribution d'un droit et ne fait pas que conférer à son titulaire un simple **intérêt en equity**. ...]

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

13 § [... Le bénéficiaire de l'option ne reçoit qu'un **droit en equity** sur le bien-fonds. ...]

equitable life estate

{CL} (n.) Life estate based on equity.
| *equitable life estates*

Cat. {CL} life estate

Excl. {CL} legal life estate

Protag. {CL} equitable life tenant

Corpus

Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Property law – vesting of land to a trustee for the benefit of the tenant at will – acceptance of devise by tenant at will changes the nature of the title and signals the interruption of the period of limitation

6 § The questions presented for adjudication in this appeal, al-

domaine viager en equity

{CL} (n.) Domaine viager fondé en equity.
| *domaines viagers en equity*

Cat. {CL} domaine viager

Excl. {CL} domaine viager légal

Protag. {CL} tenant viager en equity

Corpus

Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Droit de la propriété – dévolution d'un bien-fonds à un fiduciaire au bénéfice du tenant à discrétion – l'acceptation du legs par le tenant à discrétion change la nature du titre possédé et marque l'interruption du délai de prescription

6 § Les questions présentées pour décision dans cet appel, bien

though *inter apices juris*, are, in my opinion, covered by authority. The devise of the land had the effect at the father's death of casting the **equitable life estate** upon the son, subject to his right to elect whether he would receive that estate or not. *Primâ facie* the devise was a beneficial one, for it gave him for his life absolutely that to which otherwise he had acquired no title. If no sufficient disavowal appears the presumption of law is that the devise is accepted: *Doe dem Smyth v. Smyth*, 6 B. & C. 112; *Re Dunham*, 29 Gr. 258.

qu'*inter apices juris*, sont, à mon avis, couvertes par la jurisprudence. La donation de terrain par legs a eu pour effet, au décès du père, de transmettre le **domaine viager en equity** au fils, sous réserve de son droit de choisir s'il souhaitait recevoir ce domaine ou non. De prime abord la dotation par legs était bénéfique, car elle lui donnait à vie et de façon absolue une chose à laquelle il n'avait autrement aucun droit. Si aucun reniement suffisant n'est présenté, la présomption de droit est que la donation par legs est acceptée : *Doe dem Smyth v. Smyth*, 6 B. & C. 112; *Re Dunham*, 29 Gr. 258. [Traduction : M.J.C., 2009]

equitable owner

{CL} (n.) Holder of the ownership prerogatives protected by equity. | *equitable owners*

Cat. {CL} holder (2) of an equitable property interest

Excl. {CL} legal owner

Corpus

Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)

Procedural law – succession – ability to act of the beneficiary of a succession following liquidation

27 § [... The same rationale has been employed in the case of an assignment of a chose in action where, in equity, an **equitable owner** must join the legal owner; otherwise there is the potential for two lawsuits. ...]

Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)

propriétaire en equity

{CL} (n.) Titulaire des prérogatives de la propriété protégées par l'equity. | *propriétaires en equity*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété en equity

Excl. {CL} propriétaire en common law

Corpus

Hoyt c. Murphy, [2004] A.N.-B. n° 88 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – succession – capacité d'agir d'un bénéficiaire d'une succession après liquidation

27 § [... Le même raisonnement vaut en cas de cession de chose non possessoire, où l'equity exige d'ordinaire du **propriétaire en equity** qu'il joigne à l'instance le propriétaire en common law, sans quoi deux actions risquent d'être intentées. ...]

Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. n° 160 (C.A.N.-B.)

Source: FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4th ed., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... But a licence is a grant of a right and does not merely confer upon the licensee a mere **interest in equity**. ...]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

13 § [... All that passes to the optionee is an **equitable interest** in the land. ...]

Source : FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4e éd., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... Mais une licence est une attribution d'un droit et ne fait pas que conférer à son titulaire un simple **intérêt en equity**. ...]

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

13 § [... Le bénéficiaire de l'option ne reçoit qu'un **droit en equity** sur le bien-fonds. ...]

equitable life estate

{CL} (n.) Life estate based on equity.
| *equitable life estates*

Cat. {CL} life estate

Excl. {CL} legal life estate

Protag. {CL} equitable life tenant

Corpus

Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Property law – vesting of land to a trustee for the benefit of the tenant at will – acceptance of devise by tenant at will changes the nature of the title and signals the interruption of the period of limitation

6 § The questions presented for adjudication in this appeal, al-

domaine viager en equity

{CL} (n.) Domaine viager fondé en equity.
| *domaines viagers en equity*

Cat. {CL} domaine viager

Excl. {CL} domaine viager légal

Protag. {CL} tenant viager en equity

Corpus

Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Droit de la propriété – dévolution d'un bien-fonds à un fiduciaire au bénéfice du tenant à discrétion – l'acceptation du legs par le tenant à discrétion change la nature du titre possédé et marque l'interruption du délai de prescription

6 § Les questions présentées pour décision dans cet appel, bien

though *inter apices juris*, are, in my opinion, covered by authority. The devise of the land had the effect at the father's death of casting the **equitable life estate** upon the son, subject to his right to elect whether he would receive that estate or not. *Primâ facie* the devise was a beneficial one, for it gave him for his life absolutely that to which otherwise he had acquired no title. If no sufficient disavowal appears the presumption of law is that the devise is accepted: *Doe dem Smyth v. Smyth*, 6 B. & C. 112; *Re Dunham*, 29 Gr. 258.

qu'*inter apices juris*, sont, à mon avis, couvertes par la jurisprudence. La donation de terrain par legs a eu pour effet, au décès du père, de transmettre le **domaine viager en equity** au fils, sous réserve de son droit de choisir s'il souhaitait recevoir ce domaine ou non. De prime abord la dotation par legs était bénéfique, car elle lui donnait à vie et de façon absolue une chose à laquelle il n'avait autrement aucun droit. Si aucun reniement suffisant n'est présenté, la présomption de droit est que la donation par legs est acceptée : *Doe dem Smyth v. Smyth*, 6 B. & C. 112; *Re Dunham*, 29 Gr. 258. [Traduction : M.J.C., 2009]

equitable owner

{CL} (n.) Holder of the ownership prerogatives protected by equity. | *equitable owners*

Cat. {CL} holder (2) of an equitable property interest

Excl. {CL} legal owner

Corpus

Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)

Procedural law – succession – ability to act of the beneficiary of a succession following liquidation

27 § [... The same rationale has been employed in the case of an assignment of a chose in action where, in equity, an **equitable owner** must join the legal owner; otherwise there is the potential for two lawsuits. ...]

Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)

propriétaire en equity

{CL} (n.) Titulaire des prérogatives de la propriété protégées par l'equity. | *propriétaires en equity*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété en equity

Excl. {CL} propriétaire en common law

Corpus

Hoyt c. Murphy, [2004] A.N.-B. n° 88 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – succession – capacité d'agir d'un bénéficiaire d'une succession après liquidation

27 § [... Le même raisonnement vaut en cas de cession de chose non possessoire, où l'equity exige d'ordinaire du **propriétaire en equity** qu'il joigne à l'instance le propriétaire en common law, sans quoi deux actions risquent d'être intentées. ...]

Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. n° 160 (C.A.N.-B.)

- Security – mortgage – possession – nature of ownership rights of the mortgagee against a fee simple – *Saint John Building Act*, R.N.B. 1925, c. 62, s. 10(1)

  10 § [... Technically he was a mere **equitable owner**, but in the eyes of equity he was the real owner and, on his repaying the principal and interest with costs to the mortgagee, equity was prepared to grant specific performance of the *proviso* for reconveyance of the legal estate to him.]

- Sûreté – hypothèque – possession – nature des droits de propriété du créancier-hypothécaire à l'encontre d'un fief simple – *Saint John Building Act*, L.N.-B. 1925, c. 62, art. 10(1)

  10 § [... Techniquement, il n'était que le **propriétaire en Equité**, mais aux yeux de l'Equité, il était le véritable propriétaire et, lorsqu'il remboursait le principal, les intérêts ainsi que les frais et dépens au créancier hypothécaire, il pouvait bénéficier en Equité de l'exécution en nature de la clause de rétrocession du droit de propriété légal.]

equitable ownership

{CL} (n.) (s.) Ownership as long as it is protected by equity. | *equitable ownership*

Cat. {CL} ownership

Incl. {CL} individual ownership, individual tenancy, concurrent ownership, successive ownership, beneficial ownership

Excl. {CL} legal ownership

Protag. {CL} equitable owner

Corpus

Leigh and Sillavan Ltd. v. Aliakmon Shipping Co. Ltd., [1986] A.C. 785 (H.L.)

- Torts – action in negligence against a shipowner for damages caused to goods as a result of bad stowage – inability of the buyers of the goods to claim for loss and damages to property without the legal ownership or a possessory title

  § [... There may be cases where a person who is the equitable owner

propriété en equity

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété en tant qu'il est protégé par l'equity. | *propriété en equity*

Cat. {CL} propriété (1)

Incl. {CL} propriété individuelle, tenance individuelle, propriété concurrente, propriété successive, propriété bénéficiaire

Excl. {CL} propriété en common law

Protag. {CL} propriétaire en equity

Corpus

Leigh and Sillavan Ltd. v. Aliakmon Shipping Co. Ltd., [1986] A.C. 785 (H.L.)

- Responsabilité délictuelle – action en négligence prise contre un armateur pour dommages causés aux marchandises suite à un mauvais arrimage – inhabilité de l'acheteur des marchandises de réclamer des pertes ou dommages causés aux biens sans en détenir la propriété légale ou un titre possessoire

  § [... Dans certains cas, une personne qui est propriétaire en

of certain goods has also a possessory title to them. In such a case he is entitled, by virtue of his possessory title rather than his **equitable ownership**, to sue in tort for negligence anyone whose want of care has caused loss of or damage to the goods without joining the legal owner as a party to the action: see for instance *Healey v. Healey* [1915] 1 K.B. 938. If, however, the person is the equitable owner of the goods and no more, then he must join the legal owner as a party to the action, either as co-plaintiff if he is willing or as co-defendant if he is not. This has always been the law in the field of **equitable ownership** of land and I see no reason why it should not also be so in the field of **equitable ownership** of goods.]

equity de certains biens meubles a également un titre possessoire sur ceux-ci. Dans un tel cas, elle est autorisée, en vertu de son titre possessoire plutôt que de sa **propriété en equity**, à poursuivre pour négligence toute personne dont le manque de diligence a causé la perte des biens meubles ou des dommages à ces derniers sans mettre en cause le propriétaire en common law : voir par exemple *Healey c. Healey* [1915] 1 K.B. 938. Cependant, si la personne est seulement propriétaire en equity des biens meubles, elle doit mettre en cause le propriétaire en common law, soit en tant que codemandeur s'il est disposé à le faire, soit en tant que codéfendeur s'il ne l'est pas. Cette règle s'est toujours appliquée au domaine de la **propriété** foncière **en equity** des terres, et je ne vois pas pourquoi elle ne s'appliquerait pas aussi au domaine de la **propriété en equity** des biens meubles.] [Traduction : M.J.C., 2009]

equitable right

{CL} (n.) Prerogative exercised punctually which can be raised by an individual to correct an inequity resulting from common law. | *equitable rights*

Cat. {CL} right

Excl. {CL} legal right

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

Federal Court of Appeal

droit en equity

{CL} (n.) Prérogative exercée ponctuellement et à titre particulier dans le but de corriger une iniquité résultant de l'application de la common law. | *droits en equity*

Cat. {CL} droit (2)

Excl. {CL} droit en common law

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

Cour d'appel fédérale

- Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

Source: FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4th ed., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... A licence is the transfer of a beneficial interest to a limited extent, whereby the transferee acquires an **equitable right** in the patent. ...]

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

- Court of Appeal for Alberta
- Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

90 § Thus *prima facie* an assignor of book debts retains an **equitable right** to redeem his assignment of the book debts once the debt obligation which is secured by the book debts has been completely discharged by the assignor.

Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574

- Court of Appeal for Ontario
- Commercial law – breach of confidence – use of confidential information obtained in confidence – determination of a fiduciary duty – remedy in equity

Source: *Chase Manhattan Bank N.A. v. Israel-British Bank (London) Ltd.*, [1979] 3 All E.R. 1025 (H.C. - C.Div.)

- Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source : FOX, H.G., *The Canadian Law and Practice Relating to Letters Patent for Inventions*, 4e éd., Toronto, Carswell, 1969

49 § [... Une licence représente une cession de droit à titre bénéficiaire dans une certaine mesure, par laquelle le cessionnaire acquiert un **droit en equity** sur le brevet. ...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

90 § Donc, à première vue, un cédant de créances comptables conserve un **droit d'equity** de racheter la cession en question une fois qu'il a acquitté entièrement la dette garantie par les créances comptables.

Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit commercial – abus de confiance – utilisation de renseignements confidentiels obtenus dans un rapport de confiance – détermination d'une obligation fiduciaire – réparation en equity

Source : *Chase Manhattan Bank N.A. v. Israel-British Bank (London) Ltd.*, [1979] 3 All E.R. 1025 (H.C. - C.Div.)

149 § [... In the circumstances, however, the depositors retained an **equitable property** in the funds they parted with, and fiduciary relationships arose between them and the directors. In the same way, I would suppose, a person who pays money to another under a factual mistake retains an **equitable property** in it and the conscience of that other is subjected to a fiduciary duty to respect his proprietary right.]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

13 § [... All that passes to the optionee is an **equitable interest** in the land. ...]

Greenwood Shopping Plaza Ltd. v. Beattie, [1980] 2 S.C.R. 228

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Property law – commercial lease agreement – insurance clause exonerating the lessee though excluding its employees held liable for a fire caused by their negligence – application of the rule relating to privity of contract

Source: *Vandepitte v. Preferred Accident Insurance Corporation of New York*, [1933] A.C. 70 (P.C.)

149 § [... Toutefois dans les circonstances, les déposants conservaient un **droit en equity** sur les deniers qu'ils remettaient, et des rapports fiduciaires prenaient naissance entre eux et les administrateurs. De la même façon, j'imagine bien que la personne qui verse des deniers à une autre à la suite d'une erreur de fait conserve sur eux un **droit en equity**, et que celui qui les reçoit, en conscience, a l'obligation fiduciaire de respecter ce droit de propriété.]

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

13 § [... Le bénéficiaire de l'option ne reçoit qu'un **droit en equity** sur le bien-fonds. ...]

Greenwood Shopping Plaza Ltd. c. Beattie, [1980] 2 R.C.S. 228

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit de la propriété – bail commercial – clause d'assurance exonérant le preneur, mais excluant de la couverture contractuelle les employés de ce dernier tenus responsables d'un incendie par leur conduite négligente – application de la règle de la relativité des contrats

Source : *Vandepitte v. Preferred Accident Insurance Corporation of New York*, [1933] A.C. 70 (P.C.)

14 § [... The trustee then can take steps to enforce performance to the beneficiary by the other contracting party as in the case of other **equitable rights**. ...]

14 § [... Le fiduciaire peut alors prendre des mesures pour que soit exécuté le contrat par l'autre partie contractante au profit du bénéficiaire, comme dans le cas d'autres **droits en equity**. ...]

equitable title

{CL} (n.) Probative instrument of an equitable interest. | *equitable titles*

Cat. {CL} title (2)

Excl. {CL} legal title

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

85 § [... Because these nominal transfers caused a significant loss of revenue to the Crown, the *Statute of Uses, 1535* was enacted, which "executed the use", reuniting legal and **equitable title** (R. Chambers, "Resulting Trusts in Canada" (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) v. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (Ont. S.C.J.)).]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

titre en equity

{CL} (n.) Instrument probatoire d'un intérêt en equity. | *titres en equity*

Cat. {CL} titre (2)

Excl. {CL} titre en common law

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

85 § [... Ces transferts nominaux représentant un manque à gagner important pour la Couronne, le *Statute of Uses, 1535*, a été édicté en vue de « parfaire l'usage », en réunissant le titre en common law et le **titre en equity** (R. Chambers, « Resulting Trusts in Canada » (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) c. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (C.S.J. Ont.))].

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

20 § [... While the trustee almost always has the legal title, in exceptional circumstances it is also possible that the trustee has **equitable title**: see *Waters' Law of Trusts*, at p. 365, noting the case of *Carter v. Carter* (1969), 70 W.W.R. 237 (B.C.S.C.).]

R. v. Lewis, [1996] 1 S.C.R. 921

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – territorial scope of a by-law regarding fishing adopted by an Indian band – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

Source: Letter from James Douglas, former Governor of the Colony of British Columbia, to I. W. Powell, Indian Commissioner, dated October 14, 1874 (Public Archives Canada)

37 § [... The surveying Officers having instructions to meet their wishes in every particular and to include in each Reserve the permanent Village sites, the fishing stations, and burial grounds, cultivated land and all the favourite resorts of the tribes: and in short, to include every piece of ground to which they had acquired an **equitable title**, through continuous occupation, tillage, or other investment of their labour. [Emphasis added.]]

20 § [... Bien que le fiduciaire détienne presque toujours le titre en common law, il peut aussi, exceptionnellement, détenir le **titre en equity** : voir *Waters' Law of Trusts*, p. 365, qui mentionne l'affaire *Carter c. Carter* (1969), 70 W.W.R. 237 (C.S.C.-B.).]

R. c. Lewis, [1996] 1 R.C.S. 921

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – limites territoriales d'un règlement administratif sur la pêche adopté par une bande indienne – *Loi sur les indiens*, L.R.C. 1985, c. 1-5

Source : Lettre de James Douglas, ancien gouverneur de la colonie de Colombie-Britannique, à I. W. Powell, commissaire des Indiens, datée du 14 octobre 1874 (Archives publiques du Canada)

37 § [... Les arpenteurs avaient comme directives de respecter tous les désirs des Indiens et d'inclure dans chaque réserve les villages permanents, les postes de pêche, les cimetières, les terres cultivées et tous les endroits favoris de la tribu: bref, d'inclure tout terrain à l'égard duquel les Indiens ont acquis le **titre en *equity***, soit parce qu'ils l'ont occupé de façon constante, soit parce qu'ils l'on labouré ou parce qu'ils y ont de quelque autre manière appliqué leur labeur. [Je souligne.]]

equity

{CL} (n.) (s.) Rules from the Court of Equity which are founded in the English sovereign's prerogative to decide litigation in conscience. The main effect of these

equity

{CL} (n.) (s.) Règles de la Cour d'Equity trouvant leur fondement dans la prérogative du Souverain anglais de trancher en conscience des cas litigieux. Ces règles ont

rules was to balance the application of the common law rules. | *equity*

Cat. {CL} common law (2)

Incl. {CL} equitable right

Excl. {CL} legal right

Protag. {CL} individual

Corpus

Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – professional liability – fiduciary duty – lawyer taking a personal financial interest in a client company in the same line of business as another client – breach of duty of loyalty

Source: MILLETT, P., "Proprietary Restitution", in S. DEGELING and J. EDELMAN, (ed.), *Equity in Commercial Law*, Sydney, Lawbook, 2005

157 § [... Lord Milett himself has stated:
We should not integrate **equity** and the common law by fusing them; but we should seek to harmonise them wherever possible. ... There is no justification for retaining different rules to deal with the same factual situation, which may happen where the case falls within **equity**'s concurrent jurisdiction. [Emphasis added.] (P. Millett, "Proprietary Restitution", in *Equity in Commercial Law*, 309, at p. 311)]

eu comme effet principal de venir pondérer l'application des règles de droit issues de la common law. | *equity*

Cat. {CL} common law (2)

Incl. {CL} droit en equity

Excl. {CL} droit en common law

Protag. {CL} particulier

Corpus

Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – obligation fiduciaire – avocat faisant l'acquisition d'un intérêt financier personnel dans une entreprise cliente oeuvrant dans le même domaine d'activité d'un autre client – violation du devoir de loyauté

Source : MILLETT, P., « Proprietary Restitution », dans S. DEGELING et J. EDELMAN, (dir.), *Equity in Commercial Law*, Sydney, Lawbook, 2005

157 § [... Lord Millett a lui-même affirmé :
[TRADUCTION] Nous ne devrions pas intégrer l'**equity** et la common law en les fusionnant; nous devrions plutôt chercher à les harmoniser chaque fois que c'est possible. [...] Rien ne justifie que l'on retienne des règles différentes pour traiter de la même situation factuelle, ce qui peut arriver lorsque l'affaire relève également de l'**equity**. [Je souligne.]
(P. Millett, « Proprietary Restitution », dans *Equity in Commercial Law*, 309, at p. 311)]

Leby Properties Ltd. v. Manufacturers Life Insurance Co., [2006] N.B.J. No. 17 (N.B.C.A.)

- Security – mortgage – right of redemption of the mortgagor upon filing of a notice of intention to realize a security – *B.I.A.* (1985), s. 244

52 § [It should not be forgotten that the right to redeem after default is an **equitable** right and, therefore, subject to the clean hands doctrine. He who "seeks" **equity** must "do" **equity** or, in other words, come to the court with clean hands. Borrowers who deliberately default on their contractual obligations in the hope that the lender will inadvertently trigger the **equitable** right may well find their **equitable** plea being rejected. ...]

Leby Properties Ltd. c. Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers Co., [2006] A.N.-B. n° 17 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – hypothèque – droit de rachat du débiteur-hypothécaire lors de la signification d'un préavis d'intention de mettre à exécution une garantie – *L.f.i.* (1985), art. 244

52 § [Il ne faut pas oublier que le droit de racheter après le manquement est un droit reconnu en **equity** qui est, par conséquent, assujetti à la doctrine de la conduite irréprochable. Quiconque [TRADUCTION] « invoque » l'**equity** doit être disposé à [TRADUCTION] « agir » **équitablement** ou, autrement dit, se présenter devant la Cour fort d'une conduite irréprochable. Les emprunteurs qui manquent délibérément à leurs obligations contractuelles dans l'espoir que le prêteur fera intervenir par inadvertance le droit reconnu en **equity** pourraient voir leur prétention fondée sur l'**equity** rejetée. ...]

Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minister of Education), [2003] 3 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – infringement of the right to education in the minority language – authority of a Superior court judge to order remedy

71 § [... Superior courts, which under the Judicature Acts possess the powers of common law courts and courts of **equity**, have "assumed active and even managerial roles in the exercise of their tradi-

Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (Ministre de l'Éducation), [2003] 3 R.C.S. 3

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – violation du droit à l'instruction dans la langue de la minorité – autorité d'un juge d'une cour supérieure d'accorder réparation

71 § [... Les cours supérieures qui, en vertu des lois sur l'organisation judiciaire, possèdent les pouvoirs des tribunaux de common law et d'**equity** [TRADUCTION] « jouent un rôle actif et même un

tional **equitable** powers" (K. Roach, *Constitutional Remedies in Canada* (loose-leaf), at para. 13.60). ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

83 § [... I agree with Cooke P. that the maxims of **equity** can be flexibly adapted to serve the ends of justice as perceived in our days. They are not rules that must be rigorously applied but malleable principles intended to serve the ends of fairness and justice. Viscount Haldane reminded us in *Nocton v. Lord Ashburton* of the elasticity of **equitable** remedies. But in this area, it seems to me, even the path of **equity** leads to law. The maxim that "**equity** follows the law" (though I realize that it has traditionally been used only where the Courts of Chancery were called in the course of their work to apply common law concepts) is not out of place in this area where law and **equity** have long overlapped in pursuit of their common goal of affording adequate remedies against those placed in a position of trust or confidence when they breach a duty that reasonably flows from that position. And, as I have indicated, willy-nilly the courts have tended to merge the principles of

rôle de gestion dans l'exercice de leurs pouvoirs d'**equity** traditionnels » (K. Roach, *Constitutional Remedies in Canada* (feuilles mobiles), par. 13.60). ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

83 § [... Je partage l'avis du président Cooke, selon lequel les maximes de l'**equity** possèdent une souplesse qui permet de les adapter à la réalisation des objets de la justice telle que perçue de nos jours. Ce sont non pas des règles à appliquer rigoureusement, mais des principes malléables destinés à favoriser l'équité et la justice. Le vicomte Haldane nous rappelle, dans l'arrêt *Nocton v. Lord Ashburton*, la souplesse des redressements d'**equity**. Il me semble toutefois que, dans ce domaine, même la voie de l'**equity** mène à la common law. Bien que je me rende compte que, traditionnellement, elle n'a été invoquée que dans les cas où les cours de la chancellerie étaient appelées, dans l'exercice de leurs fonctions, à appliquer des concepts de common law, la maxime selon laquelle « l'**equity** suit la common law » a sa place dans ce domaine où la common law et l'**equity** se chevauchent depuis longtemps dans la poursuite de leur objectif commun d'accorder des redresse-

law and **equity** to meet the ends of justice as it is perceived in our time. That, in effect, is what was done in *Jacks v. Davis*, *supra*, and by the courts below in the instant case. As I see it, this is both reasonable and proper. It is worth observing that while the breakthrough in *Hedley Byrne & Co. v. Heller & Partners Ltd.*, *supra*, took place in a common law context, it finds its roots in **equitable** principles; see Gummow in *Equity, Fiduciaries and Trusts*, *supra*, at pp. 60-61; Davidson, *supra*, at pp. 370-71.]

ments adéquats chaque fois qu'une personne, à qui on fait confiance en raison de sa situation, manque à une obligation découlant raisonnablement de cette situation. Et, comme je l'ai indiqué, les tribunaux, bon gré mal gré, ont eu tendance à fusionner les principes de common law et d'**equity** afin de réaliser les objets de la justice telle que perçue de nos jours. C'est ce qui s'est passé en réalité dans l'affaire *Jacks v. Davis*, précitée, et devant les tribunaux d'instance inférieure en l'espèce. Selon moi, cela est à la fois raisonnable et légitime. Il convient de faire remarquer que, même si la percée que représente l'arrêt *Hedley Byrne & Co. v. Heller & Partners Ltd.*, précité, a eu lieu dans un contexte de common law, elle tire son origine de principes d'**equity**; voir Gummow, dans *Equity, Fiduciaries and Trusts*, *loc. cit.*, aux pp. 60 et 61; Davidson, *loc. cit.*, aux pp. 370 et 371.]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

64 § [... As Lord Dunedin there tells us, at p. 964, there are of course classes of cases where "**equity** has been peculiarly dominant, not, I take it, from any scientific distinction between the classes of duty existing and the breaches thereof, but simply be-

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

64 § [... Comme nous le dit lord Dunedin, à la p. 964 de cette affaire, il existe bien entendu des catégories de cas où [TRADUCTION] « l'**equity** a dominé particulièrement, non pas, je suppose, en raison d'une distinction scientifique quelconque

cause in certain cases where common justice demanded a remedy, the common law had none forthcoming, and the common law (though there is no harder lesson for the stranger jurist to learn) began with the remedy and ended with the right". The reticence to give full sway to **equity** may also be owing to the fact that **equitable** remedies may, in certain cases, not appear appropriate to the task. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia

Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

87 § [... It would be wholly inappropriate to interpret **equitable** doctrines so technically as to displace common law rules that achieve substantial justice in areas of common concern, thereby leading to harsh and inequitable results. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia

Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit ob-

entre les catégories d'obligations existantes et les manquements à celles-ci, mais simplement parce que, dans certains cas où la simple justice commandait un redressement, la common law n'en offrait pas et la common law (c'est d'ailleurs ce qu'il y a de plus difficile à saisir pour le juriste étranger) partait du redressement pour aboutir à l'existence d'un droit ». Si l'on hésite à appliquer pleinement l'**equity**, cela tient peut-être aussi au fait que les redressements d'**equity** peuvent, dans certains cas, paraître ne pas suffire à la tâche. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

87 § [... Il ne conviendrait pas du tout de donner aux principes d'**equity** une interprétation à ce point formaliste qu'elle écarterait des règles de common law qui assurent un degré considérable de justice dans des domaines qui relèvent des deux systèmes, laquelle interprétation entraînerait ainsi des résultats à la fois durs et inéquitables. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat –

tained as part of a real estate transaction – equitable damages

85 § [... **Equitable** concepts like trusts, **equitable** estates and consequent **equitable** remedies must continue to exist apart, if not in isolation, from common law rules. ...]

non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

85 § [... Les concepts d'**equity**, tels que les fiducies, les droits de propriété en **equity** et les redressements d'**equity** qui s'ensuivent doivent continuer à exister, sinon isolément, du moins indépendamment des règles de common law. ...]

equivocal possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Holding of a property that does not clearly manifest ownership, notably due to the notoriously ambiguous acts of its holder. | *equivocal possession*

Cat. {Civ. Law} holding
{CL} holding

Excl. {Civ. Law} non-equivocal possession
{CL} non-equivocal possession

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

Pinsonnault v. Hebert (1886), 13 S.C.R. 450

Court of Queen's Bench for Lower Canada

Property law – *C.C.L.C.* – prescription – right of way without title – possession *animus domini*

§ Boncenne-Bourbeau, Vol. 2, No. 322:
Equivocal possession presents a certain affinity with possession by tolerance, where it is uncertain based on the nature of the deeds, whether they are exercised as ownership, co-ownership and

possession équivoque

{CL et DC} (n.) (s.) Détention d'un bien qui ne manifeste pas de façon claire le rapport de propriété, notamment en raison d'actes ambigus notoires par son détenteur. | *possession équivoque*

Cat. {DC} détention
{CL} détention

Excl. {DC} possession non équivoque
{CL} possession non équivoque

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Pinsonnault v. Hebert (1886), 13 R.C.S. 450

Cour du banc de la reine du Bas-Canada

Droit des biens – *C.c.B.-C.* – prescription – droit de passage sans titre – possession *animus domini*

§ Boncenne-Bourbeau, Vol. 2, No. 322 :
La **possession équivoque** présente avec celle qui s'exerce par tolérance une certaine affinité, lorsqu'il est incertain d'après le caractère des actes, s'ils sont exercés à titre de propriété, de co-propriété

good neighbourliness, as if, for example, a party claiming to have possessed as ownership or co-ownership, invoked facts of possession that could be interpreted as the exercise of a discontinuous easement which would not be backed by title Comp. Demolombe. Vol. 2 *Servitude*, No. 673.
[Translation: D.J.C., 2009]

Lord v. Saint Jean (Ville) (1921), 61 S.C.R. 535

- Quebec Court of King's Bench, Appeal side
- Property law – action to fix a boundary – municipality's sidewalk encroaching on a taxpayer's property – immemorial possession – thirty-year prescription – relinquishment – *C.C.L.C.*

  § We are not, as in *Gauvreau v. Page* [[1919] 60 Can. S.C.R. 181], in the presence of **equivocal possession** where the owner of the land had opened a road to develop his property and had paid all maintenance and construction costs. This case is about a municipal corporation that built sidewalks over thirty years ago on the disputed land and has maintained them continuously.
  [Translation: D.J.C., 2009]

et de bon voisinage, comme si, par exemple, une partie prétendant avoir possédé à titre de propriété ou de co-propriété, invoquait des faits de possession qui pourraient être interprétés comme l'exercice d'une servitude discontinue qui ne s'appuirait pas sur un titre Comp. Demolombe. Vol. 2 *Servitude*, No. 673.

Lord v. Saint Jean (Ville) (1921), 61 S.C.R. 535

- Cour du banc du roi de Québec, Chambre d'appel
- Droit des biens – action en bornage – trottoir d'une municipalité empiétant sur le terrain d'un particulier – possession immémoriale – prescription trentenaire – abandon – *C.c.B.-C.*

  § Nous ne sommes pas, comme dans la cause de *Gauvreau v. Page* [[1919] 60 Can. S.C.R. 181], en face d'une **possession équivoque** où le propriétaire du terrain avait ouvert un chemin pour l'exploitation de sa propriété et y avait fait tous les frais d'entretien et de construction. Nous avons dans la présente cause une corporation municipale qui a fait des trottoirs il y a plus de trente ans sur le terrain en litige et les a constamment entretenus.

estate (1)

{CL} (n.) (s.) All of the Crown or the State's lands divided between property of public tenure that is not subject to private appropriation (or of the public domain) and property of private tenure that is subject to commerce between individuals (or of the private domain). | *estate*

domaine (1)

{CL} (n.) (s.) L'ensemble des terres de la Couronne ou de l'État divisé entre biens de tenure publique non susceptibles d'appropriation privée (ou du domaine public) et biens de tenure privée susceptibles de commerce entre les particuliers (ou du domaine privé). | *domaine*

Cat. {CL} land property

Incl. {CL} tenure

Corpus

Guerin v. Canada, [1984] 2 S.C.R. 335

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – Crown's fiduciary duty – lease granted by the Crown on reserve lands under terms less favourable than agreed – *Indian Act*, R.S.C. 1952, c. 149

92 § [... Lord Watson said that "there has been all along vested in the Crown a substantial and paramount **estate**, underlying the Indian title, which became a *plenum dominium* whenever the title was surrendered or otherwise extinguished" (at p. 55). He reiterated this idea stating that the Crown "has all along had present proprietary **estate** in the land, upon which the Indian title was a mere burden" (at p. 58). ...]

Cat. {CL} propriété foncière

Incl. {CL} tenure

Corpus

Guerin c. Canada, [1984] 2 R.C.S. 335

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – obligations fiduciaires de la Couronne – bail consenti par la Couronne sur des terres de réserve à des conditions moins favorables que convenu – *Loi sur les indiens*, S.R.C. 1952, c. 149

92 § [... Lord Watson a affirmé que « la Couronne a toujours eu un **droit** fondamental et suprême sous-jacent au titre indien, qui est devenu un *plenum dominium* dès que le titre indien a été cédé ou autrement éteint » (à la p. 55). Il a repris cette idée en affirmant que Sa Majesté « a toujours eu un **droit** de propriété actuel sur les terres et le titre des Indiens ne faisait que le grever » (à la p. 58). ...]

estate (2)

{CL} (n.) Land whose ownership was granted for a determined or undetermined duration. | *estates*

Cat. {CL} property interest

Incl. {CL} freehold estate, estate less than freehold

Equiv. {CL} estate in land

Protag. {CL} owner

Corpus

Crystalline Investments Ltd. v. Domgroup Ltd., [2004] 1 S.C.R. 60

- Court of Appeal for Ontario

domaine (2)

{CL} (n.) Bien foncier dont la propriété a été concédée pour une durée déterminée ou indéterminée. | *domaines*

Cat. {CL} intérêt de propriété

Incl. {CL} domaine franc, domaine non franc

Équiv. {CL} domaine foncier

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Crystalline Investments Ltd. c. Domgroup Ltd., [2004] 1 R.C.S. 60

- Cour d'appel de l'Ontario

- Bankruptcy and insolvency – insolvent assignee of commercial leases – termination – liabilities owed by the original tenant to the landlords – *B.I.A.* (1985)

29 § [When a lease is finalized, the landlord and tenant then have privity of contract and privity of **estate**. See *Francini v. Canuck Properties Ltd.* (1982), 35 O.R. (2d) 321 (C.A.), at pp. 322-23. When the lease is assigned, the landlord's privity of **estate** with the original tenant comes to an end, but the privity of contract continues and the original tenant remains liable upon its covenant. The **estate** or interest in the tenancy is transferred to the assignee, who, by being entitled to possession, is obliged to make payment of rent, but, subject to the terms of the lease and the agreement of the parties, the original tenant remains liable should his assignee not pay the rent. ...]

R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)

- Aboriginal rights – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

37 § [There are five dimensions of the *sui generis* aboriginal title identified at paras. 111 to 139 in *Delgamuukw*. The first relates to the source of aboriginal title, which, as already discussed, arises from possession and occupation of tribal lands before the assertion of British sovereignty, whereas nor-

- Faillite et insolvabilité – cessionnaire de baux commerciaux insolvable – résiliation – obligations du locataire initial à l'égard des locateurs – *L.f.i.* (1985)

29 § [Lorsqu'un bail a été conclu, il s'établit alors entre le locataire et le locateur un lien contractuel et une connexité de **domaine**. Voir *Francini c. Canuck Properties Ltd.* (1982), 35 O.R. (2d) 321 (C.A.), p. 322-323. En cas de cession du bail, la connexité de **domaine** entre le locateur et le locataire initial cesse d'exister, mais le lien contractuel survit et le locataire initial demeure tenu par son engagement. Le **domaine** ou l'intérêt dans la location est transféré au cessionnaire, qui, du fait de son droit à la possession, doit payer le loyer. Toutefois, sous réserve des conditions du bail et de l'entente entre les parties, le locataire initial demeure responsable du paiement du loyer si le cessionnaire fait défaut de le payer. ...]

R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. n° 320 (C.A.N.-B.)

- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

37 § [Le titre aborigène *sui generis* se caractérise par cinq dimensions qui sont décrites aux paragraphes 111 à 139 de l'arrêt *Delgamuukw*. La première vise la source du titre aborigène, lequel, nous l'avons vu, découle de la possession et de l'occupation de terres tribales avant l'affirmation

mal **estates**, like fee simple, derive afterward from Crown grants. ...]

de la souveraineté britannique, alors que les **domaines** normaux, comme le fief simple, sont postérieurs et découlent de concessions de la Couronne. ...]

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia
- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

Source: ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

Source : ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

48 § [... The vesting of the **estate** in the tenant underlies the rather fixed nature of the law and has caused courts to determine the rights of tenants according to rigid land law principles rather than in accordance with the more realistic development of contract and tort law which would likely apply in the absence of the **estate** theory.]

48 § [... La dévolution du **domaine** au locataire sous-tend la nature plutôt permanente du droit et a amené les tribunaux à déterminer les droits des locataires suivant des principes de droit foncier rigides plutôt qu'en fonction de l'évolution plus réaliste des règles du droit des contrats et de la responsabilité civile qui s'appliqueraient vraisemblablement en l'absence de la théorie des **domaines**.]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le

power of alienation over the land subject to the option

11 § [... He adopted the approach taken by Kelly J.A. in *Re Redmond and Rothschild*, [1971] 1 O.R. 436, to the interpretation of the word "fee". Kelly J.A. found that the word did not have its technical common law meaning, i.e. an **estate** in land unrestricted as to time and capable of descending to the heir. ...]

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

- Supreme Court of Alberta, Appellate Division
- Tax law – taxation of personal property owned by a company against which the Crown has a right of use – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ It will be seen that both plant, equipment and materials are included, and that they are declared to be the property of His Majesty, "for the purposes of the said works". The purpose of the materials is obviously quite different from that of the plant and equipment, and the qualifying clause must appropriately respond to that difference. It was argued that the phrase defines the time or period of a transferred ownership; but at law there are no **estates** or remainders in personal property: the only title is the absolute title. The true conception where successive ownerships in A and B are in mind seems to be that the property in B is made subject to a right or power

bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

11 § [... Il a fait sien le point de vue adopté par le juge Kelly de la Cour d'appel dans l'arrêt *Re Redmond and Rothschild*, [1971] 1 O.R. 436, quant à l'interprétation du mot « propriété » (fee). Le juge Kelly a conclu que ce mot n'a pas le sens strict que lui donne la common law, c.-à-d. un **droit** sur un bien-fonds, d'une durée illimitée et transmissible à un héritier. ...]

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

- Cour suprême de l'Alberta, division d'appel
- Droit fiscal – imposition de certains biens personnels d'une entreprise contre lesquels la Couronne possède un droit d'usage – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ On verra que tant l'usine que l'équipement et le matériel sont inclus, et qu'ils sont déclarés être la propriété de Sa Majesté, « aux fins desdits ouvrages ». L'usage du matériel est de toute évidence très différent de celui de l'usine et de l'équipement, et la clause limitative doit répondre de façon appropriée à cette différence. On a soutenu que l'expression définit le temps ou la période d'une propriété cédée; mais en droit il n'y a pas de domaines ou de résidus pour les **biens personnels** : le seul titre est le titre absolu. La véritable notion lorsqu'on envisage la propriété successive de A et de B semble être que les biens de B sont assujettis à un droit ou à un

of use in A for a specified period: but no doubt contractual stipulations may affect transfers of title on the happening of events or conditions.

pouvoir d'utilisation par A pendant une période précise : mais il ne fait aucun doute que les stipulations contractuelles peuvent avoir un effet sur les transferts de titre à la survenance ou de conditions.
[Traduction : M.J.C., 2009]

estate (2.1)

{CL} (n.) See patrimony. | *estates*

Cat. {CL} set of things in commerce

Protag. {CL} individual

Corpus

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Bankruptcy and insolvency – registered retirement income fund exempt under provincial legislation – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

  46 § [During the property-passing stage of bankruptcy, the trustee is empowered under s. 91 of the Act to set aside certain settlements which have reduced the size of the **estate**. ...]

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Bankruptcy and insolvency – registered retirement income fund exempt under provincial legislation – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

  45 § [Once the bankrupt's property has passed into the possession of

patrimoine (1)

{CL} (n.) Voir patrimoine (2). | *patrimoines*

Cat. {CL} ensemble de biens en commerce

Protag. {CL} particulier

Corpus

Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Faillite et insolvabilité – fonds enregistré de revenu de retraite exempt en raison de la loi provinciale – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

  46 § [Durant l'étape de la passation des biens du failli au syndic, ce dernier est habilité, en vertu de l'art. 91 de la Loi, à annuler certaines dispositions qui ont eu pour effet de réduire la taille du **patrimoine**. ...]

Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Faillite et insolvabilité – fonds enregistré de revenu de retraite exempt en raison de la loi provinciale – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

  45 § [Une fois que les biens du failli sont passés en la possession

the trustee, the Act provides the trustee with the power to administer the **estate**. For example, the trustee may, with the permission of the **estate** inspectors, sell or dispose of assets (s. 30(1)(a)), lease real property (s. 30(1)(b)), carry on the business of the bankrupt (s. 30(1)(c)), or divide certain property among the creditors (s. 30(1)(j)). The ultimate purpose of these administrative powers is to manage the **estate**, in order to provide equitable satisfaction of the creditor's claims. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

11 § [... Proceeding in trust, we start from the traditional obligation of a defaulting trustee, which is to effect restitution to the **estate**. But restitution *in specie* may not always be possible. So equity awards compensation in place of restitution *in specie*, by analogy for breach of fiduciary duty with the ideal of restoring to the **estate** that which was lost through the breach.]

du syndic, la Loi habilite ce dernier à administrer le **patrimoine**. Ainsi, avec la permission des inspecteurs, le syndic peut vendre ou aliéner des biens (al. 30(1)a)), donner à bail des biens immeubles (al. 30(1)b)), continuer le commerce du failli (al. 30(1)c)), ou partager certains biens parmi les créanciers (al. 30(1)j)). Ces pouvoirs d'administration visent en définitive à faire en sorte que l'**actif** soit géré de façon à permettre le règlement équitable des réclamations des créanciers. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

11 § [... En matière de fiducie, nous partons de l'obligation traditionnelle d'un fiduciaire en défaut, qui est de restituer les biens au **patrimoine**. Mais la restitution en nature n'est pas toujours possible. Ainsi l'equity accorde une indemnité au lieu de la restitution en nature, par analogie, dans le cas d'un manquement à une obligation fiduciaire, avec l'idéal de retourner au **patrimoine** concerné ce qui a été perdu en raison du manquement.]

estate (2.2)

{CL and Civ. Law} (n.) All of the heritable interests of an individual. | *estates*

Cat. {Civ. Law} set of things in commerce
{CL} set of things in commerce

patrimoine successoral

{CL et DC} (n.) L'ensemble des intérêts successibles d'un particulier. | *patrimoines successoraux*

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce
{CL} ensemble de biens en commerce

Equiv.

Protag. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Corpus

Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – professional liability – fiduciary duty – lawyer taking a personal financial interest in a client company in the same line of business as another client – breach of duty of loyalty

Source: *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, c. 348, s. 11

99 § 11 A partner in a firm is liable jointly with the other partners for all debts and obligations of the firm incurred while he or she is a partner, and after his or her death his or her **estate** is also severally liable in a due course of administration for those debts and obligations, so far as they remain unsatisfied, but subject to the prior payment of his or her separate debts.

Canada (Attorney General) v. Vincent Estate, [2005] F.C.J. No. 1358 (F.C.A.)

- Procedural law – claim against the *Canada Pensions Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, based on a violation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – ability and interest of the estate to pursue the remedy

Équiv. {DC} succession
{CL} succession

Protag. {DC} particulier
{CL} particulier

Corpus

Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – obligation fiduciaire – avocat faisant l'acquisition d'un intérêt financier personnel dans une entreprise cliente oeuvrant dans le même domaine d'activité d'un autre client – violation du devoir de loyauté

Source : *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, c. 348, s. 11

99 § [TRADUCTION] 11 L'associé d'une entreprise est responsable, conjointement avec ses coassociés, de toutes les dettes et obligations de l'entreprise contractées pendant qu'il est associé, et, après son décès, sa **succession** est solidairement responsable dans le cours normal de l'administration de ces dettes et obligations dans la mesure où il n'y est pas satisfait, sous réserve toutefois du paiement préalable de ses dettes personnelles.

Canada (Procureur général) c. Vincent (Succession de), [2005] A.C.F. n° 1358 (C.A.F.)

- Droit procédural – réclamation faite à l'encontre du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, c. C-8, fondée sur une violation de la *Charte canadienne des droits et libertés* – capacité et intérêt de la succession de poursuivre le recours intenté

the trustee, the Act provides the trustee with the power to administer the **estate**. For example, the trustee may, with the permission of the **estate** inspectors, sell or dispose of assets (s. 30(1)(a)), lease real property (s. 30(1)(b)), carry on the business of the bankrupt (s. 30(1)(c)), or divide certain property among the creditors (s. 30(1)(j)). The ultimate purpose of these administrative powers is to manage the **estate**, in order to provide equitable satisfaction of the creditor's claims. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

11 § [... Proceeding in trust, we start from the traditional obligation of a defaulting trustee, which is to effect restitution to the **estate**. But restitution *in specie* may not always be possible. So equity awards compensation in place of restitution *in specie*, by analogy for breach of fiduciary duty with the ideal of restoring to the **estate** that which was lost through the breach.]

du syndic, la Loi habilite ce dernier à administrer le **patrimoine**. Ainsi, avec la permission des inspecteurs, le syndic peut vendre ou aliéner des biens (al. 30(1)a)), donner à bail des biens immeubles (al. 30(1)b)), continuer le commerce du failli (al. 30(1)c)), ou partager certains biens parmi les créanciers (al. 30(1)j)). Ces pouvoirs d'administration visent en définitive à faire en sorte que l'**actif** soit géré de façon à permettre le règlement équitable des réclamations des créanciers. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

11 § [... En matière de fiducie, nous partons de l'obligation traditionnelle d'un fiduciaire en défaut, qui est de restituer les biens au **patrimoine**. Mais la restitution en nature n'est pas toujours possible. Ainsi l'equity accorde une indemnité au lieu de la restitution en nature, par analogie, dans le cas d'un manquement à une obligation fiduciaire, avec l'idéal de retourner au **patrimoine** concerné ce qui a été perdu en raison du manquement.]

estate (2.2)

{CL and Civ. Law} (n.) All of the heritable interests of an individual. | *estates*

Cat. {Civ. Law} set of things in commerce
{CL} set of things in commerce

patrimoine successoral

{CL et DC} (n.) L'ensemble des intérêts successibles d'un particulier. | *patrimoines successoraux*

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce
{CL} ensemble de biens en commerce

Equiv.

Protag. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Corpus

Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – professional liability – fiduciary duty – lawyer taking a personal financial interest in a client company in the same line of business as another client – breach of duty of loyalty

Source: *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, c. 348, s. 11

99 § 11 A partner in a firm is liable jointly with the other partners for all debts and obligations of the firm incurred while he or she is a partner, and after his or her death his or her **estate** is also severally liable in a due course of administration for those debts and obligations, so far as they remain unsatisfied, but subject to the prior payment of his or her separate debts.

Canada (Attorney General) v. Vincent Estate, [2005] F.C.J. No. 1358 (F.C.A.)

- Procedural law – claim against the *Canada Pensions Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, based on a violation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – ability and interest of the estate to pursue the remedy

Équiv. {DC} succession
{CL} succession

Protag. {DC} particulier
{CL} particulier

Corpus

Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – obligation fiduciaire – avocat faisant l'acquisition d'un intérêt financier personnel dans une entreprise cliente oeuvrant dans le même domaine d'activité d'un autre client – violation du devoir de loyauté

Source : *Partnership Act*, R.S.B.C. 1996, c. 348, s. 11

99 § [TRADUCTION] 11 L'associé d'une entreprise est responsable, conjointement avec ses coassociés, de toutes les dettes et obligations de l'entreprise contractées pendant qu'il est associé, et, après son décès, sa **succession** est solidairement responsable dans le cours normal de l'administration de ces dettes et obligations dans la mesure où il n'y est pas satisfait, sous réserve toutefois du paiement préalable de ses dettes personnelles.

Canada (Procureur général) c. Vincent (Succession de), [2005] A.C.F. n° 1358 (C.A.F.)

- Droit procédural – réclamation faite à l'encontre du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, c. C-8, fondée sur une violation de la *Charte canadienne des droits et libertés* – capacité et intérêt de la succession de poursuivre le recours intenté

14 § [... The **estate** itself is not a person and thus does not have a claim to constitutional guarantees of equality in its own right. ...]

Canada (Attorney General) v. Vincent Estate, [2005] F.C.J. No. 1358 (F.C.A.)

- Procedural law – claim against the *Canada Pensions Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, based on a violation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – ability and interest of the estate to pursue the remedy

13 § [... Consequently, the **estate** has the capacity to bring (and, by extension, to continue) an application for credit-splitting so that it clearly has standing in the sense of capacity. ...]

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

34 § Were this Court to accept the Court of Appeal's decision, every legatee would be entitled to demand the bequeathed property during the actual liquidation of the succession. That would have the effect of depriving the executor of any power of administration over the **estate patrimony**, which is surely not what the legislature intended. The testamentary executor's seizin gives him or her control over the **estate patrimony**, and legatees can demand their

14 § [... La **succession** n'est pas une personne et ne peut donc invoquer en son propre nom les garanties constitutionnelles reconnues en matière d'égalité. ...]

Canada (Procureur général) c. Vincent (Succession de), [2005] A.C.F. n° 1358 (C.A.F.)

- Droit procédural – réclamation faite à l'encontre du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, c. C-8, fondée sur une violation de la *Charte canadienne des droits et libertés* – capacité et intérêt de la succession de poursuivre le recours intenté

13 § [... Par conséquent, la **succession** a la capacité d'intenter (et, par extension, de poursuivre) une demande de partage des droits de sorte qu'elle possède manifestement la qualité pour agir dans le sens de capacité juridique. ...]

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

34 § Si on acceptait la décision de la Cour d'appel, tout légataire aurait le droit d'exiger les biens légués pendant la liquidation même de la succession. Cela aurait pour effet de priver l'exécuteur de tout pouvoir d'administration sur le **patrimoine successoral**, ce qui n'était certes pas l'intention du législateur. La saisine de l'exécuteur testamentaire accorde à celui-ci un contrôle du **patrimoine successoral**, et le légataire ne peut exiger sa part

shares only once that seizin has terminated. The legatee's rights are secondary to those of the testamentary executor, who controls the property of the **estate** in accordance with the instructions set out in the will.

Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065

Court of Appeal for Ontario

Law of succession – intention of testator with regards to estate administration – obligations of trustees to realize and invest limited to personal assets

8 § [... These rules prescribe that, where the residue of an **estate** is left to persons in succession, i.e., to a life tenant and remaindermen, such parts of the **estate** as are of a wasting character or a reversionary or unproductive nature must be realized by the trustees and the proceeds invested in authorized investments unless the will shows a contrary intention.
She accepted the view, well settled in the authorities, that the rule in *Howe v. Lord Dartmouth* requires a trustee to deal even handedly between a life tenant and a remainderman by converting wasting or unproductive assets and investing the proceeds of conversion in trustee or, where authorized in the will, other permitted investments. ...]

qu'à l'expiration de cette saisine. Les droits du légataire sont secondaires à ceux de l'exécuteur testamentaire, qui contrôle les biens de la **succession** selon les directives du testament.

Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065

Cour d'appel de l'Ontario

Droit des successions – intention du testateur à l'égard de l'administration des biens de la succession – obligations des fiduciaires de réaliser et d'investir limitées aux biens personnels

8 § [... Ces règles prévoient que lorsque le reliquat d'une **succession** est légué à des personnes qui doivent en jouir successivement, c'est-à-dire à un bénéficiaire viager et à des appelés, les éléments de la **succession** qui présentent un caractère peu rentable ou qui sont de nature réversible ou improductive doivent être réalisés par les fiduciaires et le produit doit être investi dans des placements autorisés, sous réserve d'une intention contraire exprimée dans le testament.
Le juge Wilson a adopté la thèse, bien établie en jurisprudence, que la règle énoncée dans *Howe v. Lord Dartmouth* exige que le fiduciaire agisse avec impartialité à l'égard du bénéficiaire viager et de l'appelé et qu'à cette fin, il réalise les biens peu rentables ou improductifs et en investisse le produit dans des placements de fiduciaires ou, si le testament le permet, dans d'autres placements autorisés. ...]

estate in fee

{CL} (n.) See fee. | *estates in fee*

Cat. {CL} corporeal hereditament

domaine en fief

{CL} (n.) Voir fief. | *domaines en fief*

Cat. {CL} héritage corporel

Incl. {CL} estate in fee simple, estate in fee tail

Protag. {CL} owner

Corpus

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Property law – future estate – power of appointment – limitation of action – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

  23 § In *Preston on Conveyancing*, 3rd ed., vol. 3, p. 169, the author, after giving a list of interests of inheritance treating of the gradation of estates, says:
  "Of all estates a fee simple is the most extensive... Estates of an inferior degree, except the other **estates in fee** which have been enumerated," (i.e., determinable fees, qualified fees, conditional fees), "are called particular estates, or estates giving a particular portion of time as contrasted with time indefinitely, and time indefinitely is the extent of an **estate in fee.**"

estate in fee simple

{CL} (n.) Freehold estate granted without restriction and without preference to heirs. It is the most complete interest in land capable of being granted. | *estates in fee simple*

Cat. {CL} estate in fee

Incl. {CL} absolute estate, qualified estate

Excl. {CL} estate in fee tail

Equiv. {CL} fee simple

Protag. {CL} owner

Incl. {CL} domaine en fief simple, domaine en fief taillé

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Droit de la propriété – domaine futur – pouvoir de désignation – prescription – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

  23 § Dans *Preston on Conveyancing*, 3e éd., vol. 3, p. 169, l'auteur, après avoir cité une liste d'intérêts héréditaires traitant de la gradation des domaines, déclare :
  « De tous les domaines, le fief simple est le plus étendu... Les domaines de degré inférieur, à part les autres **domaines en fief** qui ont été énumérés » (soit fiefs résolubles, fiefs relatifs, fiefs conditionnels), « sont appelés domaines particulaires, ou domaines donnant une durée de temps particulière par opposition à une période indéfinie, et une période indéfinie est la durée d'un **domaine en fief.** »
  [Traduction : M.J.C., 2009]

domaine en fief simple

{CL} (n.) Domaine franc concédé sans restriction et sans préférence aux héritiers. Il s'agit de l'intérêt foncier le plus complet pouvant être concédé. | *domaines en fief simple*

Cat. {CL} domaine en fief

Incl. {CL} domaine absolu, domaine relatif

Excl. {CL} domaine en fief taillé

Équiv. {CL} fief simple

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

96 § [... Nevertheless, it is evident that the documents so placed utilize the language necessary at common law to create title in **fee simple**. The "words of limitation" and the "*habendum*" used, for example, in the letters patent in respect of the Matsqui right-of-way reveal clearly a conveyance of title in **fee simple**:
[w]e by these Presents do grant sell alien convey and assure unto the said The Canadian Pacific Railway Company their successors and assigns for ever all that parcel or tract of land situate lying and being in the Matsqui (Sahhahcom) Indian Reserve. ...]

Corpus

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

96 § [... Néanmoins, il est évident que les documents produits utilisent les mots nécessaires, selon la common law, pour créer un titre en **fief simple**. Les termes de dévolution (words of limitation) et la clause de désignation (*habendum*) utilisés, par exemple dans les lettres patentes relativement au droit de passage traversant la réserve de Matsqui attestent clairement le transfert d'un titre en **fief simple** :
[Traduction] [...] au moment de sceller nos présentes lettres patentes Nous cédons, vendons, aliénons et transférons à la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique, à ses successeurs et ayants cause à perpétuité, tout ce lopin de terre situé à l'intérieur de la réserve indienne de Matsqui (Sahhahcom).]

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)

Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

127 § [It is trite law than an absolute restriction on alienation is antithetical to the notion of title in **fee simple**. [See Note 76 below] For that reason, any conveyance

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

127 § [Il est de droit constant qu'une restriction absolue quant à l'aliénation est contraire à la notion de titre en **fief simple** [Voir Note 76 ci-dessous]. Pour cette

from the Crown to a railway company cannot be a **fee simple**, let alone a **fee simple** determinable. ...]
[Note omitted from context.]

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

64 § [... The fact that the **fee simple** value is generally used to determine the value of property reflects the fact that this is generally the highest form of property possible. ...]

Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)

- Security – mortgage – possession – nature of ownership rights of the mortgagee against a fee simple – *Saint John Building Act*, R.N.B. 1925, c. 62, s. 10(1)

6 § While the term **"fee simple"** is variously described as "the most ample estate which can exist in land" (*Megarry's Manual of the Law of Real Property*, 5th ed. p. 28), "the largest estate in point of duration" (*Cheshire's Modern Law of Real Property*, 11th ed. p. 33), "the largest estate or interest known in law and is the most absolute in terms of the rights which it confers" (*Anger & Honsberger Real Property*, 2nd ed., Vol. 1, p. 98), it is not a term which immediately identifies a

raison, aucun transfert effectué par la Couronne en faveur d'une compagnie de chemin de fer ne peut lui conférer un **fief simple**, et *a fortiori* un **fief simple** extinguible. ...]
[Note omise du contexte.]

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

64 § [... Le fait que la valeur en tant que **propriété en fief simple** soit généralement utilisée pour déterminer la valeur d'un bien reflète le fait qu'il s'agit généralement de la forme de propriété la plus complète possible. ...]

Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. nº 160 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – hypothèque – possession – nature des droits de propriété du créancier-hypothécaire à l'encontre d'un fief simple – *Saint John Building Act*, L.N.-B. 1925, c. 62, art. 10(1)

6 § Bien que l'expression « **fief simple** » soit décrite de diverses façons comme « le droit de propriété le plus absolu qui puisse exister » (*Megarry's Manual of the Law of Real Property*, 5e éd. p. 28), « le droit de propriété le plus important du point de vue de la durée » (*Cheshire's Modern Law of Real Property*, 11e éd. p. 33), « le droit de propriété ou le droit le plus vaste connu en droit, et le plus absolu en ce qui a trait aux droits qu'il confère » (*Anger & Honsberger Real Property*,

particular interest in land. The term signifies the largest estate in land in both time and status with a right of alienation and inheritability.

2e éd., Vol. 1, p. 98), ce n'est pas une expression qui identifie immédiatement un droit particulier dans un bien-fonds. L'expression signifie le droit de propriété le plus étendu, du point de vue de la durée et de l'importance, qui puisse être aliéné et qui puisse faire l'objet d'une transmission successorale.

Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554

Federal Court of Appeal

Aboriginal rights – absolute surrender of lands reserved for Indians – impact on the jurisdiction and responsibility of the federal government with respect to reserved lands under the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6 – *Constitution Act, 1867*, s. 91(24)

19 § [... In *Myers v. Marsh* (1852), 9 U.C.Q.B. 242, the court decided that, where the operative words grant an unqualified **estate in fee simple** and the *habendum* purports to reduce that grant, it must fail in law to have that effect, and being repugnant to the unqualified grant, is inoperative. ...]

Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554

Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – cession absolue de terres réservées aux indiens – impact sur la compétence et la responsabilité du gouvernement fédéral relativement aux terres réservées en vertu de la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6 – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91(24)

19 § [... Dans l'affaire *Myers v. Marsh* (1852), 9 U.C.Q.B. 242, la cour a décidé que, lorsque l'acte confère un **droit de propriété** absolu et que la clause *habendum* a pour effet d'y apporter une restriction, elle ne doit pas avoir cet effet en droit et elle est inopérante parce qu'elle est incompatible avec la cession d'un droit de propriété absolu. ...]

estate in fee tail

{CL} (n.) (hist.) Freehold estate exclusively transmissible to the direct line heirs, in the state of its initial designation. | *estates in fee tail*

Cat. {CL} estate in fee

Incl. {CL} absolute estate, qualified estate

Excl. {CL} estate in fee simple

Equiv. {CL} fee tail

domaine en fief taillé

{CL} (n.) (hist.) Domaine franc transmissible exclusivement aux héritiers de premier rang et dans l'état de sa désignation initiale. | *domaines en fief taillé*

Cat. {CL} domaine en fief

Incl. {CL} domaine absolu, domaine relatif

Excl. {CL} domaine en fief simple

Équiv. {CL} fief taillé

Protag. {CL} owner

Corpus

R. v. Amway Corp., [1989] 1 S.C.R. 21

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – compellability of a company's director to testify – forfeiture proceedings – *Customs Act*, R.S.C. 1970, c. C-40

  Source: *Pyneboard Pty. Ltd. v. Trade Practices Commission*, (1983) 45 A.L.R. 609 (H.C.Aust.)

  18 § [Privilege against self-exposure to forfeiture: In England, this probably arose out of the special regard for land rights originally secured by feudal tenures and later by **entailing** and other devices. ...]

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

R. c. Amway Corp., [1989] 1 R.C.S. 21

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – contraignabilité d'un administrateur de société à témoigner – poursuite en confiscation de marchandises – *Loi sur les douanes*, S.R.C. 1970, c. C-40

  Source : *Pyneboard Pty. Ltd. v. Trade Practices Commission*, (1983) 45 A.L.R. 609 (H.C.Aust.)

  18 § [[TRADUCTION] Privilège de ne pas s'exposer à une confiscation : En Angleterre, ce privilège découle probablement de l'attention particulière accordée aux droits sur les biens-fonds garantis à l'origine par les tenures féodales et plus tard par le **fief taillé** et d'autres mécanismes. ...]

estate in land

{CL} (n.) See estate (2). | *estates in land*

Cat. {CL} property interest

Incl. {CL} freehold estate, estate less than freehold

Protag. {CL} owner

Corpus

Raymond v. Byrapaneni, [2001] N.B.J. No. 33 (N.B.C.A.)

- Property law – claim for unpaid rent – obligation to mitigate losses ensuing from the abandonment of the leased premises – *The Residential Tenancies Act*, S.N.B. 1975, c. R-10.2

domaine foncier

{CL} (n.) Voir domaine (2). | *domaines fonciers*

Cat. {CL} intérêt de propriété

Incl. {CL} domaine franc, domaine non franc

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Raymond c. Byrapaneni, [2001] A.N.-B. n° 33 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – demande de recouvrement pour loyer impayé – obligation d'atténuer les pertes découlant de l'abandon du lieu loué – *Loi sur la location de locaux d'habitation*, L.N.-B. 1975, c. R-10.2

9 § [At common law, a lease is looked on as a conveyance of an **estate in land** as opposed to a bilateral contract involving a disposition of an interest in property. ...]

Raymond v. Byrapaneni, [2001] N.B.J. No. 33 (N.B.C.A.)

- Property law – claim for unpaid rent – obligation to mitigate losses ensuing from the abandonment of the leased premises – *The Residential Tenancies Act*, S.N.B. 1975, c. R-10.2

11 § [The concept of lease as an **estate in land** precludes the application of other contractual principles. ...]

Musqueam Indian Band v. Glass, [1997] F.C.J No. 1339 (F.C.T.D.)

- Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

37 § [... The greatest **estate in land** which can be granted by the Crown on behalf of the Musqueam Band in accordance with its surrender to the Crown is a long-term leasehold interest.]

9 § [En common law, le bail est tenu pour être le transport d'un **domaine foncier** par opposition à un contrat bilatéral comportant cession d'un intérêt sur un bien. ...]

Raymond c. Byrapaneni, [2001] A.N.-B. n° 33 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – demande de recouvrement pour loyer impayé – obligation d'atténuer les pertes découlant de l'abandon du lieu loué – *Loi sur la location de locaux d'habitation*, L.N.-B. 1975, c. R-10.2

11 § [Le fait de considérer le bail comme le transport d'un **domaine foncier** exclut d'emblée l'application des autres principes contractuels. ...]

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [1997] A.C.F. n° 1339 (C.F.P.I.)

- Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

45 § [... Le **droit foncier** le plus important que Sa Majesté peut accorder au nom de la bande indienne de Musqueam conformément à l'acte de cession s'y rapportant est un droit de tenure à bail à long terme.]

estate in possession

{CL} (n.) Estate in land whose enjoyment and exploitation are current. | *estates in possession*

Cat. {CL} actual interest

Incl. {CL} freehold estate, estate less than freehold

domaine en possession

{CL} (n.) Domaine foncier dont la jouissance et l'exploitation sont actuelles. | *domaines en possession*

Cat. {CL} intérêt actuel

Incl. {CL} domaine franc, domaine non franc

Excl. {CL} future interest

Protag. {CL} owner

Corpus

Songhees First Nation v. Canada (Attorney General), [2003] B.C.J. No. 631 (B.C.C.A.)

- Aboriginal law – validity of a devise transferring revenue from leaseholds on reserve lands to heirs who are not Band members – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

39 § [This is an important fact. There are three ways in which an estate in land may exist at common law. They are identified in Megarry and Wade, *The Law of Real Property*, 3d ed. (Stevens & Sons Limited: London, 1966) at p. 47 as **estates in possession**, in remainder, and in reversion. ...]

Ferrier v. Civiero, [2001] O.J. No. 1883 (Ont.C.A.)

- Procedural law – sheriff with a writ of seizure and judicial sale of an undivided land interest – sheriff's inability to apply for the partition and sale of the entire tenancy of the land interest – *Partition Act*, R.S.O. 1990, c. P.4

6 § In *Morrison v. Morrison* (1917), 34 D.L.R. 677 (Ont. S.C. (A.D.)), Meredith C.J.C.P. stated at p. 681:
It was well-settled, and well-understood, law that only those who were entitled to possession of their shares in land could have partition; that is the law in En-

Excl. {CL} intérêt futur

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Songhees First Nation v. Canada (Attorney General), [2003] B.C.J. No. 631 (B.C.C.A.)

- Droit des autochtones – validité d'un legs transférant à des héritiers non membres de la bande indienne des revenus provenant de baux consentis sur les terres d'une réserve – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

39 § [Ceci est un fait important. Il y a trois façons dont un domaine foncier peut exister en common law. Elles sont identifiées dans Megarry and Wade, *The Law of Real Property*, 3d ed. (Stevens & Sons Limited : London, 1966) à la p. 47, comme des **domaines en possession**, en résidu et de réversion. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Ferrier v. Civiero, [2001] O.J. No. 1883 (Ont.C.A.)

- Droit procédural – shérif détenant un bref de saisie et vente en justice d'un intérêt foncier indivis – l'inhabileté du shérif de demander le partage et la vente de la totalité du bien foncier – *Loi sur le partage du bien-fonds*, R.S.O. 1990, c. P.4

6 § Dans *Morrison v. Morrison* (1917), 34 D.L.R. 677 (Ont. S.C. (A.D.)), Meredith C.J.C.P. indique à la p. 681 :
Il était bien établi, et bien compris en droit que seuls ceux qui avaient droit à la possession de leurs parts du bien-fonds pouvaient avoir partition; c'est la loi en Angleterre

gland now, and always has been, though its statutes in regard to partition and sale are wide and liberal: see *Dodd v. Cattell*, [1914] 2 Ch. 1, in which counsel for the party seeking partition on being asked by the Court, "Can a person entitled in remainder expectant on a life estate obtain a partition?" answered, "No, there must be possession," shewing how well-settled and well-understood the rule there is. And in the United States of America, it seems to have been equally so well-settled and well-understood. The rule there is thus stated in the *Cyclopaedia of Law and Practice*, vol. 30, p. 182: "It was the rule both at common law and in Chancery that none but **estates in possession** were subject to compulsory partition. This rule prevails in the United States except where it has been abrogated by statute." And, until money instead of land was brought in sight by legislation, it is difficult to understand why partition would be made, or sought, except to give possession in severalty.

maintenant, et cela l'a toujours été, bien que ses lois en matière de partition et de vente soient larges et libérales : voir *Dodd v. Cattell*, [1914] 2 Ch. 1, dans lequel l'avocat de la partie revendiquant la partition, à qui la Cour demande : « Une personne détenant un droit résiduel et qui attend un domaine viager peut-elle obtenir partition? », a répondu, « Non, il doit y avoir possession », démontrant à quel point la règle est bien établie et bien comprise. Et aux États-Unis, elle semble avoir été tout aussi bien établie et comprise. La règle là est ainsi énoncée dans le *Cyclopaedia of Law and Practice*, vol. 30, p. 182 : « C'était la règle tant en common law qu'en chancellerie que seuls les **domaines en possession** étaient assujettis à la partition obligatoire. Cette règle prévaut aux États-Unis, sauf lorsqu'elle a été abrogée par une loi. » Et jusqu'à ce que de l'argent au lieu de la terre soit envisagé par la loi, il est difficile de comprendre pourquoi la partition serait faite, ou désirée, sauf pour conférer la possession distincte.
[Traduction : M.J.C., 2009]

estate in remainder

{CL} (n.) See remainder. | *estates in remainder*

Cat. {CL} future interest for a third party

Incl. {CL} vested interest, contingent interest

Excl. {CL} executory interest, fee simple subject to a condition precedent

Protag. {CL} remainderman

domaine en résidu

{CL} (n.) Voir résidu. | *domaines en résidu*

Cat. {CL} intérêt futur au profit d'un tiers

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt éventuel

Excl. {CL} intérêt non réalisé, fief simple sujet à une condition précédente

Protag. {CL} propriétaire résiduaire

Corpus

Wonnacott v. Loewen, [1990] B.C.J. No. 675 (B.C.C.A.)

- Property law – conveyance – agreement for a land transfer between future spouses – nature of the agreement that took effect before the death of the landowner and in the absence of marriage

  Source: *Yanke v. Fenske*, (1959) 21 D.L.R. (2d) 419 (Sask.C.A.)

  § [Physical delivery of an executed deed to the grantee is not essential to its operative effect so long as the evidence shows that it was intended by the grantor to be presently operative as his act and deed. The fact that it conveys only a future **estate (in remainder)** to the grantee does not impair its validity as conveying a present interest although one to be enjoyed in the future. ...]

Baker v. Mills, [1886] O.J. No. 171 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Law of succession – timber sold illegally by executor – action for trespass instituted against the buyer by eventual heirs – obligation to have actual possession of property

  58 § [I would add that the contention of Mr. Reeve is well founded, that when timber is felled unlawfully on land in the occupation of a tenant for life or for years at the moment of severance the property in such timber becomes the property of the reversioner or remainderman in fee. But that is where the legal **estate in** reversion or **remainder** is in him who has the

Corpus

Wonnacott v. Loewen, [1990] B.C.J. No. 675 (B.C.C.A.)

- Droit de la propriété – transfert – entente de transfert foncier intervenue entre futurs époux – nature de l'entente ayant pris effet avant le décès du propriétaire foncier et en l'absence de mariage

  Source : *Yanke v. Fenske*, (1959) 21 D.L.R. (2d) 419 (Sask.C.A.)

  § [La remise physique d'un acte signé au concessionnaire n'est pas essentielle pour lui donner un effet exécutoire, à condition que la preuve démontre que le concédant voulait qu'il soit exécutoire à titre de son acte. Le fait qu'il cède uniquement un **domaine (en résidu)** au concessionnaire ne nuit pas à sa validité comme cédant un intérêt présent, mais dont on aura la jouissance dans l'avenir. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

Baker v. Mills, [1886] O.J. No. 171 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Droit des successions – vente de bois effectuée illégalement par l'exécuteur testamentaire – action en intrusion prise par les successibles contre l'acheteur – obligation d'avoir la possession effective de la propriété

  58 § [J'ajouterais que l'argument de M. Reeve est bien fondé, que lorsque des arbres sont abattus illégalement sur un terrain occupé par un tenant viager ou à terme déterminé, au moment de la séparation ces arbres deviennent la propriété du réversionnaire ou du résiduaire en fief. Mais dans ce cas le **domaine** en réversion ou **en résidu** appartient à celui qui dé-

reversion or remainder in fee, and here it was the mortgagee, and not the mortgagor, who had the legal estate. ...]

Irvine v. Webster, [1842] O.J. No. 1 (U.C.Q.B.)

Property law – conveyance – first grantor transferring successively, by deed, an estate to two persons – application of the doctrine of estoppel to the second transfer

2 § [... A grant is a mode of assurance applicable, not to estates in possession of which livery of seisin may be made, but to incorporeal estates, or to **estates in** reversion or **remainder** of which livery cannot be made, and is therefore not required. Such estates are said to lie only in grant, and to pass by the deed or not at all. This distinction seems very intelligible. When a man grants all his interest in reversion or remainder, he does not pretend to transfer the estate - to divest himself of the seisin, and to vest it in another. If he has no interest in reversion or remainder, he grants nothing, by the very terms of his deed, for it was only his **estate in** reversion, or **remainder**, and not the land itself that he professed to grant. But when by any form of conveyance which can be effectual, a man assumes to transfer an estate to another, absolutely and without qualification, as if he had a clear right of disposition over it, I can see no satisfactory reason why he should not be estopped (I speak now only of the grantor himself)

tient la réversion ou le résidu en fief, alors qu'il s'agissait ici du concessionnaire, et non du concédant, qui avait le domaine légal. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Irvine v. Webster, [1842] O.J. No. 1 (U.C.Q.B.)

Droit de la propriété – transfert – premier concédant transférant successivement, par acte scellé, un domaine à deux personnes – application de la doctrine de la préclusion au second transfert

2 § [... Une concession est un mode d'assurance applicable non pas aux domaines en possession, dont la livrée de saisine peut être effectuée, mais plutôt aux domaines incorporels, ou aux **domaines** en réversion ou **résiduels**, dont la livrée de saisine ne peut être effectuée et n'est par conséquent, pas nécessaire. Ces domaines sont dits n'être cessibles que par concession et être transmis par l'acte scellé ou pas du tout. Cette distinction semble facile à comprendre. Lorsqu'un homme concède la totalité de son intérêt en réversion ou résiduel, il ne prétend pas céder le domaine, c'est-à-dire se départir de la saisine et la conférer à autrui. S'il ne détient pas d'intérêt en réversion ou résiduel, il ne concède rien, selon les dispositions mêmes de son acte scellé, car ce n'était que son **domaine** en réversion ou **résiduel**, et non le bien-fonds lui-même, qu'il déclarait concéder. Mais lorsque, par toute forme de cession pouvant être réelle, un homme estime céder un domaine à autrui, de façon absolue et sans condition, comme

by his own solemn deed, from denying that anything passed by the conveyance, as well when it could take effect by aid of the statute only, as when it could take effect by the common law. To say that by conveyances under the *statute of uses*, a man can convey only what he has, is only to assert that nothing passes by the mere force of the deed - but that is precisely what is necessary to make the doctrine of estoppel apply. When any interest passes under the deed, it is quite clear there can be no estoppel; but the grantee must stand or fall by the deed alone. ...]

s'il détenait un droit d'aliénation clair sur celui-ci, je ne vois pas de raison valable pour qu'il ne soit pas empêché par préclusion (je parle ici uniquement du concédant lui-même), de par son propre acte solennel, de nier qu'un bien a été transmis par la cession, que celle-ci puisse procéder de la loi seule ou de la common law. De dire que par transport en vertu du *statute of uses* un homme ne peut céder que ce qu'il a, revient uniquement à affirmer que rien n'est transmis par la seule force de l'acte scellé; pourtant, c'est précisément ce qu'il faut pour que la doctrine de la préclusion s'applique. Lorsqu'un intérêt est transmis en vertu de l'acte scellé, il est clair qu'il ne peut y avoir préclusion; mais le sort du concessionnaire est lié au seul acte scellé. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

estate in reversion

{CL} (n.) See reversion. | *estates in reversion*

Cat. {CL} future interest for the grantor

Incl. {CL} vested interest, reversionary interest

Excl. {CL} right of entry, possibility of reverter

Protag. {CL} owner

Corpus

Harrison v. Wells, [1966] 2 All E.R. 171 (Q.B.)

- Property law – lease granted without power of demise – action for damages for the breach of the repairing covenant – right of the lessee to deny the lessor's title

domaine en réversion

{CL} (n.) Voir réversion. | *domaines en réversion*

Cat. {CL} intérêt futur au profit du concédant

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt réversif

Excl. {CL} droit d'entrée, possibilité de retour

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Harrison v. Wells, [1966] 2 All E.R. 171 (Q.B.)

- Droit de la propriété – bail concédé sans pouvoir de transfert – action en dommages pour bris aux engagements de maintenance – droit du preneur de nier le titre du

after the surrender of the premises – obligation to perform the covenants contained in the deed

§ [... Counsel next submitted that the plaintiff had a reversion by estoppel, and he referred to the most interesting case of *Cuthbertson v. Irving*, and to the judgment of the court which was delivered by Martin B. The court consisted of Pollock CB Martin, Bramwell and Watson, BB. Martin B., said this [(1859), 28 LJEx at pp 308, 309]:
"The second objection is, that the case shows that the lessor had no legal estate in the premises demised at the time of the lease, and, therefore, had no **estate in reversion** to assign, and, consequently, the plaintiff was not an assignee within the meaning of the statute ... Upon consideration, we think that the authorities show that the defendant is estopped from disputing that the lessor was seised of an **estate in reversion**, and as there are apt words in the assignment to convey a legal estate in fee in reversion to the plaintiff, the estoppel continues, notwithstanding the assignment to him shows a want of title. The **estate in reversion** by estoppel was created before the assignment was executed, and, in our opinion, was not destroyed by it. It would have been otherwise if the want of title had appeared on the face of the lease itself. In that case, the true facts being there disclosed, there would have been no estoppel at all - *Pargeter v. Harris*." ...]

bailleur après qu'il ait quitté les lieux – obligation de rencontrer les engagements tenus à l'acte scellé

§ [... L'avocat a ensuite fait valoir que le demandeur avait une réversion par voie de préclusion, et il a invoqué la très intéressante affaire *Cuthbertson c. Irving*, et le jugement du tribunal qui avait été rendu par le juge Martin. Le tribunal se composait du juge en chef Pollock et des juges Martin, Bramwell et Watson. Le juge Martin a dit ce qui suit [(1859), 28 LJEx aux p. 308, 309] :
« La deuxième objection est que l'affaire montre que le bailleur n'avait aucun domaine de common law sur les lieux cédés à bail au moment de la location et, par conséquent, n'avait aucun **domaine de réversion** à céder. Donc, le demandeur n'était pas un cessionnaire au sens des dispositions [...] Après examen, nous pensons que la jurisprudence montre que le défendeur est empêché, en vertu du principe de préclusion, de remettre en cause le fait que le bailleur a été saisi d'un **domaine de réversion** et, puisqu'il y a des termes appropriés dans l'acte de cession pour transférer un domaine en common law en fief en réversion au demandeur, la préclusion continue, même si la cession à ce dernier démontre une absence de titre. Le **domaine de réversion** par voie de préclusion a été créé avant l'exécution de la cession et, à notre avis, n'a pas été détruit par celle-ci. Il en aurait été autrement si l'absence de titre avait été manifeste à la vue du bail lui-même. Dans ce cas, les faits véritables étant ici dévoilés, il n'y aurait pas eu de préclusion du tout - *Pargeter c. Harris*. » ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

estate less than freehold

{CL} (n.) See leasehold estate. | *estates less than freehold*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} leasehold estate

Excl. {CL} freehold estate

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Dumont v. Canada (Attorney General), [1988] M.J. No. 327 (Man.C.A.)

Procedural law – motion to strike out statement on the basis of absent cause of action – action to have several federal laws adopted between 1871-1886, that may impact upon certain land claims, declared unconstitutional

Source: *Manitoba Act*, S.C. 1970, c. 3, s. 32(2)

§ [... 2. All grants of **estates less than freehold** in land made by the Hudson's Bay Company up to the eighth day of March aforesaid, shall, if required by the owner, be converted into an estate in freehold by grant from the Crown. ...]

domaine non franc

{CL} (n.) Voir domaine à bail. | *domaines non francs*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine à bail

Excl. {CL} domaine franc

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Dumont v. Canada (Attorney General), [1988] M.J. No. 327 (Man.C.A.)

Droit procédural – requête en radiation d'une déclaration pour absence de cause d'action – action visant à faire déclarer inconstitutionnelles plusieurs lois fédérales adoptées entre 1871-1886 qui pourraient avoir un impact sur certaines revendications territoriales

Source : *Loi sur le Manitoba*, L.C. 1970, c. 3, art. 32(2)

§ [... 2. Toute concession de **domaine non franc** en terres faites par la Compagnie de la Baie d'Hudson jusqu'au huitième jour de mars mentionné ci-dessus devra, à la demande du propriétaire, être convertie en domaine franc par concession de la Couronne. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

estate not of inheritance

{CL} (n.) Estate in land whose tenancy is untransmissible to heirs. | *estates not of inheritance*

Cat. {CL} freehold estate

Incl. {CL} life estate, estate *pur autre vie*

Excl. {CL} estate of inheritance

Protag. {CL} owner

domaine non héréditaire

{CL} (n.) Domaine foncier dont la tenance n'est pas transmissible aux héritiers. | *domaines non héréditaires*

Cat. {CL} domaine franc

Incl. {CL} domaine viager, domaine à vie d'autrui

Excl. {CL} domaine héréditaire

Protag. {CL} propriétaire

estate of inheritance

{CL} (n.) Estate in land whose tenancy is transmissible to heirs. | *estates of inheritance*

Cat. {CL} freehold estate

Incl. {CL} corporeal hereditament, incorporeal hereditament

Excl. {CL} estate not of inheritance

Protag. {CL} owner

Corpus

Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)

Property law – jurisdiction of a judicial court to order the partition and sale of land held in tenancy in common – *Partition of Property Act*, R.S.B.C. 1996, c. 347

22 § To come then to the language of the statute, s. 2 (1) quoted above lists those persons against whom an order for partition or sale may be made. The list includes joint tenants and other co-owners, and all parties interested in the land. ("Coparceners" are persons to whom an **estate of inheritance** descends jointly, and by whom it is held as an entire estate - see *Black's Law Dictionary*, 4th ed.).

domaine héréditaire

{CL} (n.) Domaine foncier dont la tenance est transmissible aux héritiers. | *domaines héréditaires*

Cat. {CL} domaine franc

Incl. {CL} héritage corporel, héritage incorporel

Excl. {CL} domaine non héréditaire

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)

Droit de la propriété – compétence d'un tribunal judiciaire d'ordonner le partage et la vente d'un bien-fonds détenu en tenance commune – *Partition of Property Act*, R.S.B.C. 1996, c. 347

22 § Pour en venir donc au libellé de la loi, s. 2 (1) citée plus haut énumère les personnes contre lesquelles un ordre de partition ou de vente pourrait être émis. La liste comprend les tenants conjoints et autres copropriétaires, et toutes les parties ayant un intérêt dans le bien-fonds. (Les « **cotenants héréditaires** » sont des personnes à qui un domaine héréditaire est transmis conjointement et qui le détiennent comme un domaine entier - voir *Black's Law Dictionary*, 4e éd.).
[Traduction : M.J.C., 2009]

estate pur autre vie

{CL} (n.) Freehold estate granted to or vested in a third party for the lifetime of another person. | *estates pur autre vie*

Cat. {CL} estate not of inheritance

Incl. {CL} absolute estate, qualified estate

Excl. {CL} life estate

domaine à vie d'autrui

{CL} (n.) Domaine franc concédé ou dévolu à un tiers pour la durée de la vie d'une autre personne. | *domaines à vie d'autrui*

Cat. {CL} domaine non héréditaire

Incl. {CL} domaine absolu, domaine relatif

Excl. {CL} domaine viager

Protag. {CL} tenant *pur autre vie*

Corpus

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

- Property law – grant – fee simple subject to subsequent condition – right to reverter – application of the rule against perpetuities

  36 § In the limitation of a determinable fee, the limitation is expressed to be made to the grantee and his heirs until the happening of some future event, which must be of such a king that it may by possibility never happen at all. For it is an essential characteristic of all fees, that they may be possibility endure for ever. (1 Prest. Est. 479.) A limitation to a grantee and his heirs until the happening sooner or later, passes no fee. If the happening of the event, though certain, is not fixed in point of time – that is, if it depends upon the dropping of a life or lives – the limitation, as will hereafter be seen, gives rise to an **estate *pur autre vie***. If the happening of the event is fixed in point of time, the limitation gives rise to a term of years, which, notwithstanding the naming of the heir, passes to the executor on the death of the tenant. Similarly, a limitation to a grantee and his heirs at the will of the grantor, will pass only a tenancy at will.

Re Brown and McMaster, [1919] O.J. No. 540 (Ont.S.C. - H.C.Div.)

Protag. {CL} tenant à vie d'autrui

Corpus

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

- Droit de la propriété – concession – fief simple sujet à une condition subséquente – possibilité de retour – application de la règle de l'interdiction contre les perpétuités

  36 § Dans la prescription d'un fief résoluble, la prescription est exprimée de façon à être faite au concessionnaire et à ses héritiers jusqu'à la survenance d'un événement futur, qui doit être de telle nature qu'il est possible qu'il ne se produise jamais. Car c'est une caractéristique essentielle de tous les fiefs d'avoir la possibilité de durer toujours. (1 Prest. Est. 479). Une prescription touchant un concessionnaire et ses héritiers jusqu'à la survenance tôt ou tard, ne transmet pas de fief. Si la survenance de l'événement, même certaine, n'est pas fixe dans le temps, c'est-à-dire si elle dépend de la perte d'une ou de plusieurs vies, la prescription, comme on le verra ci-après, donne lieu à un **domaine à vie d'autrui**. Si la survenance de l'événement est fixe dans le temps, la prescription a un terme déterminé, lequel, indépendamment de la désignation de l'héritier, est transmis à l'exécuteur au décès du tenant. De même, une prescription à un concessionnaire et à ses héritiers à la volonté du concédant, transmettra uniquement une tenance à discrétion.
  [Traduction : M.J.C., 2009]

Re Brown and McMaster, [1919] O.J. No. 540 (Ont.S.C. - H.C.Div.)

- Law of succession – executors holding an estate *pur autre vie* for the life of a beneficiary – right of beneficiary to convey his interest as long as the rights of the remainderman are respected

  5 § It was clear that the executors had an **estate *pur autre vie*** for the lifetime of the widow, followed by a remainder in trust to convey to C.P.A.; C.P.A. had an equitable vested remainder in fee. She could, therefore, call upon her trustees to convey as she should direct: *Lewin on Trusts*, pp. 580 sqq.

- Droit des successions – exécuteurs détenant en fiducie un domaine à vie d'autrui pour la vie d'un bénéficiaire – droit du bénéficiaire de céder son intérêt sous réserve des droits des résiduaires

  5 § Il était clair que les exécuteurs avaient un **domaine à vie d'autrui** pour la durée de la vie de la veuve, suivi d'un résidu en fiducie à céder à C.P.A. ; C.P.A. avait un résidu en fief dévolu équitable. Elle pouvait donc faire appel à ses fiduciaires pour céder selon ses instructions : *Lewin on Trusts*, pp. 580 sqq.
  [Traduction : M.J.C., 2009]

estoppel

{CL} (n.) (s.) Legal doctrine stemming from equity that prevents the applicability of a right if it becomes inequitable. The right remains but is deemed inapplicable in the specified circumstances. | *estoppel*

Cat. {CL} legal doctrine

Protag. {CL} individual

Corpus

Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447

- Federal Court of Appeal
- Tax law – claim for capital loss – loss resulting from increase in U.S. dollar on redemption of debt obligations – *I.T.A.* (1985), s. 39(2)

  59 § [... **Estoppel** by interpretation has not yet become a recognized doctrine of statutory construction.]

Danyluk v. Ainsworth Technologies Inc., [2001] 2 S.C.R. 460

- Court of Appeal for Ontario

préclusion

{CL} (n.) (s.) Doctrine juridique provenant de l'equity et qui empêche un droit de s'appliquer s'il devient source d'iniquité. Le droit demeure, mais il est déclaré inapplicable dans les circonstances données.
| *préclusion*

Cat. {CL} doctrine juridique

Protag. {CL} particulier

Corpus

Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – déduction pour perte en capital – perte causée par la hausse du dollar américain lors du rachat de titres de créance – *L.i.r.* (1985), art. 39(2)

  59 § [... La **préclusion** par interprétation n'est pas encore devenue un principe d'interprétation législative reconnu.]

Danyluk c. Ainsworth Technologies Inc., [2001] 2 R.C.S. 460

- Cour d'appel de l'Ontario

Procedural law – successive actions for unpaid wages and commissions and for wrongful dismissal – court's discretion to apply the doctrine of issue estoppel

20 § The law has developed a number of techniques to prevent abuse of the decision-making process. One of the oldest is the doctrine **estoppel** *per rem judicatem* with its roots in Roman law, the idea that a dispute once judged with finality is not subject to relitigation: *Farwell v. The Queen* (1894), 22 S.C.R. 553, at p. 558; *Angle v. Minister of National Revenue*, [1975] 2 S.C.R. 248, at pp. 267-68. The bar extends both to the cause of action thus adjudicated (variously referred to as claim or cause of action or action **estoppel**), as well as precluding relitigation of the constituent issues or material facts necessarily embraced therein (usually called issue **estoppel**): G. S. Holmested and G. D. Watson, *Ontario Civil Procedure* (loose-leaf), vol. 3 Supp., at 21 s. 17 *et seq*. Another aspect of the judicial policy favouring finality is the rule against collateral attack, i.e., that a judicial order pronounced by a court of competent jurisdiction should not be brought into question in subsequent proceedings except those provided by law for the express purpose of attacking it: *Wilson v. The Queen*, [1983] 2 S.C.R. 594; *R. v. Litchfield*, [1993] 4 S.C.R. 333; *R. v. Sarson*, [1996] 2 S.C.R. 223.

Droit procédural – actions successives pour salaires et commissions impayés et congédiement injustifié – pouvoir discrétionnaire de la cour d'appliquer la doctrine de la préclusion pour question déjà tranchée

20 § Le droit s'est doté d'un certain nombre de moyens visant à prévenir les recours abusifs. L'un des plus anciens est la doctrine de la **préclusion** *per rem judicatem*, qui tire son origine du droit romain et selon laquelle, une fois le différend tranché définitivement, il ne peut être soumis à nouveau aux tribunaux : *Farwell c. La Reine* (1894), 22 R.C.S. 553, p. 558, et *Angle c. Ministre du Revenu national*, [1975] 2 R.C.S. 248, p. 267-268. La doctrine est opposable tant à l'égard de la cause d'action ainsi décidée (on parle de **préclusion** fondée sur la demande, sur la cause d'action ou sur l'action) que des divers éléments constitutifs ou faits substantiels s'y rapportant nécessairement (on parle alors généralement de **préclusion** découlant d'une question déjà tranchée) : G. S. Holmested et G. D. Watson, *Ontario Civil Procedure* (feuilles mobiles), vol. 3 suppl., 21 s. 17 et suiv. Un autre aspect de la politique établie par les tribunaux en vue d'assurer le caractère définitif des instances est la règle qui prohibe les contestations indirectes, c'est-à-dire la règle selon laquelle l'ordonnance rendue par un tribunal compétent ne doit pas être remise en cause dans des procédures subséquentes, sauf celles prévues par la loi dans le but exprès de contester l'ordonnance : *Wilson c. La Reine*, [1983] 2 R.C.S. 594; *R. c. Litchfield*, [1993] 4 R.C.S. 333; *R. c. Sarson*, [1996] 2 R.C.S. 223.

Guimond v. Hébert, [1997] N.B.J. No. 519 (N.B.C.A.)

Property law – conveyance – acquisition of land originally held in common ownership, then in full ownership – nature of interests conveyed – doctrine of estoppel

13 § [... It reads: Perhaps a brief word should be said about the implications flowing from the expression "feeding the **estoppel**". An interest in land is created by **estoppel** when the grantor has no legal estate or interest therein at the time of the grant, and although a title by **estoppel** is not good as against all the world but only against the grantor, who is estopped by his own deed as against him, it has all the elements of a real title. There the grantor subsequently acquires a legal title to the premises which he has purported to grant that legal estate or interest is said to feed the **estoppel**, and the original grant then takes effect in interest and not by **estoppel**, but the grantor is estopped from saying that he had no interest at the time of the grant. ...]

Guimond c. Hébert, [1997] A.N.-B. n° 519 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – transfert – acquisition d'un bien-fonds détenu originellement en tenance commune et ensuite en pleine propriété – nature des intérêts transférés – doctrine de la préclusion

13 § [... Voici ce qu'on y lit : Peut-être y a-t-il lieu de souligner brièvement ce que sous-entend l'expression « soutien de la **préclusion** ». Un intérêt foncier naît par **préclusion** lorsqu'au moment de la concession le cédant n'est pas titulaire d'un domaine ou d'un intérêt valable en droit sur le bien-fonds en question. Bien qu'un titre né par **préclusion** ne soit pas opposable à quiconque mais au cédant seulement, celui-ci étant préclus du fait de son propre acte de transfert de contester la validité du titre, il contient tous les éléments d'un titre véritable. Lorsque par la suite le cédant acquiert un titre valable en droit sur le bien qu'il a prétendu céder, on dit que ce domaine ou cet intérêt juridique vient soutenir la **préclusion** et la concession initiale prend alors effet en intérêt et non plus par **préclusion**; cependant, le cédant est préclus d'objecter qu'il n'avait pas l'intérêt nécessaire au moment de la concession. ...]

A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)

Property law – contestation of the existence of a right of way obtained by prescription – right to use the path resulted from a revocable licence

29 § [... It is now accepted that **estoppel** may give rise to a right of action (*Hill, Imperial Oil*); the decision in *Parker v. Parker* (1989), 100 N.B.R. (2d) 361

A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. n° 603 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – contestation de l'existence d'une servitude de passage obtenue par prescription – droit d'user du sentier autorisé par licence révocable

29 § [... Il est maintenant accepté que la **préclusion** peut donner lieu à un droit d'action (*Hill, Imperial Oil*); la décision dans *Parker c. Parker* (1989), 100 N.B.R. (2e)

(C.Q.B.) is wrong to the extent that it arrives at an inconsistent conclusion on this particular point.]

Keneric Tractor Sales Ltd. v. Langille, [1987] 2 S.C.R. 440

- Court of Appeal for Nova Scotia
- Law of contracts – leasing – chattel – termination of contract due to breach of a term – assessment of damages

Source: *Buchanan v. Byrnes*, (1905-1906) 3 C.L.R. 704 (H.C.Aust.)

20 § [... Conduct, to constitute an **estoppel**, must have caused another to believe in the existence of a certain state of things, and have induced him to act on that belief so as to alter his own position. ...]

National Bank of Canada v. Soucisse, [1981] 2 S.C.R. 339

- Court of Appeal for Quebec
- Security – suretyship – transmission of surety's obligations to the heirs – bank's duty to inform the heirs and to disclose the revocable nature of the letters of suretyship – *C.C.L.C.*

Source: *Grace and Co. v. Perras* (1921), 62 S.C.R. 166

66 § [... May I merely add, with all due deference, that the use of such a word as "**estoppel**," coming as it does from another system of law, should be avoided in Quebec cases as possibly involving the recognition of a doctrine which, as it exists today, is not a part of the law administered in the Province of Quebec.]

361 (B.R.) est fautive dans la mesure où elle arrive à une conclusion contraire sur ce point en particulier.]

Keneric Tractor Sales Ltd. c. Langille, [1987] 2 R.C.S. 440

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
- Droit des contrats – crédit-bail – bien meuble – résiliation de contrat en raison de la violation d'une modalité – évaluation des dommages-intérêts

Source : *Buchanan v. Byrnes*, (1905-1906) 3 C.L.R. 704 (H.C.Aust.)

20 § [... Pour constituer une **fin de non-recevoir**, la conduite d'une personne doit avoir amené une autre personne à croire en l'existence d'un certain état de choses et à agir suivant cette croyance de façon à changer sa propre position. ...]

Banque Nationale du Canada c. Soucisse, [1981] 2 R.C.S. 339

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – cautionnement – transmission des obligations de la caution aux héritiers – obligation de la banque de renseigner les héritiers et de divulguer le caractère révocable des lettres de cautionnement – *C.c.B.-C.*

Source : *Grace and Co. c. Perras* (1921), 62 R.C.S. 166

66 § [... Avec égards, j'ajouterais simplement que l'emploi du mot « ***estoppel*** », qui vient d'un autre système de droit, devrait être évité dans les affaires qui viennent du Québec puisqu'il pourrait signifier la reconnaissance d'une doctrine qui, comme elle existe aujourd'hui, ne fait pas partie du droit applicable dans la province de Québec.]

executory interest

{CL} (n.) Mechanism creating an accessory particular estate to avoid a violation of the rules applicable to the devolution of remainders. | *executory interests*

Cat. {CL} future interest for a third party

Incl. {CL} springing interest, shifting interest

Excl. {CL} remainder, fee simple subject to a condition precedent

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Saskatchewan Court of Appeal
- Property law – validity of a lease granted to develop natural resources (*top lease*) – applicability of the rule against perpetuities

37 § Under the trust, the income derived from the barony of Grostock was to go to the Earl's second son, Henry, and his issue during the life of the eldest son Thomas; but if Thomas should die without having issue in the lifetime of Henry, and if further, Henry should become the Earl by inheritance, Henry was to have no further rights to the rents and profits, which were then to go to the third son, Charles. In distilled form, these were the relevant limitations of the trust: an absolute equitable interest in the term in Henry, followed by a springing **executory interest** in Charles, conditioned on the happening of two events which would have to occur within Charles' life if he were to take anything.

intérêt non réalisé

{CL} (n.) Mécanisme créant un domaine particulaire accessoire dans le but d'éviter de contrevenir aux règles applicables à la dévolution des résidus. | *intérêts non réalisés*

Cat. {CL} intérêt futur au profit d'un tiers

Incl. {CL} intérêt surgissant, intérêt mouvant

Excl. {CL} résidu, fief simple sujet à une condition précédente

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit de la propriété – validité d'un bail accordé pour l'exploitation de ressources naturelles (*top lease*) – applicabilité de la règle contre les perpétuités

37 § En vertu de la fiducie, le revenu provenant de la baronnie de Grostock devait aller au second fils du comte, Henry, et à sa progéniture durant la vie du fils aîné, Thomas; mais si Thomas mourait sans descendants durant la vie de Henry, et si, de plus, Henry héritait du titre de comte, ce dernier perdait ses droits aux loyers et aux bénéfices, qui allaient alors au troisième fils, Charles. Voilà, en gros, les limites importantes de la fiducie : un intérêt en equity absolu durant le terme pour Henry, suivi d'un **intérêt** surgissant **non réalisé** pour Charles, conditionnel à deux événements qui devaient se produire durant la vie de Charles pour que celui-ci acquière quoi que ce soit.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Auld v. Scales, [1947] S.C.R. 543

- Supreme Court of Prince Edward Island
- Property law – validity of a lease renewed year after year with option to purchase – compliance with rules against perpetuities by the possibility of terminating the lease after due notice

§ This statutory provision embodies the principle that the "absolute power of alienation" should not be suspended beyond the period therein specified. It is designed to prevent the creation of **executory interests**, as Lord Macnaghten explains:
to arise at some future and indefinite period on a contingency which might or might not happen, and to impose on the land a fetter or burthen of indefinite duration which the owners for the time being could not get rid of without the consent and concurrence of the persons entitled to such **executory interest**. *Edwards v. Edwards*, [[1909] A.C. 275, at 277.].

Auld v. Scales, [1947] S.C.R. 543

- Cour suprême de l'Île du Prince-Édouard
- Droit de la propriété – validité d'un bail renouvelé d'année en année avec option d'achat – respect des règles contre les perpétuités par la possibilité de mettre un terme à un bail par avis raisonnable

§ Cette disposition légale illustre le principe selon lequel le « pouvoir d'aliénation absolu » ne doit pas être suspendu au-delà de la période précisée ici. Elle est conçue pour empêcher la création d'**intérêts non réalisés**, comme l'explique Lord Macnaghten:
***à survenir dans une période future et indéfinie à une condition qui peut ou non se produire, et imposer à la terre une entrave ou une charge de durée indéfinie dont que les propriétaires ne pouvaient pas se débarrasser pour le moment ***ce sans le consentement et le concours des personnes ayant droit à cet **intérêt non réalisé**. *Edwards v. Edwards*, [[1909] A.C. 275, at 277.].
[Traduction : M.J.C., 2009]

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Property law – future estate – power of appointment – limitation of action – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § There are two kinds of future estates, a contingent remainder and an **executory interest**. The estate existing here, and upon which the power was exercised, was an **executory interest**. And one way of creating an **executory interest**, is under the *Statute of Uses* called springing or shifting

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

- Droit de la propriété – domaine futur – pouvoir de désignation – prescription – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § Il y a deux types de domaines futurs, un résidu éventuel et un **intérêt non réalisé**. Le domaine existant ici, et sur lequel le pouvoir était exercé, était un **intérêt non réalisé**. Une façon de créer un **intérêt non réalisé** est appelée, en vertu du *Statute of Uses*, usage surgissant ou mouvant. « L'une

uses. "One of the most convenient and useful applications of springing uses occurs in the case of powers, which are methods of causing a use, with its accompanying estate to spring up at the will of any given person: Thus, lands may be conveyed to A. and his heirs to such uses as B. shall, by any deed or by his will, appoint, and in default of and until any such appointment to the uses of C. and his heirs, or to any other uses. These uses will accordingly confer vested estates on C., or the parties having them, subject to be divested or destroyed at any time by B.'s exercising his power of appointment. Here B. though not owner of the property, has yet the power at any time, at once, to dispose of it by executing a deed; and if he should please to appoint it to the use of himself and his heirs, he is at perfect liberty so to do; or, by virtue of his power, he may dispose of it by his will. Such a power of appointment is evidently a privilege of great value; it is nearly as good as ownership; and it has accordingly been made to share the liabilities of ownership": *Williams on Real Property*, 352 and 356.

des applications les plus pratiques et les plus utiles de l'usage surgissant se produit dans le cas de pouvoirs, qui sont des moyens d'entraîner un usage, avec le domaine qui l'accompagne, qui surgissent selon la volonté d'une personne donnée : ainsi, des terres peuvent être cédées à A. et à ses héritiers pour des usages nommés par B. par acte ou par testament, et, à défaut et jusqu'à cette nomination, pour des usages de C. et de ses héritiers, ou pour tout autre usage. Ces usages conféreront par conséquent des domaines dévolus à C., ou les parties qui les ont, sous réserve d'être déssaisis ou détruits en tout temps par l'exercice par B. de son pouvoir de nomination. Ici B., bien qu'il ne soit pas propriétaire du bien, a encore le pouvoir en tout temps d'en disposer par acte; et s'il souhaite le nommer pour son utilisation propre ou celle de ses héritiers, il est parfaitement libre de le faire; ou, en vertu de son pouvoir, il peut en disposer par testament. Ce pouvoir de nomination est évidemment un privilège de grande valeur; il équivaut presque à la propriété; et il a par conséquent été conçu pour partager les responsabilités de la propriété » : *Williams on Real Property*, 352 et 356. [Traduction : M.J.C., 2009]

extrapatrimonial rights

{Civ. Law} (n.) (p.) All of the prerogatives affixed to a legal personality whose property cannot be the objet of legal commerce. Unlike patrimonial rights, they cannot be assigned, transmitted, seized or obtained by prescription. | *extrapatrimonial rights*

droits extrapatrimoniaux

{DC} (n.) (p.) L'ensemble des prérogatives attachées à la personnalité juridique et dont la propriété ne peut faire l'objet du commerce juridique. Contrairement aux droits patrimoniaux, ils sont incessibles, intransmissibles, insaisissables et imprescriptibles. | *droits extrapatrimoniaux*

Cat. {Civ. Law} right

Excl. {Civ. Law} patrimonial rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

R. v. Doiron, [2007] N.B.J. No. 189 (N.B.C.A.)

- Criminal law – attempts to obstruct justice – admissibility as evidence of wiretap conversations – *Cr.C.* (1985) – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

Source: *R. c. Robillard*, [2000] J.Q. nº 5196 (C.A.Q.)

85 § [... It was in the wake of this case that in *Descôteaux*, the Supreme Court of Canada, [*per*] Justice Lamer (as he then was), [emphasized] the right to confidentiality, which is distinct from privilege, as a fundamental right of the client, a right which is "a personal and **extra-patrimonial right** which follows a citizen throughout his dealings with others" which "gives rise to preventive or curative remedies provided for by law, depending on the nature of the aggression threatening it or of which it was the object" (p. 871). (Para. 33)]

Perron-Malenfant v. Malenfant-(Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – surrender of a life insurance policy – property not exempt because seizable under the *C.C.Q.* – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

11 § [... Creditors could never exercise for their benefit those of their debtor's **rights** that were **extrapatrimonial** or "purely personal". ...]

Cat. {DC} droit (2)

Excl. {DC} droits patrimoniaux

Protag. {DC} titulaire

Corpus

R. c. Doiron, [2007] A.N.-B. nº 189 (C.A.N.-B.)

- Droit criminel – tentative d'entrave à la justice – admissibilité en preuve de conversations obtenues par écoute électronique – *C.cr.* (1985) – *Charte canadienne des droits et libertés*

Source : *R. c. Robillard*, [2000] J.Q. nº 5196 (C.A.Q.)

85 § [... C'est dans la foulée de cet arrêt que dans *Descôteaux*, la Cour suprême, sous la plume du juge Lamer (avant qu'il ne soit juge en chef), a mis l'accent sur le droit à la confidentialité, distinct du privilège, comme un droit fondamental du client, un **droit** « personnel et **extrapatrimonial** qui accompagne le citoyen dans ses rapports avec les autres », qui « donne ouverture aux recours préventifs ou curatifs que le droit prévoit selon la nature de l'agression qui le menace ou dont il a été l'objet. » (p. 871). (par. 33)]

Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – rachat d'une police d'assurance vie – bien non exempt car saisissable en vertu du *C.c.Q.* – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

11 § [... Les créanciers ne peuvent jamais exercer à leur profit les **droits extrapatrimoniaux** ou « purement personnels » de leur débiteur. ...]

Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. n° 3716 (C.A.Q.)

- Bankruptcy and insolvency – cash surrender value of a life insurance policy – rights strictly attached to the person of the bankrupt cannot be exercised by debtors and trustee

28 § Besides, the argument based in the judicial fiction that the trustee is, in some way, the alter ego of the bankrupt must be decidedly put aside from the law of bankruptcy. In effect, the fact that, in our tradition, we recognize that the trustee also represents the bankrupt (*Mercure v. Marquette*, [1997] 1 S.C.R. 547) does not permit the trustee to exercise in his place the **extrapatrimonial rights** or the ones that are exclusively linked to his person. We cannot imagine, for example that the trustee be allowed to ask, in the name of the bankrupt, the nullity of this marriage or his divorce. Furthermore, we cannot let the trustee demand, for the bankrupt, a compensatory allowance from his spouse.
[Translation: D.J.C., 2009]

Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. n° 3716 (C.A.Q.)

- Bankruptcy and insolvency – cash surrender value of a life insurance policy – rights strictly attached to the person of the bankrupt cannot be exercised by debtors and trustee

22 § However, there exists, outside of the strict category of **extrapatrimonial rights**, other rights that the doctrine and the courts call ... "rights attached to the person" or ... "purely personal rights". Authorities, both in civil and common law, include under

Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. n° 3716 (C.A.Q.)

- Faillite et insolvabilité – droit de rachat d'une police d'assurance vie – exercice de droits intimement attachés à la personne du failli soustrait du pouvoir des créanciers et du syndic

28 § Il faut, en outre, résolument écarter en regard du droit de la faillite l'argument basé sur la fiction juridique que le syndic est, en quelque sorte, l'alter ego du failli. En effet, le fait que, dans notre tradition, on reconnaisse que le syndic représente aussi le failli (*Mercure c. Marquette*, [1997] 1 R.C.S. 547), n'a pas pour effet de lui permettre, pour autant, d'exercer à sa place les **droits extrapatrimoniaux** ou ceux qui sont exclusivement attachés à sa personne. On ne peut, par exemple, envisager qu'un syndic puisse demander la nullité du mariage du failli ou le divorce en son nom. On ne pourrait davantage lui permettre d'exiger, à sa place, une prestation compensatoire de son conjoint.

Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. n° 3716 (C.A.Q.)

- Faillite et insolvabilité – droit de rachat d'une police d'assurance vie – exercice de droits intimement attachés à la personne du failli soustrait du pouvoir des créanciers et du syndic

22 § Il existe cependant, en dehors de la stricte catégorie des **droits extrapatrimoniaux**, d'autres droits que doctrine et tribunaux qualifient de ... « droits attachés à la personne » ou encore de ... « droits purement personnels ». La jurisprudence, tant de droit civil

this generic term a disparate set of subjective **rights** which, without being ontologically **extrapatrimonial**, have a certain moral or intimate colour, the holder or creditor or which must remain sole master and sole evaluator of the relevance of their exercise.
[Translation: D.J.C., 2009]

que de common law, regroupe sous cette appellation générique un ensemble disparate de **droits** subjectifs qui, sans être ontologiquement **extrapatrimoniaux**, ont une certaine coloration morale ou intime, et dont le titulaire ou le créancier doit rester le seul maître et le seul évaluateur de la pertinence de leur exercice.

F

fee

{CL} (n.) Part of Crown lands granted to a first owner for an indeterminate duration. | *fees*

Cat. {CL} corporeal hereditament

Incl. {CL} estate in fee simple, estate in fee tail

Equiv. {CL} estate in fee

Protag. {CL} owner

Corpus

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

  Source: *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town)*, (1997) 145 D.L.R. (4th) 552 (B.C.S.C.)

  18 § [... In my view, the transfer here must be a transfer of administration and control unlimited in time, the equivalent of an absolute **fee**, or a transfer determinable on the lands ceasing to be used for irrigation purposes. ...]

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia

fief

{CL} (n.) Partie des terres de la Couronne concédée pour une durée indéterminée à un premier propriétaire. | *fiefs*

Cat. {CL} héritage corporel

Incl. {CL} domaine en fief simple, domaine en fief taillé

Équiv. {CL} domaine en fief

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

  Source : *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town)*, (1997) 145 D.L.R. (4th) 552 (B.C.S.C.)

  18 § [... À mon avis, il s'agit en l'espèce du transfert de la gestion et de la maîtrise pour une période indéterminée, soit l'équivalent d'un **fief** absolu ou d'un transfert résoluble lorsque les terres visées cesseraient d'être utilisées aux fins d'irrigation. ...]

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

  123 § [... In an expropriation of a **fee**, as in a surrender for sale, the critical change is in how the land is held: a third party (neither the band nor the federal Crown for the band) has full ownership of the land.]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

  11 § [... He adopted the approach taken by Kelly J.A. in *Re Redmond and Rothschild*, [1971] 1 O.R. 436, to the interpretation of the word "**fee**". Kelly J.A. found that the word did not have its technical common law meaning, *i.e.* an estate in land unrestricted as to time and capable of descending to the heir. ...]

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

- Property law – grant – fee simple subject to subsequent condition – right to reverter – application of the rule against perpetuities

- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

  123 § [... Dans le cas de l'expropriation d'un **fief**, comme dans le cas d'une cession suivie d'une vente, le changement essentiel réside dans le mode de tenure des terres : un tiers (en l'occurrence ni la bande ni la Couronne fédérale au nom de la bande) détient la pleine propriété des terres en question.]

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

  11 § [... Il a fait sien le point de vue adopté par le juge Kelly de la Cour d'appel dans l'arrêt *Re Redmond and Rothschild*, [1971] 1 O.R. 436, quant à l'interprétation du mot « **propriété** » (*fee*). Le juge Kelly a conclu que ce mot n'a pas le sens strict que lui donne la common law, c.-à-d. un droit sur un bien-fonds, d'une durée illimitée et transmissible à un héritier. ...]

Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)

- Droit de la propriété – concession – fief simple sujet à une condition subséquente – possibilité de retour – application de la règle de l'interdiction contre les perpétuités

36 § In the limitation of a determinable fee, the limitation is expressed to be made to the grantee and his heirs until the happening of some future event, which must be of such a kĭng that it may by possibility never happen at all. For it is an essential characteristic of all **fees**, that they may be possibility endure for ever. (1 Prest. Est. 479.) A limitation to a grantee and his heirs until the happening sooner or later, passes no **fee**. If the happening of the event, though certain, is not fixed in point of time - that is, if it depends upon the dropping of a life or lives - the limitation, as will hereafter be seen, gives rise to an estate *pur autre vie*. If the happening of the event is fixed in point of time, the limitation gives rise to a term of years, which, notwithstanding the naming of the heir, passes to the executor on the death of the tenant. Similarily, a limitation to a grantee and his heirs at the will of the grantor, will pass only a tenancy at will.

36 § Dans la prescription d'un fief résoluble, la prescription est exprimée de façon à être faite au concessionnaire et à ses héritiers jusqu'à la survenance d'un événement futur, qui doit être de telle nature qu'il est possible qu'il ne se produise jamais. Car c'est une caractéristique essentielle de tous les **fiefs** d'avoir la possibilité de durer toujours. (1 Prest. Est. 479.) Une prescription touchant un concessionnaire et ses héritiers jusqu'à la survenance tôt ou tard, ne transmet pas de **fief**. Si la survenance de l'événement, même certaine, n'est pas fixe dans le temps, c'est-à-dire si elle dépend de la perte d'une ou de plusieurs vies, la prescription, comme on le verra ci-après, donne lieu à un domaine à vie d'autrui. Si la survenance de l'événement est fixe dans le temps, la prescription a un terme déterminé, lequel, indépendamment de la désignation de l'héritier, est transmis à l'exécuteur au décès du tenant. De même, une prescription à un concessionnaire et à ses héritiers à la volonté du concédant, transmettra uniquement une tenance à discrétion. [Traduction : M.J.C., 2009]

fee simple subject to a condition precedent

{CL} (n.) Future interest liable to devolve into a fee simple by the occurrence of a previously determined event. | *fees simple subject to a condition precedent*

Cat. {CL} future interest for a third party

Incl. {CL} vested interest, contingent interest

Excl. {CL} remainder, executory interest

fief simple sujet à une condition précédente

{CL} (n.) Intérêt futur susceptible d'une dévolution en fief simple par la survenance d'un événement préalablement déterminé. | *fiefs simples sujets à une condition précédente*

Cat. {CL} intérêt futur au profit d'un tiers

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt éventuel

Excl. {CL} résidu, intérêt non réalisé

Protag. {CL} owner

fee simple subject to a condition subsequent

{CL} (n.) Qualified estate liable to return to the grantor by the occurrence of a previously determined event if he asserts his right of entry. | *fees simple subject to a condition subsequent*

Cat. {CL} qualified estate

Incl. {CL} right of entry

Excl. {CL} determinable fee simple

Protag. {CL} owner

Corpus

St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City), [1997] 2 S.C.R. 657

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – reserve land surrendered for the construction of an airport – reserve land surrendered absolutely cannot be subject to land taxes – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 2

  29 § [... Moreover, it is neither necessary nor desirable for the Court to determine whether there is any principled basis for maintaining the common law real property distinction between a determinable fee and a **fee simple subject to a condition subsequent**.]

feudal tenure

{CL} (n.) Restrictions over land ownership imposed by a Lord or by the Sovereign. | *feudal tenures*

Cat. {CL} tenure

Protag. {CL} propriétaire

fief simple sujet à une condition subséquente

{CL} (n.) Domaine relatif susceptible de retourner au concédant par la survenance d'un événement préalablement déterminé si ce dernier fait valoir son droit d'entrée. | *fiefs simples sujets à une condition subséquente*

Cat. {CL} domaine relatif

Incl. {CL} droit d'entrée

Excl. {CL} fief simple déterminable

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville), [1997] 2 R.C.S. 657

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – terre de la réserve cédée pour la construction d'un aéroport – la terre de la réserve cédée à titre absolue ne peut faire l'objet d'une taxe foncière – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 2

  29 § [... En outre, il n'est ni nécessaire ni souhaitable que la Cour détermine s'il existe des principes favorables au maintien de la distinction établie par le droit des biens en common law entre un fief résoluble et un **fief simple sous condition résolutoire**.]

tenure féodale

{CL} (n.) Restrictions imposées à la propriété foncière par un seigneur ou le souverain. | *tenures féodales*

Cat. {CL} tenure

Excl. {CL} allodial tenure

Corpus

Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)

Property law – State of Mauritius – surrender of rights of enjoyment to groups of islands in exchange for a perpetual lease granted by an ordinance – nature and validity of the lease – lease equal to a perpetual grant

2 § [... So far as land tenure is concerned, the **feudal system** had been abolished in France in 1789 and under the *Code Napoleon* land was treated as purely allodial, capable of being disposed of as freely as any other property. Forfeitures of land to the feudal lord were abolished with the abolition of the **feudal system.**]

Okanagan Indian Band v. Bonneau, [2003] B.C.J. No. 1137 (B.C.C.A.)

Aboriginal law – intestate succession – death of a band member – validity of the vesting of reserve lands to relatives who were not members of the Band – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

36 § The law of real property has its roots in Anglo-Saxon customary law and, later, in the **feudal system of tenures.** Succession to land was, for centuries, based on the rules of inheritance. As Professor Plucknett observed (at p. 712): The sanctity of inheritance as the great safeguard of family security is a theme which runs continually

Excl. {CL} tenure allodiale

Corpus

Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)

Droit de la propriété – État de l'île Maurice – abandon des droits de jouissance à l'égard de groupements d'îles en échange d'un bail perpétuel concédé en vertu d'une ordonnance – nature et validité du bail – bail équivalent à une concession permanente

2 § [... En ce qui a trait au mode de tenure, le **système féodal** a été aboli en France en 1789 et, en vertu du *Code Napoléon*, les terres étaient considérées comme purement allodiales; on pouvait en disposer aussi librement que de n'importe quel autre bien. Les confiscations de terres par le seigneur féodal ont été abolies en même temps que le **système féodal.**]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Okanagan Indian Band v. Bonneau, [2003] B.C.J. No. 1137 (B.C.C.A.)

Droit des autochtones – succession *ab intestat* – décès d'un membre de la bande – validité de la dévolution de terres de réserve à des parents non membres de la bande – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

36 § Le droit des biens réels a son origine dans le droit coutumier anglo-saxon et, plus tard, dans le **système féodal de tenures.** Pendant des siècles, la succession des terres a été basée sur les règles de succession héréditaire. Comme l'observe le professeur Plucknett (à la p. 712) :
L'inviolabilité de le la succession

through the history of property. It would be hard to find a more striking illustration than the charter of 1066: the Conqueror's message of reassurance to the nation was in terms which all could appreciate: "I will that every child be his father's heir."

comme principale protection de la sécurité familiale est un thème qui a traversé l'histoire de la propriété. Il serait difficile de trouver illustration plus vive que la charte de 1066 : le message du Conquérant pour rassurer la nation était dans des termes que tous pouvaient apprécier : « J'accorde que chaque enfant soit l'héritier de son père. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

R. v. Amway Corp., [1989] 1 S.C.R. 21

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – compellability of a company's director to testify – forfeiture proceedings – *Customs Act*, R.S.C. 1970, c. C-40

Source: *Pyneboard Pty. Ltd. v. Trade Practices Commission and another*, (1983) 45 A.L.R. 609 (H.C.Aust.)

18 § [With respect actions for forfeiture and to the privilege against self-exposure to forfeiture, Murphy J. stated, at p. 621: Privilege against self-exposure to forfeiture: In England, this probably arose out of the special regard for land rights originally secured by **feudal tenures** and later by entailing and other devices. ...]

R. c. Amway Corp., [1989] 1 R.C.S. 21

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – contraignabilité d'un administrateur de société à témoigner – poursuite en confiscation de marchandises – *Loi sur les douanes*, S.R.C. 1970, c. C-40

Source : *Pyneboard Pty. Ltd. v. Trade Practices Commission and another*, (1983) 45 A.L.R. 609 (H.C.Aust.)

18 § [En ce qui concerne les actions en exécution d'une confiscation et le privilège de ne pas s'exposer à une confiscation, le juge Murphy affirme, à la p. 621 : [TRADUCTION] Privilège de ne pas s'exposer à une confiscation : En Angleterre, ce privilège découle probablement de l'attention particulière accordée aux droits sur les biens-fonds garantis à l'origine par les **tenures féodales** et plus tard par le fief taillé et d'autres mécanismes. ...]

E. (Mrs.) v. Eve, [1986] 2 S.C.R. 388

- Court of Appeal for Prince Edward Island

E. (Mme) c. Eve, [1986] 2 R.C.S. 388

- Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Edouard

Courts – *parens patriae* jurisdiction – application to authorize the non-therapeutic sterilization of a mentally incompetent woman – limitation on discretion of the Court

34 § [Wardship of children had a quite separate origin as a property right arising out of the **feudal system of tenures**. The original purpose of the wardship jurisdiction was to protect the rights of the guardian rather than of the ward. ...]

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

Tribunaux – compétence *parens patriae* – demande de stérilisation non thérapeutique d'une personne souffrant de déficience mentale – limite du pouvoir discrétionnaire de la Cour

34 § [La tutelle des enfants a une origine tout à fait distincte en tant que droit de propriété qui découle du **régime féodal de tenures**. À l'origine, l'objet de la compétence tutélaire était de protéger les droits du tuteur plutôt que ceux du pupille. ...]

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

Constitutional law – division of powers – ownership of revenue resulting from land located in a province and retroceded to the Crown – nature of the escheat – *B.N.A. Act*

§ [All land in England, in the hands of any subject, was holden of some lord by some kind of service, and was deemed in law to have been originally derived from the Crown, "and therefore the King was Sovereign Lord, or Lord paramount, either mediate or immediate, of all and every parcel of land within the realm" (Co. Litt. 65a). The King had "*dominium directum*," the subject "*dominium utile*" (*Ibid.* 1a). The word "**tenure**" signified this relation of tenant to lord. Free or common socage was one of the ancient modes of **tenure** ("A man may hold of his lord by fealty only, and such tenure is tenure in soccage," Litt., sect. 118), which, by the statute 12 Car. 2, c. 24, was substituted throughout England for the former

Droit constitutionnel – partage des compétences – propriété des revenus résultant des biens-fonds situés dans une province et rétrocédés à la Couronne – nature du droit de déshérence – *A.A.N.B.*

§ [En Angleterre, toute terre entre les mains de tout sujet était remise par un seigneur en échange d'un service, et était réputée, en droit, provenir de la Couronne, « et par conséquent le Roi était le seigneur souverain, ou le seigneur éminent, direct ou intermédiaire, de toutes les parcelles de terrain du royaume » (Co. Litt. 65a). Le Roi avait le *dominium directum* et le sujet, le *dominium utile* (*Ibid.* 1a). Le mot « **tenure** » désignait cette relation du tenant avec le seigneur. Le franc ou commun socage était l'un des anciens modes de **tenure** (« Un homme peut se voir concéder une tenure par son seigneur par allégeance uniquement, et une telle tenure est une tenure en socage », Litt., art. 118), qui, en vertu de la Loi 12 Car. 2,

tenures by knight service and by soccage *in capite* of the King, and relieved from various **feudal** burdens. Some, however, of the former incidents were expressly preserved by that statute, and others (escheat being one of them), though not expressly mentioned, were not taken away.]

Les Soeurs Dames Hòspitalières de St. Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal v. John Rollo Middlemiss (1878), 3 App. Cas. 1102 (C.P.)

Property law – feudal tenures – claim of seignorial rights resulting from the conveyance of a fee to the Crown – nature of the indemnity payable by the Crown upon the extinguishment of a fee

§ By the law of **feudal tenure** in *France* subsequently introduced into French *Canada*, and thereafter continued by virtue of the *Quebec Act* as the law of *Lower Canada*, the acquisition by the Crown of lands held from or under a seignior as part of his fief extinguishes all feudal rights in those lands and gives to the seignior a mere right of indemnity.

c. 24, a été remplacé dans toute l'Angleterre par les anciennes **tenures** de chevalerie et en socage *in capite* du Roi, et libéré de plusieurs charges **féodales**. Cependant, certains des anciens attributs étaient expressément garantis par cette loi, et d'autres (l'un d'entre eux étant la déshérence), bien que non expressément cités, n'étaient pas retirés.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Les Soeurs Dames Hospitalières de St. Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal v. John Rollo Middlemiss (1878), 3 App. Cas. 1102 (C.P.)

Droit des biens – tenures féodales – réclamation de droits seigneuriaux résultant du transfert d'un fief à la Couronne – nature de l'indemnité payable par la Couronne lors de l'extinction d'un fief

§ En vertu de la loi sur la **tenure féodale** de *France*, subséquemment introduite au *Canada* français, puis maintenue en vigueur en raison de l'adoption de l'*Acte de Québec* en tant que loi du *Bas-Canada*, l'acquisition par la Couronne de terres concédées par un seigneur ou sous son autorité en tant que partie de son fief éteint tous les droits féodaux sur lesdites terres et confère au seigneur un simple droit à une indemnité.
[Traduction : M.J.C., 2009]

fiduciary duty

{CL} (n.) Equitable obligation to a trustee regarding property held and administered to the advantage of a beneficiary.
| *fiduciary duties*

Cat. {CL} Equitable duty

devoir fiduciaire

{CL} (n.) Obligation en equity faite au fiduciaire à l'égard de biens qu'il détient et administre au profit d'un bénéficiaire.
| *devoirs fiduciaires*

Cat. {CL} devoir en equity

Equiv. {CL} fiduciary obligation

Protag. {CL} trustee

Corpus

Veno v. United General Insurance Corp., [2008] N.B.J. No. 179 (N.B.C.A.)

- Insurance law – claim made under an automobile insurance policy – insurer's right to force the insured to undergo tests to assess her functional capacity

Source: BOIVIN, D., *Insurance Law*, Toronto, Irwin Law, 2004

87 § [... Although there are *obiter dicta* suggesting that utmost good faith is "fiduciary" in nature or "resembles" a **fiduciary duty**, no Canadian judgment has burdened insurers with the true hallmark of a fiduciary relationship - namely, a duty of loyalty.]...[Thus, unless Canadian courts are willing to impose **fiduciary duties** on all debtors and promisors, it is difficult to justify why insurers should be treated as fiduciaries when they process insurance claims. ...]

Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – professional liability – fiduciary duty – lawyer taking a personal financial interest in a client company in the same line of business as another client – breach of duty of loyalty

Équiv. {CL} obligation fiduciaire

Protag. {CL} fiduciaire

Corpus

Veno c. United General Insurance Corp., [2008] A.N.-B. n° 179 (C.A.N.-B.)

- Droit des assurances – réclamation effectuée en vertu d'une police d'assurance automobile – droit de l'assureur de faire subir un examen à l'assurée pour évaluation de ses capacités fonctionnelles

Source : BOIVIN, D., *Insurance Law, Toronto*, Irwin Law, 2004

87 § [... Bien qu'il existe des opinions incidentes selon lesquelles la plus entière bonne foi est « fiduciaire » par nature ou « ressemble » à un **devoir fiduciaire**, aucun jugement canadien n'a imposé aux assureurs ce qui caractérise vraiment une relation fiduciaire - à savoir un devoir de loyauté.]...[Par conséquent, à moins que les tribunaux canadiens ne soient prêts à imposer des **devoirs fiduciaires** à l'ensemble des débiteurs et des promettants, il est difficile de justifier pour quelle raison les assureurs devraient être traités comme des fiduciaires lorsqu'ils traitent les demandes de règlement. ...]

Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – obligation fiduciaire – avocat faisant l'acquisition d'un intérêt financier personnel dans une entreprise cliente oeuvrant dans le même domaine d'activité d'un autre client – violation du devoir de loyauté

158 § [... This fair, flexible approach was affirmed in *Hodgkinson, per* La Forest J. where compensation for breach of **fiduciary duty** was awarded on a contractual basis, on the principle that the party wronged is entitled to be put in as good a position as it would have been in had the breach not occurred. ...]

R. v. Neil, [2002] 3 S.C.R. 631

- Court of Appeal for Alberta
- Torts – professional liability – conflict of interest in a criminal prosecution – fiduciary duty of the lawyer towards his client – duty of loyalty

16 § [... **Fiduciary duties** are often called into existence to protect relationships of importance to the public including, as here, solicitor and client. ...]

Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – tortious assault – breach of fiduciary and contractual duty – sexual abuse by doctor of a patient addicted to prescription drug – defence of consent – punitive damages

72 § [As to the second characteristic, it is, as Wilson J. put it at p. 136, "the fact that the power or discretion may be used to affect the beneficiary in a damaging way that makes the imposition of a **fiduciary duty** necessary".

158 § [... Le juge La Forest a confirmé cette méthode juste et souple dans l'arrêt *Hodgkinson* où l'indemnité pour manquement à une **obligation fiduciaire** a été accordée sur une base contractuelle, conformément au principe selon lequel la partie lésée a le droit d'être placée dans une situation aussi avantageuse que celle dans laquelle elle se serait trouvée n'eût été le manquement. ...]

R. c. Neil, [2002] 3 R.C.S. 631

- Cour d'appel de l'Alberta
- Responsabilité délictuelle – responsabilité professionnelle – conflit d'intérêts dans le cadre d'une poursuite criminelle – obligation fiduciaire de l'avocat envers son client – devoir de loyauté

16 § [... Les **devoirs fiduciaires** sont souvent créés pour protéger des relations que le public juge importantes, par exemple, comme en l'espèce, la relation avocat-client. ...]

Norberg c. Wynrib, [1992] 2 R.C.S. 226

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – délit de voies de fait – manquement à une obligation fiduciaire et contractuelle – médecin ayant abusé d'une patiente pharmacodépendante – défense de consentement – dommages-intérêts punitifs

72 § [En ce qui concerne la deuxième caractéristique, il s'agit, selon les termes du juge Wilson, à la p. 136, du « fait que le pouvoir discrétionnaire peut être exercé de manière à avoir un effet préjudiciable sur le bénéficiaire qui rend

Wilson J. went on to state that **fiduciary duties** are not confined to the exercise of power which can affect the legal interests of the beneficiary, but extend to the beneficiary's "vital non-legal or 'practical' interests". This negates the suggestion inherent in some of the other judgments which this case has engendered that the fiduciary obligation should be confined to legal rights such as confidentiality and conflict of interest and undue influence in the business sphere. ...]

nécessaire l'imposition d'un **devoir fiduciaire** ». Le juge Wilson ajoute que l'**obligation fiduciaire** ne se limite pas à l'exercice de pouvoir qui peut porter atteinte aux intérêts juridiques du bénéficiaire, mais elle s'étend également à ses « intérêts vitaux non juridiques ou "pratiques" », ce qui va à l'encontre de la proposition issue d'autres jugements dans cette affaire, selon laquelle l'obligation fiduciaire ne vise que les intérêts juridiques, comme le secret, les conflits d'intérêts et les pressions indues dans le domaine commercial. ...]

M. (K.) v. M. (H.), [1992] 3 S.C.R. 6

- Court of Appeal for Ontario
- Torts – action based on harm caused by incest – tortious assault – breach of fiduciary duty – prescription of the action

Source: *Guerin v. Canada*, [1984] 2 S.C.R. 335

73 § [... It is the nature of the relationship, not the specific category of actor involved that gives rise to the **fiduciary duty**. The categories of fiduciary, like those of negligence, should not be considered closed.]

M. (K.) c. M. (H.), [1992] 3 R.C.S. 6

- Cour d'appel de l'Ontario
- Responsabilité délictuelle – action fondée sur un préjudice résultant de l'inceste – délit de voies de fait – manquement à une obligation fiduciaire – délai de prescription de l'action

Source : *Guerin c. Canada*, [1984] 2 R.C.S. 335

73 § [... L'**obligation de fiduciaire** découle de la nature du rapport et non pas de la catégorie spécifique dont relève l'acteur. Comme en matière de négligence, il faut se garder de conclure que les catégories de fiduciaires sont exhaustives.]

fixture

{CL} (n.) Personal property affixed to real property so that itself becomes real. | *fixtures*

Cat. {CL} corporeal real property

Incl. {CL} chose in possession

accessoire fixe

{CL} (n.) Bien personnel attaché à un bien réel de façon telle qu'il devient lui-même réel. | *accessoires fixes*

Cat. {CL} bien réel corporel

Incl. {CL} chose possessoire

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

National Trust Co. v. H & R Block Canada Inc., [2003] 3 S.C.R. 160

- Court of Appeal for Ontario
- Commercial law – sale of a company's assets in bulk – payment of creditors – obligation to advise creditors in advance of the execution – *Bulk Sales Act*, R.S.O. 1990, c. B.14, s. 16(2)

  8 § [From the outset, bulk sales legislation has been judicially recognized as protecting the interests of creditors whose merchant debtors had disposed of all or substantially all of the inventory, chattels and **fixtures** by which they carry on business. ...]

Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – claim for the sale price of personal property, a forced air freezer annexed to real property – determination of a fixture

  7 § [... As a result, determining who has the evidentiary onus and whether a chattel remains a chattel or becomes a **fixture** is mainly a question of fact, depending on the circumstances of each case.]

Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – claim for the sale price of personal

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Cie Trust National c. H & R Block Canada Inc., [2003] 3 R.C.S. 160

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit commercial – vente en bloc des biens d'une entreprise – paiement des créanciers – obligation de donner un préavis d'exécution aux créanciers – *Loi sur la vente en bloc*, L.R.O. 1990, c. B.14, art. 16(2)

  8 § [Dès le départ, les tribunaux ont reconnu que les lois sur la vente en bloc protégeaient les droits des créanciers dont les débiteurs commerçants s'étaient départis de la totalité ou presque de l'inventaire, des biens personnels et des **accessoires fixes** avec lesquels ils exploitaient leur entreprise. ...]

Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – revendication du prix de vente d'un bien personnel, un congélateur à air forcé, annexé à un bien réel – détermination d'un accessoire fixe

  7 § [... Il s'ensuit que la question de savoir à qui incombe la charge de présentation et si un chatel reste un chatel ou devient un **accessoire fixe** est avant tout une question de fait à trancher selon les circonstances propres à chaque instance.]

Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – revendication du prix de vente d'un bien

property, a forced air freezer annexed to real property – determination of a fixture

34 § [... While the mode of attachment determines who has the onus of establishing whether the article is a chattel or a **fixture**, that mode of attachment does not determine whether the article remained a chattel (sometimes referred to by the oxymoronish phrase a "removable **fixture**") or became a **fixture**. ...]

Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)

Bankruptcy and insolvency – claim for the sale price of personal property, a forced air freezer annexed to real property – determination of a fixture

33 § [... For a greater elaboration of the difficulties that result from such inconsistency and conflict, see H.E. Manning, *Fixtures*, (1927) 1 D.L.R. 289, and the *Law of Real Property*, c. 21, where at pp. 1012-13 the authors conclude their review about the nature of a **fixture** by referring to its determining factors. They state:
...there are five factors to be considered in determining whether an article is a **fixture** which passes with the freehold - the nature of the article, the mode of attachment, the circumstances in which it was attached, the purpose to be served and the position of the parties - these factors are necessarily inseparable. ...]

personnel, un congélateur à air forcé, annexé à un bien réel – détermination d'un accessoire fixe

34 § [... Bien que la manière dont ils étaient fixés détermine à qui incombe la charge de prouver si l'objet est un chatel ou un **accessoire fixe**, elle ne permet pas de déterminer si l'objet en question est demeuré un chatel (que l'on appelle parfois « **accessoire fixe** enlevable », ce qui est un oxymoron(sic)) ou est devenu un **accessoire fixe**. ...]

Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)

Faillite et insolvabilité – revendication du prix de vente d'un bien personnel, un congélateur à air forcé, annexé à un bien réel – détermination d'un accessoire fixe

33 § [... Pour un examen plus approfondi des difficultés qui découlent de cette incompatibilité et de ces contradictions, voir H.E. Manning, *Fixtures*, [1927] 1 D.L.R. 289 et l'ouvrage intitulé *Law of Real Property*, ch. 21, où les auteurs, aux pages 1012 et 1013, terminent leur examen de la nature de l'**accessoire fixe** en faisant état de ses éléments constitutifs. Voici ce qu'ils disent :
[...] il y a cinq facteurs dont il faut tenir compte pour déterminer si un objet est un **accessoire fixe** qui est transmis en même temps que la propriété franche - la nature de l'objet, la manière dont il est fixé, les circonstances dans lesquelles il a été fixé, le but à atteindre et la position des parties - ces facteurs étant nécessairement indissociables. ...]

freehold estate

{CL} (n.) Estate in land whose tenancy's terms are determined by the Crown's initial grant. | *freehold estates*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} estate of inheritance, estate not of inheritance

Excl. {CL} estate less than freehold

Equiv. {CL} freehold tenure

Protag. {CL} owner

Corpus

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

  28 § [... Experts showed that at the start of a long-term lease, "there is no discernable difference between the value of leasehold and **freehold interests**" (para. 57). ...]

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

  25 § [... Neither the interest of the Crown (once Indian land is surrendered) nor that of the Indians in reserve land can be equated to a **freehold estate** in fee simple. ...]

domaine franc

{CL} (n.) Domaine foncier dont les modalités de la tenance sont déterminées lors de la première concession effectuée par la Couronne. | *domaines francs*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine héréditaire, domaine non héréditaire

Excl. {CL} domaine non franc

Équiv. {CL} tenure franche

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

  28 § [... Des experts ont démontré qu'au début d'une location à long terme, « il n'y a pas de différence perceptible entre la valeur d'un domaine à bail et celle d'un **domaine franc** » (par. 68). ...]

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

  25 § [... Ni le droit de la Couronne (une fois les terres indiennes cédées) ni les droits des Indiens à l'égard des terres de la réserve ne peuvent être assimilés à un **domaine franc** détenu en fief simple. ...]

fructus

{Civ. Law} (n.) (s.) Prerogative that allows an owner to receive the fruits produced by a property.

Cat. {Civ. Law} attribute of the right of ownership

Incl. {Civ. Law} exploitation right

Excl. {Civ. Law} *usus*, *abusus*, *accessio*

Protag. {Civ. Law} owner

Corpus

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

- Court of Appeal for Quebec
- Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

  Source: *Curran v. Davis*, [1933] S.C.R. 283

  65 § [... Although they are sole apparent owners with regard to third parties, the trustees will not have the *usus*, nor the ***fructus*** or the *abusus* of the trust property. ...]

No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)

- Tax law – usufruct by general title – non-applicability of deduction for capital cost allocation of revenue property

  § It follows from this definition that essentially usufruct is the right to enjoy, the right to the ***fructus***, which is one of the elements of ownership. Whether or not the usufructuary administers

fructus

{DC} (n.) (s.) Prérogative du propriétaire d'un bien lui permettant d'en percevoir les fruits.

Cat. {DC} attribut du droit de propriété

Incl. {DC} droit d'exploitation

Excl. {DC} *usus*, *abusus*, *accessio*

Protag. {DC} propriétaire

Corpus

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

- Cour d'appel du Québec
- Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

  Source : *Curran c. Davis*, [1933] R.C.S. 283

  65 § [... Les « trustees », bien que seuls propriétaires apparents à l'égard des tiers, n'auront ni l'*usus*, ni le ***fructus***, ni l'*abusus* de la « trust property ». ...]

No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)

- Droit fiscal – usufruit légué à titre universel – déduction pour allocation du coût en capital d'immeuble productif de revenu non applicable

  § Il résulte de cette définition que l'essence de l'usufruit, c'est le *droit de jouir*, le droit au ***fructus***, un seul des éléments de la propriété. Que l'usufruitier administre ou non les biens, son droit

the property, his right remains the same and he is entitled to enjoy "every kind of fruits, whether natural, industrial or civil which the thing subject to the usufruct can produce." Provided the essential element is found, "a usufruct will remain a usufruct" regardless of the method of administration provided in the original deed. The particular clause of the will entrusting the administration of the property to the executors cannot justify the conclusion that the appellant's right is not a usufruct.
In the second place, the terms used by the testator in clauses 4 and 6 of his will, quoted above, are quite specific: "I give and bequeath to... my beloved wife, the enjoyment and usufruct...". "As for the bare ownership... I give and bequeath it...". The testator's intention of creating a usufruct could not be expressed more clearly.

demeure le même, le droit de jouir de toute espèce de fruits, soit naturels, soit industriels, soit civils, que peut produire l'objet dont il a l'usufruit. Pourvu que l'essence y soit, « un usufruit demeurera un usufruit », quelles que soient les modalités d'administration prévues dans l'acte créateur. On ne saurait donc s'appuyer sur la clause du testament confiant l'administration des biens de la succession aux exécuteurs testamentaires pour conclure que le droit de l'appelante n'est pas un usufruit.
En second lieu, remarquons les termes bien précis employés par le testateur aux clauses 4 et 6 de son testament, clauses reproduites plus haut: « Je donne et lègue à ...mon épouse bien-aimée, la *jouissance* et l'*usufruit* ... ». « Quant à la nue-propriété... je la donne et lègue... ». L'intention du testateur de créer un usufruit ne saurait être plus clairement exprimée.

full ownership

{CL} (n.) (s.) Exercise without division of ownership. | *full ownership*

Cat. {CL} ownership

Incl. {CL} ownership on real property

Excl. {CL} qualified ownership

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2)

pleine propriété

{CL} (n.) (s.) Exercice sans division du rapport de propriété. | *pleine propriété*

Cat. {CL} propriété (1)

Incl. {CL} propriété (1) sur bien réel

Excl. {CL} propriété relative (1)

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42. art. 27(2)

28 § [... An assignee possesses **full ownership rights** in the copyright with respect to the rights assigned. ...]

BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)

- Aboriginal law – power to tax a fibre optic cables network that passes through an Indian reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1952, c. 149, s. 83(1)(a)

85 § [... That this Act generally provides for the taking of a **freehold in land** rather than some lesser interest is not surprising. ...]

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

188 § [I conclude that, through the adoption of the Order in Council by the federal government, Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia obtained **full ownership** over the lands on which the irrigation canal is situated.]...[A taking of **full ownership** for canal purposes is clearly reasonable.]

Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario

28 § [... Le cessionnaire a les **pleins droits de propriété** sur le droit d'auteur en ce qui concerne les droits cédés. ...]

BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – pouvoir de taxer un réseau de câbles de fibre optique traversant une réserve indienne – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1952, c. 149, art. 83(1)a)

85 § [... Il n'est pas surprenant que dans ce cas-ci la Loi prévoie d'une façon générale la prise de possession de la **pleine propriété** des terres plutôt que d'un droit moindre. ...]

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

188 § [Je conclus que, par suite de la prise du décret par le gouvernement fédéral, Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique a obtenu la **pleine propriété** des terres sur lesquelles est situé le canal d'irrigation.]...[Il est clairement raisonnable de prendre des terres en **pleine propriété** pour les besoins d'un canal.]

Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario

- Property law – lease with option to purchase – execution term linked to inapplicable provincial legislation – the grantor does not retain a power of alienation over the land subject to the option

  Source: *Re Forfar and Township of East Gwillimbury*, [1971] 3 O.R. 337 (Ont.C.A.)

  19 § [... There is a wide distinction between a **title in fee** and a power to dispose of property, as under the latter the fee is not in the donee of the power but he has a dominion over it which he is free to exercise as he sees fit. ...]

- Droit de la propriété – bail avec option d'achat – condition d'exécution liée au respect d'une loi provinciale inapplicable – le bailleur ne retient aucun pouvoir d'aliénation sur le bien-fonds visé par l'option

  Source : *Re Forfar and Township of East Gwillimbury*, [1971] 3 O.R. 337 (Ont.C.A.)

  19 § [... Il y a une vaste différence entre la **pleine propriété** (*title in fee*) et un pouvoir de disposer d'un bien, car dans ce dernier cas la propriété (*fee*) n'appartient pas au titulaire du pouvoir de disposition, mais celui-ci a sur elle un pouvoir qu'il a toute liberté d'exercer comme il le juge opportun. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division

  Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

- Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
  [Modified reference : M.J.C., 2009]

  22 § [... The adverb "beneficially" indicates that the person entitled to enjoyment of the property may not have **full legal title**.]...[If he does so, he will then fully acquire the property by achieving **full ownership** and will cease to be merely beneficially entitled to it.]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

  Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

- Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
  [Référence modifiée : D.J.C., 2009]

  22 § [... Le terme « bénéficiaire » indique que la personne ayant droit à la jouissance du bien peut ne pas y avoir droit en **pleine propriété**.]...[S'il le fait, il acquiert le bien en **pleine propriété** et cesse de n'avoir seulement qu'un droit à titre bénéficiaire.]

fungible property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce for which a similar one or one having an equal value can be substituted. | *fungible properties*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Excl. {Civ. Law} non-fungible property
{CL} non-fungible property

Equiv. {Civ. Law} generic thing
{CL} generic thing

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1), holder (2)
{CL} owner, holder (1), holder (2)

Corpus

Tenaska Marketing Canada, a Division of TMV Corp. v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 825 (F.C.A.)

Tax law – goods and services tax – dispute of a notice of assessment made by an officer of the Canada Border Services Agency on natural gas imports – *E.T.A.*

12 § [Given the fundamental properties of natural gas (i.e., it is a **fungible commodity**, commingled with the contents of the pipeline on delivery, and therefore not separately identifiable once delivered), all of Tenaska's shipments of the Canadian natural gas via the TCPL/GLGC Pipeline were commingled with like natural gas and lost their separate identities once delivered to that pipeline. ...]

bien fongible

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique auquel on peut en substituer un autre, similaire ou ayant une égale valeur. | *biens fongibles*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Excl. {DC} bien non fongible
{CL} bien non fongible

Équiv. {DC} chose de genre
{CL} chose de genre

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur, titulaire
{CL} propriétaire, détenteur, titulaire

Corpus

Tenaska Marketing Canada, une division de TMV Corp. c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. nº 825 (C.A.F.)

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – contestation d'un avis de cotisation effectué par un agent de vérification de l'Agence des services frontaliers du Canada sur l'importation de gaz naturel – *L.t.a.*

12 § [Compte tenu des propriétés fondamentales du gaz naturel (c.-à-d. c'est un **bien fongible**, qui se mélange avec le contenu du pipeline à la livraison, et qui ne peut donc pas être identifié une fois livré), toutes les expéditions de gaz naturel canadien effectuées par Tenaska par le pipeline TCPL/GLGC se sont mélangées à du gaz naturel comparable et ont perdu leur identité distincte une fois livrées dans ce pipeline. ...]

Tenaska Marketing Canada, a Division of TMV Corp. v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 825 (F.C.A.)

- Tax law – goods and services tax – dispute of a notice of assessment made by an officer of the Canada Border Services Agency on natural gas imports – *E.T.A.*

Source: Backgrounder in a News Release issued August 7th 1998 by the then Minister of Finance, Mr. Paul Martin

14 § [... The **fungible character** of crude oil, natural gas, electricity and other goods shipped by pipeline, power-line or other conduit can result in difficulties for suppliers in satisfying the export documentation requirement. The problem is of particular concern where the purchaser acquires like product from several suppliers.]

Tenaska Marketing Canada, une division de TMV Corp. c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. n° 825 (C.A.F.)

- Droit fiscal – taxe sur les produits et services – contestation d'un avis de cotisation effectué par un agent de vérification de l'Agence des services frontaliers du Canada sur l'importation de gaz naturel – *L.t.a.*

Source : Document d'information d'un communiqué émis le 7 août 1998 du ministre des Finances de l'époque, Paul Martin

14 § [... Le **caractère fongible** du pétrole brut, du gaz naturel, de l'électricité et d'autres produits transportés par pipeline, ligne à haute tension ou autre canalisation peut causer des problèmes aux fournisseurs qui cherchent à se conformer aux exigences de preuve documentaire des exportations, à plus forte raison lorsque l'acheteur acquiert un même produit auprès de plusieurs fournisseurs.]

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1673

35 § [... The article reads as follows:
1673. Compensation is effected by operation of law upon the coexistence of debts that are certain,

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1673

35 § [... Cet article se lit :
1673. La compensation s'opère de plein droit dès que coexistent des dettes qui sont l'une et l'autre certaines, liquides et exigibles et

liquid and exigible and the object of both of which is a sum of money or a certain quantity of **fungible property** identical in kind.]

BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)

- Aboriginal law – power to tax a fibre optic cables network that passes through an Indian reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1952, c. 149, s. 83(1)(a)

37 § [... It is also important to note that an Indian band cannot unilaterally add to or replace reserve lands (*ibid.*, at paragraph 45), and that an Aboriginal interest in land is more than just a **fungible commodity** because of important and unique cultural values (*ibid.*, at paragraph 46). ...]

Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – nature and establishment of aboriginal title – land claim based on s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

129 § [... What the inalienability of lands held pursuant to aboriginal title suggests is that those lands are more than just a **fungible commodity**. ...]

qui ont pour objet une somme d'argent ou une certaine quantité de **biens fongibles** de même espèce.]

BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit des autochtones – pouvoir de taxer un réseau de câbles de fibre optique traversant une réserve indienne – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1952, c. 149, art. 83(1)a)

37 § [... Il importe également de noter qu'une bande indienne ne peut pas unilatéralement ajouter des terres à sa réserve ou remplacer de telles terres (*ibid.*, au paragraphe 45), et qu'un droit foncier autochtone est plus qu'un simple **bien fongible** parce qu'il comporte un aspect culturel important et unique (*ibid.*, au paragraphe 46). ...]

Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – nature et établissement du titre aborigène – revendication territoriale fondée sur l'article 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

129 § [... L'inaliénabilité des terres détenues en vertu d'un titre aborigène indique que ces terres sont quelque chose de plus qu'un simple **bien fongible**. ...]

future interest

{CL} (n.) Ownership of an estate in land whose enjoyment and possession are postponed. | *future interests*

intérêt futur

{CL} (n.) Rapport de propriété à l'égard d'un domaine foncier dont la jouissance et la possession sont reportées dans le temps. | *intérêts futurs*

Cat. {CL} property interest

Incl. {CL} future interest for the grantor, future interest for a third party

Excl. {CL} actual interest

Equiv. {CL} inchoate interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp., [2003] N.B.J. No. 54 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – goods constituting the bankrupt's estate – shares delivered to subscribers of a life insurance policy due to demutualization of the company – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(c)

  Source: *Dear v. Reeves*, [2001] All E.R. (D) 03 (Mar) (Court of Appeal of England)

  33 § [... The right to first refusal of it, when a decision is made to sell it, can properly be characterised as a **"future" interest**, as it can only vest in possession at a future date when the grantor decides to sell the property; and it is a "contingent" **future interest** in the property in the sense that it is entirely dependent on a future contingency which is uncertain, as the grantor may never decide to sell the property.]

Dobson (Litigation Guardian of) v. Dobson, [1999] 2 S.C.R. 753

- Court of Appeal for New Brunswick
- Torts – prenatal injuries caused by a car accident – mother's negligence – negation of a pregnant woman's duty of care towards her foetus

Cat. {CL} intérêt de propriété

Incl. {CL} intérêt futur au profit du concédant, intérêt futur au profit d'un tiers

Excl. {CL} intérêt actuel

Équiv. {CL} intérêt virtuel

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Clark (Syndic) c. Manulife Financial Corp., [2003] A.N.-B. n° 54 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – biens constituant le patrimoine du failli – actions remises aux souscripteurs d'une police d'assurance-vie en raison de la démutualisation de l'entreprise – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)c)

  Source : *Dear c. Reeves*, [2001] All E.R. (D) 03 (Mar) (Court of Appeal of England)

  33 § [... Il est permis de considérer le droit de premier refus du bien, qui intervient une fois la décision de vendre prise, comme un **intérêt** « **futur** », étant donné qu'il ne peut être dévolu qu'à la date ultérieure où le concédant choisira de vendre; il est également un **intérêt futur** « éventuel », en ce sens qu'il dépend entièrement d'une éventualité incertaine, puisque le concédant pourrait parfaitement ne jamais décider de vendre le bien.]

Dobson (Tuteur à l'instance de) c. Dobson, [1999] 2 R.C.S. 753

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Responsabilité délictuelle – blessures prénatales causées par un accident de voiture – négligence de la mère – rejet de l'obligation de diligence d'une femme enceinte envers son fœtus

6 § [... Second, Canadian courts have recognized the juridical personality of the foetus as a fiction which is utilized, at least in certain contexts, to protect **future interests**. ...]

6 § [... En second lieu, les tribunaux canadiens, s'appuyant sur une fiction juridique, ont reconnu au fœtus la personnalité juridique, à tout le moins dans certains cas, en vue de protéger ses **droits futurs**. ...]

G

generic thing

{CL and Civ. Law} (n.) Object with a determined but unindividualized tangible form. As a generic thing, corporeal property is a fungible substance (wheat, sugar, water, money, etc.). | *generic things*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Incl. {Civ. Law} corporeal property, incorporeal property
{CL} corporeal property, incorporeal property

Excl. {Civ. Law} certain and determinate thing
{CL} certain and determinate thing

Equiv. {Civ. Law} fungible property
{CL} fungible property

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553

- Court of Appeal for Quebec
- Procedural law – class action to obtain the delivery of indeterminate and non-individualized property – motion denied because the remedy sought would be unenforceable

21 § As Tancelin observed, *Théorie du droit des obligations*, 1975, at p. 367, dealing with obligations to give a **generic thing**, as in the

chose de genre

{CL et DC} (n.) Objet dont la forme tangible est déterminée mais n'est pas individualisée. En tant que chose de genre, un bien corporel est une substance fongible (du blé, du sucre, de l'eau, un montant en espèces, etc.). | *choses de genre*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Incl. {DC} bien corporel, bien incorporel
{CL} bien corporel, bien incorporel

Excl. {DC} corps certain et déterminé
{CL} corps certain et déterminé

Équiv. {DC} bien fongible
{CL} bien fongible

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553

- Cour d'appel du Québec
- Droit procédural – recours collectif afin d'obtenir la livraison de certains biens non déterminés et non individualisés – demande d'autorisation refusée car la conclusion recherchée ne serait pas susceptible d'exécution

21 § Comme l'exprime Tancelin, *Théorie du droit des obligations*, 1975, à la p. 367, traitant des obligations de donner une **chose de**

case at bar, [TRANSLATION] "...His [the debtor's] refusal to perform may then prevent performance in kind and the creditor must accept damages".
See also on the obligation to perform, *Quebec County Railway Company v. Montcalm Land Company Limited* [(1928), 46 K.B. 262].

genre, comme en l'espèce, « ...Son [le débiteur] refus d'exécution peut alors bloquer l'exécution en nature et le créancier doit se contenter de dommages-intérêts ».
Voir aussi sur l'obligation de faire *Quebec County Railway Company c. Montcalm Land Company Limited* [(1928), 46 B.R. 262].

goods

{CL} (n.) (p.) Objects of the legal commerce that is movable. | *goods*

Cat. {CL} chose in possession

Excl. {CL} money

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2)

  90 § [... Economic consequences of unauthorized importation of consumer **goods** are not, generally speaking, the types of legitimate economic interests protected by the copyright in a work which is merely incidental to the sale or distribution of the consumer good to which it is attached. ...]

ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – liability limitation clause contained in a

biens meubles

{CL} (n.) (p.) Objets du commerce juridique à caractère mobilier. | *biens meubles*

Cat. {CL} chose possessoire

Excl. {CL} argent

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42. art. 27(2)

  90 § [... En général, les conséquences économiques de l'importation non autorisée de **biens** de consommation ne comptent pas parmi les types d'intérêts économiques légitimes protégés par le droit d'auteur sur une oeuvre qui est simplement un élément accessoire de la vente ou de la mise en circulation du bien de consommation auquel elle est jointe. ...]

ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – clause de limitation de la respon-

sales contract – warranty against latent defects and duty to inform – damages

57 § [... The new presumption came into being as a result of the work of certain authors, who were of the opinion that manufacturers and specialized sellers, by reason of their occupations, should know about any defects in their **goods**. ...]

Veuve Clicquot Ponsardin v. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 S.C.R. 824

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – trade-marks – infringement claim – confusion – depreciation of goodwill – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

Source: AMERICAN LAW INSTITUTE, *Restatement (Third) of Unfair Competition*, St. Paul, American Law Institute Publishers, 1995

53 § [... As the *American Restatement* notes:
As a general matter, a trademark is sufficiently distinctive to be diluted by a nonconfusing use if the mark retains its source significance when encountered outside the context of the **goods** or services with which the mark is used by the trademark owner.]

Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27

- Court of Appeal for Quebec

sabilité contenue à un contrat de vente – garantie contre vices cachés et obligation de renseignements – dommages-intérêts

57 § [... La nouvelle présomption est apparue sous l'impulsion des travaux de certains auteurs qui considéraient que le fabricant et le vendeur spécialisé devraient connaître les vices affectant leur **bien**, en raison de leur profession. ...]

Veuve Clicquot Ponsardin c. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 R.C.S. 824

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – marques de commerce – action pour usurpation – confusion – dépréciation de l'achalandage – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

Source : AMERICAN LAW INSTITUTE, *Restatement (Third) of Unfair Competition*, St. Paul, American Law Institute Publishers, 1995

53 § [... Comme le signale judicieusement le *Restatement américain* :
[TRADUCTION] En général, une marque de commerce est suffisamment distinctive pour être diluée par un emploi qui ne crée pas de confusion si elle évoque toujours sa source lorsqu'elle est utilisée en dehors du contexte des **marchandises** ou services en liaison avec lesquels son propriétaire l'emploie.]

Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27

- Cour d'appel du Québec

- Labour law – applicability of the *C.C.Q.* to the collective labour relations scheme

  154 § [Social and economic public order is generally characterized by state legislative intervention relating to the production, distribution or consumption of **goods** and services in order to prevent or mitigate the effects of social or economic imbalances in certain types of contractual activity (Baudouin and Jobin, at para. 145). ...]

Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)

- Bankruptcy and insolvency – claim for the sale price of personal property, a forced air freezer annexed to real property – determination of a fixture

  57 § [In *La Salle Recreations Ltd. v. Canadian Camdex Investments Ltd. et al.* (1969), 4 D.L.R. (3d) 549, 68 W.W.R. 339 (B.C.C.A.), McFarlane J.A. put it this way at pp. 555-56:
  Turning to the object of annexation, the question is whether the **goods** were affixed to the building, though slightly, for the better use of the **goods** as **goods**, or for the better use of the building as a hotel building. ...]

R. v. Greenbaum, [1993] 1 S.C.R. 674

- Court of Appeal for Ontario

  Municipal law – validity of a municipal by-law prohibiting the display and sale of items without a permit – restrictions of the enabling legislation – *Municipal Act*, R.S.O. 1990, c. M.45

- Droit du travail – applicabilité du *C.c.Q.* au régime collectif du travail

  154 § [L'ordre public social et économique se caractérise généralement par une intervention législative de l'État en matière de production, distribution ou consommation de **biens** et de services dans le but d'éviter ou d'atténuer les effets de déséquilibres sociaux ou économiques dans certaines formes d'activité contractuelle (Baudouin et Jobin, par. 145). ...]

Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. nº 344 (C.A.N.-B.)

- Faillite et insolvabilité – revendication du prix de vente d'un bien personnel, un congélateur à air forcé, annexé à un bien réel – détermination d'un accessoire fixe

  57 § [Dans l'arrêt *La Salle Recreations Ltd. c. Canadian Camdex Investments Ltd. et al.* (1969), 4 D.L.R. (3d) 549, 68 W.W.R. 339 (C.A.C.-B.), le juge d'appel McFarlane a ainsi posé la question, aux pages 555 et 556 :
  Si j'examine maintenant le but de l'annexion, la question à trancher est celle de savoir si les **objets** ont été fixés au bâtiment, ne serait-ce que légèrement, en vue d'une meilleure utilisation de ces **objets** en tant qu'**objets** ou en vue d'une meilleure utilisation du bâtiment en tant qu'hôtel. ...]

R. c. Greenbaum, [1993] 1 R.C.S. 674

- Cour d'appel de l'Ontario

  Droit municipal – validité d'un règlement municipal interdisant l'étalage et la vente d'articles sans permis – limites de la loi habilitante – *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1990, c. M.45

28 § [... The Provincial and District Courts found that the phrase "**goods**, wares or merchandise" in s. 11 of Metro By-law 211-74 incorporates by reference the concept of a sale by retail since the definition of "**goods**, wares, and merchandise" in *Black's Law Dictionary* is "A general and comprehensive designation of such chattels and **goods** as are ordinarily the subject of traffic and sale." ...]

28 § [... La Cour provinciale et la Cour de district ont conclu que le terme « marchandises » (« **goods**, wares or merchandise ») utilisé à l'art. 11 du règlement 211-74 de la Communauté urbaine insère par renvoi le concept de la vente au détail puisque le *Black's Law Dictionary* définit l'expression « **goods**, wares, and merchandise » comme une [TRADUCTION] « [e]xpression utilisée pour désigner de manière générale et exhaustive les **biens** et marchandises qui font ordinairement l'objet d'un commerce et d'une vente. » ...]

H

holder (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Person that keeps property without intending to become its owner. | *holders*

Cat. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Excl. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of a municipal by-law prohibiting noise produced by sound equipment that can be heard from outside

  Source: *By-law concerning noise*, R.B.C.M. 1994, c. B-3, s. 1

  Appendix § [1. In this by-law, the following words mean:
  ]...["**holder**": the driver, lessee, possessor or last registered owner of a registered motor vehicle;]

détenteur, trice

{CL et DC} (n.) Personne qui a la garde d'un bien sans avoir l'intention d'en devenir le propriétaire. | *détenteurs, trices*

Cat. {DC} particulier
{CL} particulier

Excl. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité d'un règlement municipal interdisant le bruit produit par un appareil sonore lorsqu'il s'entend à l'extérieur

  Source : *Règlement sur le bruit*, R.R.V.M. 1994, c. B-3,art. 1

  Annexe § [1. Aux fins du présent règlement, les mots suivants signifient :]...[« **détenteur** » : notamment le conducteur, le locataire, le possesseur et le dernier propriétaire d'un véhicule automobile immatriculé;]

holder (2)

{CL and Civ. Law} (n.) Designation of the possessor of a right. | *holders*

Cat. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Corpus

Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9

titulaire

{CL et DC} (n.) Désignation du détenteur d'un droit. | *titulaires*

Cat. {DC} particulier
{CL} particulier

Corpus

Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. nº 9

- Court of Appeal for New Brunswick
- Administrative law – judicial review of the decision of an arbitrator appointed by the Labour and Employment Board – dismissal without cause of a provincial civil servant

102 § In our view, the existence of a contract of employment, not the public employee's status as an office **holder**, is the crucial consideration. Where a public office **holder** is employed under a contract of employment the justifications for imposing a public law duty of fairness with respect to his or her dismissal lose much of their force.

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

60 § In the past, this Court has held that bank documents that set up a joint account are an agreement between the account **holders** and the bank about legal title; they are not evidence of an agreement between the account **holders** as to beneficial title: see *Niles* and *Re Mailman*.

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit administratif – contrôle judiciaire d'une décision d'un arbitre nommé par la Commission du travail et de l'emploi – congédiement sans motif d'un fonctionnaire provincial

102 § À notre sens, c'est l'existence d'un contrat d'emploi, et non la qualité de **titulaire** de charge publique de l'employé, qui est déterminante. Lorsque le **titulaire** d'une charge publique est partie à un contrat d'emploi, l'imposition à l'employeur d'une obligation d'équité en droit public se justifie beaucoup moins.

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

60 § Dans le passé, la Cour a établi que les documents bancaires servant à ouvrir un compte conjoint constituent une convention entre les **titulaires** du compte et la banque au sujet du titre en common law, mais ne font pas foi de l'entente entre les **titulaires** quant au titre bénéficiaire : voir *Niles* et *Re Mailman*.

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

71 § [... All these provisions reflect a common progression in copyright legislation from a narrow protection against mere literal physical copying to a broader view which allows the copyright **owner** control over some changes of medium and adaptations of the original work. ...]

71 § [... Toutes ces dispositions témoignent de la progression commune des lois sur le droit d'auteur dont la protection étroite contre la simple reproduction matérielle littérale s'est étendue pour donner, au **titulaire** du droit d'auteur, le contrôle sur certains changements de médium et certaines adaptations de l'oeuvre originale. ...]

R. v. Gladstone, [1996] 2 S.C.R. 723

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – sale of fish products in contravention of provincial legislation – existence of aboriginal right – compatibility of restriction with s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

66 § [... Certainly the **holders** of such aboriginal rights must be given priority, along with all others holding aboriginal rights to the use of a particular resource; however, the potential existence of other aboriginal rights **holders** with an equal claim to priority in the exploitation of the resource, suggests that there must be some external limitation placed on the exercise of those aboriginal rights which lack internal limitation. ...]

R. c. Gladstone, [1996] 2 R.C.S. 723

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – vente de produits dérivés du poisson en contravention d'un règlement provincial – existence d'un droit ancestral – compatibilité de la restriction avec l'art. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

66 § [... Certes, il faut donner aux **titulaires** de tels droits ancestraux, ainsi qu'à tous les autres **titulaires** de droits ancestraux, la priorité quant à l'utilisation d'une ressource particulière. Toutefois, la possibilité qu'il y ait d'autres **titulaires** de droits ancestraux ayant un droit de priorité égal en vue de l'exploitation de la ressource tend à indiquer que l'exercice des droits ancestraux dépourvus de limites intrinsèques doit être assujetti à certaines limites extrinsèques. ...]

C. (G.) v. V.-F. (T.), [1987] 2 S.C.R. 244

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – criterion for awarding custody of children to a third party – interest of the child – total or partial deprivation of parental authority – *C.C.Q.* (1980) – *C.C.L.C*

C. (G.) c. V.-F. (T.), [1987] 2 R.C.S. 244

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – critère d'attribution de la garde d'enfants à un tiers – intérêt de l'enfant – déchéance de l'autorité parentale totale ou partielle – *C.c.Q.* (1980) – *C.c.B.-C.*

24 § [... A judgment may have the effect of depriving the **holder** of the exercise of part of his or her rights although such deprivation is not ordered as a result of any wrongful act by the **holder**: this is so when a judgment of separation as to bed and board or a divorce decree awards custody to one of the parents or, as I will indicate in the next heading, when the child's interest requires that custody be awarded to a third person.]

24 § [... Un jugement peut avoir comme conséquence de priver le **titulaire** de l'exercice d'une partie de ses droits sans que cette privation soit décrétée en raison du comportement fautif du **titulaire** : il en est ainsi lorsqu'un jugement en séparation de corps ou en divorce attribue la garde à l'un des parents ou, comme je l'indique au chapitre suivant, lorsque l'intérêt de l'enfant commande que la garde soit accordée à un tiers.]

holding

{CL and Civ. Law} (v.) Possession exercised without the intention of becoming an owner. | *holding*

Cat. {Civ. Law} legal relationship
{CL} legal relationship

Excl. {Civ. Law} possession
{CL} possession

Protag. {Civ. Law} holder (1)
{CL} holder (1)

Corpus

Genex Communications Inc. v. Canada (Attorney General), [2005] F.C.J. No. 1440 (F.C.A.)

- Administrative law – appeal of a CRTC decision refusing to renew a broadcasting licence – principles of natural justice and procedural fairness

  Source: Letter from CRTC to Genex Communications Inc. concerning an incitement to pirate television signals dated June 20th 2003

  158 § [This letter contains the following two paragraphs: [TRANSLATION]

détention

{CL et DC} (n.) (s.) Possession exercée sans l'intention de devenir propriétaire. | *détention*

Cat. {DC} rapport de droit
{CL} rapport de droit

Excl. {DC} possession
{CL} possession

Protag. {DC} détenteur
{CL} détenteur

Corpus

Genex Communications Inc. c. Canada (Procureur général), [2005] A.C.F. nº 1440 (C.A.F.)

- Droit administratif – appel d'une décision du CRTC quant au refus du renouvellement d'une licence de radiodiffusion – principes de justice naturelle et d'équité procédurale

  Source : Lettre du CRTC à Genex Communications Inc. concernant une incitation au piratage des signaux de télévision datée le 20 juin 2003

  158 § [On retrouve dans cette lettre les deux paragraphes suivants :

Although the staff were of the opinion that it was unnecessary to intervene in the circumstances, they wish to remind the licensee that **holding** a licence is a privilege and not a right and that this privilege should not be unreasonably abused. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

9 § [... In other words, can there be "**holding**" of such a claim by the creditor in such a way that a movable hypothec with delivery is granted and published?]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

10 § [To answer that question, we must first determine the meaning of the expression "**holding**" (*détention*) which is used in art. 2703. "**Holding**" as necessary for publication of a pledge, as it has been defined by the courts, relies on the concept of "control" or "effective control" (*maîtrise effective*) of the hypothecated property by the creditor. For example, the *Dictionnaire de droit privé*, *supra*, at p. 173, defines "*détention*" as [TRANSLATION] "effective control of a thing". ...]

Malgré que le personnel ait été d'avis qu'il n'y a pas lieu d'intervenir dans les circonstances, celui-ci tient à rappeler à la titulaire que la **détention** d'une licence est un privilège et non un droit et que ce privilège ne doit pas subir d'abus déraisonnable. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

9 § [... En d'autres termes, une telle créance peut-elle faire l'objet d'une « **détention** » par le créancier de manière à constituer et à publier une hypothèque mobilière avec dépossession?]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

10 § [Pour répondre à cette question, il est d'abord nécessaire de préciser le sens du terme « **détention** » utilisé à l'art. 2703. La définition par la jurisprudence de la **détention** nécessaire à la publication d'un gage fait appel à la notion de « contrôle » ou de « maîtrise effective » du bien hypothéqué par le créancier. Par exemple, le *Dictionnaire de droit privé*, *op. cit.*, p. 173, définit la **détention** comme la « [m]aîtrise effective d'une chose ». ...]

human person

{CL and Civ. Law} (n.) (jur.) Universal and private legal subject. | *human persons*

Cat. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Incl. {Civ. Law} human being
{CL} human being

Corpus

Granovsky v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [2000] 1 S.C.R. 703

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of requirements for a disability pension under the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, s. 44

Source: TRUDEAU, P. E., *The Essential Trudeau*, edited by R. GRAHAM, Toronto, M & S, 1998

56 § [... To use Maritain's phrase, they are "**human personalities**," they are beings of a moral order – that is, free and equal among themselves, each having absolute dignity and infinite value.] ...[Italics in original; underlining added.]

Egan v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 513

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – old age security denied to same sex-spouse – validity of *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9

personne humaine

{CL et DC} (n.) (dr.) Sujet de droit à titre universel et privé. | *personnes humaines*

Cat. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Incl. {DC} être humain
{CL} être humain

Corpus

Granovsky c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [2000] 1 R.C.S. 703

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité des conditions d'admissibilité à une pension d'invalidité prévues au *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, c. C-8, art. 44

Source : TRUDEAU, P. E. avec la collab. de R. GRAHAM, *Trudeau : l'essentiel de sa pensée politique*, Montréal, Le Jour, 1998

56 § [... Ce sont des « **humaines personnalités** » (Maritain), des êtres qui relèvent de l'ordre moral, c'est-à-dire libres et égaux entre eux, chacun ayant une dignité absolue et une valeur infinie.]...[En italique dans l'original; je souligne.]

Egan c. Canada, [1995] 2 R.C.S. 513

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – prestation de sécurité de la vieillesse refusée à un conjoint de même sexe – validité de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, c. O-9

63 § [... Rather, it only protects "economic rights" when such protection is necessarily incidental to protection of the worth and dignity of the **human person** (i.e. necessary to the protection of a "human right"). ...]

63 § [... Elle ne protège les « droits économiques » que lorsqu'il est nécessaire de le faire pour protéger la valeur et la dignité de la **personne** (c'est-à-dire pour protéger un « droit de la personne »). ...]

Egan v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 513

Egan c. Canada, [1995] 2 R.C.S. 513

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – old age security denied to same-sex spouse – validity of *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – prestation de sécurité de la vieillesse refusée à un conjoint de même sexe – validité de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, c. O-9

36 § [This Court has recognized that inherent **human** dignity is at the heart of individual rights in a free and democratic society: *Big M Drug Mart Ltd.*, *supra*, at p. 336 (*per* Dickson J. (as he then was)). ...]

36 § [Notre Cour a reconnu que la dignité inhérente à la **personne humaine** est au coeur des droits individuels dans une société libre et démocratique : *Big M Drug Mart Ltd.*, précité, à la p. 336 (le juge Dickson (plus tard Juge en chef)). ...]

Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530

Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – interlocutory injunction to stop abortion – foetus's status – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.L.C.*

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – demande d'injonction interlocutoire afin d'empêcher un avortement – statut du fœtus – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.B.-C.*

Source: RIVET, M., "The Legal Position of the Unborn Child in Canada (Civil Law)", in *Proceedings of the Thirteenth International Symposium on Comparative Law: held in Ottawa, Canada, October 3-4, 1975*, Ottawa, University of Ottawa Press, 1978

Source : RIVET, M., « La situation juridique de l'enfant non encore né au Canada (Droit civil) », dans *Travaux du treizième Colloque international de droit comparé : tenu à Ottawa, Canada, les 3 et 4 octobre 1975*, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1978

62 § [TRANSLATION] This article [art. 18] gives us no indication as to the time when legal personal-

62 § Cet article [l'art. 18] ne nous donne aucune indication sur le moment où la personnalité juridi-

ity begins, and in the absence of any other provision we are accordingly forced to recognize that the civil law rules, which have not been amended by this new article, are still those which have traditionally been recognized: legal personality begins at birth and ends at death, and analysing the legal status of the unborn child is in civil law certainly not the same thing as analysing the legal status of the **human being**. [Emphasis added.]

Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – interlocutory injunction to stop abortion – foetus's status – *Charter of Human Rights and Freedoms – C.C.L.C.*

43 § [If there is any logic to the differing use of these two terms, then it would appear to be that suggested by Tourigny J.A.: different terms were used in order to distinguish between physical and moral persons. Tourigny J.A. argued that the term "**human being**" may signify the legislator's intention to exclude artificial persons, such as corporations, from benefitting from the rights and freedoms granted therein. ...]

que commence et en l'absence d'autres dispositions, nous sommes donc obligés de reconnaître que les principes de droit civil, qui n'ont pas été modifiés par ce nouvel article, restent ceux connus traditionnellement : la personnalité juridique commence à la naissance pour se terminer à la mort et étudier la condition juridique de l'enfant non encore né n'équivaut sûrement pas en droit civil à étudier la condition juridique de la **personne humaine**. [Nous soulignons.]

Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – demande d'injonction interlocutoire afin d'empêcher un avortement – statut du fœtus – *Charte des droits et libertés de la personne – C.c.B.-C.*

43 § [S'il y a quelque logique à l'emploi de deux termes différents, ce semble être l'explication proposée par le juge Tourigny : des termes différents ont été employés pour faire une distinction entre les personnes physiques et les personnes morales. L'expression « **être humain** », selon le juge Tourigny, peut indiquer l'intention du législateur d'empêcher les personnes artificielles, telles que les sociétés, de bénéficier des droits et libertés conférés par la *Charte québécoise*. ...]

I

immovable

{CL and Civ. Law} (adj.) Of that is irremovable or immobile, by nature or by virtue of law. | *immovable*

Cat. {Civ. Law} attribute of property (1)
{CL} attribute of property (1)

Excl. {Civ. Law} movable
{CL} movable

Equiv.

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 2367 and 2645

102 § [2367. A contract for the constitution of an annuity is a contract by which a person, the debtor, undertakes, gratuitously or in exchange for the alienation of capital for his benefit, to make periodical payments to another person, the annuitant, for a certain time.
The capital may consist of **immovable** or movable property; if it is a sum of money, it may be paid in cash or by instalments.]
...
[2645. Any person under a personal obligation charges, for its

immobilier, ère

{CL et DC} (adj.) Qui est inamovible ou immobile, par nature ou en vertu de la loi. | *immobiliers, ères*

Cat. {DC} attribut du bien
{CL} attribut du bien

Excl. {DC} mobilier
{CL} mobilier

Équiv. {DC} immeuble
{CL} immeuble

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 2367 et 2645

102 § [2367. Le contrat constitutif de rente est celui par lequel une personne, le débirentier, gratuitement ou moyennant l'aliénation à son profit d'un capital, s'oblige à servir périodiquement et pendant un certain temps des redevances à une autre personne, le crédirentier.
Le capital peut être constitué d'un bien **immeuble** ou meuble; s'il s'agit d'une somme d'argent, il peut être payé au comptant ou par versements.]
...

performance, all his property, movable and **immovable**, present and future, except property which is exempt from seizure or property which is the object of a division of patrimony permitted by law.]

Comité d'environnement de Ville-Émard (CEVE) v. Domfer Metal Powders Ltd., [2006] Q.J. No. 13631 (Q.C.A.)

- Civil liability – *C.C.Q.* – class action against a company operating iron powder factories – no-fault liability for neighbourhood disturbances – general civil liability scheme

96 § [... It also stated that the colouration of the homes in the neighbourhood and the accumulations of iron measured on the surface of movables and **immovables** were 50 times higher in the zone corresponding to the adjacent and intermediate zones.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appel for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Cablevision (Montreal) Inc. v. Quebec (Deputy Minister of Revenue)*, [1978] 2 S.C.R. 64

43 § [... Most legal writers point out that land is the only tangible property that is really **immovable.**]...[Emphasis added.]

[2645. Quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir son engagement sur tous ses biens meubles et **immeubles**, présents et à venir, à l'exception de ceux qui sont insaisissables et de ceux qui font l'objet d'une division de patrimoine permise par la loi.]

Comité d'environnement de Ville-Émard (CEVE) c. Domfer Poudres métalliques ltée, [2006] J.Q. nº 13631 (C.A.Q.)

- Responsabilité civile – *C.c.Q.* – recours collectif contre une entreprise exploitant des usines de poudre de fer – responsabilité sans faute pour trouble de voisinage – régime général de responsabilité civile

96 § [... Par ailleurs, il précise que les colorations observées sur les habitations du voisinage et les accumulations de fer mesurées sur les surfaces des biens mobiliers et **immobiliers** sont jusqu'à 50 fois plus élevées dans la zone qui correspond aux zones rapprochée et intermédiaire.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Cablevision (Montréal) Inc. c. Québec (Sous-ministre du Revenu)*, [1978] 2 R.C.S. 64

43 § [... La plupart des auteurs remarquent que les fonds de terre sont les seuls biens corporels véritablement **immeubles.**]... [Je souligne.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

  58 § [In *Donohue Bros.*, the issue was whether certain machinery in a pulp mill could be assessed with the mill under ss. 16(27) and 656 of the *Municipal Code*. These provisions read as follows:
  16. ...
  (27) The words "land" or "**immoveable**" or "**immoveable** property" mean all lands or parcels of land in a municipality, owned or occupied by one person or by several persons jointly, and include the buildings and improvements thereon; ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

  58 § [En effet, dans l'affaire *Donohue Bros.*, il s'agissait de décider si certaines machineries dans un moulin à pâte pouvaient être évaluées avec ce moulin en vertu du par. 16(27) et de l'art. 656 du *Code municipal*. Ces dispositions se lisaient ainsi :
  16. ...
  (27) Les mots « bien-fonds » ou « **terrains** » ou « **immeubles** » désignent toute terre ou toute partie de terre possédée ou occupée, dans une municipalité, par une seule personne ou plusieurs personnes conjointes et comprennent les bâtiments et les améliorations qui s'y trouvent; ...]

immovable by destination

{Civ. Law} (n.) Movable object affixed to an immovable in such a way that it is considered an immovable without losing its individuality. | *immovables by destination*

Cat. {Civ. Law} corporeal immovable property

Excl. {Civ. Law} immovable property by nature

Equiv. {Civ. Law} immovable by immobilization

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)

immeuble par destination

{DC} (n.) Objet mobilier attaché à un immeuble de manière telle qu'il est considéré comme un immeuble, sans pour autant perdre son individualité. | *immeubles par destination*

Cat. {DC} bien immeuble corporel

Excl. {DC} bien meuble par nature

Équiv. {DC} immeuble par immobilisation

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur

Corpus

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

  Source: *Real Estate Assessment Act*, S.Q. 1971, c. 50, s. 1(b) [repl. 1978, c. 59, s. 1]

  33 § [... (b) "**immoveable by destination**": any moveable thing placed for a permanency by any person on or in an immoveable by nature; ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

  Source: *Donohue Bros. v. Parish of St-Étienne de la Malbaie*, [1924] S.C.R. 511

  59 § [An **immoveable by its destination** being, by definition, a moveable object by its nature that is considered as immoveable by reason of the immoveable to which it is attached, differs from an immoveable by nature in that its immoveability is purely legal and fictitious, and not material or real (Planiol, tome 1, no. 2210).]... [Emphasis added.]

Corpus

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

  Source : *Loi sur l'évaluation foncière*, L.Q. 1971, c. 50, art. 1b) [rempl. 1978, ch. 59, art. 1]

  33 § [... b) « **immeuble par destination** » : un objet mobilier placé à perpétuelle demeure par n'importe qui sur ou dans un immeuble par nature; ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

  Source : *Donohue Bros. c. Parish of St-Étienne de la Malbaie*, [1924] R.C.S. 511

  59 § [Et l'**immeuble par destination**, étant, par définition, un objet mobilier par sa nature qui est considéré comme immobilier à titre d'accessoire d'un immeuble auquel il se rattache, diffère de l'immeuble par nature en ce que son immobilisation est purement juridique et fictive, et non pas matérielle et réelle (Planiol, tome 1er, n° 2210).]...[Je souligne.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc.*, J.E. 88-149 (C.P.Q.)

56 § [... An immoveable by nature cannot be the accessory of an **immoveable by destination**. [Emphasis added.]]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc.*, J.E. 88-149 (C.P.Q.)

56 § [... Un immeuble par nature ne saurait être l'accessoire d'un **immeuble par destination**. [Je souligne.]]

immovable by nature

{Civ. Law} (n.) Land and the right of ownership related to it. | *immovables by nature*

Cat. {Civ. Law} corporeal immovable property

Incl. {Civ. Law} land, immovable right of ownership

Excl. {Civ. Law} immovable property by destination

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)

Corpus

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

immeuble par nature

{DC} (n.) Bien-fonds et le droit de propriété s'y rapportant. | *immeubles par nature*

Cat. {DC} bien immeuble corporel

Incl. {DC} bien-fonds, droit de propriété immobilier

Excl. {DC} bien immeuble par destination

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur

Corpus

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source: *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc.*, J.E. 88-149 (C.P.Q.)

56 § These bases, structures or supports, as a result of their adherence to the ground or a floor of the building, are **immoveables by nature**. When the machines or apparatus they support are removed, they no longer perform the function for which they were built, but they nevertheless remain **immoveables by nature** or parts thereof.

...

An **immoveable by nature** cannot be the accessory of an immoveable by destination. [Emphasis added.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Cie de papier Québec et Ontario c. Baie-Comeau (Ville de)*, [1988] J.Q. 2130 (C.S.Q.)

52 § [This means that under the *Civil Code*, we must regard as **immoveables by nature** machines built on piles which are the equivalent of the "concrete bases" at issue in the case at bar.]

...[Emphasis added.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

Source : *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc.*, J.E. 88-149 (C.P.Q.)

56 § Ces socles et structures ou supports, par suite de leur adhésion au sol ou à un plancher de l'édifice, sont des **immeubles par nature**. Lorsqu'on enlève les machines ou appareils qu'ils supportent, ils ne remplissent plus la fonction pour laquelle ils avaient été édifiés, mais ils n'en demeurent pas moins des **immeubles par nature** ou des parties d'**immeubles par nature**.

...

Un **immeuble par nature** ne saurait être l'accessoire d'un immeuble par destination. [Je souligne.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Cie de papier Québec et Ontario c. Baie-Comeau (Ville de)*, [1988] J.Q. 2130 (C.S.Q.)

52 § [C'est dire que, selon le *Code civil*, doivent être considérées comme **immeubles par nature**, les machines qui sont fixées à des piliers lesquels sont l'équivalent des « bases de béton » qui nous occupent dans la présente cause.]

...[Je souligne.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Cablevision (Montreal) Inc. v. Quebec (Deputy Minister of Revenue)*, [1978] 2 S.C.R. 64

43 § [These three decisions undoubtedly stress the incorporation of the structures into the land as a condition for their becoming **immovable by nature**. We must, however, remember the principle that requires this condition: the structures, such as those involved in these cases, must participate in the fixity or immobility of the land, which is the ultimate measure of whether a thing is **immovable by nature**.]...[In either case the structure is **immovable by nature** because it is naturally immobile.]...[Nevertheless, according to art. 376 *C.C.* buildings are **immovable by nature** just as land is. In my view, the criterion for being **immovable by nature** is met when a structure that may be described as a building adheres to something that is **immovable by nature**, whether land or a building, and thereby acquires a fixed foundation.]...[Emphasis added.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Cablevision (Montréal) Inc. c. Québec (Sous-ministre du Revenu)*, [1978] 2 R.C.S. 64

43 § [Sans doute ces trois arrêts mettent-ils l'accent sur l'incorporation des ouvrages au sol comme condition de leur **immobilisation par nature**. Mais il faut voir le principe qui dicte cette condition : c'est lorsqu'elle sera réalisée que les ouvrages, comme ceux dont il est question dans ces arrêts, participeront à la fixité ou à l'immobilité du sol, critère ultime de l'**immobilisation par nature**.]... [Dans l'un et l'autre cas, l'ouvrage est **immeuble par nature** parce qu'il est naturellement immobile.] ...[Néanmoins, suivant l'art. 376 *C.c.*, les bâtiments sont **immeubles par nature** tout autant que les fonds de terre. À mon avis le critère de l'immobilisation par nature est satisfait quand un ouvrage que l'on peut qualifier de bâtiment adhère à un **immeuble par nature**, fonds de terre ou bâtiment, et qu'il acquiert par là une assiette fixe.]...[Je souligne.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

42 § [... In *Lower St. Lawrence Power Co. v. Immeuble Landry Ltée*, [1926] S.C.R. 655, this Court held an electric lighting system including poles, wires and transformers to be an **immoveable by nature**. ...]

42 § [... Dans l'arrêt *Lower St. Lawrence Power Co. c. Immeuble Landry Ltée*, [1926] R.C.S. 655, notre Cour a déclaré **immeuble par nature** un réseau d'éclairage électrique comprenant des poteaux, fils et transformateurs. ...]

immovable by reason of the object to which it is attached

{Civ. Law} (n.) Principal real right to which the law recognizes as an immovable because of the relation it has with the immovable on which it applies. | *immovables by reason of the object to which they are attached*

Cat. {Civ. Law} incorporeal immovable property

Incl. {Civ. Law} dismembered immovable real rights, immovable real obligation

Equiv. {Civ. Law} immovable property by determination of the law

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237

- Court of King's Bench, Appeal side, Province of Quebec
- Municipal law – opposition to valuation roll – registration of immovable real rights – exemption from municipal taxes tied to timber cutting rights

§ This decision of course prompted the Legislature to make the amendment found in the 1912 Statutes when art. 381 of the *Civil Code* was amended. Art. 381 was read as follows:
"Rights of emphyteusis, of usu-

immeuble par l'objet auquel il se rattache

{DC} (n.) Droit réel principal auquel la loi reconnaît un caractère immobilier en raison du rapport qu'il entretient avec l'immeuble sur lequel il porte. | *immeubles par l'objet auquel ils se rattachent*

Cat. {DC} bien immeuble incorporel

Incl. {DC} droit réel immobilier démembré, obligation réelle immobilière

Équiv. {DC} bien immeuble par détermination de la loi

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237

- Cour du Banc du Roi, section d'appel, province de Québec
- Droit municipal – contestation du rôle d'évaluation – inscription de droits immobiliers – exemption de taxes municipales prévues à l'égard des droits de coupe de bois

§ Ce jugement a évidemment incité la législature à faire l'amendement que nous retrouvons dans les statuts de 1912 quand on a amendé l'article 381 du *Code civil*.
L'article 381 se lisait comme suit :

fruct of immovable things, of use and habitation, servitudes, and rights of action which tend to obtain possession of an immoveable, are **immoveables by reason of the object to which they are attached**."
In 1912, the following expression was added before the word "servitudes":
"the right to cut timber perpetually or for a limited time".
[Translation: D.J.C., 2009]

Sont **immeubles par l'objet auquel ils s'attachent**, l'emphythéose, l'usufruit des choses immobilières, l'usage et l'habitation, les servitudes, les droits ou actions qui tendent à obtenir la possession d'un immeuble.
Et en 1912, on a ajouté avant le mot « servitude » les mots suivants :
le droit de coupe de bois perpétuel ou pour un temps limité.

Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237

Court of King's Bench, Appeal side, Province of Quebec

Municipal law – opposition to valuation roll – registration of immovable real rights – exemption from municipal taxes tied to timber cutting rights

§ [Since "the right to cut timber permanently or for a limited time" has been declared by Art. 381 of the *Civil Code*, as amended by 2 Geo. V., c. 45, to be **immovable by reason of the object to which it is attached**. I should have been disposed to regard it as "immovable property" within Art. 651 of the *Municipal Code* and, as such, "property taxable" in the name of the owner or holder of such right, were it not for the definition of "immovable property" in paragraph 27 of Art. 16 of the latter code. ...]

Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237

Cour du Banc du Roi, section d'appel, province de Québec

Droit municipal – contestation du rôle d'évaluation – inscription de droits immobiliers – exemption de taxes municipales prévues à l'égard des droits de coupe de bois

§ [Étant donné que « le droit de coupe de bois perpétuel ou pour un temps limité » a été déclaré être **immeuble par l'objet auquel il se rattache** par l'article 381 du *Code civil*, tel que modifié par la loi 2 Geo. V, c. 45, j'aurais été disposé à le considérer comme un « bien-fonds » au sens de l'article 651 du *Code municipal* et, par conséquent, comme un « bien imposable » pour le propriétaire ou le détenteur de ce droit, n'était-ce la définition de « bien-fonds » donnée au paragraphe 27 de l'article 16 de ce dernier code. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

immovable property

{Civ. Law} (n.) Object of legal commerce resulting from the exercise of prerogatives regarding a land. | *immovable properties*

bien immeuble

{DC} (n.) Objet du commerce juridique résultant de l'exercice des prérogatives portant sur un bien-fonds. | *biens immeubles*

Cat. 1.{Civ. Law} corporeal property
2.{Civ. Law} incorporeal property

Incl. 1.{Civ. Law} immovable by nature, immovable by destination
2.{Civ. Law} immovable property by determination of the law

Excl. 1.{Civ. Law} movable property
2.{Civ. Law} movable property

Equiv. 1.{Civ. Law} immovable
2.{Civ. Law} immovable

Protag. 1.{Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
2.{Civ. Law} owner, holder (2)

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

  Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 2367

  102 § 2367. A contract for the constitution of an annuity is a contract by which a person, the debtor, undertakes, gratuitously or in exchange for the alienation of capital for his benefit, to make periodical payments to another person, the annuitant, for a certain time.
  The capital may consist of **immovable** or movable **property**; if it is a sum of money, it may be paid in cash or by instalments.

Greater Montreal Real Estate Board v. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, [2007] Q.J. No. 1945 (Q.C.A.)

Cat. 1.{DC} bien corporel
2.{DC} bien incorporel

Incl. 1.{DC} bien immeuble par nature, bien immeuble par destination
2.{DC} bien immeuble par détermination de la loi

Excl. 1.{DC} bien meuble
2.{DC} bien meuble

Équiv. 1.{DC} immeuble, bien immobilier
2.{DC} immeuble, bien immobilier

Protag. 1.{DC} propriétaire, possesseur, détenteur
2.{DC} propriétaire, titulaire

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

  Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 2367

  102 § 2367. Le contrat constitutif de rente est celui par lequel une personne, le débirentier, gratuitement ou moyennant l'aliénation à son profit d'un capital, s'oblige à servir périodiquement et pendant un certain temps des redevances à une autre personne, le crédirentier.
  Le capital peut être constitué d'un **bien immeuble** ou meuble; s'il s'agit d'une somme d'argent, il peut être payé au comptant ou par versements.

Chambre immobilière du Grand Montréal c. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, [2007] J.Q. n° 1945 (C.A.Q.)

Law of contracts – determination of an exclusive real estate brokerage contract – *Real Estate Brokerage Act*, R.S.Q., c. C-73.1

70 § A real estate brokerage contract does not cease to be an exclusive brokerage contract within the meaning of the Act and the regulations governing its application if the seller reserves the right to offer and sell the **immovable property** himself or herself by adding a clause or eliminating the words "on his own or" from Clause 9.1 of the Form. To conclude that modifying the Form (an exclusive brokerage contract) so that the seller reserves the right to sell the **immovable property** himself or herself transforms that contract into a non-exclusive brokerage contract would lead to an obvious inconsistency, if not an illogicality. It would be to alter the nature of the non-exclusive brokerage contract. The result of this reasoning would be that a brokerage contract regarded as non-exclusive because the seller reserves the right to sell the **immovable property** himself or herself would nevertheless allow a broker to act as an exclusive intermediary, which shows *a contrario* that the characteristic that determines the exclusivity hinges only on the designation or non-designation of the broker as an exclusive intermediary.

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

Court of Appeal for Quebec

Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assess-

Droit des contrats – détermination d'un contrat de courtage immobilier exclusif – *Loi sur le courtage immobilier*, L.R.Q., c. C-73.1

70 § Un contrat de courtage immobilier ne cesse pas d'être un contrat de courtage exclusif au sens de la Loi et de ses règlements d'application si le vendeur se réserve le droit d'offrir et de vendre lui-même l'**immeuble** par l'ajout d'une clause ou le retrait des mots « par lui-même ou » à la clause 9.1 du Formulaire. Conclure que la modification apportée au Formulaire (contrat de courtage exclusif) pour faire en sorte que le vendeur se réserve le droit de vendre lui-même l'**immeuble** transforme ce contrat en un contrat de courtage non exclusif conduirait à une incohérence évidente, sinon à un illogisme. Ce serait dénaturer le contrat de courtage non exclusif. La résultante de ce raisonnement ferait en sorte qu'un contrat de courtage considéré comme non exclusif, parce que le vendeur se réserve le droit de vendre lui-même l'**immeuble**, permettrait tout de même à un courtier d'agir comme intermédiaire exclusif, ce qui démontre *a contrario* que la caractéristique déterminante de l'exclusivité tient uniquement à la désignation ou non du courtier comme intermédiaire exclusif.

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

Cour d'appel du Québec

Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits

ment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Quebec Municipal Code* (1916), s. 16(27)

58 § (27) The words "land" or "immoveable" or "**immoveable property**" mean all lands or parcels of land in a municipality, owned or occupied by one person or by several persons jointly, and include the buildings and improvements thereon;

au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Code municipal du Québec* (1916), art. 16(27)

58 § (27) Les mots « bien-fonds » ou « terrains » ou « **immeubles** » désignent toute terre ou toute partie de terre possédée ou occupée, dans une municipalité, par une seule personne ou plusieurs personnes conjointes et comprennent les bâtiments et les améliorations qui s'y trouvent;

inchoate dower

{CL} (n.) (hist.) Woman's interest in her husband's patrimony while they are both living that can become a dower at his death. | *inchoate dowers*

Cat. {CL} future interest

Incl. {CL} vested interest

Protag. {CL} dowager

Corpus

Camy Properties Ltd. v. Celebration Christian Stores Ltd., [1998] B.C.J. No. 2340 (B.C.C.A.)

- Commercial law – option to renew a lease with an arbitration clause in case of rent dispute – validity of cancellation of the renewal option due to refusal to appoint an arbitrator

  17 § [... There was no evidence that the vendor had made a genuine effort to obtain his wife's bar of her **inchoate dower** right. The Supreme Court of Canada upheld the order of the Ontario Court of Appeal that the vendor transfer

douaire virtuel

{CL} (n.) (hist.) Intérêt qu'a une femme dans le patrimoine de son époux lorsqu'ils sont tous les deux vivants et qui peut devenir un droit de douaire à la mort de celui-ci. | *douaires virtuels*

Cat. {CL} intérêt futur

Incl. {CL} intérêt dévolu

Protag. {CL} douairière

Corpus

Camy Properties Ltd. c. Celebration Christian Stores Ltd., [1998] B.C.J. No. 2340 (B.C.C.A.)

- Droit commercial – option de renouvellement de bail avec clause d'arbitrage en cas de différend quant au loyer – validité de l'annulation de l'option de renouvellement en raison du refus de nommer un arbitre

  17 § [... Il n'y avait pas d'indication que le vendeur avait fait un effort réel pour obtenir le bar de sa femme ou son droit **douaire virtuel**. Le Cour Suprême du Canada a maintenu la décision de la Cour d'appel de l'Ontario or-

title and pay an appropriate amount into court to protect the purchaser from the wife's exercise of that right.]

Deschênes Drilling Ltd. v. Mallet (Administrator ad litem of), [1996] N.B.J. No. 190 (N.B.C.A.)

Procedural law – validity of an order of seizure and sale of land – execution of a memorandum of judgment against the land – memorandum of judgment registered

5 § [... His wife held a **dower** right which at that time was an **inchoate right**, and was never exercised.]

Daly v. Daly, [1980] M.J. No. 13 (Man.C.A.)

Family law – claim to an interest in farmland – application of the doctrine of constructive trust in matrimonial law

44 § In the present case, the wife has a stronger argument than Mrs. Ceicko. In the instant case, the terms of the separation agreement, as amended by its supplement, manifest an intention that the wife retain an **inchoate dower** interest at least up to the time of the decree absolute of divorce, if not beyond that date. (A decree *nisi* of divorce was granted by the learned trial judge, but no decree absolute has been taken out. At the request of the court. The parties have agreed that no step will be taken to obtain a decree absolute of divorce pending the determination of these issues on appeal.)

donnant au vendeur de transférer le titre et de verser un montant approprié au tribunal pour protéger l'acheteur contre l'exercice de ce droit par sa femme.] [Traduction : M.J.C., 2009]

Forages Deschênes Ltée c. Mallet (Administratrice aux fins de l'instance), [1996] A.N.-B. n° 190 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – validité d'une ordonnance de saisie et vente contre un bien-fonds – exécution d'un extrait de jugement contre le bien-fonds – extrait de jugement enregistré

5 § [... Sa femme détenait un droit de **douaire** qui, à l'époque, était un **droit virtuel** et qui n'a jamais été exercé.]

Daly v. Daly, [1980] M.J. No. 13 (Man.C.A.)

Droit de la famille – action en revendication d'un droit de propriété à l'égard d'une terre agricole – application de la doctrine de fiducie par interprétation en droit matrimonial

44 § Dans cette cause, la femme a un argument plus solide que Mme Ceicko. En l'espèce, les conditions de l'entente de séparation, telle que modifiée par son supplément, indique l'intention que la femme conserve un **douaire virtuel** en intérêt au moins jusqu'au jugement irrévocable de divorce ou même plus tard (un jugement *nisi* de divorce a été accordé par le juge de première instance, mais aucun jugement irrévocable n'a été émis. À la demande du tribunal, les parties ont convenu qu'aucune mesure ne serait prise pour obtenir un jugement irrévocable de divorce en attendant que ces questions soient tranchées par le tribunal d'appel). [Traduction : M.J.C., 2009]

inchoate interest

{CL} (n.) Interest liable to actualization. | *inchoate interests*

Cat. {CL} property interest

Incl. {CL} future interest for the grantor, future interest for a third party

Excl. {CL} actual interest

Equiv. {CL} future interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Deschênes Drilling Ltd. v. Mallet (Administrator ad litem of), [1996] N.B.J. No. 190 (N.B.C.A.)

- Procedural law – validity of an order of seizure and sale of land – execution of a memorandum of judgment against the land – memorandum of judgment registered

  5 § [... His wife held a dower right which at that time was an **inchoate right**, and was never exercised.]

Roynat Inc. v. Ja-Sha Trucking & Leasing Ltd., [1992] M.J. No. 105 (Man.C.A.)

- Tax law – failure to remit payroll deductions – priority granted to the Crown's trust – *I.T.A.* (1970-71-72)

  § [... A floating charge is an **inchoate interest** until crystallization. In the meantime, the debtor is free to use the charged assets. When those assets are used to pay wages, the statutory deductions become a trust fund which, if not kept separate from the other assets, is intermingled with them. ...]

intérêt virtuel

{CL} (n.) Intérêt succeptible d'actualisation. | *intérêts virtuels*

Cat. {CL} intérêt de propriété

Incl. {CL} intérêt futur au profit du concédant, intérêt futur au profit d'un tiers

Excl. {CL} intérêt actuel

Équiv. {CL} intérêt futur

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Forages Deschênes Ltée c. Mallet (Administratrice aux fins de l'instance), [1996] A.N.-B. n° 190 (C.A.N.-B.)

- Droit procédural – validité d'une ordonnance de saisie et vente contre un bien-fonds – exécution d'un extrait de jugement contre le bien-fonds – extrait de jugement enregistré

  5 § [... Sa femme détenait un droit de douaire qui, à l'époque, était un **droit virtuel** et qui n'a jamais été exercé.]

Roynat Inc. v. Ja-Sha Trucking & Leasing Ltd., [1992] M.J. No. 105 (Man.C.A.)

- Droit fiscal – défaut de remettre les déductions à la source – priorité accordée à la fiducie de la Couronne – *L.i.r.* (1970-71-72)

  § [... Une charge flottante est un **intérêt virtuel** jusqu'à la cristallisation. Entre temps, le débiteur est libre d'utiliser les biens chargés. Lorsque ces biens sont utilisés pour payer des salaires, les retenues obligatoires deviennent un fond en fiducie qui, s'il n'est pas gardé à l'écart des autres biens, y est mêlé. ...]
  [Traduction : M.J.C., 2009]

Manitoba Agricultural Credit Corp. v. Kars, [1992] M.J. No. 9 (Man.C.A.)

Procedural law – opposition to foreclosure of farmland – seizure cancelled – failure to provide notices of proceedings – *The Family Farm Protection Act*, C.S.M., c. F15

§ There is no express provision for service on a wife in the case of homestead property, but I think it is clear that *The Dower Act* recognizes a woman's interest in her husband's property as an **inchoate interest**. The common law provides that an order cannot be made affecting the rights or interest of a person without notice and an opportunity to be heard. In my opinion, the proceedings taken by Manitoba Agricultural Credit Corporation are void for want of parties.

Manitoba Agricultural Credit Corp. v. Kars, [1992] M.J. No. 9 (Man.C.A.)

Droit procédural – contestation d'une autorisation de saisie-exécution de terres agricoles – annulation de la saisie – défaut de fournir les avis de procédure – *Loi sur la protection des exploitations agricoles familiales*, C.P.L.M., c. F15

§ Il n'y a pas de disposition expresse pour donner avis à la femme dans le cas d'une concession agricole, mais je pense qu'il est clair que la *Loi sur le douaire* reconnaît l'intérêt d'une femme dans les biens de son mari comme un **intérêt virtuel**. La common law prévoit qu'une ordonnance touchant les droits ou les intérêts d'une personne ne peut être prononcée sans avis et sans possibilité d'être entendu. À mon avis, les mesures prises par la Manitoba Agricultural Credit Corporation sont nulles en raison de l'absence de parties.
[Traduction : M.J.C., 2009]

incorporeal hereditament

{CL} (n.) Non-possessory interest in land that continues beyond the transfer of the encumbered land. | *incorporeal hereditaments*

Cat. {CL} estate of inheritance

Incl. {CL} easement, *profit à prendre*, rent charge

Excl. {CL} corporeal hereditament

Protag. {CL} owner

Corpus

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

héritage incorporel

{CL} (n.) Intérêt foncier non possessoire qui persiste au-delà du transfert du bien foncier grevé. | *héritages incorporels*

Cat. {CL} domaine héréditaire

Incl. {CL} servitude (1), profit à prendre, rente foncière

Excl. {CL} héritage corporel

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

9 § [... A profit à prendre is an **incorporeal hereditament**. ...]

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

Source: DUKELOW, D. and B. NUSE, *Dictionary of Canadian Law*, 2nd ed., Scarborough, Carswell, 1995

8 § **"Incorporeal hereditament"** is defined as:
1. "(A right)... in land, which (includes) such things as rent charges, annuities, easements, profits à prendre, and so on."...
2. Property which is not tangible but can be inherited...

British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533

- Court of Appeal for British Columbia

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

9 § [... Un profit à prendre est un **héritage incorporel**. ...]

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

Source : DUKELOW, D. et B. NUSE, *Dictionary of Canadian Law*, 2e éd., Scarborough, Carswell, 1995

8 § L'expression « incorporeal hereditament » **(héritage incorporel)** est définie comme suit : [TRADUCTION]
1. « (Droit)... sur un fonds de terre, qui (inclut) des choses telles que les rentes-charges, annuités, servitudes, profits à prendre, etc. »...
2. Bien qui n'est pas matériel, mais qui peut être transmis par voie héréditaire...

Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

- Property law – expropriation – mineral rights and extraction rights – compensation payable under *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

  13 § [... It is an **incorporeal hereditament**, and unlike an easement it is not necessarily appurtenant to a dominant tenement but may be held as a right in gross, and as such may be assigned and dealt with as a valuable interest according to the ordinary rules of property.
  It is important to note that it is the right of severance which results in the holder of the profit à prendre acquiring title to the thing severed. ...]

- Droit de la propriété – expropriation – droits miniers et droit d'extraction – droit à une indemnité en vertu du *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

  13 § [... Il s'agit d'un **droit incorporel** et, à la différence d'une servitude, il ne profite pas nécessairement à un fonds dominant, mais il peut être détenu comme un droit en soi et peut en conséquence être cédé et traité comme un bien ayant de la valeur conformément aux règles ordinaires du droit de propriété.
  Il est important de souligner que c'est le droit de retirer quelque chose qui permet au titulaire du droit d'extraction d'acquérir la propriété de l'objet retiré. ...]

incorporeal property

{CL and Civ. Law} (n.) Entirely intelligible object of legal commerce which defined the substance of a right. | *incorporeal properties*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Incl. {Civ. Law} movable property, immovable property
{CL} real property, personal property

Excl. {Civ. Law} corporeal property
{CL} corporeal property

Protag. {Civ. Law} owner, holder (2)
{CL} owner, holder (2)

Corpus

R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392

- Court of Appeal for Quebec
- Criminal law – proceeds of crime – fine imposed in lieu of an order of forfeiture of property – *Cr.C.* (1985), s. 462.37(3)

bien incorporel

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique purement intelligible et caractérisant la substance d'un droit. | *biens incorporels*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Incl. {DC} bien meuble, bien immeuble
{CL} bien réel, bien personnel

Excl. {DC} bien corporel
{CL} bien corporel

Protag. {DC} propriétaire, titulaire
{CL} propriétaire, titulaire

Corpus

R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392

- Cour d'appel du Québec
- Droit criminel – produit de la criminalité – amende infligée en remplacement d'une ordonnance de confiscation de biens – *C.cr.* (1985), art. 462.37(3)

13 § [There is thus a wide range of property that could be proceeds of crime. Such property may consist of real rights or personal rights, of corporeal or **incorporeal property**. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

3 § [The general meaning of the word "property" includes both corporeal property and **incorporeal property**, which itself includes personal rights that may form part of an individual's patrimony, such as claims. ...]

...

[As well, the *Dictionnaire de droit québécois et canadien* defines a *bien* as [TRANSLATION] "any material thing, any right that is part of an individual's patrimony"; this obviously includes the category of "**incorporeal property**", "biens incorporels", which is defined as follows:
[TRANSLATION]
Property which has no material existence but represents a monetary value. E.g. Trade name, claim. (H. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien avec table des abréviations et lexique anglais-français* (2nd ed. 2001), at p. 63)]

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec

13 § [Les biens susceptibles de constituer des produits de la criminalité sont donc très variés. Il peut s'agir de droits réels ou personnels, de **biens** corporels ou **incorporels**. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

3 § [Dans son acception générale, le mot « bien » inclut autant les biens corporels que les **biens incorporels**, qui comprennent eux-mêmes l'ensemble des droits personnels susceptibles de faire partie du patrimoine d'une personne, notamment les droits de créance. ...]

...

[De même, le *Dictionnaire de droit québécois et canadien* définit un « bien » comme « [t]oute chose matérielle, tout droit qui fait partie du patrimoine d'une personne », ce qui comprend de toute évidence la catégorie des « **bien[s] incorporel[s]** », définis comme suit :
Bien qui n'a pas d'existence matérielle mais qui représente une valeur pécuniaire. Ex. Le nom commercial, un droit de créance. (H. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien avec table des abréviations et lexique anglais-français* (2e éd. 2001), p. 63)]

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec

- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

Source: DESCHAMPS, M., "Vers une approche renouvelée de l'indivision", (1984), 29 *R.D. McGill* 215

20 § [From the outset, therefore, a distinction must be drawn between the rights that an undivided co-owner may claim in the thing or physical object and the rights he or she has in his or her share, which is **incorporeal property**. ...]

- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

Source : DESCHAMPS, M., « Vers une approche renouvelée de l'indivision », (1984), 29 *R.D. McGill* 215

20 § [Il faut donc distinguer, au départ, les droits qu'un indivisaire peut revendiquer sur la chose, objet matériel, des droits qu'il possède sur sa quote-part, **bien incorporel**. ...]

Forest Products Terminal Corp. Ltd. v. New Brunswick, [1988] N.B.J. No. 833 (N.B.C.A.)

- Tax law – assessment of a forest products terminal – definition of "commercial property" in accordance with the *Assessment Act*, R.S.N.B. 1973, c. A-14

Source: *Westminster City Council v. Southern Railway Company and others; Westminster City Council and others v Southern Railway Company and others*, [1936] 2 All E.R. 322

32 § [... In my judgment, what passed to the respondents was the licence to use the accommodation of the cranes, quays, land and water berths subordinated to the superintending control of the board - a mere **incorporeal right**. They could not exclude the board.]

Forest Products Terminal Corp. Ltd. c. Nouveau-Brunswick, [1988] A.N.-B. n° 833 (C.A.N.-B.)

- Droit fiscal – imposition d'un terminus de produits forestiers – définition de « bien commercial » au sens de la *Loi sur l'évaluation*, L.R.N.-B. 1973, c. A-14

Source : *Westminster City Council v. Southern Railway Company and others; Westminster City Council and others v Southern Railway Company and others*, [1936] 2 All E.R. 322

32 § [... J'estime que les parties intimées ont obtenu la permission d'utiliser les grues, les quais et les postes d'amarrage sous réserve du contrôle et de la surveillance du conseil : un simple **bien incorporel**. Elles ne pouvaient pas exclure le conseil.]

individual

{CL and Civ. Law} (n.) Person considered individually. | *individuals*

particulier

{CL et DC} (n.) Personne considérée individuellement. | *particuliers*

Cat. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Incl. {Civ. Law} natural person, legal person (2)
{CL} natural person, artificial person

Excl. {Civ. Law} public legal subject

Equiv. {Civ. Law} private legal subject

Corpus

Canadian Council of Churches v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [1992] 1 S.C.R. 236

- Federal Court of Appeal
- Procedural law – public interest standing – challenge to constitutionality of changes made to *Immigration Act, 1976*, S.C. 1976-77, c. 52, as am. by S.C. 1988, c. 35-36

  14 § [... First an **individual** may have standing to litigate a question of public right if the impugned activity simultaneously affects the **individual**'s private rights. Second, an **individual** may bring an action claiming a violation of a public right if that **individual** suffered special damage as a result of the impugned activity. ...]

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

Cat. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Incl. {DC} personne physique, personne morale (2)
{CL} personne physique, personne morale (1)

Excl. {DC} sujet de droit public

Équiv. {DC} sujet de droit privé

Corpus

Conseil canadien des Églises c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [1992] 1 R.C.S. 236

- Cour d'appel fédérale
- Droit procédural – qualité pour agir dans l'intérêt public – contestation de la validité constitutionnelle de modifications apportées à la *Loi sur l'immigration de 1976*, S.C. 1976-77, c. 52, mod. par S.C. 1988, c. 35-36

  14 § [... Premièrement, un **particulier** peut avoir qualité pour agir dans une poursuite concernant un droit public si l'activité attaquée lèse en même temps ses droits privés. Deuxièmement, un **particulier** peut intenter une action alléguant la violation d'un droit public s'il a subi un dommage spécial en raison de l'activité attaquée. ...]

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

Source: ARCHAMBAULT, J.-D., "La responsabilité délictuelle municipale: fondement et application au combat des incendies", (1981) 41 *R. du B.* 3

195 § [... In his opinion (at p. 17): [TRANSLATION] A physical or artificial **person** may sometimes be dealt with **individually** (marriage, filiation, sale or hypothec) while at other times being dealt with publicly (a mayor exercising his powers, a judge deciding a case, a Crown corporation doing work and so on). Either aspect of the same person can of course be simultaneously apparent when a dispute arises. ...]

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

- Court of Appeal for Quebec

Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

213 § [... The same is true of the word "individual", which governs the activities of persons, artificial or otherwise, in their relations with public corporations. While public corporations do not generally, apart from exceptions, have individual relations with **individual persons**, the latter do have individual relations with public bodies. ...]

Bronfman Trust v. Canada, [1987] 1 S.C.R. 32

- Federal Court of Appeal

Source : ARCHAMBAULT, J.-D., « La responsabilité délictuelle municipale : fondement et application au combat des incendies », (1981) 41 *R. du B.* 3

195 § [... Selon lui (à la p. 17) : Une **personne** physique ou morale sera parfois considérée **individuellement** (mariage, filiation, vente, hypothèque) tout en étant, à d'autres heures, considérée publiquement (maire exerçant ses pouvoirs, juge tranchant un litige, société d'état entreprenant des travaux, etc.). L'une et l'autre facettes d'une même personne peuvent évidemment s'être manifestées simultanément lors de la naissance d'un litige. ...]

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

- Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

213 § [... De même, le mot « individuellement », qui règle les activités des personnes, morales ou non, dans leurs rapports individuels avec les corporations publiques. Si les corporations publiques n'ont pas, sauf exception, généralement de rapports individuels avec les **personnes individuelles**, celles-ci par contre entretiennent des rapports individuels avec les corps publics. ...]

Bronfman Trust c. Canada, [1987] 1 R.C.S. 32

- Cour d'appel fédérale

- Tax law – payments to beneficiaries of a trust financed by a bank loan – claim to deduct interest paid on loans – *I.T.A.* (1970-71-72)

Source: *Phyllis Barbara Bronfman Trust v. The Queen*, [1983] 2 F.C. 797 (F.C.A.)

17 § [... In that respect a trust differs from an **individual person** who may have many purposes, both business and personal. ...]

- Droit fiscal – versements aux bénéficiaires d'une fiducie financée par un prêt bancaire – demande de déduction fiscale pour les intérêts payés sur les emprunts – *L.i.r.* (1970-71-72)

Source: *Phyllis Barbara Bronfman Trust c. La Reine*, [1983] 2 C.F. 797 (C.A.F.)

17 § [... À cet égard, une fiducie est différente d'un **particulier** qui peut avoir plusieurs buts, à la fois commerciaux et personnels. ...]

individual ownership

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Exercise of ownership towards property by an individual. | *individual ownership*

Cat. 1.{Civ. Law} ownership
1.{CL} legal ownership
2.{CL} equitable ownership

Excl. 1.{Civ. Law} co-ownership
1.{CL} concurrent ownership
2.{CL} concurrent ownership

Protag. 1.{Civ. Law} owner
1.{CL} legal owner
2.{CL} equitable owner

Corpus

Canada Mortgage and Housing Corp. v. Campbellton (City), [1999] N.B.J. No. 308 (N.B.C.A.)

- Security – statutory lien for a municipality's water and sewer charges does not confer priority over a prior claim – *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-22

23 § Professor Ruth Sullivan agrees with this approach when she says, at p. 373 of Driedger,

propriété individuelle

{CL et DC} (n.) (s.) Exercice du rapport de propriété par un particulier à l'égard d'un bien. | *propriété individuelle*

Cat. 1.{DC} propriété (1)
1.{CL} propriété en common law
2.{CL} propriété en equity

Excl. 1.{DC} copropriété
1.{CL} propriété concurrente
2.{CL} propriété concurrente

Protag. 1.{DC} propriétaire
1.{CL} propriétaire en common law
2.{CL} propriétaire en equity

Corpus

Société canadienne d'hypothèques et de logement c. Campbellton (Ville), [1999] A.N.-B. n° 308 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – le privilège légal pour redevances d'usage pour les services d'eau et d'égouts d'une municipalité ne confère pas de rang prioritaire par rapport à une réclamation antérieure – *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, c. M-22

23 § La professeure Ruth Sullivan souscrit à ce point de vue à la page 373 de Driedger [Ruth Sul-

[Ruth Sullivan, ed., *Driedger on the Construction of Statutes*, 3rd ed. (London: Butterworths, 1994)].
The idea that a legislature might intend to limit the free and full enjoyment of **individual property** rights for the purpose of securing a public benefit or promoting the interests of a larger community is familiar to modern courts and excites little resistance. The focus is on striking an appropriate balance between **individual property** rights, which remain important and legislative goals.

livan, dir. *Driedger on the Construction of Statutes* (3e éd., Londres, Butterworths, 1994)] :
L'idée qu'un législateur puisse entendre restreindre la jouissance libre et entière de droits de **propriété individuels** dans le dessein de garantir un avantage public ou de soutenir les intérêts d'une collectivité n'est pas étrangère aux tribunaux modernes et ne suscite guère de résistance. L'accent est mis sur l'obtention d'un équilibre judicieux entre les droits de **propriété individuels**, qui restent importants, et les objectifs législatifs.

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

Court of Appeal for Quebec

Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

47 § [Since the courts have rejected the English concept of dual ownership in favour of **sole ownership** vested in a single person, the question has arisen as to who is owner of the property while the trust lasts. ...]

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

Cour d'appel du Québec

Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

47 § [Puisque l'on rejetait la notion anglaise du dédoublement de la propriété pour s'en tenir à une **propriété unique** portant sur une seule tête, on s'est demandé qui, pendant la fiducie, est propriétaire des biens. ...]

individual tenancy

{CL} (n.) (s.) See tenancy. | *individual tenancy*

Cat. 1.{CL} legal ownership
2.{CL} equitable ownership

Excl. 1.{CL} cotenance
2.{CL} cotenance

tenance individuelle

{CL} (n.) (s.) Voir tenance. | *tenance individuelle*

Cat. 1.{CL} propriété en common law
2.{CL} propriété en equity

Excl. 1.{CL} cotenance
2.{CL} cotenance

Protag. 1.{CL} land owner, tenant
2.{CL} land owner, tenant

Corpus

Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)

- Procedural law – tenancy on a cottage – action to recover possession of the rented space – admissibility of an affidavit as evidence at an ordinary hearing

  31 § [... I must confess my inability to concept that there can be a letting of premises to two persons jointly and at the same time a letting to each of them individually. It seems to me that the concept of a joint tenancy and the concept of an **individual tenancy** are mutually exclusive. ...]

instrument of claim

{Civ. Law} (n.) See chattel paper. | *instruments of claim*

Cat. {Civ. Law} title (1)

Incl. {Civ. Law} debt (1)

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  79 § [... By virtue of the very nature of the non-negotiable **instrument of claim**, the rights set out in

Protag. 1.{CL} propriétaire foncier, tenant
2.{CL} propriétaire foncier, tenant

Corpus

Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)

- Droit procédural – tenance accordée à l'égard d'un chalet – demande en vue d'obtenir la possession de l'espace loué – admissibilité d'un affidavit comme preuve lors d'une audience ordinaire

  31 § [... Je dois avouer mon incapacité à concevoir qu'il puisse y avoir location de lieux à deux personnes conjointement, en même temps qu'une location à chacune de ces personnes individuellement. Il me semble que le concept d'une tenance conjointe et le concept d'une **tenance individuelle** s'excluent mutuellement. ...]
  [Traduction : M.J.C., 2009]

titre de créance (2)

{DC} (n.) Voir titre de créance (1). | *titres de créance*

Cat. {DC} titre (1)

Incl. {DC} créance

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  79 § [... De par la nature même du **titre de créance** non négociable, les droits qui y sont énoncés sont

it are the rights that the grantor may exercise against the debtor of the hypothecated claim. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  62 § [... Accordingly, a **title of claim** constitutes the representation of the right of one party to claim against another party. ...]

Oldfield v. Transamerica Life Insurance Co. of Canada, [2002] 1 S.C.R. 742

- Court of Appeal for Ontario
- Insurance law – life insurance policy – death of the insured while committing a criminal act – right of the policy beneficiary to receive the proceeds – *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8

  26 § [... Creditors in numerous instances such as a mortgage and other **debt instruments** will insist on obtaining an assignment of an insurance policy or being the named beneficiary sufficient to discharge the debt to protect their interest in the event of the debtor dying insolvent.]

Canada v. Antosko, [1994] 2 S.C.R. 312

- Federal Court of Appeal
- Tax law – transfer of a debt obligation – deduction of the accrued interest on this debt prior to the date of the authorized transfer – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 20(14)

ceux que le constituant peut faire valoir contre le débiteur de la créance hypothéquée. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  62 § [... Ainsi, un **titre de créance** constitue la représentation du droit d'une partie contre une autre partie. ...]

Oldfield c. Cie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada, [2002] 1 R.C.S. 742

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des assurances – police d'assurance vie – décès de l'assuré lors de la perpétration d'un crime – droit du bénéficiaire de la police d'en recevoir le produit – *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, c. I.8

  26 § [... Dans de nombreux cas, ces créanciers, que ce soit pour une hypothèque ou pour d'autres **titres de créances**, insistent pour obtenir une cession de la police d'assurance ou pour être désignés comme bénéficiaires, le montant y stipulé devant être suffisant pour acquitter la créance et protéger leur intérêt advenant le cas où le débiteur est insolvable au moment de son décès.]

Canada c. Antosko, [1994] 2 R.C.S. 312

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – transfert d'un titre de créance – déduction de l'intérêt accumulé sur ce titre de créance avant la date du transfert autorisé – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 20(14)

36 § [... The interest accrued prior to the transfer date is allocated to the transferor's calculation of income, presumably because the transferor, as owner of the **debt obligation**, will be legally entitled to interest up to the date of transfer and this fact will be reflected in the consideration to be paid by the transferee for the **debt obligation**. ...]

36 § [... L'intérêt qui s'est accumulé avant la date du transfert est affecté au calcul du revenu de l'auteur du transfert, vraisemblablement pour le motif que celui-ci, en tant que propriétaire du **titre de créance**, aura légalement droit à l'intérêt jusqu'à la date du transfert, et que ce fait se reflétera dans la somme que le bénéficiaire du transfert devra verser en contrepartie du **titre de créance**. ...]

intangible

{CL and Civ. Law} (adj.) Of that is not palpable. | *intangible*

Cat. {Civ. Law} attribute of incorporeal property
{CL} attribute of incorporeal property

Excl. {Civ. Law} tangible
{CL} tangible

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  22 § [... Legislation in relation to personal property security that has been enacted in the common law provinces of Canada allows individuals to grant security interests in claims that are not represented by negotiable instruments, which are considered to be **intangibles**. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec

intangible

{CL et DC} (adj.) Qui est non-palpable. | *intangibles*

Cat. {DC} attribut du bien incorporel
{CL} attribut du bien incorporel

Excl. {DC} tangible
{CL} tangible

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  22 § [... En effet, les lois sur les sûretés mobilières adoptées dans les provinces canadiennes de common law permettent aux particuliers de créer des sûretés portant sur des créances non représentées par des titres négociables, considérées comme des biens immatériels (***intangibles***). ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec

- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

  114 § [... The **intangible** subject-matter that it protects distinguishes it, however, from a right in a material thing. ...]

Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708

- Superior Court of Quebec
- Criminal law – validity of a restraint order and warrants of seizure for vehicles and immovable properties – *Cr.C.* (1985), s. 462.33(3)

  26 § [... While a special warrant of seizure deals with movable, tangible property such as vehicles and jewellery, a restraint order targets real estate, or **intangible** property such as bank accounts (see D. D. G. Reynolds, "Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code", in R. Pomerance and A. K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments* (1998), 5-1, at p. 5-4; P. Béliveau and M. Vauclair, *Traité général de preuve, de procédure pénales* (7th ed. 2000), at pp. 264, *et seq.*).]

Gould v. Yukon Order of Pioneers, [1996] 1 S.C.R. 571

- Court of Appeal for the Yukon Territory
- Human rights law – discrimination – refusal by a fraternal order engaged in social activities to grant membership to a woman – *Human Rights Act*, R.S.Y. 1986 (supp.), c. 11

- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

  114 § [... L'objet **intangible** de sa protection le distingue cependant d'un droit sur une chose matérielle. ...]

Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708

- Cour supérieure du Québec
- Droit criminel – validité d'une ordonnance de blocage et de mandats de saisie obtenus à l'encontre de véhicules automobiles et de biens immeubles – *C.cr.* (1985), art. 462.33(3)

  26 § [... Alors que le mandat spécial de saisie vise des biens meubles et tangibles comme les véhicules ou les bijoux, l'ordonnance de blocage vise des immeubles ou des biens **intangibles** comme les comptes de banque (voir D. D. G. Reynolds, « Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code », dans R. Pomerance et A. K. S. Kapoor, dir., *Search and Seizure: New Developments* (1998), 5-1, p. 5-4; P. Béliveau et M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7e éd. 2000), p. 264 et suiv.).]

Gould c. Yukon Order of Pioneers, [1996] 1 R.C.S. 571

- Cour d'appel du territoire du Yukon
- Droits de la personne – discrimination – refus d'un ordre fraternel se consacrant à des activités sociales d'accueillir une femme – *Human Rights Act*, R.S.Y. 1986 (supp.), c. 11

137 § [... Since services are by definition **intangible**, their creation is necessarily part of the service: for example, the creation of financial statements is part of an accounting service, and the drafting of a legal opinion is part of a lawyer's service. ...]

Augustus v. Gosset, [1996] 3 S.C.R. 268

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – death of a child caused by the negligent use of a weapon – moral prejudice suffered by the mother – *solatium doloris* – compensatory damages

64 § [The judicial policy considerations that support the position adopted by this Court in *Driver v. Coca-Cola Ltd.* and *Pantel v. Air Canada*, *supra*, are manifold; the most significant is that it is infinitely difficult, if not absolutely impossible, to quantify life. Life represents the quintessence of **intangibility**, and has consistently defied philosophical attempts at definition. ...]

R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963

- Court of Appeal for Ontario
- Criminal law – stolen confidential information – scope of the expression "anything" – *Cr.C.* (1970), s. 283

34 § [... On the other hand, pure **intangibles**, as they have no physical existence, can obviously only be converted, not taken. The "taking" of an **intangible** could only occur where such **intangible** is embodied in a tangible object, for example a cheque, a share certificate or a list containing information. However, that would not result in the taking of the **intangible**

137 § [... Un service étant par définition **intangible**, sa création en fait nécessairement partie : ainsi, la création d'états financiers fait partie du service que fournit le comptable, et la rédaction d'un avis juridique, de celui que fournit l'avocat. ...]

Augustus c. Gosset, [1996] 3 R.C.S. 268

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B-C.* – décès d'un enfant provoqué par l'utilisation négligente d'une arme – préjudice moral subi par la mère – *solatium doloris* – dommages-intérêts compensatoires

64 § [Les considérations de politique judiciaire militant en faveur de la position adoptée par notre Cour dans les arrêts *Driver c. Coca-Cola Ltd.* et *Pantel c. Air Canada*, précités, sont multiples, la plus significative étant l'infinie difficulté, pour ne pas dire l'absolue impossibilité, de quantifier la vie, quintessence de l'**intangible**, qui, de tous les temps, a défié les tentatives philosophiques de définitions. ...]

R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit criminel – vol de renseignements confidentiels – portée de l'expression « chose quelconque » – *C.cr.* (1970), art. 283

34 § [... Les choses purement **intangibles**, par contre, comme elles n'ont pas d'existence matérielle, ne peuvent évidemment faire l'objet que d'un détournement; elles ne peuvent être prises. La « prise » d'une chose **intangible** ne peut se produire que lorsque cette chose fait corps avec un objet tangible, par exemple un chèque, un certificat d'actions ou

per se, but rather of the physical object evidencing it.]

intellectual property

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Ownership exercised towards the economic value of the products of human creativity.
| *intellectual property*

Cat. {Civ. Law} incorporeal movable property
{CL} property interest on personal property

Incl. {Civ. Law} copyright, trade-mark, patent
{CL} copyright, trade-mark, patent

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302

- Federal Court of Appeal
- Constitutional law – division of powers – validity of a provision creating a civil cause of action in federal legislation that codifies the common law tort of passing off in federal legislation – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

  37 § [The vast and expanding domain of the law of **intellectual property** is going through a period of major and rapid changes.] The pressures of globalization and technological change challenge its institutions, its classifications and sometimes settled doctrines (see M. Vivant, "La fantastique explosion de la propriété intellectuelle: Une rationalité sous le *big bang*?",

une liste contenant des renseignements. Toutefois, il ne s'agirait pas alors de la prise de la chose **intangible** elle-même, mais plutôt de l'objet matériel qui en constate l'existence.]

propriété intellectuelle

{CL et DC} (n.) (s.) Rapport de propriété exercé à l'égard de la valeur économique des produits de la créativité humaine.
| *propriété intellectuelle*

Cat. {DC} bien meuble incorporel
{CL} intérêt de propriété sur bien personnel

Incl. {DC} droit d'auteur, brevet, marque de commerce
{CL} droit d'auteur, brevet, marque de commerce

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302

- Cour d'appel fédérale
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une disposition législative fédérale autorisant les poursuites en responsabilité délictuelle pour commercialisation trompeuse – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

  37 § [Le domaine vaste et grandissant du droit de la **propriété intellectuelle** traverse une période de changements profonds et rapides.] Les pressions de la mondialisation et de l'évolution technologique mettent à l'épreuve ses institutions, ses classifications et, parfois, des principes ou doctrines établis (voir M. Vivant, « La fantastique explosion de la propriété

in *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; see also W. R. Cornish, *Intellectual Property: Omnipresent, Distracting, Irrelevant?* (2004), at pp. 110-14).]...[The economic value of **intellectual property** rights arouses the imagination and litigiousness of rights holders in their search for continuing protection of what they view as their rightful property. Such a search carries with it the risk of discarding basic and necessary distinctions between different forms of **intellectual property** and their legal and economic functions. ...]

intellectuelle : Une rationalité sous le *big bang*? », dans *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; voir aussi W. R. Cornish, *Intellectual Property : Omnipresent, Distracting, Irrelevant?* (2004), p. 110-114).]...[La valeur économique des droits de **propriété intellectuelle** stimule l'imagination et l'esprit procédurier des titulaires de ces droits dans leur quête d'une protection permanente de ce qu'ils considèrent comme leur propriété légitime. Cette quête comporte le risque d'abandonner des distinctions fondamentales nécessaires entre diverses formes de **propriété intellectuelle** et leurs fonctions juridiques et économiques. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

75 § [... It is in the nature of the subject that **intellectual property** concepts have to evolve to deal with new and unexpected developments in human creativity. ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

75 § [... Il est dans l'ordre des choses que les notions de **propriété intellectuelle** évoluent pour tenir compte des innovations imprévues procédant de la créativité humaine. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

32 § [Excessive control by holders of copyrights and other forms of **intellectual property** may unduly limit the ability of the public domain to incorporate and embellish creative innovation in the

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

32 § [Un contrôle excessif de la part des titulaires du droit d'auteur et d'autres formes de **propriété intellectuelle** pourrait restreindre indûment la capacité du domaine public d'intégrer et

long-term interests of society as a whole, or create practical obstacles to proper utilization. ...]

Cadbury Schweppes Inc. v. FBI Foods Ltd., [1999] 1 S.C.R. 142

- Court of Appeal for British Columbia
- Commercial law – breach of confidence – misappropriation of confidential information obtained under licensing agreement – assessment of financial compensation

Source: CHROMECEK, M. et S. C. MCCORMACK, *World Intellectual Property Guidebook: Canada*, edited by Donald S. CHISUM, New York, M. Bender, 1991

47 § [... This view is fully consistent with the essence of other **intellectual property** rights, patents, copyrights, industrial designs, trade marks, or even personality rights, the value of which lies not in their possession but in the owner's ability to exclude others from exploiting them.]

d'embellir l'innovation créative dans l'intérêt à long terme de l'ensemble de la société, ou créer des obstacles d'ordre pratique à son utilisation légitime. ...]

Cadbury Schweppes Inc. c. Aliments FBI Ltée, [1999] 1 R.C.S. 142

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit commercial – abus de confiance – appropriation illicite de renseignements confidentiels obtenus au terme d'un contrat de licence – évaluation de l'indemnité pécuniaire

Source : CHROMECEK, M. et S. C. MCCORMACK, *World Intellectual Property Guidebook : Canada*, édité par Donald S. CHISUM, New York, M. Bender, 1991

47 § [... Cette interprétation est tout à fait compatible avec l'essence d'autres droits de **propriété intellectuelle**, brevets, droits d'auteur, dessins industriels, marques de commerce ou même droits de la personnalité, dont la valeur réside non pas dans leur possession, mais dans la capacité de leur titulaire d'empêcher d'autres personnes de les exploiter.]

intellectual rights

{CL and Civ. Law} (n.) (p.) All of the prerogatives exercised with regards to a product of human creativity. | *intellectual rights*

Cat. {Civ. Law} prerogative
{CL} prerogative

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

droits intellectuels

{CL et DC} (n.) (p.) L'ensemble des prérogatives exercées à l'égard d'un produit de la créativité humaine. | *droits intellectuels*

Cat. {DC} prérogative
{CL} prérogative

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302

- Federal Court of Appeal
- Constitutional law – division of powers – validity of a provision creating a civil cause of action in federal legislation that codifies the common law tort of passing off in federal legislation – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

37 § [The vast and expanding domain of the law of intellectual property is going through a period of major and rapid changes. The pressures of globalization and technological change challenge its institutions, its classifications and sometimes settled doctrines (see M. Vivant, "La fantastique explosion de la propriété intellectuelle: Une rationalité sous le big bang?", in *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; see also W. R. Cornish, *Intellectual Property: Omnipresent, Distracting, Irrelevant?* (2004), at pp. 110-14).]...[The economic value of **intellectual property rights** arouses the imagination and litigiousness of rights holders in their search for continuing protection of what they view as their rightful property. Such a search carries with it the risk of discarding basic and necessary distinctions between different forms of intellectual property and their legal and economic functions. ...]

Corpus

Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302

- Cour d'appel fédérale
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une disposition législative fédérale autorisant les poursuites en responsabilité délictuelle pour commercialisation trompeuse – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

37 § [Le domaine vaste et grandissant du droit de la propriété intellectuelle traverse une période de changements profonds et rapides. Les pressions de la mondialisation et de l'évolution technologique mettent à l'épreuve ses institutions, ses classifications et, parfois, des principes ou doctrines établis (voir M. Vivant, « La fantastique explosion de la propriété intellectuelle : Une rationalité sous le big bang? », dans *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; voir aussi W. R. *Cornish, Intellectual Property : Omnipresent, Distracting, Irrelevant?* (2004), at pp. 110-14).]...[La valeur économique des **droits de propriété intellectuelle** stimule l'imagination et l'esprit procédurier des titulaires de ces droits dans leur quête d'une protection permanente de ce qu'ils considèrent comme leur propriété légitime. Cette quête comporte le risque d'abandonner des distinctions fondamentales nécessaires entre diverses formes de propriété intellectuelle et leurs fonctions juridiques et économiques. ...]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

- Property law – obligations – undivided ownership – hypothecary claim held by co-creditors – nature of rights of co-creditors

42 § M. Cantin-Cumyn, in her article "L'indivision", published in "Mélanges Germain Brière", 1993 ed., discusses the nature of indivision and co-ownership:
at pp. 328 and 329:
"3. Indivision seems to be a challenge for anyone trying to pinpoint the concept... It is common to use the terms indivision and co-ownership indiscriminately..."
"4. Although authors rarely take the precaution to say it, indivision is likely to occur regarding any property or any patrimonial right... co-ownership is only one type of indivision, i.e. indivision related to the right of ownership. Indivision also covers co-titularity of the dismemberments of the right of ownership, joint claims or cotitularity of personal rights, and the plurality of holders of a sole **intellectual right**. Indivision's wide field of application should prevent the term co-ownership from being proposed as a synonym for the term indivision..."
[Translation: D.J.C., 2009]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

- Droit des biens – obligations – co-propriété indivise – créance hypothécaire détenue par des co-créanciers – nature des droits des co-créanciers

42 § M. Cantin-Cumyn, in her article « L'indivision », published in « Mélanges Germain Brière », 1993 ed., discusses the nature of indivision and co-ownership:
at pp. 328 and 329:
« 3. L'indivision semble poser un défi a quiconque cherche à en préciser la notion... . Il est courant de faire un usage indifférencié des termes indivision et co-propriété... »
« 4. Bien que les auteurs prennent rarement la précaution de le dire, l'indivision est susceptible de survenir à l'égard de tout bien ou tout droit patrimonial ... la copropriété ne constitue qu'une espèce d'indivision, soit l'indivision relative au droit de propriété. L'indivision recouvre en outre la cotitularité des démembrements du droit de propriété, les créances conjointes ou la cotitularité des droits personnels, ainsi que la pluralité de titulaires d'un même **droit intellectuel**. Le large domaine d'application de l'indivision devrait empêcher que le terme copropriété ne soit proposé comme un synonyme du terme indivision... »

Fourgons Transit Inc. v. Fourgons Ramco Inc., [1989] F.C.J. No. 249 (F.C.T.D.)

- Procedural law – application for an interim injunction in the context of

Fourgons Transit Inc. c. Fourgons Ramco Inc., [1989] A.C.F. nº 249 (C.F.P.I.)

- Droit procédural – demande d'injonction intérimaire dans le

an action for copyright infringement on a master form for tenders with regards to the construction of vans

11 § It is thus that the equitable doctrine on which an interlocutory injunction is based can justify such a measure where there is very clearly an infringement of a copyright or trademark or any other **intellectual right**, or where the defendant is so clearly in *flagrante delicto* that the Court would not subsequently linger in pursuing its investigation on the test of irreparable harm or the balance of convenience. Examples of this are the judgments of this Court in *Universal City Studios v. Zellers*, [1984] 1 FC 49, an well as in *Duomo Inc. v. Giftcraft Ltd.* (1984), 3 CIPR 70.

cadre d'une action en contrefaçon de droit d'auteur portant sur un formulaire-type de soumissions pour la construction de fourgons

11 § C'est ainsi que la doctrine équitable qui est la base d'une injonction interlocutoire peut justifier une telle mesure dans le cas d'une contrefaçon très évidente de droit d'auteur, ou de marque de commerce ou de tout autre **droit intellectuel**. C'en est aussi le cas d'un défendeur qui est si clairement *in flagrante delicto* que le tribunal ne s'attarderait pas par la suite à poursuivre son enquête sur le test de test de préjudice irréparable ou de la balance des inconvénients. Les jugements de cette Cour dans l'affaire *Universal City Studios c. Zellers*, [1984] 1 C.F. 49, ainsi que dans l'affaire *Duomo Inc. v. Giftcraft Ltd.* (1984), 3 C.I.P.R. 70, en sont des exemples.

interest (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Legal ground invoked to support an economic or moral claim. | *interests*

Cat. {Civ. Law} attribute of the value of a thing
{CL} attribute of the value of a thing

Incl. {Civ. Law} private interest, public interest
{CL} private interest, public interest

Corpus

Peoples Department Stores Inc. (Trustee of) v. Wise, [2004] 3 S.C.R. 461

- Court of Appeal for Quebec
- Corporate law – administrator's responsibility in the bankruptcy of

intérêt (1)

{CL et DC} (n.) Fondement juridique invoqué à l'appui d'une revendication économique ou morale. | *intérêts*

Cat. {DC} attribut de la valeur d'une chose
{CL} attribut de la valeur d'une chose

Incl. {DC} intérêt privé, intérêt public
{CL} intérêt privé, intérêt public

Corpus

Magasins à rayons Peoples inc. (Syndic de) c. Wise, [2004] 3 R.C.S. 461

- Cour d'appel du Québec
- Droit corporatif – responsabilité des administrateurs dans la faillite

two corporations – duty of care – *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, s. 122(1)

91 § [... The word "**privy**" should be given a broad reading to include those who benefit directly or indirectly from and have knowledge of a transaction occurring for less than fair market value. In our opinion, this rationale is particularly apt when those who benefit are the controlling minds behind the transaction.]

de deux entreprises – obligation de diligence – *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. 1985, c. C-44, art. 122(1)

91 § [... Il convient de donner aux termes « ayant **intérêt** » un sens large afin qu'ils s'appliquent aux personnes qui tirent un avantage direct ou indirect d'une transaction tout en sachant que la contrepartie est inférieure à la juste valeur du marché. À notre avis, ce raisonnement est particulièrement pertinent lorsque les personnes qui touchent un avantage sont les instigatrices de la transaction.]

Noël v. Société d'énergie de la Baie James, [2001] 2 S.C.R. 207

- Court of Appeal for Quebec
- Procedural law – contestation of arbitral award rendered by a labour law arbitrator – employee interest to bring action – union's power of representation – *C.C.P.*

11 § [... Accordingly, there are two separate procedural schemes that apply with respect to **interest**. A direct action in nullity would require only sufficient **interest** within the meaning of art. 55 *C.C.P.* Any person who believed that his or her rights had been infringed would have that **interest**. ...]

Noël c. Société d'énergie de la Baie James, [2001] 2 R.C.S. 207

- Cour d'appel du Québec
- Droit procédural – contestation d'une sentence arbitrale rendue par un arbitre en droit du travail – intérêt pour agir du salarié – pouvoir de représentation du syndicat – *C.p.c.*

11 § [... Deux régimes procéduraux distincts s'appliquent ainsi, notamment quant à l'**intérêt** à agir. L'action directe en nullité n'exigerait que la possession d'un **intérêt** suffisant au sens de l'art. 55 *C.p.c.* Toute personne lésée dans ses droits subjectifs détiendrait celui-ci. ...]

R. v. Oldham, [1996] N.B.J. No. 399 (N.B.C.A.)

- Criminal law – impaired driving – validity of evidence obtained subsequent to an infringement of the right to retain and instruct counsel – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

R. c. Oldham, [1996] A.N.-B. n° 399 (C.A.N.-B.)

- Droit criminel – conduite avec facultés affaiblies – validité des éléments de preuve obtenus en contravention du droit à l'assistance d'un avocat – *Charte canadienne des droits et libertés*

25 § Glanville Williams ed., *Salmond on Jurisprudence*, 11th ed. (London: Sweet & Maxwell, 1957) defines a right at page 261:
A right is an **interest** recognized and protected by a rule of right. It is any **interest**, respect for which is a duty, and the disregard of which is a wrong.

P. (D.) v. S. (C.), [1993] 4 S.C.R. 141

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – access rights – validity of an order prohibiting access parent from indoctrinating child and involving her in their activities – child's best interest – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *C.C.L.C.*

Source: CORNU, G., *Droit civil: la famille*, 3rd ed., Paris, Montchrestien, 1993

80§ [... A superior **interest** does not mean an exclusive **interest** or a foreign domain. ...]

Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – tortious assault – breach of fiduciary and contractual duty – sexual abuse by doctor of a patient addicted to prescription drug – defence of consent – punitive damages

73 § [The case at bar is not concerned with the protection of what has traditionally been regarded as a legal **interest**. It is, however, concerned with the protection of **interests**, both societal and personal, of the highest importance. ...]

25 § Dans l'ouvrage intitulé *Salmond on Jurisprudence*, 11e éd. (Londres : Sweet & Maxwell, 1957), Glanville Williams éd., on trouve la définition suivante d'un droit, à la page 261 :
Un droit est un **intérêt** reconnu et protégé par une règle de droit. Il consiste en un **intérêt** quel qu'il soit, dont le respect est une obligation, et dont le mépris est une faute.

P. (D.) c. S. (C.), [1993] 4 R.C.S. 141

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – droits de visite et de sortie – validité d'une ordonnance interdisant à un parent d'endoctriner et de faire participer son enfant à des activités religieuses – meilleur intérêt de l'enfant – *Charte canadienne des droits et libertés* – *C.c.B.-C.*

Source : CORNU, G., *Droit civil : la famille*, 3e éd., Paris, Montchrestien, 1993

80§ [... **Intérêt** supérieur ne signifie ni **intérêt** exclusif, ni domaine étranger. ...]

Norberg c. Wynrib, [1992] 2 R.C.S. 226

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – délit de voies de fait – manquement à une obligation fiduciaire et contractuelle – médecin ayant abusé d'une patiente pharmacodépendante – défense de consentement – dommages-intérêts punitifs

73 § [La présente affaire ne porte pas sur la protection d'**intérêts** juridiques au sens traditionnel. Il s'agit plutôt de la protection d'**intérêts** sociaux et personnels de la plus haute importance. ...]

Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226

- Court of Appeal for British Columbia

Torts – tortious assault – breach of fiduciary and contractual duty – sexual abuse by doctor of a patient addicted to prescription drug – defence of consent – punitive damages

72 § [... Wilson J. went on to state that fiduciary duties are not confined to the exercise of power which can affect the legal **interests** of the beneficiary, but extend to the beneficiary's "vital non-legal or 'practical' **interests**". This negates the suggestion inherent in some of the other judgments which this case has engendered that the fiduciary obligation should be confined to legal **rights** such as confidentiality and conflict of **interest** and undue influence in the business sphere. ...]

Norberg c. Wynrib, [1992] 2 R.C.S. 226

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – délit de voies de fait – manquement à une obligation fiduciaire et contractuelle – médecin ayant abusé d'une patiente pharmacodépendante – défense de consentement – dommages-intérêts punitifs

72 § [... Le juge Wilson ajoute que l'obligation fiduciaire ne se limite pas à l'exercice de pouvoir qui peut porter atteinte aux **intérêts** juridiques du bénéficiaire, mais elle s'étend également à ses « **intérêts** vitaux non juridiques ou "pratiques" », ce qui va à l'encontre de la proposition issue d'autres jugements dans cette affaire, selon laquelle l'obligation fiduciaire ne vise que les **intérêts** juridiques, comme le secret, les conflits d'**intérêts** et les pressions indues dans le domaine commercial. ...]

General Motors of Canada Ltd. v. Naken, [1983] 1 S.C.R. 72

- Court of Appeal for Ontario

Procedural law – class action for breach of warranty and of representation made to Firenza buyers – description of the class represented

- Source: *Drohan et al. v. Sangamo Co. Ltd.*, [1972] 3 O.R. 399 (Ont.H.C.J)

16 § That interest is more than merely a like or similar **interest,** and must be a common **interest** in the sense that all persons represented will gain some relief though possibly in different proportions and perhaps in different degrees:...

General Motors of Canada Ltd. c. Naken, [1983] 1 R.C.S. 72

- Cour d'appel de l'Ontario

Droit procédural – recours collectif pour le non-respect de garanties et de promesses faites aux acheteurs de voitures Firenza – désignation du groupe représenté

- Source : *Drohan et al. v. Sangamo Co. Ltd.*, [1972] 3 O.R. 399 (Ont.H.C.J)

16 § Cet intérêt est plus qu'un **intérêt** analogue ou à peu près semblable; il doit s'agir d'un **intérêt** commun en ce sens que toutes les personnes représentées obtiendront quelque avantage même si ce peut être dans des proportions différentes et à des degrés divers :...

interest (2)

{CL and Civ. Law} (n.) Related costs corresponding to the part of the total sum that the debtor is obligated to pay the creditor as compensation for the use of capital. | *interests*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Excl. {Civ. Law} capital
{CL} capital

Protag. {Civ. Law} creditor
{CL} creditor

Corpus

Gifford v. Canada, [2004] 1 S.C.R. 411

- Federal Court of Appeal
- Tax law – purchase of goodwill using a loan – deduction of interest denied because the payment is on account of capital – *I.T.A.* (1985), s. 8(1)(f)

  26 § [**Interest** has not been held to always be a capital expense. The position in Canada is that loan proceeds are usually additions to the financial capital of the borrower and **interest** is usually a payment on account of that financial capital. ...]

Bank of America Canada v. Mutual Trust Co., [2002] 2 S.C.R. 601

- Court of Appeal for Ontario
- Law of contracts – breach of obligations contained in loan and loan transfer agreements – contractual damage – court's jurisdiction to award pre-judgment and post-judgment interest

intérêt (2)

{CL et DC} (n.) Frais afférents correspondant à la partie du montant total que le débiteur doit payer au créancier en guise de compensation pour l'utilisation d'un capital. | *intérêts*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Excl. {DC} capital
{CL} capital

Protag. {DC} créancier
{CL} créancier

Corpus

Gifford c. Canada, [2004] 1 R.C.S. 411

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – achat d'un achalandage à l'aide d'un prêt – déduction des intérêts refusée car le paiement en est un au titre du capital – *L.i.r.* (1985), art. 8(1)f)

  26 § [On n'a pas établi que les **intérêts** représentaient systématiquement des dépenses en capital. Au Canada, le consensus veut que la somme empruntée s'ajoute généralement au capital financier de l'emprunteur et que les **intérêts** constituent généralement des paiements au titre de ce capital financier. ...]

Banque d'Amérique du Canada c. Société de Fiducie Mutuelle, [2002] 2 R.C.S. 601

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des contrats – inexécution d'obligations contenues à des ententes de prêts et de cessions de prêts – dommage-intérêt contractuel – compétence des tribunaux d'accorder des intérêts antérieurs et postérieurs au jugement

41 § [... It is of some **interest** that in *Air Canada v. Ontario (Liquor Control Board)*, [1997] 2 S.C.R. 581, at para. 85, approving *Brock, supra*, Iacobucci J. emphasized that in equity the awarding of compound **interest** is a discretionary matter. ...]

41 § [... Il convient de signaler que dans *Air Canada c. Ontario (Régie des alcools)*, [1997] 2 R.C.S. 581, par. 85, où notre Cour approuve *Brock*, précité, le juge Iacobucci insiste sur le fait que, selon l'equity, l'attribution d'**intérêts** composés est discrétionnaire. ...]

Bank of America Canada v. Mutual Trust Co., [2002] 2 S.C.R. 601

- Court of Appeal for Ontario
- Law of contracts – breach of obligations contained in loan and loan transfer agreements – contractual damage – court's jurisdiction to award pre-judgment and post-judgment interest

24 § Simple **interest** makes an artificial distinction between money owed as principal and money owed as **interest**. Compound **interest** treats a dollar as a dollar and is therefore a more precise measure of the value of possessing money for a period of time. Compound **interest** is the norm in the banking and financial systems in Canada and the western world and is the standard practice of both the appellant and respondent.

Banque d'Amérique du Canada c. Société de Fiducie Mutuelle, [2002] 2 R.C.S. 601

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des contrats – inexécution d'obligations contenues à des ententes de prêts et de cessions de prêts – dommage-intérêt contractuel – compétence des tribunaux d'accorder des intérêts antérieurs et postérieurs au jugement

24 § L'**intérêt** simple crée une distinction artificielle entre la somme exigible à titre de capital et celle payable à titre d'**intérêt**. Dans le calcul de l'**intérêt** composé, chaque dollar est considéré comme un dollar; ce type d'**intérêt** traduit donc plus précisément la valeur de la possession d'une somme pendant une période donnée. L'**intérêt** composé est la norme dans les systèmes bancaires et financiers au Canada et dans le monde occidental, et tant l'appelante que l'intimée en exigent couramment le paiement.

Garland v. Consumers' Gas Co., [1998] 3 S.C.R. 112

- Court of Appeal for Ontario
- Criminal law – penalty levied by a company for account not paid by due date – nature of penalty – interest at a criminal rate – *Cr.C.* (1985), s. 347(1)

Garland c. Consumers' Gas Co., [1998] 3 R.C.S. 112

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit criminel – pénalité imposée par une entreprise pour tout compte non payé en date d'échéance – nature de la pénalité – intérêt à taux criminel – *C.cr.* (1985), art. 347(1)

27 § [It is apparent from this definition that for the purposes of s. 347 **"interest"** is an extremely comprehensive term, encompassing many types of fixed payments which would not be considered **interest** proper at common law or under general accounting principles. In particular, charges or expenses "in the form of a... penalty" are expressly included as **interest** under s. 347. At common law, **interest** is a charge for the use or retention of money which accrues day by day; it does not include penalties. ...]

27 § [Il ressort de cette définition que, pour les fins de l'art. 347, l'« **intérêt** » est un terme qui a un sens très large et qui désigne de nombreux types de paiements fixes qui ne seraient pas considérés comme un **intérêt** proprement dit en common law ou selon des principes comptables généraux. En particulier, les frais sous forme de « pénalités » sont expressément inclus dans la définition de l'**intérêt** à l'art. 347. En common law, l'**intérêt** s'entend des frais qui sont imposés pour utiliser ou retenir des sommes d'argent et qui s'accumulent quotidiennement; il ne comprend pas les pénalités. ...]

interest (3)

{CL} (n.) Prerogative conferring ownership or a security against, real or personal, corporeal or incorporeal, property, to its holder. | *interests*

Cat. {CL} right

Incl. {CL} property interest, security interest

Excl. {CL} personal right

Equiv. {CL} property rights, real right, right *in rem*

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – application of municipal by-laws to the development of harbour lands owned by a federal enterprise – doctrine of federal paramountcy

intérêt (3)

{CL} (n.) Prérogative conférant à son titulaire un rapport de propriété ou une sûreté à l'encontre d'un bien corporel ou incorporel, réel ou personnel. | *intérêts*

Cat. {CL} droit (2)

Incl. {CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté

Excl. {CL} droit personnel

Équiv. {CL} droits de la propriété, real right, droit *in rem*

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – application de règlements municipaux à l'aménagement des terrains portuaires appartenant à une entreprise fédérale – doctrine de la prépondérance fédérale

123 § [... Third, even a partial proprietary **interest** of the federal Crown in land will help establish a sufficient basis for classifying the land as public property under s. 91(1A) (see *Greater Toronto Airports Authority*, at para. 66). ...]

123 § [... Troisièmement, même un **intérêt** propriétal partiel de l'État fédéral sur le terrain contribuera à établir un fondement suffisant pour le qualifier de propriété publique au sens du par. 91(1A) (voir *Greater Toronto Airports Authority*, par. 66). ...]

British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86

Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – application of municipal by-laws to the development of harbour lands owned by a federal enterprise – doctrine of federal paramountcy

57 § For s. 91(1A) purposes, the property can be held directly by the Crown, or indirectly by an agent, because if an agent acquires land on behalf of the principal in the agent's own name, then the agent is a trustee of the land for the principal who holds a beneficial *proprietary* **interest**. As the redoubtable Chancellor Boyd stated in *Coyne v. Broddy* (1887), 13 O.R. 173 (Ch. D.), at p. 184:
So it is with an agent dealing with any property; he obtains no **interest** himself in the subject matter beyond his remuneration; he is dealing throughout for another....

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – application de règlements municipaux à l'aménagement des terrains portuaires appartenant à une entreprise fédérale – doctrine de la prépondérance fédérale

57 § Pour l'application du par. 91(1A), le bien peut être détenu directement par l'État, ou indirectement par un mandataire. En effet, si un mandataire acquiert en son propre nom un terrain pour le compte du mandant, il devient alors le fiduciaire du terrain pour le compte du mandant qui détient un **intérêt** *propriétal* à titre bénéficiaire. Comme l'a écrit le réputé chancelier Boyd dans *Coyne c. Broddy* (1887), 13 O.R. 173 (Ch. D.), p. 184 :
[TRADUCTION] Il en va de même du mandataire qui acquiert un bien; il n'obtient lui-même aucun **intérêt** dans le bien, hormis sa rémunération; il agit en tout pour le compte d'un autre...

Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2

Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co., [1987] 1 R.C.S. 2

- Court of Appeal for Ontario
- Insurance law – claim following a

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des assurances – réclama-

fire on a company's premises – insurable interest of sole shareholder and director of a company in the company's assets

Source: *Lucena v. Craufurd*, (1806) 2 Bos. & Pul. (N.R.) 269, 127 E.R. 630 (H.L.)

21 § [... Since the 19 Geo. 2 it is clear that the insured must have an **interest**, whatever we understand by that term. In order to distinguish that intermediate thing between a strict right, or a right derived under a contract, and a mere expectation or hope, which has been termed an insurable **interest**, it has been said in many cases to be that which amounts to a moral certainty. I have in vain endeavoured however to find a fit definition of that which is between a certainty and an expectation; nor am I able to point out what is an **interest** unless it be a right in the property, or a right derivable out of some contract about the property, which in either case may be lost upon some contingency affecting the possession or enjoyment of the party. ...]

Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2

- Court of Appeal for Ontario
- Insurance law – claim following a fire on a company's premises – insurable interest of sole shareholder and director of a company in the company's assets

tion suite à un incendie dans les locaux d'une société – intérêt assurable de l'actionnaire et administrateur unique d'une entreprise dans l'actif de la société

Source : *Lucena v. Craufurd*, (1806) 2 Bos. & Pul. (N.R.) 269, 127 E.R. 630 (H.L.)

21 § [... Or, depuis la loi 19 Geo. 2, il est clair que l'assuré doit avoir un **intérêt**, quel que soit le sens qu'on peut donner à ce mot. Pour distinguer ce qui constitue le moyen terme entre un droit au sens strict ou un droit découlant d'un contrat et une simple attente ou espérance, et qu'on a désigné sous le nom d'**intérêt** assurable, on a dit à maintes reprises qu'il équivaut à une certitude morale. C'est toutefois en vain que j'ai tenté de découvrir une définition convenable de ce qui se situe entre une certitude et une attente; je ne suis pas non plus capable de dire ce qui constitue un **intérêt**, à moins que ce ne soit un droit sur le bien ou un droit pouvant dériver d'un contrat quelconque portant sur le bien, droit qui, dans un cas comme dans l'autre, peut être perdu par celui qui en bénéficie dès que se réalise quelque événement inattendu affectant sa possession ou sa jouissance. ...]

Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co., [1987] 1 R.C.S. 2

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des assurances – réclamation suite à un incendie dans les locaux d'une société – intérêt assurable de l'actionnaire et administrateur unique d'une entreprise dans l'actif de la société

30 § [... In *Clark v. Scottish Imperial Insurance Co.* (1879), 4 S.C.R. 192, Ritchie C.J. held that "any **interest** which would be recognized by a Court of Law or Equity is an insurable **interest**" (p. 204). ...]

30 § [... Dans l'arrêt *Clark v. Scottish Imperial Insurance Co.* (1879), 4 R.C.S. 192, le juge en chef Ritchie a conclu que [TRADUCTION] « tout **intérêt** que reconnaîtrait une cour de common law ou d'equity est un **intérêt** assurable » (à la p. 204). ...]

interest in land

{CL} (n.) Ownership or security towards real property. | *interests in land*

Cat. {CL} incorporeal real property

Incl. {CL} property interest, security interest

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

MTS Allstream Inc. v. Edmonton (City of), [2007] 4 F.C.R. 747 (F.C.A.)

- Federal Court of Appeal
- Administrative law – appeal of a CRTC decision – installation and operation of transmission lines in a municipality – determination of access fee payable for the use of light rail transit lands – *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38

  79 § [Section 46 of the Act provides a discrete process for enabling a carrier to expropriate land or an **interest in land** for the purpose of constructing transmission lines, including the payment of fair market value for the land expropriated. ...]

Guimond v. Hébert, [1997] N.B.J. No. 519 (N.B.C.A.)

intérêt foncier

{CL} (n.) Rapport de propriété ou sûreté au regard d'un bien réel. | *intérêts fonciers*

Cat. {CL} bien réel incorporel

Incl. {CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté

Protag. {CL} titulaire

Corpus

MTS Allstream Inc. c. Edmonton (Ville de), [2007] 4 R.C.F. 747 (C.A.F.)

- Cour d'appel fédérale
- Droit administratif – appel d'une décision du CRTC – installation et exploitation de lignes de transmission dans une municipalité – détermination des frais d'accès au terrain servant à un train léger sur rail – *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, c. 38

  79 § [L'article 46 de la Loi prévoit une procédure distincte permettant aux entreprises de télécommunication d'exproprier des terrains ou d'**acquérir des biens-fonds** dans le but de construire des lignes de transmission, moyennant le paiement de la juste valeur marchande des terrains expropriés. ...]

Guimond c. Hébert, [1997] A.N.-B. n° 519 (C.A.N.-B.)

- Property law – conveyance – acquisition of land originally held in common ownership, then in full ownership – nature of interests conveyed – doctrine of estoppel

Source: *Reference re Certain Titles to Land in Ontario* (1973), 35 D.L.R. (3d) 10 (Ont.C.A.)

13 § [... An **interest in land** is created by estoppel when the grantor has no legal estate or interest therein at the time of the grant, and although a title by estoppel is not good as against all the world but only against the grantor, who is estopped by his own deed as against him, it has all the elements of a real title. ...]

Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – nature and establishment of aboriginal title – land claim based on s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

36 § [... Moreover, it is clear that, at common law, two or more **interests in land** less than fee simple can co-exist. ...]

Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)

- Security – mortgage – possession – nature of ownership rights of the mortgagee against a fee simple – *Saint John Building Act*, R.N.B. 1925, c. 62, s. 10(1)

- Droit de la propriété – transfert – acquisition d'un bien-fonds détenu originellement en tenance commune et ensuite en pleine propriété – nature des intérêts transférés – doctrine de la préclusion

Source : *Reference re Certain Titles to Land in Ontario* (1973), 35 D.L.R. (3d) 10 (Ont.C.A.)

13 § [... Un **intérêt foncier** naît par préclusion lorsqu'au moment de la concession le cédant n'est pas titulaire d'un domaine ou d'un intérêt valable en droit sur le bien-fonds en question. Bien qu'un titre né par préclusion ne soit pas opposable à quiconque mais au cédant seulement, celui-ci étant préclus du fait de son propre acte de transfert de contester la validité du titre, il contient tous les éléments d'un titre véritable. ...]

Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – nature et établissement du titre aborigène – revendication territoriale fondée sur l'article 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

36 § [... En outre, il est clair que, en common law, deux **intérêts** ou plus qui sont inférieurs au fief simple peuvent coexister. ...]

Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. n° 160 (C.A.N.-B.)

- Sûreté – hypothèque – possession – nature des droits de propriété du créancier-hypothécaire à l'encontre d'un fief simple – *Saint John Building Act*, L.N.-B. 1925, c. 62, art. 10(1)

6 § [While the term "fee simple" is variously described as "the most ample estate which can exist in land" (*Megarry's Manual of the Law of Real Property*, 5th ed. p. 28), "the largest estate in point of duration" (*Cheshire's Modern Law of Real Property*, 11th ed. p. 33), "the largest estate or interest known in law and is the most absolute in terms of the rights which it confers" (*Anger & Honsberger Real Property*, 2nd ed., Vol. 1, p. 98), it is not a term which immediately identifies a particular **interest in land**. ...]

6 § [Bien que l'expression « fief simple » soit décrite de diverses façons comme « le droit de propriété le plus absolu qui puisse exister » (*Megarry's Manual of the Law of Real Property*, 5e éd. p. 28), « le droit de propriété le plus important du point de vue de la durée » (*Cheshire's Modern Law of Real Property*, 11e éd. p. 33), « le droit de propriété ou le droit le plus vaste connu en droit, et le plus absolu en ce qui a trait aux droits qu'il confère » (*Anger & Honsberger Real Property*, 2e éd., Vol. 1, p. 98), ce n'est pas une expression qui identifie immédiatement un **droit** particulier **dans un bien-fonds**. ...]

J

joint ownership

{CL} (n.) (s.) See joint tenancy. | *joint ownership*

Cat. {CL} co-ownership

Excl. {CL} ownership in common

Protag. {CL} co-owner, joint owner

Corpus

Madsen Estate v. Saylor, [2007] 1 S.C.R. 838

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

  Source: *Saylor v. Madsen Estate*; *Saylor v. Ackerman*, [2005] O.J. No. 4662 (Ont.C.A.)

  41 § In the context of examining the facts that might speak to the father's intention at the time he transferred his investments into **joint ownership**, the court first noted that the father was familiar with **joint ownership** as an estate planning tool because he and his wife had held their investments jointly and they had devolved to him as the survivor.

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario

propriété conjointe

{CL} (n.) (s.) Voir tenance conjointe. | *propriété conjointe*

Cat. {CL} copropriété

Excl. {CL} propriété commune

Protag. {CL} copropriétaire, propriétaire conjoint

Corpus

Succession Madsen c. Saylor, [2007] 1 R.C.S. 838

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – constitution du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

  Source : *Saylor v. Madsen Estate*; *Saylor v. Ackerman*, [2005] O.J. No. 4662 (Ont.C.A.)

  41 § Lorsqu'il a examiné les faits pouvant révéler l'intention du père au moment où il a transféré ses placements dans un compte conjoint, le tribunal a d'abord constaté que le père connaissait la **propriété conjointe** comme outil de planification successorale, puisque son épouse et lui avaient été propriétaires conjoints de leurs placements et que ceux-ci lui avaient été dévolus en sa qualité de survivant.

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario

· Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

106 § Equally, a presumed intention of **joint ownership** in the case of jointly held property should apply to parent-child relationships, and the appropriate mechanism for achieving this objective, absent legislative intervention, is the application of the presumption of advancement.

· Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

106 § De la même façon, la présomption de **propriété conjointe** des biens détenus conjointement devrait s'appliquer dans le contexte des relations parent-enfant et, en l'absence de mesure législative, la présomption d'avancement est le mécanisme approprié pour atteindre cet objectif.

joint tenancy

{CL} (n.) (s.) Identical undivided co-ownership accompanied by a right of survivorship. | *joint tenancy*

Cat. {CL} cotenancy

Excl. {CL} tenancy in common, tenancy by entireties, coparcenary, condominium

Protag. {CL} joint tenant

Corpus

Cormier Estate v. Bourque, [2001] N.B.J. No. 13 (N.B.C.A.)

· Property law – severance of joint tenancy – intention of the parties

20 § [These decisions are based on the rationale expressed by Sir W. Page Wood V.C. in *Williams v. Hensman* (1861), 1 J. & H. 546 at 557-8, 70 E.R. 862 at 867 where he said:
A **joint-tenancy** may be severed in three ways: in the first place, an act of any one of the persons interested operating upon his own share may create a severance as to that share. The right of each joint-

tenance conjointe

{CL} (n.) (s.) Copropriété indivise à l'identique et accompagnée d'un droit de survie. | *tenance conjointe*

Cat. {CL} cotenance

Excl. {CL} tenance commune, tenance unitaire, cotenance héréditaire, condominium

Protag. {CL} tenant conjoint

Corpus

Cormier (succession) c. Bourque, [2001] A.N.-B. nº 13 (C.A.N.-B.)

· Droit de la propriété – disjonction d'une tenance conjointe – intention des parties

20 § [Ces décisions reposent sur le raisonnement adopté par Sir W. Page Wood, vice-chancelier, dans l'arrêt *Williams c. Hensman* (1861), 1 J. & H. 546, aux pages 557 et 558, E.R. 862, à la page 867, où il dit :
La **tenance conjointe** peut être disjointe de trois façons : en premier lieu par un acte de tout intéressé concernant sa propre part, acte opérant disjonction de cette

tenant is a right by survivorship only in the event of no severance having taken place of the share which is claimed under the *jus accrescendi*. ...]

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

Property law – registration of a writ of execution on a land held in joint tenancy – registration does not suspend or divide the tenancy when a third party is co-tenant with the debtor – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn in his article "Tenancy by the Entireties: A Matrimonial Regime Ignored", Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 points out that one of the important features of a tenancy by entireties is its inseverability, and the fact that the right of survivorship is indestructible. She sets out at p. 715:
"In contrast, each joint tenant has a potential share with which he or she is free to deal independently, thereby severing the **joint tenancy** and converting it into a tenancy in common. The result is that the right of survivorship is destroyed, as it is not an incident of a tenancy in common. The courts, with whom the right of survivorship does not find favour, show an increasing willingness to extend the operation of this right to sever. This is accomplished by finding a severance in equity in circumstances where there has not been a severance in law, in that the requisite formalities have not been complied with. ..."

part. Le droit de chaque tenant conjoint consiste en un droit de survie uniquement s'il n'y a pas eu disjonction de la part réclamée en vertu du droit d'accroissement. ...]

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

Droit de la propriété enregistrement d'un bref d'exécution à l'encontre d'un bien-fonds détenu en tenance conjointe – l'enregistrement ne suspend ni ne divise la tenance lorsqu'une tierce personne est co-tenante avec le débiteur – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn dans son article « Tenancy by the Entireties: A Matrimonial Regime Ignored », Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 fait remarquer que l'une des caractéristiques importantes de la tenance unitaire est son indivisibilité et le fait que le droit de survie est indestructible. Elle indique à la p. 715 :
« Par contraste, chaque tenant conjoint a une part potentielle dont il peut disposer indépendamment, rompant ainsi la **tenance conjointe** et la convertissant en tenance commune. Ceci a pour effet de détruire le droit de survie, car celui-ci n'est pas un attribut de la tenance commune. Les tribunaux, qui n'accueillent pas favorablement le droit de survie, démontrent une volonté croissante d'étendre l'application de ce droit de division. Ceci se fait en trouvant une division en equity dans les situations où il n'y a pas eu division en droit, car les formalités n'ont pas été respectées... »
[Traduction : M.J.C., 2009]

Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)

- Procedural law – tenancy on a cottage – action to recover possession of the rented space – admissibility of an affidavit as evidence at an ordinary hearing

31 § [... I must confess my inability to concept that there can be a letting of premises to two persons jointly and at the same time a letting to each of them individually. It seems to me that the concept of a **joint tenancy** and the concept of an individual tenancy are mutually exclusive. ...]

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

- Property law – conveyance of land to create a tenancy by entireties between spouses – marital relationship

9 § As said by Blackstone, J., in *Green dem. Crew v. King*, 2 W. Bl. 1213, "This estate differs from **joint tenancy**, because joint tenants take by moieties, and are each seized of an undivided moiety of the whole, *per my et per tout*, which draws after it the incident of survivorship, or *jus accrescendi*, unless either party chooses in his life-time to sever the jointure. But husband and wife being considered in law as one person, they cannot, during the coverture, take separate estates; and therefore, upon a purchase made by them both, they cannot be seized by moieties, but both and each has the entirety. They are seized *per tout*, and not *per my*. The husband,

Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)

- Droit procédural -- tenance accordée à l'égard d'un chalet – demande en vue d'obtenir la possession de l'espace loué – admissibilité d'un affidavit comme preuve lors d'une audience ordinaire

31 § [... Je dois avouer mon incapacité à concevoir qu'il puisse y avoir location de lieux à deux personnes conjointement, en même temps qu'une location à chacune de ces personnes individuellement. Il me semble que le concept d'une **tenance conjointe** et le concept d'une tenance individuelle s'excluent mutuellement. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

- Droit de la propriété – transfert d'un bien-fonds pour créer une tenance unitaire entre époux – lien conjugal

9 § Comme l'a déclaré Blackstone, J., dans *Green dem. Crew v. King*, 2 W. Bl. 1213, « Ce domaine diffère d'une **tenance conjointe**, car les tenants conjoints prennent des moitiés, et sont chacun saisis d'une moitié indivise du tout, *par my et par tout*, qui entraîne avec elle l'attribut de survie, ou *jus accrescendi*, à moins que l'une ou l'autre des parties ne choisisse au cours de sa vie de rompre le lien. Mais mari et femme étant considérés selon la loi comme une seule personne, ils ne peuvent, durant le terme acquérir des domaines séparés; et par conséquent, lors d'un achat fait par eux deux, ils ne peuvent être saisis par moitié, mais les deux et

therefore, cannot alien or devise that estate, the whole of which belongs to his wife, as well as himself." And DeGrey, C.J., in the same case says: "The same words of conveyance which would make two other persons joint tenants will make husband and wife tenants of the entirety, so that neither can sever the jointure, but the whole must accrue to the survivor." And see the judgment of Lord Kenyon to the same effect in *Doe dens. Freestone v. Parratt*, 6 T.R. 652, and in *Cru. Dig*, by Greenleaf, 2nd Vol., Title 18, *Joint Tenancy*, sec. 45: "As there can be no moieties between husband and wife, they cannot be joint tenants. Therefore when an estate is conveyed to a man and his wife and their heirs, it is not a **joint tenancy**."

chacun ont le tout. Ils sont saisis *par tout*, et non *par my*. Le mari, donc, ne peut aliéner ou léguer ce domaine, dont le tout appartient à sa femme aussi bien qu'à lui-même. » Et DeGrey, C.J., dans la même cause, dit : « Les mêmes termes de cession qui feraient de deux autres personnes des tenants conjoints feront du mari et de la femme des tenants du tout, de sorte que ni l'un ni l'autre ne peut rompre le lien, mais le tout doit revenir au survivant. » Et voir le jugement de Lord Kenyon au même effet dans *Doe dens. Freestone v. Parratt*, 6 T.R. 652, et dans *Cru. Dig*, by Greenleaf, 2e Vol., Title 18, *Joint Tenancy*, sec. 45 : « Comme il ne peut y avoir de moitiés entre mari et femme, ceux-ci ne peuvent être tenants conjoints. Par conséquent lorsqu'un domaine est cédé à un homme, sa femme et ses héritiers, il ne s'agit pas d'une **tenance conjointe**. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

joint tenant

{CL} (n.) See joint tenancy. | *joint tenants*

Cat. {CL} cotenant

Corpus

Cormier Estate v. Bourque, [2001] N.B.J. No. 13 (N.B.C.A.)

- Property law – severance of joint tenancy – intention of the parties

Source: *Williams v. Hensman*, (1861) 1 J. & H. 546, 70 E.R. 862 (V.C.)

tenant conjoint, ante, te

{CL} (n.) Voir tenance conjointe. | *tenants conjoints, antes, tes*

Cat. {CL} cotenant

Corpus

Cormier (succession) c. Bourque, [2001] A.N.-B. nº 13 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – disjonction d'une tenance conjointe – intention des parties

Source : *Williams v. Hensman*, (1861) 1 J. & H. 546, 70 E.R. 862 (V.C.)

20 § [... The right of each **joint-tenant** is a right by survivorship only in the event of no severance having taken place of the share which is claimed under the *jus accrescendi.* ...]

Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)

- Family law – application for the sale and sharing of a family residence owned as joint tenants – limitation of actions – doctrine of laches

  Source: ANGER, H. and J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2nd ed., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

  39 § [... Thus, possession by one of several **joint tenants**, tenants in common or coparceners was regarded as possession by all, so that receipt by one of all of the profits was not sufficient to cause his possession to be regarded as adverse, it being necessary to prove actual or implied ouster of the others, such as refusal to pay to the others their share or sole possession by one for forty years.]

20 § [... Le droit de chaque **tenant conjoint** consiste en un droit de survie uniquement s'il n'y a pas eu disjonction de la part réclamée en vertu du droit d'accroissement. ...]

Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. nº 1037 (C.A.N.-B.)

- Droit de la famille – demande de vente et de partage d'une résidence familiale détenue en tenance conjointe – prescription – doctrine du délai préjudiciel

  Source : ANGER, H. et J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2e éd., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

  39 § [... Ainsi, la possession par un ou plusieurs **tenants conjoints**, tenants communs ou cotenants héréditaires était considérée comme une possession au nom de tous, de sorte que la perception par l'un d'eux de tous les profits n'était pas suffisante pour que l'on considère sa possession comme adversative; il fallait de plus prouver qu'il y avait réellement ou implicitement exclusion des autres, par exemple le refus de leur payer leur part ou la possession exclusive par l'un d'eux pendant quarante ans.]

L

land

{CL and Civ. Law} (n.) Ground as well as the structures built on it, the air space above its superficie, the subsoil and all that it comprises. | *lands*

Cat. {Civ. Law} immovable property by nature
{CL} corporeal real property

Incl. {Civ. Law} air space, superficie, subsoil
{CL} air space, superficie, subsoil

Excl. {Civ. Law} immovable right of ownership

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

Toronto Area Transit Operating Authority v. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 S.C.R. 32

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – expropriation – disturbance – damages caused by a delay resulting from expropriation proceedings – *Expropriations Act*, R.S.O. 1980, c. 148

  33 § [... It is the taking of the **land** which triggers and gives rise to the right to compensation. ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec

bien-fonds

{CL et DC} (n.) Le sol et les constructions érigées à sa surface, l'air surplombant sa superficie, le sous-sol et tout ce qu'il contient. | *biens-fonds*

Cat. {DC} bien immeuble par nature
{CL} bien réel corporel

Incl. {DC} espace aérien, superficie, tréfonds
{CL} espace aérien, superficie, tréfonds

Excl. {DC} droit de propriété immobilier

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 R.C.S. 32

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – expropriation – troubles de jouissance – dommages causés par un délai résultant des procédures d'expropriation – *Expropriations Act*, R.S.O. 1980, c. 148

  33 § [... C'est l'expropriation du **bien-fonds** qui donne naissance au droit à une indemnité. ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec

- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Cablevision (Montreal) Inc. v. Quebec (Deputy Minister of Revenue)*, [1978] 2 S.C.R. 64

43 § [... Most legal writers point out that **land** is the only tangible property that is really immovable. ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Quebec Municipal Code* (1916), s. 16(27)

58 § (27) The words **"land"** or "immoveable" or "immoveable property" mean all **lands** or parcels of **land** in a municipality, owned or occupied by one person or by several persons jointly, and include the buildings and improvements thereon;

R. v. Lyons, [1984] 2 S.C.R. 633

- Court of Appeal for British Columbia
- Criminal law – legality and admissibility of derivative evidence from wiretaps – *Cr.C.* (1970), s. 178.16(1)

- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Cablevision (Montréal) Inc. c. Québec (sous-ministre du Revenu)*, [1978] 2 R.C.S. 64

43 § [... La plupart des auteurs remarquent que les **fonds de terre** sont les seuls biens corporels véritablement immeubles. ...]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Code municipal du Québec* (1916), art. 16(27)

58 § (27) Les mots « **bien-fonds** » ou « terrains » ou « immeubles » désignent toute **terre** ou toute partie de **terre** possédée ou occupée, dans une municipalité, par une seule personne ou plusieurs personnes conjointes et comprennent les bâtiments et les améliorations qui s'y trouvent;

R. c. Lyons, [1984] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit criminel – légalité et admissibilité d'une preuve obtenue par voie d'écoute électronique – *C.cr.* (1970), art. 178.16(1)

42 § [... In the circumstances arising in this case, one must be concerned with the consequences, if any, of trespass above the surface of the **land**, that is in open space. ...]

Parrot v. Thompson, [1984] 1 S.C.R. 57

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – professional liability of a land surveyor towards a third party – error in calculating the surface area of a subdivision of an original lot

26 § [Marler, *Law of Real Property* (Quebec), Burroughs and Company Limited, Toronto, 1932, writes at p. 566, No. 1138:
1138. THE CADASTRAL SYSTEM:--The System of Official Plans and Books of Reference, commonly called the Cadastral System, prevails throughout the greater part of the Province. A plan of a district or city is officially prepared, on which the holding of every proprietor is indicated by a number, and a description of the **land** corresponding with that number is given in the accompanying book of reference. ...]

42 § [... Dans les circonstances de l'espèce, il faut se préoccuper des conséquences, s'il en est, de l'intrusion au-dessous (*sic*) de la surface du **bien-fonds**, c'est-à-dire dans l'air libre. ...]

Parrot c. Thompson, [1984] 1 R.C.S. 57

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – responsabilité professionnelle de l'arpenteur-géomètre envers un tiers – erreur de calcul de la superficie d'une subdivision d'un lot originaire

26 § [Marler, *Law of Real Property* (Québec), Burroughs and Company Limited, Toronto, 1932, écrit à la p. 566, n° 1138 :
[TRADUCTION] 1138 LE SYSTÈME CADASTRAL :--Le système des plans et des livres de renvoi officiels, appelé communément le système cadastral, est appliqué dans la majeure partie de la province. Un plan officiel d'un district ou d'une ville est établi indiquant par un numéro le lot de chaque propriétaire et dans le livre de renvoi qui accompagne le plan est consignée une description du **bien-fonds** ainsi désigné. ...]

land (in)

{CL and Civ. Law} (adj.) Related to the land. | *land (in)*

Cat. {Civ. Law} attribute of property (1)
{CL} attribute of property (1)

Corpus

Best v. Best, [1999] 2 S.C.R. 868

- Court of Appeal for Ontario

foncier, ère

{CL et DC} (adj.) Se rapportant au bien-fonds. | *fonciers, ères*

Cat. {DC} attribut du bien
{CL} attribut du bien

Corpus

Best c. Best, [1999] 2 R.C.S. 868

- Cour d'appel de l'Ontario

- Family law – division of family property – determination of the value of a defined benefit pension plan for the purpose of division of property – *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c. F.3

  145 § [The legislature has chosen to define many different types of assets as "property" for the purposes of calculation while disregarding the distinctive features of assets such as investments, ownership **in land**, shares, or pensions. ...]

- Droit de la famille – partage des biens familiaux – détermination de la valeur d'une pension de retraite à prestation déterminée au moment du partage – *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, c. F.3

  145 § [Aux fins du calcul de la valeur, la législature a choisi d'inclure dans la définition de « bien » de nombreuses catégories d'éléments d'actif en faisant abstraction des caractéristiques distinctives de certains éléments tels les placements, les droits **fonciers**, les actions ou les pensions de retraite. ...]

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

  Source: ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

  48 § [... The vesting of the estate in the tenant underlies the rather fixed nature of the law and has caused courts to determine the rights of tenants according to rigid **land** law principles rather than in accordance with the more realistic development of contract and tort law which would likely apply in the absence of the estate theory.]

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

  Source : ONTARIO LAW REFORM COMMISSION, *Interim Report on Landlord and Tenant Law Applicable to Residential Tenancies*, Toronto, Department of the Attorney General, 1968

  48 § [... La dévolution du domaine au locataire sous-tend la nature plutôt permanente du droit et a amené les tribunaux à déterminer les droits des locataires suivant des principes de droit **foncier** rigides plutôt qu'en fonction de l'évolution plus réaliste des règles du droit des contrats et de la responsabilité civile qui s'appliqueraient vraisemblablement en l'absence de la théorie des domaines.]

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

  49 § [... As Professor MacNeil in "Property in the Welfare State" (1983), 7 *Dalhousie L.J.* 343, at p. 355, notes, "[t]he legal rules regulating the landlord-tenant relationship in Canada were founded upon English common law conceptions of rights **in land**", and this approach was "no longer suitable to either the commercial realities or the social and economic aspects of urban living".]

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

  49 § [... Comme le souligne le professeur MacNeil dans « Property in the Welfare State » (1983), 7 *Dalhousie L.J.* 343, à la p. 355, [Traduction] « [l]es règles de droit régissant les rapports en matière de location immobilière au Canada reposaient sur des concepts de droit **foncier** de la common law anglaise », et cette vision des choses ne « correspondait plus aux réalités du commerce et aux aspects socio-économiques de la vie urbaine ».]

Derrickson v. Derrickson, [1986] 1 S.C.R. 285

- Court of Appeal for British Columbia

- Constitutional law – division of powers – provincial legislation concerning the division of family assets does not apply to lands reserved for Indians – *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1979, c. 121 – *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6

  36 § K.M. Lysyk, "Constitutional Developments Relating to Indians and Indian Lands: an Overview", [1978] *L.S.U.C. Special Lectures* 201, writes at p. 227, footnote 49: As to what is embraced within provincial "**land** law" in this

Derrickson c. Derrickson, [1986] 1 R.C.S. 285

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

- Droit constitutionnel – partage des compétences – législation provinciale en matière de partage des biens familiaux inapplicable aux terres réservées aux indiens – *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1979, c. 121 – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6

  36 § K. M. Lysyk, dans son article « Constitutional Developments Relating to Indians and Indian Lands: an Overview », dans [1978] *L.S.U.C. Special Lectures* 201, écrit, à la p. 227, note 49 : [TRADUCTION] Quant à savoir

sense, Laskin, C.J. observed in *Morgan v. Attorney General for Prince Edward Island*, [1976] 2 S.C.R. 349 at 357, that: "The power of a provincial legislature to regulate the way in which land in the province may be held, how it may be transferred, how it may be used (and this, whether the land be privately owned or be land held by the Crown in right of the province) is not contested." By analogy, presumably the matters contained within exclusive federal authority over Indian reserve lands include regulation of the manner of **land** - holding, disposition of interests in reserve lands and how reserve lands may be used (e.g., zoning regulations).

ce qu'embrasse le « droit **foncier** » provincial entendu en ce sens, le juge en chef Laskin fait observer dans l'arrêt *Morgan c. Procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard*, [1976] 2 R.C.S. 349, à la p. 357 : « La compétence d'une législature provinciale pour réglementer le droit de posséder des terres dans la province, de les céder et d'en user (soit qu'elles appartiennent à des particuliers ou à Sa Majesté du chef de la province) n'est pas contestée. » Par analogie, probablement, les matières de compétence fédérale exclusive couvrant les terres des réserves indiennes comprennent la réglementation concernant le genre de tenure **foncière**, l'aliénation de droits réels grevant les terres des réserves et l'emploi que l'on peut faire de ces terres (c.-à-d., la réglementation de zonage).

land owner

{CL} (n.) Possessor in title of the full ownership of an estate in land. | *land owners*

Cat. {CL} owner

Equiv. {CL} landlord

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

84 § [... In the 15th century, it was not uncommon for **landowners** in England to have title to their prop-

propriétaire foncier

{CL} (n.) Possesseur titulaire de la pleine propriété d'un domaine foncier.
| *propriétaires fonciers*

Cat. {CL} propriétaire

Équiv.

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

84 § [... Au XVe siècle, il n'était pas inhabituel, en Angleterre, qu'un **propriétaire foncier** con-

erty held by other individuals on the understanding that it was being held for the "use" of the landowner and subject to his direction. This had the effect of separating legal and beneficial ownership. The purpose of the scheme was to avoid having to pay feudal taxes when land passed from a **landowner** to his heir.]

vienne de transférer son titre de propriété à une personne qui, à son tour, acceptait de le détenir au profit du propriétaire et suivant ses directives, ce qui avait pour effet de séparer l'intérêt en common law et l'intérêt bénéficiaire. Cette pratique permettait d'éviter le paiement de l'impôt féodal exigible lors de la transmission d'un bien-fonds à un héritier.]

law (1)

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Legal determinism prevailing in a State. | *law*

Cat. {Civ. Law} legal order
{CL} legal order

Incl. {Civ. Law} positive law, custom, usage (2)
{CL} positive law, custom, usage (2)

Excl. {Civ. Law} natural law
{CL} natural law

Equiv.

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Corpus

R. v. Mallery, [2008] N.B.J. No. 72 (N.B.C.A.)

Criminal law – violation for having the care and control of a vehicle while under the influence of alcohol – definition of "risk" – *Cr.C.* (1985), s. 253(b)

51 § [... As Justice Hill adroitly observed at para. 44 of *Hannemann*: "[w]hile there are limits to the utility of case-to-case comparisons when each prosecution arises from its own unique facts, a certain organized and unambiguous **law** should produce like results. ..."]

droit (1)

{CL et DC} (n.) (s.) Déterminisme juridique prévalant dans un État. | *droit*

Cat. {DC} ordre juridique
{CL} ordre juridique

Incl. {DC} droit positif, coutume, usage (1.2)
{CL} droit positif, coutume, usage (1.2)

Excl. {DC} droit naturel
{CL} droit naturel

Équiv. {DC} droit objectif

Protag. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

R. c. Mallery, [2008] A.N.-B. n° 72 (C.A.N.-B.)

Droit criminel – infraction pour possession et contrôle d'un véhicule, en état d'ébriété – notion de risque – *C.cr.* (1985), art. 253b)

51 § [... Comme l'a judicieusement fait observer le juge Hill au par. 44 de la décision *Hannemann*: [TRADUCTION] « Bien qu'il y ait des limites à l'utilité des comparaisons au cas par cas lorsque chaque poursuite découle de faits qui lui sont propres, des **règles de droit** précises, organisées et non ambiguës devraient produire des résultats uniformes. ... »]

Distrimedic Inc. v. Richards Packaging Inc., [2008] F.C.J. No. 40 (F.C.A.)

- Administrative law – judicial review of a decision by the Commissioner of Patents to refuse the filing of registration of a waiver – *Patents Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 48

10 § [... When legislating, Parliament is presumed to know the **law** as interpreted by the courts. ...]

Kremikovtzi Trade v. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 F.C.R. 475 (F.C.A.)

- Procedural law – motion to strike an *in rem* statement and warrant of arrest of a ship's cargo – determination of the object and cause of the action – *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7

Source: *Miller v. Canada (Attorney General)*, [2002] F.C.J. No. 1375 (F.C.A.)

32 § [[9] The jurisprudence on the overruling of prior decisions was reviewed by Urie J.A. in *M.E.I. v. Widmont*, [1984] 2 F.C. 274 at 278-282 (C.A.)]...[The Court is responsible for the stability, consistency and predictability of the **law**.
[10] The test used for overruling a decision of another panel of this Court is that the previous decision is manifestly wrong, in the sense that the Court overlooked a relevant statutory provision, or a case that ought to have been followed: see, for example, *Eli Lilly and Co., and Janssen Pharmaceutica Inc. v. Apotex Inc.* (1997), 208 N.R. 395 at 396 (F.C.A.). ...]

Distrimedic Inc. c. Richards Packaging Inc., [2008] A.C.F. n° 40 (C.A.F.)

- Droit administratif – contrôle judiciaire d'une décision du Commissaire au brevet de refuser le dépôt ou l'inscription d'une demande de renonciation – *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, c. P-4, art. 48

10 § [... Lorsqu'il légifère, le législateur est censé connaître l'interprétation jurisprudentielle donnée aux **règles de droit**. ...]

Kremikovtzi Trade c. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 R.C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit procédural – radiation d'une déclaration *in rem* et d'un mandat de saisie délivré contre la cargaison d'un navire – détermination de l'objet et de la cause de l'action – *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, c. F-7

Source : *Miller c. Canada (Procureur général)*, 2002 A.C.F. n° 1375 (C.A.F.)

32 § [[9] La jurisprudence portant sur la réformation de décision antérieures a été examinée par le juge Urie dans *M.E.I. c. Widmont*, [1984] 2 C.F. 274, aux pages 278 à 282 (C.A.)]...[La Cour a la responsabilité d'assurer la stabilité, l'uniformité et l'invariabilité du **droit**.
[10] Le critère utilisé pour réformer la décision d'une autre formation de notre Cour exige que la décision en cause soit manifestement erronée, du fait que la Cour n'aurait pas tenu compte de la législation applicable ou d'un précédent qui aurait dû être respecté : voir, à titre d'exemple, les arrêts *Eli Lilly and Co., et Janssen Pharmaceutica Inc. c. Apotex Inc.* (1997), 208 N.R. 395, à la page 396 (C.A.F.). ...]

R. v. Nette, [2001] 3 S.C.R. 488

- Court of Appeal for British Columbia
- Criminal law – second degree murder – validity of directions given by the trial judge on standard of causation – *Cr.C.* (1985), s. 231(5)

11 § Moreover, it is worth emphasizing that language is the medium through which the **law** finds expression. As P. M. Tiersma, an American **law** professor and author, duly points out in *Legal Language* (1999), at p. 1:
Our **law** is a **law** of words. Although there are several major sources of **law** in the Anglo-American tradition, all consist of words. Orality or custom may be embedded in human behaviour, but **law** - virtually by definition - comes into being through language. Thus, the legal profession focuses intensely on the words that constitute the **law**, whether in the form of statutes, regulations, or judicial opinions.

R. c. Nette, [2001] 3 R.C.S. 488

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit criminel – meurtre au deuxième degré – validité des directives données par le juge du procès sur le critère de causalité applicable – *C.cr.* (1985), art. 231(5)

11 § De plus, il convient de souligner que la langue est le moyen d'exprimer le **droit**. Comme P. M. Tiersma, professeur de **droit** et auteur américain, le fait remarquer à juste titre dans *Legal Language* (1999), p. 1 :
[TRADUCTION] Notre **droit** est constitué de mots. Bien qu'il existe diverses sources de **droit** importantes dans la tradition anglo-américaine, celles-ci sont toutes constituées de mots. La moralité ou la coutume peut faire partie intégrante du comportement humain, mais le **droit** – presque par définition – doit son existence à la langue. Ainsi, les juristes mettent énormément l'accent sur les mots qui constituent le **droit**, qu'il s'agisse de lois, de règlements ou d'opinions judiciaires.

Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – obligations – public order – right of a debtor to waive his discharge – claim to vacate sheriff's sale – *C.C.L.C.*

Source: GÉGOUT, M., "Ordre public et bonnes mœurs", in *Juris-classeur civil*, Art. 6, fasc. 2

Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – obligations – ordre public – droit d'un débiteur de renoncer à sa libération – demande d'annulation d'une vente en justice – *C.c.B.-C.*

Source : GÉGOUT, M., « Ordre public et bonnes mœurs », dans *Juris-classeur civil*, Art. 6, fasc. 2

51 § [... The **law** does not impose rights on individuals, but makes it possible for them to acquire rights; it does not prohibit waiver of a right which is not yet choate; the only condition for a waiver of such rights to be valid is that the conditions in which they may be acquired have been fulfilled. ...]

Robichaud v. Caisse populaire de Pokemouche Ltée, [1990] N.B.J. No. 213 (N.B.C.A.)

Law of contracts – validity of a promise to waive the full payment of a debt in exchange for a partial amount – consideration included in agreement and satisfaction

22 § [... This slow evolution of the **law** is recognized by McLachlin, J., in *Watkins v. Olafson et al*, (1989), 100 N.R. 161 (S.C.C.) at page 172: Over time, the **law** in any given area may change; but the process of change is a slow and incremental one, based largely on the mechanism of extending an existing principle to new circumstances.]

51 § [... La **loi** n'impose pas de droits aux individus, mais leur permet de les acquérir; elle n'interdit que la renonciation à un droit qui n'est pas encore né; la seule condition de validité de la renonciation à ces droits est l'accomplissement de leurs conditions d'acquisition. ...]

Robichaud c. Caisse Populaire de Pokemouche Ltée, [1990] A.N.-B. n° 213 (C.A.N.-B.)

Droit des contrats – validité d'une promesse de renoncer au plein montant d'une dette en retour d'un montant partiel – contrepartie située dans l'accord et satisfaction

22 § [... Cette progression lente du **droit** est reconnue par Mme le juge McLachlin dans l'arrêt *Watkins c. Olafson et al*, (1989), 100 N.R. 161 (C.S.C.) à la page 172 : Avec le temps, le **droit** relatif à un domaine donné peut changer, mais cela ne se fait que lentement et progressivement, et dépend largement du mécanisme d'applica-tion d'un principe existant à des circonstances nouvelles.]

law (2)

{Civ. Law} (n.) (s.) See law (1). | *law*

Cat. {Civ. Law} legal order

Incl. {Civ. Law} positive law, custom, usage (2)

Excl. {Civ. Law} natural law

Protag. {Civ. Law} legal subject

Corpus

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

droit objectif

{DC} (n.) (s.) Voir droit (1). | *droit objectif*

Cat. {DC} ordre juridique

Incl. {DC} droit positif, coutume, usage (1.2)

Excl. {DC} droit naturel

Protag. {DC} sujet de droit

Corpus

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – compensation for employment injury – restriction on double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

  37 § [... On this basis, it would seem that civil immunity with respect to employment injuries is more limited: it applies only to the power to submit a claim to a judicial authority for the purpose of obtaining the sanction or acknowledgment of a right and does not extend to the right itself, that is, the interest legally protected by **law**. ...]

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – compensation for employment injury – restriction on double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

  35 § The term "*droit*" is defined as follows in *Vocabulaire juridique* (1994), a dictionary edited by G. Cornu, at p. 290:
  [Translation] 4 In a technical, precise sense, a right ["droit subjectif"]: individual *prerogative recognized and sanctioned by the **law** ["**Droit objectif**", which is capitalized, unlike "droit subjectif"], which allows the holder thereof to do, require or prohibit something for his or her own benefit or, sometimes, for someone else's benefit.
  [Emphasis added.]

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles – interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

  37 § [... Il appert, dès lors, que l'immunité civile en matière de lésions professionnelles est plus restrictive; elle se limite à la faculté de saisir l'autorité judiciaire en vue d'obtenir la sanction d'un droit et ne s'étend pas aux droits subjectifs, c'est-à-dire aux intérêts juridiquement protégés par le **droit objectif**. ...]

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles – interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

  35 § Le terme « droit » est défini au dictionnaire publié sous la direction de G. Cornu, *Vocabulaire juridique* (1994), à la p. 290, comme :
  4 Dans un sens technique de précision, le droit subjectif (on écrit droit – avec une minuscule – par opp. à **Droit objectif**): *prérogative individuelle reconnue et sanctionnée par le **Droit objectif*** qui permet à son titulaire de faire, d'exiger ou d'interdire quelque chose dans son propre intérêt ou, parfois, dans l'intérêt d'autrui. [Je souligne.]

leasehold estate

{CL} (n.) Estate in land, granted for a determined or determinable duration, whose tenancy's terms and conditions are established by lease and in virtue of law. | *leasehold estates*

Cat. {CL} estate less then freehold, chattel real

Equiv. {CL} leasehold tenure, leasehold tenancy

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

  28 § [... Experts showed that at the start of a long-term lease, "there is no discernable difference between the value of **leasehold** and freehold **interests**" (para. 57). ...]

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia
- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

  49 § [The second stage, beginning in the 1970s, "represented a clear policy choice on the part of the

domaine à bail

{CL} (n.) Domaine foncier concédé pour une durée déterminée ou déterminable et dont les modalités de tenance sont établies par bail et en vertu de la loi. | *domaines à bail*

Cat. {CL} domaine non franc, chatel réel

Équiv. {CL} tenure à bail, tenance à bail

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

  28 § [... Des experts ont démontré qu'au début d'une location à long terme, « il n'y a pas de différence perceptible entre la valeur d'un **domaine à bail** et celle d'un domaine franc » (par. 68). ...]

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

  49 § [La seconde phase, qui a débuté au cours des années 1970, [Traduction] « a constitué un

Legislature to place the relationship between landlord and tenant on a purely contractual basis, and move away from the notion that, with respect to residential tenancies, the tenant has a **leasehold estate** conferring an interest in land" (*Law Reform Commission of British Columbia, supra,* at p. 95). ...]

choix politique manifeste de la législature de placer les rapports en matière de location immobilière dans un contexte purement contractuel, et de s'éloigner de la notion voulant que, en matière de location résidentielle, le locataire possède un **domaine à bail** lui conférant un intérêt foncier » (*Law Reform Commission of British Columbia, op. cit.*, à la p. 95). ...]

leasehold tenancy

{CL} (n.) (s.) Ownership between a tenant and his leasehold estate. | *leasehold tenancy*

Cat. {CL} estate less than freehold, chattel real

Equiv. {CL} leasehold estate, leasehold tenure

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Black v. Blair Athol Farms Ltd., [1996] M.J. No. 131 (Man.C.A.)

Property law – nullity of a lease with a purchase option due to uncertainty regarding duration

Source: *Lace v. Chandler*, [1944] 1 All E.R. 305 (Eng.C.A.)

22 § A term created by a **leasehold tenancy** agreement must be a term which is either expressed with certainty and specifically, or is expressed by reference to something which can, at the time when the lease takes effect, be looked to as a certain ascertainment of what the term is meant to be. In the present case, when this tenancy agreement took effect, the term

tenance à bail

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété entre un tenant et son domaine à bail. | *tenance à bail*

Cat. {CL} domaine non franc, chatel réel

Équiv. {CL} domaine à bail, tenure à bail

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Black v. Blair Athol Farms Ltd., [1996] M.J. No. 131 (Man.C.A.)

Droit de la propriété – nullité d'un bail assorti d'une option d'achat pour cause d'incertitude quant à la durée

Source : *Lace v. Chandler*, [1944] 1 All E.R. 305 (Eng.C.A.)

22 § Un terme créé par une entente de **tenance à bail** doit être exprimé soit avec certitude et précision, soit par référence à quelque chose qui peut, au moment de l'entrée en vigueur du bail, être vu comme une confirmation certaine de ce que le terme est sensé être. Dans le cas présent, lorsque cette entente de tenance a pris effet, la durée était tout à fait incertaine. Il

was completely uncertain. It was impossible to say how long the tenancy would endure. Counsel for the tenant in his argument has maintained that such a lease would be a good lease; and that, even if the term is uncertain at the beginning of the term, when the lease takes effect, the fact that at some future time it will be made certain is sufficient to make it a good lease. In my opinion, that argument is not to be sustained.
[my emphasis]

était impossible de dire combien de temps la tenance allait durer. Dans son argument, l'avocat du tenant a maintenu qu'un tel bail serait un bon bail; et que, même si le terme est incertain au début du terme, lorsque le bail prend effet, le fait qu'il sera rendu certain à un moment futur suffit à en faire un bon bail. À mon avis, cet argument n'est pas admissible.
[mes soulignés]
[Traduction : M.J.C., 2009]

leasehold tenure

{CL} (n.) See leasehold estate. | *leasehold tenures*

Cat. {CL} estate less then freehold, chattel real

Equiv. {CL} leasehold estate, leasehold tenancy

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

  103 § [Moreover, the Act does not fundamentally change the **leasehold** and contractual nature of residential tenancies. ...]

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

tenure à bail

{CL} (n.) Voir domaine à bail. | *tenures à bail*

Cat. {CL} domaine non franc, chatel réel

Équiv. {CL} domaine à bail, tenance à bail

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

  103 § [En outre, la Loi ne modifie pas fondamentalement le fait que la location résidentielle tient de la nature du contrat et de la **tenure à bail**. ...]

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

27 § [... CP, in our view, has either a **leasehold** interest in the head lessor's right-of-way or an absolute interest in the right-of-way if a 990-year lease can be viewed as tantamount to a transfer. ...]

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

27 § [... CP doit avoir soit un droit de **tenure à bail** sur l'emprise du bailleur principal, soit un droit absolu sur l'emprise si un bail de 990 ans peut être considéré comme un transfert de propriété. ...]

legal capacity

{CL and Civ. Law} (n.) All of the prerogatives vested to a legal personality whose exercise is authorised by law. | *legal capacities*

Cat. {Civ. Law} attribute of the legal subject
{CL} attribute of the legal person (1)

Incl. {Civ. Law} power (1)
{CL} power (1)

Excl. {Civ. Law} legal incapacity
{CL} legal incapacity

Protag. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Corpus

Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Alberta
- Constitutional law – division of powers – making charter banks subject to provincial legislation regarding permits to promote insurance

capacité juridique

{CL et DC} (n.) L'ensemble des prérogatives dévolues à la personnalité juridique dont l'exercice est autorisé par le droit. | *capacités juridiques*

Cat. {DC} attribut du sujet de droit
{CL} attribut de la personne juridique

Incl. {DC} pouvoir (1)
{CL} pouvoir (1)

Excl. {DC} incapacité juridique
{CL} incapacité juridique

Protag. {DC} particulier
{CL} particulier

Corpus

Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit constitutionnel – partage des compétences – assujettissement des banques à charte à la législation provinciale en matière de délivrance de permis de promotion d'assurance

117 § [... The federal incorporation power for certain companies or undertakings involves bringing a company into existence, conferring a legal personality on it, the creation of its corporate structure and the authority over its **legal capacity** and status. ...]

Desrochers v. Canada (Industry), [2007] 3 F.C.R. 3 (F.C.A.)

- Human rights law – linguistic rights – *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.) – equal access to linguistic services in both official languages – Remedy based on an assessment of the quality of services

49 § [... The concept of authorization to which the Federal Court referred did not mean authorization or prior approval, but rather connoted an enabling power, since without this enabling power the provincial governments do not have the **legal capacity** to act where a field of exclusive federal jurisdiction is at stake - which was not so in that case. ...]

Bibaud v. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Quebec
- Procedural law – right to act for and represent another before the court of justice

Source: DELEURY, É. and D. GOUBAU, *Le droit des personnes physiques*, 3rd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2002

117 § [... Pour certaines sociétés ou entreprises, la compétence fédérale en matière d'incorporation comprend la création d'une société, l'attribution à celle-ci d'une personnalité juridique, la création de sa structure organisationnelle, et le pouvoir à l'égard de sa **capacité** et son statut **juridiques**. ...]

Desrochers c. Canada (Industrie), [2007] 3 R.C.F 3 (C.A.F.)

- Droits de la personne – droits linguistiques – *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, c. 31 (4e supp.) – accès égal à des services linguistiques dans les deux langues officielles – réparation établie en fonction de l'évaluation de la qualité des services

49 § [... Le concept d'autorisation, auquel la Cour fédérale réfère, n'a pas ici un sens d'autorisation ou d'approbation préalable, mais plutôt un sens d'habilitation car, sans cette habilitation, les gouvernements provinciaux n'ont pas la **capacité légale** d'agir lorsqu'il s'agit d'un champ exclusif de compétence fédérale, ce qui n'était pas le cas dans cette affaire. ...]

Bibaud c. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 R.C.S. 3

- Cour d'appel du Québec
- Droit procédural – droit d'agir et de représenter autrui devant la cour de justice

Source : DELEURY, É. et D. GOUBAU, *Le droit des personnes physiques*, 3e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2002

12 § [... Individuals cannot impose a reduction of **legal capacity** on themselves, or impose it on their peers. ...]

Dobson (Litigation Guardian of) v. Dobson, [1999] 2 S.C.R. 753

- Court of Appeal for New Brunswick
- Torts – prenatal injuries caused by a car accident – mother's negligence – negation of a pregnant woman's duty of care towards her foetus

132 § As no policy concerns sufficient to negative the child's right to sue arise on the facts of this case, the born alive respondent has the **legal capacity** to commence a tort action against his appellant mother for prenatal injuries allegedly sustained as a result of her negligent driving.

Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of section 17 of the *Combines Investigation Act*, R.S.C. 1970, c. C-23, authorising orders to appear

275 § [... While individuals as a rule have full **legal capacity** by the operation of law alone, artificial persons are creatures of the

12 § [... En effet, il n'appartient pas aux individus de s'imposer à eux-mêmes, ou d'imposer à leurs semblables, une réduction de la **capacité juridique**. ...]

Dobson (Tuteur à l'instance de) c. Dobson, [1999] 2 R.C.S. 753

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Responsabilité délictuelle – blessures prénatales causées par un accident de voiture – négligence de la mère – rejet de l'obligation de diligence d'une femme enceinte envers son fœtus

132 § Étant donné qu'aucune considération d'ordre politique suffisante pour priver l'enfant de son droit d'intenter une action n'a été soulevée compte tenu des faits de la présente affaire, l'intimé né vivant a la **capacité juridique** d'intenter une action en responsabilité délictuelle contre sa mère appelante pour le préjudice prénatal qui résulterait de la négligence de celle-ci au volant.

Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de l'art. 17 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, S.R.C. 1970, c. C-23, autorisant les ordonnances de comparution

275 § [... Alors que les personnes physiques ont automatiquement, en règle générale, la pleine **capacité juridique** par l'effet de la loi

state and enjoy civil rights and powers only upon the approval of statutory authorities. Even if corporations are given **legal capacity**, their legal powers may be restricted by the enabling articles of incorporation and legislation.]
...[Corporations have the **legal capacity** of natural persons but can exercise those powers only in accordance with the applicable legislation and the articles of incorporation (see, e.g., ss. 15 and 16 of the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C., 1985, c. C-44). ...]

seulement, les personnes morales sont des créations de l'État qu n'ont des droits civils et pouvoirs que sur approbation des autorités légales. Même si les sociétés commerciales se voient conférer une certaine **capacité juridique**, leurs pouvoirs en droit peuvent être limités par leur charte ou par leu loi habilitante.]...[Les sociétés commerciales ont la **capacité juridique** des personnes physiques, mais elles ne peuvent exercer ces pouvoirs que conformément aux dispositions législatives applicables et à leur charte constitutive (voir, par exemple, le art. 15 et 16 de la *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.C. (1985) ch. C-44). ...]

legal interest

{CL} (n.) See interest (3). | *legal interests*

Cat. {CL} entitlement

Excl. {CL} equitable interest

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

83 § [Similarly, in *Nelson v. Nelson* (1995), 184 C.L.R. 538, the High Court of Australia dealt with a case involving a mother's purchase of a house which she then transferred into the names of

intérêt en common law

{CL} (n.) Voir intérêt (3). | *intérêts en common law*

Cat. {CL} droit (droit à/aux...)

Excl. {CL} intérêt en equity

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

83 § De même, dans *Nelson Nelson* (1995), 184 C.L.R. 538, Haute Cour d'Australie a été sa sie d'une cause dans laquelle mère avait acheté une maiso puis en avait transféré le titre

her children. In his concurring reasons, McHugh J. made the following comments about the presumption of resulting trust:

No doubt in earlier centuries, the practices and modes of thought of the property-owning classes made it more probable than not that, when a person transferred property in such circumstances, the transferor did not intend the transferee to have the beneficial as well as the **legal interest** in the property. But times change. To my mind - and, I think, to the minds of most people - it seems much more likely that, in the absence of an express declaration or special circumstances, the transfer of property without consideration was intended as a gift to the transferee. ...]...

[Emphasis added; p. 602.]

propriété à ses enfants. Dans ses motifs concordants, le juge le juge McHugh a fait les commentaires suivants au sujet de la présomption de fiducie résultoire :

[TRADUCTION] Vu les pratiques et modes de pensée des classes possédantes aux siècles passés, il était certes plus probable que la personne qui transférait un bien en pareilles circonstances n'avait pas l'intention de conférer au destinataire du transfert aussi bien l'intérêt bénéficiaire que l'**intérêt en common law** sur ce bien. Mais les temps changent. Selon moi - et, je crois, selon la majorité des gens - il semble beaucoup plus probable qu'en l'absence d'une déclaration expresse ou de circonstances particulières, la personne qui transfère un bien sans contrepartie a l'intention d'en faire don...]...

[Je souligne; p. 602.]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

84 § [... In the 15th century, it was not uncommon for landowners in England to have title to their property held by other individuals on the understanding that it was being held for the "use" of the landowner and subject to his direction. This had the effect of separating **legal** and beneficial **ownership**. ...]

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

84 § [... Au XVe siècle, il n'était pas inhabituel, en Angleterre, qu'un propriétaire foncier convienne de transférer son titre de propriété à une personne qui, à son tour, acceptait de le détenir au profit du propriétaire et suivant ses directives, ce qui avait pour effet de séparer l'**intérêt en common law** et l'intérêt bénéficiaire. ...]

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

Source: *Saskatchewan Minerals v. Keyes*, [1972] S.C.R. 703

10 § [... He did not find the distinction between corporeal and incorporeal hereditaments to be useful in this context and discussed the difficulty of conforming new commercial concepts to anachronistic categories at p. 722: The language of "corporeal" and "incorporeal" does not point up the distinction between the **legal interest** and its subject-matter. On this distinction, all **legal interests** are "incorporeal", and it is only the unconfronted force of a long history that makes it necessary in this case to examine certain institutions of property in the common law provinces through an antiquated system of classification and an antiquated terminology. ...]

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

Source : *Saskatchewan Minerals c. Keyes*, [1972] R.C.S. 703

10 § [... Il n'a pas jugé la distinction entre les héritages corporels et incorporels utile dans ce contexte et il a traité de la difficulté de concilier les concepts modernes du commerce et les catégories anachroniques à la p. 722 :
Les expressions « corporel » et « incorporel » ne font pas ressortir la distinction entre l'**intérêt en droit** et l'objet auquel il se rattache. D'après cette distinction tous les **intérêts en droit** sont « incorporels », et c'est l'autorité jamais attaquée d'une longue évolution historique qui nous oblige ici à étudier certaines institutions de la propriété dans les provinces régies par la common law au moyen d'un système de classification suranné et d'une terminologie surannée. ...]

Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70

- Court of Appeal for Ontario
- Family law – division of family assets – contribution of the wife to property owned by her husband – existence of a constructive trust – *An Act to revise the Family Law Reform Act*, S.O. 1986, c. 4

Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la famille – partage des biens familiaux – contribution de l'épouse aux biens de son mari – existence d'une fiducie par interprétation – *Loi révisant la Loi portant réforme du droit de la famille*, L.O. 1986, c. 4

13 § [... He held that in determining ownership a court must look to both **legal** and beneficial **interests**, including an interest arising by means of constructive trust. ...]

13 § [... Il a conclu que, pour déterminer la propriété, le tribunal devait prendre en compte les **intérêts en common law** et les intérêts bénéficiaires, y compris les intérêts résultant d'une fiducie par interprétation. ...]

legal life estate

{CL} (n.) See life estate. | *legal life estates*

Cat. {CL} life estate

Excl. {CL} equitable life estate

Protag. {CL} legal life tenant

Corpus

Ley Estate (Re), [1912] B.C.J. No. 77 (B.C.S.C.)

Law of succession – interpretation of testamentary clauses concerning a land transfer – intention of the testator

5 § [Dealing with the requisites in order, I think John H. Ley took a life estate, which is an estate of freehold. As he is one of the trustees under the will, it is no objection to the construction that he takes a life estate to point to the power of sale given to the trustees to be exercised at their discretion, for his consent in his capacity of trustee during his lifetime is essential to the exercise of such power. Further, the provisions in case of a sale shew that he would have a life interest in the proceeds thereof. I therefore conclude that the first essential is complied with. But I do not think so with regard to the second. To my mind this life estate so taken by him is a legal estate, whereas the estate limited

domaine viager légal

{CL} (n.) Voir domaine viager. | *domaines viagers légaux*

Cat. {CL} domaine viager

Excl. {CL} domaine viager en equity

Protag. {CL} tenant viager legal

Corpus

Ley Estate (Re), [1912] B.C.J. No. 77 (B.C.S.C.)

Droit des successions – interprétation de clauses testamentaires concernant le transfert d'un domaine foncier – intention du testateur

5 § [Pour prendre les critères dans l'ordre, je pense que John H. Ley a acquis un domaine viager, qui est un domaine franc. Comme il est l'un des fiduciaires en vertu du testament, il n'est pas contraire à l'argument d'acquisition d'un domaine viager que de souligner le pouvoir de vente donné aux fiduciaires à être exercé à leur discrétion, car son consentement en sa qualité de fiduciaire durant sa vie est essentiel à l'exercice de ce pouvoir. De plus, les dispositions en cas de vente démontrent qu'il aurait un intérêt viager dans le produit de cette vente. Je conclus par conséquent que le premier critère est respecté. Mais je n'en pense pas de même pour le second. Pour moi, ce domaine

to his heirs is equitable. I consider him to hold the **legal life estate** because he takes by virtue of the devise to him as trustee, with which the will opens, the legal estate as joint tenant with Jolliffe, his co-trustee. ...]

viager ainsi acquis par lui est un domaine légal, alors que le domaine limité à ses héritiers est équitable. Je considère qu'il détient le **domaine viager légal** parce qu'il acquiert en vertu de la donation par legs à lui-même à titre de fiduciaire, au début du testament, le domaine légal à titre de tenant conjoint avec Joliffe, son co-fiduciaire. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

legal owner

{CL} (n.) See owner. | *legal owners*

Cat. {CL} holder (2) of a legal property interest

Excl. {CL} equitable owner

Corpus

Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325

- Court of Appeal for Nova Scotia

- Human rights law – discrimination – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of the presumption of equal division of matrimonial property restricted to married spouses – *Matrimonial Property Act*, R.S.N.S. 1989, c. 275, s. 2(g)

  107 § [Under such a regime, the end of a marriage meant that each partner walked away with all of the property in which they had title or in which they were regarded as the **legal owner**. ...]

Côté v. Desjardins, [2000] N.B.J. No. 455 (N.B.C.A.)

propriétaire en common law

{CL} (n.) Voir propriétaire. | *propriétaires en common law*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété en common law

Excl. {CL} propriétaire en equity

Corpus

Nouvelle-Écosse (Procureur général) c. Walsh, [2002] 4 R.C.S. 325

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

- Droits de la personne – discrimination – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de la présomption de partage égal des biens matrimoniaux limité aux conjoints mariés – *Matrimonial Property Act*, R.S.N.S. 1989, c. 275, art. 2g)

  107 § [Sous ce régime, la dissolution du mariage signifiait que chaque époux reprenait tous les biens sur lesquels il avait un titre de propriété ou dont il était considéré le **propriétaire juridique**. ...]

Côté c. Desjardins, [2000] A.N.-B. n° 455 (C.A.N.-B.)

- Procedural law – principle of *res judicata* – fixing of boundaries – adverse possession – consecutive actions to delimitate the physical boundaries of a parcel of land

16 § [... In *Landry v. Landry* (1991), 117 N.B.R. (2d) 181 (C.A.), at page 190, para. 23, Stratton, C.J.N.B. quotes the legal principles governing this determination, as restated by the Ontario Court of Appeal in *Fletcher v. Storoschuk* et al. (1981), 128 D.L.R. (3d) 59 (Ont. C.A.) and *Masidon Investments Limited, Cohen, Wolfe, Etigson, Hyman, Fogel, Gandalman, Josephs, Raymond, and Josephs Estate v. Ham* (1984), 2 O.A.C. 147 (Ont. C.A.); 45 O.R. (2d) 563 (Ont. C.A.), as follows:
"... a person claiming a possessory title as against the **legal owner** must not only establish actual possession for the statutory period but he must establish that such possession was with the intention of excluding the true owner and that the true owner's possession was effectively excluded for the statutory period."]

- Droit procédural – principe de la chose jugée – bornage – possession adversative – actions consécutives visant à déterminer les limites physiques d'un bien-fonds

16 § [... Au paragraphe 23 de l'arrêt *Landry c. Landry* (1991), 117 R.N.-B. (2e) 181 (C.A.), à la p. 190, le juge en chef Stratton cite les principes juridiques applicables à cette affaire dans les arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, *Fletcher c. Storoschuk et al.* (1981), 128 D.L.R. (3e) 59 (C.A. Ont.), et *Masidon Investments Limited, Cohen, Wolfe, Etigson, Hyman, Fogel, Gandalman, Josephs, Raymond, and Josephs Estate c. Ham* (1984), 2 O.A.C. 147 (C.A. Ont.); 45 O.R. (2e) 563 (C.A. Ont.), dans les termes suivants :
[TRADUCTION] « ...La personne qui revendique un titre possessoire contre le **propriétaire en common law** doit non seulement prouver la possession effective pendant le délai de prescription prévu par la loi, mais également que cette possession s'accompagnait de l'intention d'exclure le véritable propriétaire et que la possession du véritable propriétaire a été effectivement exclue pendant le délai de prescription prévu par loi. »]

Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Constitutional law – divisfon of powers – non-application of provincial procedures for the enforcement of securities to banks – *Bank Act*, R.S.C. 1985, c. B-1

Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit constitutionnel – partage des compétences – non-assujettissement des banques aux procédures d'exécution des sûretés provinciales – *Loi sur les banques*, L.R.C. 1985, c. B-1

Source: *Royal Bank of Canada v. Nova Scotia (Workers/Workmen's Compensation Board)*, [1936] S.C.R. 560

33 § [... Until the moneys are repaid, the bank is the **legal owner** of the goods but sale before default is prohibited and provision is made for the manufacturer regaining title upon repayment. ...]

Source : *Royal Bank of Canada v. Nova Scotia (Workers/Workmen's Compensation Board)*, [1936] S.C.R. 560

33 § [... Jusqu'à ce que les sommes soient remboursées, la banque est le **propriétaire en droit** des marchandises, mais ne peut les vendre que s'il y a défaut de paiement et une disposition permet au fabricant de reprendre son titre après remboursement. ...]

legal ownership

{CL} (n.) (s.) See ownership. | *legal ownership*

Cat. {CL} ownership

Incl. {CL} individual ownership, individual tenancy, concurrent ownership, successive ownership

Excl. {CL} equitable ownership

Protag. {CL} legal owner

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

84 § [... In the 15th century, it was not uncommon for landowners in England to have title to their property held by other individuals on the understanding that it was being held for the "use" of the landowner and subject to his direction. This had the effect of separating **legal** and beneficial **ownership**. The purpose of the scheme was to

propriété en common law

{CL} (n.) (s.) Voir propriété (1). | *propriété en common law*

Cat. {CL} propriété (1)

Incl. {CL} propriété individuelle, tenance individuelle, propriété concurrente, propriété successive

Excl. {CL} propriété en equity

Protag. {CL} propriétaire en common law

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

84 § [... Au XVe siècle, il n'était pas inhabituel, en Angleterre, qu'un propriétaire foncier convienne de transférer son titre de propriété à une personne qui, à son tour, acceptait de le détenir au profit du propriétaire et suivant ses directives, ce qui avait pour effet de séparer l'**intérêt en common law** et l'intérêt bénéfi-

avoid having to pay feudal taxes when land passed from a landowner to his heir.]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

4 § [... Equity, however, recognizes a distinction between **legal** and beneficial **ownership**. The beneficial owner of property has been described as "the real owner of property even though it is in someone else's name": *Csak v. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (Ont. H.C.J.), at p. 570. ...]

Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70

- Court of Appeal for Ontario
- Family law – division of family assets – contribution of the wife to property owned by her husband – existence of a constructive trust – *An Act to revise the Family Law Reform Act*, S.O. 1986, c. 4

40 § [... "Property" is defined in the same subsection as "any interest, present or future, vested or contingent, in real or personal property". This all-encompassing definition is wide enough to include not only **legal** but beneficial **ownership**. ...]

Canada v. Imperial General Properties Ltd., [1985] 2 S.C.R. 288

ciaire. Cette pratique permettait d'éviter le paiement de l'impôt féodal exigible lors de la transmission d'un bien-fonds à un héritier.]

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

4 § [... Toutefois, l'equity fait une distinction entre la **propriété en common law** et la propriété bénéficiaire. Le propriétaire bénéficiaire d'un bien est [TRADUCTION] « le véritable propriétaire du bien même si ce dernier n'est pas à son nom » : *Csak c. Aumon* (1990), 69 D.L.R. (4th) 567 (H.C.J. Ont.), p. 570. ...]

Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la famille – partage des biens familiaux – contribution de l'épouse aux biens de son mari – existence d'une fiducie par interprétation – *Loi révisant la Loi portant réforme du droit de la famille*, L.O. 1986, c. 4

40 § [... « Bien » est défini dans le même paragraphe comme un « Droit, actuel ou futur, acquis ou éventuel, sur un bien meuble ou immeuble ». Cette définition générale est assez vaste pour inclure non seulement la **propriété en common law** mais aussi la propriété bénéficiaire. ...]

Canada c. Imperial General Properties Ltd., [1985] 2 R.C.S. 288

- Federal Court of Appeal
- Tax law – company's tax rate dependent on whether or not it is controlled by another company – winding up power – *I.T.A.* (1952), s. 39(4)

  Source: *Inland Revenue Commissioners v. J. Bibby and Sons, Ltd.*, [1945] 1 All E.R. 667 (H.L.)

  23 § [... In the appellants' argument in this House and in their formal reasons this absolute veto is qualified by the suggestion that, if the director has not only the **legal ownership** of shares but also a predominating beneficial interest in them, they may be brought into the count.]

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – taux d'imposition d'une entreprise lié au contrôle de cette dernière par une autre entreprise – pouvoir de liquidation – *L.i.r.* (1952), art. 39(4)

  Source : *Inland Revenue Commissioners v. J. Bibby and Sons, Ltd.*, [1945] 1 All E.R. 667 (H.L.)

  23 § [... Dans l'argumentation des appelants en cette Chambre et dans les motifs formels de cette dernière, ce veto absolu est atténué par la proposition selon laquelle, si l'administrateur a non seulement la **propriété en droit** des actions, mais y a aussi un intérêt dominant en equity, elles peuvent être incluses dans le calcul.]

legal person (1)

{CL and Civ. Law} (n.) See legal subject.
| *legal persons*

Cat. {Civ. Law} subject
{CL} subject

Incl. {Civ. Law} human person, private legal subject, public legal subject
{CL} human person, natural person, artificial person

Equiv. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal subject

Corpus

Canada v. McLarty, [2008] S.C.J. No. 26

- Federal Court of Appeal
- Tax law – acquisition of seismic data – deduction for operating expenses available in the case of absolute liability – *I.T.A.* (1985), s. 66.1(6)

  Source: Promissory note payable to Compton Resource Corporation signed December 31th 1992 by Mr. McLarty

personne juridique

{CL et DC} (n.) Voir sujet de droit.
| *personnes juridiques*

Cat. {DC} sujet
{CL} sujet

Incl. {DC} personne humaine, sujet de droit privé, sujet de droit public
{CL} personne humaine, personne physique, personne morale (1)

Équiv. {DC} sujet de droit
{CL} sujet de droit

Corpus

Canada c. McLarty, [2008] A.C.S. n° 26

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – achat de données séismiques – déduction pour frais d'exploitation disponible dans le cas de dette absolue – *L.i.r.* (1985), art. 66.1(6)

  Source : Billet payable à Compton Resource Corporation signé le 31 décembre 1992 par M. McLarty

20 § [... The Noteholder shall have no right of recourse against any **legal person** other than the undersigned in respect of the covenants contained herein and shall further have no greater rights hereunder than as are conferred hereunder and in Schedule 1 attached hereto.]

Winnipeg Child and Family Services (Northwest Area) v. D.F.G., [1997] 3 S.C.R. 925

- Court of Appeal for Manitoba
- Courts – *parens patriae* jurisdiction – validity of a detention order against a pregnant woman to protect unborn child – legal status of unborn child – torts

16 § It follows that under the law as it presently stands, the fetus on whose behalf the agency purported to act in seeking the order for the respondent's detention was not a **legal person** and possessed no legal rights. If it was not a **legal person** and possessed no legal rights at the time of the application, then there was no **legal person** in whose interests the agency could act or in whose interests a court order could be made.

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – municipality's failure to maintain hydrants increased fire damage – private law standard of conduct provided by the *C.C.L.C.* that is applicable to municipalities in the implementation of political decisions

20 § [... La détentrice du billet ne pourra exercer aucun recours contre une **personne juridique**, sauf le soussigné, à l'égard des engagements pris dans les présentes et ne possédera pas plus de droits que ceux qui sont conférés par les présentes et à l'annexe 1 ci-jointe.]

Office des services à l'enfant et à la famille de Winnipeg (région du Nord-Ouest) c. D.F.G., [1997] 3 R.C.S. 925

- Cour d'appel du Manitoba
- Tribunaux – compétence *parens patriae* – validité d'une ordonnance de détention d'une femme enceinte en vue de protéger l'enfant à naître – statut juridique de l'enfant à naître – responsabilité délictuelle

16 § Par conséquent, dans l'état actuel du droit, le foetus pour le compte duquel l'organisme a prétendu agir en sollicitant l'ordonnance de détention visant l'intimée n'était pas une **personne juridique** et ne jouissait d'aucun droit. S'il n'était pas une **personne juridique** et ne jouissait d'aucun droit au moment de la demande, il n'y avait aucune **personne juridique** dans l'intérêt de laquelle l'organisme pouvait agir ou le tribunal pouvait rendre une ordonnance.

Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – mauvais entretien des bornes-fontaines d'une municipalité aggravant les dommages subis lors d'un incendie – norme de conduite du droit privé prévue au *C.c.B.-C.* applicable aux municipalités lors de l'exécution des décisions politiques

Source: LANGELIER, F., *Cours de droit civil de la province de Québec*, t. 2, Montreal, Wilson et Lafleur, 1906

183 § [... Like the state, they only fall under civil law insofar as they are **legal persons**, that is, insofar as they are capable of having rights and obligations.]

Source : LANGELIER, F., *Cours de droit civil de la province de Québec*, t. 2, Montréal, Wilson et Lafleur, 1906

183 § [... Comme l'Etat, elles ne rentrent dans le droit civil qu'en tant que **personnes juridiques**, c'est-à-dire, en tant qu'êtres capables d'avoir des droits et des obligations.]

legal person (2)

{Civ. Law} (n.) Public or private institution endowed with a legal personality.
| *legal persons*

Cat. {Civ. Law} legal subject

Incl. {Civ. Law} private legal person, public legal person

Excl. {Civ. Law} natural person

Equiv. {Civ. Law} artificial person

Corpus

Fédération des producteurs acéricoles du Québec v. Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable inc., [2006] 2 S.C.R. 591

- Court of Appeal for Quebec
- Corporate law – forced dissolution of a non-profit corporation incorporated under the *Companies Act*, R.S.Q., c. C-38 – suppletive scheme of *C.C.Q.* for the liquidation of companies

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 300.

11 § [... The article reads as follows:
300. **Legal persons** established in the public interest are primarily governed by the special Acts by

personne morale (2)

{DC} (n.) Institution publique ou privée dotée de la personnalité juridique.
| *personnes morales*

Cat. {DC} sujet de droit

Incl. {DC} personne morale de droit privé, personne morale de droit public

Excl. {DC} personne physique

Équiv. {DC} personne morale (1)

Corpus

Fédération des producteurs acéricoles du Québec c. Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable inc., [2006] 2 R.C.S. 591

- Cour d'appel du Québec
- Droit corporatif – dissolution forcée d'une compagnie à but non lucratif constituée en vertu de la *Loi sur les compagnies*, L.R.Q., c. C-38 – régime supplétif du *C.c.Q.* en matière de liquidation d'entreprise

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 300.

11 § [... L'article 300 *C.c.Q.* est rédigé ainsi :
300. Les **personnes morales** de droit public sont d'abord régies par les lois particulières qui les

which they are constituted and by those which are applicable to them; **legal persons** established for a private interest are primarily governed by the Acts applicable to their particular type.
Both kinds of **legal persons** are also governed by this Code where the provisions of such Acts require to be complemented, particularly with regard to their status as **legal persons**, their property or their relations with other persons.]

Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 S.C.R. 205

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – jurisdiction of Quebec courts – *forum non conveniens* – action in civil liability for injury to reputation suffered by a company from Québec in a business transaction to manufacture a satellite – *C.C.Q.*

26 § [... Under the civil law of Quebec, **legal persons** have a patrimony; although a corporation may have several places of business, it can have but one patrimony. ...]

British Columbia Development Corp. v. Friedmann (Ombudsman), [1984] 2 S.C.R. 447

- Court of Appeal for British Columbia
- Administrative law – Crown corporation's refusal to renew lease – Ombudsman's jurisdiction – power to investigate regarding a matter of administration – *Ombudsman Act*, R.S.B.C. 1979, c. 306

constituent et par celles qui leur sont applicables; les **personnes morales** de droit privé sont d'abord régies par les lois applicables à leur espèce.
Les unes et les autres sont aussi régies par le présent code lorsqu'il y a lieu de compléter les dispositions de ces lois, notamment quant à leur statut de **personne morale**, leurs biens ou leurs rapports avec les autres personnes.]

Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 R.C.S. 205

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – compétence des tribunaux québécois – *forum non conveniens* – poursuite en responsabilité civile pour atteinte à la réputation prise par une entreprise québécoise dans le cadre d'une opération commerciale visant la fabrication d'un satellite – *C.c.Q.*

26 § [... Selon le droit civil du Québec, les **personnes morales** possèdent un patrimoine; même si une société a plusieurs établissements, elle ne peut avoir qu'un seul patrimoine. ...]

British Columbia Development Corp. c. Friedmann (Ombudsman), [1984] 2 R.C.S. 447

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit administratif – refus de la part d'une société d'état de renouveler un bail – compétence d'un ombudsman – pouvoir d'enquête à l'égard d'une question d'administration – *Ombudsman Act*, R.S.B.C. 1979, c. 306

60 § [... **Corporations**, after all, are merely the vehicles through which natural persons pursue economic goals. ...]

60 § [... Après tout, les **personnes morales** ne sont que des moyens par lesquels les personnes physiques poursuivent des objectifs économiques. ...]

legal personality

{CL and Civ. Law} (n.) Status given to the subject of law during the exercise of legal prerogatives: in civil law, it is the natural person and the legal person and, in common law, it is the natural person and the artificial person. | *legal personalities*

Cat. {Civ. Law} attribute of the legal subject
{CL} attribute of the legal person (1)

Incl. {Civ. Law} legal capacity
{CL} legal capacity

Corpus

Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Alberta
- Constitutional law – division of powers – making charter banks subject to provincial legislation regarding permits to promote insurance

117 § [... The federal incorporation power for certain companies or undertakings involves bringing a company into existence, conferring a **legal personality** on it, the creation of its corporate structure and the authority over its legal capacity and status. ...]

Bibaud v. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 S.C.R. 3

- Court of Appeal for Quebec

personnalité juridique

{CL et DC} (n.) Statut accordé au sujet de droit dans l'exercice de prérogatives juridiques : la personne physique et la personne morale de droit civil; la personne physique et la personne morale de common law. | *personnalités juridiques*

Cat. {DC} attribut du sujet de droit
{CL} attribut de la personne juridique

Incl. {DC} capacité juridique
{CL} capacité juridique

Corpus

Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit constitutionnel – partage des compétences – assujettissement des banques à charte à la législation provinciale en matière de délivrance de permis de promotion d'assurance

117 § [... Pour certaines sociétés ou entreprises, la compétence fédérale en matière d'incorporation comprend la création d'une société, l'attribution à celle-ci d'une **personnalité juridique**, la création de sa structure organisationnelle, et le pouvoir à l'égard de sa capacité et son statut juridiques. ...]

Bibaud c. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 R.C.S. 3

- Cour d'appel du Québec

Procedural law – right to act for and represent another before the court of justice

Source: DELEURY, É. and D. GOUBAU, *Le droit des personnes physiques*, 3rd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2002

12 § [Incapacity must thus result from the law itself or the institution of protective supervision, which is itself subject to prior authorization by the courts: [TRANSLATION] 393. - Legal incapacity, whatever it may be and whatever its extent, is thus a kind of limiting, of reducing, of the **legal personality** justified by the fact that in reality some persons do not have the means to act effectively and fully. ...]

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – action for libel against a municipal councillor – qualified privilege rule – defence of fair comment – application of the general liability scheme of the *C.C.Q.* to the public administration

Source: *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12, s. 3

9 § 3. Every person is the holder of **personality rights**, such as the right to life, the right to the inviolability and integrity of his person, and the right to the respect of his name, reputation and privacy.

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

Droit procédural – droit d'agir et de représenter autrui devant la cour de justice

Source : DELEURY, É. et D. GOUBAU, *Le droit des personnes physiques*, 3e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2002

12 § [L'incapacité doit ainsi résulter de la loi même ou de l'ouverture d'un régime de protection, elle-même subordonnée à une autorisation judiciaire préalable : 393. - L'incapacité juridique, quelle qu'elle soit et quelle qu'en soit l'ampleur, constitue donc une sorte de diminution, de réduction de la **personnalité juridique** justifiée par le fait que certaines personnes, dans la réalité, n'ont pas les moyens d'agir efficacement et pleinement. ...]

Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – action en diffamation contre un conseiller municipal – règle de l'immunité relative – défense de commentaire loyal et honnête – application du régime général de responsabilité civile prévu au *C.c.Q.* à l'administration publique

Source : *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12, art. 3

9 § 3. Toute personne est titulaire de **droits de la personnalité**, tels le droit à la vie, à l'inviolabilité et à l'intégrité de sa personne, au respect de son nom, de sa réputation et de sa vie privée.

Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – abuse of contractual right – calling in of loan and realizing of securities without prior notice from the bank leading to the liquidation of the company and a drop in share value – damages awarded to shareholders

193 § [Almost a century ago, the case of *Salomon v. A. Salomon and Co.*, *supra*, established the concept of an independent **legal personality** of a corporation, and it is often this very fact that attracts individuals to incorporate. ...]

Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – interlocutory injunction to stop abortion – foetus's status – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.L.C.*

Source: RIVET, M., "The Legal Position of the Unborn Child in Canada (Civil Law)", in *Proceedings of the Thirteenth International Symposium on Comparative Law: held in Ottawa, Canada, October 3-4, 1975*, Ottawa, University of Ottawa Press, 1978

62 § [TRANSLATION] This article [art. 18] gives us no indication as to the time when **legal personality** begins, and in the absence of any other provision we are accordingly forced to recognize that the civil law rules, which have not been amended by this new article, are still those which have traditionally been recognized: **legal personality** begins at birth and

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – abus de droit contractuel – rappel de prêt et réalisation de garanties sans préavis de la banque provoquant la liquidation de l'entreprise et la chute de valeur des actions – dommages-intérêts accordés aux actionnaires

193 § [Il y a près d'un siècle, l'arrêt *Salomon v. A. Salomon and Co.*, précité, établissait le principe de l'indépendance de la **personnalité juridique** d'une corporation et c'est d'ailleurs ce principe même qui souvent incite les individus à s'incorporer. ...]

Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – demande d'injonction interlocutoire afin d'empêcher un avortement – statut du fœtus – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.B.-C.*

Source : RIVET, M., « La situation juridique de l'enfant non encore né au Canada (Droit civil) », dans *Travaux du treizième Colloque international de droit comparé : tenu à Ottawa, Canada, les 3 et 4 octobre 1975*, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1978

62 § Cet article [l'art. 18] ne nous donne aucune indication sur le moment où la **personnalité juridique** commence et en l'absence d'autres dispositions, nous sommes donc obligés de reconnaître que les principes de droit civil, qui n'ont pas été modifiés par ce nouvel article, restent ceux connus traditionnellement : la **personnalité juridique** commence à la

ends at death, and analysing the legal status of the unborn child is in civil law certainly not the same thing as analysing the legal status of the human being.
[Emphasis added.]

naissance pour se terminer à la mort et étudier la condition juridique de l'enfant non encore né n'équivaut sûrement pas en droit civil à étudier la condition juridique de la personne humaine.
[Nous soulignons.]

legal possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Titled possession of a right *in rem.* | *legal possession*

Cat. {Civ. Law} possession
{CL} possession

Incl. {Civ. Law} ownership, quasi-possession
{CL} ownership, tenancy

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)

Tax law – goods and services tax – taxibility of the fair market value of a health care facility – *E.T.A.*, s. 191(3)(b)(i)

42 § [... "Possession" may mean **legal possession**: that possession which is recognized and protected as such by law. The elements normally characteristic of **legal possession** are the intention of possessing together with that amount of occupation or control of the entire subject matter of which it is practically capable and which is sufficient for practical purposes to exclude strangers from interfering.]

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

possession de droit

{CL et DC} (n.) (s.) Possession titulaire d'un droit *in rem.* | *possession de droit*

Cat. {DC} possession
{CL} possession

Incl. {DC} propriété (1), quasi-possession
{CL} propriété (1), tenance

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. n° 7 (C.A.F.)

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – assujettissement de la juste valeur marchande d'un établissement de soins de santé à la taxe – *L.t.a.*, art. 191(3)b)(i)

42 § [... Par « possession », on peut entendre la **possession légale**, c'est-à-dire une possession qui est reconnue par la loi et qui est protégée à ce titre. Les éléments qui caractérisent normalement la **possession légale** sont l'intention de posséder une chose avec le degré d'occupation ou de contrôle sur la totalité de la chose dont celle-ci est capable en pratique et qui est suffisant, à toutes fins utiles, pour empêcher toute entrave de la part de tiers.]

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

  17 § [As for the testamentary executors, Forget J. reiterated that they have only *de facto* possession of the estate, as opposed to the legatees' ***de jure* possession**. ...]

Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553

- Court of Appeal for Quebec
- Procedural law – class action to obtain the delivery of indeterminate and non-individualized property – motion denied because the remedy sought would be unenforceable

  Source: BAUDOUIN, J.-L., "L'exécution spécifique des contrats en droit québécois", (1958-59) 5 *McGill L.J.* 108

  17 § [... In the event of a refusal by the latter to give up the property in question, the creditor may by seizure in revendication [*sic*] obtain physical and **legal possession** of it.]

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

  17 § [Quant aux exécuteurs testamentaires, le juge Forget réitère qu'ils n'ont sur la succession qu'une possession de fait, par opposition à la **possession de droit** des légataires. ...]

Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553

- Cour d'appel du Québec
- Droit procédural – recours collectif afin d'obtenir la livraison de certains biens non déterminés et non individualisés – demande d'autorisation refusée car la conclusion recherchée ne serait pas susceptible d'exécution

  Source : BAUDOUIN, J.-L., « L'exécution spécifique des contrats en droit québécois », (1958-59) 5 *McGill L.J.* 108

  17 § [... En cas de refus de ceux-ci de délaisser le meuble en question, le créancier peut, au moyen de la saisie revendication, en obtenir la **possession** physique et **légale**.]

legal right

{CL} (n.) Universal prerogative sanctioned by law that can be opposed to all. | *legal rights*

Cat. {CL} right

Excl. {CL} equitable right

Protag. {CL} holder (2)

droit en common law

{CL} (n.) Prérogative à caractère universel et opposable à tous sanctionnée par le droit. | *droits en common law*

Cat. {CL} droit (2)

Excl. {CL} droit en equity

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Peter G. White Management Ltd. v. Canada (Minister of Canadian Heritage), [2007] 2 F.C.R. 475 (F.C.A.)

- Procedural law – jurisdiction of Court – appeal of a decision to strike out several defendants, Crown agents, in a contract and tort action – *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7

54 § The case law dealing with the nexus required between parties' **legal rights** and duties, and federal law is not easy to reconcile. Deciding on which side of a blurry line a particular case falls often depends more on an assessment of the particular facts in a given legal context than on general legal principle. Nonetheless, certain legal propositions can be derived from the case law on this aspect of the law of federal jurisdiction.

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

48 § [... But in translating it to a common law right, the Court must also consider the European perspective; the nature of the **right at common law** must be examined to

Corpus

Peter G. White Management Ltd. c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien), [2007] 2 R.C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit procédural – compétence de la Cour – appel d'une décision de radier plusieurs défendeurs, préposés de la Couronne, à une action en responsabilité contractuelle et délictuelle – *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, c. F-7

54 § La jurisprudence traitant du lien requis entre les obligations et les **droits en common law** des parties et le droit fédéral n'est pas facile à concilier. Décider de quel côté d'une ligne floue se range une affaire particulière dépend souvent plus d'une appréciation des faits particuliers dans un contexte juridique donné que d'un principe juridique général. Il est néanmoins possible de dériver un certain nombre de principes de la jurisprudence portant sur cet aspect du droit de la compétence fédérale.

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

48 § [... Mais lors de la transposition de la pratique en un droit existant en common law, la Cour doit considérer également la perspective européenne; il faut ana-

determine whether a particular aboriginal practice fits it.]...[The Court should take a generous view of the aboriginal practice and should not insist on exact conformity to the precise legal parameters of the **common law right**. The question is whether the practice corresponds to the core concepts of the **legal right** claimed.]

lyser la nature de ce **droit en common law** pour déterminer s'il y a correspondance avec une pratique autochtone donnée.]...[La Cour doit envisager la pratique autochtone dans un esprit de générosité et ne devrait pas exiger une stricte conformité aux paramètres juridiques du **droit en common law**. Il faut se demander si la pratique correspond aux concepts fondamentaux du **droit** revendiqué.]

Toronto Area Transit Operating Authority v. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 S.C.R. 32

- Court of Appeal for Ontario
- Property law – expropriation – disturbance – damages caused by a delay resulting from expropriation proceedings – *Expropriations Act*, R.S.O. 1980, c. 148

21 § [... In *Laidlaw v. Municipality of Metropolitan Toronto*, [1978] 2 S.C.R. 736, at p. 748, it was observed that "[a] remedial statute should not be interpreted, in the event of an ambiguity, to deprive one of **common law rights** unless that is the plain provision of the statute".]

Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 R.C.S. 32

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la propriété – expropriation – troubles de jouissance – dommages causés par un délai résultant des procédures d'expropriation – *Expropriations Act*, R.S.O. 1980, c. 148

21 § [... Dans *Laidlaw c. Municipalité du Toronto métropolitain*, [1978] 2 R.C.S. 736, à la p. 748, notre Cour a signalé qu'« [u]ne loi corrective ne devrait pas être interprétée, advenant une ambiguïté, de manière à priver un individu de ses **droits en common law**, à moins d'une disposition expresse ».]

LeBlanc v. Corporation Eighty-Six Ltd., [1997] N.B.J. No. 375 (N.B.C.A.)

- Corporate law – oppression remedy – actions on the part of the corporation leading to unjustly harmful consequences to a shareholder – *Business Corporation Act*, S.N.B. 1981, c. B-9.1

Source: *Ebrahimi v. Westbourne Galleries Ltd.*, [1972] 2 All E.R. 492 (H.L.)

LeBlanc c. Corp. Eighty-Six Ltd., [1997] A.N.-B. nº 375 (C.A.N.-B.)

- Droit corporatif – recours pour oppression – actes de la corporation provoquant des conséquences injustement préjudiciables à un actionnaire – *Loi sur les corporations commerciales*, L.N.-B. 1981, c. B-9.1

Source : *Ebrahimi v. Westbourne Galleries Ltd.*, [1972] 2 All E.R. 492 (H.L.)

19 § [... It does, as equity always does, enable the court to subject the exercise of **legal rights** to equitable considerations; considerations, that is, of a personal character arising between one individual and another, which may make it unjust, or inequitable, to insist on **legal rights**, or to exercise them in a particular way.]

19 § [... Elle permet plutôt au tribunal, comme le fait toujours l'equity, d'assujettir l'exercice des **droits en common law** à des facteurs fondés sur l'equity, c'est-à-dire des facteurs personnels prenant naissance entre deux individus et qui peuvent faire qu'il soit injuste ou inéquitable d'insister sur ces **droits en common law** ou sur un exercice particulier de ces droits.]

legal subject

{CL and Civ. Law} (n.) Holder of the legal personality. | *legal subjects*

Cat. {Civ. Law} subject
{CL} subject

Incl. {Civ. Law} human person, private legal subject, public legal subject
{CL} human person, natural person, artificial person

Equiv. {Civ. Law} legal person (1)
{CL} legal person (1)

Corpus

Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; R. v. Campbell; R. v. Ekmecic; R. v. Wickman; Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice), [1997] 3 S.C.R. 3

- Prince Edward Island Supreme Court, Appeal Division; Court of Appeal for Alberta; Court of Appeal for Manitoba
- Courts – guarantee of independence of courts – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – financial security of provincial

sujet de droit

{CL et DC} (n.) Titulaire de la personnalité juridique. | *sujets de droit*

Cat. {DC} sujet
{CL} sujet

Incl. {DC} personne humaine, sujet de droit privé, sujet de droit public
{CL} personne humaine, personne naturelle, personne morale (1)

Équiv. {DC} personne juridique
{CL} personne juridique

Corpus

Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; R. c. Campbell; R. c. Ekmecic; R. c. Wickman; Manitoba Provincial Judges Assn. c. Manitoba (Ministre de la Justice), [1997] 3 R.C.S. 3

- Cour Suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel; Cour d'appel de l'Alberta; Cour d'appel du Manitoba
- Tribunaux – garantie d'indépendance des tribunaux – *Charte canadienne des droits et libertés* – sécurité financière des

courts – validity of provincial deficit reduction measures

Source: DYZENHAUS, D., "Developments in Administrative Law: The 1992-93 Term", (1994) 5 *S.C.L.R.* (2d) 189

181 § [... The difference between mere **legal subjects** and citizens is the democratic right of the latter to require an accounting for acts of public power.]

Centre communautaire juridique de l'Estrie v. Sherbrooke (City), [1996] 3 S.C.R. 84

- Court of Appeal for Quebec
- Administrative law – judicial review of a decision of the Commission municipale du Québec refusing a business tax exemption to a legal aid office – *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1

  28 § [... The services are meant to assist eligible persons in exercising their legal rights and remedies, and therefore are inherently public in nature as they allow these persons to participate in society as **legal actors**. ...]

cours provinciales – validité des mesures provinciales visant la réduction du déficit

Source : DYZENHAUS, D., « Developments in Administrative Law : The 1992-93 Term », (1994) 5 *S.C.L.R.* (2d) 189

181 § [... La différence entre un simple **sujet de droit** et un citoyen réside dans le droit démocratique de ce dernier d'exiger des pouvoirs publics qu'ils rendent compte de leurs actes.]

Centre communautaire juridique de l'Estrie c. Sherbrooke (Ville), [1996] 3 R.C.S. 84

- Cour d'appel du Québec
- Droit administratif – contrôle judiciaire d'une décision de la Commission municipale du Québec ayant refusé une exemption de taxe d'affaires à un bureau d'aide juridique – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1

  28 § [... Ces services ont pour but d'aider les personnes admissibles à exercer les droits et les recours que leur offre la loi, et ils ont en conséquence un caractère intrinsèquement public, puisqu'ils permettent à ces personnes de participer à la société en tant que **sujets de droit**. ...]

legal title

{CL} (n.) Probative instrument of a legal interest. | *legal titles*

Cat. {CL} title (2)

Excl. {CL} equitable title

Protag. {CL} holder (2)

titre en common law

{CL} (n.) Instrument probatoire d'un intérêt en common law. | *titres en common law*

Cat. {CL} titre (2)

Excl. {CL} titre en equity

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

85 § [... Because these nominal transfers caused a significant loss of revenue to the Crown, the *Statute of Uses, 1535* was enacted, which "executed the use", reuniting **legal** and equitable **title** (R. Chambers, "Resulting Trusts in Canada" (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) v. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (Ont. S.C.J.)).]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

60 § In the past, this Court has held that bank documents that set up a joint account are an agreement between the account holders and the bank about **legal title**; they are not evidence of an agreement between the account holders as to beneficial title: see *Niles* and *Re Mailman*.

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

85 § [... Ces transferts nominaux représentant un manque à gagner important pour la Couronne, le *Statute of Uses, 1535*, a été édicté en vue de « parfaire l'usage », en réunissant le **titre en common law** et le titre en equity (R. Chambers, « Resulting Trusts in Canada » (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) c. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (C.S.J. Ont.)).]

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

60 § Dans le passé, la Cour a établi que les documents bancaires servant à ouvrir un compte conjoint constituent une convention entre les titulaires du compte et la banque au sujet du **titre en common law**, mais ne font pas foi de l'entente entre les titulaires quant au titre bénéficiaire : voir *Niles* et *Re Mailman*.

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario

- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

20 § [... While the trustee almost always has the **legal title**, in exceptional circumstances it is also possible that the trustee has equitable title: see *Waters' Law of Trusts*, at p. 365, noting the case of *Carter v. Carter* (1969), 70 W.W.R. 237 (B.C.S.C.).]

CCLI (1994) Inc. v. Canada, [2007] F.C.J. No. 684 (F.C.A.)

- Tax law – leasing operation financed in foreign currency – foreign exchange gains and losses considered as capital – *I.T.A.* (1985), s. 111

6 § [In a financial lease, the lessor has the financial benefit of an income stream from the user of the leased property, and bears the risk of financial default by the lessee, a risk that is mitigated by the fact that the lessor holds **legal title** to the leased property. ...]

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

20 § [... Bien que le fiduciaire détienne presque toujours le **titre en common law**, il peut aussi, exceptionnellement, détenir le titre en equity : voir *Waters' Law of Trusts*, p. 365, qui mentionne l'affaire *Carter c. Carter* (1969), 70 W.W.R. 237 (C.S.C.-B.).]

CCLI (1994) Inc. c. Canada, [2007] A.C.F. nº 684 (C.A.F.)

- Droit fiscal – opération de financement par crédit-bail effectuée en devises étrangères – pertes et gains sur change considérés comme capital – *L.i.r.* (1985), art. 111

6 § [Dans un crédit-bail, le bailleur a l'avantage financier d'un apport continu de revenu de la part de l'utilisateur du bien loué et assume le risque du défaut financier du preneur, mais ce risque est atténué par le fait que le bailleur détient le **titre en common law** sur le bien loué. ...]

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

64 § [... The right to control the land and, if necessary, to exclude others from using it is basic to the notion of **title at common law**. In European-based systems, this right is assumed by dint of law. Determining whether it was present in a pre-sovereignty aboriginal society, however, can pose difficulties. ...]

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

Court of Appeal for Quebec

Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

38 § [... Additionally, the enactment of arts. 981a *et seq.* did not have the effect of introducing in Quebec the English distinction between **legal title** and beneficial ownership, a sort of dual ownership, and a concept foreign to Quebec law under which ownership is indivisible and vested in a single individual: *Laliberté v. Larue*, [1931] S.C.R. 7 at p. 16. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division

Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

64 § [... Le droit de contrôler le territoire et, si nécessaire, d'en empêcher l'utilisation par d'autres personnes est un aspect fondamental de la notion de **titre en common law**. Dans les systèmes de type européen, ce droit est reconnu par la loi. Mais il peut être difficile d'en établir l'existence dans une société autochtone antérieure à l'affirmation de la souveraineté. ...]

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

Cour d'appel du Québec

Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

38 § [... Au surplus, l'adoption des art. 981a et suivants n'a pas eu pour effet d'introduire au Québec la distinction anglaise entre le « ***legal title*** » et le « beneficial ownership », sorte de dédoublement de la propriété, notion étrangère au droit québécois qui veut que la propriété reste unique et porte toute entière sur une seule tête : *Laliberté c. Larue*, [1931] R.C.S. 7 à la p. 16. ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Modified reference: M.J.C., 2009]

22 § [... The adverb "beneficially" indicates that the person entitled to enjoyment of the property may not have full **legal title**.]...[The nominal owner of the property, whether real property, choses [*sic*] in action or other personal property, has **legal title** to it. ...]

Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Référence modifiée : D.J.C., 2009]

22 § [... Le terme « bénéficiaire » indique que la personne ayant droit à la jouissance du bien peut ne pas y avoir droit en pleine propriété.]...[Le propriétaire nominal du bien, qu'il s'agisse de biens immeubles, de droits incorporels ou d'autres biens meubles, en détient le **titre légal**. ...]

lesser estate

{CL} (n.) Estate in land whose possession has a limited duration or whose tenancy's terms impose restrictions upon its transfer. | *lesser estates*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} estate in fee tail, leasehold estate, life estate, estate *pur autre vie*, executory interest

Excl. {CL} estate in fee simple

Protag. {CL} owner

Corpus

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325-(F.C.A.)

Aboriginal law – taxation of a right of way on land located "in the reserve" held in fee simple determinable by a railway company – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83

130 § [... Thus, the question remains whether, in light of the restrictions imposed by the *Railway Act*, Canadian Pacific could ac-

domaine moindre

{CL} (n.) Domaine foncier dont la possession est limitée dans sa durée ou dont les modalités de la tenance imposent des restrictions lors du transfert. | *domaines moindres*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine en fief taillé, domaine à bail, domaine viager, domaine à vie d'autrui, intérêt non réalisé

Excl. {CL} domaine en fief simple

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)

Droit des autochtones – imposition d'un droit de passage sur un terrain situé « dans la réserve » et détenu en fief simple déterminable par une entreprise de chemin de fer – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83

130 § [... Par conséquent, la question de savoir si, compte tenu des restrictions imposées par la législation sur les chemins de fer, Ca-

quire fee simple title to reserve lands under section 35 of the *Indian Act* following the 1911 amendments (provided the Governor in Council did not impose terms effectively transferring a **lesser estate**). ...]

nadien Pacifique pouvait acquérir le titre en fief simple sur les terres de réserve en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les Indiens* à la suite des modifications de 1911 (à condition que le gouverneur en conseil n'impose pas de termes emportant le transfert d'un **domaine moindre**) n'est pas résolue. ...]

life estate

{CL} (n.) Freehold estate granted to or vested in a third party for his lifetime. | *life estates*

Cat. {CL} estate not of inheritance

Incl. {CL} conventional life estate, life estate by the operation of the law, equitable life estate, legal life estate

Excl. {CL} estate *pur autre vie*

Protag. {CL} life tenant

Corpus

Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010

Court of Appeal for British Columbia

Aboriginal law – nature and establishment of aboriginal title – land claim based on s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

130 § [... Under that doctrine, persons who hold a **life estate** in real property cannot commit "wanton or extravagant acts of destruction" (E. H. Burn, *Cheshire and Burn's Modern Law of Real Property* (14th ed. 1988), at p. 264) or "ruin the property" (Robert E. Megarry and H. W. R. Wade, *The Law of Real Property* (4th ed. 1975), at p. 105). ...]

domaine viager

{CL} (n.) Domaine franc concédé ou dévolu à un tiers pour la durée de sa vie. | *domaines viagers*

Cat. {CL} domaine non héréditaire

Incl. {CL} domaine viager conventionnel, domaine viager par effet du droit, domaine viager en equity, domaine viager légal

Excl. {CL} domaine à vie d'autrui

Protag. {CL} tenant viager

Corpus

Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Droit des autochtones – nature et établissement du titre aborigène – revendication territoriale fondée sur l'article 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

130 § [... Selon ce concept, les personnes qui sont titulaires d'un **domaine viager** ne peuvent pas y commettre d'[Traduction] « actes de destruction injustifiés ou excessifs » (E. H. Burn, *Cheshire and Burn's Modern Law of Real Property* (14e éd. 1988), à la p. 264), ni [Traduction] « ruiner le bien-fonds » (Robert E. Megarry et H. W. R. Wade, *The Law of Real Property* (4e éd. 1975), à la p. 105). ...]

life estate by operation of the law

{CL} (n.) Non-conventional life estate. | *life estates by operation of the law*

Cat. {CL} life estate

Incl. {CL} dower, curtesy

Excl. {CL} conventional life estate

Protag. {CL} tenant viager

Corpus

Crook v. Hill (1871), L.R. 6 Ch. App. 311 (C.A. in Chancery)

- Law of succession – testamentary gift – testator's intention – class of legatees included in the will – illegitimate children recognized as legatees by necessary implication

  § [... The testator then declared, that in case his daughter Mary Crook should alienate or incumber her estate, or if the same **life estate** should **by operation of law** or otherwise become vested in any person or persons other than herself, then her life estate should determine, and the estates subject thereto should devolve on the person or persons next entitled thereto in order of succession under his will, as if his daughter Mary Crook were then dead, but without prejudice to her power of appointment. ...]

domaine viager par effet du droit

{CL} (n.) Domaine viager non conventionnel. | *domaines viagers par effet du droit*

Cat. {CL} domaine viager

Incl. {CL} douaire, bénéfice du veuf

Excl. {CL} domaine viager conventionnel

Protag. {CL} tenant viager

Corpus

Crook v. Hill (1871), L.R. 6 Ch. App. 311 (C.A. in Chancery)

- Droit des successions – donation testamentaire – intention du testateur – classe de successibles prévus au testament – enfants illégitimes reconnus comme successibles par implication nécessaire

  § [... Le testateur a alors déclaré que, si sa fille Mary Crook aliénait ou grevait son domaine, ou si le même **domaine viager** devait **par effet du droit** ou autrement être dévolu à toute(s) personne(s) autre(s) qu'elle-même, son domaine viager devrait prendre fin, et les domaines assujettis devraient être dévolus à la ou aux prochaines personnes habilitées, en ordre de succession, en vertu de son testament, comme si sa fille Mary Crook était décédée, mais sous réserve de son pouvoir de désignation. ...]
  [Traduction : M.J.C., 2009]

life tenant

{CL} (n.) Holder of the ownership of a life estate. | *life tenants*

Cat. {CL} holder (2) of a property interest

tenant viager, ante, ère

{CL} (n.) Détenteur de la propriété d'un domaine viager. | *tenants viagers, antes, ères*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Corpus

Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)

- Tax law – goods and services tax – determination of the fair market value of life lease complexes – *E.T.A.*, ss. 123(1) and 191(3)

6 § [... The legislation requires the **life tenant** to pay an entrance fee which, though substantial, is significantly less than the amount which would be required to purchase an equivalent condominium. The **life tenant** receives a lease for life or fifty years, whichever is shorter, and upon the termination of the lease, receives a refund of the entrance fees. ...]

Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)

- Commercial law – restrictive covenant – termination of an agency agreement between two companies for breach of non-competition clause – absence of personal covenant binding the company's owner

46 § [... Such a commercial relationship is not one of the following categories that recognize a fiduciary obligation: directors and corporations, solicitors and clients, trustees and beneficiaries, agents and principals, **life tenants** and remaindermen, and partners; see *International Union of Operating Engineers, Local 894 v. Smurfit-Stone Container (Canada) Inc.* (2005), 282 N.B.R. (2d) 175 (C.A.) at para. 26. ...]

Corpus

Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. n° 678 (C.A.F.)

- Droit fiscal – taxe sur les produits et services – détermination de la juste valeur marchande d'immeubles à logements loués à titre viager – *L.t.a.*, arts. 123(1) et 191(3)

6 § [... La législation exige que le **locataire à titre viager** acquitte des frais d'entrée qui, bien qu'élevés, sont nettement inférieurs au montant qu'il aurait à dépenser pour faire l'achat d'un logement en copropriété. Le **locataire viager** obtient un bail à vie ou d'une durée de cinquante ans, la plus courte de ces deux périodes étant retenue, et, à l'expiration du bail, les frais d'entrée payés lui sont remboursés. ...]

Pétrolière Impériale c. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] A.N.-B. n° 2 (C.A.N.-B.)

- Droit commercial – covenant restrictif – résiliation d'une convention d'agence intervenue entre deux entreprises pour bris d'une clause de non-concurrence – absence de covenant personnel liant le propriétaire de l'entreprise

46 § [... Ce genre de relation commerciale ne relève pas d'une des catégories suivantes au titre desquelles on a conclu à l'existence d'une obligation fiduciale : les administrateurs et les sociétés, les avocats et les clients, les fiduciaires et les bénéficiaires, les mandataires et les mandants, les **titulaires de domaine viager** et les titulaires de domaine résiduaire et enfin, les associés; voir l'arrêt *International Union of Operating Engineers, Local 894 c. Smurfit-Stone Container (Canada) Inc.* (2005), 282 R.N.-B. (2e) 175 (C.A.), au paragraphe 26. ...]

Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – intention of testator with regards to estate administration – obligations of trustees to realize and invest limited to personal assets

Source: *Lottman Estate (Re)* (1978), 2 E.T.R. 1 (Ont.C.A.)

8 § [... These rules prescribe that, where the residue of an estate is left to persons in succession, i.e., to a **life tenant** and remaindermen, such parts of the estate as are of a wasting character or a reversionary or unproductive nature must be realized by the trustees and the proceeds invested in authorized investments unless the will shows a contrary intention.
She accepted the view, well settled in the authorities, that the rule in *Howe v. Lord Dartmouth* requires a trustee to deal even handedly between a **life tenant** and a remainderman by converting wasting or unproductive assets and investing the proceeds of conversion in trustee or, where authorized in the will, other permitted investments. ...]

Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – intention du testateur à l'égard de l'administration des biens de la succession – obligations des fiduciaires de réaliser et d'investir limitées aux biens personnels

Source : *Lottman Estate (Re)* (1978), 2 E.T.R. 1 (Ont.C.A.)

8 § [... Ces règles prévoient que lorsque le reliquat d'une succession est légué à des personnes qui doivent en jouir successivement, c'est-à-dire à un **bénéficiaire viager** et à des appelés, les éléments de la succession qui présentent un caractère peu rentable ou qui sont de nature réversible ou improductive doivent être réalisés par les fiduciaires et le produit doit être investi dans des placements autorisés, sous réserve d'une intention contraire exprimée dans le testament.
Le juge Wilson a adopté la thèse, bien établie en jurisprudence, que la règle énoncée dans *Howe v. Lord Dartmouth* exige que le fiduciaire agisse avec impartialité à l'égard du **bénéficiaire viager** et de l'appelé et qu'à cette fin, il réalise les biens peu rentables ou improductifs et en investisse le produit dans des placements de fiduciaires ou, si le testament le permet, dans d'autres placements autorisés. ...]

lost property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce involuntarily abandoned by its owner which can only be reacquired by occupancy. | *lost properties*

Cat. {Civ. Law} corporeal movable property
{CL} chose in possession

bien perdu

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique dont le propriétaire s'est départi involontairement et qui ne peut être réapproprié que par occupation. | *biens perdus*

Cat. {DC} bien meuble corporel
{CL} chose possessoire

Excl. {Civ. Law} abandoned property
{CL} abandoned property

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

R. v. Law, [2002] 1 S.C.R. 227

- Court of Appeal for New Brunswick
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – admissibility of photocopied evidence in summary proceedings under the *E.T.A.*

17 § [... Without more, however, the mere fact that police recover **lost** or stolen **property** is insufficient to support an inference that the owner voluntarily relinquished his expectation of privacy in the item. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit obtained as part of a real estate transaction – equitable damages

49 § [... Equity could order fiduciaries to replace property improperly acquired or to make compensation for **property lost**. ...]

Excl. {DC} bien abandonné
{CL} bien abandonné

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

R. c. Law, [2002] 1 R.C.S. 227

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – admissibilité de preuves photocopiées durant une procédure sommaire en vertu de la *L.t.a.*

17 § [... Toutefois, la simple récupération par la police des **biens perdus** ou volés ne suffit pas pour conclure que le propriétaire a volontairement renoncé à son attente à la préservation de leur caractère confidentiel. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat – non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

49 § [... L'equity permettait d'ordonner à des personnes soumises à une obligation fiduciaire de remplacer les biens irrégulièrement acquis ou d'effectuer un dédommagement pour les **biens perdus**. ...]

M

mixed property

{CL} (n.) Object of legal commerce demonstrating the characteristics of personal property and of real property at the same time. | *mixed properties*

Cat. {CL} incorporel property

Incl. {CL} chattel real

Protag. {CL} tenant, lessee (1), lessee (2)

Corpus

Allen v. Furness, [1892] O.J. No. 3 (Ont.C.A.)

Law of succession – interpretation of testamentary clauses – creation of a trust – rights of the legatee

15 § [Marsh, Q. C., and C. D. Scott, for the appellant. The learned Chancellor has held that there is no trust in favour of the children, and we rely on his judgment on that point. The distinction between the wording of the two clauses is also of value in deciding this question. He has also held that the plaintiff has merely a life interest, and that the children are entitled on equitable principles to have three-fourths of the income set apart for their benefit. In this, we submit, he is wrong. The true effect of the will is to give to the plaintiff an estate tail. It is clear that this would be the result if the devise were one of realty only, and if the devise in question is one of **mixed property**, the same rule should apply: *Elphinstone on the Interpretation of Deeds*, rule 96,

bien mixte

{CL} (n.) Objet du commerce juridique démontrant à la fois des caractéristiques d'un bien personnel et d'un bien réel. | *biens mixtes*

Cat. {CL} bien incorporel

Incl. {CL} chatel réel

Protag. {CL} tenant, locataire, preneur

Corpus

Allen v. Furness, [1892] O.J. No. 3 (Ont.C.A.)

Droit des successions – interprétation de clauses testamentaires – création d'une fiducie – droits du légataire

15 § [Marsh, Q. C., et C. D. Scott pour l'appelant. L'éminent chancelier a soutenu qu'il n'y a pas de fiducie en faveur des enfants, et nous faisons confiance à son jugement sur ce point. La distinction entre la formulation des deux clauses est également utile pour trancher cette question. Il a également maintenu que le plaignant n'a qu'un intérêt viager, et que les enfants ont droit sur la base de principes équitables aux trois-quarts du revenu mis de côté pour leur bénéfice. Ici, nous estimons qu'il a tort. L'effet réel du testament est de donner au plaignant un domaine taillé. Il est clair que ceci serait le résultat si le legs en question touchait des biens réels seulement, et si le legs touchait un **bien mixte**, la même règle s'appliquerait : *Elphinstone sur*

p. 260; while, if it were a gift of pure personalty, there would clearly be an absolute title. The power to devise to his children does not in any way limit or cut down the estate conferred. Similar words were held to have no effect at all in *Trust & Loan, Co. v. Fraser* 18 Gr. 19, and to the same effect is *Howorth v. Dewell*, 29 Beav. 18. ...]

l'interprétation d'actes, règle 96, p. 260; alors que s'il s'agissait d'un bien personnel pur, il y aurait clairement un titre absolu. Le pouvoir de donner par legs à ses enfants ne limite ni ne réduit en rien le patrimoine successoral conféré. Des mots semblables sont réputées n'avoir fait aucun effet dans *Trust & Loan, Co. v. Fraser* 18 Gr. 19, au même effet, voir *Howorth v. Dewell*, 29 Beav. 18. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

mixed right

{Civ. Law} (n.) Opposable prerogative demonstrating the characteristics of a personal right and of a real right at the same time. | *mixed rights*

Cat. {Civ. Law} patrimonial rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Marois et al. c. Malak et al., [2006] J.Q. n° 3565 (C.S.Q.)

Procedural law – application for partition of an immovable held in undivided co-ownership – nature of the application – territorial jurisdiction of courts – *C.C.P.*

12 § [Here the applicants are co-owners of an immovable property and they are requesting a partition by sale under execution. They are exercising their right to dispose of the immovable property as owners. Since they cannot proceed with the sale of the defendants' undivided share they must therefore ask the Court to end the indivision by means of this application. As such, they have a direct relationship with the property

droit mixte

{DC} (n.) Prérogative opposable démontrant à la fois des caractéristiques d'un droit réel et d'un droit personnel. | *droits mixtes*

Cat. {DC} droits patrimoniaux

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Marois et al. c. Malak et al., [2006] J.Q. n° 3565 (C.S.Q.)

Droit procédural – requête en partage d'un immeuble détenu en copropriété indivise – nature du recours – juridiction territoriale des tribunaux – *C.p.c.*

12 § [Ici, les demandeurs sont copropriétaires d'un immeuble et ils en demandent le partage par la vente en justice. En fait, ils exercent leur droit de disposer de l'immeuble à titre de propriétaires. Comme ils ne peuvent procéder à la vente de la part indivise des défendeurs, ils doivent demander au tribunal de mettre fin à l'indivision par le présent recours. Ils possèdent donc une relation directe avec la chose faisant

subject to the partition. Although they must implicate the defendants, they are not actually exercising a claim against them. In these circumstances, the Court finds that the right exercised is a real right or at the very least a **mixed right**.]
[Translation: D.J.C., 2009]

movable

{CL and Civ. Law} (adj.) Of that is removable by nature or by virtue of law. | *movable*

Cat. {Civ. Law} attribute of property (1)
{CL} attribute of corporeal property

Excl. {Civ. Law} immovable
{CL} immovable

Equiv.

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 2367 and 2645

102 § [2367. A contract for the constitution of an annuity is a contract by which a person, the debtor, undertakes, gratuitously or in exchange for the alienation of capital for his benefit, to make periodical payments to another person, the annuitant, for a certain

l'objet du partage. Ils doivent mettre en cause les défendeurs mais, en fait, ils n'exercent pas un droit de créance à l'égard de ces derniers. Dans ces circonstances, la Cour estime que le droit exercé est un droit réel ou à tout le moins un **droit mixte**.]

mobilier, ère

{CL et DC} (adj.) Qui est amovible par nature ou en vertu de la loi. | *mobiliers, ères*

Cat. {DC} attribut du bien
{CL} attribut du bien corporel

Excl. {DC} immobilier
{CL} immobilier

Équiv. {DC} meuble
{CL} meuble

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 2367 et 2645

102 § [2367. Le contrat constitutif de rente est celui par lequel une personne, le débirentier, gratuitement ou moyennant l'aliénation à son profit d'un capital, s'oblige à servir périodiquement et pendant un certain temps des redevances à une autre personne, le crédirentier.

time.
The capital may consist of immovable or **movable** property; if it is a sum of money, it may be paid in cash or by instalments.]...[2645. Any person under a personal obligation charges, for its performance, all his property, **movable** and immovable, present and future, except property which is exempt from seizure or property which is the object of a division of patrimony permitted by law.]

Le capital peut être constitué d'un bien immeuble ou **meuble**; s'il s'agit d'une somme d'argent, il peut être payé au comptant ou par versements.]...[2645. Quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir son engagement sur tous ses biens **meubles** et immeubles, présents et à venir, à l'exception de ceux qui sont insaisissables et de ceux qui font l'objet d'une division de patrimoine permise par la loi.]

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

  Source: VISCHER, F., "Connecting Factors", in Kurt LIPSTEIN (ed.), *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. III, Private International Law, New York, 1999

  27 § [... For instance, if the facts of a case present a question of intestate succession to **movables**, the element among those facts selected for the designation of the applicable law may be the last domicile, the last habitual residence, the nationality of the deceased or the situs of the **movables**. Likewise, one of these connecting factors may be employed to establish the jurisdiction of the courts to deal with intestate succession to **movables**.]

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

  Source : VISCHER, F., « Connecting Factors », dans Kurt LIPSTEIN (dir.), *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. III, Private International Law, New York, 1999

  27 § [... Par exemple, si les faits soulèvent une question de succession *ab intestat* **mobilière**, l'élément factuel choisi pour la désignation du droit applicable pourrait être le lieu du dernier domicile du défunt, son dernier lieu de résidence habituelle ou sa nationalité, ou le lieu où se trouvent les biens **meubles**. De même, un de ces facteurs de rattachement pourrait servir à déterminer la compétence d'un tribunal à l'égard d'une succession *ab intestat* **mobilière**.]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appel for Quebec

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec

Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

Source: *Code civil* (France), s. 2075 [am. L.n. 80-525, July 12, 1980]

20 § Second, after it was last amended on July 12, 1980, art. 2075 *C.C.* reads as follows: [TRANSLATION] Where the pledge is granted on incorporeal **movables** such as **movable** claims, the authentic act or act under private seal, duly registered, shall be served on the debtor of the claim given in pledge, or accepted by the debtor in an authentic act.

Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

Source : *Code civil* (France), art. 2075 [mod. L.n. 80-525, 12 juil. 1980]

20 § D'autre part, à la suite de sa dernière modification le 12 juillet 1980, l'art. 2075 *C.c.* se lit ainsi : Lorsque le gage s'établit sur des **meubles** incorporels, tels que les créances **mobilières**, l'acte authentique ou sous seing privé, dûment enregistré, est signifié au débiteur de la créance donnée en gage, ou accepté par lui dans un acte authentique.

movable property

{Civ. Law} (n.) Object of legal commerce resulting from the exercise of prerogatives other than the ones regarding immovable property. | *movable properties*

Cat. 1.{Civ. Law} corporeal property
2.{Civ. Law} incorporeal property

Incl. 1.{Civ. Law} movable property by nature, movable property by destination
2.{Civ. Law} movable property by determination of the law

Excl. 1.{Civ. Law} immovable property
2.{Civ. Law} immovable property

Equiv. 1.{Civ. Law} movable
2.{Civ. Law} movable

Protag. 1.{Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
2.{Civ. Law} owner, holder (2)

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

bien meuble

{DC} (n.) Objet du commerce juridique résultant de l'exercice des prérogatives autres que celles portant sur un bien immobilier. | *biens meubles*

Cat. 1.{DC} bien corporel
2.{DC} bien incorporel

Incl. 1.{DC} bien meuble par nature, bien meuble par destination
2.{DC} bien meuble par détermination de la loi

Excl. 1.{DC} bien immeuble
2.{DC} bien immeuble

Équiv. 1.{DC} meuble, bien mobilier
2.{DC} meuble, bien mobilier

Protag. 1.{DC} propriétaire, possesseur, détenteur
2.{DC} propriétaire, titulaire

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28th ed., New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... As explained in *Anson's Law of Contract* (28th ed. 2002), at p. 24:
The law of obligations must be distinguished from the law of property which governs the acquisition of the rights persons have in things, which may be land or **moveables**, and may be a tangible physical object or an intangible, such as a debt, shares in a company or a patent. ...]

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 2367 and 2645

102 § [2367. A contract for the constitution of an annuity is a contract by which a person, the debtor, undertakes, gratuitously or in exchange for the alienation of capital for his benefit, to make periodical payments to another person, the annuitant, for a certain time.

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28e éd. New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... Comme il est expliqué dans *Anson's Law of Contract*, (28e éd. 2002), p. 24 :
[TRADUCTION] [I]l faut faire distinction entre le droit des obligations et le droit des biens, lequel régit l'acquisition des droits sur les choses, qu'il s'agisse de bien-fonds ou de **biens meubles**, d'objets matériels ou immatériels, par exemple une dette, des actions ou un brevet. ...]

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 2367 et 2645

102 § [2367. Le contrat constitutif de rente est celui par lequel une personne, le débirentier, gratuitement ou moyennant l'aliénation à son profit d'un capital, s'oblige à servir périodiquement et pendant un certain temps des redevances à une autre personne, le crédirentier. Le capital peut être constitué d'un

The capital may consist of immovable or **movable property**; if it is a sum of money, it may be paid in cash or by instalments.]...[2645. Any person under a personal obligation charges, for its performance, all his **property**, **movable** and immovable, present and future, except property which is exempt from seizure or property which is the object of a division of patrimony permitted by law.]

bien immeuble ou **meuble**; s'il s'agit d'une somme d'argent, il peut être payé au comptant ou par versements.]...[2645. Quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir son engagement sur tous ses **biens meubles** et immeubles, présents et à venir, à l'exception de ceux qui sont insaisissables et de ceux qui font l'objet d'une division de patrimoine permise par la loi.]

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

124 § Article 734 (1) *C.C.P.* allows a plaintiff to seize, without the authorization of a judge, **movable property** that the plaintiff has a right to revendicate:
The plaintiff may also seize before judgment:
(1) the **movable property** which he has a right to revendicate[.]

124 § L'article 734(1) *C.p.c.* permet à un demandeur d'effectuer une saisie avant jugement sans l'autorisation d'un juge à l'égard des **biens meubles** sur lesquels il détient un droit de revendication :
Le demandeur peut aussi faire saisir avant jugement :
1. le **bien meuble** qu'il est en droit de revendiquer[.]

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Court of Appeal for Quebec

- Cour d'appel du Québec

- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

Source: VISCHER, F., "Connecting Factors", in Kurt LIPSTEIN (ed.), *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. III, Private International Law, New York, 1999

Source : VISCHER, F., « Connecting Factors », dans Kurt LIPSTEIN (dir.), *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. III, Private International Law, New York, 1999

27 § [... For instance, if the facts of a case present a question of intestate succession to **movables**, the element among those facts selected for the designation of the applicable law may be the last domicile, the last habitual residence, the nationality of the deceased or the situs of the **movables**. Likewise, one of these connecting factors may be employed to establish the jurisdiction of the courts to deal with intestate succession to **movables**. ...]

Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708

- Superior Court of Quebec
- Criminal law – validity of a restraint order and warrants of seizure for vehicles and immovable properties – *Cr.C.* (1985), s. 462.33(3)

26 § [... While a special warrant of seizure deals with **movable**, tangible **property** such as vehicles and jewellery, a restraint order targets real estate, or intangible property such as bank accounts (see D. D. G. Reynolds, "Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code", in R. Pomerance and A. K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments* (1998), 5-1, at p. 5-4; P. Béliveau and M. Vauclair, *Traité général de preuve, de procédure pénales* (7th ed. 2000), at pp. 264, *et seq.*).]

27§ [... Par exemple, si les faits soulèvent une question de succession *ab intestat* **mobilière**, l'élément factuel choisi pour la désignation du droit applicable pourrait être le lieu du dernier domicile du défunt, son dernier lieu de résidence habituelle ou sa nationalité, ou le lieu où se trouvent les **biens meubles**. De même, un de ces facteurs de rattachement pourrait servir à déterminer la compétence d'un tribunal à l'égard d'une succession *ab intestat* **mobilière**. ...]

Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708

- Cour supérieure du Québec
- Droit criminel – validité d'une ordonnance de blocage et de mandats de saisie obtenus à l'encontre de véhicules automobiles et de biens immeubles – *C.cr.* (1985), art. 462.33(3)

26 § [... Alors que le mandat spécial de saisie vise des **biens meubles** et tangibles comme les véhicules ou les bijoux, l'ordonnance de blocage vise des immeubles ou des biens intangibles comme les comptes de banque (voir D. D. G. Reynolds, « Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code », dans R. Pomerance et A. K. S. Kapoor, dir., *Search and Seizure : New Developments* (1998), 5-1, p. 5-4; P. Béliveau et M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7e éd. 2000), p. 264 et suiv.).]

N

natural accession

{Civ. Law} (n.) Accession resulting from an involuntary legal fact. | *natural accessions*

Cat. {Civ. Law} accession

Excl. {Civ. Law} artificial accession

Protag. {Civ. Law} owner

natural law

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Determinism qualifying the law in a State where the legal order is not established by convention. | *natural law*

Cat. {Civ. Law} legal order
{CL} legal order

Incl. {Civ. Law} usage (1)
{CL} usage (1)

Excl. {Civ. Law} law (1)
{CL} law (1)

Protag. {Civ. Law} human person
{CL} human person

Corpus

British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – forest fire caused by holder of a forest licence – assessment of Crown damages for loss of stumpage revenue, restoration expenditures and environmental loss

  76 § By legal convention, ownership of such public rights was vested in the Crown, as too did

accession naturelle

{DC} (n.) Accession résultant d'un fait juridique non-intentionnel. | *accessions naturelles*

Cat. {DC} accession

Excl. {DC} accession artificielle

Protag. {DC} propriétaire

droit naturel

{CL et DC} (n.) (s.) Déterminisme qualifiant le droit dans un État où l'ordre juridique n'est pas établi par convention. | *droit naturel*

Cat. {DC} ordre juridique
{CL} ordre juridique

Incl. {DC} usage (1.1)
{CL} usage (1.1)

Excl. {DC} droit (1)
{CL} droit (1)

Protag. {DC} personne humaine
{CL} personne humaine

Corpus

Colombie-Britannique c. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 R.C.S. 74

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – incendie forestier provoqué par un détenteur de permis d'exploitation – évaluation des dommages-intérêts de l'État pour des pertes liées au droit de coupe, à la restauration et à l'environnement

  76 § Suivant une convention juridique, la Couronne était titulaire de ces droits du public et avait

authority to enforce public rights of use. According to de Bracton, *supra*, at pp. 166-67:

(It is the lord king) himself who has ordinary jurisdiction and power over all who are within his realm... . He also has, in preference to all others in his realm, privileges by virtue of the ***jus gentium***. (By the ***jus gentium***) things are his ... which by **natural law** ought to be common to all... . Those concerned with jurisdiction and the peace ... belong to no one save the crown alone and the royal dignity, nor can they be separated from the crown, since they constitute the crown.

Since the time of de Bracton it has been the case that public rights and jurisdiction over these cannot be separated from the Crown. This notion of the Crown as holder of inalienable "public rights" in the environment and certain common resources was accompanied by the procedural right of the Attorney General to sue for their protection representing the Crown as *parens patriae*. This is an important jurisdiction that should not be attenuated by a narrow judicial construction.

l'autorité pour faire respecter les droits d'usage du public. Selon de Bracton, *op. cit.*, p. 166-167 :

[TRADUCTION] (Le seigneur roi) lui-même exerce normalement la compétence et le pouvoir sur toute personne qui se trouve dans son royaume. [...] Il a aussi, en priorité sur toute autre personne dans son royaume, les privilèges qu'il tient du **droit naturel**. (Selon **le droit naturel**,) les biens publics [...] qui doivent naturellement être communs [...] lui appartiennent [...] Ceux qui concernent l'administration de la justice et la paix [...] n'appartiennent à personne si ce n'est à la couronne seulement et à la dignité royale, et on ne peut les dissocier de la couronne puisqu'ils constituent la couronne.

Depuis l'époque de de Bracton, il est constant que les droits publics et la compétence sur ces droits sont indissociables de la Couronne. Cette notion de la Couronne comme titulaire des « droits du public » inaliénables en ce qui a trait à l'environnement et à certaines ressources communes s'accompagnait du droit du procureur général, représentant de la Couronne en qualité de *parens patriae*, d'engager les procédures pour les protéger. Il s'agit d'une compétence importante qu'il convient de ne pas atténuer par une interprétation judiciaire restrictive.

British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – forest fire caused by holder of a forest licence – assessment of Crown damages for

Colombie-Britannique c. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 R.C.S. 74

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – incendie forestier provoqué par un détenteur de permis d'exploitation

loss of stumpage revenue, restoration expenditures and environmental loss

75 § A similar notion persisted in European legal systems. According to the French *Civil Code*, art. 538, there was common property in navigable rivers and streams, beaches, ports, and harbours. A similar set of ideas was put forward by H. de Bracton in his treatise on English law in the mid-13th century (*Bracton on the Laws and Customs of England* (1968), vol. 2, at pp. 39-40):

By **natural law** these are common to all: running water, air, the sea and the shores of the sea... . No one therefore is forbidden access to the seashore... .

All rivers and ports are public, so that the right to fish therein is common to all persons. The use of river banks, as of the river itself, is also public by the *jus gentium*... .

– évaluation des dommages-intérêts de l'État pour des pertes liées au droit de coupe, à la restauration et à l'environnement

75 § Une notion semblable persiste dans les systèmes de droit européens. Aux termes de l'art. 538 du *Code civil français*, les fleuves et rivières navigables ou flottables, les rivages, les ports et les havres, sont du domaine public. H. de Bracton expose une conception similaire dans son traité sur le droit anglais du milieu du 13e siècle (*Bracton on the Laws and Customs of England* (1968), vol. 2, p. 39-40) :

[TRADUCTION] Selon le **droit naturel**, sont communs tous les éléments suivants : l'eau courante, l'air, la mer et le rivage de la mer [...] L'accès au rivage de la mer n'est donc interdit à personne...

Les rivières et les ports sont tous publics, et le droit d'y pêcher est commun. Selon le *jus gentium*, l'usage des rives, comme celui des rivières et des fleuves eux-mêmes, est public...

R. v. Finta, [1994] 1 S.C.R. 701

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – nature and validity of the offences outlined in the *Cr.C.* (1985) on war crimes and crimes against humanity – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

Source: BASSIOUNI, M.C., *Crimes Against Humanity in International Criminal Law*, Dordrecht, Martinus Nijhoff Publishers, 1992

242 § [... Bassiouni, *supra*, at p. 439, explains:

R. c. Finta, [1994] 1 R.C.S. 701

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – nature et validité des infractions contenues au *C.cr.* (1985) portant sur les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité – *Charte canadienne des droits et libertés*

Source : BASSIOUNI, M.C., *Crimes Against Humanity in International Criminal Law*, Dordrecht, Martinus Nijhoff Publishers, 1992

242 § [... Bassiouni, *op. cit.*, à la p. 439, explique :

The two sources of compulsion though different may lead a person to harm another in order to avoid a greater or equal personal harm. Both are a concession to the instinct of human survival, but both are limited for policy and moral-ethical reasons, by positive and **natural law**.]

Les deux sources de contrainte, bien que différentes, peuvent amener quelqu'un à blesser une autre personne pour éviter un préjudice personnel plus grave ou équivalent. Si elles cèdent toutes deux à l'instinct de survie humain, ces deux sources sont néanmoins limitées pour des raisons d'ordre public, de moralité et d'éthique par le droit positif et le **droit naturel**.]

natural person

{CL and Civ. Law} (n.) Human person endowed with legal personality. | *natural persons*

Cat. {Civ. Law} private legal subject
{CL} legal person (1)

Excl. {Civ. Law} legal person (2)
{CL} artificial person

Equiv. {Civ. Law} physical person

Corpus

Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of section 17 of the *Combines Investigation Act*, R.S.C. 1970, c. C-23, authorising orders to appear

  275 § [... While **individuals** as a rule have full legal capacity by the operation of law alone, artificial persons are creatures of the state and enjoy civil rights and powers only upon the approval of statutory authorities. ...]

personne physique

{CL et DC} (n.) Personne humaine dotée de la personnalité juridique. | *personnes physiques*

Cat. {DC} sujet de droit privé
{CL} personne juridique

Excl. {DC} personne morale (2)
{CL} personne morale (1)

Équiv.

Corpus

Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de l'art. 17 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, S.R.C. 1970, c. C-23, autorisant les ordonnances de comparution

  275 § [... Alors que les **personnes physiques** ont automatiquement, en règle générale, la pleine capacité juridique par l'effet de la loi seulement, les personnes morales sont des créations de l'État qui n'ont des droits civils et pouvoirs que sur approbation des autorités légales. ...]

McKinney v. University of Guelph, [1990] 3 S.C.R. 229

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – discrimination – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of university policies regarding mandatory retirement at age 65 – limits of *Charter* application to universities

30 § [But the mere fact that an entity is a creature of statute and has been given the legal attributes of a **natural person** is in no way sufficient to make its actions subject to the *Charter*. ...]

Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – interlocutory injunction to stop abortion – foetus's status – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.L.C.*

Source: *Tremblay v. Daigle*, [1989] R.J.Q. 1735 (Q.A.C.)

22 § [Tourigny J.A. stated (at p. 642):
[TRANSLATION] I therefore cannot, with respect, share the view of the judge of first instance that a human being can be anything other that a **physical person**. ...]

R. v. Canadian Dredge & Dock Co., [1985] 1 S.C.R. 662

- Court of Appeal for Ontario
- Criminal law – corporate criminal liability – operation of the identification theory

33 § [... The corporation in reality has three elements: the legal entity, the personal shareholder (a **natural person** directly or indirectly), and the employee. ...]

McKinney c. Université de Guelph, [1990] 3 R.C.S. 229

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – discrimination – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité des politiques universitaires imposant la retraite obligatoire à 65 ans – limites de l'application de la *Charte* aux universités

30 § [Mais le simple fait qu'une entité soit créée par une loi et se voie conférer les attributs juridiques d'une **personne physique** ne suffit aucunement à assujettir ses actions à la *Charte*. ...]

Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – demande d'injonction interlocutoire afin d'empêcher un avortement – statut du fœtus – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.B.-C.*

Source : *Tremblay c. Daigle*, [1989] R.J.Q. 1735 (C.A.Q.)

22 § [Voici ce que dit le juge Tourigny (à la p. 1757) :
Je ne peux donc, avec égards, partager le point de vue du juge de première instance qu'un être humain puisse être autre chose qu'une **personne physique**. ...].

R. c. Canadian Dredge & Dock Co., [1985] 1 R.C.S. 662

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit criminel – responsabilité criminelle d'une personne morale – application de la théorie de l'identification

33 § [... Une compagnie a en réalité trois composantes : l'entité juridique, l'actionnaire (une **personne physique** directement ou indirectement), et l'employé. ...]

Quebec (Attorney General) v. Labrecque, [1980] 2 S.C.R. 1057

- Court of Appeal for Quebec

Labour law – status of casual employees in provincial public service – jurisdiction of provincial court to hear a claim based on a labour contract with a Government

104 § [... The Crown is also the Sovereign, a **physical person** who, in addition to the prerogative, enjoys a general capacity to contract in accordance with the rule of ordinary law. ...]

Québec (Procureur général) c. Labrecque, [1980] 2 R.C.S. 1057

- Cour d'appel du Québec

Droit du travail – statut des employés occasionnels dans la fonction publique provinciale – juridiction de la cour provinciale d'entendre une réclamation fondée sur un contrat de travail passé avec une entité de l'État

104 § [... La Couronne c'est également le Monarque, une **personne physique** qui, en plus de la prérogative, jouit d'une capacité générale de contracter selon les règles du droit commun. ...]

negotiable instrument

{CL} (n.) Instrument that allows the transfer of a sum by delivery and endorsement or mere delivery. | *negotiable instruments*

Cat. {CL} property interest on personal property

Incl. {CL} bill of exchange, promissory note

Excl. {CL} non-negotiable instrument

Equiv.

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

120 § [The *Civil Code of Quebec* does not define a **negotiable instrument**, as the *Bills of Exchange Act* does. ...]

effet négociable

{CL} (n.) Instrument permettant le transfert d'une somme par délivrance et endossement ou par simple délivrance. | *effets négociables*

Cat. {CL} intérêt de propriété sur bien personnel

Incl. {CL} lettre de change, billet promissoire

Excl. {CL} effet non négociable

Équiv. {CL} titre négociable

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

120 § [Le *Code civil du Québec* ne définit pas ce qu'est un **titre négociable**, comme le fait la *Loi sur les lettres de change*. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

1 § [... When a claim is not represented by a **negotiable instrument**, mere physical handing over of the instrument that represents it will not be sufficient to give the creditor effective control of the claim. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

76 § I am deliberately refraining from analyzing the difference in the terminology used in arts. 1647 and 2709 *C.C.Q.* I use the generic expression "**negotiable instrument**" because it is not necessary, in this case, to examine the distinctions that may be made between a bearer instrument (*effet au porteur*) within the meaning of the *Bills of Exchange Act*, a bearer instrument (*titre au porteur*) within the meaning of art. 1647 *C.C.Q.* and an endorsed title as provided in art. 2709 *C.C.Q.* Suffice it, for the moment, to note that the spirit behind arts. 1647 and 2709 *C.C.Q.* is the same. When a **negotiable instrument** is handed over, it gives the creditor control of the property.

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

1 § [... Lorsqu'une créance n'est pas représentée par un **titre négociable**, la simple tradition matérielle du titre qui la constate ne suffira pas à conférer au créancier la maîtrise effective de la créance. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

76 § Je m'abstiens délibérément d'analyser la différence de terminologie des art. 1647 et 2709 *C.c.Q.* J'utilise le terme générique « **titre négociable** » parce qu'il n'est pas nécessaire en l'espèce d'examiner les distinctions qui peuvent être faites entre l'effet au porteur au sens de la *Loi sur les lettres de change*, le titre émis au porteur au sens de l'art. 1647 *C.c.Q.*, et le titre endossé, prévu à l'art. 2709 *C.c.Q.* Il suffit pour l'instant de constater que le même esprit domine les art. 1647 et 2709 *C.c.Q.* La remise d'un **titre négociable** confère au créancier la maîtrise du bien.

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

  91 § [... In addressing these questions it is necessary to remember that the cheque system is but one part of the bills of exchange system and that the underlying principles of the Act, including those of **negotiability**, certainty, and finality respecting commercial paper and commercial paper transactions, must be respected.]

Canada v. Saskatchewan Wheat Pool, [1983] 1 S.C.R. 205

- Federal Court of Appeal
- Torts – negligence – delivery of grain infested with insects – breach of legal obligation – *Canada Grain Act*, S.C. 1970-71-72, c. 7, s. 86(c)

  4 § [The terminal elevator receipt is a **negotiable instrument** and passes from hand to hand by endorsement and delivery. ...]

nominal ownership

{CL} (n.) (s.) Presumed ownership exercised by the legal possessor. | *nominal ownership*

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personne fictive ou inexistante – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

  91 § [... Pour répondre à ces questions, il faut se rappeler que le régime des chèques n'est qu'un élément du régime des lettres de change et qu'il faut respecter les principes sous-jacents de la Loi, dont ceux de la **négociabilité**, de la certitude et de l'irrévocabilité des effets de commerce et des transactions en matière d'effets de commerce.]

Canada c. Saskatchewan Wheat Pool, [1983] 1 R.C.S. 205

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – négligence – livraison de grains infestés d'insectes – violation d'une obligation légale – *Loi sur les grains du Canada*, S.C. 1970-71-72 , c. 7, art. 86c)

  4 § [Le récépissé d'élévateur terminus est un **effet négociable** de main à main par endossement et délivrance. ...]

propriété nominale

{CL} (n.) (s.) Rapport présumé de propriété exercé par le possesseur de droit. | *propriété nominale*

Cat. {CL} ownership

Excl. {CL} actual property

Protag. {CL} nominal owner

Corpus

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Modified reference: M.J.C., 2009]

22 § [In the modern sense of the phrase, a person is "beneficially entitled" to property if he is the real or beneficial owner of it, even though it is in someone else's name as **nominal owner**. The **nominal owner** of the property, whether real property, choses [*sic*] in action or other personal property, has legal title to it. The real owner, the person "beneficially entitled" to it, can require the **nominal owner** to let him use or have possession of the property, or to give him the income from it, or otherwise to let him have the benefit and enjoyment of it. He usually can require the **nominal owner** to convert the property into another form or to transfer the legal title to some other **nominal owner**. Above all, he is able,

Cat. {CL} propriété (1)

Excl. {CL} propriété effective

Protag. {CL} propriétaire nominal

Corpus

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Référence modifiée : D.J.C., 2009]

22 § [Au sens moderne de l'expression, une personne a « droit à titre bénéficiaire » à un bien si elle en est le propriétaire réel ou bénéficiaire, même si une autre personne en est le **propriétaire nominal**. Le **propriétaire nominal** du bien, qu'il s'agisse de biens immeubles, de droits incorporels ou d'autres biens meubles, en détient le titre légal. Le propriétaire réel, la personne ayant un « droit à titre bénéficiaire », peut exiger du **propriétaire nominal** qu'il le laisse utiliser le bien, lui en remette la possession ou le revenu, ou le laisse en profiter et en jouir de quelque autre façon. Il peut habituellement exiger du **propriétaire nominal** qu'il convertisse le bien en un autre ou en transfère le titre à un autre **pro-**

unless restricted by the terms of a specific trust, to call on the **nominal owner** to convey the property to him and to transfer its legal title to him, the real owner. ...]

priétaire nominal. Il peut surtout, à moins que les termes d'une fiducie particulière ne l'en empêchent, demander au **propriétaire nominal** de lui transférer le bien et son titre juridique, en tant que propriétaire réel. ...]

non-consumable property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce whose existence subsists past its first use. | *non-consumable properties*

Cat. {Civ. Law} corporeal property
{CL} corporeal property

Excl. {Civ. Law} consumable property
{CL} consumable property

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

bien non consomptible

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique dont l'existence persiste au-delà de la première utilisation. | *biens non consomptibles*

Cat. {DC} bien corporel
{CL} bien corporel

Excl. {DC} bien consomptible
{CL} bien consomptible

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

non-fungible property

{CL and Civ. Law} (n.) Object of legal commerce for which another of the same nature or the same value cannot be substituted. | *non-fungible properties*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Excl. {Civ. Law} fungible property
{CL} fungible property

Equiv. {Civ. Law} certain and determinate thing, unique thing
{CL} certain and determinate thing, unique thing

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1), holder (2)
{CL} owner, holder (1), holder (2)

Corpus

Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415

- Court of Appeal for Ontario

bien non fongible

{CL et DC} (n.) Objet du commerce juridique auquel on ne peut en substituer un autre de même nature ou de même valeur. | *biens non fongibles*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Excl. {DC} bien fongible
{CL} bien fongible

Équiv. {DC} corps certain et déterminé, chose unique
{CL} corps certain et déterminé, chose unique

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur, titulaire
{CL} propriétaire, détenteur, titulaire

Corpus

Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415

- Cour d'appel de l'Ontario

- Law of contracts – breach of contract to sell a real property – specific performance – assessment of damages

14 § [Different considerations apply where the **thing** which is to be purchased is **unique**. Although some chattels such as rare paintings fall into this category, the concept of uniqueness has traditionally been peculiarly applicable to agreements for the purchase of real estate. ...]

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

38 § [... It is therefore an obligation to do, and more particularly an obligation to give, the subject of which is a unique, **non-fungible** and indivisible **property** with respect to which the appellant, as co-owner, has a specific interest and is liable to suffer specific harm. ...]

- Droit des contrats – inexécution d'un contrat de vente de bien réel – exécution intégrale – évaluation des dommages-intérêts

14 § [Des considérations différentes s'appliquent lorsque l'**objet** qui doit être acheté **est unique**. Bien que certains biens meubles, comme des peintures rares, tombent dans cette catégorie, la notion d'unicité a été particulièrement applicable, traditionnellement, aux contrats d'achat de biens immeubles. ...]

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

38 § [... Il s'agit donc d'une obligation de faire et plus précisément une obligation de donner ayant pour objet un **bien** qui est unique, **non fongible** et indivisible à l'égard duquel l'appelant, à titre de copropriétaire, a un intérêt particulier et est susceptible de subir un préjudice particulier. ...]

non-negotiable instrument

{CL} (n.) Instrument that allows the transfer of a sum otherwise than by delivery and endorsement or mere delivery. | *non-negotiable instruments*

Cat. {CL} property interest on personal property

Incl. {CL} bill of lading, share

effet non négociable

{CL} (n.) Instrument permettant le transfert d'une somme autrement que par délivrance et endossement ou par simple délivrance. | *effets non négociables*

Cat. {CL} intérêt de propriété sur bien personnel

Incl. {CL} connaissement, action d'entreprise

Excl. {CL} negotiable instrument

Equiv.

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  5 § [... However, the use of the word "title" does not, *prima facie*, imply a distinction between negotiable and **non-negotiable instruments**; the definition of the expression is sufficiently broad to include both. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  14 § [... Physical delivery of a **non-negotiable instrument** has no legal effect between the parties, in the sense that it does not permit the hypothecary creditor himself or herself to exercise the rights provided by the title, and to exercise rights in the claim in the event of default. ...]

Excl. {CL} effet négociable

Équiv. {CL} titre non négociable

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  5 § [... Toutefois, l'utilisation du mot « titre » n'implique à première vue aucune distinction entre les **titres** négociables et **non négociables**; la définition de ce terme est suffisamment large pour comprendre les uns comme les autres. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  14 § [... En effet, la tradition matérielle d'un **titre non négociable** n'a pas d'effet juridique entre les parties, en ce sens qu'elle ne permet pas au créancier hypothécaire d'exercer lui-même les droits prévus par le titre et de se prévaloir de la créance en cas de défaut. ...]

non-possessory

{CL} (adj.) Attribute of the objet of legal possession. | *non-possessory*

non possessoire

{CL} (adj.) Attribut de l'objet d'une possession de droit. | *non possessoires*

Cat. {CL} attribute of property (1)

Excl. {CL} possessory

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  90 § As well, it was Professor Cuming's opinion that the urgent need for tools to facilitate access by businesses to credit without transfer of possession was a major factor in the reform undertaken in Quebec: R. C. C. Cuming, "Article 9 North of 49°: The Canadian PPS Acts and the Quebec Civil Code" (1996), 29 *Loy. L.A. L. Rev.* 971, at p. 973:
  The situation in Quebec, while not fundamentally different in result from the rest of Canada, was in greater need of conceptual reform because of ... the urgent need for security devices to facilitate **non-possessory** business asset financing.

Cat. {CL} attribut du bien

Excl. {CL} possessoire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  90 § De même, selon le professeur Cuming, c'est en grande partie le besoin urgent d'outils facilitant l'accès des entreprises commerciales au crédit sans dépossession qui justifiait la réforme québécoise : R. C. C. Cuming, « Article 9 North of 49° : The Canadian PPS Acts and the Quebec Civil Code » (1996), 29 *Loy. L.A. L. Rev.* 971, p. 973 :
  [TRADUCTION] Bien qu'elle n'eût pas des conséquences fondamentalement différentes de celles constatées ailleurs au Canada, la situation qui existait au Québec nécessitait davantage une réforme conceptuelle en raison [du] besoin urgent de disposer de mécanismes de sûreté facilitant le financement **non possessoire** des éléments d'actif d'une entreprise.

non-possessory interest

{CL} (n.) Property right excluding possession in fact from its holder. | *non-possessory interests*

Cat. {CL} interest (3)

Excl. {CL} possessory interest

Protag. {CL} holder (2)

intérêt non possessoire

{CL} (n.) Droit de la propriété excluant pour son titulaire la possession de fait. | *intérêts non possessoires*

Cat. {CL} intérêt (3)

Excl. {CL} intérêt possessoire

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Guntel v. Kocian, [1985] M.J. No. 415 (Man.Q.B.)

- Security – validity of a written agreement making a truck subject to a security – creation of a non-possessory security interest – *Personal Property Security Act*, C.C.S.M., c. P35

17 § Professor McLaren in his work *Secured Transactions in Personal Property in Canada*, vol. 1, deals with the formal requisites for a **non-possessory** security **interest** under the *Manitoba Act* at page 2-20:
"A valid **non-possessory interest** is created when there is a written agreement, signed by the debtor and containing a description of the collateral sufficient to enable it to be identified. These are the only obligatory matters which must be in the agreement."

Corpus

Guntel v. Kocian, [1985] M.J. No. 415 (Man.Q.B.)

- Sûreté – validité d'une entente écrite créant une garantie à l'encontre d'un camion – création d'un intérêt de sûreté non possessoire – *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, C.P.L.M., c. P35

17 § Le professeur McLaren dans son ouvrage *Secured Transactions in Personal Property in Canada*, vol. 1, traite des exigences formelles pour un **intérêt** de sûreté **non-possessoire** en vertu de la *Loi sur le Manitoba*, page 2-20 :
« Un **intérêt non-possessoire** valable est créé lorsqu'il y a entente écrite, signée par le débiteur et contenant une description de la garantie suffisante pour en permettre l'identification. Ce sont là les seuls éléments qui doivent obligatoirement se trouver dans l'entente. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

O

obligation

{CL and Civ. Law} (n.) Performance agreed upon by individuals or determined by law whose execution is due by law.
| *obligations*

Cat. {Civ. Law} performance
{CL} performance

Incl. {Civ. Law} legal obligation, conventional obligation
{CL} legal obligation, equitable obligation

Equiv. {Civ. Law} duty
{CL} duty

Protag. {Civ. Law} debtor
{CL} debtor

Corpus

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

Court of Appeal for Quebec

Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms* – *C.C.Q.*

50 § Jean-Louis Baudouin and Pierre-Gabriel Jobin explain the difference in enforceability between a moral and civil **obligation** in the following way:
[TRANSLATION] A civil **obligation** is sanctioned by law, which means that the creditor may enforce it in court. In contrast, a moral **obligation** is outside the legal realm and is not sanctioned by law, and its binding force is

obligation

{CL et DC} (n.) Prestation convenue entre particuliers ou déterminée par la loi, dont l'exécution est exigible légalement.
| *obligations*

Cat. {DC} prestation
{CL} prestation

Incl. {DC} obligation légale, obligation conventionnelle
{CL} obligation en common law, obligation en equity

Équiv. {DC} devoir
{CL} devoir

Protag. {DC} débiteur
{CL} débiteur

Corpus

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

Cour d'appel du Québec

Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne* – *C.c.Q.*

50 § Jean-Louis Baudouin et Pierre-Gabriel Jobin expliquent de la façon suivante la différence entre une **obligation** morale et une **obligation** civile quant au caractère exécutoire :
L'**obligation** civile est sanctionnée par la loi, ce qui permet au créancier d'en exiger l'exécution devant les tribunaux. À celle-ci, on oppose l'**obligation** morale, qui se situe en dehors du domaine

based solely on conscience, that is, on remorse. The "creditor" of a moral **obligation** may not seek to enforce it in court, since it can only be performed voluntarily. Moral **obligations** include the duty to give to charity and the duty to help one's neighbour - which should be distinguished from the civil **obligation** to assist a person in danger.

juridique, qui n'est pas sanctionnée par le droit et dont le pouvoir contraignant relève uniquement du for intérieur, c'est-à-dire du remords. Le « créancier » d'une **obligation** morale ne peut en poursuivre l'exécution devant les tribunaux, car elle n'est susceptible que d'exécution volontaire. Tels sont, par exemple, le devoir de faire la charité et le devoir d'aider son prochain - qu'il convient de distinguer de l'**obligation** civile de porter secours à une personne en danger.

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

  68 § The *CCQ*'s solidary remedy entitles it to claim the amount of the wages from either the employer or the contractor, as it chooses. This is the effect of art. 1523 *C.C.Q.*:
  1523. An **obligation** is solidary between the debtors where they are obligated to the creditor for the same thing in such a way that each of them may be compelled separately to perform the whole **obligation** and where performance by a single debtor releases the others towards the creditor.

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

  68 § Le recours solidaire dont bénéficie la *CCQ* lui donne le droit de réclamer le montant des salaires à son choix de l'employeur ou de l'entrepreneur, tel qu'il ressort de l'art. 1523 *C.c.Q.* :
  1523. L'**obligation** est solidaire entre les débiteurs lorsqu'ils sont obligés à une même chose envers le créancier, de manière que chacun puisse être séparément contraint pour la totalité de l'**obligation**, et que l'exécution par un seul libère les autres envers le créancier.

Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500

- Court of Appeal for Quebec

  Law of contracts – public order – service contract for the drawing up of legal proceedings in contraven-

Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500

- Cour d'appel du Québec

  Droit des contrats – ordre public – contrat de service pour la rédaction de procédure juridique allant

tion of *An Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q., c. B-1 – simple and absolute nullity of the contract – the drafted proceedings remain valid

27 § [The *Civil Code of Québec*, reiterating what we have been told by the learned French and Quebec authors, indicates that there is a distinction between the object of the **obligation**, which is the prestation that the debtor is bound to render to the creditor and which consists in doing or not doing something (art. 1373 *C.C.Q.*), and the object of the contract, which refers to the juridical operation envisaged by the parties as a whole and not in terms of each of its elements (art. 1412 *C.C.Q.*). ...]

BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12

Court of Appeal for British Columbia

Torts – contract awarded following a call for tenders – misrepresentation provoking a breach of contract – concurrence of actions for negligence and breach of contract

Source: MCLACHLIN, B.M. and W.J. WALLACE, *The Canadian Law of Architecture and Engineering*, Toronto, Butterworths, 1987

113 § [... However, this is subject to an important limitation. Where the parties have defined their **duties** by contract, the court will not impose contrary **obligations** on them. ...]

à l'encontre de la *Loi sur le Barreau*, L.R.Q., c. B-1 – nullité simple et absolue du contrat – les actes de procédures rédigés demeurent valides

27 § [Le *Code civil du Québec*, reprenant en cela les enseignements de la doctrine française et québécoise, nous indique qu'il existe une distinction entre l'objet de l'**obligation**, comme étant la prestation à laquelle le débiteur est tenu envers le créancier et qui consiste à faire ou à ne pas faire quelque chose (art. 1373 *C.c.Q.*), et l'objet du contrat, qui envisage l'opération juridique réalisée par les parties comme un tout et non dans chacun de ses éléments (art. 1412 *C.c.Q.*). ...]

BG Checo International Ltd. c. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 R.C.S. 12

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – contrat accordé suite à un appel d'offres – déclaration inexacte rendant le contrat inexécutable – concomitance des recours en négligence et en inexécution du contrat

Source : MCLACHLIN, B.M. et W.J. WALLACE, *The Canadian Law of Architecture and Engineering*, Toronto, Butterworths, 1987

113 § [... Ce principe est toutefois soumis à une importante réserve : lorsque les parties ont défini leurs **obligations** par contrat, le tribunal ne leur imposera pas d'**obligations** contraires. ...]

BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12

- Court of Appeal for British Columbia

  Torts – contract awarded following a call for tenders – misrepresentation provoking a breach of contract – concurrence of actions for negligence and breach of contract

  107 § [... If a **duty** is an express term of the contract, it can be inferred that the parties wish the law of the contract to govern with respect to that **duty**. ...]

BG Checo International Ltd. c. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 R.C.S. 12

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

  Responsabilité délictuelle – contrat accordé suite à un appel d'offres – déclaration inexacte rendant le contrat inexécutable – concomitance des recours en négligence et en inexécution du contrat

  107 § [... Si une **obligation** constitue une condition expresse du contrat, on peut en inférer que les parties ont voulu que ce soit le droit des contrats qui s'applique à cet égard. ...]

opposable

{CL and Civ. Law} (adj.) Legal qualification given to the claims of the parties in litigation. | *opposable*

Cat. {Civ. Law} attribute of right
{CL} attribute of right

Incl. {Civ. Law} opposable to all, opposable to some
{CL} opposable to all, opposable to some

Excl. {Civ. Law} inopposable
{CL} inopposable

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

opposable

{CL et DC} (adj.) Qualification juridique attribuée aux prétentions des parties dans un litige. | *opposables*

Cat. {DC} attribut du droit (2)
{CL} attribut du droit (2)

Incl. {DC} opposable à tous, opposable à certains
{CL} opposable à tous, opposable à certains

Excl. {DC} inopposable
{CL} inopposable

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

39 § Or explained another way by S.J. Hepburn in *Principles of Property Law* (2nd ed. 2001), at p. 21:

In order to establish a proprietary interest it must be proven that the holder has an **enforceable**, *in rem* right to exclude the rest of the world; it is this right alone which distinguishes *in rem* rights from other **enforceable** legal rights. Contractual rights are not enforceable against the rest of the world; they are only **enforceable** against the parties to the contract and are therefore *in personam* in nature. Contracts which deal with land or personal property may confer similar rights of use and enjoyment; however, without the right to exclude, such rights will only be *in personam*.

39 § Voici une explication différente que donne S.J. Hepburn dans *Principles of Property Law* (2e éd. 2001), p. 21 :

[TRADUCTION] Pour établir l'existence d'un droit de propriété, il faut prouver que le titulaire possède sur une chose un droit **opposable** universellement; c'est ce droit universel qui distingue les droits réels de tout autre droit **opposable**. Les droits contractuels ne sont pas universellement **opposables**; ils ne le sont qu'à l'égard des parties au contrat et sont donc de nature personnelle. Les contrats qui visent un bien-fonds ou un bien meuble peuvent conférer des droits similaires d'usage et de jouissance; cependant, s'ils ne sont pas universellement **opposables**, ces droits seront de nature simplement personnelle.

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

Federal Court of Appeal

Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28th ed., New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... Whereas a person's property right in a thing is generally **valid against** the whole world, the rights under the law of obligations, including contract, are personal and **valid** only **against** a specific person or persons.]

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22

Cour d'appel fédérale

Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non-conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28e éd., New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... Le droit de propriété est généralement **opposable** universellement, tandis que les droits issus du droit des obligations, tels les droits contractuels, sont de nature personnelle et ne sont **opposables** qu'à une ou plusieurs personnes en particulier.]

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

  117 § [The stipulation of unseizability appearing in a will is valid in principle, insofar as it meets the conditions laid down in article 2649 *C.C.Q.*[30] To that extent, the stipulation must be temporary and justified by a serious interest. To be **opposable** to the legatee's creditors, it must be published in the appropriate register. ...]
  [30] [Footnote omitted from context.]

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

  117 § [La stipulation d'insaisissabilité apparaissant dans un testament est en principe valide, dans la mesure où elle répond aux conditions énoncées à l'article 2649 *C.c.Q.*[30] En ce sens, la stipulation doit être temporaire et justifiée par un intérêt sérieux. Pour être **opposable** aux créanciers du légataire, elle doit être publiée au registre approprié. ...]
  [30] [Note omise du contexte.]

opposable to all

{CL and Civ. Law} (adj.) Of a real prerogative that includes a right of pursuit and a preference towards property. | *opposable to all*

Cat. {Civ. Law} attribute of right
{CL} attribute of right

Excl. {Civ. Law} opposable to some
{CL} opposable to some

Corpus

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2)

  27 § [... As the recipient of a property interest, the assignee enjoys a right **against the world**, including

opposable à tous

{CL et DC} (adj.) D'une prérogative à caractère réel, emportant droit de suite et droit de préférence, à l'égard d'un bien. | *opposables à tous*

Cat. {DC} attribut du droit (2)
{CL} attribut du droit (2)

Excl. {DC} opposable à certains
{CL} opposable à certains

Corpus

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42. art. 27(2)

  27 § [... À titre de bénéficiaire d'un intérêt de propriété, le cessionnaire jouit d'un droit **oppo-**

the right to sue others (including the assignor) in trespass. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

114 § [... In some respects, copyright is also similar to a real right; *inter alia*, it is an exclusive right that can be **set up against anyone**. ...]

Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Constitutional law – division of powers – non-application of provincial procedures for the enforcement of securities to banks – *Bank Act*, R.S.C. 1985, c. B-1

61 § [... In this instance, as I have already noted, Parliament's legislative purpose in defining the unique security interest created by ss. 178 and 179 of the *Bank Act* was manifestly that of creating a security interest susceptible of uniform enforcement by the banks nationwide, that is to say a lending regime *sui generis* in which, to borrow the phrase of Muldoon J. in *Canadian Imperial Bank of Commerce v. R.*, *supra*, at p. 159, the "bank obtains and may assert its right to the goods and their proceeds **against the world**, excerpt as only Parliament itself may reduce or modify those rights" (emphasis added). ...]

sable à tous, y compris le droit d'intenter contre autrui (dont le cédant) une action pour violation du droit de propriété. ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

114 § [... Le droit d'auteur s'apparente par ailleurs, à certains égards, à un droit réel, notamment en ce qu'il est exclusif et **opposable à tous**. ...]

Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit constitutionnel – partage des compétences – non-assujettissement des banques aux procédures d'exécution des sûretés provinciales – *Loi sur les banques*, L.R.C. 1985, c. B-1

61 § [... En l'espèce, comme je l'ai déjà souligné, l'intention qu'avait le Parlement en définissant la sûreté unique créée aux art. 178 et 179 de la *Loi sur les banques* était évidemment d'établir une sûreté susceptible d'application uniforme par toutes les banques du pays, c'est-à-dire un régime de crédit *sui generis* selon lequel, pour reprendre les propos du juge Muldoon dans la décision *Banque Canadienne Impériale de Commerce c. R.*, précitée, à la p. 159, la « banque acquiert et peut exercer sur les marchandises et le produit de leur réalisation un droit qui est **opposable à tous**, si ce n'est au législateur lui-même qui, seul, conserve le pouvoir de le restreindre ou de le modifier » (je souligne). ...]

opposable to some

{CL and Civ. Law} (adj.) Of a claim towards a property that is exclusively personal. | *opposable to some*

Cat. {Civ. Law} attribute of right
{CL} attribute of right

Excl. {Civ. Law} opposable to all
{CL} opposable to all

opposable à certains

{CL et DC} (adj.) D'une revendication à caractère exclusivement personnel à l'égard d'un bien. | *opposables à certains*

Cat. {DC} attribut du droit (2)
{CL} atribut du droit (2)

Excl. {DC} opposable à tous
{CL} opposable à tous

ordinary life estate

{CL} (n.) See conventional life estate. | *ordinary life estates*

Cat. {CL} life estate

Incl. {CL} absolute estate, qualified estate

Excl. {CL} life estate by the operation of the law

Protag. {CL} life tenant

Corpus

In re Gillespie Estate, [1952] M.J. No. 35 (Man.Q.B.)

- Law of succession – revocation of a formal will by a holograph will

  20 § The next case in point of time is the decision of Lindal, Surr. Ct. J., in *In re Richardson Estate, supra.* The judgment involved some 14 pages and the headnote is lengthy. In the main, the point for decision is as to whether or not a letter written by a husband to his wife (immediately after going home from his solicitor's office, where he duly executed his last will) and containing instructions as to what to do with the bequeathed property, had any effect upon the disposition of the property as set out in the will. The

domaine viager ordinaire

{CL} (n.) Voir domaine viager conventionnel. | *domaines viagers ordinaires*

Cat. {CL} domaine viager

Incl. {CL} domaine absolu, domaine relatif

Excl. {CL} domaine par effet du droit

Protag. {CL} tenant viager

Corpus

In re Gillespie Estate, [1952] M.J. No. 35 (Man.Q.B.)

- Droit des successions – révocation d'un testament solennel par un testament olographe

  20 § Le cas suivant est la décision de Lindal, Surr. Ct. J., dans *In re Richardson Estate, supra.* La décision fait quelque 14 pages et le sommaire est très long. En gros, le point en litige est de savoir si une lettre écrite par un mari à sa femme (immédiatement après être rentré chez lui après une visite chez son avocat, où il a signé son dernier testament) et contenant des directives relativement à la disposition des biens légués, avait ou non un effet sur les conditions de disposition des biens indiquées dans le testament. Le juge a esti-

learned judge held that (p. 1083): "The letter fails as a codicil to the will because it does not contain a testamentary disposition reducing the gift in the will to an **ordinary life estate** or to a life estate with right of encroachment upon capital."

mé que (p. 1083) : « La lettre ne peut être considérée comme un codicille au testament parce qu'elle ne contient pas une disposition testamentaire réduisant le cadeau dans le testament à un **domaine viager ordinaire** ou à un domaine viager avec droit d'empiètement sur le capital ». [Traduction : M.J.C., 2009]

original title

{CL and Civ. Law} (n.) Instrument or legal document creating an interest for the first time, which is, therefore, not the object of assignment. | *original titles*

Cat. {Civ. Law} title (2)
{CL} title (2)

Excl. {Civ. Law} derivative title
{CL} derivative title

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

  20 § [A resulting trust arises when title to property is in one party's name, but that party, because he or she is a fiduciary or gave no value for the property, is under an obligation to return it to the **original title** owner: see D. W. M. Waters, M. R. Gillen and L. D. Smith, eds., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3rd ed. 2005), at p. 362. ...]

titre originaire

{CL et DC} (n.) Instrument ou acte juridique créant un intérêt pour la première fois, c'est-à-dire qui ne fait pas l'objet d'une cession. | *titres originaires*

Cat. {DC} titre (2)
{CL} titre (2)

Excl. {DC} titre dérivé
{CL} titre dérivé

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

  20 § [Une fiducie résultoire prend naissance lorsque le titre de propriété d'un bien est établi au nom d'une partie qui, en sa qualité de fiduciaire ou d'acquéreur à titre gratuit, a l'obligation de rendre le bien au détenteur **original** du **titre** : voir D. W. M. Waters, M. R. Gillen et L. D. Smith, dir., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3e éd. 2005), p. 362. ...]

Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611

- Court of Appeal for Alberta
- Law of trusts – pensions – determination of employees and employer entitlement to surplus upon wind-up of a pension plan – determination of the nature of the pension plan

216 § Waters, *Law of Trusts in Canada* (2nd ed. 1984), at p. 299, describes the concept of resulting trust as follows:
... a resulting trust arises whenever legal or equitable title to property is in one party's name, but that party, because he is a fiduciary or gave no value for the property, is under an obligation to return it to the **original title** owner, or to the person who *did* give value for it. [Emphasis in original.]

Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des fiducies – pensions – répartition entre employés et employeur du surplus accumulé à la cessation d'un régime de retraite – détermination de la nature du régime de retraite

216 § À la page 299 de *Law of Trusts in Canada* (2e éd. 1984), Waters décrit ainsi la notion de fiducie par déduction :
[TRADUCTION] ... une fiducie par déduction naît dès que le titre de propriété du bien, en common law ou en *equity*, est au nom d'une partie et que cette dernière, parce qu'elle est fiduciaire ou qu'elle n'a pas remis de contrepartie pour le bien, est tenue de restituer le bien en question au détenteur **initial du titre**, ou à la personne qui *a donné* une contrepartie pour ce bien. [En italique dans l'original.]

Canada (Director of Soldier Settlement) v. Snider Estate, [1991] 2 S.C.R. 481

- Court of Appeal for Alberta
- Crown property – transfer of a parcel of land by the Soldier Settlement Board without reserving the rights – reservation of mines and minerals under *Soldier Settlement Act, 1919*, S.C. 1919, c. 71 not applicable

45 § [Until the creation of the Province of Alberta by the *Alberta Act*, S.C. 1905, c. 3 (reprinted in R.S.C., 1985, App. II, No. 20), the federal Crown had **original title** to

Canada (Directeur de l'établissement de soldats) c. Succession Snider, [1991] 2 R.C.S. 481

- Cour d'appel de l'Alberta
- Propriété de la Couronne – cession d'un bien-fonds par la Commission d'établissement de soldats sans enregistrement de réserve de droit – réserve de mines et minéraux prévue dans la *Loi d'établissement de soldats, 1919*, S.C. 1919, c. 71 inapplicable

45 § [Jusqu'à la création de la province d'Alberta en vertu de la *Loi sur l'Alberta* S.C. 1905, ch. 3 (reproduite aux L.R.C. (1985), app. II, nº 20), la Couronne fédé-

all land, mines and minerals in the territory of what would become Alberta. ...]

rale détenait le **titre original** sur toutes les terres, mines et minéraux du territoire qui allait devenir l'Alberta. ...]

owner

{CL and Civ. Law} (n.) Subject of ownership and holder of the prerogatives that are attached to it. | *owners*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a right of ownership
{CL} holder (2) of a property interest

Incl. {CL} legal owner, equitable owner

Equiv. {CL} proprietor

Corpus

Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) v. Pham, [2008] 1 F.C.R. 136 (F.C.A.)

Administrative law – seizure at customs of unreported currency – request for a review of the enforcement action – *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17

Source: Letter from the Canada Border Services Agency from July 22nd 2005 concerning a request to review an enforcement action and to request a decision from the Minister of National Revenue

6 § [... In order to be accepted as a first party, you would have to prove you are the lawful **owner** of the seized money. As it is very difficult to prove ownership of currency, you may wish to file a third-party claim.]

propriétaire

{CL et DC} (n.) Sujet du rapport de propriété et titulaire des prérogatives qui s'y rattachent. | *propriétaires*

Cat. {DC} titulaire d'un droit de propriété
{CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Incl. {CL} propriétaire en common law, propriétaire en equity

Équiv.

Corpus

Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) c. Pham, [2008] 1 R.C.F. 136 (C.A.F.)

Droit administratif – saisie aux douanes d'une somme d'argent en espèces non déclarée – demande de révision de la mesure d'exécution – *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, c. 17

Source : Lettre de l'Agence des services frontaliers du Canada du 22 juillet 2005 concernant une demande de révision d'une mesure d'exécution et une demande pour une décision du ministre du Revenu national

6 § [... Pour être accepté comme partie principale, vous devez prouver que vous êtes le **propriétaire** légitime de la somme saisie. Comme il est très difficile de prouver la propriété d'espèces, vous voudrez sans doute déposer une revendication de tiers.]

Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of claim by lessor of motor vehicles who failed to publish his rights against trustee – lessor's right of ownership – *C.C.Q.*

  2 § [... In my view, in light of the facts of these cases, the trustee cannot be considered a third party in relation to the appellants, who may lawfully exercise their rights to follow and rights of revendication as **owners** of the leased property. ...]

373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312

- Court of Appeal for Alberta
- Banking law – bills of exchange – cheque altered by the director of a company – deposit of the cheque without endorsement – tort of conversion – liability of the bank – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

  9 § [An **owner**'s right of possession includes the right to authorize others to deal with his or her chattel in any manner specified. ...]

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Quebec
- Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité de la réclamation du locateur de véhicules automobiles n'ayant pas publié ses droits à l'encontre du syndic – droit de propriété du locateur – *C.c.Q.*

  2 § [... À mon avis, dans le contexte des faits de ces affaires, le syndic ne peut être considéré comme un tiers à l'égard des appelantes, qui peuvent exercer valablement les droits de suite et de revendication que leur confère leur qualité de **propriétaires** des biens loués. ...]

373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit bancaire – lettres de change – libellé d'un chèque modifié par un administrateur d'entreprise – dépôt autorisé sans endossement – délit de détournement – responsabilité de la banque – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

  9 § [Le droit de possession du **propriétaire** comprend le droit d'autoriser autrui à agir d'une manière donnée à l'égard de son bien. ...]

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

- Cour d'appel du Québec
- Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

25 § [... Thus, the seizin of legatees refers more to the authority under which they possess property of which they are also the **owners**. ...]

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Alberta

Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

41 § [(iii) "secured creditor" is meant to exclude absolute **owners**. By definition, one cannot be a secured creditor and at the same time an **owner** of the security. ...]

Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada, [1991] 1 S.C.R. 139

Federal Court of Appeal

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – prohibition against political propaganda in an airport – *Government Airport Concession Operations Regulations*, SOR/79-373 (Gaz. Can. II)

218 § [... A **proprietor** has had the right to determine who uses his or her property and for what purpose. ...]

25 § [... Par conséquent, la saisine des légataires décrit plutôt leur vocation à exercer la possession des biens dont ils sont par ailleurs **propriétaires**. ...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Alberta

Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

41 § [(iii) L'expression « créancier garanti » vise à exclure les **propriétaires** absolus. Par définition, une personne ne peut être à la fois un créancier garanti et un **propriétaire** de la garantie. ...]

Comité pour la République du Canada c. Canada, [1991] 1 R.C.S. 139

Cour d'appel fédérale

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – interdiction de distribuer des brochures politiques dans un aéroport – *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement*, DORS/79-373 (Gaz. Can. II)

218 § [... Le **propriétaire** a toujours eu le droit de décider quelles personnes utiliseront sa propriété et à quelles fins elles le feront. ...]

owner of the subsoil

{CL and Civ. Law} (n.) See subsoil. | *owners of the subsoil*

Cat. {Civ. Law} owner
{CL} owner

tréfoncier

{CL et DC} (n.) Voir tréfonds. | *tréfonciers*

Cat. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

52 § In addition, article 1112 *C.C.Q.* states that the **owner of the subsoil** and the superficiary each bear the charges encumbering what constitutes the object of their respective rights of ownership. Thus, in this case, the defendant has paid since 1967 the municipal charges encumbering the property of which he was the owner, and the owner of the land continued to pay municipal taxes on the land.
[Translation: D.J.C., 2009]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

49 § Seen from the angle of the **owner of the subsoil**, this condition of the right of ownership has the character of a dismemberment of this right regarding the soil used to erect constructions. Seen from the angle of the superficiary, it constitutes a true right of ownership in terms of the constructions erected on the surface of the soil (Pierre-Claude Lafond [See Note 3 below]).
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

52 § D'autre part, l'article 1112 *C.c.Q.* prévoit que le **tréfoncier** et le superficiaire supportent respectivement les charges grevant ce qui fait l'objet de leurs droits de propriété respectif. C'est ainsi que, en l'espèce, l'intimé a assumé depuis 1967 les charges municipales grevant les biens dont il était propriétaire et le propriétaire du fonds de terre continua à supporter les taxes municipales concernant le fonds de terre.

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

49 § Vue sous l'angle du **tréfoncier**, cette modalité du droit de propriété possède les traits d'un démembrement de ce droit à l'égard du sol utilisé pour y faire les constructions. Vu sous l'angle du superficiaire, il constitue un véritable droit de propriété en regard des constructions à la surface du sol (Pierre-Claude Lafond [Voir Note 3 ci-dessous]).
[Note omise du contexte.]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

47 § The author Jean-Guy Cardinal [See Note 2 below] gives the following definition of what constitutes the right of superficies: He through whom a person called the "**owner of the subsoil**" allows another "superficiary" person to possess as owner works, plantations or constructions on the soil belonging by the **owner of the subsoil**.
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

47 § L'auteur Jean-Guy Cardinal [Voir Note 2 ci-dessous] énonce la définition suivante de ce que constitue le droit de superficie :
Celui par lequel une personne appelée « **tréfoncier** » permet à une autre personne « superficiaire » de posséder à titre de propriétaire des ouvrages, plantations ou constructions sur le fonds appartenant au **tréfoncier**.
[Note omise du contexte.]

ownership

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Possession relationship with title established between an owner and his property. | *ownership*

Cat. {Civ. Law} legal ownership
{CL} legal possession

Incl. {Civ. Law} individual ownership, co-ownership
{CL} legal ownership, equitable ownership

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Gilbert v. Canada, [2007] F.C.J. No. 483 (F.C.A.)

Tax law – assessment of a company's shareholders for company's tax debts following the payment of dividends – payment constitutes a transfer of property without consideration – *I.T.A.* (1985), s. 160

propriété (1)

{CL et DC} (n.) (s.) Rapport de possession titulaire s'instituant entre un propriétaire et son bien. | *propriété*

Cat. {DC} possession de droit
{CL} possession de droit

Incl. {DC} propriété individuelle, co-propriété
{CL} propriété en common law, propriété en equity

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Gilbert c. Canada, [2007] A.C.F. n° 483 (C.A.F.)

Droit fiscal – cotisation des actionnaires d'une entreprise pour ses dettes fiscales suite au versement de dividendes – le paiement constitue un transfert de bien sans contrepartie – *L.i.r.* (1985), art. 160

14 § [This finding ratified the determination of Rip J. of the Tax Court of Canada in *Algoa Trust v. Canada*, [1993] 1 C.T.C. 2294, page 2303, a decision which our Court dismissed on appeal, on February 4, 1998 (Court docket A-201-93):
When a person subscribes for shares of a corporation he or she is paying theoretically for the acquisition of a share of the **ownership** of the corporation and receives shares of a class in the capital stock of the corporation. ...]

J.T.I. MacDonald Corp. v. Attorney General of Canada, [2005] Q.J. No. 10915 (Q.C.A.)

- Constitutional law – division of powers – validity of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13 prohibiting the advertising and promotion of tobacco products

169 § [... Requiring a product's packaging to display a warning does not constitute appropriation of the **ownership** of the packaging or a part of the packaging. ...]

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

Source: *Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.*, [1996] F.C.J. No. 425 (F.C.A.)

99 § [In the Federal Court of Appeal, Pratte J.A., with whom the majority agreed on this point, dis-

14 § [Cette conclusion entérine celle à laquelle en est venu le juge Rip de la Cour canadienne de l'impôt dans *Algoa Trust c. Canada*, [1993] 1 C.T.C. 2294, page 2303, décision dont l'appel était rejeté par notre Cour le 4 février 1998 (dossier de la Cour A-201-93) :
Lorsqu'une personne souscrit des actions d'une corporation, elle paie théoriquement l'acquisition d'une part de **propriété** de la corporation et reçoit des actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation. ...]

JTI-MacDonald Corporation c. Canada (Procureure générale), [2005] J.Q. n° 10915 (C.A.Q.)

- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité de la *Loi sur le tabac*, L.C. 1997, c. 13 interdisant la publicité et la promotion des produits de tabac

169 § [... Exiger que l'emballage d'un produit comporte une mise en garde ne constitue pas une appropriation de la **propriété** de l'emballage ou d'une partie de l'emballage. ...]

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source : *Eli Lilly and Co. c. Apotex Inc.*, [1996] A.C.F. n° 425 (C.A.F.)

99 § [Le juge Pratte de la Cour d'appel fédérale, avec l'appui de la majorité sur ce point, a répondu, à

posed of this argument in the following concise and useful passage, at p. 343 with which I agree:
If a patentee makes a patented article, he has, in addition to his monopoly, the **ownership** of that article. And the **ownership** of a thing involves, as everybody knows, "the right to possess and use the thing, the right to its produce and accession, and the right to destroy, encumber or alienate it"... If the patentee sells the patented article that he made, he transfers the **ownership** of that article to the purchaser. ...]

la p. 343, à cet argument dans le passage concis et utile ci-après, auquel je souscris :
Si le titulaire d'un brevet fabrique un objet breveté, il a, outre ce monopole, la **propriété** de cet article. Et la **propriété** d'une chose implique, comme chacun sait, [Traduction] « le droit de posséder la chose et de l'utiliser, le droit de jouir des produits et des accessoires de la chose, ainsi que le droit de la détruire, de la grever ou de l'aliéner » [...] Si le titulaire du brevet vend l'objet breveté qu'il a fabriqué, il cède à l'acheteur le **droit de propriété** relatif à cet article. ...]

U.E.S., local 298 v. Bibeault, [1988] 2 S.C.R. 1048

Court of Appeal for Quebec

Labour law – maintenance contract awarded to a non-unionized subcontractor – transfer of union certification – jurisdiction of labour commissioner – *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, ss. 45 and 46

Source: DE VILLARGUES, R., *Dictionnaire du droit civil, commercial et criminel*, 4th ed., vol. 1, Bruxelles, Meline, Cans et Cie, 1889

191 § (10)... however, in usage, in legislation and in the books of legal scholars, the word *alienation* means in particular the transfer of **ownership** from one person to another. In this sense it is contrasted with the word *administration*. An administrator sometimes transfers use of a thing in order to get a better return from it; he never transfers **ownership**.
(22) From the fact that alienation

U.E.S., local 298 c. Bibeault, [1988] 2 R.C.S. 1048

Cour d'appel du Québec

Droit du travail – contrat d'entretien donné à un sous-traitant non syndiqué – transfert de l'accréditation syndicale – compétence du commissaire du travail – *Code du travail*, L.R.Q., c. C-27, art. 45 et 46

Source : DE VILLARGUES, R., *Dictionnaire du droit civil, commercial et criminel*, 4e éd., t. 1, Bruxelles, Meline, Cans et Cie, 1889

191 § 10. ... mais, dans l'usage, dans les lois et dans les livres des jurisconsultes, le mot *aliénation* signifie particulièrement le transport de la **propriété** d'une main dans une autre. C'est en ce sens qu'il est opposé au mot *administration*. L'administrateur transporte quelquefois l'usage de la chose pour en tirer un meilleur parti; jamais il ne transfère la **propriété**.

is the consequence of **ownership** it follows that no one can, without our concurrence and consent, transfer the **ownership** of what is ours to someone else. [Emphasis added.]

22. De ce que l'aliénation est l'effet de la **propriété**, il résulte qu'on ne peut, sans notre fait et sans notre consentement, transférer à autrui la **propriété** de ce qui est à nous. [Je souligne.]

ownership in common

{CL} (n.) (s.) See tenancy in common.
| *ownership in common*

Cat. {CL} co-ownership

Excl. {CL} joint ownership

Protag. {CL} co-owner

Corpus

Stubart Investments Ltd. v. Canada, [1984] 1 S.C.R. 536

- Federal Court of Appeal
- Tax law – sale and transfer of a business with a view to availing itself of loss carry forward – incomplete or sham transaction – *I.T.A.* (1952), s. 137

  51 § [... The reversibility of the transaction by reason of **common ownership** likewise has never been found, in any case drawn to the Court's attention, to be an element qualifying or disqualifying the transaction as a sham. ...]

propriété commune

{CL} (n.) (s.) Voir tenance commune.
| *propriété commune*

Cat. {CL} copropriété

Excl. {CL} propriété conjointe

Protag. {CL} copropriétaire

Corpus

Stubart Investments Ltd. c. Canada, [1984] 1 R.C.S. 536

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – vente et transfert d'une entreprise en vue de se prévaloir de ses reports de pertes – opération incomplète ou fictive – *L.i.r.* (1952), art. 137

  51 § [... De même la possibilité d'annuler l'opération parce que les **propriétaires sont communs** n'a jamais été considérée, dans aucune des affaires signalées à l'attention de la Cour, comme un élément qui permet de retenir ou non l'opération parce qu'il s'agirait d'un trompe-l'oeil. ...]

P

particular estate

{CL} (n.) Estate in land whose grant or devolution is but partial and temporary. | *particular estates*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} qualified estate

Excl. {CL} estate in fee simple

Protag. {CL} owner

Corpus

May Bros. Farms Ltd. v. Canada, [1991] 1 F.C. 681 (F.C.T.D.)

Tax law – application for the deduction of a terminal loss – validity of the merger of a *profit à prendre* obtained by contract through the acquisition of the fee simple

10 § [... In *Anger and Honsberger Law of Real Property* (2nd edition, 1985), at page 1493 it is stated:
At common law, whenever a **particular estate** and a subsequent greater estate become vested in the same person, with no intervening estate in another person, the smaller **particular** or preceding **estate** became merged or drowned in the greater subsequent estate.]
[Translation: D.J.C., 2009]

Saskatchewan (Attorney General) v. Whiteshore Salt and Chemical Co., [1955] S.C.R. 43

Court of Appeal for Saskatchewan

domaine particulaire

{CL} (n.) Domaine foncier dont la concession ou la dévolution n'est que partielle et temporaire. | *domaines particulaires*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine relatif

Excl. {CL} domaine en fief simple

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

May Bros. Farms Ltd. c. Canada, [1991] 1 C.F. 681 (C.F.P.I.)

Droit fiscal – demande de déduction pour perte finale – validité de la fusion d'un profit à prendre obtenu au terme d'un contrat par l'acquisition du fief simple

10 § [... On peut également lire, dans *Law of Real Property* (2e édition, 1985), dont les auteurs sont Anger et Honsberger, à la page 1493 :
[TRADUCTION] En common law, lorsqu'un **domaine particulaire** et un domaine subséquent plus étendu sont dévolus à une même personne, à l'exclusion de tout domaine interposé dévolu à autrui, le **domaine particulaire** ou le domaine précédent se fond avec le domaine subséquent plus étendu ou est englobé par celui-ci.]

Saskatchewan (Attorney General) v. Whiteshore Salt and Chemical Co., [1955] S.C.R. 43

Cour d'appel de la Saskatchewan

Crown property – leases and licences to develop natural resources granted successively – doctrine of surrender applicable to the rights contained in the original leases

§ As to this, it may be said that this amounts to nothing more than to state the long established principle that a tenant is estopped from denying his landlord's title by the taking of the lease and that, since the new term and the unexpired portion of the prior term could not conceivably co-exist, the latter is deemed to be extinguished or surrendered by operation of law. Continuing, Baron Parke said that: ...all the old cases will be found to depend on the principle to which we have adverted, namely an act done by or to the owner of a **particular estate**, the validity of which he is estopped from disputing, and which could not have been done if the **particular estate** continued to exist. The law there says, that the act itself amounts to a surrender. In such case it will be observed there can be no question of intention. The surrender is not the result of intention. It takes place independently, and even in spite of intention. Thus, in the cases which we have adverted to of a lessee taking a second lease from the lessor,-...it would not at all alter the case to show that there was no intention to surrender the **particular estate**, or even that there was an express intention to keep it unsurrendered. In all these cases the surrender would be the act of the law, and would prevail in spite of the intention of the parties.

Propriété de la Couronne – baux et licences d'exploitation de ressources naturelles accordés successivement – doctrine de l'abandon applicable aux droits contenus dans les baux originaux

§ Quant à ceci, on peut dire que cela ne revient ni plus ni moins qu'à énoncer le principe longuement établi qu'un tenant est empêché par préclusion de nier son titre de propriétaire par la prise du bail et, étant donné que la nouvelle période et la portion non expirée de la période précédente ne peuvent pas coexister, ce bail est réputé être éteint ou faire l'objet d'un abandon légal. Poursuivant, Baron Parker déclare : ...on verra que toutes les causes anciennes sont soumis au principe auquel nous avons fait référence, notamment un acte posé par ou envers le propriétaire d'un **domaine particulaire**, qu'il est empêché par préclusion de contester, et qui n'aurait pas pu être fait si le **domaine particulaire** continuait à exister. La loi dans ce cas indique que l'acte lui-même représente un abandon. Dans ce cas on observera qu'il ne peut aucunement être question d'intention. L'abandon ne résulte pas de l'intention. Il se produit indépendamment, et même en dépit de l'intention. Ainsi, dans les causes que nous avons citées d'un locataire prenant un second bail d'un locateur, ... cela ne changerait rien à la cause que de démontrer qu'il n'y avait pas d'intention d'abandonner le **domaine particulaire**, ou même qu'il y avait une intention expresse de ne pas l'abandonner. Dans tous ces cas l'abandon serait l'acte juridique, et prévaudrait malgré l'intention des parties. [Traduction : M.J.C., 2009]

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Property law – future estate – power of appointment – limitation of action – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

23 § In *Preston on Conveyancing*, 3rd ed., vol. 3, p. 169, the author, after giving a list of interests of inheritance treating of the gradation of estates, says:
"Of all estates a fee simple is the most extensive... Estates of an inferior degree, except the other estates in fee which have been enumerated," (i.e., determinable fees, qualified fees, conditional fees), "are called **particular estates**, or estates giving a particular portion of time as contrasted with time indefinitely, and time indefinitely is the extent of an estate in fee."

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Droit de la propriété – domaine futur – pouvoir de désignation – prescription – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

23 § Dans *Preston on Conveyancing*, 3e éd., vol. 3, p. 169, l'auteur, après avoir cité une liste d'intérêts héréditaires traitant de la gradation des domaines, déclare :
« De tous les domaines, le fief simple est le plus étendu... Les domaines de degré inférieur, à part les autres domaines en fief qui ont été énumérés » (soit fiefs résolubles, fiefs relatifs, fiefs conditionnels), « sont appelés **domaines particulaires**, ou domaines donnant une durée de temps particulière par opposition à une période indéfinie, et une période indéfinie est la durée d'un domaine en fief. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

patrimonial rights

{Civ. Law} (n.) (p.) All of the prerogatives exercised on things to appropriate their use or exchange value. | *patrimonial rights*

Cat. {Civ. Law} right

Incl. {Civ. Law} real right, personal right

Excl. {Civ. Law} extrapatrimonial rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

droits patrimoniaux

{DC} (n.) (p.) L'ensemble des prérogatives exercées à l'égard des choses dans le but de s'en approprier la valeur d'usage ou d'échange. | *droits patrimoniaux*

Cat. {DC} droit (2)

Incl. {DC} droit réel, droit personnel

Excl. {DC} droits extrapatrimoniaux

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)

- Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [[20] Pursuant to the *Civil Code*, the foundation of Québec law, all the **patrimonial** property of a debtor is the common pledge of the debtor's creditors (a. 2644 *C.C.Q.*). ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

5 § [... The use of that expression reflects the fact that a personal **patrimonial right** is generally recorded in a title and that, in that case, the creation of a pledge of the right in question will require that the title be handed over and held. ...]

Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – surrender of a life insurance policy – property not exempt because seizable under the *C.C.Q.* – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

Source: *Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc.*, [1997] J.Q. nº 3716 (C.A.Q.)

- Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Pierre Roy & Associés inc. c. Bagnoud*, [2005] R.J.Q. 1378 (C.A.Q.)

93 § [[20] En vertu du *Code civil*, fondement du droit québécois, tous les biens **patrimoniaux** d'un débiteur sont le gage commun de ses créanciers (art. 2644 *C.c.Q.*). ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

5 § [... L'utilisation de ce terme reflète le fait qu'un **droit** personnel **de nature patrimoniale** est généralement constaté par un titre et que, dans un tel cas, la formation d'un gage sur le droit en question nécessitera la remise et la détention de ce titre. ...]

Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – rachat d'une police d'assurance vie – bien non exempt car saisissable en vertu du *C.c.Q.* – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

Source : *Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc.*, [1997] J.Q. nº 3716 (C.A.Q.)

26 § [... In order for a right to be seizable by creditors, it must necessarily be **patrimonial** in nature. ...]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Property law – obligations – undivided ownership – hypothecary claim held by co-creditors – nature of rights of co-creditors

42 § M. Cantin - Cumyn, in her article "L'indivision", published in "Mélanges Germain Brière", 1993 ed., discusses the nature of indivision and co-ownership:
at pp. 328 and 329:
"3. Indivision seems to be a challenge for anyone trying to pinpoint the concept... It is common to use the terms indivision and co-ownership indiscriminately..."
"4. Although authors rarely take the precaution to say it, indivision is likely to occur regarding any property or any **patrimonial right**... co-ownership is only one type of indivision, i.e. indivision related to the right of ownership. Indivision also covers co-titularity of the dismemberments of the right of ownership, joint claims or cotitularity of personal rights, and the plurality of holders of a sole intellectual right. Indivision's wide field of application should prevent the term co-ownership from being proposed as a synonym for the term indivision..."
[Translation: D.J.C., 2009]

26 § [... Pour qu'un droit soit saisissable par les créanciers, il faut nécessairement qu'il ait un caractère **patrimonial**. ...]

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Droit des biens – obligations – copropriété indivise – créance hypothécaire détenue par des co-créanciers – nature des droits des co-créanciers

42 § M. Cantin - Cumyn, in her article « L'indivision », published in « Mélanges Germain Brière », 1993 ed., discusses the nature of indivision and co-ownership:
at pp. 328 and 329:
« 3. L'indivision semble poser un défi a quiconque cherche à en préciser la notion... . Il est courant de faire un usage indifférencié des termes indivision et copropriété... »
« 4. Bien que les auteurs prennent rarement la précaution de le dire, l'indivision est susceptible de survenir à l'égard de tout bien ou tout **droit patrimonial** ... la copropriété ne constitue qu'une espèce d'indivision, soit l'indivision relative au droit de propriété. L'indivision recouvre en outre la cotitularité des démembrements du droit de propriété, les créances conjointes ou la cotitularité des droits personnels, ainsi que la pluralité de titulaires d'un même droit intellectuel. Le large domaine d'application de l'indivision devrait empêcher que le terme copropriété ne soit proposé comme un synonyme du terme indivision... »

patrimony

{Civ. Law} (n.) All of the properties possessed by an individual. | *patrimonies*

Cat. {Civ. Law} set of things in commerce

Protag. {Civ. Law} individual

Corpus

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

  36 § [... A debt owed to a party is an asset that is part of his or her **patrimony**. ...]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

  24 § [... When property is alienated, the transfer from **patrimony** to another is final; it is permanent. ...]

Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 S.C.R. 205

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – jurisdiction of Quebec courts – *forum non conveniens* – action in civil liability for injury to reputation

patrimoine (2)

{DC} (n.) L'ensemble des biens possédés par un particulier. | *patrimoines*

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce

Protag. {DC} particulier

Corpus

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

  36 § [... La créance due à une partie est un actif qui fait partie de son **patrimoine**. ...]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

  24 § [... Lorsque qu'un bien est aliéné, le transfert de **patrimoine** est définitif, permanent. ...]

Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 R.C.S. 205

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – compétence des tribunaux québécois – *forum non conveniens* – poursuite en responsabilité civile pour at-

suffered by a company from Québec in a business transaction to manufacture a satellite – *C.C.Q.*

26 § [... Under the civil law of Quebec, legal persons have a **patrimony**; although a corporation may have several places of business, it can have but one **patrimony**. ...]

Augustus v. Gosset, [1996] 3 S.C.R. 268

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – *C.C.L.C.* – death of a child caused by the negligent use of a weapon – moral prejudice suffered by the mother – *solatium doloris* – compensatory damages

56 § [... This Court has already held on two occasions that an action for damages for loss of life or shortening of life cannot be transmitted where the victim dies immediately as a result of the wrongful act or survives a few hours without regaining consciousness before dying: since the right to life is extinguished when the victim dies, this remedy cannot become part of the victim's **patrimony** and, therefore, cannot be transmitted to his or her heirs. In *Driver v. Coca-Cola Ltd.*, *supra*, at pp. 204-5 and 207-8, the majority of the Court, *per* Taschereau J., explained the rule (upheld by unanimous judgment of this Court in *Pantel v. Air Canada*, *supra*, at pp. 478-79) as follows:
[Translation] The general rule is that the **patrimony** of the deceased, that is, all the rights and obligations of the *de cujus* on which a money value can be

teinte à la réputation prise par une entreprise québécoise dans le cadre d'une opération commerciale visant la fabrication d'un satellite – *C.c.Q.*

26 § [... Selon le droit civil du Québec, les personnes morales possèdent un **patrimoine**; même si une société a plusieurs établissements, elle ne peut avoir qu'un seul **patrimoine**. ...]

Augustus c. Gosset, [1996] 3 R.C.S. 268

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – *C.c.B-C.* – décès d'un enfant provoqué par l'utilisation négligente d'une arme – préjudice moral subi par la mère – *solatium doloris* – dommages-intérêts compensatoires

56 § [... Notre Cour s'est, en effet, déjà prononcée à deux reprises contre la transmissibilité du recours en dommages pour perte de vie ou abrégement de vie lorsque la victime décède immédiatement en raison de l'acte fautif ou y survit quelques heures sans, toutefois, reprendre conscience avant de mourir : le droit à la vie prenant fin avec la vie de la victime, ce recours n'est pas susceptible d'entrer dans le **patrimoine** de la victime et ne saurait donc être transmis à ses héritiers. Dans l'affaire *Driver c. Coca-Cola Ltd.*, précitée, aux pp. 204, 205, 207 et 208, la majorité de la Cour, sous la plume du juge Taschereau, expliquait le principe (confirmé par jugement unanime de notre Cour dans l'arrêt *Pantel c. Air Canada*, précité, aux pp. 478 et 479) en ces termes :
La règle générale veut que les héritiers soient investis du **patri-**

placed, vests in the heirs. The whole of that property constitutes a legal universality. The only property included in the **patrimony** is that with economic value; such property is *patrimonial property* and is clearly transmissible to the heirs.] ... [Emphasis added.]

moine du défunt, c'est-à-dire de l'ensemble de ses droits et de ses obligations, appréciables en argent, dont le *de cujus* était titulaire. La totalité de ces biens constitue une universalité juridique. Entrent seuls dans le **patrimoine** les biens qui ont une valeur économique, et ceux-là sont les *biens patrimoniaux* et sont évidemment transmissibles aux héritiers.] ... [Je souligne]

Husky Oil Operations Ltd. v. Minister of National Revenue, [1995] 3 S.C.R. 453

- Court of Appeal for Saskatchewan

Constitutional law – division of powers – validity of provincial legislation modifying the priority for bankruptcy established by the *B.I.A.* (1985)

49 § [... The principal's estate or, to use Civil Law terminology, its **patrimony** remains entirely unaffected even after discharging its "personal" liability to the Board. As a result of the principal's right of set-off against monies owing to the contractor, it is the contractor's estate or **patrimony** which is diminished to the extent of the assessments owing to the Board. ...]

Husky Oil Operations Ltd. c. Ministre du Revenu national, [1995] 3 R.C.S. 453

- Cour d'appel de la Saskatchewan

Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi provinciale affectant l'ordre de priorité de recouvrement établi par la *L.f.i.* (1985)

49 § [... L'actif du commettant ou son **patrimoine**, pour employer la terminologie du droit civil, ne change pas même après qu'il se soit acquitté de son obligation « personnelle » envers la Commission. Vu que le commettant possède un droit d'opérer compensation sur les sommes dues à l'entrepreneur, c'est l'actif ou le **patrimoine** de ce dernier qui se trouve diminué dans la mesure des cotisations dues à la Commission. ...]

Lacroix v. Valois, [1990] 2 S.C.R. 1259

- Court of Appeal for Quebec

Family law – claim for compensatory allowance against a spouse discharged of his bankruptcy – *C.C.Q.* (1980) – *Divorce Act*, R.S.C. 1970, c. D-8 – *B.A.* (1970)

Lacroix c. Valois, [1990] 2 R.C.S. 1259

- Cour d'appel du Québec

Droit de la famille – demande de prestations compensatoires à l'encontre d'un époux ayant été libéré de sa faillite – *C.c.Q.* (1980) – *Loi sur le divorce*, S.R.C. 1970, c. D-8 – *L.f.* (1970)

46 § [In my view, precisely because of this unchanging and intangible nature of the **patrimony** which is traditionally regarded as a container, the notion of enrichment must necessarily relate to the content of the **patrimony**, that is, the calculable value of what it contains. ...]

46 § [À mon avis, en raison précisément de ce caractère immuable et intangible du **patrimoine** que l'on envisage traditionnellement comme contenant, la notion d'enrichissement doit nécessairement se rapporter au contenu du **patrimoine**, c'est-à-dire à la valeur chiffrable des éléments qui s'y trouvent. ...]

patrimony by appropriation

{Civ. Law} (n.) Set of properties assigned to a particular purpose. | *patrimonies by appropriation*

Cat. {Civ. Law} set of property in commerce

Incl. {Civ. Law} trust (3), foundation

Protag. {Civ. Law} trustee, beneficiary, settlor

Corpus

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

41 § [... In 1991, the legislature sought to establish a more flexible mechanism than the one provided for under the *Civil Code of Lower Canada*, but it certainly did not intend to create a vehicle by which a settlor could use the assets in the **patrimony by appropriation** as he or she saw fit and even go so far as to appropriate them for himself or herself. The very concept of **patrimony by appropriation** would have been eroded and it would cease to have any purpose. ...]

patrimoine d'affectation

{DC} (n.) Ensemble de biens affectés à une fin particulière. | *patrimoines d'affectation*

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce

Incl. {DC} fiducie (3), fondation

Protag. {DC} fiduciaire, bénéficiaire, constituant

Corpus

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

41 § [... En 1991, le législateur a voulu intégrer un mécanisme plus flexible que celui prévu au *Code civil du Bas Canada*, mais il n'a sûrement pas voulu créer un véhicule où le constituant peut à son gré utiliser l'actif du **patrimoine d'affectation**, allant même jusqu'à se l'approprier. La notion même de **patrimoine d'affectation** serait minée et n'aurait plus de raison d'être. ...]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

31 § [Article 1260 *C.C.Q.* governs the requirements for constituting a trust:
1260. A trust results from an act whereby a person, the settlor, transfers property from his patrimony to another patrimony constituted by him which he appropriates to a particular purpose and which a trustee undertakes, by his acceptance, to hold and administer.
Three requirements must therefore be met in order for a trust to be constituted: property must be transferred from an individual's patrimony to another **patrimony by appropriation**; the property must be appropriated to a particular purpose; and the trustee must accept the property. ...]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

31 § [L'article 1260 *C.c.Q.* régit les conditions de constitution d'une fiducie :
1260. La fiducie résulte d'un acte par lequel une personne, le constituant, transfère de son patrimoine à un autre patrimoine qu'il constitue, des biens qu'il affecte à une fin particulière et qu'un fiduciaire s'oblige, par le fait de son acceptation, à détenir et à administrer.
Trois conditions sont donc nécessaires pour la constitution d'une fiducie : le transfert de biens du patrimoine d'une personne à un **patrimoine d'affectation**, l'affectation des biens à une fin particulière et l'acceptation par un fiduciaire. ...]

peaceful possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Enjoyment of property that is unaltered by the intrusive acts of a possessor or a third party.
| *peaceful possession*

Cat. {Civ. Law} possession in fact
{CL} possession in fact

Excl. {Civ. Law} non-peaceful possession
{CL} non-peaceful possession

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

possession paisible

{CL et DC} (n.) (s.) Jouissance d'un bien non altérée par des actes perturbateurs de la part du possesseur ou d'un tiers.
| *possession paisible*

Cat. {DC} possession de fait
{CL} possession de fait

Excl. {DC} possession non paisible
{CL} possession non paisible

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Peter G. White Management Ltd. v. Canada (Minister of Canadian Heritage), [2007] 2 F.C.R. 475 (F.C.A.)

Procedural law – jurisdiction of Court – appeal of a decision to strike out several defendants, Crown agents, in a contract and tort action – *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7

75 § [... In contrast, the right of the plaintiff in *Stephens* to the **quiet possession** of his property is a purely non-statutory, common law right; like all other rights, of course, it is subject to such specific limitations as legislation may expressly impose.]

Venne v. Québec (Commission de la protection du territoire agricole), [1989] 1 S.C.R. 880

Court of Appeal for Quebec

Law of contracts – sale – lots subject to *An Act to preserve agricultural land*, S.Q. 1978, c. 10 after execution of the deed of sale with obligations with term – acquired rights

Source: "Contract for Deed" from May 14th 1977 between Winzen Land Corporation Limited (vendor) and Daniel Joseph Venne (purchaser)

10 § [... The Purchaser agrees upon such termination to forfeit to the Vendor as liquidated damages all payments made hereunder and all right, title, and interest of the Purchaser in and to the subject property (together with appurtenances and improvements, if any)

Corpus

Peter G. White Management Ltd. c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien), [2007] 2 R.C.F. 475 (C.A.F.)

Droit procédural – compétence de la Cour – appel d'une décision de radier plusieurs défendeurs, préposés de la Couronne, à une action en responsabilité contractuelle et délictuelle – *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, c. F-7

75 § [... Par contraste, dans l'affaire *Stephens*, le droit du demandeur à la **possession paisible** de ses biens est un droit de pure common law, de nature non législative. Comme tous les autres droits, bien sûr, il est subordonné aux limites précises que la législation peut expressément imposer.]

Venne c. Québec (Commission de la protection du territoire agricole), [1989] 1 R.C.S. 880

Cour d'appel du Québec

Droit des contrats – vente – terrains assujettis à la *Loi sur la protection du territoire agricole*, L.Q. 1978, c. 10 après signature de l'acte de vente avec obligations à terme – droits acquis

Source : « Contract for Deed » du 14 mai 1977 entre Winzen Land Corporation Limited (venderesse) et Daniel Joseph Venne (acquéreur)

10 § [... En cas de telle révocation, l'acquéreur consent à abandonner à la venderesse, à titre de dommages-intérêts conventionnels, tous les versements faits en vertu des présentes et tous les droits, titres et intérêts qu'il peut avoir dans l'immeuble (ses accessoires et ses

and forthwith to surrender to the Vendor **peaceable possession** of the property.]

améliorations, le cas échéant) et à remettre immédiatement à la venderesse la **possession paisible** de l'immeuble.]

personal

{CL and Civ. Law} (adj.) Relative to a person, as opposed to real, which designates the objectivity of things. | *personal*

Cat. {Civ. Law} attribute of incorporeal property
{CL} attribute of property (1)

Excl. {Civ. Law} real
{CL} real

Equiv. {Civ. Law} *in personam*
{CL} *in personam*

Corpus

Veffer v. Canada (Minister of Foreign Affairs), [2007] F.C.J. No. 908 (F.C.A.)

- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of a Passport Canada policy on the inclusion of a Canadian passport holder's place of birth

59 § More recently, the Supreme Court in *Gosselin* wrote, at paragraph 20:
The aspect of human dignity targeted by s. 15(1) is the right of each person to participate fully in society and to be treated as an equal member, regardless of irrelevant **personal** characteristics, or characteristics attributed to the individual based on his or her membership in a particular group without regard to the individual's actual circumstances.
[Emphasis added.]

personnel, le

{CL et DC} (adj.) Relatif à une personne, par opposition à réel désignant l'objectivité des choses. | *personnels, les*

Cat. {DC} attribut du bien incorporel
{CL} attribut du bien

Excl. {DC} réel
{CL} réel

Équiv. {DC} *in personam*
{CL} *in personam*

Corpus

Veffer c. Canada (Ministre des Affaires étrangères), [2007] A.C.F. n° 908 (C.A.F.)

- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité d'une politique de Passeport Canada sur l'inscription du lieu de naissance du détenteur d'un passeport canadien

59 § Plus récemment, la Cour suprême a fait les observations suivantes au paragraphe 20 de l'arrêt *Gosselin* :
L'aspect de la dignité humaine visée par le par. 15(1) est le droit de chaque personne de participer pleinement à la société et d'être traitée comme un membre égal de la société, indépendamment des caractéristiques **personnelles** non pertinentes ou des caractéristiques attribuées à une personne en raison de son appartenance à un groupe particulier sans égard à sa situation réelle.
[Non souligné dans l'original.]

Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27

Court of Appeal for Quebec

Labour law – applicability of the *C.C.Q.* to the collective labour relations scheme

188 § [Finally, some Quebec authors even argue that the classic civil law view that mandatory performance of a contract of employment is impossible because of the **personal** nature of the contract, a view supposedly confirmed by this Court in *Dupré Quarries Ltd. v. Dupré*, [1934] S.C.R. 528, is no longer relevant with the advent of large-scale business and the increase in the number of depersonalized jobs in which the worker's identity is of little significance (see M.-F. Bich, "Du contrat individuel de travail en droit québécois: essai en forme de point d'interrogation" (1986), 17 *R.G.D.* 85; R. P. Gagnon, L. LeBel and P. Verge, *Droit du travail* (2nd ed. 1991), at pp. 139-40 and 164-67; P. Laporte, *La réintégration du salarié: Nouvelles perspectives* (1995)). ...]

Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375

Court of Appeal for Quebec

Bankruptcy and insolvency – surrender of a life insurance policy – property not exempt because seizable under the *C.C.Q.* – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

11 § [The court held that the right to surrender a life insurance policy, in civil matters, had always been considered a "purely per-

Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27

Cour d'appel du Québec

Droit du travail – applicabilité du *C.c.Q.* au régime collectif du travail

188 § [Enfin, certains auteurs québécois prétendent même que la conception civiliste classique suivant laquelle l'exécution forcée du contrat de travail est impossible en raison de son caractère **personnel**, qui aurait été confirmée par cette Cour dans l'arrêt *Dupré Quarries Ltd. c. Dupré*, [1934] R.C.S. 528, n'a plus sa place depuis l'avènement de la grande entreprise et la multiplication des emplois dépersonnalisés où l'identité du travailleur ne revêt que peu d'importance (voir M.-F. Bich, « Du contrat individuel de travail en droit québécois : essai en forme de point d'interrogation » (1986), 17 *R.G.D.* 85; R. P. Gagnon, L. LeBel et P. Verge, *Droit du travail* (2e éd. 1991), p. 139-140 et 164-167; P. Laporte, *La réintégration du salarié : Nouvelles perspectives* (1995)).....]

Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375

Cour d'appel du Québec

Faillite et insolvabilité – rachat d'une police d'assurance vie – bien non exempt car saisissable en vertu du *C.c.Q.* – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

11 § [La Cour d'appel décide que le droit de racheter une police d'assurance-vie, en matière civile, a toujours été considéré comme un

sonal" right or a right "exclusively attached to the person". ...]

droit « purement **personnel** » ou un droit « exclusivement attaché à la personne ». ...]

personal property

{CL} (n.) Object of legal commerce resulting from the exercise of prerogatives regarding property other than real. | *personal properties*

Cat. {CL} property (1)

Incl. {CL} chattel personal, chattel real

Excl. {CL} real property

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2nd ed. Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [... Contracts which deal with land or **personal property** confer similar rights of use and enjoyment; however, without the right to exclude, such rights will only be *in personam*.]

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Property law – expropriation – mineral rights – prohibition on exploration and development of

bien personnel

{CL} (n.) Objet du commerce juridique résultant de l'exercice des prérogatives portant sur des biens autres que réels. | *biens personnels*

Cat. {CL} bien

Incl. {CL} chatel personnel, chatel réel

Excl. {CL} bien réel

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2e éd. Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [... Les contrats qui visent un bien-fonds ou un **bien meuble** peuvent conférer des droits similaires d'usage et de jouissance; cependant, s'ils ne sont pas universellement opposables, ces droits seront de nature simplement personnelle.]

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Droit de la propriété – expropriation – droit minier – interdiction d'explorer et d'exploiter des droits

mining claims in a park – claim for compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

70 § [... **Personal estate** is divided into chattels real and chattels personal. Terms of years are chattels real: chattels because they devolve at common law, with chattels in the proper sense, on personal representatives; real because they are derived out of real estate.]

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Nova Scotia
- Family law – monthly pension payment – pension payments are a matrimonial asset to be divided equally between the spouses – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

59 § [... As found by the courts in both *Herchuk* and *Tataryn*, pensions are choses in action or incorporeal **personal property**. ...]

Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Constitutional law – division of powers – non-application of provincial procedures for the enforcement of securities to banks – *Bank Act*, R.S.C. 1985, c. B-1

Source: *Tennant v. Union Bank of Canada*, [1894] A.C. 31 (P.C.)

14 § [... It extends to the issue of paper currency, which necessarily

miniers situés dans un parc – demande de compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

70 § [... Le **domaine personnel** se divise en chatels réels et en chatels personnels. Les termes déterminés sont des chatels réels : des chatels car en common law, comme les chatels au sens propre, ils sont transmis à des représentants personnels; et réels parce qu'ils proviennent de biens immobiliers.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
- Droit de la famille – prestation de retraite versée mensuellement – les prestations de retraite sont des biens du mariage sujettes au partage entre époux – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

59 § [... Comme l'ont conclu les tribunaux dans les arrêts *Herchuk* et *Tataryn*, les pensions sont des choses incorporelles ou des **biens personnels** incorporels. ...]

Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit constitutionnel – partage des compétences – non-assujettissement des banques aux procédures d'exécution des sûretés provinciales – *Loi sur les banques*, L.R.C. 1985, c. B-1

Source : *Tennant v. Union Bank of Canada*, [1894] A.C. 31 (P.C.)

14 § [... Il s'étend à l'émission du papier-monnaie, ce qui comprend

means the creation of a species of **personal property** carrying with it rights and privileges which the law of the province does not, and cannot, attach to it. ...]

R. v. Nowegijick, [1983] 1 S.C.R. 29

· Federal Court of Appeal

Aboriginal law – tax exemption on personal property located on the reserve – qualification of a salary – *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6, s. 87

26 § [... Although the Crown in paragraph 14 of its factum recognizes that "salaries" and "wages" can be classified as "**personal property**" it submits that the basis of taxation is a person's "taxable" income and that such taxable income is not "**personal property**" but rather a "concept", that results from a number of operations. This is too fine a distinction for my liking. If wages are **personal property** it seems to me difficult to say that a person taxed "in respect of" wages is not being taxed in respect of **personal property**. ...]

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

· Supreme Court of Alberta, Appellate Division

Tax law – taxation of personal property owned by a company against which the Crown has a right of use – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

forcément la création d'une sorte de **biens mobiliers** comportant des droits et des privilèges sur lesquels le droit de la province ne s'applique pas ni ne peut s'appliquer. ...]

R. c. Nowegijick, [1983] 1 R.C.S. 29

· Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – exemption fiscale sur les biens personnels situés sur la réserve – qualification d'un salaire – *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6, art. 87

26 § [... Bien que Sa Majesté reconnaisse, au paragraphe 14 de son mémoire, que les « traitements » et les « salaires » peuvent être classés dans les « **biens personnels** », elle fait valoir que c'est le revenu « imposable » d'une personne qui constitue l'assiette de l'impôt et que ce revenu imposable n'est pas un « **bien personnel** » mais plutôt un « concept » qui est le résultat de plusieurs opérations. Cette distinction est bien trop subtile à mon goût. Si un salaire est un **bien personnel**, il me paraît difficile de dire qu'une personne imposée « quant à » son salaire n'est pas imposée quant à un **bien personnel**. ...]

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

· Cour suprême de l'Alberta, division d'appel

Droit fiscal – imposition de certains biens personnels d'une entreprise contre lesquels la Couronne possède un droit d'usage – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ It will be seen that both plant, equipment and materials are included, and that they are declared to be the property of His Majesty, "for the purposes of the said works". The purpose of the materials is obviously quite different from that of the plant and equipment, and the qualifying clause must appropriately respond to that difference. It was argued that the phrase defines the time or period of a transferred ownership; but at law there are no estates or remainders in **personal property**: the only title is the absolute title. The true conception where successive ownerships in A and B are in mind seems to be that the property in B is made subject to a right or power of use in A for a specified period: but no doubt contractual stipulations may affect transfers of title on the happening of events or conditions.

§ On verra que tant l'usine que l'équipement et le matériel sont inclus, et qu'ils sont déclarés être la propriété de Sa Majesté, « aux fins desdits ouvrages ». L'usage du matériel est de toute évidence très différent de celui de l'usine et de l'équipement, et la clause limitative doit répondre de façon appropriée à cette différence. On a soutenu que l'expression définit le temps ou la période d'une propriété cédée; mais en droit il n'y a pas de domaines ou de résidus pour les **biens personnels** : le seul titre est le titre absolu. La véritable notion lorsqu'on envisage la propriété successive de A et de B semble être que les biens de B sont assujettis à un droit ou à un pouvoir d'utilisation par A pendant une période précise : mais il ne fait aucun doute que les stipulations contractuelles peuvent avoir un effet sur les transferts de titre à la survenance ou de conditions.
[Traduction : M.J.C., 2009]

personal right

{CL and Civ. Law} (n.) Prerogative that can be opposed to some, whose legal value is not guaranteed by direct or indirect access to a property. | *personal rights*

Cat. {Civ. Law} patrimonial rights
{CL} right

Incl. {Civ. Law} personal right of action, claim
{CL} personal right of action, claim

Excl. {Civ. Law} real right
{CL} real right

Equiv. {Civ. Law} right *in personam*
{CL} right *in personam*

droit personnel

{CL et DC} (n.) Prérogative opposable à certains dont la valeur juridique n'est pas garantie par un accès direct ou indirect à un bien. | *droits personnels*

Cat. {DC} droits patrimoniaux
{CL} droit (2)

Incl. {DC} droit d'action personnel, droit de créance
{CL} droit d'action personnel, droit de créance

Excl. {DC} droit réel
{CL} droit réel

Équiv. {DC} droit *in personam*
{CL} droit *in personam*

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  5 § [... The use of that expression reflects the fact that a **personal** patrimonial **right** is generally recorded in a title and that, in that case, the creation of a pledge of the right in question will require that the title be handed over and held. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

  3 § [The general meaning of the word "property" includes both corporeal property and incorporeal property, which itself includes **personal rights** that may form part of an individual's patrimony, such as claims. ...]

Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal law – validity of surrender of reserve lands and min-

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  5 § [... L'utilisation de ce terme reflète le fait qu'un **droit personnel** de nature patrimoniale est généralement constaté par un titre et que, dans un tel cas, la formation d'un gage sur le droit en question nécessitera la remise et la détention de ce titre. ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

  3 § [Dans son acception générale, le mot « bien » inclut autant les biens corporels que les biens incorporels, qui comprennent eux-mêmes l'ensemble des **droits personnels** susceptibles de faire partie du patrimoine d'une personne, notamment les droits de créance. ...]

Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – validité d'une cession de terres de réserve

eral rights to the Crown – breach of the Crown's fiduciary duty regarding the mineral rights – *Indian Act*, R.S.C. 1927, c. 98

72 § [... Even the right of the Band in the surface area of the reserve was not a corporeal property interest but rather a **personal right** guaranteed in perpetuity; for this reason it could not form the *res* of a trust according to the majority in *Guerin*. ...]

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795

Court of Appeal for Nova Scotia

Family law – monthly pension payment – pension payments are a matrimonial asset to be divided equally between the spouses – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

Source: *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

56 § [... It is a chose in action, an existing **personal right** of property capable of enforcement by action. ...]

et de droits miniers à la Couronne – violation de l'obligation fiduciaire de la Couronne à l'égard des droits miniers – *Loi sur les indiens*, S.R.C. 1927, c. 98

72 § [... Même le droit de la bande à l'égard de la superficie de la réserve n'était pas un droit de propriété de nature corporelle mais plutôt un **droit personnel** garanti à perpétuité; pour cette raison, il ne pouvait constituer l'objet (*res*) d'une fiducie suivant les motifs des juges de la majorité dans *Guerin*. ...]

Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

Droit de la famille – prestation de retraite versée mensuellement – les prestations de retraite sont des biens du mariage sujettes au partage entre époux – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

Source : *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

56 § [... Il s'agit d'un bien incorporel, un **droit personnel** de propriété en vigueur qui peut être exécuté par une action. ...]

personal servitude

{Civ. Law} (n.) Real property encumbering servient land for the exclusive advantage of a third party. | *personal servitudes*

Cat. {Civ. Law} servitude (2)

Excl. {Civ. Law} real servitude

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

servitude personnelle

{DC} (n.) Droit réel grevant un fond servant à l'avantage exclusif d'un tiers. | *servitudes personnelles*

Cat. {DC} servitude (2)

Excl. {DC} servitude réelle

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. nº 11780 (C.A.Q.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

15 § To be considered a real servitude, the consent requirement in clause 8 must benefit the land rather than the owners of the neighbouring parcels only [See Note 3 below]. Its primary and direct effect, however, is to permit refusal of potential transfers to unacceptable third parties based on nothing more than an objection to the proposed acquirer, clearly a personal benefit to the particular individuals living on the land. Likewise, the clause cannot be characterized as a **personal servitude** or innominate real right, since it amounts to a restriction on the exercise of the affected owner's power of alienation. The dominant trend by the courts and doctrinal writers alike has been to resist the recognition of real rights restricting usage of property, in contrast to those granting rights of enjoyment [See Note 4 below]. Nor, finally, can clause 8 constitute a real obligation (an obligation *propter rem*), that is an obligation accessory to a real right that facilitates its exercise [See Note 5 below]. Here, the obligation to seek consent does not facilitate the exercise of another real right - indeed, its effect is precisely to subject the owner's power to alienate the property to the will of his or her neighbours. As Denis J. held in *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray*: "il est interdit

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

15 § Pour être considérée comme une servitude réelle, l'exigence de consentement de la clause 8 doit profiter à la terre plutôt qu'aux propriétaires des parcelles voisines seulement [Voir Note 3 ci-dessous]. Son effet principal et direct, toutefois, est de permettre le refus de cessions potentielles à des tiers inacceptables en fonction ni plus ni moins que d'une objection à l'acquéreur proposé, ce qui est clairement un avantage personnel pour les individus qui vivent sur la terre. De même, la clause ne peut être caractérisée comme une **servitude personnelle** ou un droit réel innommé, puisqu'il correspond à une restriction de l'exercice du pouvoir d'aliénation du propriétaire visé. La tendance des tribunaux et des auteurs de doctrine a été de résister à la reconnaissance de droits réels limitant l'utilisation des biens, par contraste à ceux conférant des droits de jouissance [Voir Note 4 ci-dessous]. Enfin, la clause 8 ne peut constituer une obligation réelle (une obligation *propter rem*), c'est-à-dire une obligation accessoire à un droit réel qui en facilite l'exercice [Voir Note 5 ci-dessous].

Ici, l'obligation d'obtenir le consentement ne facilite pas l'exercice d'un autre droit réel - en fait, son effet est précisément d'assujettir le pouvoir du propriétaire

de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse" [See Note 6 below]. Where the criteria for the creation of a real right have not been met, a personal right is the result.
[Notes omitted from context.]

d'aliéner les biens à la volonté de ses voisins. Comme Denis J. a déclaré dans *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray* : « il est interdit de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse » [Voir Note 6 ci-dessous]. Lorsque les critères de création d'un droit réel ne sont pas réunis, il en résulte un droit personnel.
[Notes omises du contexte.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

14 § In order to be considered a real right, the covenant in clause 8 must meet the criteria for creating either a real servitude, a **personal servitude**, or a real obligation. Simply deeming something to be a servitude or other dismemberment of ownership does not make it so, even if the deed purporting to establish it is registered [See Note 1 below]. Servitudes in particular are never presumed, and any doubt is interpreted against their existence [See Note 2 below]. The covenant in clause 8 lacks the essential characteristics of a servitude or real obligation.
[Notes omitted from context.]

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

14 § Pour être considéré comme un droit réel, l'engagement de la clause 8 doit répondre aux critères de création d'une servitude réelle, une **servitude personnelle** ou une obligation réelle. Le simple fait de considérer une chose comme une servitude ou autre démembrement de la propriété ne suffit pas à la rendre telle, même si l'acte prétendant l'établir est enregistré [Voir Note 1 ci-dessous]. Les servitudes en particulier ne sont jamais présumées, et tout doute est interprété contre leur existence [Voir Note 2 ci-dessous]. Il manque à l'engagement de la clause 8 les caractéristiques essentielles d'une servitude ou d'une obligation réelle.
[Notes omises du contexte.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

positive law

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Conventional legal order prevailing in a State and expressing itself through statutes and jurisprudence. | *positive law*

Cat. {Civ. Law} law (1)
{CL} law (1)

Incl. {Civ. Law} legal system
{CL} legal system

Excl. {Civ. Law} custom, usage (2)
{CL} custom, usage (2)

Equiv. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Corpus

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms – C.C.Q.*

  122 § [In Canadian law, a court is thus not barred from considering a question of a religious nature, provided that the claim is based on the violation of a rule recognized in **positive law**.]...[The requirement that there be a rule of **positive law** before an action will lie is a neutral basis for distinguishing cases in which intervention is appropriate from cases in which it is not. ...]

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – consent to corollary relief – validity of a clause intro-

droit positif

{CL et DC} (n.) (s.) Ordre juridique conventionnel prévalant au sein d'un État et s'exprimant dans les lois et la jurisprudence. | *droit positif*

Cat. {DC} droit (1)
{CL} droit (1)

Incl. {DC} système juridique
{CL} système juridique

Excl. {DC} coutume, usage (1.2)
{CL} coutume, usage (1.2)

Équiv. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne – C.c.Q.*

  122 § [Le droit canadien ne prohibe donc pas la prise en considération par les tribunaux de questions à caractère religieux, à condition que la réclamation soit fondée sur la violation d'une règle reconnue en **droit positif**.]...[Le fait d'assujettir la recevabilité d'une réclamation à l'existence d'une règle de **droit positif** constitue une base neutre permettant de distinguer les cas où l'intervention est permise de ceux où elle ne l'est pas. ...]

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires –

ducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms – C.C.Q.*

184 § [... Civil rights arise out of **positive law**, not religious law. ...]

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

  47 § In short, to quote Professor Brierley, Bill 91 opened Quebec arbitration law to "international thinking" in this area; this international thinking "has become a formal source of Quebec **positive law**": J. E. C. Brierley, "Quebec's New (1986) Arbitration Law" (1987-88), 13 *Can. Bus. L.J.* 58, at pp. 63 and 68-69.

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – abuse of contractual right – calling in of loan and realizing of securities without prior notice from the bank leading to the liquidation of the company and a drop in share value – damages awarded to share-holders

  Source: CORNU, G., *Droit civil : Introduction, Les personnes - Les biens*, 4th ed., Paris, Éditions Montchrestien, 1990

validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne – C.c.Q.*

184 § [... Les droits civils naissent du **droit positif**, non du droit religieux. ...]

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

  47 § Bref, pour reprendre les termes du professeur Brierley, la Loi 91 a eu pour effet d'ouvrir le droit québécois de l'arbitrage à la « pensée internationale » dans ce domaine; cette pensée internationale « est maintenant une source officielle du **droit positif** québécois » : J. E. C. Brierley, « Une loi nouvelle pour le Québec en matière d'arbitrage » (1987), 47 *R. du B.* 259, p. 265 et 270-271.

Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – abus de droit contractuel – rappel de prêt et réalisation de garanties sans préavis de la banque provoquant la liquidation de l'entreprise et la chute de valeur des actions – dommages-intérêts accordés aux actionnaires

  Source : CORNU, G., *Droit civil : Introduction, Les personnes - Les biens*, 4e éd., Paris, Éditions Montchrestien, 1990

70 § [[TRANSLATION] In our contemporary **positive law**, the exercise of rights is thus subject to review by the courts in cases of abuse. ...]

Re Manitoba Language Rights, [1985] 1 S.C.R. 721

- Court of Appeal for Manitoba
- Human rights law – linguistic rights – validity and applicability of the unilingual Acts of the Province of Manitoba – *Manitoba Act, 1870*, 33 Vict., c. 3 (Can.)

62 § [... The rule of law simply cannot be fulfilled in a province that has no **positive law**.]

70 § [L'exercice des droits est donc soumis, dans notre **droit positif** contemporain, à un contrôle judiciaire en cas d'abus. ...]

Renvoi : Droits linguistiques au Manitoba, [1985] 1 R.C.S. 721

- Cour d'appel du Manitoba
- Droit de la personne – droits linguistiques – validité et opérabilité des lois unilingues de la province du Manitoba – *Loi de 1870 sur le Manitoba*, 33 Victoria, c. 3 (Canada)

62 § [... Il ne peut y avoir de primauté du droit dans une province qui n'a aucune règle de **droit positif**.]

possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Control of an object of legal commerce demonstrating the intention to be the owner. | *possession*

Cat. {Civ. Law} factual and legal relationship
{CL} factual and legal relationship

Incl. {Civ. Law} possession in fact, legal possession
{CL} possession in fact, legal possession

Excl. {Civ. Law} holding
{CL} holding

Equiv. {Civ. Law} possession *animo domini*
{CL} possession *animo domini*

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)

possession

{CL et DC} (n.) (s.) Maîtrise d'un objet du commerce juridique démontrant l'intention d'en être le propriétaire. | *possession*

Cat. {DC} rapport de fait et de droit
{CL} rapport de fait et de droit

Incl. {DC} possession de fait, possession de droit
{CL} possession de fait, possession de droit

Excl. {DC} détention
{CL} détention

Équiv. {DC} possession *animo domini*
{CL} possession *animo domini*

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. n° 7 (C.A.F.)

Tax law – goods and services tax – taxibility of the fair market value of a health care facility – *E.T.A.*, s. 191(3)(b)(i)

Source: *Halsbury's Laws of England*, 4th ed., vol. 39, London, Buttersworth

42 § [**"Possession"** is a word of ambiguous meaning and its legal senses do not coincide with the popular sense. [...] **"Possession"** may mean legal **possession**: that **possession** which is recognized and protected as such by law. ...]

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – assujettissement de la juste valeur marchande d'un établissement de soins de santé à la taxe – *L.t.a.*, art. 191(3)b)(i)

Source : *Halsbury's Laws of England*, 4e éd., vol. 39, Londres, Buttersworth

42 § [[TRADUCTION] Le mot « **possession** » est ambigu et ses acceptions juridiques ne coïncident pas avec le sens qu'on attribue couramment à ce terme. [...] Par « **possession** », on peut entendre la **possession** légale, c'est-à-dire une **possession** qui est reconnue par la loi et qui est protégée à ce titre. ...]

North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)

Tax law – goods and services tax – taxibility of the fair market value of a health care facility – *E.T.A.*, s. 191(3)(b)(i)

42 § [The word **"possession"** does not have a fixed legal meaning (see Bruce Ziff, *Principles of Property Law*, 4th ed. (Toronto: Thomson Carswell, 2006), at pages 117-118). However, when used in a legal context, **"possession"** generally implies elements of dominion and exclusivity ...]

North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. nº 7 (C.A.F.)

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – assujettissement de la juste valeur marchande d'un établissement de soins de santé à la taxe – *L.t.a.*, art. 191(3)b)(i)

42 § [Le mot « **possession** » n'a pas de sens juridique fixe (Bruce Ziff, *Principles of Property Law*, 4e éd. (Toronto, Thomson Carswell, 2006), aux pages 117 et 118). Toutefois, lorsqu'il est employé dans un contexte juridique, le terme « **possession** » se caractérise en règle générale par des notions de maîtrise et d'exclusivité ...]

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick

Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur

Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

66 § [... As noted above, **possession** at common law is a contextual, nuanced concept. Whether a nomadic people enjoyed sufficient "physical **possession**" to give them title to the land, is a question of fact, depending on all the circumstances, in particular the nature of the land and the manner in which it is commonly used. ...]

les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

66 § [... Comme on l'a vu, la **possession**, en common law, est un concept nuancé et contextuel. La question de savoir si la « **possession** physique » d'un territoire par un peuple nomade est suffisante pour conférer à ce peuple un titre sur ce territoire est une question de fait qui dépend de l'ensemble des circonstances, en particulier de la nature du territoire et de la façon dont il a été utilisé collectivement. ...]

373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312

- Court of Appeal for Alberta
- Banking law – bills of exchange – cheque altered by the director of a company – deposit of the cheque without endorsement – tort of conversion – liability of the bank – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

9 § [An owner's right of **possession** includes the right to authorize others to deal with his or her chattel in any manner specified. ...]

373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit bancaire – lettres de change – libellé d'un chèque modifié par un administrateur d'entreprise – dépôt autorisé sans endossement – délit de détournement – responsabilité de la banque – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c. B-4

9 § [Le droit de **possession** du propriétaire comprend le droit d'autoriser autrui à agir d'une manière donnée à l'égard de son bien. ...]

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

- Court of Appeal for Alberta
- Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabi-

third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct

64 § [... It is difficult to imagine how a company whose objects include the **ownership** and development of real estate could reasonably function without the incidental ability to finance its operations by mortgaging its property. ...]

lité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable

64 § [... Il est difficile de concevoir comment une société dont les objets comprennent la **possession** et l'aménagement de biens immeubles pourrait raisonnablement fonctionner sans jouir de la capacité accessoire de financer ses opérations en hypothéquant ses biens. ...]

possession in fact

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Actual possession of property. | *possession in fact*

Cat. {Civ. Law} possession
{CL} possession

Incl. {Civ. Law} non-equivocal possession, peaceful possession, continuous possession, public possession
{CL} non-equivocal possession, peaceful possession, continuous possession, public possession

Excl. {Civ. Law} holding
{CL} holding

Equiv. {Civ. Law} actual possession
{CL} actual possession

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

ADI Ltd. v. 052987 N.B. Inc., [2000] N.B.J. No. 467 (N.B.C.A.)

Procedural law – importance of arguments – claim for redress for oppression or conduct unjustly detrimental to the rights of shareholders – *Business Corporations Act*, S.N.B. 1981, c. B-9.1

possession de fait

{CL et DC} (n.) (s.) Possession effective d'un bien. | *possession de fait*

Cat. {DC} possession
{CL} possession

Incl. {DC} possession non équivoque, possession paisible, possession continue, possession publique
{CL} possession non équivoque, possession paisible, possession continue, possession publique

Excl. {DC} détention
{CL} détention

Équiv. {DC} possession effective
{CL} possession effective

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

ADI Ltée c. 052987 N.B. Inc., [2000] A.N.-B. n° 467 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – importance des plaidoires – demande de redressement pour conduite oppressive ou injustement préjudiciable aux droits des actionnaires – *Loi sur les corporations commerciales*, L.N.-B. 1981, c. B-9.1

34 § [... A person may have physical possession of goods over which he or she asserts no legal claim other than the right to possession itself. Legal title, or the right to obtain ***de facto*** **possession**, however, remains unaffected. ...]

Jewett v. Bil, [1999] N.B.J. No. 116 (N.B.C.A.)

- Procedural law – action in trespass – possession without legal title in common law is sufficient to bring the action – protection of *de facto* possession against disturbances even if illegitimate

  Source: FLEMING, P. G., *The Law of Torts*, 7th ed., Agincourt, Carswell, 1987

  5 § [... Hence, a defendant in an action of trespass cannot set up the right of the true owner in order to justify his infringement of the plaintiff's ***de facto*** **possession**: he cannot plead the so-called *jus tertii*, that is, assert that another has a better right to possession than the plaintiff, unless he committed the entry by his authority. The reason is that it is more conducive to the maintenance of order to protect ***de facto*** and even wrongful **possession** against disturbance by all and sundry than to deny legal aid to a disseisor merely because of the flaw in his title.]

Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220

44 § [... Une personne peut avoir la possession matérielle d'objets sur lesquels elle ne revendique aucun droit autre que le droit de possession lui-même. Le titre juridique, ou le droit d'obtenir la **possession de fait**, reste toutefois entier. ...]

Jewett c. Bil, [1999] A.N.-B. n° 116 (C.A.N.-B.)

- Droit procédural – action pour intrusion – la possession sans titre en common law suffit pour intenter un recours – protection de la possession de fait même illégitime contre les troubles de jouissance

  Source : FLEMING, P. G., *The Law of Torts*, 7e éd., Agincourt, Carswell, 1987

  5 § [... Par conséquent, dans une action pour intrusion, le défendeur ne peut invoquer le droit du véritable propriétaire pour justifier sa violation de la **possession de fait** exercée par le demandeur : il ne peut plaider ce qu'on appelle le *jus tertii* (le droit d'un tiers), c'est-à-dire faire valoir qu'une autre personne avait un droit de possession qui avait préséance sur celui du demandeur, à moins que le défendeur n'ait été autorisé par cette autre personne à commettre l'intrusion. Cette conclusion se fonde sur le fait qu'il est plus important, pour le maintien de l'ordre, de protéger la **possession de fait**, même illégitime, contre des troubles de jouissance de tous et chacun que de refuser le concours juridique au dessaisissant, en raison simplement d'un vice dans son titre.]

Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220

Court of Appeal for Quebec

Tax law – testamentary succession – *C.C.L.C.* – taxation of property not yet transferred to the residuary universal legatee

38 § [... According to the principles of the civil law, however, even though executors have only ***de facto* possession**, art. 918 *C.C.L.C.* authorizes them to claim possession of property in the hands of the heirs and legatees during the period of their seizin. ...]

R. v. Gombosh Estate, [1986] 1 S.C.R. 415

Cour d'appel du Québec

Droit fiscal – succession testamentaire – *C.c.B.-C.* – imposition de biens non transférés au légataire universel et résiduaire

38 § [... Toutefois, selon les principes de droit civil, bien que l'exécuteur n'ait qu'une **possession de fait**, l'art. 918 *C.c.B.-C.* l'autorise à revendiquer la possession des biens entre les mains des héritiers et des légataires pendant l'administration de sa saisine. ...]

R. c. Gombosh, succession, [1986] 1 R.C.S. 415

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – restoration of objects seized as part of a criminal investigation to the administrator of the accused's estate – *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1970, c. N-1, s. 10(6)(a)

Source: *Halsbury's Laws of England*, 4th ed., vol. 39, London, Buttersworth

42 § [... The presumption of law is that the person who has ***de facto* possession** also has the property, and accordingly such possession is protected, whatever its origin, against all who cannot prove a superior title. ...]

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – restitution d'objets saisis dans le cadre d'une enquête criminelle à l'administrateur successoral de l'accusé – *Loi sur les stupéfiants*, S.R.C. 1970, c. N-1, art. 10(6)a)

Source : *Halsbury's Laws of England*, 4e éd., vol. 39, Londres, Buttersworth

42 § [... La loi présume qu'une personne qui a la **possession de fait** a aussi la propriété, et en conséquence protège cette possession, quelle que soit son origine, à l'encontre de quiconque ne peut faire la preuve d'un meilleur titre. ...]

possessor

{CL and Civ. Law} (n.) Holder of a right *in rem.* | *possessors*

Cat. {Civ. Law} individual
{CL} individual

Excl. {Civ. Law} holder (1)
{CL} holder (1)

possesseur

{CL et DC} (n.) Titulaire d'un droit *in rem.* | *possesseurs*

Cat. {DC} particulier
{CL} particulier

Excl. {DC} détenteur
{CL} détenteur

Corpus

Jewett v. Bil, [1999] N.B.J. No. 116 (N.B.C.A.)

- Procedural law – action in trespass – possession without legal title in common law is sufficient to bring the action – protection of *de facto* possession against disturbances even if illegitimate

Source: FLEMING, P., *The Law of Torts*, 7th ed., Agincourt, Carswell, 1987

5 § [... A disseisor is nonetheless a **possessor** although, as between himself and the rightful owner, he has no right to possession until his adverse possession has ripened into ownership by lapse of time. ...]

Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727

- Court of Appeal for British Columbia
- Banking law – bills of exchange – bank's acceptance of cheques without endorsement – tort of conversion – strict liability of the bank – exception of the bill to a fictitious or non-existing person – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4

36 § [The seminal discussion of conversion of cheques is found in *Crawford and Falconbridge, Banking and Bills of Exchange* (8th ed. 1986), vol. 2, at p. 1386: Conversion is the remedy of the lawful **possessor** of chattels to have their value paid to him by a wrongful dispossessor. ...]

Corpus

Jewett c. Bil, [1999] A.N.-B. n° 116 (C.A.N.-B.)

- Droit procédural – action pour intrusion – la possession sans titre en common law suffit pour intenter un recours – protection de la possession de fait même illégitime contre les troubles de jouissance

Source : FLEMING, P. G., *The Law of Torts*, 7e éd., Agincourt, Carswell, 1987

5 § [... Il reste qu'un dessaisissant est un **possesseur** bien qu'il n'ait pas, entre lui-même et le propriétaire légitime, de droit de possession tant qu'il n'a pas obtenu, l'expiration du délai de possession adversative, la propriété du bien fonds. ...]

Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit bancaire – lettres de change – acceptation par la banque de chèques sans endossement – délit de détournement – responsabilité stricte de la banque – l'exception de la lettre payable à une personne fictive ou inexistante – *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, c B-4

36 § [On trouve dans *Crawford Falconbridge, Banking and Bil of Exchange* (8e éd. 1986), vol. à la p. 1386, l'analyse fondamentale du détournement de chèques [Traduction] L'action pour d tournement est le recours que **possesseur** légitime de biens pe exercer pour s'en faire payer valeur par la personne qui l'en dépossédé illégitimement. ...]

MacNeill et al. v. Devon Lumber Co. Ltd., [1987] N.B.J. No. 926 (N.B.C.A.)

Procedural law – tort action for disturbance – allergy exacerbated by cedar dust from a neighbouring plant – action justified for minor children due to their right of occupation

5 § [... Similarly, Prof. John G. Fleming in his text *The Law of Torts* (6th ed.) writes at p. 393 that the right to complain of nuisance belongs to the actual **possessor** of the land affected including tenants in possession and even wrongful **possessors**.]

Lavoie v. Michaud, [1981] 1 S.C.R. 445

Court of Appeal for Quebec

Property law – possession of a parcel of land without title – acquisition of right of ownership by ten-year prescription – *C.C.L.C.*

Source: MIGNAULT, P.-B., *Le droit civil canadien*, vol. 9, Montreal, Wilson & Lafleur, 1916

9 § [... If the **possessor** has possessed a larger area than his title gives him, he will have no title for the excess portion, and cannot rely on the ten-year prescription as to that portion.]

MacNeill et autres c. Devon Lumber Co. Ltd., [1987] A.N.-B. nº 926 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – action en responsabilité délictuelle pour nuisance – allergie aggravée par la poussière de cèdre provenant d'une usine avoisinante – recours autorisé aux enfants mineurs en raison de leur droit d'occupation

5 § [... Dans le même ordre d'idées, le professeur John G. Fleming, dans son ouvrage *The Law of Torts* (6e éd.), écrit, à la p. 393, que le droit de porter plainte pour nuisance appartient à celui qui a la possession réelle du bien-fonds touché, y compris les locataires en possession et même les **possesseurs** illégitimes.]

Lavoie c. Michaud, [1981] 1 R.C.S. 445

Cour d'appel du Québec

Droit des biens – possession d'une parcelle de terrain sans titre de propriété – acquisition d'un droit de propriété par prescription décennale – *C.c.B.-C.*

Source : MIGNAULT, P.-B., *Le droit civil canadien*, t. 9, Montréal, Wilson & Lafleur, 1916

9 § [... Si le **possesseur** a possédé une étendue plus grande que ne lui donne son titre, il se trouvera avoir été sans titre pour l'excédent et, partant, il ne pourra invoquer la prescription décennale quant à cet excédent.]

possessory

{Civ. Law} (adj.) Attribute of the object of a possession in fact. | *possessory*

Cat. {CL} attribute of property (1)

Excl. {CL} non-possessory

possessoire

{CL} (adj.) Attribut de l'objet d'une possession de fait. | *possessoires*

Cat. {CL} attribut du bien

Excl. {CL} non possessoire

Corpus

R. v. Charters, [2007] N.B.J. No. 323 (N.B.C.A.)

- Criminal law – appeal of an acquittal for breaking and entering with intent to commit the indictable offence of theft – colour of right defence – *Cr.C.* (1985)

11 § [In most cases when the defence of colour of right is raised, the accused asserts a **possessory** or proprietary right to the property which is the subject matter of the charge. As Bayda C.J. states in *Dorosh* at para. 18:]

...

[The mistake in each case must give rise to either an honest belief in a proprietary or **possessory** right to the thing which is the subject matter of the alleged theft or an honest belief in the state of facts which if it actually existed would at law justify or excuse the act done.]

Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)

- Property law – claim to possessory title regarding land by adverse possession

23 § [... The legal principles which govern this determination were restated by the Ontario Court of Appeal in *Fletcher v. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59; and *Masidon Investments Ltd. v. Ham* (1984), 45 O.R. (2d) 563 as follows:

... a person claiming a **possessory** title as against the legal owner must not only establish actual possession for the statutory period

Corpus

R. c. Charters, [2007] A.N.-B. n° 323 (C.A.N.-B.)

- Droit criminel – appel d'un acquittement pour introduction par effraction avec l'intention de commettre l'acte criminel de vol – défense d'apparence de droit – *C.cr.* (1985)

11 § [La plupart du temps, le prévenu qui plaide l'apparence de droit affirme un droit propriétal ou **possessoire** sur le bien qu'il est accusé d'avoir pris. Comme l'écrivait le juge en chef Bayda au par. 18 de *Dorosh* :]

...

[L'erreur, dans l'un ou l'autre cas, doit donner lieu, soit à une croyance sincère à un droit propriétal ou **possessoire** sur l'objet du vol présumé, soit à une croyance sincère en la situation de faits qui, si elle existait réellement, justifierait ou excuserait en droit l'acte commis.]

Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – revendication d'un titre possessoire à l'égard d'un bien-fonds par possession adversative

23 § [... La Cour d'appel de l'Ontario a rappelé les principes juridiques qui président à cette décision dans les arrêts *Fletcher c. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59 et *Masidon Investments Ltd. et al. c. Ham* (1984), 2 O.A.C. 147; 45 O.R. (2d) 563, dans les termes suivants :

« ... La personne qui revendique un titre **possessoire** contre le propriétaire en common law doit non

but he must establish that such possession was with the intention of excluding the true owner and that the true owner's possession was effectively excluded for the statutory period.
Thus, a claimant to a **possessory** title must establish throughout the statutory period: (1) actual possession; (2) the intention of excluding the true owner from possession and (3) effective exclusion of the true owner from possession. ...]

R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – stolen confidential information – scope of the expression "anything" – *Cr.C.* (1970), s. 283

38 § [... Since confidential information is not property, it follows that one cannot have a proprietary **possessory** right in something that is not property. ...]

seulement prouver la possession effective pendant le délai de prescription prévu par la loi, mais également que cette possession s'accompagnait de l'intention d'exclure le véritable propriétaire et que la possession du véritable propriétaire a été effectivement exclue pendant le délai de prescription prévu par la loi. »
Celui ou celle qui revendique un titre **possessoire** doit donc établir pendant toute la durée du délai de prescription prévu par la loi : (1) la possession effective, (2) l'intention d'exclure le véritable propriétaire de la possession et (3) l'exclusion effective du véritable propriétaire de la possession. ...]

R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – vol de renseignements confidentiels – portée de l'expression « chose quelconque » – *C.cr.* (1970), art. 283

38 § [... Puisque les renseignements confidentiels ne sont pas des biens, il s'ensuit qu'on ne peut avoir sur une chose qui n'est pas un bien un droit de propriété et de **possession**. ...]

possessory interest

{CL} (n.) Property right conferring possession in fact to its holder. | *possessory interests*

Cat. {CL} interest (3)

Excl. {CL} non-possessory interest

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91

intérêt possessoire

{CL} (n.) Droit de la propriété conférant à son titulaire la possession de fait. | *intérêts possessoires*

Cat. {CL} intérêt (3)

Excl. {CL} intérêt non possessoire

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91

- Court of Appeal for British Columbia
- Bankruptcy and insolvency – unperfected security interest – security interest on an automobile not effective against trustee because it was not published as required by the *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

  35 § The trustee assumes the bankrupt's **possessory interest** in the car through the operation of s. 71(2); it is upon this basis that the trustee can assert a claim to the car.

Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91

- Court of Appeal for British Columbia
- Bankruptcy and insolvency – unperfected security interest – security interest on an automobile not effective against trustee because it was not published as required by the *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

  36 § [... Saskatchewan Court of Appeal considered a provision similar to s. 12 of the British Columbia PPSA in *International Harvester* and held that (at p. 206):
  ...a trustee in bankruptcy, upon whom there devolves a chattel in the possession of the bankrupt under a commercial lease for a term exceeding a year, succeeds to the contractual or "**possessory**" **interest** of the bankrupt in that chattel, as well as the bankrupt's statutory or "proprietary" interest therein as conferred upon the debtor by s. 12 of the Act.
  [Emphasis added.]]

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Faillite et insolvabilité – sûreté imparfaite – sûreté sur une voiture inopposable au syndic car enregistrement non conforme au *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

  35 § Le syndic recueille l'**intérêt fondé sur la possession** de la faillie à l'égard de la voiture en application du par. 71(2); c'est sur ce fondement que le syndic peut réclamer le véhicule.

Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Faillite et insolvabilité – sûreté imparfaite – sûreté sur une voiture inopposable au syndic car enregistrement non conforme au *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

  36 § [... La Cour d'appel de la Saskatchewan a examiné une disposition semblable à l'art. 12 de la PPSA de la Colombie-Britannique, dans son arrêt *International Harvester* et elle a conclu ce qui suit (à la p. 206) :
  [Traduction]...un syndic de faillite auquel est dévolu un bien meuble en la possession du failli aux termes d'un bail commercial d'une durée de plus d'une année obtient **l'intérêt** contractuel ou « **fondé sur la possession** » qu'avait le failli à l'égard de ce bien, de même que l'intérêt d'origine législative ou « propriétal » du failli sur ce bien qui était conféré au débiteur en vertu de l'art. 12 de la Loi. [Je souligne.]]

Zeitel v. Ellscheid, [1994] 2 S.C.R. 142

- Court of Appeal for Ontario
- Tax law – sale of an island for municipal taxes owing – municipality's error regarding island sold – sale declared final – *An Act respecting the Sale of Lands for Arrears of Municipal Taxes, 1984*, S.O. 1984, c. 48, s. 13(1)(a)

  34 § [... The only meaningful difference between such a case and the case at bar is that the appellants had a **possessory claim** to the land which was mistakenly sold by the municipality, rather than having held paper title to it. ...]

Zeitel c. Ellscheid, [1994] 2 R.C.S. 142

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit fiscal – vente d'une île pour arriérés d'impôts municipaux – erreur de la municipalité quant à l'île vendue – vente déclarée définitive – *An Act respecting the Sale of Lands for Arrears of Municipal Taxes, 1984*, S.O. 1984, c. 48, art. 13(1)a)

  34 § [... La seule différence importante entre une telle situation et celle qui nous occupe est que les appelants avaient, à l'égard du bien-fonds vendu par erreur par la municipalité, un **intérêt possessoire** plutôt qu'un titre de propriété en bonne et due forme. ...]

possibility of reverter

{CL} (n.) Futur interest subjected to the realisation of a condition terminating a determinable estate in fee simple.
| *possibilities of reverter*

Cat. {CL} future interest for the grantor

Incl. {CL} contingent interest

Excl. {CL} reversion, right of entry

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Property law – refusal to register an agreement that gives a mortgage priority to an already registered possibility of reverter – nature of a possibility of reverter – mortgage of a determinable fee simple estate

possibilité de retour

{CL} (n.) Intérêt futur soumis à la réalisation d'une condition mettant fin à un domaine en fief simple déterminable.
| *possibilités de retour*

Cat. {CL} intérêt futur au profit du concédant

Incl. {CL} intérêt éventuel

Excl. {CL} réversion, droit entrée

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Droit de la propriété – refus d'enregistrer une entente donnant priorité à une hypothèque sur une possibilité de retour – nature d'une possibilité de retour – hypothèque consentie sur un domaine en fief déterminable

40 § At common law a **possibility of reverter** was not alienable *inter vivos* because they were not themselves estates, but merely special rights incident to other estates.

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Property law – refusal to register an agreement that gives a mortgage priority to an already registered possibility of reverter – nature of a possibility of reverter – mortgage of a determinable fee simple estate

38 § A **possibility of reverter** is a limitation on the grant. It is not a charge.

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Property law – refusal to register an agreement that gives a mortgage priority to an already registered possibility of reverter – nature of a possibility of reverter – mortgage of a determinable fee simple estate

37 § A **possibility of reverter** exists independently of any estate in its owner. Through a grant, the fee simple is disposed of after which there is nothing left of the grantor's estate, even though the fee simple granted is made determinable or subject to conditions.

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

40 § En common law, une **possibilité de retour** n'était pas aliénable entre vifs car il ne s'agissait pas de domaines, mais plutôt de droits spéciaux liés à d'autres domaines.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Droit de la propriété – refus d'enregistrer une entente donnant priorité à une hypothèque sur une possibilité de retour – nature d'une possibilité de retour – hypothèque consentie sur un domaine en fief déterminable

38 § Une **possibilité de retour** est une limite de la concession. Ce n'est pas une charge.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

- Droit de la propriété – refus d'enregistrer une entente donnant priorité à une hypothèque sur une possibilité de retour – nature d'une possibilité de retour – hypothèque consentie sur un domaine en fief déterminable

37 § Une **possibilité de retour** existe indépendamment de tout domaine pour son propriétaire. Par une concession, le fief simple est liquidé, après quoi il ne reste rien du domaine du concédant, même si le fief simple concédé est résoluble ou sous réserve de conditions.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)

Property law – refusal to register an agreement that gives a mortgage priority to an already registered possibility of reverter – nature of a possibility of reverter – mortgage of a determinable fee simple estate

36 § A **"possibility of reverter"** is a future interest expectant on a conditional or determinable fee simple. It is the possibility of acquiring an interest in land sometime in the future.

Droit de la propriété – refus d'enregistrer une entente donnant priorité à une hypothèque sur une possibilité de retour – nature d'une possibilité de retour – hypothèque consentie sur un domaine en fief déterminable

36 § Une « **possibilité de retour** » est un intérêt futur dépendant d'un fief simple conditionnel ou résoluble. Il s'agit de la possibilité d'acquérir un intérêt dans un terrain à un moment donné dans l'avenir.
[Traduction : M.J.C., 2009]

power (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Capacity to intervene as an individual and by one's own initiative in a relationship determined by law. | *powers*

Cat. {Civ. Law} legal capacity
{CL} legal capacity

Incl. {Civ. Law} prerogative, performance
{CL} prerogative, performance

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Corpus

Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3

Court of Appeal for Alberta

Constitutional law – division of powers – making charter banks subject to provincial legislation regarding permits to promote insurance

117 § [... The federal incorporation **power** for certain companies or undertakings involves bringing a company into existence, confer-

pouvoir (1)

{CL et DC} (n.) Capacité d'intervenir à titre individuel et de son propre chef dans un rapport déterminé par le droit.
| *pouvoirs*

Cat. {DC} capacité juridique
{CL} capacité juridique

Incl. {DC} prérogative, prestation
{CL} prérogative, prestation

Protag. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3

Cour d'appel de l'Alberta

Droit constitutionnel – partage des compétences – assujettissement des banques à charte à la législation provinciale en matière de délivrance de permis de promotion d'assurance

117 § [... Pour certaines sociétés ou entreprises, la **compétence** fédérale en matière d'incorporation comprend la création d'une

ring a legal personality on it, the creation of its corporate structure and the authority over its legal capacity and status. ...]

société, l'attribution à celle-ci d'une personnalité juridique, la création de sa structure organisationnelle, et le pouvoir à l'égard de sa capacité et son statut juridiques. ...]

power (2)

{CL} (n.) Prerogative regarding an estate in land belonging to another. | *powers*

Cat. {CL} power (1)

Incl. {CL} prerogative, performance

Protag. {CL} legal person (1)

Corpus

Ross River Dena Council Band v. Canada, [2002] 2 S.C.R. 816

- Court of Appeal for Yukon Territory
- Aboriginal law – establishment of a reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

  3 § [... The **power** is thought to be part of the Crown's prerogative to administer and dispose of public property including Crown lands (see P. Lordon, Q.C., *Crown Law* (1991), at p. 96). ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

pouvoir (2)

{CL} (n.) Prérogative portant sur un domaine foncier appartenant à autrui. | *pouvoirs*

Cat. {CL} pouvoir (1)

Incl. {CL} prérogative, prestation

Protag. {CL} personne juridique

Corpus

Conseil de la bande dénée de Ross River c. Canada, [2002] 2 R.C.S. 816

- Cour d'appel du territoire du Yukon
- Droit des autochtones – établissement d'une réserve – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

  3 § [... On estime que ce **pouvoir** fait partie de la prérogative royale concernant l'administration et l'aliénation des biens publics, y compris les terres de la Couronne (voir P. Lordon, c.r. *La Couronne en droit canadien* (1992), p. 107). ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *Wanklyn v. Canada (Minister of National Revenue)*, [1953] 2 S.C.R. 58

104 § [... As is pointed out in Halsbury, 2nd Edition, Vol. 25, page 515:
The creation of a **power** over property does not in any way vest the property in the donee, though the exercise of the **power** may do so; and it is often difficult to say whether the intention was to give property or only a **power** over property.]

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Property law – future estate – power of appointment – limitation of action – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § There are two kinds of future estates, a contingent remainder and an executory interest. The estate existing here, and upon which the **power** was exercised, was an executory interest. And one way of creating an executory interest, is under the *Statute of Uses* called springing or shifting uses. "One of the most convenient and useful applications of springing uses occurs in the case of **powers**, which are methods of causing a use, with its accompanying estate to spring up at the will of any given person: Thus, lands may be conveyed to A. and his heirs to such uses as B. shall, by any deed or by his will, appoint, and in default of and until any such appointment to the uses of C. and his heirs, or to any other uses. These uses will accordingly confer vested estates on C., or the parties having them, subject to be

Source : *Wanklyn v. Canada (Minister of National Revenue)*, [1953] 2 S.C.R. 58

104 § [... Comme le souligne Halsbury, 2, édition, vol. 25, page 515 :
La constitution d'un **droit** sur un bien ne rend pas le donataire propriétaire, quoique l'exercice de ce **droit** puisse avoir ce résultat; et il est souvent difficile de dire si l'intention était de donner la propriété du bien ou simplement un **droit** sur celui-ci.]

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Droit de la propriété – domaine futur – pouvoir de désignation – prescription – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § Il y a deux types de domaines futurs, un résidu éventuel et un intérêt non réalisé. Le domaine existant ici, et sur lequel le **pouvoir** était exercé, était un intérêt non réalisé. Une façon de créer un intérêt non réalisé est appelée, en vertu du *Statute of Uses*, usage surgissant ou mouvant. « L'une des applications les plus pratiques et les plus utiles de l'usage surgissant se produit dans le cas de **pouvoirs**, qui sont des moyens d'entraîner un usage, avec le domaine qui l'accompagne, qui surgissent selon la volonté d'une personne donnée : ainsi, des terres peuvent être cédées à A. et à ses héritiers pour des usages nommés par B. par acte ou par testament, et, à défaut et jusqu'à cette nomination, pour des usages de C. et de ses héritiers, ou pour tout autre usage. Ces usages conféreront par conséquent des domaines dévolus

divested or destroyed at any time by B.'s exercising his **power** of appointment. Here B. though not owner of the property, has yet the **power** at any time, at once, to dispose of it by executing a deed; and if he should please to appoint it to the use of himself and his heirs, he is at perfect liberty so to do; or, by virtue of his **power**, he may dispose of it by his will. Such a **power** of appointment is evidently a privilege of great value; it is nearly as good as ownership; and it has accordingly been made to share the liabilities of ownership": *Williams on Real Property*, 352 and 356.

à C., ou les parties qui les ont, sous réserve d'être dessaisis ou détruits en tout temps par l'exercice par B. de son **pouvoir** de nomination. Ici B., bien qu'il ne soit pas propriétaire du bien, a encore le **pouvoir** en tout temps d'en disposer par acte; et s'il souhaite le nommer pour son utilisation propre ou celle de ses héritiers, il est parfaitement libre de le faire; ou, en vertu de son **pouvoir**, il peut en disposer par testament. Ce **pouvoir** de nomination est évidemment un privilège de grande valeur; il équivaut presque à la propriété; et il a par conséquent été conçu pour partager les responsabilités de la propriété » : *Williams on Real Property*, 352 et 356.
[Traduction : M.J.C., 2009]

power (3)

{Civ. Law} (n.) Right to administer another person's property. | *powers*

Cat. {Civ. Law} power (1)

Incl. {Civ. Law} prerogative, performance

Protag. {Civ. Law} legal subject

Corpus

Maziade c. Parent et Complexe hospitalier de La Sagamie, [2007] J.Q. n° 6878 (C.A.Q.)

- Civil liability – *C.C.Q.* – fault committed by a hospital's director of professional services who prohibited the director of a research center, who had obtained the necessary approvals, from accessing the medical archives – determination of damages

pouvoir (3)

{DC} (n.) Droit d'administrer le bien d'autrui. | *pouvoirs*

Cat. {DC} pouvoir (1)

Incl. {DC} prérogative, prestation

Protag. {DC} sujet de droit

Corpus

Maziade c. Parent et Complexe hospitalier de La Sagamie, [2007] J.Q. n° 6878 (C.A.Q.)

- Responsabilité civile – *C.c.Q.* – faute commise par un directeur de services professionnels d'un centre hospitalier, qui a interdit l'accès aux archives médicales à un directeur de centre de recherche qui avait obtenu les approbations nécessaires – détermination des dommages-intérêts

§ [... The statutory scheme for the administration of the property of others involves the exercise of **powers** over the property of others as opposed to the exercise of rights. If the Appellant established that the he has control over the fulfillment of the intent of the funding obtained and its allocation, he did not demonstrate that he exercised power over the management, administration and investment of the funds received until they were used for the purposes of the research project. These powers belong to the CRULRG and the Université. In the case at bar, based on the evidence introduced, the Appellants power over the funds is insufficient to allow himself the benefit of the provisions in articles 1299 and 1316 *C.C.Q.* ...]
[Translation: D.J.C., 2009]

§ [... Le régime juridique de l'administration du bien d'autrui implique l'exercice de **pouvoirs** sur les biens d'autrui par opposition à l'exercice de droits. Si l'appelant a établi qu'il a le contrôle sur la réalisation de la finalité des subventions obtenues dont il détermine l'affectation ultime, il n'a pas démontré qu'il exerçait de pouvoir sur la gestion, l'administration et le placement des fonds reçus en attendant leur utilisation aux fins du projet de recherche. Ces pouvoirs appartiennent au CRULRG et à l'Université. En l'espèce, selon la preuve administrée, les attributions de l'appelant à l'endroit des subventions sont insuffisantes pour lui permettre d'invoquer à son bénéfice les dispositions des articles 1299 et 1316 *C.c.Q.* ...]

prerogative

{CL and Civ. Law} (n.) Power affixed to the function performed by a person and vested in that person because of the legal status given. | *prerogatives*

Cat. {Civ. Law} power (1)
{CL} power (1)

Incl. {Civ. Law} right, interest (1)
{CL} right, entitlement

Excl. {Civ. Law} performance
{CL} performance

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Corpus

Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9

prérogative

{CL et DC} (n.) Pouvoir attaché à la personnalité juridique et dévolu en fonction de l'exercice du statut juridique accordé. | *prérogatives*

Cat. {DC} pouvoir (1)
{CL} pouvoir (1)

Incl. {DC} droit (2), intérêt (1)
{CL} droit (2), droit (droit à/aux...)

Excl. {DC} prestation
{CL} prestation

Protag. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. n° 9

- Court of Appeal for New Brunswick
- Administrative law – judicial review of the decision of an arbitrator appointed by the Labour and Employment Board – dismissal without cause of a provincial civil servant

  128 § [Secondly, administrative action must be founded on statutory or **prerogative** (i.e. common law) powers. ...]

Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27

- Court of Appeal for Quebec
- Labour law – applicability of the *C.C.Q.* to the collective labour relations scheme

  163 § [... Some aspects, such as the employer's power of direction and control, and personnel management, usually remain the **prerogative** of the employer, whether or not the collective agreement so provides. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

- Court of Appeal for Quebec
- Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

  Source: GENDREAU, Y., "Moral Rights", in Gordon HENDERSON, (ed.), *Copyright and Confidential Information Law of Canada*, Scarborough, Carswell, 1994

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit administratif – contrôle judiciaire d'une décision d'un arbitre nommé par la Commission du travail et de l'emploi – congédiement sans motif d'un fonctionnaire provincial

  128 § [En deuxième lieu, l'action administrative doit s'appuyer sur un pouvoir conféré par la loi ou découlant d'une **prérogative** (c.-à-d. de la common law). ...]

Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27

- Cour d'appel du Québec
- Droit du travail – applicabilité du *C.c.Q.* au régime collectif du travail

  163 § [... Certains aspects de celle-ci, tels le pouvoir de direction et de contrôle de l'employeur et la gestion du personnel, demeurent le plus souvent la **prérogative** de l'employeur et ce, que la convention collective le prévoie ou non. ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

- Cour d'appel du Québec
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

  Source : GENDREAU, Y., « Moral Rights », dans Gordon F. HENDERSON, (dir.), *Copyright and Confidential Information Law of Canada*, Scarborough, Carswell, 1994

59 § [... Professor Ysolde Gendreau is one of those who have drawn attention to this rather rigid compartmentalisation: Unfortunately, the present text of the *Copyright Act* does little to help the promotion of the fusion of moral rights with the economic **prerogatives** of the law, since there is no comprehensive definition of copyright that embodies both. ...]

V.W. v. D.S., [1996] 2 S.C.R. 108

Court of Appeal for Quebec

Family law – child taken to Quebec legally – access proceedings pending before American courts – *Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction*, R.S.Q., c. A-23.01

72 § [As is the case in Quebec civil law, it follows from this broad concept of custody that choosing the child's residence has been recognized to be a **prerogative** of the custodial parent, subject to the non-custodial parent's right to apply to the court to vary the terms and conditions of custody and access after the child is removed (s. 17(1) and (5) of the *Divorce Act*). ...]

Operation Dismantle Inc. v. Canada, [1985] 1 S.C.R. 441

Federal Court of Appeal

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of government's decision to permit the testing of U.S. cruise missiles in Canadian territory

59 § [... Le professeur Ysolde Gendreau est l'une des personnes qui ont attiré l'attention sur cette compartimentation plutôt rigide : [TRADUCTION] Malheureusement, le libellé actuel de la *Loi sur le droit d'auteur* contribue peu à la fusion des droits moraux et des **prérogatives** économiques du droit, étant donné qu'il n'existe aucune définition exhaustive du droit d'auteur qui englobe ces deux catégories. ...]

V.W. c. D.S., [1996] 2 R.C.S. 108

Cour d'appel du Québec

Droit de la famille – enfant emmené légalement au Québec – procédures d'accès pendantes devant les tribunaux américains – *Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants*, L.R.Q., c. A-23.01

72 § [Comme c'est le cas en droit civil québécois, il découle de cette conception large de la notion de garde que le choix de la résidence de l'enfant a été reconnu comme une **prérogative** du parent gardien, soumis au droit du parent non gardien de demander au tribunal de modifier les modalités de garde et d'accès suite à un déplacement de l'enfant (par. 17(1) et (5) de la *Loi sur le divorce*). ...]

Operation Dismantle Inc. c. Canada, [1985] 1 R.C.S. 441

Cour d'appel fédérale

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de la décision du Gouvernement d'autoriser les essais de missiles américains sur le territoire canadien

50 § [... As Le Dain J. points out, the royal **prerogative** is "within the authority of Parliament" in the sense that Parliament is competent to legislate with respect to matters falling within its scope. Since there is no reason in principle to distinguish between cabinet decisions made pursuant to statutory authority and those made in the exercise of the royal **prerogative**, and since the former clearly fall within the ambit of the *Charter*, I conclude that the latter do so also.]

50 § [... Comme le juge Le Dain le note, la **prérogative** royale est un domaine « relevant du Parlement » en ce sens que le Parlement détient la compétence pour légiférer sur des matières relevant de son domaine. Comme il n'existe aucune raison de principe de distinguer entre les décisions du cabinet prises en vertu de la loi et celles prises dans l'exercice de la **prérogative** royale, et comme les premières relèvent manifestement de la *Charte*, je conclus que c'est le cas aussi pour les dernières.]

principal real right

{Civ. Law} (n.) Prerogative that can be opposed to all, whose legal value is guaranteed by direct access to a property or to a set of properties. | *principal real rights*

Cat. {Civ. Law} real right

Incl. {Civ. Law} right of ownership, dismemberment of ownership

Excl. {Civ. Law} accessory real right

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of claim by lessor of motor vehicles who failed to publish his rights against trustee – lessor's right of ownership – *C.C.Q.*

21 § [... The right of ownership, which is the **fundamental real right** that theoretically confers full legal control over property, can be distinguished from a security such as a hypothec, which is an incidental real right. ...]

droit réel principal

{DC} (n.) Prérogative opposable à tous et dont la valeur juridique est garantie par un accès direct à un bien ou à un ensemble de bien. | *droits réels principaux*

Cat. {DC} droit réel

Incl. {DC} droit de propriété, démembrements de la propriété

Excl. {DC} droit réel accessoire

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité de la réclamation du locateur de véhicules automobiles n'ayant pas publié ses droits à l'encontre du syndic – droit de propriété du locateur – *C.c.Q.*

21 § [... **Droit réel fondamental**, conférant en principe la maîtrise juridique complète d'un bien, le droit de propriété se distingue des droits réels accessoires que sont les sûretés telles que l'hypothèque. ...]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

  14 § [A **real right** is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If **principal** (the right of ownership and its components), it relates to the physical aspect of the thing; if accessory (such as an hypothec, pledge or privilège), it concerns the monetary value of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

  14 § [Pour sa part, le **droit réel** est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est **principal** (droit de propriété et ses démembrements), il porte sur la matérialité même de la chose; accessoire (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la valeur pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. ...]

prior particular estate

{CL} (n.) Estate in land granted subsequently. | *prior particular estates*

Cat. {CL} estate in land

Incl. {CL} qualified estate

Excl. {CL} estate in fee simple

Protag. {CL} owner

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Property law – validity of a lease granted to develop natural resources (*top lease*) – applicability of the rule against perpetuities

domaine particulaire antérieur

{CL} (n.) Domaine foncier concédé de manière subséquente. | *domaines particulaires antérieurs*

Cat. {CL} domaine foncier

Incl. {CL} domaine relatif

Excl. {CL} domaine en fief simple

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Droit de la propriété – validité d'un bail accordé pour l'exploitation de ressources naturelles (*top lease*) – applicabilité de la règle contre les perpétuités

127 § This statement of the law is confirmed in *Ziff Principles of Property Law* (1993) at p. 174:
Property interests are either vested or contingent. An interest is vested when no condition or limitation (including the ascertainment of the identity of the recipient) stands in the way of enjoyment, *other than the natural termination of the* ***prior particular estate***. [emphasis added] So, in a transfer "to A for life, remainder to B", the interests of both recipients are vested. The life estate is *vested in possession*, and A is currently entitled to possession. B's interest is also vested since the right to possession is not delayed by any condition other than the natural determination of the **prior particular estate** (of A). This remainder is *vested in interest*, but not in possession. [emphasis in original]

127 § [... Cet énoncé de droit est confirmé dans *Ziff Principles of Property Law* (1993) à la p. 174 :
Les intérêts sur des biens sont dévolus ou éventuels. Un intérêt est dévolu lorsque aucune condition ou limitation (y compris la confirmation de l'identité du bénéficiaire) ne nuit à la jouissance, *à part la cessation naturelle du* ***domaine particulaire antérieur***. [je souligne] Ainsi, dans une cession « à A à vie, avec résidu à B », les intérêts des deux bénéficiaires sont dévolus. Le domaine à vie est *dévolu en possession*, et A a actuellement droit à la possession. L'intérêt de B est également dévolu étant donné que le droit à la possession n'est pas retardé par aucune condition autre que la détermination naturelle du **domaine particulaire antérieur** (de A). Ce résidu est *dévolu en intérêt*, mais non en possession. [en italique dans l'original]
[Traduction : M.J.C., 2009]

private domain

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) All of the properties subject to commerce between individuals or with the Crown or State acting as individual. | *private domain*

Cat. {Civ. Law} set of things in commerce
{CL} set of things in commerce

Equiv. {Civ. Law} private property
{CL} private property

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141

- Court of Appeal for Quebec

domaine privé

{CL et DC} (n.) (s.) L'ensemble des biens susceptible de commerce entre particuliers ou avec la Couronne ou l'État agissant à titre de particulier. | *domaine privé*

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce
{CL} ensemble de biens en commerce

Équiv. {DC} propriété privée
{CL} propriété privée

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141

- Cour d'appel du Québec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of a municipal by-law prohibiting noise produced by sound equipment that can be heard from outside

80 § [... But it seems to us that a test that focuses on historical and actual functions as markers for public and **private domains**, adapted as necessary to accord with new situations and the values underlying the s. 2(b) guarantees, will be sufficiently flexible to meet the problems of the future.]

Gosselin v. Quebec (Attorney General), [2002] 4 S.C.R. 429

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of a reduction of social assistance for recipients under the age of 30 not enrolled in a workfare program – *Regulation respecting social aid*, R.R.Q. 1981, c. A-16, r. 1, s. 29(a)

Source: *Dunmore v. Ontario (Attorney General)*, [2001] 3 S.C.R. 1016

382 § [Once the state has chosen to regulate a private relationship such as that between employer and employee ...' it is unduly formalistic to consign that relationship to a "**private sphere**" that is impervious to *Charter* review. As Dean P. W. Hogg has stated, "(t)he effect of the governmental action restriction is that there is a **private realm** in which people are not obliged to subscribe to 'state' values, and into which constitutional norms do not intrude. ..."]

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité d'un règlement municipal interdisant le bruit produit par un appareil sonore lorsqu'il s'entend à l'extérieur

80 § [... Mais il nous semble qu'un critère axé sur les fonctions historique et réelle d'un lieu comme indicateurs de son appartenance au **domaine** public ou **privé**, adapté le cas échéant aux nouvelles situations et aux valeurs qui sous-tendent les garanties prévues à l'al. 2b), offrira la souplesse nécessaire pour régler les difficultés futures.]

Gosselin c. Québec (Procureur général), [2002] 4 R.C.S. 429

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité d'une réduction de prestation d'aide sociale imposée au moins de 30 ans qui ne participent pas à un programme de formation – *Règlement sur l'aide sociale*, R.R.Q. 1981, c. A-16, r. 1, art. 29a)

Source : *Dunmore c. Ontario (Procureur général)*, [2001] 3 R.C.S. 1016

382 § [Une fois que l'État a décidé de réglementer une relation d'ordre privé, comme celle entre employeur et employé, [...] il est trop formaliste d'assigner cette relation à un « **domaine privé** » qui échappe au contrôle fondé sur la *Charte*. Selon le doyen P. W. Hogg, [TRADUCTION] « l'effet de la restriction de l'action gouvernementale est qu'il existe un **domaine privé** à l'intérieur duquel les personnes ne sont pas obligées de souscrire aux valeurs de "l'État" et à l'intérieur duquel les normes constitutionnelles n'interviennent pas. ... »]

Re Canada Labour Code, [1992] 2 S.C.R. 50

- Federal Court of Appeal
- Public international law – application for union certification by Canadian support staff working on an American base – *State Immunity Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 95

Source: *Congo (République démocratique) v. Venne*, [1971] S.C.R. 997

92 § [... He explained, at p. 1020: Affirmatively, there is the simple matter of justice to a plaintiff; there is the reasonableness of recognizing equal accessibility to domestic courts by those engaged in transnational activities, although one of the parties to a transaction may be a foreign State or an agency thereof; there is the promotion of international legal order by making certain disputes which involve a foreign State amenable to judicial processes, even though they be domestic; and, of course, the expansion of the range of activities and services in which the various States today are engaged has blurred the distinction between governmental and non-governmental functions or acts (or between so-called public and **private domains** of activity), so as to make it unjust to rely on status alone to determine immunity from the consequences of State action.]

Re Code canadien du travail, [1992] 2 R.C.S. 50

- Cour d'appel fédérale
- Droit international public – requête en accréditation d'un syndicat par le personnel de soutien canadien travaillant sur une base américaine – *Loi sur l'immunité des États*, S.C. 1980-81-82-83, c. 95

Source : *Congo (République démocratique) c. Venne*, [1971] R.C.S. 997

92 § [... Il a soutenu que le principe de l'immunité restreinte devrait régir la façon de procéder des tribunaux, expliquant à la p. 1020 :
Du point de vue positif, il y a une simple question de justice envers un demandeur; il y a le fait qu'il est raisonnable de reconnaître l'égalité d'accès aux tribunaux internes à tous ceux qui participent à des activités internationales, même si l'une des parties à une affaire est un État étranger ou un organisme de celui-ci; il y a l'ordre juridique international à favoriser en faisant en sorte que certains différends auxquels est partie un État étranger relèvent de la compétence des tribunaux, même s'il s'agit de tribunaux internes; et, évidemment, l'expansion des activités et des services des différents États a brouillé la distinction entre fonctions ou actes gouvernementaux et non gouvernementaux (ou entre les **domaines** d'activité dits publics et **privés**), de sorte qu'il est injuste de décider d'après le statut seulement si l'État sera exempt des conséquences de ses actes.]

private law

{CL (Canada) and Civ. Law} (n.) (s.) Part of civil law dealing with the legal relationships of individuals or of the State acting as an individual. | *private law*

Cat. {Civ. Law} legal domain
{CL (Canada)} legal domain

Excl. {Civ. Law} public law
{CL (Canada)} public law

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL (Canada)} legal person (1)

Corpus

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

  Source: CRÉPEAU, P.-A., "Une certaine conception de la recodification", in *Du Code civil du Québec: Contribution à l'histoire immédiate d'une recodification réussie*, Montreal, Éditions Thémis, 2005

  13 § [TRANSLATION] The *Civil Code* is an organic, ordered, structured, harmonious and cohesive whole that contains the substantive subject matters of **private law**, governing, in the civil law tradition, the legal status of persons and property, relationships between persons, and relationships between persons and property.

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

droit privé

{CL (Canada) et DC} (n.) (s.) Partie du droit civil traitant des rapports juridiques des particuliers ou de l'État agissant à titre de particulier. | *droit privé*

Cat. {DC} domaine de droit
{CL (Canada)} domaine de droit

Excl. {DC} droit public
{CL (Canada)} droit public

Protag. {DC} sujet de droit
{CL (Canada)} personne juridique

Corpus

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

  Source : CRÉPEAU, P.-A., « Une certaine conception de la recodification », dans *Du Code civil du Québec : Contribution à l'histoire immédiate d'une recodification réussie*, Montréal, Éditions Thémis, 2005

  13 § Le *Code civil* constitue un ensemble organique, ordonné, structuré, agencé et cohérent des matières substantielles de **droit privé**, régissant, dans la tradition civiliste, la condition juridique des personnes et des biens, de même que les relations entre les personnes elles-mêmes, et les rapports entre les personnes et les biens.

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

Source: BRIERLEY, J. E. C., and R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Just as the very existence of a Code labelled "*Civil Code*" presupposes a larger legal universe that can be divided and subdivided – public law, **private law**; and, within **private law**, procedure and substance; and, within substantive **private law**, commercial law and civil law – the same taxonomic approach is carried through into the Code itself. ...]

Source : BRIERLEY, J. E. C., et R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law : An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Tout comme la simple existence d'un Code désigné sous le nom de « Code civil » présuppose un univers juridique plus vaste qui peut être divisé et subdivisé – en droit public et **droit privé**; puis, à l'intérieur du **droit privé**, en droit procédural et droit substantiel; et, à l'intérieur du **droit privé** substantiel, en droit commercial et droit civil – le même modèle taxinomique est transposé dans le Code lui-même. ...]

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

141 § [... As pointed out by J. E. C. Brierley and R. A. Macdonald in *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law* (1993), at p. 25, "the codification of the **private law** of Lower Canada was, primarily, a technical reordering of a complex body of norms that was intended to make this **private law** more accessible in both its language and substance to legal professionals...". ...]

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

141 § [... Comme l'ont souligné J. E. C. Brierley et R. A. Macdonald dans *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law* (1993), p. 25, [TRADUCTION] « la codification du **droit privé** du Bas-Canada constituait avant tout une réorganisation technique d'un ensemble complexe de normes dans le but d'en faciliter l'accès, tant par sa forme que par son fond, aux professionnels du droit ». ...]

Royal Winnipeg Ballet v. M.N.R., [2007] 1 F.C.R. 35 (F.C.A.)

- Tax law – nature of the legal relationship between the dancers and the Royal Winnipeg Ballet – inde-

Royal Winnipeg Ballet c. M.R.N., [2007] 1 R.C.F. 35 (C.A.F.)

- Droit fiscal – nature de la relation juridique entre les danseurs et le Royal Winnipeg Ballet – entre-

pendant contractors – *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8 and *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23

96 § [... When the scope of federal legislation refers to a **private law** concept, which is not defined in the statute, the bijural nature of our federation leaves open the possibility that the statute may be applied differently in Quebec from common-law Canada: *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21, section 8.1; see also, for example, *9041-6868 Québec Inc. v. Canada (Ministre du Revenu national)*, [2005] F.C.J. No. 1720, 2005 CAF 334 at para. 6.]

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – action for libel against a municipal councillor – qualified privilege rule – defence of fair comment – application of the general liability scheme of the *C.C.Q.* to the public administration

46 § [... Identifying the rules of the public common law may be an especially difficult task for the Quebec jurist, because the common law, as a rule, makes no distinction between **private law** and public law. Public law and **private law** problems must be examined and resolved within a single legal system, using a consistent method and the same vocabulary or concepts. ...]

Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065

preneurs indépendants – *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, c. C-8 et *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, c. 23

96 § [... Lorsqu'une loi fédérale renvoie à une notion de **droit privé** qui n'est pas définie dans la loi, la nature bijuridique de notre fédération permet que la loi en question soit appliquée différemment au Québec et dans les provinces et territoires de common law : *Loi d'interprétation*, L.R.C. 1985, ch. I-21, article 8.1; voir également, par exemple, *9041-6868 Québec Inc. c. Canada (Ministre du Revenu national)*, 2005 CAF 334, au paragr. 6.]

Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – action en diffamation contre un conseiller municipal – règle de l'immunité relative – défense de commentaire loyal et honnête – application du régime général de responsabilité civile prévu au *C.c.Q.* à l'administration publique

46 § [... L'identification des règles de common law publique peut s'avérer une tâche particulièrement difficile pour le juriste québécois puisque la common law ne fait en principe aucune distinction entre le **droit privé** et le droit public. Les problèmes de droit public et de **droit privé** s'étudient et se règlent à l'intérieur d'un même système juridique, sans rupture de méthode ni changement de vocabulaire ou de concepts. ...]

Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – compellability of a witness cited for contempt of court – *C.C.P.*

53 § [... In these circumstances, the primary objective of **private law** should be, in my opinion, the enforcement of private rights. Professors Savoie and Taschereau (*Procédure civile*, (1973), vol. I) have clearly identified this as the essence of the civil proceeding, while recognizing its mixed nature (at p. 9):

[TRANSLATION]...the civil proceeding is an enforcing right, that is, its purpose is to enforce the norms of the determining right so that the private rights will be respected; substantive law determines the private rights and they are enforced by means of the civil proceeding.

And at pp. 7-8:

[TRANSLATION] Despite the adjective "civil" which would seem to give it an exclusively **private law** character, the proceeding also has its place in public law since, in the broad sense which we have given it, it deals with the organization and powers of the courts, that is, the organization and powers of the branch of government whose function it is to enforce private rights; it also touches on public law in the sense that it serves to bring the individual into contact with the branch of government which alone has the power to enforce his subjective rights. [Emphasis added.]]

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – contraignabilité d'un témoin cité pour outrage au tribunal – *C.p.c.*

53 § [... Dans ces conditions, l'objectif premier du **droit judiciaire privé** doit, à mon avis, demeurer la sanction des droits subjectifs. Les professeurs Savoie et Taschereau (*Procédure civile* (1973), t. I) ont bien cerné l'essence de la procédure civile, ainsi que son caractère mixte (à la p. 9):

...la procédure civile est un droit sanctionnateur, c'est-à-dire qu'elle a pour but de rendre efficace les normes du droit déterminateur de façon que soient respectés les droits subjectifs; le droit substantif détermine les droits subjectifs, la procédure civile permet de les sanctionner.

Et, aux pp. 7 et 8:

Malgré son qualificatif de « civile » qui semble lui donner exclusivement un caractère de **droit privé**, la procédure a aussi sa place dans le droit public puisque dans le sens large que nous lui avons donné, elle traite de l'organisation et de la compétence des tribunaux c'est-à-dire de l'organisation et des pouvoirs de cet organisme de l'État dont le rôle est d'apporter une sanction aux droits subjectifs; elle touche également au droit public en ce sens qu'elle sert à mettre le citoyen en relation avec cet organisme de l'État qui seul a le pouvoir de sanctionner les droits subjectifs du citoyen. [Je souligne.]]

Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co., [1992] 1 S.C.R. 647

Court of Appeal for Quebec

Insurance law – life insurance policy – request for access to medical records – validity of the insured's waiver of the right to confidentiality of medical records

53 § [... The rules embodied in this Code have been defined as [TRANSLATION] "the set of rules that govern the organization and operation of justice with a view to guaranteeing to individuals that their subjective rights in matters of **private law** are implemented and sanctioned" (Henry Solus and Roger Perrot, *Droit judiciaire privé* (1961), vol. 1, at p. 13 (emphasis added)). ...]

Frenette c. Métropolitaine, Cie d'assurance-vie, [1992] 1 R.C.S. 647

Cour d'appel du Québec

Droit des assurances – police d'assurance vie – demande d'accès aux dossiers médicaux – validité de la renonciation faite par l'assuré de son droit à la confidentialité de ses dossiers médicaux

53 § [... Les règles contenues dans ce code ont été définies comme « l'ensemble des règles qui gouvernent l'organisation et le fonctionnement de la justice en vue d'assurer aux particuliers la mise en oeuvre et la sanction de leurs droits subjectifs en matière de **droit privé** » (Henry Solus et Roger Perrot, *Droit judiciaire privé* (1961), t. 1, à la p. 13 (je souligne)). ...]

private legal subject

{Civ. Law} (n.) Holder of subjective prerogatives specific to the various domains of private law. | *private legal subjects*

Cat. {Civ. Law} legal subject

Incl. {Civ. Law} natural person, legal person (2)

Excl. {Civ. Law} public legal subject

Equiv. {Civ. Law} individual

sujet de droit privé

{DC} (n.) Titulaire des prérogatives subjectives spécifiques aux différents domaines du droit privé. | *sujets de droit privé*

Cat. {DC} sujet de droit

Incl. {DC} personne physique, personne morale (2)

Excl. {DC} sujet de droit public

Équiv. {DC} particulier

private portion (1)

{Civ. Law} (n.) Divided part of an immovable property whose ownership is held for a co-owner's exclusive advantage. | *private portions*

Cat. {Civ. Law} immovable corporeal property

Excl. {Civ. Law} common portion (1)

partie privative (1)

{DC} (n.) Partie divise d'un bien immeuble dont la propriété est détenue à l'avantage exclusif d'un copropriétaire. | *parties privatives*

Cat. {DC} bien immeuble corporel

Excl. {DC} partie commune (1)

Protag. {Civ. Law} co-owner

Corpus

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

  192 § [Article 1063 of the *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, provides in the case of co-ownership that "[e]ach co-owner has the disposal of his fraction" and "has free use and enjoyment of his **private portion** and of the common portions, provided he observes the by-laws of the immovable and does not impair the rights of the other co-owners or the destination of the immovable" (emphasis added). ...]

Protag. {DC} copropriétaire

Corpus

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

  192 § [L'article 1063 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, précise que « [c]haque copropriétaire dispose de sa fraction; il use et jouit librement de sa **partie privative** et des parties communes, à la condition de respecter le règlement de l'immeuble et de ne pas porter atteinte ni aux droits des autres copropriétaires ni à la destination de l'immeuble » (je souligne). ...]

private portion (2)

{CL} (n.) Exclusive portion of a real property possessed by a co-owner. | *private portions*

Cat. {CL} corporeal real property

Excl. {CL} common portion (2)

Equiv. {CL} private area

Protag. {CL} co-owner

partie privative (2)

{CL} (n.) Partie exclusive d'un bien réel possédée par un copropriétaire. | *parties privatives*

Cat. {CL} bien réel corporel

Excl. {CL} partie commune (2)

Équiv.

Protag. {CL} copropriétaire

private property

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) All of the properties whose ownership is held by individuals. | *private property*

propriété privée

{CL et DC} (n.) (s.) L'ensemble des biens dont la propriété est détenue par des particuliers. | *propriété privée*

Cat. {Civ. Law} set of things in commerce
{CL} set of things in commerce

Equiv. {Civ. Law} private domain
{CL} private domain

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

R. v. Shearing, [2002] 3 S.C.R. 33

- Court of Appeal for British Columbia
- Criminal law – sexual offences – similar fact evidence – validity of the restrictions imposed by the trial judge on the use of the diary of one of the complainants during cross-examination

90 § [Modern privacy rights have been expanded by disentangling them from their traditional roots in **private property**. ...]

Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411

- Court of Appeal for Alberta
- Bankruptcy and insolvency – deemed trust – priority of rank granted to the Crown under the *I.T.A.* (1985), s. 227(4) and (5)

39 § [Similarly, in *Pembina on the Red Development*, *supra*, Scott C.J. stated the presumption against expropriation of property, at p. 38: In Cross, *Statutory Interpretation* (London: Butterworths, 1987), the author writes at p. 180:
There is a general presumption that Parliament does not intend to take away **private property** rights unless the contrary is clearly indicated.] ... [Emphasis added.]

Cat. {DC} ensemble de biens en commerce
{CL} ensemble de biens en commerce

Équiv. {DC} domaine privé
{CL} domaine privé

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

R. c. Shearing, [2002] 3 R.C.S. 33

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit criminel – infractions d'ordre sexuel – preuve de faits similaires – validité des limites imposées par le juge du procès à l'utilisation du journal intime d'une des plaignantes en contre-interrogatoire

90 § [On a élargi le droit contemporain à la vie privée en le dégageant de son enracinement traditionnel dans la **propriété privée**. ...]

Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411

- Cour d'appel de l'Alberta
- Faillite et insolvabilité – fiducie présumée – priorité de rang accordée à la Couronne en vertu de la *L.i.r.* (1985), art. 227(4) et (5)

39 § [De même, dans *Pembina on the Red Development*, précité, à la p. 38, le juge en chef Scott énonce la présomption contre l'expropriation de biens :
[Traduction] Dans Cross, *Statutory Interpretation* (London : Butterworths, 1987), l'auteur écrit à la p. 180 :
Il existe une présomption générale que le législateur n'a pas l'intention de retirer le droit à la **propriété privée** à moins d'une indication contraire manifeste.] ...
[Je souligne.]

MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson, [1996] 2 S.C.R. 1048

- Court of Appeal for British Columbia
- Procedural law – application for interim injunction against non-parties to a suit – logging operations disrupted by public demonstrations

32 § [... Canadian courts have for decades followed the practice of issuing orders directed at prohibiting interference with **private property** rights, which orders affect not only the named parties but also the general public.]

R. v. Grant, [1993] 3 S.C.R. 223

- Court of Appeal for British Columbia
- Criminal law – validity of a perimeter search without a warrant – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, s. 10

29 § [The common law has long demonstrated a respect for freedom from trespass on **private property** by state authorities, especially where the homes of individuals are involved. ...]

Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada, [1991] 1 S.C.R. 139

- Federal Court of Appeal
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – prohibition against political propaganda in an airport – *Government Airport Concession Operations Regulations*, SOR/79-373 (Gaz. Can. II)

MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson, [1996] 2 R.C.S. 1048

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit procédural – demande d'injonction provisoire contre les tiers à une action – activités d'exploitation forestière bloquées en raison de manifestations publiques

32 § [... Les tribunaux canadien ont depuis des décennies l'habitude de décerner des ordonnance visant à interdire toute atteinte des droits de **propriété privé** lesquelles s'appliquent non seu lement aux parties nommémen désignées, mais aussi au gran public.]

R. c. Grant, [1993] 3 R.C.S. 223

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit criminel – validité d'une perquisition périphérique sans mandat – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, c. N-1, art. 10

29 § [La common law démontr depuis longtemps un respect pou la protection contre toute ingé rence des autorités gouvernemen tales sur une **propriété privé** notamment lorsqu'il s'agit d foyer d'un particulier. ...]

Comité pour la République du Canada c. Canada, [1991] 1 R.C.S. 139

- Cour d'appel fédérale
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – interdiction de distribuer des brochures politiques dans un aéropo – *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement*, DORS/79-373 (Gaz. Can. II)

126 § [An example of how public property is to be contrasted with **private property** can be found in articles 399 and 400 of the *Civil Code of Lower Canada*]...
[400. Roads and public ways maintained by the state, navigable and floatable rivers and streams and their banks, the sea-shore, lands reclaimed from the sea, ports, harbours and roadsteads and generally all those portions of territory which do not constitute **private property**, are considered as being dependencies of the crown domain. ...]

126 § [Les articles 399 et 400 du *Code civil du Bas Canada* nous offrent un exemple de la façon dont la propriété publique peut être opposée à la **propriété privée**]...
[400. Les chemins et routes à la charge de l'état, les fleuves et rivières navigables et flottables et leurs rives, les rivages, lais et relais de la mer, les ports, les havres et les rades et généralement toutes les portions de territoire qui ne tombent pas dans le **domaine privé**, sont considérées comme des dépendances du domaine public. ...]

profit à prendre

{CL} (n.) Interest in land allowing access to the fruits of the exploitation of a servient land for the benefit of a dominant land. | *profits à prendre*

Cat. {CL} incorporeal hereditament

Excl. {CL} easement, rent charge

Protag. {CL} owner

Corpus

R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)

Aboriginal rights – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

397 § [... Under the common law and equity a person who might otherwise be labelled a trespasser could assert a right to enter on Crown lands for logging purposes provided that person could estab-

profit à prendre

{CL} (n.) Intérêt foncier permettant d'accéder aux fruits de l'exploitation d'un fonds servant au bénéfice d'un fonds dominant. | *profits à prendre*

Cat. {CL} héritage incorporel

Excl. {CL} servitude (1), rente foncière

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. n° 320 (C.A.N.-B.)

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

397 § [... En common law et en equity, une personne qui eût pu de quelque autre façon être qualifiée d'intrus pouvait revendiquer le droit de pénétrer sur les terres de la Couronne à des fins d'exploi-

lish, for example, adverse possession or a ***profit à prendre***. ...]

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

9 § [In *Berkheiser v. Berkheiser*, [1957] S.C.R. 387, at p. 392, Rand J. held that an oil and gas lease, the interest from which an overriding royalty is created, can be a ***profit à prendre***, an interest in land. A ***profit à prendre*** is an incorporeal hereditament. ...]

R. v. Breault, [2001] N.B.J. No. 64 (N.B.C.A)

- Constitutional law – division of powers – validity of a fishing licensing scheme – provincial jurisdiction over fishing rights in tidal waters

Source: *Attorney-General for British Columbia v. Attorney-General for Canada*, [1914] A.C. 153 (P.C.)

30 § [... A fishery may of course be severed from the *solum*, and it then becomes a ***profit à prendre*** *in alieno solo* and an incorporeal hereditament. ...]

British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533

tation forestière, pourvu qu'elle pût établir, par exemple, la possession adversative ou le **profit à prendre**. ...]

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

9 § [Dans *Berkheiser c. Berkheiser*, [1957] R.C.S. 387, p. 392, le juge Rand a décidé qu'une concession pétrolière et gazière, l'intérêt dont est issue une redevance dérogatoire, peut être un **profit à prendre**, un intérêt foncier. Un **profit à prendre** est un héritage incorporel. ...]

R. c. Breault, [2001] A.N.-B. n° 64 (C.A.N.-B.)

- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'un régime de délivrance de permis de pêche – compétence provinciale en matière de droits de pêche dans les eaux à marée

Source : *Attorney-General for British Columbia v. Attorney-General for Canada*, [1914] A.C. 153 (P.C.)

30 § [... Une pêcherie peut évidemment être envisagée indépendamment du sol, elle devient alors un **profit à prendre** *in alieno solo* et un bien incorporel. ...]

Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533

- Court of Appeal for British Columbia
- Property law – expropriation – mineral rights and extraction rights – compensation payable under *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

14 § [***Profits à prendre*** may be held independently of the ownership of any land, i.e., they may be held in gross. In this they differ from easements. Alternatively, they may be appurtenant to land as easements are, i.e. they may be a privilege which is attached to the ownership of land and increases its beneficial enjoyment. ...]

British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533

- Court of Appeal for British Columbia
- Property law – expropriation – mineral rights and extraction rights – compensation payable under *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

Source: *Cherry v. Petch*, [1948] O.W.N. 378 (Ont.H.C.J.)

13 § [... It is an incorporeal hereditament, and unlike an easement it is not necessarily appurtenant to a dominant tenement but may be held as a right in gross, and as such may be assigned and dealt with as a valuable interest according to the ordinary rules of property.
It is important to note that it is the right of severance which results in the holder of the ***profit à prendre*** acquiring title to the thing severed. ...]

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit de la propriété – expropriation – droits miniers et droit d'extraction – droit à une indemnité en vertu du *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

14 § [On peut posséder des **droits d'extraction** sans être propriétaire du bien-fonds, c.-à-d. qu'ils peuvent constituer une propriété en soi. En cela, ils diffèrent des servitudes. Par contre, ils peuvent être l'accessoire d'un bien-fonds comme les servitudes le sont, c.-à-d. qu'ils peuvent constituer un droit lié à la propriété du bien-fonds et qui en augmente la jouissance. ...]

Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit de la propriété – expropriation – droits miniers et droit d'extraction – droit à une indemnité en vertu du *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

Source : *Cherry v. Petch*, [1948] O.W.N. 378 (Ont.H.C.J.)

13 § [... Il s'agit d'un droit incorporel et, à la différence d'une servitude, il ne profite pas nécessairement à un fonds dominant, mais il peut être détenu comme un droit en soi et peut en conséquence être cédé et traité comme un bien ayant de la valeur conformément aux règles ordinaires du droit de propriété.
Il est important de souligner que c'est le droit de retirer quelque chose qui permet au titulaire du **droit d'extraction** d'acquérir la propriété de l'objet retiré. ...]

British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533

Court of Appeal for British Columbia

Property law – expropriation – mineral rights and extraction rights – compensation payable under *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

12 § [A ***profit à prendre*** is defined in *Stroud's Judicial Dictionary* (4th ed.), vol. 4, at p. 2141 as "a right vested in one man of entering upon the land [page 541] of another and taking there from a profit of the soil". ...]

Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Droit de la propriété – expropriation – droits miniers et droit d'extraction – droit à une indemnité en vertu du *Lands Clauses Act*, R.S.B.C. 1960, c. 209

12 § [Un **droit d'extraction** est défini dans le *Stroud's Judicial Dictionary* (4e éd.), vol. 4, p. 2141 de la façon suivante : [TRADUCTION] « droit conféré à [page 541] une personne d'accéder au bien-fonds d'une autre personne et de tirer un profit du sol ». ...]

property (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Any thing that can be appropriated due to its use or exchange value, whose ownership is opposable to a third party and whose possession is prescriptible by law. They are objects of legal commerce. | *properties*

Cat. {Civ. Law} object of legal commerce
{CL} object of legal commerce

Incl. {Civ. Law} corporeal property, incorporeal property
{CL} corporeal property, incorporeal property

Excl. {Civ. Law} thing not in commerce
{CL} thing not in commerce

Equiv. {Civ. Law} thing in commerce
{CL} property (2), thing in commerce

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1), holder (2)
{CL} owner, holder (1), holder (2)

bien

{CL et DC} (n.) Toute chose appropriable à raison de sa valeur d'usage ou d'échange, dont la propriété est opposable à un tiers et dont la possession est prescriptible par la loi. Ce sont les objets du commerce juridique. | *biens*

Cat. {DC} objet du commerce juridique
{CL} objet du commerce juridique

Incl. {DC} bien corporel, bien incorporel
{CL} bien corporel, bien incorporel

Excl. {DC} bien hors commerce
{CL} bien hors commerce

Équiv. {DC} bien en commerce
{CL} propriété (2), bien en commerce

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur, titulaire
{CL} propriétaire, détenteur, titulaire

Corpus

R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392

- Court of Appeal for Quebec
- Criminal law – proceeds of crime – fine imposed in lieu of an order of forfeiture of property – *Cr.C.* (1985), s. 462.37(3)

13 § [There is thus a wide range of **property** that could be proceeds of crime. Such **property** may consist of real rights or personal rights, of corporeal or incorporeal **property**. ...]

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

128 § [It is very difficult to introduce aboriginal conceptions of **property** and ownership into the modern **property** law concepts of the civil law and common law systems, according to which land is considered to be a stock in trade of the economy. Aboriginal title has been recognized by the common law and is in part defined by the common law, but it is grounded in aboriginal customary laws relating to land. ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564

Corpus

R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392

- Cour d'appel du Québec
- Droit criminel – produit de la criminalité – amende infligée en remplacement d'une ordonnance de confiscation de biens – *C.cr.* (1985), art. 462.37(3)

13 § [Les **biens** susceptibles de constituer des produits de la criminalité sont donc très variés. Il peut s'agir de droits réels ou personnels, de **biens** corporels ou incorporels. ...]

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

128 § [Il est très difficile d'intégrer les conceptions autochtones en matière de **biens** et de droit de propriété aux concepts modernes du droit des **biens** des régimes de droit civil et de common law, où la terre est considérée comme une monnaie d'échange de l'économie. Le titre aborigène a été reconnu par la common law et il tire en partie sa définition de la common law, mais il repose sur les lois coutumières autochtones relatives au territoire. ...]

D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564

- Court of Appeal for Quebec
- Bankruptcy and insolvency – validity of right to compensation and deductions contained in provincial laws regarding the scheme of distribution under the *B.I.A.* (1985)

38 § [At the time of bankruptcy, the contractor's claim against the employer constitutes **property** that is part of the patrimony that is divisible among the creditors within the meaning of s. 67 BIA:
67.(1) [**Property** of bankrupt] The **property** of a bankrupt divisible among his creditors shall not comprise ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

3 § The general meaning of the word "**property**" includes both corporeal **property** and incorporeal **property**, which itself includes personal rights that may form part of an individual's patrimony, such as claims. For example, the *Dictionnaire de droit privé* states that, in this general sense, the word "bien" (**property**) is synonymous with "droit patrimonial" (patrimonial right), which in turn is defined as:
[TRANSLATION] A right to which a monetary value can be assigned which is part of an individual's patrimony. E.g. a vendor's claim, ownership.
(P.-A. Crépeau, ed., *Dictionnaire*

- Cour d'appel du Québec
- Faillite et insolvabilité – validité des droits de compensation et de retenue prévus dans les lois provinciales à l'égard du plan de répartition établi par la *L.f.i.* (1985)

38 § [Lors de la faillite, la créance de l'entrepreneur contre l'employeur constitue un **bien** qui fait partie du patrimoine attribué aux créanciers aux termes de l'art. 67 LFI :
67.(1) [**Biens** du failli] Les **biens** d'un failli, constituant le patrimoine attribué à ses créanciers, ne comprennent pas les **biens** suivants : ...]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

3 § Dans son acception générale, le mot « **bien** » inclut autant les **biens** corporels que les **biens** incorporels, qui comprennent eux-mêmes l'ensemble des droits personnels susceptibles de faire partie du patrimoine d'une personne, notamment les droits de créance. Ainsi, le *Dictionnaire de droit privé* indique-t-il que, dans ce sens général, le mot « **bien** » est synonyme de « droit patrimonial », défini à son tour comme :
Droit qui, étant susceptible d'évaluation pécuniaire, fait partie du patrimoine d'une personne. Par ex., la créance du vendeur, le droit de propriété.
(P.-A. Crépeau, dir., *Dictionnaire*

de droit privé et lexiques bilingues (2nd ed. 1991), at p. 209)

As well, the *Dictionnaire de droit québécois et canadien defines* a **bien** as [TRANSLATION] "any material thing, any right that is part of an individual's patrimony"; this obviously includes the category of "incorporeal **property**", "biens incorporels", which is defined as follows:

[TRANSLATION] **Property** which has no material existence but represents a monetary value. E.g. Trade name, claim.

(H. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien avec table des abréviations et lexique anglais-français* (2nd ed. 2001), at p. 63)

de droit privé et lexiques bilingues (2e éd. 1991), p. 209)

De même, le *Dictionnaire de droit québécois et canadien* définit un « **bien** » comme « [t]oute chose matérielle, tout droit qui fait partie du patrimoine d'une personne », ce qui comprend de toute évidence la catégorie des « **bien[s]** incorporel[s] », définis comme suit :

Bien qui n'a pas d'existence matérielle mais qui représente une valeur pécuniaire. Ex. Le nom commercial, un droit de créance.

(H. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien avec table des abréviations et lexique anglais-français* (2e éd. 2001), p. 63)

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Alberta

Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

98 § [... The plain and ordinary meaning of "**property**" is legal title and not a contingent future equitable right to reacquire **property** which one does not presently hold. ...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Alberta

Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

98 § [... Le terme « **bien** » s'entend ordinairement d'un titre de propriété et non d'un droit futur éventuel, reconnu en equity, de racheter un **bien** qu'une personne ne détient pas pour l'instant. ...]

R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – stolen confidential information – scope of the expression "anything" – *Cr.C.* (1970), s. 283

R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – vol de renseignements confidentiels – portée de l'expression « chose quelconque » – *C.cr.* (1970), art. 283

22 § [... In my opinion, it is clear that to be the object of theft, "anything" must be **property** in the sense that to be stolen, it has to belong in some way to someone. For instance, no conviction for theft would arise out of a taking or converting of the air that we breathe, because air is not **property**.]

Canada v. Golden, [1986] 1 S.C.R. 209

Federal Court of Appeal

Tax law – distribution of the product of a sale – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 68

4 § [... With reference to the purchaser, the provision describes the **property** disposed of as "the **property**". While "any **property**" can reasonably be understood as particular (any piece of **property** as opposed to any other piece of **property**) or general (any **property** as opposed to any thing which is not **property**), this potential ambiguity is resolved with reference to the other words of the section, which must all be given meaning (see *Maxwell on the Interpretation of Statutes* (12th ed. 1969), pp. 36-39). ...]

22 § [... Selon moi, il est évident que, pour faire l'objet d'un vol, « une chose quelconque » doit être un **bien** en ce sens qu'elle ne peut être volée que si elle appartient de quelque manière à quelqu'un. Par exemple, le fait de prendre ou de détourner l'air que nous respirons ne donnerait pas lieu à une condamnation pour vol parce que l'air n'est pas un **bien**.]

Canada c. Golden, [1986] 1 R.C.S. 209

Cour d'appel fédérale

Droit fiscal – répartition du produit d'une vente – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 68

4 § [... Quant à l'acquéreur, la disposition décrit le **bien** aliéné au moyen des termes « the property ». Bien qu'on puisse interpréter « any property » comme défini (tout **bien** précis par opposition à tout autre **bien** précis) ou indéfini (tout **bien** par opposition à toute chose qui n'est pas un **bien**), cette ambiguïté possible se résout en fonction des autres mots de l'article, qui doivent tous avoir un sens (voir *Maxwell on the Interpretation of Statutes* (12th ed. 1969), pp. 36 à 39). ...]

property (2)

{CL} (n.) Universal object of ownership. | *properties*

Cat. {CL} object of legal commerce

Incl. {CL} corporeal property, incorporeal property, absolute property, qualified property

Excl. {CL} thing not in commerce

Equiv. {CL} property (1), thing in commerce

propriété (2)

{CL} (n.) Objet universel des rapports de propriété. | *propriétés*

Cat. {CL} objet du commerce juridique

Incl. {CL} bien corporel, bien incorporel, propriété absolue (2), propriété relative (2)

Excl. {CL} bien hors commerce

Équiv. {CL} bien, bien en commerce

Protag. {CL} owner, holder (1)

Corpus

Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)

Tax law – deduction claimed for payment of employment consultation services – *I.T.A.* (1985), s. 7(1)(a)

10 § In considering when the property is acquired for the purposes of the Act, our courts have held that **property** is acquired when title has passed or when the purchaser has all the incidents of title, such as possession, use and risk (see *MNR v. Wardean Drilling Ltd.*, 69 D.T.C. 5194 (Ex CR) at pages 5197-5198; *Kirsch Construction Ltd. v. MNR*, 88 D.T.C. 6503 (FCTD) at paragraph 5). Therefore, an amount paid to acquire property is an amount paid in exchange for title to the **property** or in exchange for the incidents of title.

Doucette v. Jones, [2006] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)

Law of contracts – sale of a commercial fishing licence and operation – Department of Fisheries and Ocean's refusal to transfer the licence – application of the doctrine of frustration – *Frustrated Contracts Act*, R.S.N.B. 1973, c. F-24

Source: Letter from the Minister of Fisheries and Oceans dated June 16th 2003 to Mr. Doucette's solicitor.

24 § [... A licence is the **property** of the Crown. ...]

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Morin c. Canada, [2006] A.C.F. nº 62 (C.A.F.)

Droit fiscal – déduction demandée pour le paiement de services de consultation en matière d'emploi – *L.i.r.* (1985), art. 7(1)a)

10 § Selon la jurisprudence, un bien est acquis pour l'application de la Loi lorsque le titre de **propriété** est transféré ou lorsque l'acheteur possède tous les attributs de la propriété, notamment la possession, l'usage et le risque (voir *MNR c. Wardean Drilling Ltd.*, 69 D.T.C. 5194 (C. de l'É.), aux pages 5197 et 5198; *Kirsch Construction Ltd. c. MRN*, 88 D.T.C. 6503 (C.F. 1re inst.), au paragraphe 5). En conséquence, une somme payée pour acquérir un bien est une somme payée en échange d'un titre de **propriété** ou des attributs de la propriété.

Doucette c. Jones, [2006] A.N.-B. nº 225 (C.A.N.-B.)

Droit des contrats – vente d'un permis et d'une entreprise de pêche – refus du ministère des Pêches et Océans de transférer la licence – application de la doctrine de l'impossibilité d'exécution – *Loi sur les contrats inexécutables*, L.R.N.-B. 1973, c. F-24

Source : Lettre du Ministre des Pêches et Océans du 16 juin 2003 à l'avocat de M. Doucette.

24 § [... Un permis est la **propriété** de l'État. ...]

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

- Court of Appeal for British Columbia

- Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

  21 § [According to D.W.M. Waters, M.R. Gillen and L.D. Smith, eds., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3rd ed. 2005), at p. 1175, the rule was developed in the 19th century and originated as an implicit understanding of Chancery judges that the significance of **property** lay in the right of enjoyment. ...]

Sparling v. Quebec (Caisse de dépôt et placement du Québec), [1988] 2 S.C.R. 1015

- Court of Appeal for Quebec

  Crown immunity – purchase of shares of a company governed by *Canada Business Corporations Act*, S.C. 1974-75-76, c. 33 by a Crown agent – application of Crown's "waiver" exception

- Source: *Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec*, R.S.Q. 1977, c. C-2, s. 4

  2 § The moveable and immoveable property belonging to the Fund shall be the **property** of the Crown in right of Québec.

Homex Realty and Development Co. v. Wyoming (Village), [1980] 2 S.C.R. 1011

- Court of Appeal for Ontario

  Municipal law – validity of by-laws regarding property rights of citizens – obligation for the municipality to notify citizens and allow them to be heard

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

- Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

  21 § [Selon D.W.M. Waters, M.R. Gillen et L.D. Smith, dir., *Waters' Law of Trusts in Canada* (3e éd. 2005), p. 1175, la règle a été établie au XIXe siècle et découle d'une conception implicite des juges de la Cour de la Chancellerie selon laquelle la **propriété** trouve son sens dans le droit de jouissance. ...]

Sparling c. Québec (Caisse de dépôt et placement du Québec), [1988] 2 R.C.S. 1015

- Cour d'appel du Québec

  Immunité de la Couronne – achat d'actions d'une compagnie régie par la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*, S.C. 1974-75-76, c. 33 par un agent de la Couronne – application de l'exception de « renonciation » à l'immunité de la Couronne

- Source : *Loi sur la Caisse de dépôt et placement du Québec*, L.R.Q. 1977, c. C-2, art. 4

  2 § Les biens meubles et immeubles en la possession de la Caisse sont la **propriété** de la couronne du chef du Québec.

Homex Realty and Development Co. c. Wyoming (Village), [1980] 2 R.C.S. 1011

- Cour d'appel de l'Ontario

  Droit municipal – validité de règlements municipaux affectant les droits de propriété des citoyens – obligation de la municipalité de signifier un préavis et de permettre au citoyen de se faire entendre

60 § [Where the by-laws in question directly affect the land or **property** of specified individuals, the courts have implied a common law right to be heard. ...]

60 § [Lorsque les règlements en question nuisent directement aux biens-fonds ou à la **propriété** de personnes en particulier, les tribunaux ont reconnu implicitement l'existence du droit d'être entendu en common law. ...]

property interest

{CL} (n.) As opposed to a security interest, it is an interest given towards property. | *property interests*

Cat. 1.{CL} interest in land
2.{CL} interest on personal property

Incl. 1.{CL} actual interest, future interest
2.{CL} intellectual property, negotiable instrument, non-negotiable instrument

Excl. 1.{CL} security interest
2.{CL} security interest

Equiv. 1.{CL} proprietary interest
2.{CL} proprietary interest

Protag. 1.{CL} owner, holder (2)
2.{CL} owner, holder (2)

Corpus

R. v. Kang-Brown, [2008] S.C.J. No. 18

Court of Appeal for Alberta

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – admissibility of evidence obtained with the use of a sniffer dog in the absence of a reasonable suspicion

9 § [Even before the *Charter* came into force, the courts were protective of privacy rights, although they tended to ground that protection in the notions of territoriality and of the relative sanctity of

intérêt de propriété

{CL} (n.) Par opposition à un intérêt de sûreté, il s'agit d'un intérêt donné à l'égard de la propriété. | *intérêts de propriété*

Cat. 1.{CL} intérêt foncier
2.{CL} intérêt sur bien personel

Incl. 1.{CL} intérêt actuel, intérêt futur
2.{CL} propriété intellectuelle, effet négociable, effet non négociable

Excl. 1.{CL} intérêt de sûreté
2.{CL} intérêt de sûreté

Équiv. 1.{CL} intérêt propriétal
2.{CL} intérêt propriétal

Protag. 1.{CL} propriétaire, titulaire
2.{CL} propriétaire, titulaire

Corpus

R. c. Kang-Brown, [2008] A.C.S. n° 18

Cour d'appel de l'Alberta

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – admissibilité de preuves obtenues par fouille effectuée avec l'aide d'un chien renifleur en l'absence de soupçon raisonnable

9 § [Même avant l'entrée en vigueur de la *Charte*, les tribunaux étaient soucieux de protéger le droit à la vie privée, quoiqu'ils aient eu tendance à fonder cette protection sur des notions de terri-

property interests (P. W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5th ed. 2007), vol. 2, at p. 455). ...]

torialité et d'inviolabilité relative du **droit de propriété** (P. W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5e éd. 2007), vol. 2, p. 455). ...]

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

39 § [Or explained another way by S. J. Hepburn in *Principles of Property Law* (2nd ed. 2001), at p. 21:
In order to establish a **proprietary interest** it must be proven that the holder has an enforceable, in rem right to exclude the rest of the world; it is this right alone which distinguishes in rem rights from other enforceable legal rights. ...]

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

39 § [Voici une explication différente que donne S. J. Hepburn dans *Principles of Property Law* (2e éd. 2001), p. 21 :
[TRADUCTION] Pour établir l'existence d'un **droit de propriété**, il faut prouver que le titulaire possède sur une chose un droit opposable universellement; c'est ce droit universel qui distingue les droits réels de tout autre droit opposable. ...]

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

- Federal Court of Appeal
- Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2)

48 § [... The fact that our Parliament has retained a distinction between exclusive licensees and assignees suggests that exclusive licensees under our Act have a limited **property interest** in the copyright that falls short of ownership. ...]

- Cour d'appel fédérale
- Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42. art. 27(2)

48 § [... Le fait que notre législateur ait maintenu une distinction entre les licenciés exclusifs et les cessionnaires porte à croire que les licenciés exclusifs visés par notre Loi ont, dans le droit d'auteur, un **intérêt de propriété** limité qui ne constitue pas un droit de propriété. ...]

Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302

- Federal Court of Appeal
- Constitutional law – division of powers – validity of a provision creating a civil cause of action in federal legislation that codifies the common law tort of passing off in federal legislation – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

  58 § [... Indeed, the *Trade-marks Act*, by allowing for the assignment of unregistered trade-marks, recognizes the existence of goodwill created by these marks as well as the **property interests** in them. ...]

R.W.D.S.U., Local 558 v. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd., [2002] 1 S.C.R. 156

- Court of Appeal for Saskatchewan
- Labour law – human rights – picketing in secondary work locations authorized except if it involves tortuous or criminal conduct – evaluation based on wrongful action

  21 § [... Common law rules ensure the protection of **property interests** and contractual relationships. ...]

Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – nature and establishment of aboriginal title – land claim based on s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302

- Cour d'appel fédérale
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une disposition législative fédérale autorisant les poursuites en responsabilité délictuelle pour commercialisation trompeuse – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

  58 § [... En fait, en autorisant la cession de marques non déposées, la *Loi sur les marques de commerce* reconnaît l'existence de l'achalandage qui résulte de ces marques ainsi que les **droits de propriété** qui s'y rattachent. ...]

S.D.G.M.R., section locale 558 c. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd., [2002] 1 R.C.S. 156

- Cour d'appel de la Saskatchewan
- Droit du travail – droits de la personne – piquetage à des lieux de travail secondaires autorisé sauf s'il emporte un comportement délictuel ou criminel – évaluation fondée sur l'acte fautif

  21 § [... Les règles de common law protègent les **droits de propriété** et les relations contractuelles. ...]

Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – nature et établissement du titre aborigène – revendication territoriale fondée sur l'article 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

112 § [... Aboriginal title has been described as *sui generis* in order to distinguish it from "normal" **proprietary interests**, such as fee simple. ...]

112 § [... On a qualifié le titre aborigène de droit *sui generis* afin de le différencier des **intérêts de propriété** « ordinaires » comme le fief simple. ...]

property rights

{CL and Civ. Law} (n.) (p.) All of the prerogatives exercised towards property.
| *property rights*

Cat. {Civ. Law} patrimonial rights
{CL} right

Incl. {Civ. Law} principal real right, accessory real right
{CL} property interest, security interest

Excl. {Civ. Law} personal right
{CL} personal right

Equiv. {Civ. Law} real right, right *in rem*
{CL} real right, interest (3), right *in rem*

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28th ed., New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... Whereas a person's **property right** in a thing is generally valid against the whole world, the

droits de la propriété

{CL et DC} (n.) (p.) L'ensemble des prérogatives exercées à l'égard de la propriété.
| *droits de la propriété*

Cat. {DC} droits patrimoniaux
{CL} droit (2)

Incl. {DC} droit réel principal, droit réel accessoire
{CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté

Excl. {DC} droit personnel
{CL} droit personnel

Équiv. {DC} droit réel, droit *in rem*
{CL} droit réel, intérêt (3), droit *in rem*

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : BEATSON, J., *Anson's Law of Contract*, 28e éd., New York, Oxford University Press, 2002

39 § [... Le **droit de propriété** est généralement opposable universellement, tandis que les droits

rights under the law of obligations, including contract, are personal and valid only against a specific person or persons.]

Tourki v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 685 (F.C.A.)

Administrative law – appropriate remedy against the Minister's decision confirming the seizure of unreported currency at customs – *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17

46 § [... The right to life, liberty and security of the person encompass a person's fundamental life choices, and not purely economic interests or **property rights**: *Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 927 at paragraph 95; *Siemens v. Manitoba (Attorney General)*, [2003] 1 S.C.R. 6 at paragraph 45.]

Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20

Federal Court of Appeal

Intellectual property – copyright – secondary infringement of copyright – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 27(2)

27 § [Under the common law, a licensee does not enjoy **property rights**: "A licence is merely a permission to do that which would otherwise amount to trespass" (B. H. Ziff, *Principles of Property Law* (4th ed. 2006), at p. 270). ...]

issus du droit des obligations, tels les droits contractuels, sont de nature personnelle et ne sont opposables qu'à une ou plusieurs personnes en particulier.]

Tourki c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. nº 685 (C.A.F.)

Droit administratif – recours approprié contre la décision du Ministre de maintenir la saisie de sommes d'argent non déclarées aux douanes – *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, c. 17

46 § [... Le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne englobe les choix fondamentaux qu'une personne peut faire dans sa vie, et non des intérêts purement économiques ou des **droits de propriété** : *Irwin Toy Ltd. c. Québec (Procureur général)*, [1989] 1 R.C.S. 927 au paragraphe 95; *Siemens c. Manitoba (Procureur général)*, [2003] 1 R.C.S. 6 au paragraphe 45.]

Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20

Cour d'appel fédérale

Propriété intellectuelle – droit d'auteur – violation d'un droit d'auteur à une étape ultérieure – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42, art. 27(2)

27 § [Selon la common law, le licencié ne jouit d'aucun **droit de propriété** : [TRADUCTION] « La licence n'est qu'une autorisation de faire ce qui constituerait par ailleurs une violation du droit de propriété » (B. H. Ziff, *Principles of Property Law* (4e éd. 2006), p. 270). ...]

Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607

- Court of Appeal for Quebec
- Family law – consent to corollary relief – validity of a clause introducing a religious dimension in Quebec civil law – *Charter of Human Rights and Freedoms – C.C.Q.*

Source: OGILVIE, M.H., *Religious Institutions and the Law in Canada*, 2nd ed., Toronto, Irwin Law, 2003

42 § [... The courts have stated that they will not consider matters that are strictly spiritual or narrowly doctrinal in nature, but will intervene where civil rights or **property rights** have been invaded. [Emphasis added; pp. 217-18.]]

Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607

- Cour d'appel du Québec
- Droit de la famille – entente relative aux mesures accessoires – validité d'une clause comportant une dimension religieuse en droit civil québécois – *Charte des droits et libertés de la personne – C.c.Q.*

Source : OGILVIE, M.H., *Religious Institutions and the Law in Canada*, 2e éd., Toronto, Irwin Law, 2003

42 § [... Les tribunaux ont dit qu'ils n'examineraient pas les questions de nature strictement spirituelle ou purement doctrinale, mais qu'ils interviendraient dans les cas de violation des droits civils ou des **droits de propriété**. [Je souligne; p. 217-218.]]

MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson, [1996] 2 S.C.R. 1048

- Court of Appeal for British Columbia
- Procedural law – application for interim injunction against non-parties to a suit – logging operations disrupted by public demonstrations

32 § [... Canadian courts have for decades followed the practice of issuing orders directed at prohibiting interference with private **property rights**, which orders affect not only the named parties but also the general public.]

MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson, [1996] 2 R.C.S. 1048

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit procédural – demande d'injonction provisoire contre les tiers à une action – activités d'exploitation forestière bloquées en raison de manifestations publiques

32 § [... Les tribunaux canadiens ont depuis des décennies l'habitude de décerner des ordonnances visant à interdire toute atteinte à des **droits de propriété** privés, lesquelles s'appliquent non seulement aux parties nommément désignées, mais aussi au grand public.]

Leiriao v. Val-Bélair (Town), [1991] 3 S.C.R. 349

- Court of Appeal for Quebec

Leiriao c. Val-Bélair (Ville), [1991] 3 R.C.S. 349

- Cour d'appel du Québec

Municipal law – right of a town to acquire immovable property by expropriation in order to create a land reserve – *Cities and Towns Act*, R.S.Q., c. C-19

8 § [Since **property rights** are considered fundamental in our democratic society, any legislation which purports to interfere with those rights must do so in a clear, specific and precise manner. ...]

Droit municipal – droit d'une ville d'acquérir un immeuble par expropriation afin de constituer une réserve foncière – *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q., c. C-19

8 § [Puisque le **droit de propriété** est considéré comme un droit fondamental dans notre société démocratique, toute mesure législative qui vise à porter atteinte à ce droit doit être formulée en termes clairs et précis. ...]

public domain

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) See public property (2). | *public domain*

Cat. {Civ. Law} set of things not in commerce
{CL} set of things not in commerce

Equiv. {Civ. Law} public property (2)
{CL} public property (2)

Corpus

Larocque v. Canada (Minister of Fisheries and Oceans), [2006] F.C.J. No. 985 (F.C.A.)

Administrative law – funding authority – ownership of fisheries resources – power of the Department of Fisheries and Oceans to finance scientific research by issuing licences to fish and sell snow crab

26 § In short, I determined that the Minister financed his scientific research program without first appropriating the funds necessary and by misappropriating, for all intents and purposes, resources that do not belong to him. He confused public funds and the **public**

domaine public

{CL et DC} (n.) (s.) Voir propriété publique. | *domaine public*

Cat. {DC} ensemble de biens hors commerce
{CL} ensemble de biens hors commerce

Équiv. {DC} propriété publique
{CL} propriété publique

Corpus

Larocque c. Canada (Ministre des Pêches et Océans), [2006] A.C.F. n° 985 (C.A.F.)

Droit administratif – pouvoir de financement – propriété des ressources halieutiques – pouvoir du ministère des Pêches et Océans de financer des recherches scientifiques par l'octroi de permis de pêche et de vente de crabe des neiges

26 § Bref, j'en arrive à la conclusion que le Ministre a financé son programme de recherche scientifique sans avoir approprié à l'avance les fonds nécessaires et en pillant à toutes fins utiles des ressources qui ne lui appartiennent pas. Il a confondu fonds publics et

domain. Without appropriating public funds he appropriated **public domain**. This cannot be.

Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of a municipal by-law prohibiting noise produced by sound equipment that can be heard from outside

80 § [... But it seems to us that a test that focuses on historical and actual functions as markers for **public** and private **domains**, adapted as necessary to accord with new situations and the values underlying the s. 2(b) guarantees, will be sufficiently flexible to meet the problems of the future.]

Re Canada Labour Code, [1992] 2 S.C.R. 50

- Federal Court of Appeal
- Public international law – application for union certification by Canadian support staff working on an American base – *State Immunity Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 95

Source: *Congo (République démocratique) v. Venne*, [1971] S.C.R. 997

92 § Affirmatively, there is the simple matter of justice to a plaintiff; there is the reasonableness of recognizing equal accessibility to domestic courts by those engaged in transnational activities, al-

domaine public. À défaut d'appropriation de fonds publics il s'est approprié le **domaine public**. Cela ne peut être.

Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité d'un règlement municipal interdisant le bruit produit par un appareil sonore lorsqu'il s'entend à l'extérieur

80 § [... Mais il nous semble qu'un critère axé sur les fonctions historique et réelle d'un lieu comme indicateurs de son appartenance au **domaine public** ou privé, adapté le cas échéant aux nouvelles situations et aux valeurs qui sous-tendent les garanties prévues à l'al. 2b), offrira la souplesse nécessaire pour régler les difficultés futures.]

Re Code canadien du travail, [1992] 2 R.C.S. 50

- Cour d'appel fédérale
- Droit international public – requête en accréditation d'un syndicat par le personnel de soutien canadien travaillant sur une base américaine – *Loi sur l'immunité des États*, S.C. 1980-81-82-83, c. 95

Source : *Congo (République démocratique) c. Venne*, [1971] R.C.S. 997

92 § Du point de vue positif, il y a une simple question de justice envers un demandeur; il y a le fait qu'il est raisonnable de reconnaître l'égalité d'accès aux tribunaux internes à tous ceux qui partici-

though one of the parties to a transaction may be a foreign State or an agency thereof; there is the promotion of international legal order by making certain disputes which involve a foreign State amenable to judicial processes, even though they be domestic; and, of course, the expansion of the range of activities and services in which the various States today are engaged has blurred the distinction between governmental and non-governmental functions or acts (or between so-called **public** and private **domains** of activity), so as to make it unjust to rely on status alone to determine immunity from the consequences of State action.

Peralta v. Ontario, [1988] 2 S.C.R. 1045

Court of Appeal for Ontario

Constitutional law – division of powers – federal power over commercial fishing

1 § [... We would not wish, however, to be taken as accepting the proposition that the provinces lack jurisdiction to make such regulations in respect of provincially-owned fisheries as an aspect of their power to administer their **public property**. Any such regulations would, of course, be subject to overriding federal legislation.]

Attorney General for Ontario v. Fatehi, [1984] 2 S.C.R. 536

Court of Appeal for Ontario

pent à des activités internationales, même si l'une des parties à une affaire est un État étranger ou un organisme de celui-ci; il y a l'ordre juridique international à favoriser en faisant en sorte que certains différends auxquels est partie un État étranger relèvent de la compétence des tribunaux, même s'il s'agit de tribunaux internes; et, évidemment, l'expansion des activités et des services des différents États a brouillé la distinction entre fonctions ou actes gouvernementaux et non gouvernementaux (ou entre les **domaines** d'activité dits **publics** et privés), de sorte qu'il est injuste de décider d'après le statut seulement si l'État sera exempt des conséquences de ses actes.

Peralta c. Ontario, [1988] 2 R.C.S. 1045

Cour d'appel de l'Ontario

Droit constitutionnel – partage des compétences – compétence fédérale en matière de pêcheries commerciales

1 § [... Nous ne voulons toutefois pas que cette affirmation soit interprétée comme une acceptation de la proposition que les provinces n'ont pas compétence pour adopter des règlements relatifs aux pêcheries appartenant aux provinces dans le cadre de leur pouvoir d'administration de leur **domaine public**. Il va toutefois de soi que pareille réglementation serait assujettie à la législation fédérale prépondérante.]

Ontario (Procureur général) c. Fatehi, [1984] 2 R.C.S. 536

Cour d'appel de l'Ontario

Torts – accident on provincial highway – province's entitlement to compensation for damages to its property caused by negligent driver

22 § [The words "**public domain**" occur very rarely in our jurisprudence. [...] More importantly, the *American Jurisprudence*, 63A Am Jur 2d SS 1, states, at p. 486, with reference to public lands, that the words "public lands" and "**public domain**" are synonymous. However, the learned authors go on to state that the term "**public domain**" does not "include streets and highways". Thus, at least in the context of American law, **public domain** would appear to set aside highways from the **public domain**, not so as to make them immune to action by the state but to make them subject to supervisory action by the state. In this Court, in *St. Catharines Milling and Lumber Co. v. The Queen* (1887), 13 S.C.R. 577, Ritchie C.J., at p. 599, makes reference to **public domain** as including ungranted lands in the province which belong to the Crown. [...] The most modern reference to **public domain** appears to be found in the judgment of Dubin J.A. of the Court of Appeal of Ontario in *Re Rockcliffe Park Realty Ltd. and Director of the Ministry of the Environment* (1975), 10 O.R. (2d) 1, where he equates "**public domain**" to publicly owned property. ...]

Responsabilité délictuelle – accident intervenu sur une route provinciale – droit de la province d'être indemnisée pour les dommages subis sur sa propriété par la conduite négligente d'un individu

22 § [L'expression « **domaine public** » est très rarement employée dans la théorie juridique de common law. [...] Plus important encore, dans *American Jurisprudence*, 63A Am Jur 2d ss. 1, à la p. 486, on lit que l'expression « terres publiques » est synonyme de l'expression « **domaine public** ». Cependant, les auteurs ajoutent que l'expression « **domaine public** » ne comprend pas [TRADUCTION] « les rues et les routes ». Ainsi, du moins en droit américain, il apparaît que l'expression « **domaine public** » exclut les routes non pour les protéger contre l'action de l'État mais pour les soumettre à son contrôle. Dans l'arrêt de cette Cour *St. Catharines Milling and Lumber Co. v. The Queen* (1887), 13 R.C.S. 577, le juge en chef Ritchie, à la p. 599, dit que le **domaine public** comprend les terres non concédées de la province qui appartiennent à Sa Majesté. [...] Il semble que la référence la plus récente au sujet du **domaine public** se trouve dans l'arrêt *Re Rockcliffe Park Realty Ltd. and Director of the Ministry of the Environment* (1975), 10 O.R. (2d) 1, où le juge Dubin de la Cour d'appel de l'Ontario assimile le « **domaine public** » aux biens appartenant au public. ...]

public domain (of)

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Public or freely accessible information (for example, the publication and registration of rights). | *of public domain*

Cat. {Civ. Law} public property (1)
{CL} public property (1)

Corpus

H.J. Heinz Co. of Canada Ltd. v. Canada (Attorney General), [2006] 1 S.C.R. 441

Federal Court of Appeal

Administrative law – access to information – privacy rights – exemption for personal information – *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1

54 § Second, personal information may be disclosed where the government institution determines that the requested information is already in the **public domain** (s. 19(2)(b)). Again, in such circumstances, notice to the individual to whom the information relates would serve no useful purpose - the individual party cannot control access to information in the **public domain** and so, presumably, has no grounds on which to contest disclosure.

Aventis Pharma Inc. v. Apotex Inc., [2006] F.C.J. No. 208 (F.C.A.)

Intellectual property – patent – application for prohibition to issue a Notice of Compliance in respect of drug – doctrine of sound prediction – *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 (Gaz. Can. II)

domaine public (du)

{CL et DC} (n.) (s.) Information de notoriété publique ou librement accessible (par exemple, la publication et l'enregistrement des droits). | *du domaine public*

Cat. {DC} bien public
{CL} bien public

Corpus

Cie H.J. Heinz du Canada ltée c. Canada (Procureur général), [2006] 1 R.C.S. 441

Cour d'appel fédérale

Droit administratif – accès à l'information – droit à la vie privée – exception à la divulgation de renseignements personnels – *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, c. A-1

54 § Deuxièmement, les renseignements personnels peuvent être divulgués dans le cas où l'institution fédérale établit que le **public a** déjà **accès** aux renseignements demandés (al. 19(2)b)). Là encore, dans un tel cas, il ne servirait à rien d'aviser l'individu que les renseignements concernent, étant donné qu'il ne peut contrôler l'accès aux renseignements **publiés** et qu'il n'a donc vraisemblablement aucune raison d'en contester la divulgation.

Aventis Pharma Inc. c. Apotex Inc., [2006] A.C.F. nº 208 (C.A.F.)

Propriété intellectuelle – brevet – demande d'interdiction de délivrance d'un avis de conformité pour présentation d'une drogue – règle de la prédiction valable – *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133 (Gaz. Can. II)

Source: *Apotex Inc. v. Wellcome Foundation Ltd.*, [2002] 4 S.C.R. 153

28 § As noted by Justice Binnie at paragraph 66:
"The doctrine of 'sound prediction' balances the public interest in early disclosure of new and useful inventions, even before their utility has been verified by tests (which in the case of pharmaceutical products may take years) and the public interest in avoiding cluttering the **public domain** with useless patents, and granting monopoly rights in exchange for misinformation."

Source : *Apotex Inc. c. Wellcome Foundation Ltd.*, [2002] 4 R.C.S. 153

28 § Comme l'a fait observer le juge Binnie au paragraphe 66 :
La règle de la « prédiction valable » établit un équilibre entre l'intérêt public à ce que les inventions nouvelles et utiles soient divulguées rapidement, même avant qu'on en ait vérifié l'utilité par des tests (ce qui peut prendre des années dans le cas des produits pharmaceutiques), et l'intérêt public qu'il y a à éviter d'encombrer le **domaine public** de brevets inutiles et de consentir un monopole pour une désinformation.

Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574

- Court of Appeal for Ontario
- Commercial law – breach of confidence – use of confidential information obtained in confidence – determination of a fiduciary duty – remedy in equity

Source: *Saltman Engineering Co. v. Campbell Engineering Co.* (1948), 65 R.P.C. 203 (Eng.C.A.)

58 § [... The information, to be confidential, must, I apprehend, apart from contract, have the necessary quality of confidence about it, namely, it must not be something which is **public property** and public knowledge. ...]

Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit commercial – abus de confiance – utilisation de renseignements confidentiels obtenus dans un rapport de confiance – détermination d'une obligation fiduciaire – réparation en equity

Source : *Saltman Engineering Co. v. Campbell Engineering Co.* (1948), 65 R.P.C. 203 (Eng.C.A.)

58 § [... Les renseignements, pour être confidentiels, doivent, me semble-t-il, indépendamment de tout contrat, posséder le caractère confidentiel nécessaire, c'est-à-dire qu'il ne doit pas s'agir de quelque chose qui appartient au **domaine public** et est de notoriété publique. ...]

Attorney General for Ontario v. Fatehi, [1984] 2 S.C.R. 536

- Court of Appeal for Ontario

Ontario (Procureur général) c. Fatehi, [1984] 2 R.C.S. 536

- Cour d'appel de l'Ontario

Torts – accident on provincial highway – province's entitlement to compensation for damages to its property caused by negligent driver

22 § [... Finally, there is a reference to **public domain** in copyright law as indicating intellectual works, the titles of which are not subject to individual ownership in either subject or Crown. ...]

Responsabilité délictuelle – accident intervenu sur une route provinciale – droit de la province d'être indemnisée pour les dommages subis sur sa propriété par la conduite négligente d'un individu

22 § [... Finalement, en droit d'auteur, le **domaine public** signifie les oeuvres de l'esprit dont les titres de propriété n'appartiennent pas en propre à un particulier ou à l'État. ...]

public law

{CL (Canada) and Civ. Law} (n.) (s.) Part of civil law dealing with the relations between individuals and the State. | *public law*

Cat. {Civ. Law} legal domain
{CL (Canada)} legal domain

Excl. {Civ. Law} private law
{CL (Canada)} private law

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL (Canada)} legal person (1)

Corpus

Société de l'assurance automobile du Québec v. Cyr, [2008] S.C.J. No. 13

Court of Appeal for Quebec

Administrative law – revocation of accreditation granted to a mechanic by the Société de l'assurance automobile du Québec – right to procedural fairness – *Act respecting administrative justice*, R.S.Q., c. J-13

86 § [There are nevertheless situations in which an agreement between a public body and an individual can be subject to rules of **public law** in addition to those of private law (Issalys and Lemieux, at p. 998). However, the situations

droit public

{CL (Canada) et DC} (n.) (s.) Partie du droit civil traitant des rapports des particuliers avec l'État. | *droit public*

Cat. {DC} domaine de droit
{CL (Canada)} domaine de droit

Excl. {DC} droit privé
{CL (Canada)} droit privé

Protag. {DC} sujet de droit
{CL (Canada)} personne juridique

Corpus

Société de l'assurance automobile du Québec c. Cyr, [2008] A.C.S. n° 13

Cour d'appel du Québec

Droit administratif – révocation d'une accréditation conférée à un mécanicien par la Société d'assurance automobile du Québec – droit au respect des règles d'équité procédurale – *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q., c. J-13

86 § [Il n'en reste pas moins qu'une entente liant un organisme public et un particulier peut parfois être assujettie à des règles de **droit public** qui s'ajoutent à celles du droit privé (Issalys et Lemieux, p. 998). Il ne s'agit cepen-

in question are not disparate, nor are they cases in which the rules of **public law** are imposed because such a duality of systems would be appropriate in particular circumstances. ...]

dant pas de circonstances disparates ou de cas où les règles du **droit public** sont imposées parce qu'il serait opportun d'imposer une telle dualité de régime à une situation particulière. ...]

Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801

- Court of Appeal for Quebec
- Private international law – sales contract – validity of an arbitration clause contained in an electronic contract – *C.C.Q.*

Source: BRIERLEY, J. E. C. and R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law: An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Just as the very existence of a Code labelled "*Civil Code*" presupposes a larger legal universe that can be divided and subdivided – **public law**, private law; and, within private law, procedure and substance; and, within substantive private law, commercial law and civil law – the same taxonomic approach is carried through into the Code itself. ...]

Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801

- Cour d'appel du Québec
- Droit international privé – contrat de vente – validité d'une clause d'arbitrage contenue à un contrat électronique – *C.c.Q.*

Source : BRIERLEY, J. E. C. et R. A. MACDONALD, *Quebec Civil Law : An Introduction to Quebec Private Law*, Toronto, Edmond Montgomery, 1993

14 § [... Tout comme la simple existence d'un Code désigné sous le nom de « Code civil » présuppose un univers juridique plus vaste qui peut être divisé et subdivisé – en **droit public** et droit privé; puis, à l'intérieur du droit privé, en droit procédural et droit substantiel; et, à l'intérieur du droit privé substantiel, en droit commercial et droit civil – le même modèle taxinomique est transposé dans le Code lui-même. ...]

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – action for libel against a municipal councillor – qualified privilege rule – defence of fair comment – application of the general liability scheme of the *C.C.Q.* to the public administration

Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – action en diffamation contre un conseiller municipal – règle de l'immunité relative – défense de commentaire loyal et honnête – application du régime général de responsabilité civile prévu au *C.c.Q.* à l'administration publique

46 § [... Quebec **public law** is composed of the written law and the "public" common law.]
...[Identifying the rules of the public common law may be an especially difficult task for the Quebec jurist, because the common law, as a rule, makes no distinction between private law and **public law**. **Public law** and private law problems must be examined and resolved within a single legal system, using a consistent method and the same vocabulary or concepts. ...]

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

Court of Appeal for Quebec

Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

Source: *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City)*, [1989] 1 S.C.R. 705

75 § [The *Quebec Act* of 1774 sealed the fate of the two major legal systems that would govern the law applicable in Quebec. French civil law as it stood before 1760 with its subsequent amendments in Quebec for everything relating to property and civil rights, and the common law as it stood in England at that time, and as subsequently amended, for what related to **public law**.
...
[T]he common law which applies in Canada in the area of **public law**, in criminal as in administrative law, in the absence of legislation excluding it, is the common law as subsequently amended by

46 § [... Le **droit public** du Québec se compose du droit écrit et de la common law « publique ».]
...[L'identification des règles de common law publique peut s'avérer une tâche particulièrement difficile pour le juriste québécois puisque la common law ne fait en principe aucune distinction entre le droit privé et le **droit public**. Les problèmes de **droit public** et de droit privé s'étudient et se règlent à l'intérieur d'un même système juridique, sans rupture de méthode ni changement de vocabulaire ou de concepts. ...]

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

Cour d'appel du Québec

Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

Source : *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville)*, [1989] 1 R.C.S. 705

75 § [L'*Acte de Québec* de 1774, a scellé le sort des deux grands systèmes juridiques qui allaient régir le droit applicable au Québec : le droit civil français tel qu'il existait avant 1760 avec ses modifications subséquentes au Québec pour tout ce qui touche à la propriété et aux droits civils (*property and civil rights*) et la *common law* telle qu'elle existait en Angleterre à la même époque avec ses modifications subséquentes en ce qui concerne le **droit public**.
...
[Il est] acquis que la *common law* qui s'applique au Canada en matière de **droit public**, en droit criminel comme en droit adminis-

statute and case-law... .
In everything not related to property and civil rights, then, common law is the fundamental law in the Province of Québec. [Pigeon, *supra*, at p. 66.]
...
Public law has its origin in the common law, and common-law decisions must thus be examined to determine the state of **public law** in the area applicable in Canada.
The nature and scope of the rules of **public law** and case law governing the liability of municipalities are particularly important here, where the dividing line between **public** and private **law** is crucial. ...]

tratif, à moins de texte législatif l'excluant, est la common law telle qu'elle a été modifiée subséquemment par la législation et la jurisprudence...
C'est donc la Common Law qui se trouve le droit fondamental dans la province de Québec en tout ce qui n'est pas *property and civil rights*. [Pigeon, *op. cit.*, p. 41.]
...
Le **droit public** tire ses origines de la *common law* et, en conséquence, la jurisprudence de *common law* doit être examinée afin de déterminer l'état du **droit public** applicable au Canada en la matière.
La nature et l'étendue des règles du **droit public** et de la jurisprudence qui gouvernent la responsabilité des municipalités sont particulièrement importantes ici où la ligne de démarcation entre le **droit public** et le droit privé est cruciale. ...]

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9

- Court of Appeal for Quebec
- Crown liability – action in prosecutorial misconduct – lifting of Crown immunity

76 § [Further, the following comments of Beetz J. in that case are particularly relevant to this case (at p. 721):
The **public law** of Quebec is acknowledged to be composed of two elements: statute and the common law... .
The second component of the **public law** is the common law. ...]

Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065

Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité de la Couronne – action pour conduite répréhensible du procureur – levée de l'immunité du ministère public

76 § [Les remarques suivantes du juge Beetz dans le même arrêt sont particulièrement pertinentes au présent litige (à la p. 721) :
On reconnaît que le **droit public** du Québec se compose de deux éléments : le droit écrit et la *common law*...
La seconde composante du **droit public** est la *common law*. ...]

Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065

Court of Appeal for Quebec

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – compellability of a witness cited for contempt of court – *C.C.P.*

53 § [... In these circumstances, the primary objective of private law should be, in my opinion, the enforcement of private rights. Professors Savoie and Taschereau (*Procédure civile*, (1973), vol. I) have clearly identified this as the essence of the civil proceeding, while recognizing its mixed nature (at p. 9):

[TRANSLATION]...the civil proceeding is an enforcing right, that is, its purpose is to enforce the norms of the determining right so that the private rights will be respected; substantive law determines the private rights and they are enforced by means of the civil proceeding.

And at pp. 7-8:

[TRANSLATION] Despite the adjective "civil" which would seem to give it an exclusively private law character, the proceeding also has its place in **public law** since, in the broad sense which we have given it, it deals with the organization and powers of the courts, that is, the organization and powers of the branch of government whose function it is to enforce private rights; it also touches on **public law** in the sense that it serves to bring the individual into contact with the branch of government which alone has the power to enforce his subjective rights. [Emphasis added.]]

Cour d'appel du Québec

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – contraignabilité d'un témoin cité pour outrage au tribunal – *C.p.c.*

53 § [... Dans ces conditions, l'objectif premier du droit judiciaire privé doit, à mon avis, demeurer la sanction des droits subjectifs. Les professeurs Savoie et Taschereau (*Procédure civile* (1973), t. I) ont bien cerné l'essence de la procédure civile, ainsi que son caractère mixte (à la p. 9):

...la procédure civile est un droit sanctionnateur, c'est-à-dire qu'elle a pour but de rendre efficace les normes du droit déterminateur de façon que soient respectés les droits subjectifs; le droit substantif détermine les droits subjectifs, la procédure civile permet de les sanctionner.

Et, aux pp. 7 et 8:

Malgré son qualificatif de « civile » qui semble lui donner exclusivement un caractère de droit privé, la procédure a aussi sa place dans le **droit public** puisque dans le sens large que nous lui avons donné, elle traite de l'organisation et de la compétence des tribunaux c'est-à-dire de l'organisation et des pouvoirs de cet organisme de l'État dont le rôle est d'apporter une sanction aux droits subjectifs; elle touche également au **droit public** en ce sens qu'elle sert à mettre le citoyen en relation avec cet organisme de l'État qui seul a le pouvoir de sanctionner les droits subjectifs du citoyen.

[Je souligne.]]

public legal subject

{Civ. Law} (n.) Holder of subjective prerogatives specific to the various domains of public law. | *public legal subjects*

Cat. {Civ. Law} legal subject

Incl. {Civ. Law} legal person (2)

Excl. {Civ. Law} private legal subject

sujet de droit public

{DC} (n.) Titulaire des prérogatives subjectives spécifiques aux différents domaines du droit public. | *sujets de droit public*

Cat. {DC} sujet de droit

Incl. {DC} personne morale (2)

Excl. {DC} sujet de droit privé

public possession

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) Manifest and notorious occupancy of land by a third party; that is, occupancy observable by persons other than the possessor. | *public possession*

Cat. {Civ. Law} possession in fact
{CL} possession in fact

Excl. {Civ. Law} non-public possession
{CL} non-public possession

Protag. {Civ. Law} possessor
{CL} possessor

Corpus

Parish of Ludlow and Blissfield v. Dean, [1996] N.B.J. No. 85 (N.B.C.A.)

- Property law – determination of the ownership of an island – adverse possession – absence of title making presumption of riparian rights applicable

  Source: *Parish of Ludlow and Blissfield v. Dean*, 160 N.B.R. (2d) 321

  15 § [The acts of occupation necessary to establish **open**, exclusive, continuous and notorious **possession** can vary with the type of land involved and the manner in which such land is usually used. ...]

possession publique

{CL et DC} (n.) (s.) Occupation manifeste et notoire d'un bien foncier par un tiers, c'est-à-dire pouvant être constatée par d'autres personnes que le possesseur. | *possession publique*

Cat. {DC} possession de fait
{CL} possession de fait

Excl. {DC} possession non publique
{CL} possession non publique

Protag. {DC} possesseur
{CL} possesseur

Corpus

Paroisse de Ludlow et Blissfield c. Dean, [1996] A.N.-B. n° 85 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – détermination de la propriété d'une île – possession adversative – absence de titre de propriété rendant la présomption de droit riverain applicable

  Source : *Paroisse de Ludlow et Blissfield c. Dean*, 160 N.B.R. (2d) 321

  15 § [Les actes d'occupation nécessaires à l'établissement d'une **possession publique**, exclusive, continue ou notoire peuvent varier selon le type de terrain en question et la façon dont il est habituellement utilisé. ...]

Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – obligations – public order – right of a debtor to waive his discharge – claim to vacate sheriff's sale – *C.C.L.C.*

72 § [... In *Canada Investment and Agency Co. v. McGregor* (1892), 1 Que. Q.B. 197, aff'd (1892), 21 S.C.R. 499, Bossé J.A., speaking for the Court of Appeal, concluded at p. 205:
[TRANSLATION] Whereas this sale was preceded and accompanied by all the formalities required for judicial sales, that it was moreover made upon Craig who was then in **public** and peaceful **possession** thereof as apparent proprietor of the said lot in virtue of duly registered authentic deeds which were regular on their face;]

Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – obligations – ordre public – droit d'un débiteur de renoncer à sa libération – demande d'annulation d'une vente en justice – *C.c.B.-C.*

72 § [... Dans l'arrêt *Canada Investment and Agency Co. c. McGregor* (1892), 1 B.R. 197, conf. par (1892), 21 R.C.S. 499, le juge Bossé a conclu ainsi au nom de la Cour d'appel, à la p. 205 :
Considérant que cette vente a été précédée et est revêtue de toutes les formalités voulues pour les ventes judiciaires, qu'elle a de plus été faite sur Craig, alors en **possession publique** et paisible, et propriétaire apparent du dit lot en vertu de titres authentiques enregistrés, réguliers à leur face;]

public property (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Property administered by the State for the benefit of all. | *public properties*

Cat. {Civ. Law} thing not in commerce by the law
{CL} thing not in commerce by the law

Incl. {Civ. Law} thing without an owner, vacant property
{CL} thing without an owner, vacant property

Corpus

Canadian Association of Broadcasters v. Canada, [2008] F.C.J. No. 672 (F.C.A.)

bien public

{CL et DC} (n.) Bien administré par l'État à l'avantage de tous. | *biens publics*

Cat. {DC} bien hors commerce par la loi
{CL} bien hors commerce par la loi

Incl. {DC} bien sans maître, bien vacant
{CL} bien sans maître, bien vacant

Corpus

Association canadienne des radiodiffuseurs c. Canada, [2008] A.C.F. n° 672 (C.A.F.)

- Telecommunications and broadcasting – nature of broadcasting licence fees – regulatory charge or tax – *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, SOR/97-144 (Gaz. Can. II)

  109 § [... While such transactions are capable of raising issues of accountability for **public property**, there is no issue of *democratic* accountability where citizens acquire property or commercial rights from the government in exchange for money.]

Ross River Dena Council Band v. Canada, [2002] 2 S.C.R. 816

- Court of Appeal for Yukon Territory
- Aboriginal law – establishment of a reserve – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

  3 § [... The power is thought to be part of the Crown's prerogative to administer and dispose of **public property** including Crown lands (see P. Lordon, Q.C., *Crown Law* (1991), at p. 96). ...]

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

- Télécommunications et radiodiffusion – nature des droits de licence de radiodiffusion – redevance de nature réglementaire ou taxe – *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion*, DORS/97-144 (Gaz. Can. II)

  109 § [... Ces opérations peuvent soulever des questions de responsabilité à l'égard du **bien public**, mais la responsabilité « démocratique » n'est pas mise en cause lorsque des citoyens acquièrent du gouvernement des biens ou des droits commerciaux moyennant une contrepartie pécuniaire.]

Conseil de la bande dénée de Ross River c. Canada, [2002] 2 R.C.S. 816

- Cour d'appel du Territoire du Yukon
- Droit des autochtones – établissement d'une réserve – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

  3 § [... On estime que ce pouvoir fait partie de la prérogative royale concernant l'administration et l'aliénation des **biens publics**, y compris les terres de la Couronne (voir P. Lordon, c.r. *La Couronne en droit canadien* (1992), p. 107). ...]

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

Source: LA FOREST, G.V., *Natural Resources and Public Property under the Canadian Constitution*, Toronto, University of Toronto Press, 1969

181 § [... Consequently when it is desired to transfer **public property** from a province to the Dominion, or the contrary, the appropriate means of doing so is not by an ordinary conveyance but by an order in council; it is not a conveyance of property but the transfer of the administration of the Queen's property from one government to another.]

Ramsden v. Peterborough (City), [1993] 2 S.C.R. 1084

Court of Appeal for Ontario

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – constitutional validity of a municipal by-law prohibiting the posting of signs on public property

Source: *Commonwealth of Canada v. Canada*, [1991] 1 S.C.R. 139

12 § [... It is also authority for the proposition that the government's stewardship or even ownership of **public property** does not entitle the government to prohibit absolutely access to all **public property** for the purpose of communicating information.]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

Reference by the governor in council

Source : LA FOREST, G.V., *Natural Resources and Public Property under the Canadian Constitution*, Toronto, University of Toronto Press, 1969

181 § [... En conséquence, lorsqu'on souhaite transférer un **bien public** d'une province au gouvernement fédéral (ou vice versa), le moyen approprié n'est pas un acte translatif de propriété ordinaire mais plutôt un décret; en effet, il ne s'agit pas d'un transport de propriété mais du transfert de la gestion d'un bien de Sa Majesté, d'un gouvernement à un autre.]

Ramsden c. Peterborough (Ville), [1993] 2 R.C.S. 1084

Cour d'appel de l'Ontario

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité constitutionnelle d'un règlement municipal interdisant d'afficher sur une propriété publique

Source : *Comité pour la République du Canada c. Canada*, [1991] 1 R.C.S. 139

12 § [... Cet arrêt permet également de soutenir que la régie ou même la propriété de **biens publics** par le gouvernement ne confère pas à ce dernier le droit d'interdire totalement l'accès à toute **propriété publique** aux fins de la communication d'informations.]

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

Renvoi adressé par le gouverneur en conseil

- Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

  56 § [... Outside their boundaries the provinces can hold no such **public property**; whatever extra-provincial property they do hold--such as provincial offices in foreign countries--is held by them as private property in their capacity as legal persons. ...]

- Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

  56 § [... En dehors de leurs frontières, les provinces ne peuvent posséder de tels **biens publics**; tout bien qu'elles peuvent posséder en dehors de leurs limites territoriales - comme des bureaux provinciaux dans des pays étrangers - elles le possèdent comme propriété privée en leur capacité de personnes morales. ...]

public property (2)

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) All of the properties whose ownership is held by the Crown or by the State. | *public property*

Cat. {Civ. Law} set of things not in commerce
{CL} set of things not in commerce

Equiv. {Civ. Law} public domain
{CL} public domain

Corpus

British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – application of municipal by-laws to the development of harbour lands owned by a federal enterprise – doctrine of federal paramountcy

  123 § [... First, it is clear that Crown ownership of land generally coincides with its *prima facie* classification as s. 91(1A) **public**

propriété publique

{CL et DC} (n.) (s.) L'ensemble des biens dont la propriété est détenue par la Couronne ou l'État. | *propriété publique*

Cat. {DC} ensemble de biens hors commerce
{CL} ensemble de biens hors commerce

Équiv. {DC} domaine public
{CL} domaine public

Corpus

Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – application de règlements municipaux à l'aménagement des terrains portuaires appartenant à une entreprise fédérale – doctrine de la prépondérance fédérale

  123 § [... Premièrement, il ne fait aucun doute que le droit de propriété de l'État sur un terrain coïncide généralement avec la possibi-

property; see Hogg (loose-leaf ed.), at p. 28-2. Second, a focus on the federal Crown's proprietary interests is consistent with the historical origins and development of federal jurisdiction over **public property** as a way to ensure that the federal Crown would possess and be the proprietor of sufficient resources to establish and maintain a transcontinental economy in the early years of Confederation (see Monahan, at pp. 111-12, and G. V. La Forest, *Natural Resources and Public Property under the Canadian Constitution* (1969), at p. 58, on the extension of this idea to nation-wide transportation initiatives). Third, even a partial proprietary interest of the federal Crown in land will help establish a sufficient basis for classifying the land as **public property** under s. 91(1A) (see *Greater Toronto Airports Authority*, at para. 66). ...]

lité de le qualifier à première vue de **propriété publique** au sens du par. 91(1A); voir Hogg (éd. feuilles mobiles), p. 28-2. Deuxièmement, l'accent mis sur les intérêts propriétaux de l'État fédéral est conforme aux origines historiques de la compétence fédérale sur la **propriété publique** et à son évolution comme moyen de veiller à ce que l'État fédéral ait la possession et la propriété de ressources suffisantes en vue de l'établissement et du maintien d'une économie transcontinentale à l'aube de la Confédération (voir Monahan, p. 111-112, et G. V. La Forest, *Natural Resources and Public Property under the Canadian Constitution* (1969), p. 58, au sujet de l'élargissement de cette notion aux initiatives en matière de transport à l'échelle nationale). Troisièmement, même un intérêt propriétal partiel de l'État fédéral sur le terrain contribuera à établir un fondement suffisant pour le qualifier de **propriété publique** au sens du par. 91(1A) (voir *Greater Toronto Airports Authority*, par. 66). ...]

Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex, [2002] 2 S.C.R. 559

Court of Appeal for British Columbia

Telecommunications and broadcasting – scope of prohibition from decoding encrypted signals originating from satellites – *Radiocommunication Act*, R.S.C. 1985, c. R-2, s. 9(1)(c)

47 § [... It declares that the radio frequencies in Canada are **public property**, that Canadian ownership and control of the broadcasting system should be a base prem-

Bell ExpressVu Limited Partnership c. Rex, [2002] 2 R.C.S. 559

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Télécommunications et radiodiffusion – portée de l'interdiction de décoder des signaux encodés émis par des satellites – *Loi sur la radiocommunication*, L.R.C. 1985, c. R-2, art. 9(1)c)

47 § [... Il y est déclaré qu'au Canada les radiofréquences sont du **domaine public**, qu'il est fondamental que le système de radiodiffusion soit la propriété des Ca-

ise, and that the programming offered through the broadcasting system is "a public service essential to the maintenance and enhancement of national identity and cultural sovereignty". ...]

YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg Inc. v. Brown, [1989] 1 S.C.R. 1532

- Court of Appeal for Manitoba
- Constitutional law – division of powers – application of provincial labour relation laws to workers participating in a federal job creation programme

Source: HOGG, P. W., *Constitutional Law of Canada*, 2nd ed., Toronto, Carswells, 1985

46 § [... The only possible basis is the "spending power" of the federal Parliament, a power which is nowhere explicit in the *Constitution Act, 1867*, but which must be inferred from the powers to levy taxes (s. 91(3)), to legislate in relation to "**public property**" (s. 91(1A)), and to appropriate federal funds (s. 106). ...]

nadiens et sous leur contrôle et que la programmation offerte par le système de radiodiffusion est « un service public essentiel pour le maintien et la valorisation de l'identité nationale et de la souveraineté culturelle ». ...]

YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg Inc. c. Brown, [1989] 1 R.C.S. 1532

- Cour d'appel du Manitoba
- Droit constitutionnel – partage des compétences – application des lois provinciales en matière de relations de travail aux travailleurs participant à un programme fédéral de création d'emploi

Source : HOGG, P. W., *Constitutional Law of Canada*, 2e éd., Toronto, Carswells, 1985

46 § [... Le seul fondement possible est le « pouvoir de dépense » du Parlement fédéral, pouvoir qui n'est prévu expressément nulle part dans la *Loi constitutionnelle de 1867* mais dont l'existence doit être déduite des pouvoirs de prélever des impôts (par. 91(3)), de légiférer en matière de « **propriété publique** » (par. 91(1A)) et d'affecter des fonds fédéraux (art. 106). ...]

pure personalty

{CL} (n.) See chattel personal. | *pure personalties*

Cat. {CL} personal property

Incl. {CL} chose in possession, chose in action

Excl. {CL} chattel real

Protag. {CL} owner, holder (1)

bien personnel pur

{CL} (n.) Voir chatel personnel. | *biens personnels purs*

Cat. {CL} bien personnel

Incl. {CL} chose possessoire, chose non possessoire

Excl. {CL} chatel réel

Protag. {CL} propriétaire, détenteur

Corpus

Staebler v. Zimmerman, [1894] O.J. No. 20 (Ont.C.A.)

Law of succession – distribution and contents of an estate – validity of charitable gifts by will

18 § [Now, the rule of law in such cases is clearly settled to be that where charitable gifts, which are void as charges upon realty or impure personalty, are charged upon a mixed fund, such as we have here, they must abate in the proportion which the sum of the realty and impure personalty so charged bears to the **pure personalty**: *Williams v. Kershaw*, 1 Keen 274(n); *Tudor's Law of Charitable Trusts*, 3rd ed., pp. 59, 60; *Tudor's Leading Cases on Real Property*, 3rd ed., pp. 561, 562; *Seton on Decrees*, 4th ed., pp. 589, 590. Therefore, the legacies in question are not void, but axe merely subject to abatement. The above references shew that in order to ascertain the exact proportion of abatement the debts must first be charged against the general personal estate, both pure and impure, with this exception, that any mortgage debts are primarily chargeable on the respective lands comprised in the mortgages: R. S. O. ch. 109, sec. 37; there being no contrary intention expressed in this will. The **pure** and impure **personalty** must bear the debts proportionately. The amount of the realty and impure personalty on the one hand, and of the **pure personalty** on the other, after payment of debts, being thus ascertained, the charitables, legacies

Corpus

Staebler v. Zimmerman, [1894] O.J. No. 20 (Ont.C.A.)

Droit des successions – distribution et composition du patrimoine successoral – validité de donations testamentaires caritatives

18 § [La règle de droit dans de tels cas est clairement établie à l'effet que lorsque des dons de bienfaisance, qui sont nuls comme sûretés sur un bien réel ou un bien personnel impur, sont grevés sur un fonds mixte, comme dans le cas présent, ils doivent être rabattus selon la proportion de la somme du bien réel et du bien personnel impur ainsi grevé par rapport au **bien personnel pur** : *Williams v. Kershaw*, 1 Keen 274(n); *Tudor's Law of Charitable Trusts*, 3rd ed., pp. 59, 60; *Tudor's Leading Cases on Real Property*, 3rd ed., pp. 561, 562; *Seton on Decrees*, 4th ed., pp. 589, 590. Par conséquent, les legs en question ne sont pas annulés, mais sont simplement sujettes à abattement. Les références ci-dessous démontrent que pour établir la proportion exacte de l'abattement les dettes doivent d'abord être grevées sur la succession générale personnelle, tant pure qu'impure, à la seule exception que toute dette hypothécaire est principalement grevable sur les terres respectives comprises dans les hypothèques : R.S.O. ch. 109, art. 37; étant donné qu'aucune intention contraire n'est exprimée dans ce testament. Le **bien personnel pur** et impur doit supporter la dette de façon proportionnelle. Le montant du bien réel et du bien personnel

must suffer an abatement in the proportion of the one to the other. ...]

impur, d'une part, et du **bien personnel pur**, d'autre part, après règlement des dettes, étant ainsi établi, les dons de bienfaisance légués doivent être rabattus proportionnellement l'un à l'autre. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

Murray v. Malloy, [1885] O.J. No. 53 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Law of succession – interpretation of testamentary clause – validity of a bequest and devise to a charitable institution

29 § In the present case the testator did not forbid the purchase of land with the money or **pure personalty**, and the bequest "taken by itself" appears to me to be, upon the authorities, clearly within the statute.

Murray v. Malloy, [1885] O.J. No. 53 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Droit des successions – interprétation de clause testamentaire – validité d'un legs de biens personnels et réels à une institution de bienfaisance

29 § Dans le cas présent le testateur n'a pas interdit l'achat d'un bien-fonds avec l'argent ou les **biens personnels purs**, et le legs, « en lui-même », me semble, selon la jurisprudence, être clairement conforme à la loi. [Traduction : M.J.C., 2009]

Becher v. Hoare, [1884] O.J. No. 317 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Law of succession – interpretation of testamentary clause – validity of impure personalty bequest (monies guaranteed by real mortgage) to a charitable institution

6 § [T. Macbeth for the other defendants. There can be no marshalling in favour of a charity: *Story's Eq. Jur.* secs. 569, 1180. Only the **pure personalty**, the shares, passed by the will. ...]

Becher v. Hoare, [1884] O.J. No. 317 (Ont.H.C.J. - C.Div.)

- Droit des successions – interprétation de clause testamentaire – validité d'un legs de biens personnels impurs (fonds garantis par une hypothèque réelle) à une institution de bienfaisance

6 § [T. Macbeth pour les autres défendeurs. Il ne peut y avoir d'ordonnancement en faveur d'une oeuvre de bienfaisance : *Story's Eq. Jur.* secs. 569, 1180. Seulement le **bien personnel pur**, les parts, légué par testament. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

Q

qualified estate

{CL} (n.) Estate in land whose possession is subject to a previously determined condition which can lead to its extension or destruction. | *qualified estates*

Cat. {CL} estate in land

Excl. {CL} absolute estate

Protag. {CL} owner

Corpus

Learn v. Bagnall, [1901] O.J. No. 90 (Ont.C.A.)

Property law – conveyance – agreement for an exchange of land subject to deferred mortgage – repudiation of exchange due to breach of one of the mortgage repayment terms

8 § ["Subject to the mortgage" means that a **qualified estate** in the land is being dealt with, and that there is an undertaking implied by the transferee, i.e., Whitsell, to indemnify the mortgagor, i.e., Learn, against personal liability under the incumbrance: *Ashburner on Mortgages*, p. 372. ...]

Gooderham v. Toronto (City), [1892] O.J. No. 67 (Ont.C.A.)

Municipal law – injunction to prevent the city from opening streets and roads on private properties – obligation of passing a by-law – *Municipal Act*, R.S.O. 1887, c. 184

domaine relatif

{CL} (n.) Domaine foncier dont la possession est sujet à une condition préalablement déterminée pouvant entraîner son élargissement ou son anéantissement. | *domaines relatifs*

Cat. {CL} domaine foncier

Excl. {CL} domaine absolu

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Learn v. Bagnall, [1901] O.J. No. 90 (Ont.C.A.)

Droit de la propriété – transfert – convention d'échange d'un domaine foncier sujet à une hypothèque différée – résolution de l'échange en raison du bris d'une des conditions quant au paiement de l'hypothèque

8 § [« Sujet à hypothèque » signifie qu'on est en présence d'un **domaine** foncier **relatif** et qu'on suppose une prise en charge par le cessionnaire, soit Whitsell doit indemniser le créancier hypothécaire; soit Learn, contre responsabilité personnelles sous la charge : *Ashburner on Mortgages*, p. 372. ...] [Traduction : M.J.C., 2009]

Gooderham v. Toronto (City), [1892] O.J. No. 67 (Ont.C.A.)

Droit municipal – injonction afin d'empêcher la municipalité d'ouvrir des rues et routes sur des propriétés privées – obligation d'adopter un règlement municipal – *Municipal Act*, R.S.O. 1887, c. 184

5 § [... Boulton and Saulter, who signed the plan as owners, and who thus, according to the defendants' contention, dedicated the lands as streets, were not owners of the land at the time of the alleged dedication, and had no power therefore to dedicate. They were mortgagors, and the mortgage was given prior to the date of the plan. This mortgage was subsequently foreclosed and it is through the mortgagee that the plaintiffs derive their title. Boulton and Saulter had no power, without the consent of the mortgagee, to dedicate any right of way to the public over the lands or any part of them. The owner of a **qualified estate** has no right to dedicate: *Ward v. Davis*, 3 Sanf. 502; *McShane v. Moberly*, 79 Miss. 41; *Hoole v. Attorney-General*, 22 Ala. 190; *Bushnell v. Scott*, 21 Wis. 457.]

5 § [... Boulton et Saulter, qui ont signé le plan à titre de propriétaires, et qui ainsi, selon les dires du défendeur, ont désigné le terrain comme étant des rues, n'étaient pas les propriétaires du terrain au moment de la désignation, et ne détenaient pas de pouvoir de désignation. Ils étaient débiteurs hypothécaires, et l'hypothèque a été donnée avant la date du plan. Cette hypothèque a subséquemment été forclose et c'est de l'hypothèque que les plaignants tirent leur titre. Boulton et Saulter n'avaient pas de pouvoir, sans le consentement du créancier hypothécaire, de donner un droit de passage au public sur les terres ou toute parcelle de celles-ci. Le propriétaire d'un **domaine relatif** n'a pas de droit de désignation : *Ward v. Davis*, 3 Sanf. 502; *McShane v. Moberly*, 79 Miss. 41; *Hoole v. Attorney-General*, 22 Ala. 190; *Bushnell v. Scott*, 21 Wis. 457.] [Traduction : M.J.C., 2009]

qualified interest

{CL} (n.) Property right affected by a restriction of use or duration. | *qualified interests*

Cat. {CL} interest (3)

Excl. {CL} absolute interest

Protag. {CL} holder (2)

intérêt relatif

{CL} (n.) Droit de la propriété affecté d'une restriction d'usage ou de durée. | *intérêts relatifs*

Cat. {CL} intérêt (3)

Excl. {CL} intérêt absolu

Protag. {CL} titulaire

qualified ownership

{CL} (n.) (s.) Ownership established in terms of use and duration. | *qualified ownership*

Cat. {CL} right of ownership

Incl. {CL} ownership on real and personal property

propriété relative (1)

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété établi en termes d'usage et de durée. | *propriété relative*

Cat. {CL} droit de propriété

Incl. {CL} propriété (1) sur bien réel et personnel

Excl. {CL} absolute ownership, full ownership

Protag. {CL} owner

Corpus

Langley v. Kahnert (1905), 36 S.C.R. 397

Court of Appeal for Ontario

Commercial law – goods placed by a manufacturer with a retailer for the purpose of selling – nature of verbal arrangement – title to ownership of goods

§ [... When the company sold it was not their title to the ownership of the goods that they passed to the purchasers; they never had it. Till then it had remained in the defendant. The statute contemplates a sale or transfer by which a conditional or **qualified ownership** passed, or an ownership with a resolutory clause on default of payment, such as was the case, for instance, in *Forristal v. McDonald* (9 Can. S.C.R. 12.), or *Banque d'Hochelaga v. Waterous Engine Works Co.* (27 Can. S.C.R. 406.). When it says that the absolute ownership shall only pass under certain subsequent conditions it assumes that a **qualified ownership** had previously passed. Now here, I repeat, none whatever had passed to the company as to the goods now in question.]

qualified property

{CL} (n.) Object of an ownership relationship subject to concurrent interests. | *qualified properties*

Excl. {CL} propriété absolue (1), pleine propriété

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Langley v. Kahnert (1905), 36 S.C.R. 397

Cour d'appel de l'Ontario

Droit commercial – biens mobiliers confiés par un manufacturier à un détaillant chargé d'en faire la vente – nature de l'entente verbale intervenue – détention du titre de propriété sur les biens mobiliers

§ [... Lorsque l'entreprise a vendu ce n'était pas leur titre de propriété des biens qu'elle a transmis aux acheteurs; ils ne l'ont jamais eue. Jusque-là le titre appartenait au défendeur. La loi prévoit une vente ou un transfert selon lesquels une **propriété** conditionnelle ou **relative** a été transmise, ou une propriété avec clause résolutoire sur le défaut de paiement, comme c'était le cas, par exemple, de *Forristal v. McDonald* (9 Can. S.C.R. 12.), ou *Banque d'Hochelaga v. Waterous Engine Works Co.* (27 Can. S.C.R. 406.). Lorsqu'elle dit que l'absolue propriété ne sera transmise que selon certaines conditions subséquentes, elle présume qu'une **propriété relative** a précédemment été transmise. Dans ce cas-ci, je le répète, aucune propriété quelle qu'elle soit n'a été transmise à l'entreprise relativement aux biens visés.]

[Traduction : M.J.C., 2009]

propriété relative (2)

{CL} (n.) Objet de propriété soumis à des intérêts concurrents. | *propriétés relatives*

Cat. {CL} property (2)

Incl. {CL} qualified ownership

Excl. {CL} absolute property

Protag. {CL} owner

Corpus

Cresswell v. Director of Public Prosecutions; Currie v. Director of Public Prosecutions (2007), 171 J.P. 233 (Q.B.)

Criminal law – conviction for criminal damage resulting from the destruction of badger's traps placed by Crown agents – defence based on the protection of property belonging to himself or to another – ownership of wild animals – *Criminal Damage Act 1971*

§ While a wild animal is alive there is no absolute property in that animal. There may, however, be what is known as a **qualified property** in them in three circumstances. The first is described as a **qualified property** *per industriam*. Wild animals become the property of a person who takes or tames or reclaims them until they regain their natural liberty and have not the intention to return. Examples of that kind of property include animals such as deer, swans and doves. A second **qualified property** is described as *ratione impotentiae et loci*. The owner of land has a **qualified property** in the young of animals born on the land until they can fly or run away. A third type of **qualified property** is described as *ratione soli* and *ratione privilegii*. An owner of land who has retained the exclusive right to hunt, take and kill wild animals on his

Cat. {CL} propriété (2)

Incl. {CL} propriété relative (1)

Excl. {CL} propriété absolue (2)

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Cresswell v. Director of Public Prosecutions; Currie v. Director of Public Prosecutions (2007), 171 J.P. 233 (Q.B.)

Droit criminel – condamnation pour dommage criminel résultant de la destruction de pièges à blaireaux posés par des agents de la Couronne – moyen de défense fondé sur la protection d'un bien appartenant à lui-même ou à autrui – propriété des animaux sauvages – *Criminal Damage Act 1971*

§ Quand un animal sauvage est vivant, il n'y a aucun droit de propriété absolue sur cet animal. Un droit de **propriété relative** pourrait toutefois s'appliquer dans trois cas. Le premier cas est celui de la **propriété relative** *per industriam*. Les animaux sauvages deviennent les biens de la personne qui les prend, les apprivoise ou les récupère jusqu'à ce qu'ils regagnent leur liberté naturelle et n'aient pas l'intention de revenir. À titre d'exemples, mentionnons les chevreuils, les cygnes et les colombes. Le deuxième cas de **propriété relative** est le *ratione impotentiae et loci*. Le propriétaire d'une terre a un droit de **propriété relative** sur le croît des animaux nés sur ladite terre jusqu'à ce qu'ils puissent s'envoler ou s'enfuir. Le troisième cas de **propriété relative** est le *ratione soli* et le *ratione privilegii*. Le propriétaire d'une terre qui détient le

land has a **qualified property** in them for the time being while they are there but if he grants to another the right to hunt, take or kill them then the grantee has a **qualified property**. This was relied on by the appellants only to the extent that the badgers could be said to be game.

droit exclusif de chasser, de prendre et de tuer des animaux sauvages sur sa terre a un droit de **propriété relative** à leur égard tant qu'ils s'y trouvent, mais s'il concède à quelqu'un d'autre le droit de les chasser, de les prendre ou de les tuer, le concessionnaire aura un droit de **propriété relative**. Les appelants se sont appuyés sur cette règle uniquement jusqu'à ce que les blaireaux soient considérés comme du gibier.
[Traduction : M.J.C., 2009]

quasi-usufruct

{Civ. Law} (n.) Usufruct applicable to consumable property that is obtained as long as something of equal value is returned to the owner. | *quasi-usufructs*

Cat. {Civ. Law} movable or immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} *usus*, *fructus*, *abusus*

Excl. {Civ. Law} use (2), emphyteusis, usufruct, servitude (2), bare ownership

Protag. {Civ. Law} quasi-usufructuary

Corpus

R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)

Family law – gift contained in a marriage contract – nature of gift – absence of divestment in favour of the wife – gift by reason of death voided by divorce – *C.C.L.C.*

§ Commenting on this article the authors write:
Montpetit et Taillefer, *Traité de droit civil du Québec*, Tome 3e, p. 235:
"It's what is called **quasi-**

quasi-usufruit

{DC} (n.) Usufruit portant sur un bien consomptible, obtenu à condition qu'une chose de même valeur soit restituée au propriétaire. | *quasi-usufruits*

Cat. {DC} démembrement de la propriété mobilière ou immobilière

Incl. {DC} *usus*, *fructus*, *abusus*

Excl. {DC} usage (2.2), emphytéose, usufruit, servitude (2), nue-propriété

Protag. {DC} quasi-usufruitier

Corpus

R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)

Droit de la famille – donation contenue à un contrat de mariage – nature de la donation – absence de désaisissement au profit de l'épouse – donation pour cause de mort rendue caduque par le divorce – *C.c.B.-C.*

§ Commentant cet article les auteurs écrivent :
Montpetit et Taillefer, *Traité de droit civil du Québec*, Tome 3e, p. 235 :
« C'est ce qu'on appelle le **quasi-**

usufruct. It differs essentially from usufruct as such, in that the quasi-usufructuary becomes the absolute owner of the things or objects of which he has usufruct and consequently, he doesn't have to conserve the substance thereof."
Mignault, *Droit civil canadien*, T.2 - p. 554:
"One can only use these things by consuming them; they may only be consumed by he who has the right to dispose of them for good, that is he who has ownership thereof. It is impossible therefore to acquire a true usufruct on them: as usufruct as such is the right to enjoy things of which another is owner, subject to an obligation to conserve the substance.
Therefore, constituting a right of usufruct on things of this nature can only be done by equivalent. Instead of transferring the simple right of enjoyment, full ownership is transferred, with the obligation by the recipient to return, when the usufruct would end if there had been usufruct, things of the same nature, quantity and quality. This equivalent, by abbreviation, has been called **quasi-usufruct**.
Usufruct as such and **quasi-usufruct**, differ in several ways.
Quasi-usufruct, on the contrary, transfers to the quasi-usufructuary not only a dismemberment of the right of ownership, but full ownership, i.e. the right to dispose of the thing as he sees fit.
[Translation: D.J.C., 2009]

usufruit. Il diffère essentiellement de l'usufruit proprement dit, puisque le quasi-usufruitier devient le propriétaire absolu des choses ou objets dont il a l'usufruit et qu'il n'a pas, conséquemment, à en conserver la substance. »
Mignault, *Droit civil canadien*, T.2 - p. 554 :
« On ne peut user de ces choses qu'en les consommant : il n'est permis de les consommer qu'à celui qui a le droit d'en disposer d'une manière définitive, c'est-à-dire qui en a la propriété. Il est donc impossible d'acquérir sur elles un véritable usufruit : car l'usufruit proprement dit, c'est le droit de jouir d'une chose dont un autre a la propriété, et à la charge d'en conserver la substance.
Lors donc qu'on veut constituer sur les choses de cette nature un droit d'usufruit, ce n'est que par équivalent qu'on peut le faire. Au lieu de céder le simple droit de jouissance, on cède la pleine propriété, sous l'obligation par celui qui la reçoit de restituer, à l'époque où l'usufruit finirait, s'il y avait usufruit, des choses de même espèce, quantité et bonté. Cet équivalent a été, par abréviation, appelé **quasi-usufruit**.
L'usufruit proprement dit et le **quasi-usufruit** diffèrent sous plusieurs rapports.
Le **quasi-usufruit**, au contraire, transfère au quasi-usufruitier, non pas seulement un démembrement du droit de propriété, mais la pleine propriété, c'est-à-dire le droit de disposer de la chose comme il l'entend. »

R

real

{CL and Civ. Law} (adj.) Of which applies to the objectivity of the things and values in themselves as opposed to the particular value given to them. | *real*

Cat. {Civ. Law} attribute of incorporeal property
{CL} attribute of property (1)

Excl. {Civ. Law} personal
{CL} personal

Equiv. {Civ. Law} *in rem*
{CL} *in rem*

Corpus

Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447

- Federal Court of Appeal
- Tax law – claim for capital loss – loss resulting from increase in U.S. dollar on redemption of debt obligations – *I.T.A.* (1985), s. 39(2)

  55 § [... In the capital gains context, the disposition of a capital asset has been treated in the cases as an event triggering taxation of the appreciation or depreciation of that asset *in addition* to any foreign exchange gains or losses, whether **actual** or notional. ...]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to

réel, le

{CL et DC} (adj.) Qui s'applique à l'objectivité des choses et des valeurs elles-mêmes, par opposition à la valeur particulaire qu'on leur accorde. | *réels, les*

Cat. {DC} attribut du bien incorporel
{CL} attribut du bien

Excl. {DC} personnel
{CL} personnel

Équiv. {DC} *in rem*
{CL} *in rem*

Corpus

Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – déduction pour perte en capital – perte causée par la hausse du dollar américain lors du rachat de titres de créance – *L.i.r.* (1985), art. 39(2)

  55 § [... Dans le contexte des gains en capital, la jurisprudence a considéré la disposition d'une immobilisation comme un événement provoquant la taxation de l'appréciation ou de la dépréciation de cette immobilisation *en plus* des profits ou pertes sur change, qu'ils soient **réels** ou fictifs. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du

register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

14 § [A **real** right is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If principal (the right of ownership and its components), it relates to the physical aspect of the thing; if accessory (such as an hypothec, pledge or privilege), it concerns the monetary value of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. ...]

registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

14 § [Pour sa part, le droit **réel** est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est principal (droit de propriété et ses démembrements), il porte sur la matérialité même de la chose; accessoire (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la valeur pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. ...]

Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774

- Supreme Court of Nova Scotia, Appeal division
- Tax law – succession duties – residual bequest to a non-resident company – assessment of the shareholders of the parent company beneficially entitled to the remainder of the estate – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source: *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Modified reference : M.J.C., 2009]

22 § [In the modern sense of the phrase, a person is "beneficially entitled" to property if he is the **real** or beneficial owner of it, even though it is in someone else's name as nominal owner. ...]

Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774

- Division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
- Droit fiscal – droits successoraux – legs résiduel à une filiale non résidente – cotisation des actionnaires de la compagnie-mère possédant le droit à titre bénéficiaire au résidu de la succession – *An Act Respecting Succession Duties*, S.N.S. 1972, c. 17

Source : *MacKeen Estate v. Nova Scotia* (1978), 28 N.S.R. (2d) 3 (N.S.C.A.)
[Référence modifiée: D.J.C., 2009]

22 § [Au sens moderne de l'expression, une personne a « droit à titre bénéficiaire » à un bien si elle en est le propriétaire **réel** ou bénéficiaire, même si une autre personne en est le propriétaire nominal. ...]

real charge

{CL and Civ. Law} (n.) CL: See charge in land. Civ. Law: See charge (1). | *real charges*

Cat. {Civ. Law} real obligation
{CL} charge (2)

Equiv. {CL} encumbrance

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Anjou (Town) v. Montreal Trust Co., [1978] 1 S.C.R. 819

- Court of Appeal for Quebec
- Procedural law – legality of the judicial sale of an immovable subject to a hypothec

  44 § [The Quebec decisions prior to this last Act followed the old law, according to which these types of rents were not inherent in the immovable: *Campagna v. Hébert*]

  ...

  [The Court was unanimously of the opinion that the objector's claim was founded in law; that the life-rent is not a **real charge**, and cannot be the subject of an Opposition to secure charges...]

Commune de Berthier v. Denis (1897), 27 S.C.R. 147

- Court of Queen's Bench for Lower Canada (Appeal side)
- Property law – concession of seigneurial lands – nature of obligations contained in the deed of concession – claim for a real servitude – confessory action

charge réelle

{CL et DC} (n.) CL: Voir charge foncière. DC: Voir charge (1). | *charges réelles*

Cat. {DC} obligation réelle
{CL} charge (2)

Équiv. {CL} grèvement

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Anjou (Ville) c. Montreal Trust Co., [1978] 1 R.C.S. 819

- Cour d'appel du Québec
- Droit procédural – légalité d'une vente d'immeuble en justice à charge d'hypothèque

  44 § [La jurisprudence québécoise antérieure à cette dernière loi suivait l'ancien droit selon lequel ces sortes de rentes n'étaient pas inhérentes à l'immeuble : *Campagna c. Hébert*]

  ...

  [La Cour fut unanimement d'opinion que la prétention de l'Opposante était fondée en loi; que la rente viagère n'est pas une **charge réelle**, et ne peut être l'objet d'une Opposition afin de charge ...]

Commune de Berthier v. Denis (1897), 27 S.C.R. 147

- Cour du banc de la reine du Bas-Canada
- Droit des biens – concession des terres d'une seigneurie – nature des obligations contenu à l'acte de concession – revendication d'une servitude réelle – action confessoire

§ The first is *Murray v. MacPherson*, 5 L.C.R. 359, where the Court of Appeal, composed of LaFontaine, J.C., and Aylwin, Duval and Caron JJ., deemed that the obligation by a party to a division, to leave a road on his lot, and to pave a road thirty feet wide, is a servitude and **real charge**. The Superior Court had ruled that there was no servitude. On appeal, the appellant based his argument on the fact that no form of expression is required to form a servitude, and that all that is needed is a clear intention to charge a land in favour of another. The Court unanimously accepted this reasoning and quashed the Superior Court decision.
[Translation: D.J.C., 2009]

§ La première est celle de *Murray v. MacPherson*, 5 L.C.R. 359, où la cour d'Appel, composée de LaFontaine, J.C., et Aylwin, Duval et Caron JJ., jugea que l'obligation par une partie en un partage, de laisser un chemin sur sa portion de terre, et d'y faire et macadamiser une voie de trente pieds de largeur, est une servitude et **charge réelle**. La cour Supérieure avait décidé qu'il n'y avait pas servitude. Sur appel de ce jugement, l'appelant se fondait sur ce qu'aucune forme d'expression n'est requise pour constituer une servitude, et qu'il suffit d'une intention bien marquée de grever un fonds en faveur d'un autre. La Cour à l'unanimité accueillit ce raisonnement et infirma le jugement de la Cour Supérieure.

real estate

{CL} (n.) Object of legal commerce whose in land characteristic allows the encumbrance of its value. | *real estates*

Cat. 1.{CL} corporeal property
2.{CL} incorporeal property

Incl. 1.{CL} land, fixture
2.{CL} interest in land

Excl. 1.{CL} personal property
2.{CL} personal property

Equiv. 1.{CL} real property, realty
2.{CL} real property, realty

Protag. 1.{CL} owner, holder (1)
2.{CL} owner, holder (2)

Corpus

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

- Federal Court of Appeal

bien immobilier

{CL} (n.) Objet du commerce juridique dont on peut grever la valeur en raison de son caractère foncier. | *biens immobiliers*

Cat. 1.{CL} bien corporel
2.{CL} bien incorporel

Incl. 1.{CL} bien-fonds, accessoire fixe
2.{CL} intérêt foncier

Excl. 1.{CL} bien personnel
2.{CL} bien personnel

Équiv. 1.{CL} bien réel
2.{CL} bien réel

Protag. 1.{CL} propriétaire, détenteur
2.{CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

- Cour d'appel fédérale

Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

9 § [In construing a lease, our first consideration is the language of the lease itself. Here that language is clear. In a **real estate** document, "land" usually means "a right to receive a good title in fee simple". ...]

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

Federal Court of Appeal

Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

10 § [... Further, linking rent to underlying land value ensures that the lessee's rent rises no more quickly than **real estate** prices, and indeed that the rent would fall if **real estate** prices were to fall. ...]

Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415

Court of Appeal for Ontario

Law of contracts – breach of contract to sell a real property – specific performance – assessment of damages

22 § [Courts have tended, however, to simply treat all **real estate** as being unique and to decree specific performance unless there

Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

9 § [Lorsque nous interprétons un bail, nous en examinons d'abord le texte. Ce dernier est clair en l'espèce. Dans un document en matière **immobilière**, le mot « terrain » fait habituellement référence [TRADUCTION] « au droit de recevoir un titre de propriété valable ». ...]

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

10 § [... En outre, le rattachement du loyer à la valeur du terrain visé garantit au preneur à bail que son loyer n'augmente pas plus rapidement que les prix sur le marché **immobilier** et, de fait, que le loyer diminuerait si ces prix devaient baisser. ...]

Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415

Cour d'appel de l'Ontario

Droit des contrats – inexécution d'un contrat de vente de bien réel – exécution intégrale – évaluation des dommages-intérêts

22 § [Les tribunaux ont toutefois eu tendance à considérer simplement tous les **biens immeubles** comme étant uniques, et à ordon-

was some other reason for refusing equitable relief. ...]

Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415

- Court of Appeal for Ontario
- Law of contracts – breach of contract to sell a real property – specific performance – assessment of damages
- 20 § [... While at one time the common law regarded every piece of **real estate** to be unique, with the progress of modern **real estate** development this is no longer the case. ...]

Friesen v. Canada, [1995] 3 S.C.R. 103

- Federal Court of Appeal
- Tax law – purchase of a parcel of land with the objective of reselling it at a profit – claim to deduct, as a business loss, an amount equal to the decline in the fair market value of the property – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 10(1)

  97 § [... The type of property in question was a parcel of raw land, often the subject matter of **real estate** trading ventures. ...]

Friesen v. Canada, [1995] 3 S.C.R. 103

- Federal Court of Appeal

  Tax law – purchase of a parcel of land with the objective of reselling it at a profit – claim to deduct, as a business loss, an amount equal to the decline in the fair market value of the property – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 10(1)

ner l'exécution intégrale à moins qu'il n'existe quelque autre raison de refuser une réparation fondée sur l'equity. ...]

Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des contrats – inexécution d'un contrat de vente de bien réel – exécution intégrale – évaluation des dommages-intérêts

  20 § [... Même si, à une certaine époque, la common law considérait chaque **bien immeuble** comme étant unique, ce n'est plus le cas avec l'évolution du développement **immobilier** moderne. ...]

Friesen c. Canada, [1995] 3 R.C.S. 103

- Cour d'appel fédérale
- Droit fiscal – achat d'un terrain dans le but de revente spéculative – demande de déduction, à titre de perte d'entreprise, d'une somme équivalant à la diminution de la juste valeur marchande du terrain – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 10(1)

  97 § [... Le bien en question était un terrain vierge, les biens de ce type faisant souvent l'objet d'opérations **immobilières** spéculatives. ...]

Friesen c. Canada, [1995] 3 R.C.S. 103

- Cour d'appel fédérale

  Droit fiscal – achat d'un terrain dans le but de revente spéculative – demande de déduction, à titre de perte d'entreprise, d'une somme équivalant à la diminution de la juste valeur marchande du terrain – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 10(1)

33 § [... In the specific context of **real estate** the Canadian Institute of Public Real Estate Companies states that land held for sale and land held for future development and sale is inventory: *Canadian Institute of Public Real Estate Companies Recommended Accounting Practices for Real Estate Companies* (November 1985), at p. 204-1.]

33 § [... Dans le contexte particulier des **biens immeubles**, l'Institut canadien des compagnies immobilières publiques affirme qu'un terrain détenu en vue d'être vendu et qu'un terrain détenu en vue d'être mis en valeur et vendu sont des biens à inscrire en inventaire : *Canadian Institute of Public Real Estate Companies Recommended Accounting Practices for Real Estate Companies* (novembre 1985), à la p. 204-1.]

real property

{CL} (n.) Object of legal commerce resulting from the exercise of prerogatives regarding a land. | *real properties*

Cat. 1.{CL} corporeal property
2.{CL} incorporeal property

Incl. 1.{CL} land, fixture
2.{CL} interest in land

Excl. 1.{CL} personal property
2.{CL} personal property

Equiv. 1.{CL} real estate, realty
2.{CL} real estate, realty

Protag. 1.{CL} owner, holder (1)
2.{CL} owner, holder (2)

Corpus

M R Martin Construction Inc. v. Doaktown Transport Ltd., [2006] N.B.J. No. 93 (N.B.C.A.)

Procedural law – seizure of real property for the enforcement of a lien – motion for a stay of execution

9 § [At the hearing of this motion, Doaktown argued that **real property** is generally regarded as unique in law vis-à-vis all other types of property and that, as a result, irreparable harm must be presumed. ...]

bien réel

{CL} (n.) Objet du commerce juridique résultant de l'exercice des prérogatives portant sur un bien foncier. | *biens réels*

Cat. 1.{CL} bien corporel
2.{CL} bien incorporel

Incl. 1.{CL} bien-fonds, accessoire fixe
2.{CL} intérêt foncier

Excl. 1.{CL} bien personnel
2.{CL} bien personnel

Équiv. 1.{CL} bien immobilier
2.{CL} bien immobilier

Protag. 1.{CL} propriétaire, détenteur
2.{CL} propriétaire, titulaire

Corpus

M R Martin Construction Inc. c. Doaktown Transport Ltd., [2006] A.N.-B. n° 93 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – saisie d'un bien réel pour l'exécution d'un privilège – demande de suspension de procédure d'exécution

9 § À [l'audition de la motion, Doaktown a allégué que les **biens réels** sont en règle générale considérés uniques en droit, par comparaison à tous les autres types de biens, et que, en conséquence, l'existence d'un préjudice irréparable doit être présumée. ...]

Irving Oil Ltd. v. New Brunswick (Executive Director of Assessment), [2005] N.B.J. No. 149 (N.B.C.A.)

- Tax law – assessment and taxation of an oil refinery – determination of what constitutes real property under the *Assessment Act*, R.S.N.B. 1973, c. A-14

  4 § [In brief, **real property** means land and buildings and any machinery, installations, or equipment that services a building. ...]

Irving Oil Ltd. v. New Brunswick (Executive Director of Assessment), [2005] N.B.J. No. 149 (N.B.C.A.)

- Tax law – assessment and taxation of an oil refinery – determination of what constitutes real property under the *Assessment Act*, R.S.N.B. 1973, c. A-14

  10 § [... Admittedly, it is trite law that buildings come within the common law meaning of land and **real property**. ...]

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Property law – expropriation – mineral rights – prohibition on exploration and development of mining claims in a park – claim for compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

  Source: *Halsbury's Laws of England*, 4th ed., vol. 39, London, Buttersworth

  70 § [... The term "property" is used to denote either rights in the nature of ownership or the corporeal things, whether lands or

Irving Oil Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Le Directeur exécutif de l'évaluation), [2005] A.N.-B. n° 149 (C.A.N.-B.)

- Droit fiscal – évaluation et imposition d'une raffinerie de pétrole – définition de bien réel au sens de la *Loi sur l'évaluation*, L.R.N.-B. 1973, c. A-14

  4 § [En résumé, l'expression « **biens réels** » désigne un terrain et les bâtiments ainsi que la machinerie, les installations et le matériel assurant le fonctionnement d'un bâtiment. ...]

Irving Oil Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Le Directeur exécutif de l'évaluation), [2005] A.N.-B. n° 149 (C.A.N.-B.)

- Droit fiscal – évaluation et imposition d'une raffinerie de pétrole – définition de bien réel au sens de la *Loi sur l'évaluation*, L.R.N.-B. 1973, c. A-14

  10 § [... Certes, il est bien établi en droit que les bâtiments relèvent de l'acception qu'ont le mot « terrain » et l'expression « **biens réels** » en common law. ...]

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

- Droit de la propriété – expropriation – droit minier – interdiction d'explorer et d'exploiter des droits miniers situés dans un parc – demande de compensation – *Park Amendment Act*, S.B.C. 1995, c. 54

  Source : *Halsbury's Laws of England*, 4e éd., vol. 39, Londres, Buttersworth

  70 § [... Le terme « bien » est utilisé pour désigner soit des droits dans la nature de la propriété ou les choses corporelles, biens-fonds

goods, which are the subject of such rights. "Real" denotes that thing itself, or a particular right in the thing, may be specifically recovered, and, since originally specific recovery was only allowed in cases where the claimant was entitled to a freehold interest, that is an estate for life or greater, "real property" denotes (1) land and things attached to land so as to become part of it, and (2) rights in land which endure for life or were, under the law before 1926, inheritable, whether these involve full ownership or only some partial enjoyment of the land or the profits. On the other hand, rights in land which endured for a term of years only were not specifically recoverable and were described as "**chattels real**".]

...

[Personal estate is divided into **chattels real** and chattels personal. Terms of years are **chattels real**: chattels because they devolve at common law, with chattels in the proper sense, on personal representatives; real because they are derived out of real estate.]

ou biens meubles, qui font l'objet de ces droits. « Réel » indique que la chose elle-même, ou un droit particulier à la chose, peut être spécifiquement recouvrée, et comme à l'origine le recouvrement spécifique n'était permis que dans les cas où le demandeur avait droit à un intérêt franc, soit une succession à vie ou plus, « bien réel » désigne (1) la terre et les choses liées à la terre qui en deviennent partie, et (2) les droits fonciers qui durent toute la vie ou qui, en vertu de la loi en vigueur avant 1926, étaient héritables, qu'il s'agisse de pleine propriété ou seulement d'une jouissance partielle de la terre ou de ses fruits. Par contre, les droits fonciers à terme déterminé seulement n'étaient pas spécifiquement recouvrables et étaient décrits comme des « **chatels réels** ».]

...

[Le domaine personnel se divise en **chatels réels** et en chatels personnels. Les termes déterminés sont des **chatels réels** : des chatels car en common law, comme les chatels au sens propre, ils sont transmis à des représentants personnels; et réels parce qu'ils proviennent de biens immobiliers.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Canadian National Railway Co. v. Matsqui Indian Band, [1998] F.C.J. No. 983 (F.C.A.)

Aboriginal law – taxation of reserve lands surrendered absolutely to the Crown to build a railway – definition of land located "in the reserve" under the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 83(1)(a)

Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Bande indienne de Matsqui, [1998] A.C.F. n° 983 (C.A.F.)

Droit des autochtones – imposition de terres de la réserve cédées à titre absolu à la Couronne pour la construction d'un chemin de fer – définition de terre située « dans la réserve » en vertu de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5, art. 83(1)a)

31 § [... However, as I have noted earlier, "railway" purposes and railway "lands" have been defined as encompassing **real property** in the widest sense and this is not the proper occasion to argue that the Crown took away more than was needed by the CN for the construction of its railway.]

31 § [... Toutefois, comme je l'ai noté précédemment, les besoins du « chemin de fer » et les « terres » du chemin de fer ont été définis comme englobant les **immeubles** dans le sens le plus large du terme et il ne convient pas dans la présente instance de soutenir que la Couronne a pris plus que ce dont avait besoin le CN pour la construction de son chemin de fer.]

real right

{CL and Civ. Law} (n.) Prerogative that can be opposed to all, conferring a direct or indirect access to property. | *real rights*

Cat. {Civ. Law} patrimonial rights
{CL} right

Incl. {Civ. Law} principal real right, accessory real right
{CL} property interest, security interest

Excl. {Civ. Law} personal right
{CL} personal right

Equiv. {Civ. Law} right *in rem*, property rights
{CL} right *in rem*, interest (3), property rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

La Survivance v. Canada, [2006] F.C.J. No. 506 (F.C.A.)

- Tax law – deduction for business investment loss (BIL) – share purchase at a loss – *I.T.A.* (1985), s. 256(9)

Source: JOBIN, P.-G., *La Vente*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

droit réel

{CL et DC} (n.) Prérogative opposable à tous conférant un accès direct ou indirect à un bien. | *droits réels*

Cat. {DC} droits patrimoniaux
{CL} droit (2)

Incl. {DC} droit réel principal, droit réel accessoire
{CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté

Excl. {DC} droit personnel
{CL} droit personnel

Équiv. {DC} droit *in rem*, droits de la propriété
{CL} droit *in rem*, intérêt (3), droits de la propriété

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

La Survivance c. Canada, [2006] A.C.F. nº 506 (C.A.F.)

- Droit fiscal – déduction pour perte au titre d'un placement d'entreprise (PTPE) – achat d'actions entrepris à perte – *L.i.r.* (1985), art. 256(9)

Source : JOBIN, P.-G., *La Vente*, 2e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

37 § [... In principle, the promise itself does not give rise to any of the effects of the sale; for example, it does not transfer the ownership of the property or confer on the promisor-purchaser any **right *in rem*** that would warrant registration. ...]

Penterman v. Ferme brune des Alpes inc., [2006] Q.J. No. 12207 (Q.C.A.)

Law of contracts – conditional promise to sell concerning a farm – failure to conform to the promise to sell and legal incapacity of prospective buyer – *An Act respecting the acquisition of farm land by non-residents*, R.S.Q. c. A-4.1

Source: JOBIN, P.-G., *La vente*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

Note 20 associée au paragraph 82 § [Hence, as a general rule, the exercise of an option does not create a **real right** likely to allow inscription. ...]

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

15 § To be considered a real servitude, the consent requirement in clause 8 must benefit the land rather than the owners of the neighbouring parcels only [See Note 3. below]. Its primary and direct effect, however, is to permit refusal of potential transfers to unacceptable third parties based

37 § [... En principe la promesse elle-même n'engendre aucun des effets de la vente; notamment, elle ne transfère pas la propriété du bien ni ne confère au promettant-acquéreur aucun **droit réel** qui justifierait l'inscription. ...]

Ferme Brune des Alpes inc. c. Penterman, [2006] J.Q. nº 12207 (C.A.Q.)

Droit des contrats – promesse de vente conditionnelle d'une ferme – défaut de se conformer à la promesse de vente et incapacité légale du promettant-acheteur – *Loi sur l'acquisition des terres agricoles par des non-résidants*, L.R.Q., c. A-4.1

Source : JOBIN, P.-G., *La vente*, 2e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

Note 20 associated to paragraph 82 § [Ainsi, en règle générale, la levée de l'option ne crée pas de **droit réel** susceptible de permettre l'inscription. ...]

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. nº 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

15 § Pour être considérée comme une servitude réelle, l'exigence de consentement de la clause 8 doit profiter à la terre plutôt qu'aux propriétaires des parcelles voisines seulement [voir Note 3 ci-dessous]. Son effet principal et direct, toutefois, est de permettre le refus de cessions potentielles à

on nothing more than an objection to the proposed acquirer, clearly a personal benefit to the particular individuals living on the land. Likewise, the clause cannot be characterized as a personal servitude or innominate **real right**, since it amounts to a restriction on the exercise of the affected owner's power of alienation. The dominant trend by the courts and doctrinal writers alike has been to resist the recognition of **real rights** restricting usage of property, in contrast to those granting rights of enjoyment [See Note 4 below]. Nor, finally, can clause 8 constitute a real obligation (an obligation *propter rem*), that is an obligation accessory to a **real right** that facilitates its exercise [See Note 5 below]. Here, the obligation to seek consent does not facilitate the exercise of another **real right** - indeed, its effect is precisely to subject the owner's power to alienate the property to the will of his or her neighbours. As Denis J. held in *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray*: "il est interdit de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse" [See Note 6 below]. Where the criteria for the creation of a **real right** have not been met, a personal right is the result.
[Notes omitted from context].

Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326

des tiers inacceptables en fonction ni plus ni moins que d'une objection à l'acquéreur proposé, ce qui est clairement un avantage personnel pour les individus qui vivent sur la terre. De même, la clause ne peut être caractérisée comme une servitude personnelle ou un **droit réel** innommé, puisqu'il correspond à une restriction de l'exercice du pouvoir d'aliénation du propriétaire visé. La tendance des tribunaux et des auteurs de doctrine a été de résister à la reconnaissance de **droits réels** limitant l'utilisation des biens, par contraste à ceux conférant des droits de jouissance [voir Note 4 ci-dessous]. Enfin, la clause 8 ne peut constituer une obligation réelle (une obligation *propter rem*), c'est-à-dire une obligation accessoire à un **droit réel** qui en facilite l'exercice [voir Note 5 ci-dessous]. Ici, l'obligation d'obtenir le consentement ne facilite pas l'exercice d'un autre **droit réel** - en fait, son effet est précisément d'assujettir le pouvoir du propriétaire d'aliéner les biens à la volonté de ses voisins. Comme Denis J. a déclaré dans *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray*: « il est interdit de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse » [voir Note 6 ci-dessous]. Lorsque les critères de création d'un **droit réel** ne sont pas réunis, il en résulte un droit personnel.
[Notes omises du contexte]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326

Court of Appeal for Quebec

Bankruptcy and insolvency – validity of claim by lessor of motor vehicles who failed to publish his rights against trustee – lessor's right of ownership – *C.C.Q.*

21 § [This distinction between security and rights of ownership remains a fundamental element of the classification of **real rights** in property law in the *Civil Code of Québec*. The right of ownership, which is the fundamental **real right** that theoretically confers full legal control over property, can be distinguished from a security such as a hypothec, which is an incidental **real right**. ...]

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

Court of Appeal for Quebec

Intellectual property – copyright – protection of moral rights – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

114 § [... In some respects, copyright is also similar to a **real right**; *inter alia*, it is an exclusive right that can be set up against anyone. The intangible subject-matter that it protects distinguishes it, however, from a right in a material thing. ...]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

Court of Appeal for Quebec

Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

Cour d'appel du Québec

Faillite et insolvabilité – validité de la réclamation du locateur de véhicules automobiles n'ayant pas publié ses droits à l'encontre du syndic – droit de propriété du locateur – *C.c.Q.*

21 § [Cette distinction entre sûreté et droit de propriété constitue d'ailleurs toujours un élément fondamental de la classification des **droits réels** en droit des biens dans le *Code civil du Québec*. **Droit réel** fondamental, conférant en principe la maîtrise juridique complète d'un bien, le droit de propriété se distingue des **droits réels** accessoires que sont les sûretés telles que l'hypothèque. ...]

Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336

Cour d'appel du Québec

Propriété intellectuelle – droit d'auteur – protection des droits moraux – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, c. C-42

114 § [... Le droit d'auteur s'apparente par ailleurs, à certains égards, à un **droit réel**, notamment en ce qu'il est exclusif et opposable à tous. L'objet intangible de sa protection le distingue cependant d'un droit sur une chose matérielle. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

Cour d'appel du Québec

Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

14 § A **real right** is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If principal (the right of ownership and its components), it relates to the physical aspect of the thing; if accessory (such as an hypothec, pledge or privilege), it concerns the monetary value of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. The attributes of the **real right** are the right of pursuit and the right of preference, as well as possession and the right of abandonment.

14 § Pour sa part, le **droit réel** est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est principal (droit de propriété et ses démembrements), il porte sur la matérialité même de la chose; accessoire (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la valeur pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. Le **droit réel** comporte comme attributs le droit de suite et le droit de préférence, ainsi que la possession et la faculté d'abandon.

real servitude

{Civ. Law} (n.) Real right established for the benefit of a dominant land. | *real servitudes*

Cat. {Civ. Law} servitude (2)

Incl. {Civ. Law} conventional servitude, legal servitude

Excl. {Civ. Law} personal servitude

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

20 § The crucial provisions in the Deed are the servitudes and real obligations set out in clause 6, which provide for the continuing

servitude réelle

{DC} (n.) Droit réel institué au bénéfice d'un fond dominant. | *servitudes réelles*

Cat. {DC} servitude (2)

Incl. {DC} servitude conventionnelle, servitude légale

Excl. {DC} servitude personnelle

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

20 § Les dispositions cruciales de l'acte sont les servitudes et les obligations réelles établies à la clause 6, qui prévoit la protection

protection of the property beyond the personal obligations created by clauses 7 and following. These servitudes and real obligations - which prohibit building, subdivision, rights of way, and commercial development, and stipulate obligations to maintain private roads - fully and carefully implement and guard the stated conservatory and environmental intentions of the Deed, namely to preserve "the unique quality of the Property, its location and the wilderness surrounding it". Any acquirer - including the respondent as successor by particular title - is bound by these **real servitudes** and obligations. The principle *nemo dat quod non habet* finds its application here: the deceased's right of ownership was burdened by these servitudes and real obligations, and he passed them on to the respondent by his testamentary bequest. The respondent is therefore bound by the terms of the Deed only insofar as they validly create **real** rights and **servitudes**. The remaining covenants - and in particular the right of first refusal in clause 7 and the consent requirement in clause 8 - create intransmissible personal rights only, and so do not bind the respondent.

continue des biens au-delà des obligations personnelles créées par les clauses 7 et suivantes. Ces servitudes et obligations réelles, qui interdisent la construction, la subdivision, le droit de passage et le développement commercial et stipulent des obligations de maintenir des chemins privés, mettent en œuvre et protègent pleinement et soigneusement les intentions conservatoires et environnementales énoncées de l'acte, notamment celles de préserver « la qualité unique des biens, leur emplacement et la nature les entourant ». Tout acquéreur, y compris le défendeur par son legs testamentaire, est lié par ces **servitudes** et obligations **réelles**. Le principe *nemo dat quod non habet* trouve son application ici : le droit de propriété du défunt a été grevé de ces servitudes et obligations réelles, et il les a transmises au répondant par legs testamentaire. Le défendeur est donc lié par les conditions de l'acte seulement dans la mesure où elles créent des droits et des **servitudes réels** de façon valide. Les autres engagements, en particulier le droit de premier refus de la clause 7 et l'exigence de consentement de la clause 8, créent des droits personnel intransmissibles seulement, et par conséquent ne lient pas le défendeur.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

15 § To be considered a **real servitude**, the consent requirement in clause 8 must benefit the land

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. nº 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

15 § Pour être considérée comme une **servitude réelle**, l'exigence de consentement de la clause 8

rather than the owners of the neighbouring parcels only [See Note 3 below]. Its primary and direct effect, however, is to permit refusal of potential transfers to unacceptable third parties based on nothing more than an objection to the proposed acquirer, clearly a personal benefit to the particular individuals living on the land. Likewise, the clause cannot be characterized as a personal servitude or innominate real right, since it amounts to a restriction on the exercise of the affected owner's power of alienation. The dominant trend by the courts and doctrinal writers alike has been to resist the recognition of real rights restricting usage of property, in contrast to those granting rights of enjoyment [See Note 4 below]. Nor, finally, can clause 8 constitute a real obligation (an obligation *propter rem*), that is an obligation accessory to a real right that facilitates its exercise [See Note 5 below]. Here, the obligation to seek consent does not facilitate the exercise of another real right - indeed, its effect is precisely to subject the owner's power to alienate the property to the will of his or her neighbours. As Denis J. held in *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray*: "il est interdit de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse" [See Note 6 below]. Where the criteria for the creation of a real right have not been met, a personal right is the result.
[Notes omitted from context.]

doit profiter à la terre plutôt qu'aux propriétaires des parcelles voisines seulement [Voir Note 3 ci-dessous]. Son effet principal et direct, toutefois, est de permettre le refus de cessions potentielles à des tiers inacceptables en fonction ni plus ni moins que d'une objection à l'acquéreur proposé, ce qui est clairement un avantage personnel pour les individus qui vivent sur la terre. De même, la clause ne peut être caractérisée comme une servitude personnelle ou un droit réel innommé, puisqu'il correspond à une restriction de l'exercice du pouvoir d'aliénation du propriétaire visé. La tendance des tribunaux et des auteurs de doctrine a été de résister à la reconnaissance de droits réels limitant l'utilisation des biens, par contraste à ceux conférant des droits de jouissance [Voir Note 4 ci-dessous]. Enfin, la clause 8 ne peut constituer une obligation réelle (une obligation *propter rem*), c'est-à-dire une obligation accessoire à un droit réel qui en facilite l'exercice [Voir Note 5 ci-dessous]. Ici, l'obligation d'obtenir le consentement ne facilite pas l'exercice d'un autre droit réel - en fait, son effet est précisément d'assujettir le pouvoir du propriétaire d'aliéner les biens à la volonté de ses voisins. Comme Denis J. a déclaré dans *Léveillé v. Coopérative funéraire D'Audray* : « il est interdit de se servir de l'obligation réelle pour satisfaire un intérêt personnel; cette règle doit recevoir une interprétation rigoureuse » [Voir Note 6 ci-dessous]. Lorsque les critères de création d'un droit réel ne sont pas réunis, il en résulte un droit personnel.
[Notes omises du contexte.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

14 § In order to be considered a real right, the covenant in clause 8 must meet the criteria for creating either a **real servitude**, a personal servitude, or a real obligation. Simply deeming something to be a servitude or other dismemberment of ownership does not make it so, even if the deed purporting to establish it is registered [See Note 1 below]. Servitudes in particular are never presumed, and any doubt is interpreted against their existence [See Note 2 below]. The covenant in clause 8 lacks the essential characteristics of a servitude or real obligation.
[Notes omitted from context.]

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

14 § Pour être considéré comme un droit réel, l'engagement de la clause 8 doit répondre aux critères de création d'une **servitude réelle**, une servitude personnelle ou une obligation réelle. Le simple fait de considérer une chose comme une servitude ou autre démembrement de la propriété ne suffit pas à la rendre telle, même si l'acte prétendant l'établir est enregistré [Voir Note 1 ci-dessous]. Les servitudes en particulier ne sont jamais présumées, et tout doute est interprété contre leur existence [Voir Note 2 ci-dessous]. Il manque à l'engagement de la clause 8 les caractéristiques essentielles d'une servitude ou d'une obligation réelle.
[Notes omises du contexte.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

remainder

{CL} (n.) Future interest granted to a third party who will acquire the control of the estate in fee, once the previous particular estate is naturally extinguished. | *remainders*

Cat. {CL} future interest for a third party

Incl. {CL} vested interest, contingent interest

résidu

{CL} (n.) Intérêt futur concédé à un tiers prenant le contrôle d'un domaine en fief au moment de l'extinction naturelle du domaine particulaire précédent. | *résidus*

Cat. {CL} intérêt futur au profit d'un tiers

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt éventuel

Excl. {CL} executory interest, fee simple subject to a condition precedent

Equiv. {CL} estate in remainder

Protag. {CL} remainderman

Corpus

Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – intention of testator with regards to estate administration – obligations of trustees to realize and invest limited to personal assets

Source: *Lottman Estate (Re)* (1978), 2 E.T.R. 1 (Ont.C.A.)

8 § [... These rules prescribe that, where the **residue** of an estate is left to persons in succession, i.e., to a life tenant and remaindermen, such parts of the estate as are of a wasting character or a reversionary or unproductive nature must be realized by the trustees and the proceeds invested in authorized investments unless the will shows a contrary intention.
She accepted the view, well settled in the authorities, that the rule in *Howe v. Lord Dartmouth* requires a trustee to deal even handedly between a life tenant and a remainderman by converting wasting or unproductive assets and investing the proceeds of conversion in trustee or, where authorized in the will, other permitted investments. ...]

Excl. {CL} intérêt non réalisé, fief simple sujet à une condition précédente

Équiv. {CL} domaine en résidu

Protag. {CL} propriétaire résiduaire

Corpus

Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – intention du testateur à l'égard de l'administration des biens de la succession – obligations des fiduciaires de réaliser et d'investir limitées aux biens personnels

Source : *Lottman Estate (Re)* (1978), 2 E.T.R. 1 (Ont.C.A.)

8 § [... Ces règles prévoient que lorsque le **reliquat** d'une succession est légué à des personnes qui doivent en jouir successivement, c'est-à-dire à un bénéficiaire viager et à des appelés, les éléments de la succession qui présentent un caractère peu rentable ou qui sont de nature réversible ou improductive doivent être réalisés par les fiduciaires et le produit doit être investi dans des placements autorisés, sous réserve d'une intention contraire exprimée dans le testament.
Le juge Wilson a adopté la thèse, bien établie en jurisprudence, que la règle énoncée dans *Howe v. Lord Dartmouth* exige que le fiduciaire agisse avec impartialité à l'égard du bénéficiaire viager et de l'appelé et qu'à cette fin, il réalise les biens peu rentables ou improductifs et en investisse le produit dans des placements de fiduciaires ou, si le testament le permet, dans d'autres placements autorisés. ...]

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

Supreme Court of Alberta, Appellate Division

Tax law – taxation of personal property owned by a company against which the Crown has a right of use – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ It will be seen that both plant, equipment and materials are included, and that they are declared to be the property of His Majesty, "for the purposes of the said works". The purpose of the materials is obviously quite different from that of the plant and equipment, and the qualifying clause must appropriately respond to that difference. It was argued that the phrase defines the time or period of a transferred ownership; but at law there are no estates or **remainders** in personal property: the only title is the absolute title. The true conception where successive ownerships in A and B are in mind seems to be that the property in B is made subject to a right or power of use in A for a specified period: but no doubt contractual stipulations may affect transfers of title on the happening of events or conditions.

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

Cour suprême de l'Alberta, division d'appel

Droit fiscal – imposition de certains biens personnels d'une entreprise contre lesquels la Couronne possède un droit d'usage – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ On verra que tant l'usine que l'équipement et le matériel sont inclus, et qu'ils sont déclarés être la propriété de Sa Majesté, « aux fins desdits ouvrages ». L'usage du matériel est de toute évidence très différent de celui de l'usine et de l'équipement, et la clause limitative doit répondre de façon appropriée à cette différence. On a soutenu que l'expression définit le temps ou la période d'une propriété cédée; mais en droit il n'y a pas de domaines ou de **résidus** pour les biens personnels : le seul titre est le titre absolu. La véritable notion lorsqu'on envisage la propriété successive de A et de B semble être que les biens de B sont assujettis à un droit ou à un pouvoir d'utilisation par A pendant une période précise : mais il ne fait aucun doute que les stipulations contractuelles peuvent avoir un effet sur les transferts de titre à la survenance ou de conditions.
[Traduction : M.J.C., 2009]

rent charge

{CL} (n.) Interest in land resulting in the periodic payment of money for the benefit of a third party who does not hold the ownership of dominant land. | *rent charges*

rente foncière

{CL} (n.) Intérêt foncier donnant lieu au versement périodique d'une somme d'argent au bénéfice d'un tiers non détenteur de la propriété d'un fonds dominant. | *rentes foncières*

Cat. {CL} incorporeal hereditament

Excl. {CL} easement, *profit à prendre*

Protag. {CL} owner

Corpus

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

- Court of Appeal for Alberta
- Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

  12 § [Laskin J. concluded that the overriding royalty was an interest in land, analogous to a **rent-charge**. ...]

Wotherspoon v. Canadian Pacific Ltd., [1987] 1 S.C.R. 952

- Court of Appeal for Ontario
- Corporate law – perpetual lease of railway assets – rights and obligation of lessee to sell surplus land free of encumbrances

  63 § [The perpetual lease is unknown to the common law: *Doe d. Robertson v. Gardiner* [1852], 12 C.B. 319, at p. 333; *Sevenoaks, Maidstone and Tunbridge Railway Co. v. London, Chatham & Dover Railway Co.* (1879), 11 Ch. D. 625, at p. 635. Under the common law such a lease is interpreted either as being a lease from year to year or as being in law a conveyance subject to a **rent-charge** interest (*Doe d. Robertson v. Gardiner*, *supra*). ...]

Cat. {CL} héritage incorporel

Excl. {CL} servitude (1), *profit à prendre*

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

  12 § [Le juge Laskin a conclu que la redevance dérogatoire était un intérêt foncier, analogue à une **rente-charge**. ...]

Wotherspoon c. Canadien Pacifique Ltée, [1987] 1 R.C.S. 952

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit corporatif – ensemble de l'actif du réseau de chemin de fer cédé à bail à perpétuité – droits et obligation du preneur à bail à l'égard de la vente de terrains excédentaires libres de redevances

  63 § [La notion de bail à perpétuité est étrangère à la common law : *Doe d. Robertson v. Gardiner* (1852), 12 C.B. 319, à la p. 333; *Sevenoaks, Maidstone & Tunbridge Railway Co. v. London, Chatham & Dover Railway Co.* (1879), 11 Ch. D. 625, à la p. 635. La common law interprète un tel bail comme étant soit un bail annuel, soit juridiquement une cession assujettie au droit à une **rente foncière** (*Doe d. Robertson v. Gardiner*, précité). ...]

res delictae

{CL and Civ. Law} (n.) (p.) See abandoned property.

Cat. {Civ. Law} corporeal property
{CL} corporeal property

Excl. {Civ. Law} lost property
{CL} lost property

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

res nullius

{CL and Civ. Law} (n.) (s.) See thing without an owner.

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Equiv. {Civ. Law} *bona vacantia*, vacant property
{CL} *bona vacantia*, vacant property

Corpus

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick

Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

132 § [At the time of the assertion of British sovereignty, North America was not treated by the Crown as ***res nullius***. The jurisprudence of this Court has recognized the factual and legal existence of aboriginal occupation prior to that time. ...]

res delictae

{CL et DC} (n.) (p.) Voir bien abandonné.

Cat. {DC} bien corporel
{CL} bien corporel

Excl. {DC} bien perdu
{CL} bien perdu

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

res nullius

{CL et DC} (n.) (s.) Voir bien sans maître.

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Équiv. {DC} *bona vacantia*, bien vacant
{CL} *bona vacantia*, bien vacant

Corpus

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

132 § [Au moment de l'affirmation de la souveraineté britannique, la Couronne ne considérait pas l'Amérique du Nord comme ***res nullius***. La jurisprudence de la Cour a d'ailleurs reconnu l'existence factuelle et juridique de l'occupation autochtone antérieure à l'affirmation de la souveraineté. ...]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

- Reference by the governor in council
- Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

Source: "In the matter of an arbitration between Petroleum Development (Trucial Coast) and the Sheikh of Abu Dhabi" (1952), 1 *International and Comparative Law Quarterly* 247

69 § [... If, however, the submarine area is capable not merely of being the subject-matter of these limited occupational rights over the sea-bed and *pro tanto* a "***res nullius***," is its subsoil as a whole ***res nullius***? that is to say, something in which rights can be acquired, but only by effective occupation? ...]

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

- Renvoi adressé par le gouverneur en conseil
- Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

Source : « In the matter of an arbitration between Petroleum Development (Trucial Coast) Ltd. and the Sheikh of Abu Dhabi » (1952), 1 *International and Comparative Law Quarterly* 247

69 § [... Si toutefois les champs sous-marins peuvent à la fois être assujettis à ces droits d'occupation limités de leur sol et être dans la même mesure « ***res nullius*** », l'ensemble de son sous-sol est-il ***res nullius***? C'est-à-dire, une chose sur laquelle on peut acquérir des droits, mais seulement par occupation réelle? ...]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

- Reference by the governor in council
- Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

62 § [The British proceeded upon the theory that the seabed beyond territorial waters was ***res nullius*** - the property of nobody - and could therefore be appropriated only by occupation. ...]

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

- Renvoi adressé par le gouverneur en conseil
- Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

62 § [Les Britanniques ont agi en vertu de la théorie selon laquelle le lit de la mer situé au delà des eaux territoriales était ***res nullius*** - un bien sans maître - et qu'on pouvait donc se l'approprier uniquement par occupation. ...]

restrictive covenant

{CL} (n.) Negative obligation advantaging a dominant land. | *restrictive covenants*

Cat. {CL} servitude (1)

Excl. {CL} incorporeal hereditament

Protag. {CL} holder (2)

Corpus

Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)

Commercial law – restrictive covenant – termination of an agency agreement between two companies for breach of non-competition clause – absence of personal covenant binding the company's owner

Source: *Winnipeg Livestock Sales Ltd. v. Plewman*, [2000] M.J. No. 429 (Man.C.A.)

20 § In *Winnipeg Livestock Sales Ltd. v. Plewman*, (2001) 192 D.L.R. (4th) 525 (M.C.A.) and [2000] M.J. No. 429 (QL), Chief Justice Scott set out the following overview in para. 15, he said:
[...] It is settled law that a **restrictive covenant** is a contract in restraint of trade which is *prima facie* contrary to public policy and hence void. Such a covenant is enforceable only if it is reasonable and in the public interest.

Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)

Commercial law – restrictive covenant – termination of an agency agreement between two companies for breach of non-competition clause – absence of personal covenant binding the company's owner

covenant restrictif

{CL} (n.) Obligation de ne pas faire avantageant un fonds dominant. | *covenants restrictifs*

Cat. {CL} service foncier

Excl. {CL} héritage incorporel

Protag. {CL} titulaire

Corpus

Pétrolière Impériale c. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] A.N.-B. n° 2 (C.A.N.-B.)

Droit commercial – covenant restrictif – résiliation d'une convention d'agence intervenue entre deux entreprises pour bris d'une clause de non-concurrence – absence de covenant personnel liant le propriétaire de l'entreprise

Source : *Winnipeg Livestock Sales Ltd. v. Plewman*, [2000] M.J. No. 429 (Man.C.A.)

20 § Dans l'arrêt *Winnipeg Livestock Sales Ltd. c. Plewman*, [2001] 192 D.L.R. (4th) 525 (C.A. Man.) et [2000] M.J. No. 429 (QL), le juge en chef Scott a fait le résumé suivant, au paragraphe 15 :
[TRADUCTION]
[...] Il est bien établi en droit qu'un **covenant restrictif** est un contrat restreignant le commerce qui est, à première vue, contraire à l'ordre public et est donc nul. Ce genre de covenant n'est exécutoire que s'il est raisonnable et dans l'intérêt public.

Pétrolière Impériale c. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] A.N.-B. n° 2 (C.A.N.-B.)

Droit commercial – covenant restrictif – résiliation d'une convention d'agence intervenue entre deux entreprises pour bris d'une clause de non-concurrence – absence de covenant personnel liant le propriétaire de l'entreprise

21 § [The seminal Supreme Court of Canada case with respect to whether a particular **restrictive covenant** is reasonable and in the public interest is *Elsley v. J.G. Collins Insurance Agencies*, [1978] 2 S.C.R. 916.
In that case, Dickson, J., as he then was, writing for the court, prescribed, at p. 925, three principal questions, which should be asked and answered in determining whether a particular **restrictive covenant** is enforceable. ...]

21 § [L'arrêt de la Cour suprême du Canada qui fait autorité en ce qui concerne la question de savoir si une **clause restrictive** ou un **covenant restrictif** précis est raisonnable et dans l'intérêt public est l'arrêt *Elsley c. J.G. Collins Insurance Agencies*, [1978] 2 R.C.S. 916.
Dans cet arrêt, le juge Dickson (tel était alors son titre), qui rendait le jugement de la Cour, a établi, à la page 925, trois questions principales qui doivent être posées et auxquelles il faut répondre pour déterminer si une **clause restrictive** précise est exécutoire. ...]

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

- Court of Appeal for Alberta
- Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct

23 § [With respect to the argument that the operating agreement created a **restrictive covenant**, the court noted that a **restrictive covenant** requires three conditions. First, the restriction must be negative. Second, one plot of land must bear a burden and another must receive the benefit (that is, there must be a dominant and a recessive tenement). Third, the defendant cannot set up the overriding defence in equity of purchase of legal estate for resale without notice. ...]

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabilité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable

23 § [En ce qui concerne l'argument voulant que l'accord d'exploitation ait créé une **clause restrictive**, la cour a fait remarquer que trois conditions sont nécessaires pour qu'une telle clause existe. En premier lieu, il doit s'agir d'une restriction négative. En deuxième lieu, un bien-fonds doit être grevé d'une servitude dont bénéficie un autre bien-fonds (c'est-à-dire qu'il doit y avoir un fonds dominant et un fonds servant). En troisième lieu, le défendeur ne saurait opposer le moyen de défense, primordial en equity, de l'achat du domaine légal en vue de le revendre sans préavis. ...]

reversion

{CL} (n.) Future interest that remains with the grantor of an estate and that will lead to its retrocession when the previous particular estate ends. | *reversions*

Cat. {CL} future interest for the grantor

Incl. {CL} vested interest, reversionary interest

Excl. {CL} right of entry, possibility of reverter

Equiv. {CL} estate in reversion

Protag. {CL} owner

Corpus

Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146

Court of Appeal for Alberta

Property law – sale of oil and gas properties subject to overriding royalties resulting from direct participation – a royalty constitutes an interest in land that can be created from an incorporeal hereditament

11 § [... While that case involved a lessor's royalty, Laskin J. found that although theoretically the holder of a lessor's royalty holds an interest in **reversion**, whereas the holder of an overriding royalty does not, since in essence the two interests are identical, there should be no distinction between the two royalty interests in their treatment as interests in land. ...]

réversion

{CL} (n.) Intérêt futur que conserve le concédant d'un domaine et qui entraînera la rétrocession de ce dernier lorsque prendra fin le domaine particulaire précédent. | *réversions*

Cat. {CL} intérêt futur au profit du concédant

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt réversif

Excl. {CL} droit d'entrée, possibilité de retour

Équiv. {CL} domaine en réversion

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146

Cour d'appel de l'Alberta

Droit de la propriété – vente d'avoirs gaziers et pétroliers sous réserve des redevances dérogatoires provenant de participation directe – une redevance constitue un intérêt foncier pouvant être créé à partir d'un héritage incorporel

11 § [... Bien que cette affaire ait porté sur une redevance de bailleur, le juge Laskin a estimé que, même si en théorie le titulaire d'une redevance de bailleur détient un intérêt de **réversion**, ce qui n'est pas le cas du titulaire d'une redevance dérogatoire, il n'y avait pas lieu de faire de distinction entre ces deux redevances dans l'effet qui leur est attribué à titre d'intérêts fonciers, puisque les deux intérêts sont essentiellement identiques. ...]

Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611

- Court of Appeal for Alberta
- Law of trusts – pensions – determination of employees and employer entitlement to surplus upon wind-up of a pension plan – determination of the nature of the pension plan

  72 § [In most cases, the existence of a non-**reversion** clause will be evidence of a permanent intention to part with the trust property and it will preclude the operation of the resulting trust. ...]

Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des fiducies – pensions – répartition entre employés et employeur du surplus accumulé à la cessation d'un régime de retraite – détermination de la nature du régime de retraite

  72 § [Dans la plupart des cas, l'existence d'une disposition interdisant la **réversion** sera la preuve de l'intention de se départir de façon permanente des biens en fiducie et elle empêchera l'application de la fiducie par déduction. ...]

Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554

- Federal Court of Appeal
- Aboriginal rights – absolute surrender of lands reserved for Indians – impact on the jurisdiction and responsibility of the federal government with respect to reserved lands under the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6 – *Constitution Act, 1867*, s. 91(24)

  15 § [... It may be thought that the employment of the technical term "**reversion**" results in an unfortunate confusion, but surely all that was intended by His Lordship was a reference to the reality that the lessor, having put his interest to use by leasing, will, on the expiration of the term of the lease, resume sole occupancy as another form of his continued use of the land.]

Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554

- Cour d'appel fédérale
- Droit des autochtones – cession absolue de terres réservées aux indiens – impact sur la compétence et la responsabilité du gouvernement fédéral relativement aux terres réservées en vertu de la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6 – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91(24)

  15 § [... L'emploi de l'expression technique « **droit de retour** » porte malheureusement à confusion, mais Sa Seigneurie a sans doute voulu simplement dire, ce qui est l'évidence même, que le propriétaire, s'étant servi de son droit en consentant un bail, redeviendra, à l'expiration dudit bail, l'unique occupant du bien-fonds dans le cadre de l'utilisation continue de celui-ci.]

reversionary interest

{CL} (n.) Upon termination of a particular estate, interest whose enjoyment and possession are restored to the value they had at the time of transfer. | *reversionary interests*

Cat. {CL} property interest

Incl. {CL} leasehold estate, determinable fee simple, fee simple subject to a condition subsequent

Excl. {CL} non-reversionary interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

Court of Appeal for British Columbia

Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

18 § [... In his view, the words "for irrigation canal purposes" did not create an easement or determinable fee with a **reversion interest**, nor were there any words that could be characterized as a condition. ...]

Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554

Federal Court of Appeal

Aboriginal rights – absolute surrender of lands reserved for Indians – impact on the jurisdiction and responsibility of the federal government with respect to reserved lands under the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6 – *Constitution Act, 1867*, s. 91(24)

intérêt réversif

{CL} (n.) Intérêt dont la jouissance et la possession sont, à l'expiration d'un domaine particulaire, ramenées à la valeur qu'elles avaient au moment du transfert. | *intérêts réversifs*

Cat. {CL} intérêt de propriété

Incl. {CL} domaine à bail, fief simple déterminable, fief simple sujet à une condition subséquente

Excl. {CL} intérêt non réversif

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

18 § [... À son avis, les mots « pour les besoins d'un canal d'irrigation » n'ont pas créé une servitude ni un fief résoluble assorti d'un **intérêt réversif**, et il n'y avait pas non plus de mots susceptibles d'être qualifiés de condition. ...]

Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554

Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – cession absolue de terres réservées aux indiens – impact sur la compétence et la responsabilité du gouvernement fédéral relativement aux terres réservées en vertu de la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6 – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91(24)

Source: *Surrey (District) v. Peace Arch Enterprises Ltd.* (1970), 74 W.W.R. 380 (B.C.C.A.)

14 § This land was reserved for the Indians in 1887, and the Indians still maintain a **reversionary interest** in it.

right

{CL and Civ. Law} (n.) Prerogative vested by law, attribute of the legal personality.
| *rights*

Cat. {Civ. Law} prerogative
{CL} prerogative

Incl. {Civ. Law} patrimonial rights, extrapatrimonial rights
{CL} legal right, equitable right, right *in rem*, right *in personam*

Equiv. {Civ. Law} subjective right
{CL} entitlement

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

R. v. Teskey, [2007] 2 S.C.R. 267

- Court of Appeal for Alberta
- Criminal law – integrity and impartiality of judges – requirement of courts to give reasons for their decisions

  28 § [... The high threshold for displacing the presumption that a judge is acting with integrity and in accordance with his or her oath of office, seeks to balance two significant public interests, both related to maintaining confidence in the administration of justice: the **right** of judges to be presumed to be acting with integrity and the **right** of litigants to challenge

Source : *Surrey (District) v. Peace Arch Enterprises Ltd.* (1970), 74 W.W.R. 380 (B.C.C.A.)

14 § [TRADUCTION] Ces terres ont été réservées aux Indiens en 1887 et ces derniers conservent à leur égard un **droit de retour**.

droit (2)

{CL et DC} (n.) Prérogative dévolue par le droit, attribut de la personnalité juridique.
| *droits*

Cat. {DC} prérogative
{CL} prérogative

Incl. {DC} droits patrimoniaux, droits extrapatrimoniaux
{CL} droit en common law, droit en equity, droit *in rem*, droit *in personam*

Équiv. {DC} droit subjectif
{CL} droit (droit à/aux...)

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

R. c. Teskey, [2007] 2 R.C.S. 267

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit criminel – intégrité et impartialité des juges – obligation des tribunaux de justifier leurs décisions

  28 § [... La norme exigeante à laquelle il doit être satisfait pour réfuter la présomption que le juge exerce ses fonctions avec intégrité et conformément à son serment professionnel vise à établir un juste équilibre entre deux principes d'intérêt public importants, liés au maintien de la confiance du public dans l'administration de la justice : le **droit** des juges de jouir

judges when their conduct gives rise to a reasonable apprehension of impropriety.]

Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499

Court of Appeal for Quebec

Law of contracts – obligations – public order – right of a debtor to waive his discharge – claim to vacate sheriff's sale – *C.C.L.C.*

Source: GÉGOUT, M., "Ordre public et bonnes mœurs", in *Juris-classeur civil*, Art. 6, fasc. 2

51 § [... The law does not impose **rights** on individuals, but makes it possible for them to acquire **rights**; it does not prohibit waiver of a **right** which is not yet choate; the only condition for a waiver of such **rights** to be valid is that the conditions in which they may be acquired have been fulfilled. ...]

Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2

Court of Appeal for Ontario

Insurance law – claim following a fire on a company's premises – insurable interest of sole shareholder and director of a company in the company's assets

Source: *Lucena v. Craufurd*, (1806) 2 Bos. & Pul. (N.R.) 269, 127 E.R. 630 (H.L.)

21 § [... In order to distinguish that intermediate thing between a strict **right**, or a **right** derived under a contract, and a mere expectation

de la présomption qu'ils exercent leurs fonctions avec intégrité et le **droit** des parties de pouvoir contester l'impartialité des juges dont la conduite soulève une crainte raisonnable d'irrégularité.]

Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499

Cour d'appel du Québec

Droit des contrats – obligations – ordre public – droit d'un débiteur de renoncer à sa libération – demande d'annulation d'une vente en justice – *C.c.B.-C.*

Source : GÉGOUT, M., « Ordre public et bonnes mœurs », dans *Juris-classeur civil*, Art. 6, fasc. 2

51 § [... La loi n'impose pas de **droits** aux individus, mais leur permet de les acquérir; elle n'interdit que la renonciation à un **droit** qui n'est pas encore né; la seule condition de validité de la renonciation à ces **droits** est l'accomplissement de leurs conditions d'acquisition. ...]

Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co., [1987] 1 R.C.S. 2

Cour d'appel de l'Ontario

Droit des assurances – réclamation suite à un incendie dans les locaux d'une société – intérêt assurable de l'actionnaire et administrateur unique d'une entreprise dans l'actif de la société

Source : *Lucena v. Craufurd*, (1806) 2 Bos. & Pul. (N.R.) 269, 127 E.R. 630 (H.L.)

21 § [... Pour distinguer ce qui constitue le moyen terme entre un **droit** au sens strict ou un **droit** découlant d'un contrat et une sim-

or hope, which has been termed an insurable interest, it has been said in many cases to be that which amounts to a moral certainty. ...]

ple attente ou espérance, et qu'on a désigné sous le nom d'intérêt assurable, on a dit à maintes reprises qu'il équivaut à une certitude morale. ...]

right in personam

{CL and Civ. Law} (n.) See personal right.
| *rights in personam*

Cat. 1.{Civ.Law} patrimonial rights
2.{CL} right

Incl. 1.{Civ.Law} personal right of action, claim
2.{CL} personal right of action, claim

Excl. 1.{Civ.Law} right *in rem*
2.{CL} right *in rem*

Protag. 1.{Civ.Law} holder (2)
2.{CL} holder (2)

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

- Federal Court of Appeal
- Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2nd ed., Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [... Contracts which deal with land or personal property confer similar rights of use and enjoyment; however, without the right to exclude, such **rights** will only be ***in personam***.]

droit in personam

{CL et DC} (n.) Voir droit personnel.
| *droits in personam*

Cat. 1.{DC} droits patrimoniaux
2.{CL} droit (2)

Incl. 1.{DC} droit d'action personnel, droit de créance
2.{CL} droit d'action personnel, droit de créance

Excl. 1.{DC} droit *in rem*
2.{CL} droit *in rem*

Protag. 1.{DC} titulaire
2.{CL} titulaire

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2e éd., Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [... Les contrats qui visent un bien-fonds ou un bien meuble peuvent conférer des droits similaires d'usage et de jouissance; cependant, s'ils ne sont pas universellement opposables, ces **droits** seront de nature simplement **personnelle**.]

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

Court of Appeal for British Columbia

Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

90 § [... Moreover, this is a defined benefit plan, i.e., a plan that is entirely funded by the employer, where members have an equitable interest in the trust assets, a **right *in personam*** against the trustee to require proper administration of the trust assets, and a contingent interest to the trust assets existing on plan termination if they are alive and members at the date of termination. ...]

Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344

Federal Court of Appeal

Aboriginal law – validity of surrender of reserve lands and mineral rights to the Crown – breach of the Crown's fiduciary duty regarding the mineral rights – *Indian Act*, R.S.C. 1927, c. 98

72 § [... Even the right of the Band in the surface area of the reserve was not a corporeal property interest but rather a **personal right** guaranteed in perpetuity; for this reason it could not form the *res* of a trust according to the majority in *Guerin*. ...]

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

90 § [... Il s'agit en outre d'un régime à prestations déterminées, c'est-à-dire d'un régime entièrement capitalisé par l'employeur, ou les participants ont un intérêt en equity dans l'actif de la fiducie, un **droit personnel** d'exiger du fiduciaire qu'il gère correctement l'actif de la fiducie et un intérêt éventuel dans l'actif de la fiducie qui subsiste à la cessation du régime s'ils sont vivants et participants à la date de la cessation. ...]

Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344

Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – validité d'une cession de terres de réserve et de droits miniers à la Couronne – violation de l'obligation fiduciaire de la Couronne à l'égard des droits miniers – *Loi sur les indiens*, S.R.C. 1927, c. 98

72 § [... Même le droit de la bande à l'égard de la superficie de la réserve n'était pas un droit de propriété de nature corporelle mais plutôt un **droit personnel** garanti à perpétuité; pour cette raison, il ne pouvait constituer l'objet (*res*) d'une fiducie suivant les motifs des juges de la majorité dans *Guerin*. ...]

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

- Court of Appeal for Alberta
- Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct
- 70 § [In my opinion, having characterized these provisions as ***in personam*** **rights**, the Court of Appeal could not affirm the declaration entitling the 1988 purchasers to redeem unless it also concluded that breach of these covenants did not create a default under the mortgages that disentitled these respondents to prepay the amount owing. Whether or not a breach of these covenants had this effect depends largely on the interpretation of any pre-payment provision contained in the mortgage. ...]

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabilité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable
- 70 § [À mon avis, après avoir qualifié de **personnels** les **droits** conférés par les clauses en question, la Cour d'appel ne pouvait confirmer la déclaration accordant aux acquéreurs de 1988 le droit de rachat, à moins de conclure également que la violation de ces clauses ne créait pas un manquement aux conditions des hypothèques, qui faisait perdre aux intimés le droit d'effectuer le remboursement anticipé de la somme due. La question de savoir si une violation de ces clauses avait cet effet dépend dans une large mesure de l'interprétation de toute clause de remboursement anticipé contenue dans l'acte d'hypothèque. ...]

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Nova Scotia
- Family law – monthly pension payment – pension payments are a matrimonial asset to be divided equally between the spouses – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

  Source: *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
- Droit de la famille – prestation de retraite versée mensuellement – les prestations de retraite sont des biens du mariage sujettes au partage entre époux – *Matrimonial Property Act*, S.N.S. 1980, c. 9

  Source : *Tataryn v. Tataryn*, (1984) 38 R.F.L. (2d) 272 (Sask.C.A.)

56 § [... It is a chose in action, an existing **personal right** of property capable of enforcement by action. ...]

right in rem

{CL and Civ. Law} (n.) See real right. | *rights in rem*

Cat. {Civ. Law} patrimonial rights
{CL} right

Incl. {Civ. Law} personal real right, accessory real right
{CL} property interest, security interest

Excl. {Civ. Law} right *in personam*
{CL} right *in personam*

Equiv. {Civ. Law} property rights
{CL} interest (3), property rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

Federal Court of Appeal

Torts – bidding process – contact awarded to a tenderer who submitted a non-compliant bid – absence of duty of care towards subcontractors

Source: HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2nd ed., Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [In order to establish a proprietary interest it must be proven that the holder has an enforceable, ***in rem*** **right** to exclude the rest of the world; it is this right alone which distinguishes ***in rem*** **rights** from other enforceable legal rights. ...]

56 § [... Il s'agit d'un bien incorporel, un **droit personnel** de propriété en vigueur qui peut être exécuté par une action. ...]

droit in rem

{CL et DC} (n.) Voir droit réel. | *droits in rem*

Cat. {DC} droits patrimoniaux
{CL} droit (2)

Incl. {DC} droit réel principal, droit réel accessoire
{CL} intérêt de propriété, intérêt de sûreté

Excl. {DC} droit *in personam*
{CL} droit *in personam*

Équiv. {DC} droits de la propriété
{CL} intérêt (3), droits de la propriété

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22

Cour d'appel fédérale

Responsabilité délictuelle – processus d'appel d'offres – octroi d'un contrat à un soumissionnaire ayant déposé une soumission non conforme – absence d'obligation de diligence à l'égard des sous-traitants

Source : HEPBURN, S.J., *Principles of Property Law*, 2e éd., Sydney, Cavendish Publishing, 2001

39 § [[TRADUCTION] Pour établir l'existence d'un droit de propriété, il faut prouver que le titulaire possède sur une chose un **droit** opposable universellement; c'est ce droit universel qui distingue les **droits réels** de tout autre droit opposable. ...]

Maritima De Ecologia, S.A. de C.V. v. Maersk (The), [2007] F.C.J. No. 709 (F.C.A.)

- Maritime law – protective order requested in a dispute brought to arbitration – Federal Court's *in rem* and *in personam* jurisdiction in any action concerning a vessel

Source: *Feoso Oil Ltd. v. Sarla (The)*, [1995] 3 F.C. 68 (F.C.A.)

35 § [... It is well established that the fact that beneficial ownership has not changed since the necessaries were supplied is not in itself sufficient to support a statutory **right *in rem***. ...]

Kremikovtzi Trade v. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 F.C.R. 475 (F.C.A.)

- Procedural law – motion to strike an *in rem* statement and warrant of arrest of a ship's cargo – determination of the object and cause of the action – *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7

47 § [I am therefore of the view that subsection 43(2) does not require a physical nexus between the cargo and the vessel in order to give rise to ***in rem* rights**. Rather, subsection 43(2) proposes identifiability of the property as the controlling factor so as to ensure that the scope of the *in rem* proceedings is not unduly enlarged. In other words, the action *in rem* must relate to the specific property contemplated in the contract at issue. ...]

A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)

Maritima De Ecologia, S.A. de C.V. c. Maersk (Le), [2007] A.C.F. n° 709 (C.A.F.)

- Droit maritime – ordonnance conservatoire demandée dans le cadre d'un litige porté à l'arbitrage – compétence de la Cour fédérale en matière réelle et personnelle dans toute action portant sur un navire

Source : *Feoso Oil Ltd. c. Sarla (Le)*, [1995] 3 C.F. 68 (C.A.F.)

35 § [... Il est bien établi que le fait que le véritable propriétaire n'ait pas changé depuis la fourniture des choses de première nécessité ne suffit pas en soi pour que le créancier bénéficie d'un **droit réel** en vertu de la loi. ...]

Kremikovtzi Trade c. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 R.C.F. 475 (C.A.F.)

- Droit procédural – radiation d'une déclaration *in rem* et d'un mandat de saisie délivré contre la cargaison d'un navire – détermination de l'objet et de la cause de l'action – *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, c. F-7

47 § [Je suis donc d'avis que le paragraphe 43(2) ne requiert pas un lien matériel entre la cargaison et le navire pour donner naissance à des **droits *in rem***. Le paragraphe 43(2) dit plutôt que le facteur déterminant est le caractère unique du bien, de telle sorte que le champ du recours *in rem* ne soit pas indûment élargi. Autrement dit, le recours *in rem* doit se rapporter au bien précis envisagé dans le contrat en cause. ...]

A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. n° 603 (C.A.N.-B.)

Property law – contestation of the existence of a right of way obtained by prescription – right to use the path resulted from a revocable licence

18 § [The characteristics of a right of way are well-known. A right of way is an ***in rem*** **right** and assumes the existence of a dominant tenement and a servient tenement the legal title of which cannot be held by the same person. ...]

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

Court of Appeal for Alberta

Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct

23 § [... Thus the court concluded that "the requirements of the restrictive covenant creating a **right** ***in rem*** that runs with the land are not met" (p. 164).]

Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683

Court of Appeal for Quebec

Maritime law – contract for stevedoring services – responsibility of agent – application of common law system to Canadian maritime law

54 § [... Although he did not overturn the line of authority refusing to grant material men a lien against the ship, he did recognize

Droit de la propriété – contestation de l'existence d'une servitude de passage obtenue par prescription – droit d'user du sentier autorisé par licence révocable

18 § [Les caractéristiques de la servitude de passage sont bien connues. Elle constitue un **droit** ***in rem*** et suppose l'existence d'un fonds dominant et d'un fonds servant dont le titre légal n'est pas détenu par la même personne. ...]

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

Cour d'appel de l'Alberta

Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabilité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable

23 § [... C'est ainsi que la cour a conclu [TRADUCTION] « [qu']on ne satisfait pas aux exigences à remplir pour qu'il y ait clause restrictive créatrice d'un **droit réel** qui se rattache au bien-fonds » (p. 164).]

Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683

Cour d'appel du Québec

Droit maritime – contrat pour services d'acconage – responsabilité du mandataire – application du système juridique de common law au droit maritime canadien

54 § [... Bien que ne renversant pas le courant de jurisprudence qui consistait à refuser d'accorder aux fournisseurs de matériaux un

that the new jurisdiction codified a civil law **right *in rem*** (at pp. 50-51 and 53-54). ...]

privilège sur le navire, il a reconnu que la nouvelle compétence consacrait dans la loi un **droit réel** propre au droit civil (aux pp. 50 et 51, 53 et 54). ...]

right of action

{CL and Civ. Law} (n.) See action. | *rights of action*

Cat. {Civ. Law} right
{CL} right

Incl. {Civ. Law} assignable right of action, non-assignable right of action
{CL} assignable right of action, non-assignable right of action

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, [2007] 3 S.C.R. 129

- Court of Appeal for Ontario
- Torts – recognition of tort of negligent investigation – police officer's duty of care to a suspect

  91 § [... Wrongful deprivation of liberty has been recognized as **actionable** for centuries and is clearly one of the possible forms of compensable damage that may arise from a negligent investigation. ...]

British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – validity of a provincial law authorizing government ac-

droit d'action

{CL et DC} (n.) Voir action. | *droits d'action*

Cat. {DC} droit (2)
{CL} droit (2)

Incl. {DC} droit d'action cessible, droit d'action incessible
{CL} droit d'action cessible, droit d'action incessible

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Hill c. Commission des services policiers de la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, [2007] 3 R.C.S. 129

- Cour d'appel de l'Ontario
- Responsabilité délictuelle – existence du délit d'enquête négligente – obligation de diligence des policiers envers le suspect

  91 § [... Depuis des siècles, la privation injustifiée de liberté confère un **droit d'action**, et cette privation constitue clairement un préjudice indemnisable susceptible d'être infligé par une enquête négligente. ...]

Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée, [2005] 2 R.C.S. 473

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi provinciale permettant au Gou-

tions against tobacco manufacturers for recovery of health care expenditures related to these products

Source: *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30

6 § [Incorporation the definitions into s. 2, then paraphrasing to some degree, the section provides as follows:
The government has a direct and distinct **action** against a manufacturer for the present value of existing and reasonably expected future expenditures by the government for ...]

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – compensation for employment injury – restriction on double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

Source: CRÉPEAU, P.-A. et al. (ed.), *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1991

36 § [... Obs. The term is rarely used in this way in Quebec judicial law; the word ***action*** used alone is employed more in the sense of a judicial demand, whereas an **action** in the sense of the power to submit a claim to the courts is characterized as a ***right of action*** (art. 2188 *C.C.*).] ...[Emphasis added.]

Robichaud v. Caisse populaire de Pokemouche Ltée, [1990] N.B.J. No. 213 (N.B.C.A.)

vernement de poursuivre les fabricants de tabac pour le recouvrement des frais de soins de santé liés au produit

Source : *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30

6 § [Si l'on incorpore ces définitions à l'art. 2 et l'on paraphrase celui-ci quelque peu, la disposition prévoit alors ce qui suit :
Le gouvernement a contre un fabricant un **droit d'action** direct et distinct pour la valeur actuelle des dépenses engagées et raisonnablement prévues par le gouvernement au titre ...]

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles – interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

Source : CRÉPEAU, P.-A. et al. (dir.), *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, 2e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1991

36 § [... Rem. En droit judiciaire québécois, cet emploi est rare, ce qui s'explique en partie par l'influence de la terminologie anglaise. En effet, le terme anglais ***action*** s'emploie plutôt au sens de la demande en justice, tandis que l'**action** au sens de faculté de saisir les tribunaux se rend par ***right of action*** (art. 2188 *C. civ.*).] ...[Je souligne.]

Robichaud c. Caisse Populaire de Pokemouche Ltée, [1990] A.N.-B. n° 213 (C.A.N.-B.)

- Law of contracts – validity of a promise to waive the full payment of a debt in exchange for a partial amount – consideration included in agreement and satisfaction

  23 § [... A **right of action** cannot be based on estoppel. ...]

- Droit des contrats – validité d'une promesse de renoncer au plein montant d'une dette en retour d'un montant partiel – contrepartie située dans l'accord et satisfaction

  23 § [... Un **droit d'action** ne peut avoir comme base le principe d'irrecevabilité. ...]

right of entry

{CL} (n.) Prerogative allowing the grantor to retake possession of the granted estate peacefully and without prejudice. | *rights of entry*

Cat. {CL} future interest for the grantor

Incl. {CL} vested interest, contingent interest

Excl. {CL} possibility of reverter, reversion

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

R. v. Edwards, [1996] 1 S.C.R. 128

- Court of Appeal for Ontario
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – admissibility of evidence obtained as a result of a search of the apartment of a third party – reasonable invasion of privacy

  41 § [This argument was rejected by Finlayson J.A. He found that, while the building may have been owned by Pugliese, he had leased the apartment to the tenant with the result that his **right of entry** was restricted by the provincial landlord-and-tenant legislation. ...]

droit d'entrée

{CL} (n.) Prérogative permettant au concédant de reprendre possession du domaine concédé de manière paisible et sans commettre de faute. | *droits d'entrée*

Cat. {CL} intérêt futur au profit du concédant

Incl. {CL} intérêt dévolu, intérêt éventuel

Excl. {CL} possibilité de retour, réversion

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

R. c. Edwards, [1996] 1 R.C.S. 128

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – admissibilité de preuves obtenues par fouille et perquisition dans l'appartement d'un tiers – atteinte raisonnable à la vie privée

  41 § [Le juge Finlayson a rejeté cet argument. Il a conclu que, même si Pugliese pouvait être propriétaire de l'édifice, il avait loué l'appartement au locataire de sorte que son **droit d'entrée** était restreint par la loi provinciale régissant les relations propriétaire-locataire. ...]

Canadian Pacific Limited v. Paul, Paul, Paul, Paul, Sappier, Polchies, Polchies, Sappier, Tomah and all Members of the Woodstock Indian Reserve Band and Council, [1983] N.B.J. No. 294 (N.B.C.A.)

Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – interim injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

35 § [... As I understand the law, time cannot run in favour of a person who is legally entitled to be on the land for the purposes for which he uses it, for the owner has no **right of entry** or right of action in such a case; see *Payson v. Good* (1846), 5 N.B.R. 272; and *McVity v. Tranouth*, [1908] A.C. 60. ...]

Canadian Pacific Limited v. Paul, Paul, Paul, Paul, Sappier, Polchies, Polchies, Sappier, Tomah and all Members of the Woodstock Indian Reserve Band and Council, [1983] A.N.-B. n° 294 (C.A.N.-B.)

Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction intérimaire accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

35 § [... En droit, selon moi, le temps ne peut jouer en faveur d'une personne qui a le droit de se trouver sur le bien-fonds pour les fins auxquelles elle l'utilise. Le propriétaire n'a, dans ce cas, aucun **droit de prendre possession** ni aucun droit d'action; voir l'arrêt *Payson v. Good* (1846), 5 N.B.R. 272 et l'arrêt *McVity v. Tranouth*, [1908] A.C. 60. ...]

Reference re: Residential Tenancies Act 1979 (Ontario), [1981] 1 S.C.R. 714

Court of Appeal for Ontario

Courts – jurisdiction – validity of authority given to Residential Tenancy Commission by the *Residential Tenancies Act, 1979 (Ont.)*, c. 78 – *Constitution Act, 1867*, s. 96

47 § [... In an ejectment in 1867 a landlord was asserting a **right of re-entry** to his property and was seeking the removal of a tenant from his land. ...]

Renvoi relatif : Loi de 1979 sur la location résidentielle (Ontario), [1981] 1 R.C.S. 714

Cour d'appel de l'Ontario

Tribunaux – juridiction – validité des pouvoirs accordés à la Commission du logement par le *Residential Tenancies Act, 1979 (Ont.)*, c. 78 – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

47 § [... Dans une action en expulsion, en 1867, un propriétaire revendiquait le **droit de reprendre possession** de sa propriété et cherchait à faire expulser un locataire. ...]

right of ownership

{CL and Civ. Law} (n.) Prerogative specific to the ownership authorised by law.
| *rights of ownership*

droit de propriété

{CL et DC} (n.) Prérogative spécifique aux rapports de propriété autorisé par le droit.
| *droits de propriété*

Cat. {Civ. Law} principal real right
{CL} property interest

Incl. {Civ. Law} absolute ownership
{CL} absolute ownership, full ownership, qualified ownership

Excl. {Civ. Law} dismemberments of ownership

Protag. {Civ. Law} owner, holder (2)
{CL} owner, holder (2)

Corpus

ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – liability limitation clause contained in a sales contract – warranty against latent defects and duty to inform – damages

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1733

Appendix § 1733. A seller may not exclude or limit his liability unless he has disclosed the defects of which he was aware or could not have been unaware and which affect the **right of ownership** or the quality of the property.

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

Source: *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

Cat. {DC} droit réel principal
{CL} intérêt de propriété

Incl. {DC} propriété absolue (1)
{CL} propriété absolue (1), pleine propriété, propriété relative (1)

Excl. {DC} démembrements de la propriété

Protag. {DC} propriétaire, titulaire
{CL} propriétaire, titulaire

Corpus

ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – clause de limitation de la responsabilité contenue à un contrat de vente – garantie contre vices cachés et obligation de renseignements – dommages-intérêts

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1733

Annexe § 1733. Le vendeur ne peut exclure ni limiter sa responsabilité s'il n'a pas révélé les vices qu'il connaissait ou ne pouvait ignorer et qui affectent le **droit de propriété** ou la qualité du bien.

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

Source : *Syndicat Northcrest c. Amselem*, [1998] J.Q. n° 1959 (C.S.Q.)

167 § [... He wrote the following: [TRANSLATION] The legislature has restated the classic triptych of the **right of ownership**: the right to use, enjoy and dispose of property freely (art. 947 *C.C.Q.*). ...]

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

Federal Court of Appeal

Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

Source: *Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.*, [1996] F.C.J. No. 425 (F.C.A.)

99 § [... And the **ownership** of a thing involves, as everybody knows, "the right to possess and use the thing, the right to its produce and accession, and the right to destroy, encumber or alienate it" ...]

Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70

Court of Appeal for Ontario

Family law – division of family assets – contribution of the wife to property owned by her husband – existence of a constructive trust – *An Act to revise the Family Law Reform Act*, S.O. 1986, c. 4

44 § [... **Ownership** encompasses far more than a mere share in the value of property. It includes additional legal rights, elements of control and increased legal responsibilities. In addition, it may well provide psychological benefits derived from pride of ownership. ...]

167 § [... Il écrit (p. 1899) : Le législateur reprend le triptyque classique du **droit de propriété** : droit d'user, de jouir et de disposer librement d'un bien (art. 947 *C.c.Q.*). ...]

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

Cour d'appel fédérale

Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source : *Eli Lilly and Co. c. Apotex Inc.*, [1996] A.C.F. n° 425 (C.A.F.)

99 § [... Et la **propriété** d'une chose implique, comme chacun sait, [Traduction] « le droit de posséder la chose et de l'utiliser, le droit de jouir des produits et des accessoires de la chose, ainsi que le droit de la détruire, de la grever ou de l'aliéner ». ...]

Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70

Cour d'appel de l'Ontario

Droit de la famille – partage des biens familiaux – contribution de l'épouse aux biens de son mari – existence d'une fiducie par interprétation – *Loi révisant la Loi portant réforme du droit de la famille*, L.O. 1986, c. 4

44 § [... Le **droit de propriété** comprend beaucoup plus qu'une simple part dans la valeur du bien. Il comprend d'autres droits, des éléments de contrôle et des obligations juridiques plus importantes. En outre, il peut procurer des avantages psychologiques qui découlent de la fierté d'être propriétaire. ...]

Lapierre v. Québec (Attorney General), [1985] 1 S.C.R. 241

- Court of Appeal for Quebec

  Civil liability – *C.C.L.C.* – child a victim of encephalitis caused by vaccine – no liability for province – civil liability based on fault rather than risk

- Source: *Katz c. Reitz*, [1973] C.A. 230 (C.A.Q.)

  112 § [Lajoie J.A. held they were liable, and wrote at p. 237: [TRANSLATION] However absolute it may be, the exercise of the **right of ownership** includes an obligation not to injure one's neighbour and to compensate him for damages which the exercise of this right may cause him. ...]

Lapierre c. Québec (Procureur général), [1985] 1 R.C.S. 241

- Cour d'appel du Québec

  Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – enfant victime d'une encéphalite suite à la vaccination – absence de responsabilité de l'État – responsabilité civile fondée sur la faute et non sur le risque

- Source : *Katz c. Reitz*, [1973] C.A. 230 (C.A.Q.)

  112 § [... Les trouvant tels, le juge Lajoie écrit à la p. 237: L'exercice de **droit de propriété**, si absolu soit-il, comporte l'obligation de ne pas nuire à son voisin et de l'indemniser des dommages que l'exercice de ce droit peut lui causer. ...]

right of way

{CL and Civ. Law} (n.) Right to circulate given to the holder of the ownership of dominant land. | *rights of way*

Cat. {Civ. Law} real servitude
{CL} easement

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} owner

Corpus

Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)

- Property law – unilateral appropriation of the basis for a right of way – fettering of proprietary right – remedial measures

  Source: *West v. Sharp*, (2000) 79 P & CR 327 (Eng.C.A.) [Modified reference: M.J.C., 2009]

servitude de passage

{CL et DC} (n.) Droit de circuler accordé au détenteur de la propriété du fonds dominant. | *servitudes de passage*

Cat. {DC} servitude réelle
{CL} servitude (1)

Protag. {DC} titulaire
{CL} propriétaire

Corpus

Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – appropriation unilatérale de l'assiette d'un droit de passage – entrave à l'exercice d'un droit propriétal – mesures réparatrices

  Source : *West v. Sharp*, (2000) 70 P & CR 327 (Eng.C.A.) [Référence modifiée : D.J.C., 2009]

9 § [... There is no actionable interference with a **right of way** if it can be substantially and practically exercised as conveniently after as before the occurrence of the alleged obstruction. Thus, the grant of a **right of way** in law in respect of every part of a defined area does not involve the proposition that the grantee can in fact object to anything done on any part of the area which would obstruct passage over that part. He can only object to such activities, including obstruction, as substantially interfere with the exercise of the defined right as for the time being is reasonably required by him. ...]

Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)

Property law – unilateral appropriation of the basis for a right of way – fettering of proprietary right – remedial measures

13 § [In brief, *Voye v. Hartley* establishes the general proposition that the owner of the servient tenement is not entitled to unilaterally reduce the territorial scope of the **right of way** enjoyed by the owner of the dominant tenement. ...]

Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)

Property law – unilateral appropriation of the basis for a right of way – fettering of proprietary right – remedial measures

9 § [... Un **droit de passage** ne fait pas l'objet d'une entrave donnant droit à une action s'il peut être exercé de manière importante et pratique, aussi facilement après qu'avant la survenance de l'obstruction reprochée. Par conséquent, l'octroi d'un **droit de passage** en common law relativement à chaque partie d'une zone définie ne comporte pas la proposition selon laquelle le concessionnaire peut, en fait, s'opposer à tout ce qui est fait sur une partie de cette zone et est susceptible d'obstruer l'utilisation de cette partie. Le concessionnaire ne peut s'opposer qu'aux activités, y compris l'obstruction, qui entravent de façon importante l'exercice du droit défini dont il a raisonnablement besoin à ce moment-là. ...]

Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – appropriation unilatérale de l'assiette d'un droit de passage – entrave à l'exercice d'un droit propriétal – mesures réparatrices

13 § [Bref, *Voye et al. c. Hartley* établit que le propriétaire du fonds servant ne peut réduire unilatéralement l'étendue de l'assiette du **droit de passage** dont jouit le propriétaire du fonds dominant. ...]

Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – appropriation unilatérale de l'assiette d'un droit de passage – entrave à l'exercice d'un droit propriétal – mesures réparatrices

12 § [... The general rule is that the owner of the servient tenement does not have the power to dictate the location of the **right of way** unless none is specified in the grant: see *Stephens v. Gordon* (1893), 22 S.C.R. 61 at 99 and *Canada Cement Co. v. Fitzgerald* (1916), 53 S.C.R. 263. In the present case, the location of the **right of way**, including its width, is incorporated into the deed of conveyance by reference to the subdivision plan.]

12 § [... Selon la règle générale, le propriétaire du fonds servant n'a le pouvoir de dicter l'emplacement du **droit de passage**, que si l'acte de concession n'en précise aucun (*Stephens c. Gordon* (1893), 22 R.C.S. 61, p. 99, et *Canada Cement Co. c. Fitzgerald* (1916), 53 R.C.S. 263). En l'espèce, l'emplacement du **droit de passage** et sa largeur sont incorporés à l'acte de transport par renvoi au plan de lotissement.]

Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – expropriation of a portion of reserve lands to build an irrigation canal – nature of interest expropriated – taxation jurisdiction conferred by the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5

82 § [In its traditional sense, a **"right of way"** is a type of easement, and at common law the acquisition of a **right of way** does not give the holder a fee simple interest or the right to exclusive possession: E. C. E. Todd, *The Law of Expropriation and Compensation in Canada* (2nd ed. 1992). ...]

Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – expropriation d'une partie des terres de réserve afin de construire un canal d'irrigation – nature du droit exproprié – pouvoir de taxation foncière conféré par la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, c. I-5

82 § [Dans son sens traditionnel, un « **droit de passage** » est un type de servitude et, en common law, l'acquisition d'un **droit de passage** ne donne pas à son détenteur un intérêt en fief simple ni un droit à la possession exclusive des terres visées : E. C. E. Todd, *The Law of Expropriation and Compensation in Canada* (2e éd. 1992). ...]

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunc-

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve

tion granted to the railroad company having development and building rights on such lands

21 § [... In his text entitled *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson writes that: "A **right of way** granted by virtue of statutory provisions is not necessarily limited to the purposes for which the dominant tenement was used at the time of the grant. Nonetheless the limits within which a grant can be made are determined by the construction of the relevant statute..." (p. 143). ...]

indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

21 § [... Dans son ouvrage intitulé *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson écrit ceci : [TRADUCTION] « Un **droit de passage** concédé en vertu des dispositions d'une loi ne se limite pas nécessairement aux objectifs pour lesquels le fonds dominant était utilisé au moment de la concession. Néanmoins, les limites dans lesquelles une concession peut être faite sont déterminées par l'interprétation de la loi applicable... » (p. 143). ...]

S

sacred thing

{Civ. Law} (n.) Object of worship designated by the State as things not in commerce. | *sacred things*

Cat. {Civ. Law} thing not in commerce by law

Corpus

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)

Property – sale of objects from a church intended for worship – sacred things are things not in commerce that cannot be alienated until their purpose is changed – *C.C.L.C.*

54 § In his testimony Professor Ernest Caparros, tenured professor at the Université Laval Faculty of Law, expert in civil law and canon law, said that according to contemporary authors and codifiers, **sacred things** are all goods dedicated to worship.
[Translation: D.J.C., 2009]

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)

Property – sale of objects from a church intended for worship – sacred things are things not in commerce that cannot be alienated until their purpose is changed – *C.C.L.C.*

53 § Mignault, *Traité de Droit Civil*, Tome IX, page 409:

chose sacrée

{DC} (n.) Objet servant au culte désigné comme des choses hors du commerce juridique par l'État. | *choses sacrées*

Cat. {DC} bien hors commerce par la loi

Corpus

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)

Droit des biens – vente d'objets provenant d'une église et destinés au culte – les choses sacrées sont des biens hors commerce qui ne peuvent être aliénés tant que leur destination n'a pas été changée – *C.c.B.-C.*

54 § Le professeur Ernest Caparros, professeur titulaire à la Faculté de droit de l'Université Laval, expert en droit civil et en droit canon, lors de son témoignage, a dit que d'après les auteurs contemporains ainsi que les codificateurs, les **choses sacrées** sont tous les biens qui étaient destinés au culte.

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)

Droit des biens – vente d'objets provenant d'une église et destinés au culte – les choses sacrées sont des biens hors commerce qui ne peuvent être aliénés tant que leur destination n'a pas été changée – *C.c.B.-C.*

53 § Mignault, *Traité de Droit Civil*, Tome IX, page 409 :

"Our article does not state what things, other than cemeteries, are **sacred tings**. Generally speaking, the buildings used for religious ceremonies, whether or not they were consecrated in a ritual ceremony, are **sacred things**. Such is the nature of churches and sacristies, ornaments and other objects used for religious services. The change of vocation strips the thing of its quality as a **sacred thing**, making it susceptible to prescription, but this change cannot be assumed and, among other things, would not result from the encroachment suffered."
[Translation: D.J.C., 2009]

« Notre article ne dit pas quelles choses, en dehors des cimetières, sont des **choses sacrées**. On peut dire d'une manière générale que les édifices employés au culte religieux, qu'ils aient été consacrés avec les cérémonies du rituel ou non, sont des **choses sacrées**. Tel est le caractère des églises et sacristies, des ornements et autres objets employés pour les offices religieux. Le changement de destination enlève à la chose sa qualité de **chose sacrée**, et la rend susceptible de prescription, mais ce changement ne saurait être présumé et notamment ne résulterait pas de l'empiétement souffert. »

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. n° 851 (C.A.Q.)

Property – sale of objects from a church intended for worship – sacred things are things not in commerce that cannot be alienated until their purpose is changed – *C.C.L.C.*

49 § Articles 2217 and 2218 of the *Civil Code* deal with **sacred things**. It seems from these two articles that a thing can be sacred by its nature, for example human remains, or by its vocation, for example a cemetery. However, the code does not provide a complete definition of this term and consequently it is necessary to consult the dictionary and the doctrine to find the definition.
[Translation: D.J.C., 2009]

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. n° 851 (C.A.Q.)

Droit des biens – vente d'objets provenant d'une église et destinés au culte – les choses sacrées sont des biens hors commerce qui ne peuvent être aliénés tant que leur destination n'a pas été changée – *C.c.B.-C.*

49 § Les articles 2217 et 2218 du *Code civil* parlent de **choses sacrées**. Il appert de ces deux articles qu'une chose peut être sacrée par sa nature, par exemple les restes des morts, ou par sa destination, comme par exemple un cimetière. Cependant, le code ne donne pas une définition complète de ce terme et il nous faut par conséquent recourir au dictionnaire et à la doctrine pour en trouver la définition.

security interest

{CL} (n.) Interest towards property given to guarantee the execution of an obligation. | *security interests*

intérêt de sûreté

{CL} (n.) Intérêt accordé à l'égard d'un bien donné en garantie de l'exécution d'une obligation. | *intérêts de sûreté*

Cat. 1.{CL} interest in land
2.{CL} interest on personal property

Incl. 1.{CL} lien, charge (2)
2.{CL} chattel mortgage, lien, charge (2)

Excl. 1.{CL} property interest
2.{CL} property interest

Protag. 1.{CL} holder (2)
2.{CL} holder (2)

Corpus

Ouellet (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 348

Court of Appeal for Quebec

Bankruptcy and insolvency – instalment sale – validity of claim by seller who failed to publish his reservation of ownership in respect of the property within the time limit – *C.C.Q.*

13 § [In considering this issue, we must avoid equating the reservation with a simple **security interest**. As has been noted above, art. 1745 of the *Civil Code of Québec* defines a reservation of ownership as a right of ownership. Article 1749 *C.C.Q.* recognizes the right to take the property back if it is still in the hands of the original buyer. ...]

Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91

Court of Appeal for British Columbia

Bankruptcy and insolvency – unperfected security interest – security interest on an automobile not effective against trustee because it was not published as required by the *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

29 § The PPSA applies to "every transaction that in substance cre-

Cat. 1.{CL} intérêt foncier
2.{CL} intérêt sur bien personel

Incl. 1.{CL} privilège, charge (2)
2.{CL} hypothèque sur chatel, privilège, charge (2)

Excl. 1.{CL} intérêt de propriété
2.{CL} intérêt de propriété

Protag. 1.{CL} titulaire
2.{CL} titulaire

Corpus

Ouellet (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 348

Cour d'appel du Québec

Faillite et insolvabilité – vente à tempérament – validité de la réclamation du vendeur n'ayant pas fait publier sa réserve de propriété à l'encontre d'un bien dans le délai prévu – *C.c.Q.*

13 § [En entreprenant l'étude de cette question, il faut se garder d'assimiler la réserve à une simple **sûreté**. Comme on l'a rappelé précédemment, les dispositions du *Code civil du Québec* définissent la réserve comme un droit de propriété à l'art. 1745 *C.c.Q.* L'article 1749 *C.c.Q.* reconnaît le droit de reprendre le bien entre les mains de l'acheteur immédiat. ...]

Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Faillite et insolvabilité – sûreté imparfaite – sûreté sur une voiture inopposable au syndic car enregistrement non conforme au *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36

29 § La PPSA s'applique à [Traduction] « toute opération qui

ates a **security interest**, without regard to its form and without regard to the person who has title to the collateral" (s. 2(1)(a)).

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

- Court of Appeal for Alberta
- Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

70 § [...That section defines "**security interest**" as including:
... any interest in property that secures payment or performance of an obligation and includes an interest created by or arising out of... [an] assignment... of any kind whatever, however or whenever arising...]

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

- Court of Appeal for Alberta
- Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

41 § [... This is not to say that all assignments are "**security interests**". Rather it is simply that an instrument, once having been defined as a "**security interest**", cannot also be an absolute assignment. ...]

constitue, quant au fond, une **sûreté**, quels que soient sa forme et le propriétaire du bien grevé » (sous-al. 2(1)a)).

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

70 § [... Aux termes de cette disposition, le terme « **garantie** » comprend notamment :
Droit sur un bien qui garantit l'exécution d'une obligation, notamment un paiement. Sont en particulier des garanties les droits nés ou découlant de [...] cessions [...] quelle qu'en soit la nature, de quelque façon ou à quelque date qu'elles soient créées...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

41 § [... Cela ne veut pas dire que toutes les cessions sont des « **garanties** ». Cela signifie plutôt simplement qu'un écrit, une fois défini comme une « **garantie** », ne peut également constituer une cession absolue. ...]

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Alberta

Tax law – secured creditor – priority of national Revenue Department over creditors who received general assignment of book debts – *I.T.A.* (1970-71-72) – *E.T.A.*

20 § [... *Black's Law Dictionary* (6th ed. 1990), at p. 1357, gives a clear definition of a "**security interest**" in these terms:
The term "**security interest**" means any interest in property acquired by contract for the purpose of securing payment or performance of an obligation or indemnifying against loss or liability. ...]

Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Alberta

Droit fiscal – créancier garanti – priorité du ministère du Revenu national sur les créanciers ayant obtenu une cession générale de créances comptables – *L.i.r.* (1970-71-72) – *L.t.a.*

20 § [... Le *Black's Law Dictionary* (6e éd. 1990), à la p. 1357, définit clairement l'expression « **security interest** » :
[Traduction] Le terme « **garantie** » (« security interest ») désigne tout droit sur un bien acquis par contrat aux fins de garantir le paiement ou l'exécution d'une obligation ou l'indemnisation d'une perte ou d'une dette. ...]

servient land

{CL and Civ. Law} (n.) Land submitted to a servitude to benefit a dominant land. | *servient lands*

Cat. {Civ. Law} corporeal immovable property
{CL} corporeal real property

Excl. {Civ. Law} dominant land
{CL} dominant land

Equiv. {CL} servient tenement

Protag. {Civ. Law} owner
{CL} owner

Corpus

Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)

Property law – unilateral appropriation of the basis for a right of way – fettering of proprietary right – remedial measures

fonds servant

{CL et DC} (n.) Bien foncier soumis à un service foncier avantageant un fonds dominant. | *fonds servants*

Cat. {DC} bien immeuble corporel
{CL} bien réel corporel

Excl. {DC} fonds dominant
{CL} fonds dominant

Équiv.

Protag. {DC} propriétaire
{CL} propriétaire

Corpus

Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – appropriation unilatérale de l'assiette d'un droit de passage – entrave à l'exercice d'un droit propriétal – mesures réparatrices

13 § [In brief, *Voye v. Hartley* establishes the general proposition that the owner of the **servient tenement** is not entitled to unilaterally reduce the territorial scope of the right of way enjoyed by the owner of the dominant tenement. ...]

13 § [Bref, *Voye et al. c. Hartley* établit que le propriétaire du **fonds servant** ne peut réduire unilatéralement l'étendue de l'assiette du droit de passage dont jouit le propriétaire du fonds dominant. ...]

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – validity of a declaration of co-ownership resulting in prohibiting certain religious practices

  Source: Declaration of co-ownership signed by the parties stating the Sanctuaire's by-laws

  9 § [... Perpetual rights of way for emergency situations (including elevator breakdowns) are hereby created in favour of all the above-mentioned exclusive portions (dwelling units), the dominant land, on the common portions, namely every porch, balcony, terrace or patio, the **servient lands**.]

Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – validité d'une déclaration de copropriété ayant pour effet d'interdire certaines pratiques religieuses

  Source : Déclaration de copropriété signée par les parties contenant les règlements du Sanctuaire

  9 § [... et par les présentes, des servitudes perpétuelles de droit de passage en cas d'urgence (y inclus des pannes d'ascenseurs) sont créées en faveur de toutes les parties exclusives ci-dessus mentionnées (unités de logement), comme fonds dominant, contre les parties communes constituant chacune des galeries, balcons, terrasses ou patios comme **fonds servants**.]

A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)

- Property law – contestation of the existence of a right of way obtained by prescription – right to use the path resulted from a revocable licence

  18 § [The characteristics of a right of way are well-known. A right of way is an *in rem* right and assumes the existence of a dominant

A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. nº 603 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – contestation de l'existence d'une servitude de passage obtenue par prescription – droit d'user du sentier autorisé par licence révocable

  18 § [Les caractéristiques de la servitude de passage sont bien connues. Elle constitue un droit *in rem* et suppose l'existence d'un

tenement and a **servient tenement** the legal title of which cannot be held by the same person. Where the easement does not flow from a grant, it may result from the unlawful use of the **servient tenement** for a period sufficient to foreclose the right of action of the owner of the legal title (see *Reilly v. Orange*, [1955] 2 All E.R. 369; *Temma Realty Co. Ltd. v. Ress Enterprises Ltd. et al.*, [1967] 2 O.R. 613; *Descar Ltd. v. Megaventures Corp. et al.* (1990), 72 O.R. (2d) 388). ...]

Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167

Court of Appeal for Alberta

Law of contracts – loan agreement with a mortgage for the construction and management of low-cost housing – breach of contractual terms prescribed by law – unenforceability of contract against third parties – non-applicability of the equity principle of irreproachable conduct

23 § [... Second, one plot of land must bear a burden and another must receive the benefit (that is, there must be a dominant and a **recessive tenement**). ...]

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

Court of Appeal for New Brunswick

Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

fonds dominant et d'un **fonds servant** dont le titre légal n'est pas détenu par la même personne. Lorsque la servitude n'est pas créée par concession, elle pourra résulter de l'utilisation illicite du **fonds servant** durant une période suffisante pour prescrire le droit d'action du propriétaire du titre légal (voir *Reilly v. Orange*, [1955] 2 All E.R. 369; *Temma Realty Co. Ltd. v. Ress Enterprises Ltd. et al.*, [1967] 2 O.R. 613; *Descar Ltd. v. Megaventures Corp. et al.* (1990), 72 O.R. (2d) 388). ...]

Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167

Cour d'appel de l'Alberta

Droit des contrats – contrat de prêt assorti d'une hypothèque pour la construction et la gestion d'ensemble d'habitations HLM – bris des conditions contractuelles prescrites par la loi – inopposabilité du contrat aux tiers – inapplicabilité du principe d'equity de la conduite irréprochable

23 § [... En deuxième lieu, un bien-fonds doit être grevé d'une servitude dont bénéficie un autre bien-fonds (c'est-à-dire qu'il doit y avoir un fonds dominant et un **fonds servant**). ...]

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

22 § [The essential qualities of an easement were succinctly stated by Lord Evershed, M.R., in *Re Ellenborough Park*, [1956] Ch. 131, at p. 163:
They are (1) there must be a dominant and a **servient tenement**: (2) an easement must "accommodate" the dominant tenement: (3) dominant and **servient** owners must be different persons, and (4) a right over land cannot amount to an easement, unless it is capable of forming the subject-matter of a grant.
In the present case the dominant tenement - the lands held outright by the railway - are benefited by the right-of-way across the **servient tenement** of the Crown. ...]

22 § [Les caractéristiques essentielles d'une servitude ont été succinctement exposées par le maître des rôles, lord Evershed, dans l'arrêt *Re Ellenborough Park*, [1956] Ch. 131, à la p. 163.
[TRADUCTION] Elles sont les suivantes : (1) il doit y avoir un fonds dominant et un **fonds servant**; (2) une servitude doit « servir » le fonds dominant; (3) le propriétaire du fonds dominant et celui du **fonds servant** doivent être deux personnes distinctes, et (4) un droit foncier ne peut constituer une servitude, à moins de pouvoir faire l'objet d'une concession.
En l'espèce, le fonds dominant, c'est-à-dire les terres bel et bien détenues par la compagnie de chemin de fer, est avantagé par le droit de passage sur le **fonds servant** de la Couronne. ...]

servitude (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Real charge encumbering servient land for the benefit of dominant land or for the benefit of a third party who does not hold the ownership of dominant land. | *servitudes*

Cat. {Civ. Law} immovable dismemberment of ownership
{CL} charge in land

Incl. {Civ. Law} real servitude, personal servitude
{CL} restrictive covenant, incorporeal hereditament

Excl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, emphyteusis, bare ownership

Equiv. {Civ. Law} servitude (2)

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} owner

service foncier

{CL et DC} (n.) Charge réelle grevant un fonds servant au bénéfice d'un fond dominant ou d'un tiers non détenteur de la propriété d'un fonds dominant. | *services fonciers*

Cat. {DC} démembrement de la propriété immobilière
{GL} charge foncière

Incl. {DC} servitude réelle, servitude personnelle
{CL} covenant restrictif, héritage incorporel

Excl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, emphytéose, nue-propriété

Équiv. {DC} servitude (2)

Protag. {DC} titulaire
{CL} propriétaire

servitude (2)

{Civ. Law} (n.) See servitude (1). | *servitudes*

Cat. {Civ. Law} immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} real servitude, personal servitude

Excl. {Civ. Law} use (2), usufruct, quasi-usufruct, emphyteusis, bare ownership

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

20 § The crucial provisions in the Deed are the **servitudes** and real obligations set out in clause 6, which provide for the continuing protection of the property beyond the personal obligations created by clauses 7 and following. These **servitudes** and real obligations - which prohibit building, subdivision, rights of way, and commercial development, and stipulate obligations to maintain private roads - fully and carefully implement and guard the stated conservatory and environmental intentions of the Deed, namely to preserve "the unique quality of the Property, its location and the wilderness surrounding it". Any acquirer - including the respondent as successor by particular title - is bound by these real **servitudes**

servitude (2)

{DC} (n.) Voir service foncier. | *servitudes*

Cat. {DC} démembrement de la propriété immobilière

Incl. {DC} servitude réelle, servitude personnelle

Excl. {DC} usage (2.2), usufruit, quasi-usufruit, emphytéose, nue-propriété

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

20 § Les dispositions cruciales de l'acte sont les **servitudes** et les obligations réelles établies à la clause 6, qui prévoit la protection continue des biens au-delà des obligations personnelles créées par les clauses 7 et suivantes. Ces **servitudes** et obligations réelles, qui interdisent la construction, la subdivision, le droit de passage et le développement commercial et stipulent des obligations de maintenir des chemins privés, mettent en œuvre et protègent pleinement et soigneusement les intentions conservatoires et environnementales énoncées de l'acte, notamment celles de préserver « la qualité unique des biens, leur emplacement et la nature les entourant ». Tout acquéreur, y compris le défendeur par son legs testamentaire,

and obligations. The principle *nemo dat quod non habet* finds its application here: the deceased's right of ownership was burdened by these **servitudes** and real obligations, and he passed them on to the respondent by his testamentary bequest. The respondent is therefore bound by the terms of the Deed only insofar as they validly create real rights and **servitudes**. The remaining covenants - and in particular the right of first refusal in clause 7 and the consent requirement in clause 8 - create intransmissible personal rights only, and so do not bind the respondent.

est lié par ces **servitudes** et obligations réelles. Le principe *nemo dat quod non habet* trouve son application ici : le droit de propriété du défunt a été grevé de ces **servitudes** et obligations réelles, et il les a transmises au répondant par legs testamentaire. Le défendeur est donc lié par les conditions de l'acte seulement dans la mesure où elles créent des droits et des **servitudes** réels de façon valide. Les autres engagements, en particulier le droit de premier refus de la clause 7 et l'exigence de consentement de la clause 8, créent des droits personnel intransmissibles seulement, et par conséquent ne lient pas le défendeur.

[Traduction : M.J.C., 2009]

Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)

Law of succession – bequest of an immovable carrying obligations created by a deed of partition of undivided co-ownership – impact of the notarial act on the testamentary disposition of the immovable

14 § In order to be considered a real right, the covenant in clause 8 must meet the criteria for creating either a real **servitude**, a personal **servitude**, or a real obligation. Simply deeming something to be a **servitude** or other dismemberment of ownership does not make it so, even if the deed purporting to establish it is registered [See Note 1 below]. **Servitudes** in particular are never presumed, and any doubt is interpreted against their existence [See Note 2 below]. The covenant in clause 8

Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs d'un immeuble affecté d'obligations découlant d'un acte notarié de partage de copropriété indivise – impact de l'acte notarié sur la dévolution successorale de l'immeuble

14 § Pour être considéré comme un droit réel, l'engagement de la clause 8 doit répondre aux critères de création d'une **servitude** réelle, une **servitude** personnelle ou une obligation réelle. Le simple fait de considérer une chose comme une **servitude** ou autre démembrement de la propriété ne suffit pas à la rendre telle, même si l'acte prétendant l'établir est enregistré [Voir Note 1 ci-dessous]. Les **servitudes** en particulier ne sont jamais présumées, et tout doute est interprété contre leur existence

lacks the essential characteristics of a **servitude** or real obligation. [Notes omitted from context.]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823

Court of Appeal for Quebec

Municipal law – property assessment – determination of type of immovable to enter on the assessment roll – *Act respecting municipal taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 65(1)

Source: *Bélair v. Ste Rose (Ville)* (1922), 63 S.C.R. 526

41 § [... The fact that he is not such owner but is merely entitled to a **servitude** or right to maintain the bridge upon it does not prevent the character of immovability attaching to the bridge.]

Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158

Court of Appeal for Quebec

Crown property – nature of right conferred by a three-chain reserve in depth of the lands bordering non-navigable rivers and lakes in the province of Québec

64 § [... This would be contrary to the well-known legal principle that no one can have a **servitude** over his own property (499 C.C.).]

Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158

Court of Appeal for Quebec

[Voir Note 2 ci-dessous]. Il manque à l'engagement de la clause 8 les caractéristiques essentielles d'une **servitude** ou d'une obligation réelle.
[Notes omises du contexte.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823

Cour d'appel du Québec

Droit municipal – évaluation foncière – détermination du type d'immeubles devant être inscrits au rôle d'évaluation – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 65(1)

Source : *Bélair v. Ste Rose (Ville)* (1922), 63 S.C.R. 526

41 § [... Le fait qu'il ne le soit pas [propriétaire], mais qu'il soit simplement titulaire d'une **servitude** ou d'un droit d'y maintenir le pont n'empêche pas la qualité d'immeuble d'être attachée au pont.]

Québec (Procureur général) c. Healey, [1987] 1 R.C.S. 158

Cour d'appel du Québec

Propriété de la Couronne – nature du droit conféré par la réserve des trois chaînes en profondeur des terres bordant les rivières et les lacs non navigables de la province de Québec

64 § [... Ce serait contraire au principe juridique bien connu que personne ne peut avoir de **servitude** sur son propre fond (499 C.c.).]

Québec (Procureur général) c. Healey, [1987] 1 R.C.S. 158

Cour d'appel du Québec

- Crown property – nature of right conferred by a three-chain reserve in depth of the lands bordering non-navigable rivers and lakes in the province of Québec

  63 § [... A **servitude** is a subdivision of the ownership. ...]

- Propriété de la Couronne – nature du droit conféré par la réserve des trois chaînes en profondeur des terres bordant les rivières et les lacs non navigables de la province de Québec

  63 § [... Une **servitude** est un démembrement de la propriété. ...]

shifting interest

{CL} (n.) Interest rendered prematurely transmissible whose remainder is transferred to another owner to ensure its realisation. | *shifting interests*

Cat. {CL} executory interest

Excl. {CL} springing interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

intérêt mouvant

{CL} (n.) Intérêt devenu transmissible prématurément et dont le résidu est déporté vers un autre propriétaire afin d'en assurer la réalisation. | *intérêts mouvants*

Cat. {CL} intérêt non réalisé

Excl. {CL} intérêt surgissant

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

springing interest

{CL} (n.) Interest taking effect at a later date, without having ensued from the initial grant of a particular estate. | *springing interests*

Cat. {CL} executory interest

Excl. {CL} shifting interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Property law – validity of a lease granted to develop natural resources (*top lease*) – applicability of the rule against perpetuities

  37 § Under the trust, the income derived from the barony of Grostock was to go to the Earl's second son, Henry, and his issue during the life of the eldest son

intérêt surgissant

{CL} (n.) Intérêt prenant effet ultérieurement, sans découler de la concession initiale d'un domaine particulaire. | *intérêts surgissants*

Cat. {CL} intérêt non réalisé

Excl. {CL} intérêt mouvant

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)

- Droit de la propriété – validité d'un bail accordé pour l'exploitation de ressources naturelles (*top lease*) – applicabilité de la règle contre les perpétuités

  37 § En vertu de la fiducie, le revenu provenant de la baronnie de Grostock devait aller au second fils du comte, Henry, et à sa progéniture durant la vie du fils aîné,

Thomas; but if Thomas should die without having issue in the lifetime of Henry, and if further, Henry should become the Earl by inheritance, Henry was to have no further rights to the rents and profits, which were then to go to the third son, Charles. In distilled form, these were the relevant limitations of the trust: an absolute equitable interest in the term in Henry, followed by a **springing** executory **interest** in Charles, conditioned on the happening of two events which would have to occur within Charles' life if were to take anything.

Wright-Williams Management v. Wilson, [1982] O.J. No. 3580 (Ont.Co.Ct.)

Property law – validity of five-month sublet of an apartment held by a month-to-month tenant – statutory tenancy – *Landlord and Tenant Act*, R.S.O. 1980, c. 232

9 § [Is the "underlease" on the facts in this case for a period less in time than the term the tenant holds? To answer that question I am impelled to consider the nature of a month-to- month tenancy. The nature of a monthly tenancy is described in 23 Hals., 3rd. ed., at p. 529, as:

WEEKLY, MONTHLY OR OTHER PERIODIC TENANCIES

A weekly or other periodic tenancy is a tenancy by the week or the period, and does not expire without notice at the end of the first week or period or at the end of each succeeding week or period, *there being not a reletting at the beginning of every week or*

Thomas; mais si Thomas mourait sans descendants durant la vie de Henry, et si, de plus, Henry héritait du titre de comte, ce dernier perdait ses droits aux loyers et aux bénéfices, qui allaient alors au troisième fils, Charles. Voilà, en gros, les limites importantes de la fiducie : un intérêt en equity absolu durant le terme pour Henry, suivi d'un **intérêt surgissant** non réalisé pour Charles, conditionnel à deux événements qui devaient se produire durant la vie de Charles pour que celui-ci acquière quoi que ce soit.

[Traduction : M.J.C., 2009]

Wright-Williams Management v. Wilson, [1982] O.J. No. 3580 (Ont.Co.Ct.)

Droit de la propriété – validité de la sous-location d'un appartenant possédé en tenance périodique (location mensuelle) pour cinq mois – tenance statutaire – *Landlord and Tenant Act*, R.S.O. 1980, c. 232

9 § [Le « sous-bail » dans les faits de ce dossier est-il pour une période moindre que la période de détention par le tenant? Pour répondre à cette question, je dois considérer la nature d'une tenance au mois. La nature d'une tenance mensuelle est décrite dans 23 Hals., 3e éd., at p. 529, comme :

TENANCES HEBDOMADAIRES, MENSUELLES OU AUTRES TENANCES PÉRIODIQUES.

Une tenance hebdomadaire ou autre tenance périodique est une tenance à la semaine ou pour la période, et n'expire pas sans avis à la fin de la première semaine ou période ou à la fin de chaque se-

period but a ***springing interest*** *which arises* and which is only determined by a proper notice to quit.
(Emphasis added.) So a monthly tenancy being a "periodic tenancy" the term is for a month at a time with a **"springing interest"** which arises each month, subject to that **"springing interest"** being terminated by notice. ...]

maine ou période subséquente, *car il n'y a pas de nouvelle location au début de chaque semaine ou période, mais un* ***intérêt surgissant*** *qui se produit* et qui est uniquement déterminé par un avis d'évacuer en bonne et due forme.
(Je souligne.) Ainsi une tenance mensuelle étant une « tenance périodique », la période est d'un mois à la fois avec un « **intérêt surgissant** » qui surgit chaque mois, et il peut être mis fin à cet « **intérêt surgissant** » au moyen d'un avis. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Property law – future estate – power of appointment – limitation of action – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § There are two kinds of future estates, a contingent remainder and an executory interest. The estate existing here, and upon which the power was exercised, was an executory interest. And one way of creating an executory interest, is under the *Statute of Uses* called **springing** or shifting **uses**. "One of the most convenient and useful applications of **springing uses** occurs in the case of powers, which are methods of causing a use, with its accompanying estate to spring up at the will of any given person: Thus, lands may be conveyed to A. and his heirs to such uses as B. shall, by any deed or by his will, appoint, and in default of and until any such appointment to the uses of C. and his heirs, or to any other uses. These uses will accordingly confer vested estates on C., or the parties having them, subject to be di-

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

Droit de la propriété – domaine futur – pouvoir de désignation – prescription – *Real Property Limitation Act*, R.S.O. 1897, c. 133

44 § Il y a deux types de domaines futurs, un résidu éventuel et un intérêt non réalisé. Le domaine existant ici, et sur lequel le pouvoir était exercé, était un intérêt non réalisé. Une façon de créer un intérêt non réalisé est appelée, en vertu du *Statute of Uses*, **usage surgissant** ou mouvant. « L'une des applications les plus pratiques et les plus utiles de l'**usage surgissant** se produit dans le cas de pouvoirs, qui sont des moyens d'entraîner un usage, avec le domaine qui l'accompagne, qui surgissent selon la volonté d'une personne donnée : ainsi, des terres peuvent être cédées à A. et à ses héritiers pour des usages nommés par B. par acte ou par testament, et, à défaut et jusqu'à cette nomination, pour des usages de C. et de ses héritiers, ou pour tout autre usage. Ces usages conféreront par conséquent des domaines dévolus

vested or destroyed at any time by B.'s exercising his power of appointment. Here B. though not owner of the property, has yet the power at any time, at once, to dispose of it by executing a deed; and if he should please to appoint it to the use of himself and his heirs, he is at perfect liberty so to do; or, by virtue of his power, he may dispose of it by his will. Such a power of appointment is evidently a privilege of great value; it is nearly as good as ownership; and it has accordingly been made to share the liabilities of ownership": *Williams on Real Property*, 352 and 356.

à C., ou les parties qui les ont, sous réserve d'être dessaisis ou détruits en tout temps par l'exercice par B. de son pouvoir de nomination. Ici B., bien qu'il ne soit pas propriétaire du bien, a encore le pouvoir en tout temps d'en disposer par acte; et s'il souhaite le nommer pour son utilisation propre ou celle de ses héritiers, il est parfaitement libre de le faire; ou, en vertu de son pouvoir, il peut en disposer par testament. Ce pouvoir de nomination est évidemment un privilège de grande valeur; il équivaut presque à la propriété; et il a par conséquent été conçu pour partager les responsabilités de la propriété » : *Williams on Real Property*, 352 et 356.
[Traduction : M.J.C., 2009]

subjective right

{Civ. Law} (n.) See right. | *subjective rights*

Cat. {Civ. Law} prerogative

Incl. {Civ. Law} patrimonial rights, extrapatrimonial rights

Protag. {Civ. Law} holder (2)

Corpus

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – compensation for employment injury – restriction on double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

Source: CORNU, G. (ed.) *Vocabulaire juridique*, Paris, Presses universitaires de France, 1994

droit subjectif

{DC} (n.) Voir droit (2). | *droits subjectifs*

Cat. {DC} prérogative

Incl. {DC} droits patrimoniaux, droits extrapatrimoniaux

Protag. {DC} titulaire

Corpus

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles – interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

Source : CORNU, G. (dir), *Vocabulaire juridique*, Paris, Presses universitaires de France, 1994

36 § [... Sanction of a ***right**; legal means available for obtaining judicial protection of a right or legitimate interest (in this sense, every right carries with it an action), potential guarantee included in the patrimony of an individual (one speaks of an individual's rights and actions, art. 1166).]...[Emphasis added.]

Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – compensation for employment injury – restriction on double indemnity – *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, s. 438

35 § The term "*droit*" is defined as follows in *Vocabulaire juridique* (1994), a dictionary edited by G. Cornu, at p. 290:
[Translation] 4 In a technical, precise sense, a right ["**droit subjectif**"]: individual *prerogative recognized and sanctioned by the law ["Droit objectif", which is capitalized, unlike "**droit subjectif**"], which allows the holder thereof to do, require or prohibit something for his or her own benefit or, sometimes, for someone else's benefit.
[Emphasis added.]

Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065

- Court of Appeal for Quebec
- Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of Human Rights and Freedoms* – compellability of a witness cited for contempt of court – *C.C.P.*

36 § [... Sanction d'un ***droit subjectif**; voie de droit ouverte pour la protection judiciaire d'un droit ou d'un intérêt légitime (en ce sens, tout droit est muni d'action), garantie potentielle comprise dans le patrimoine d'un individu (on parle de ses droits et actions, a. 1166).]...[Je souligne.]

Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – indemnisation pour lésions professionnelles – interdiction de double compensation – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 438

35 § Le terme « droit » est défini au dictionnaire publié sous la direction de G. Cornu, *Vocabulaire juridique* (1994), à la p. 290, comme :
4 Dans un sens technique de précision, **le droit subjectif** (on écrit droit – avec une minuscule – par opp. à Droit objectif): *prérogative individuelle reconnue et sanctionnée par le Droit objectif qui permet à son titulaire de faire, d'exiger ou d'interdire quelque chose dans son propre intérêt ou, parfois, dans l'intérêt d'autrui.
[Je souligne.]

Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065

- Cour d'appel du Québec
- Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte des droits et libertés de la personne* – contraignabilité d'un témoin cité pour outrage au tribunal – *C.p.c.*

53 § [... In these circumstances, the primary objective of private law should be, in my opinion, the enforcement of **private rights**. Professors Savoie and Taschereau (*Procédure civile*, (1973), vol. I) have clearly identified this as the essence of the civil proceeding, while recognizing its mixed nature (at p. 9):

[TRANSLATION]...the civil proceeding is an enforcing right, that is, its purpose is to enforce the norms of the determining right so that the **private rights** will be respected; substantive law determines the **private rights** and they are enforced by means of the civil proceeding.

And at pp. 7-8:

[TRANSLATION] Despite the adjective "civil" which would seem to give it an exclusively private law character, the proceeding also has its place in public law since, in the broad sense which we have given it, it deals with the organization and powers of the courts, that is, the organization and powers of the branch of government whose function it is to enforce **private rights**; it also touches on public law in the sense that it serves to bring the individual into contact with the branch of government which alone has the power to enforce his **subjective rights**. [Emphasis added.]]

53 § [... Dans ces conditions, l'objectif premier du droit judiciaire privé doit, à mon avis, demeurer la sanction des **droits subjectifs**. Les professeurs Savoie et Taschereau (*Procédure civile* (1973), t. I) ont bien cerné l'essence de la procédure civile, ainsi que son caractère mixte (à la p. 9):

...la procédure civile est un droit sanctionnateur, c'est-à-dire qu'elle a pour but de rendre efficace les normes du droit déterminateur de façon que soient respectés les **droits subjectifs**; le droit substantif détermine les **droits subjectifs**, la procédure civile permet de les sanctionner.

Et, aux pp. 7 et 8 :

Malgré son qualificatif de « civile » qui semble lui donner exclusivement un caractère de droit privé, la procédure a aussi sa place dans le droit public puisque dans le sens large que nous lui avons donné, elle traite de l'organisation et de la compétence des tribunaux c'est-à-dire de l'organisation et des pouvoirs de cet organisme de l'État dont le rôle est d'apporter une sanction aux **droits subjectifs**; elle touche également au droit public en ce sens qu'elle sert à mettre le citoyen en relation avec cet organisme de l'État qui seul a le pouvoir de sanctionner les **droits subjectifs** du citoyen. [Je souligne.]]

Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co., [1992] 1 S.C.R. 647

Court of Appeal for Quebec

Insurance law – life insurance policy – request for access to medical records – validity of the

Frenette c. Métropolitaine, Cie d'assurance-vie, [1992] 1 R.C.S. 647

Cour d'appel du Québec

Droit des assurances – police d'assurance vie – demande d'accès aux dossiers médicaux –

insured's waiver of the right to confidentiality of medical records

53 § [... The rules embodied in this Code have been defined as [TRANSLATION] "the set of rules that govern the organization and operation of justice with a view to guaranteeing to individuals that their **subjective rights** in matters of private law are implemented and sanctioned" (Henry Solus and Roger Perrot, *Droit judiciaire privé* (1961), vol. 1, at p. 13 (emphasis added)). ...]

validité de la renonciation faite par l'assuré de son droit à la confidentialité de ses dossiers médicaux

53 § [... Les règles contenues dans ce code ont été définies comme « l'ensemble des règles qui gouvernent l'organisation et le fonctionnement de la justice en vue d'assurer aux particuliers la mise en oeuvre et la sanction de leurs **droits subjectifs** en matière de droit privé » (Henry Solus et Roger Perrot, *Droit judiciaire privé* (1961), t. 1, à la p. 13 (je souligne)). ...]

subsoil

{CL and Civ. Law} (n.) Element of land located beneath the superficie. | *subsoils*

Cat. {Civ. Law} land
{CL} land

Excl. {Civ. Law} air space, superficie
{CL} air space, superficie

Protag. {Civ. Law} owner of the subsoil
{CL} owner of the subsoil

Corpus

Reference re: Ownership of the Bed of the Strait of Georgia and Related Areas, [1984] 1 S.C.R. 388

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – territoriality – determination of boundaries of British Columbia regarding certain straits

  Source: *Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone*, 29 April 1958, (1964) 516 *U.N.T.S.* 205, art. 2

tréfonds

{CL et DC} (n.) Élément du bien foncier situé sous la partie superficiaire. | *tréfonds*

Cat. {DC} bien-fonds
{CL} bien-fonds

Excl. {DC} espace aérien, superficie
{CL} espace aérien, superficie

Protag. {DC} tréfoncier
{CL} tréfoncier

Corpus

Renvoi relatif à la propriété du lit du détroit de Géorgie et des régions avoisinantes, [1984] 1 R.C.S. 388

- Cour d'appel de la Colombie Britannique
- Droit constitutionnel – territorialité – délimitation des frontières de la Colombie-Britannique à l'égard de certains détroits

  Source : *Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë*, 29 avril 1958, (1964) 516 *R.T.N.U.* 205, art. 2

18 § Article 2. The sovereignty of a coastal State extends to the air space over the territorial sea as well as to its bed and **subsoil**.

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

Reference by the governor in council

Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

Source: *Convention on the Continental Shelf*, 29 April 1958, (1964) 499 *U.N.T.S.* 311, art. 2(4)

12 § [... 4. The natural resources referred to in these articles consist of the mineral and other non-living resources of the seabed and **subsoil** together with living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the seabed or are unable to move except in constant physical contact with the seabed or the **subsoil**.]

18 § Article 2. La souveraineté de l'État riverain s'étend à l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, ainsi qu'au lit et au **sous-sol** de cette mer.

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

Renvoi adressé par le gouverneur en conseil

Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

Source : *Convention sur le plateau continental*, 29 avril 1958, (1964) 499 *R.T.N.U.* 311, art. 2(4)

12 § [... 4. Les ressources naturelles visées dans les présents articles comprennent les ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du **sous-sol**, ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le lit de la mer ou au-dessous de ce lit, soit incapables de se déplacer si ce n'est en restant constamment en contact physique avec le lit de la mer ou le **sous-sol**.]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

Reference by the governor in council

Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

Renvoi adressé par le gouverneur en conseil

Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

Source: "In the matter of an arbitration between Petroleum Development (Trucial Coast) Ltd. and the Shiekh of Abu Dhabi" (1952), 1 *International and Comparative Law Quarterly* 247

69 § [... Before the doctrine of the Shelf was promulgated I think the general answer might well have been that they cannot be acquired at all – that the Shelf is as inappropriable as the high seas that roll or repose above it: subject to this reservation, that the sea-bed (not the **subsoil**) of the submarine area, is in certain rare cases, subject to a customary right vested in certain States to conduct "sedentary" fisheries in such sea-bed. ...]

Source : « In the matter of an arbitration between Petroleum Development (Trucial Coast) Ltd. and the Sheikh of Abu Dhabi » (1952), 1 *International and Comparative Law Quarterly* 247

69 § [... Avant que la doctrine du plateau continental ne soit promulguée, je crois qu'on aurait bien pu répondre généralement qu'on ne peut absolument pas les acquérir - qu'on ne peut pas plus s'approprier le plateau continental que la haute mer qui le recouvre ou qui y est surjacente : sous réserve de cette exception, que le sol (non le **sous-sol**) d'un champ sous-marin est, dans certains cas rares, assujetti à un droit coutumier que possèdent certains États de procéder à la pêche d'espèces « sédentaires » sur ledit sol. ...]

Kamloops (City) v. Nielsen, [1984] 2 S.C.R. 2

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – subsidence of a home's foundations – city's negligence in the inspection process – private law duty of municipality to act – *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, c. 255

10 § [... By-law 18(1)(b) provided that the foundations of every building should be taken down to such depth or be so designed as to safeguard the building against damage caused by swelling and shrinking of the **subsoil**. ...]

Kamloops (Ville) c. Nielsen, [1984] 2 R.C.S. 2

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – affaissement des fondations d'une maison – négligence de la municipalité dans le processus d'inspection – obligation légale de droit privé d'agir imposée à la municipalité – *Municipal Act*, R.S.B.C. 1960, c. 255

10 § [... Le règlement 18(1)b) prévoyait que les fondations de tout édifice devaient être suffisamment profondes ou conçues de manière à protéger l'édifice contre tous dommages dus au gonflement et à la contraction du **sous-sol**. ...]

successive ownership

{CL} (n.) (s.) Ownership consecutively exercised on property. | *successive ownership*

Cat. 1.{CL} legal ownership
2.{CL} equitable ownership

Incl. 1.{CL} individual ownership, individual tenancy, concurrent ownership
2.{CL} individual ownership, individual tenancy, concurrent ownership

Protag. 1.{CL} legal owner
2.{CL} equitable owner

Corpus

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

Supreme Court of Alberta, Appellate Division

Tax law – taxation of personal property owned by a company against which the Crown has a right of use – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ It will be seen that both plant, equipment and materials are included, and that they are declared to be the property of His Majesty, "for the purposes of the said works". The purpose of the materials is obviously quite different from that of the plant and equipment, and the qualifying clause must appropriately respond to that difference. It was argued that the phrase defines the time or period of a transferred ownership; but at law there are no estates or remainders in personal property: the only title is the absolute title. The true conception where **successive own-**

propriété successive

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété exercé consécutivement sur un bien. | *propriété successive*

Cat. 1.{CL} propriété en common law
2.{CL} propriété en equity

Incl. 1.{CL} propriété individuelle, tenance individuelle, propriété concurrente
2.{CL} propriété individuelle, tenance individuelle, propriété concurrente

Protag. 1.{CL} propriétaire en common law
2.{CL} propriétaire en equity

Corpus

Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450

Cour suprême de l'Alberta, division d'appel

Droit fiscal – imposition de certains biens personnels d'une entreprise contre lesquels la Couronne possède un droit d'usage – *Assessment Act*, R.S.A. 1942, c. 157

§ On verra que tant l'usine que l'équipement et le matériel sont inclûs, et qu'ils sont déclarés être la propriété de Sa Majesté, « aux fins desdits ouvrages ». L'usage du matériel est de toute évidence très différent de celui de l'usine et de l'équipement, et la clause limitative doit répondre de façon appropriée à cette différence. On a soutenu que l'expression définit le temps ou la période d'une propriété cédée; mais en droit il n'y a pas de domaines ou de résidus pour les biens personnels : le seul titre est le titre absolu. La véritable notion lorsqu'on envisage la **pro-**

erships in A and B are in mind seems to be that the property in B is made subject to a right or power of use in A for a specified period: but no doubt contractual stipulations may affect transfers of title on the happening of events or conditions.

priété successive de A et de B semble être que les biens de B sont assujettis à un droit ou à un pouvoir d'utilisation par A pendant une période précise : mais il ne fait aucun doute que les stipulations contractuelles peuvent avoir un effet sur les transferts de titre à la survenance ou de conditions.
[Traduction : M.J.C., 2009]

superficiary

{Civ. Law} (n.) See superficies.
| *superficiaires*

Cat. {Civ. Law} owner

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

· Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

52 § In addition, article 1112 *C.C.Q.* states that the owner of the subsoil and the **superficiary** each bear the charges encumbering what constitutes the object of their respective rights of ownership. Thus, in this case, the defendant has paid since 1967 the municipal charges encumbering the property of which he was the owner, and the owner of the land continued to pay municipal taxes on the land.
[Translation: D.J.C., 2009]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

· Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

superficiaire

{DC} (n.) Voir propriété superficiaire.
| *superficiaires*

Cat. {DC} propriétaire

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

· Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

52 § D'autre part, l'article 1112 *C.c.Q.* prévoit que le tréfoncier et le **superficiaire** supportent respectivement les charges grevant ce qui fait l'objet de leurs droits de propriété respectif. C'est ainsi que, en l'espèce, l'intimé a assumé depuis 1967 les charges municipales grevant les biens dont il était propriétaire et le propriétaire du fonds de terre continua à supporter les taxes municipales concernant le fonds de terre.

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

· Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

49 § Seen from the angle of the owner of the subsoil, this condition of the right of ownership has the character of a dismemberment of this right regarding the soil used to erect constructions. Seen from the angle of the **superficiary**, it constitutes a true right of ownership in terms of the constructions erected on the surface of the soil (Pierre-Claude Lafond [see Note 3 below]).
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

49 § Vue sous l'angle du tréfoncier, cette modalité du droit de propriété possède les traits d'un démembrement de ce droit à l'égard du sol utilisé pour y faire les constructions. Vu sous l'angle du **superficiaire**, il constitue un véritable droit de propriété en regard des constructions à la surface du sol (Pierre-Claude Lafond [Voir Note 3 ci-dessous]).
[Note omise du contexte.]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)

Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

47 § The author Jean-Guy Cardinal [see Note 2 below] gives the following definition of what constitutes the right of superficies: He through whom a person called the "owner of the subsoil" allows another, the "**superficiary**", to possess as owner works, plantations or constructions on the soil belonging by the owner of the subsoil.
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)

Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

47 § L'auteur Jean-Guy Cardinal [Voir Note 2 ci-dessous] énonce la définition suivante de ce que constitue le droit de superficie :
Celui par lequel une personne appelée « tréfoncier » permet à une autre personne « **superficiaire** » de posséder à titre de propriétaire des ouvrages, plantations ou constructions sur le fonds appartenant au tréfoncier.
[Note omise du contexte.]

superficie

{CL and Civ. Law} (n.) Space occupied by the area of land which excludes the subsoil. | *superficies*

Cat. {Civ. Law} land
{CL} land

Excl. {Civ. Law} air space, subsoil
{CL} air space, subsoil

superficie

{CL et DC} (n.) Espace occupé par l'étendue d'un bien foncier à l'exclusion du tréfonds. | *superficies*

Cat. {DC} bien-fonds
{CL} bien-fonds

Excl. {DC} espace aérien, tréfonds
{CL} espace aérien, tréfonds

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1)
{CL} owner, holder (1)

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

47 § The author Jean-Guy Cardinal [See Note 2 below] gives the following definition of what constitutes the right of **superficies**:
He through whom a person called the "owner of the subsoil" allows another "superficiary" person to possess as owner works, plantations or constructions on the soil belonging by the owner of the subsoil.
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur
{CL} propriétaire, détenteur

Corpus

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

47 § L'auteur Jean-Guy Cardinal [Voir Note 2 ci-dessous] énonce la définition suivante de ce que constitue le droit de **superficie** :
Celui par lequel une personne appelée « tréfoncier » permet à une autre personne « superficiaire » de posséder à titre de propriétaire des ouvrages, plantations ou constructions sur le fonds appartenant au tréfoncier.
[Note omise du contexte.]

superficies

{Civ. Law} (n.) (s.) Ownership applicable to the superficie of a land. | *superficies*

Cat. {Civ. Law} ownership

Incl. {Civ. Law} individual ownership, co-ownership

Excl. {Civ. Law} ownership of the subsoil

Protag. {Civ. Law} superficiary

Corpus

Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie c. Marchand, [2006] J.Q. n° 7892 (C.A.Q.)

propriété superficiaire

{DC} (n.) (s.) Rapport de propriété portant sur la superficie d'un bien foncier.
| *propriété superficiaire*

Cat. {DC} propriété (1)

Incl. {DC} propriété individuelle, copropriété

Excl. {DC} propriété du tréfonds

Protag. {DC} propriétaire superficiaire

Corpus

Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie c. Marchand, [2006] J.Q. n° 7892 (C.A.Q.)

Property law – superficies – expropriation – nature of rights of an intermunicipal committee regarding leased lands used for landfill – *C.C.Q.*

92 § The right of **superficies** being essentially a right of ownership, it must grant its holder all the benefits of this absolute and exclusive right. If the superficy is created by lease, the tenant of the soil, owner of the constructions, will have the right to alienate his constructions and the buyer shall be able to keep the right to keep the constructions where they are erected[13]. If the intent of the parties expressed in the lease is to allow the tenant to remove constructions or to force him to do so, the courts will not be able to conclude to the existence of a true right of **superficies** [14]. The **superficies** is inevitably part of the perpetuity of the right of ownership, unless the agreement stating the superficiary conditions sets a term (article 1113 *C.C.Q.*)[15]. The legislator recognizes this expressly in article 1113 of the *Civil Code.*
[Footnote omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

Droit des biens – propriété superficiaire – expropriation – nature des droits d'un comité intermunicipal à l'égard de terrains loués et affectés à un site d'enfouissement des déchets – *C.c.Q.*

92 § Le droit de **propriété superficiaire** étant essentiellement un droit de propriété, il doit accorder à son titulaire tous les avantages de ce droit absolu et exclusif. Si la superficie est créée par voie de bail, le locataire du sol, propriétaire des constructions, aura le droit d'aliéner ses constructions et l'acquéreur devra pouvoir conserver le droit de garder les constructions au lieu où elles sont élevées [13]. Si l'intention des parties exprimée dans le bail est de permettre au locataire d'enlever les constructions ou de l'obliger à ce faire, les tribunaux ne pourront conclure à l'existence d'un **droit** véritable de **superficie** [14]. La **propriété superficiaire** participe obligatoirement de la perpétuité du droit de propriété à moins que la convention qui établit la modalité superficiaire ne fixe un terme (article 1113 *C.c.Q.*) [15]. Le législateur le reconnaît expressément à l'article 1113 du *Code civil.*
[Note omise du context.]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)

Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

63 § This being said, there can only be a right of **superficies** regarding an immovable. In other

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)

Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

63 § Ceci dit, il ne saurait par ailleurs y avoir de **droit superficiaire** qu'en regard d'un immeu-

words, the mere presence of movable property on a land, whatever its use, does not lead to a **superficies**. We have to determine the qualification of the mobile home, since the immovable character of the garage and plantations is recognized by the appellant.
[Translation: D.J.C., 2009]

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Property law – mobile home used as a dwelling by an employee situated on land – existence of a superficies – prescription

47 § The author Jean-Guy Cardinal [see Note 2 below] gives the following definition of what constitutes the **right of superficies**:
He through whom a person called the "owner of the subsoil" allows another "superficiary" person to possess as owner works, plantations or constructions on the soil belonging by the owner of the subsoil.
[Note omitted from context.]
[Translation: D.J.C., 2009]

ble. En d'autres mots, la seule présence d'un bien meuble sur un terrain, quelle qu'en soit l'utilisation, ne saurait donner ouverture à la **propriété superficiaire**. Il faut donc s'interroger sur la qualification de la maison mobile, puisque le caractère immobilier du garage et des plantations est reconnu par l'appelante.

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. n° 8082 (C.A.Q.)

- Droit des biens – maison-mobile servant de logement à un employé située sur un bien-fonds – existence d'une propriété superficiaire – prescription

47 § L'auteur Jean-Guy Cardinal [Voir Note 2 ci-dessous] énonce la définition suivante de ce que constitue le **droit de superficie** :
Celui par lequel une personne appelée « tréfoncier » permet à une autre personne « superficiaire » de posséder à titre de propriétaire des ouvrages, plantations ou constructions sur le fonds appartenant au tréfoncier.
[Note omise du contexte.]

T

tangible

{CL and Civ. Law} (adj.) Of that is palpable, with or without a determined body. | *tangible*

Cat. {Civ. Law} attribute of corporeal property
{CL} attribute of corporeal property

Excl. {Civ. Law} intangible
{CL} intangible

Corpus

British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – validity of a provincial law authorizing government actions against tobacco manufacturers for recovery of health care expenditures related to these products

  36 § [... If the pith and substance is **tangible**, whether it is in the province is simply a question of its physical location. ...]

British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – validity of a provincial law authorizing government actions against tobacco manufacturers for recovery of health care expenditures related to these products

tangible

{CL et DC} (adj.) Qui est palpable, de corps déterminé ou non. | *tangibles*

Cat. {DC} attribut du bien corporel
{CL} attribut du bien corporel

Excl. {DC} intangible
{CL} intangible

Corpus

Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée, [2005] 2 R.C.S. 473

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi provinciale permettant au Gouvernement de poursuivre les fabricants de tabac pour le recouvrement des frais de soins de santé liés au produit

  36 § [... Si le caractère véritable est **tangible**, la question de savoir s'il se trouve dans la province se règle simplement sur la base de son emplacement physique. ...]

Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée, [2005] 2 R.C.S. 473

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi provinciale permettant au Gouvernement de poursuivre les fabricants de tabac pour le recouvrement des frais de soins de santé liés au produit

30 § [Where the pith and substance of legislation relates to a **tangible** matter - i.e., something with an intrinsic and observable **physical presence** - the question of whether it respects the territorial limitations in s. 92 is easy to answer. ...]

Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708

- Superior Court of Quebec
- Criminal law – validity of a restraint order and warrants of seizure for vehicles and immovable properties – *Cr.C.* (1985), s. 462.33(3)

26 § [... While a special warrant of seizure deals with movable, **tangible** property such as vehicles and jewellery, a restraint order targets real estate, or intangible property such as bank accounts (see D. D. G. Reynolds, "Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code", in R. Pomerance and A. K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments* (1998), 5-1, at p. 5-4; P. Béliveau and M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7th ed. 2000), at pp. 264 *et seq.*).]

Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411

- Court of Appeal for Alberta
- Bankruptcy and insolvency – deemed trust – priority of rank granted to the Crown under the *I.T.A.* (1985), s. 227(4) and (5)

30 § [Lorsque le caractère véritable d'une loi se rapporte à une matière **tangible** - c.-à-d. une chose **tangible** et observable - la question de savoir si la loi respecte les limites territoriales prévues à l'art. 92 se résout facilement. ...]

Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708

- Cour supérieure du Québec
- Droit criminel – validité d'une ordonnance de blocage et de mandats de saisie obtenus à l'encontre de véhicules automobiles et de biens immeubles – *C.cr.* (1985), art. 462.33(3)

26 § [... Alors que le mandat spécial de saisie vise des biens meubles et **tangibles** comme les véhicules ou les bijoux, l'ordonnance de blocage vise des immeubles ou des biens intangibles comme les comptes de banque (voir D. D. G. Reynolds, « Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code », dans R. Pomerance et A. K. S. Kapoor, dir., *Search and Seizure : New Developments* (1998), 5-1, p. 5-4; P. Béliveau et M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7e éd. 2000), p. 264 et suiv.).]

Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411

- Cour d'appel de l'Alberta
- Faillite et insolvabilité – fiducie présumée – priorité de rang accordée à la Couronne en vertu de la *L.i.r.* (1985), art. 227(4) et (5)

62 § [... This type of attachment to **tangible** and ascertainable property, of course, is impossible to achieve in the case of an assignment of inventory, where that collateral is changing constantly. ...]

Quebec (Public Curator) v. Syndicat national des employés de l'hôpital St-Ferdinand, [1996] 3 S.C.R. 211

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – illegal strike by employees of hospital for mentally disabled – moral prejudice – compensatory and exemplary damages – *Charter of Human Rights and Freedoms*

Source: JUTRAS, D., "Pretium et précision" (1990), 69 *R. du B. can.* 203

67 § [On the other hand, a portion of the extrapatrimonial prejudice can be envisaged in material form by stressing the visible and **tangible** nature of the prejudice. ...]

Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425

Court of Appeal for Ontario

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of section 17 of the *Combines Investigation Act*, R.S.C. 1970, c. C-23, authorising orders to appear

Source: *R. v. Stewart*, [1988] 1 S.C.R. 963

232 § [... The "taking" of an intangible could only occur where

62 § [... Cette façon de grever des biens **tangibles** et déterminables est évidemment impossible dans le cas d'une cession de biens figurant dans un inventaire, où les biens donnés en garantie changent constamment. ...]

Québec (Curateur public) c. Syndicat national des employés de l'hôpital St-Ferdinand, [1996] 3 R.C.S. 211

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – grève illégale des employés d'un centre hospitalier pour déficients mentaux – préjudice moral – dommages-intérêts compensatoires et exemplaires – *Charte des droits et libertés de la personne*

Source : JUTRAS, D., « Pretium et précision » (1990), 69 *R. du B. can.* 203

67 § [On peut par ailleurs envisager une partie du préjudice extrapatrimonial dans sa matérialité, en insistant sur son caractère visible et **tangible**. ...]

Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425

Cour d'appel de l'Ontario

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité de l'art. 17 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, S.R.C. 1970, c. C-23, autorisant les ordonnances de comparution

Source : *R. c. Stewart*, [1988] 1 R.C.S. 963

232 § [... La « prise » d'une chose intangible ne peut se produire que

such intangible is embodied in a **tangible** object, for example a cheque, a share certificate or a list containing information. ...]

Manitoba v. Air Canada, [1980] 2 S.C.R. 303

- Court of Appeal for Manitoba

  Tax law – jurisdiction – restrictions imposed on a provincial tax regarding all aircrafts in the province's airspace – *The Retail Sales Tax Act*, R.S.M. 1970, c. R150

- Source: *The Retail Sales Tax Act*, R.S.M. 1970, c. R150, s. 2(1)(p)

  9 § ["**Tangible** personal property" is defined in s. 2(1)(p) and use is defined in s. 2(1)(r). The definitions are as follows:
  2(1)(p) "**tangible** personal property" means personal property that can be seen, weighed, measured, felt, or touched, or that is in any other way perceptible to the senses; ...]

lorsque cette chose fait corps avec un objet **tangible**, par exemple un chèque, un certificat d'actions ou une liste contenant des renseignements. ...]

Manitoba c. Air Canada, [1980] 2 R.C.S. 303

- Cour d'appel du Manitoba

  Droit fiscal – juridiction – limites imposées à une taxe provinciale portant sur tout aéronef se situant dans l'espace aérien de la province – *The Retail Sales Tax Act*, R.S.M. 1970, c. R150

- Source : *The Retail Sales Tax Act*, R.S.M. 1970, chap. R150, al. 2(1)p)

  9 § [« Bien meuble **tangible** » est défini à l'al. 2(1)p) et « utilisation » à l'al. 2(1)r). Voici ces définitions :
  [TRADUCTION] 2(1)p) « bien meuble **tangible** » désigne un bien meuble qui peut être vu, pesé, mesuré, perçu ou touché, ou qui est de toute autre façon perceptible par les sens; ...]

tenancy

{CL} (n.) (s.) Ownership exercised exclusively on an estate in land. | *tenancy*

Cat. {CL} legal possession

Incl. {CL} legal ownership, equitable ownership

Equiv. {CL} ownership

Protag. {CL} land owner, tenant

Corpus

North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)

tenance

{CL} (n.) (s.) Rapport de propriété exercé exclusivement sur un domaine foncier. | *tenance*

Cat. {CL} possession de droit

Incl. {CL} propriété en common law, propriété en equity

Équiv. {CL} propriété (1)

Protag. {CL} propriétaire foncier, tenant

Corpus

North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. n° 7 (C.A.F.)

Tax law – goods and services tax – taxibility of the fair market value of a health care facility – *E.T.A.*, s. 191(3)(b)(i)

44 § [In my view, the word "possession" in the context of subparagraph 191(3)(b)(i) of the *Excise Tax Act* is intended to describe a right of possession that is equivalent or analogous to the right of possession normally enjoyed, for example, by the tenant of a residential apartment. That would suggest, generally speaking, a right to the exclusive use and enjoyment of a particular apartment for a defined period of time for residential purposes, a right that cannot be defeated during the stipulated period except upon a breach by the tenant of the terms of the **tenancy**. ...]

Kenmont Management Inc. v. Saint John Port Authority, [2002] N.B.J. No. 32 (N.B.C.A.)

Law of contracts – period of limitation applicable to an action for violation of an obligation in a lease under seal – interpretation of "specialty" in *Limitation of Actions Act*, R.S.N.B. 1973, c. L-8

11 § [It is established law that without the right to exclusive possession of lands there can be no **tenancy**, in which case any authorized occupancy or use of lands qualifies as a contractual license only. ...]

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – assujettissement de la juste valeur marchande d'un établissement de soins de santé à la taxe – *L.t.a.*, art. 191(3)b)(i)

44 § [À mon avis, dans le contexte du sous-alinéa 191(3)b)(i) de la *Loi sur la taxe d'accise*, le mot « possession » s'entend du droit de possession qui est équivalent ou analogue au droit de possession dont jouit normalement, par exemple, le locataire d'un appartement résidentiel, ce qui laisserait entrevoir, de manière générale, un droit à l'usage et à la jouissance exclusifs d'un appartement déterminé pour une période de temps défini à titre résidentiel, un droit auquel on ne peut faire échec durant la période prévue sauf en cas de violation, par le locataire, des modalités de son **bail**. ...]

Gestion Kenmont Inc. c. Administration portuaire de Saint-Jean, [2002] A.N.-B. n° 32 (C.A.N.-B.)

Droit des contrats – délai de prescription applicable à une action prise en violation d'une obligation contenue à un bail constitué en contrat scellé – interprétation de « specialty » à la lumière de la *Loi sur la prescription*, L.R.N.-B. 1973, c. L-8

11 § [Il est bien établi en droit que sans un droit à la possession exclusive d'un bien-fonds il ne peut y avoir **tenance**, auquel cas l'occupation ou l'utilisation autorisée d'un bien-fonds constitue tout au plus une permission contractuelle. ...]

tenancy by entireties

{CL} (n.) (s.) (hist.) Joint holding of the ownership of an estate in land by spouses which is accompanied by a right of survivorship. | *tenancy by entireties*

Cat. {CL} cotenancy

Excl. {CL} joint tenancy, tenancy in common, coparcenary, condominium

Protag. {CL} cotenant, joint tenant

Corpus

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

- Property law – registration of a writ of execution on a land held in joint tenancy – registration does not suspend or divide the tenancy when a third party is co-tenant with the debtor – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn in her article "Tenancy by the Entireties: A Matrimonial Regime Ignored", Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 points out that one of the important features of a **tenancy by entireties** is its inseverability, and the fact that the right of survivorship is indestructible. She sets out at p. 715:
"In contrast, each joint tenant has a potential share with which he or she is free to deal independently, thereby severing the joint tenancy and converting it into a tenancy in common. The result is that the right of survivorship is destroyed, as it is not an incident of a tenancy in common. The courts, with whom the right of survivorship does not find favour, show an increasing willingness to extend the operation of this right to sever.

tenance unitaire

{CL} (n.) (s.) (hist.) Détention solidaire de la propriété d'un domaine foncier par les époux et accompagnée d'un droit de survie. | *tenance unitaire*

Cat. {CL} cotenance

Excl. {CL} tenance conjointe, tenance commune, cotenance héréditaire, condominium

Protag. {CL} cotenant, tenant conjoint

Corpus

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

- Droit de la propriété – enregistrement d'un bref d'exécution à l'encontre d'un bien-fonds détenu en tenance conjointe – l'enregistrement ne suspend ni ne divise la tenance lorsqu'une tierce personne est co-tenante avec le débiteur – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn dans son article « Tenancy by the Entireties: A Matrimonial Regime Ignored », Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 fait remarquer que l'une des caractéristiques importantes de la **tenance unitaire** est son indivisibilité et le fait que le droit de survie est indestructible. Elle indique à la p. 715 :
« Par contraste, chaque tenant conjoint a une part potentielle dont il peut disposer indépendamment, rompant ainsi la tenance conjointe et la convertissant en tenance commune. Ceci a pour effet de détruire le droit de survie, car celui-ci n'est pas un attribut de la tenance commune. Les tribunaux, qui n'accueillent pas favorablement le droit de survie, démontrent une volonté croissante d'étendre l'application de ce droit

This is accomplished by finding a severance in equity in circumstances where there has not been a severance in law, in that the requisite formalities have not been complied with. ..."

Re Demaiter and Link, [1973] O.J. No. 2002 (Ont.S.C.)

Property law – conveyance – transfer of a joint tenancy by a spouse – third party buyer seeks an order for partition and sale of the land – *Partition Act*, R.S.O. 1970, c. 338

4 § [... I might point out at this time that a **tenancy by entireties** under the common law was not identical with a joint tenancy. In addition to the "textbook" unities of interest, title, time and possession, a **tenancy by entireties** required the conjugal unity of the co-tenants and the tenancy was not severable during marriage.]

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

Property law – conveyance of land to create a tenancy by entireties between spouses – marital relationship

10 § In the case of a **tenancy by entireties** the survivor does not take as a new acquisition, but under the original limitation, his or her estate being simply freed from participation by the other.

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

Property law – conveyance of land to create a tenancy by entireties between spouses – marital relationship

de division. Ceci se fait en trouvant une division en equity dans les situations où il n'y a pas eu division en droit, car les formalités n'ont pas été respectées... »
[Traduction : M.J.C., 2009]

Re Demaiter and Link, [1973] O.J. No. 2002 (Ont.S.C.)

Droit de la propriété – transfert – cession d'un intérêt en tenance conjointe par un époux – tiers acheteur demande une ordonnance de partage et de vente du bien-fonds – *Partition Act*, R.S.O. 1970, c. 338

4 § [... Je dirais à ce point-ci qu'une **tenance unitaire** en common law n'était pas identique à une tenance conjointe. En plus des unités typiques d'intérêt, de titre, de temps et de possession, une **tenance unitaire** nécessitait l'unité conjugale des co-tenants et la tenance n'était pas séparable durant le mariage.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

Droit de la propriété – transfert d'un bien-fonds pour créer une tenance unitaire entre époux – lien conjugal

10 § Dans le cas d'une **tenance unitaire**, le survivant n'acquiert pas en guise de nouvelle acquisition, mais selon la prescription originale, son domaine étant simplement libéré de participation par l'autre.
[Traduction : M.J.C., 2009]

Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)

Droit de la propriété – transfert d'un bien-fonds pour créer une tenance unitaire entre époux – lien conjugal

9 § As said by Blackstone, J., in *Green dem. Crew v. King*, 2 W. Bl. 1213, "This estate differs from joint tenancy, because joint tenants take by moieties, and are each seized of an undivided moiety of the whole, *per my et per tout*, which draws after it the incident of survivorship, or *jus accrescendi*, unless either party chooses in his life-time to sever the jointure. But husband and wife being considered in law as one person, they cannot, during the coverture, take separate estates; and therefore, upon a purchase made by them both, they cannot be seized by moieties, but both and each has the entirety. They are seized *per tout*, and not *per my*. The husband, therefore, cannot alien or devise that estate, the whole of which belongs to his wife, as well as himself." And DeGrey, C.J., in the same case says: "The same words of conveyance which would make two other persons joint tenants will make husband and wife **tenants of the entirety**, so that neither can sever the jointure, but the whole must accrue to the survivor." And see the judgment of Lord Kenyon to the same effect in *Doe dens. Freestone v. Parratt*, 6 T.R. 652, and in *Cru. Dig*, by Greenleaf, 2nd Vol., Title 18, *Joint Tenancy*, sec. 45: "As there can be no moieties between husband and wife, they cannot be joint tenants. Therefore when an estate is conveyed to a man and his wife and their heirs, it is not a joint tenancy."

9 § Comme l'a déclaré Blackstone, J., dans *Green dem. Crew v. King*, 2 W. Bl. 1213, « Ce domaine diffère d'une tenance conjointe, car les tenants conjoints prennent des moitiés, et sont chacun saisis d'une moitié indivise du tout, *par my et par tout*, qui entraîne avec elle l'attribut de survie, ou *jus accrescendi*, à moins que l'une ou l'autre des parties ne choisisse au cours de sa vie de rompre le lien. Mais mari et femme étant considérés selon la loi comme une seule personne, ils ne peuvent, durant le terme acquérir des domaines séparés; et par conséquent, lors d'un achat fait par eux deux, ils ne peuvent être saisis par moitié, mais les deux et chacun ont le tout. Ils sont saisis *par tout*, et non *par my*. Le mari, donc, ne peut aliéner ou léguer ce domaine, dont le tout appartient à sa femme aussi bien qu'à lui-même. » Et DeGrey, C.J., dans la même cause, dit : « Les mêmes termes de cession qui feraient de deux autres personnes des tenants conjoints feront du mari et de la femme des **tenants du tout**, de sorte que ni l'un ni l'autre ne peut rompre le lien, mais le tout doit revenir au survivant. » Et voir le jugement de Lord Kenyon au même effet dans *Doe dens. Freestone v. Parratt*, 6 T.R. 652, et dans Cru. Dig, by Greenleaf, 2e Vol., Title 18, *Joint Tenancy*, sec. 45 : « Comme il ne peut y avoir de moitiés entre mari et femme, ceux-ci ne peuvent être tenants conjoints. Par conséquent lorsqu'un domaine est cédé à un homme, sa femme et ses héritiers, il ne s'agit pas d'une tenance conjointe. »
[Traduction : M.J.C., 2009]

tenancy in common

{CL} (n.) (s.) Undivided co-ownership whose interests are transmissible to the co-owner's heirs. | *tenancy in common*

Cat. {CL} cotenancy

Excl. {CL} joint tenancy, coparcenary, tenancy by entireties, condominium

Protag. {CL} tenant in common

Corpus

Maroukis v. Maroukis, [1984] 2 S.C.R. 137

Court of Appeal for Ontario

Family law – distribution of matrimonial assets – non-retroactive transfer of assets made at time of the order – *Family Law Reform Act*, R.S.O. 1980, c. 152, s. 4

9 § [This submission is based on the proposition that the creditor of one joint tenant cannot execute against the interest of his debtor until the joint tenancy is severed and a **tenancy in common** created. ...]

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

Property law – registration of a writ of execution on a land held in joint tenancy – registration does not suspend or divide the tenancy when a third party is co-tenant with the debtor – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn in her article "Tenancy by the Entireties: A Matrimonial Regime Ignored",

tenance commune

{CL} (n.) (s.) Copropriété indivise dont les intérêts sont transmissibles aux héritiers des copropriétaires. | *tenance commune*

Cat. {CL} cotenance

Excl. {CL} tenance conjointe, cotenance héréditaire, tenance unitaire, condominium

Protag. {CL} tenant en commun

Corpus

Maroukis c. Maroukis, [1984] 2 R.C.S. 137

Cour d'appel de l'Ontario

Droit de la famille – partage des biens matrimoniaux – transfert non rétroactif des biens effectué au moment du prononcé de l'ordonnance – *Family Law Reform Act*, R.S.O. 1980, c. 152, art. 4

9 § [Cette prétention se fonde sur la proposition selon laquelle le créancier d'un propriétaire indivis avec gain de survie ne peut pas s'attaquer au droit de son débiteur à moins que la propriété indivise avec gain de survie ne soit divisée et qu'une **propriété indivise sans gain de survie** ne soit créée. ...]

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

Droit de la propriété – enregistrement d'un bref d'exécution à l'encontre d'un bien-fonds détenu en tenance conjointe – l'enregistrement ne suspend ni ne divise la tenance lorsqu'une tierce personne est co-tenante avec le débiteur – *Land Titles Act*, R.S.S. 1978, c. L-5

11 § J.M. Glenn dans son article « Tenancy by the Entireties : A Matrimonial Regime Ignored »,

Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 points out that one of the important features of a tenancy by entireties is its inseverability, and the fact that the right of survivorship is indestructible. She sets out at p. 715:
"In contrast, each joint tenant has a potential share with which he or she is free to deal independently, thereby severing the joint tenancy and converting it into a **tenancy in common**. The result is that the right of survivorship is destroyed, as it is not an incident of a **tenancy in common**. The courts, with whom the right of survivorship does not find favour, show an increasing willingness to extend the operation of this right to sever. This is accomplished by finding a severance in equity in circumstances where there has not been a severance in law, in that the requisite formalities have not been complied with. ..."

Vol. LVIII *The Canadian Bar Review*, p. 711 fait remarquer que l'une des caractéristiques importantes de la tenance unitaire est son indivisibilité et le fait que le droit de survie est indestructible. Elle indique à la p. 715 :
« Par contraste, chaque tenant conjoint a une part potentielle dont il peut disposer indépendamment, rompant ainsi la tenance conjointe et la convertissant en **tenance commune**. Ceci a pour effet de détruire le droit de survie, car celui-ci n'est pas un attribut de la **tenance commune**. Les tribunaux, qui n'accueillent pas favorablement le droit de survie, démontrent une volonté croissante d'étendre l'application de ce droit de division. Ceci se fait en trouvant une division en equity dans les situations où il n'y a pas eu division en droit, car les formalités n'ont pas été respectées... »
[Traduction : M.J.C., 2009]

tenant

{CL} (n.) Holder of the ownership of a leasehold estate. | *tenants*

Cat. {CL} holder (2) of a property interest

Equiv. {CL} lessee (1), lessee (2)

Corpus

Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)

- Tax law – goods and services tax – determination of the fair market value of life lease complexes – *E.T.A.*, ss. 123(1) and 191(3)

tenant, ante

{CL} (n.) Détenteur de la propriété d'un domaine à bail. | *tenants, antes*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Équiv. {CL} locataire, preneur

Corpus

Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. n° 678 (C.A.F.)

- Droit fiscal – taxe sur les produits et services – détermination de la juste valeur marchande d'immeubles à logements loués à titre viager – *L.t.a.*, arts. 123(1) et 191(3)

6 § [... As a result, the Province of Manitoba developed the life lease concept which permits developers, typically not-for-profit entities, to construct suitable housing using equity supplied by the **tenants**. The legislation requires the life **tenant** to pay an entrance fee which, though substantial, is significantly less than the amount which would be required to purchase an equivalent condominium. The life **tenant** receives a lease for life or fifty years, whichever is shorter, and upon the termination of the lease, receives a refund of the entrance fees. ...]

6 § [... C'est la raison pour laquelle la province du Manitoba a créé le concept des baux viagers, qui permet à des promoteurs, habituellement des entités à but non lucratif, de bâtir des logements convenables en se servant de la valeur nette des **locataires**. La législation exige que le **locataire** à titre viager acquitte des frais d'entrée qui, bien qu'élevés, sont nettement inférieurs au montant qu'il aurait à dépenser pour faire l'achat d'un logement en copropriété. Le **locataire** viager obtient un bail à vie ou d'une durée de cinquante ans, la plus courte de ces deux périodes étant retenue, et, à l'expiration du bail, les frais d'entrée payés lui sont remboursés. ...]

Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)

Tax law – goods and services tax – determination of the fair market value of life lease complexes – *E.T.A.*, ss. 123(1) and 191(3)

3 § [... A life lease complex is a residential complex in which the **tenants** are life **tenants** of their individual units.]

Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. nº 678 (C.A.F.)

Droit fiscal – taxe sur les produits et services – détermination de la juste valeur marchande d'immeubles à logements loués à titre viager – *L.t.a.*, arts. 123(1) et 191(3)

3 § [... Un immeuble à baux viagers est un immeuble d'habitation dans lequel les **locataires** occupent leur logement à vie.]

Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186

Court of Appeal for Nova Scotia

Courts – jurisdiction – provincial law on residential leasing – constitutional validity of a new dispute settlement mechanism – *Constitution Act, 1867*, s. 96

Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

Tribunaux – juridiction – loi provinciale sur la location résidentielle – validité constitutionnelle d'un nouveau mécanisme de règlement des différends – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

69 § [... I cannot accept that the power to resolve residential landlord and **tenant** disputes constitutes a "novel jurisdiction", given that courts have been performing this function since before Confederation. ...]

Reference re: Residential Tenancies Act 1979 (Ontario), [1981] 1 S.C.R. 714

- Court of Appeal for Ontario
- Courts – jurisdiction – validity of authority given to Residential Tenancy Commission by the *Residential Tenancies Act, 1979 (Ont.)*, c. 78 – *Constitution Act, 1867*, s. 96

19 § [... A companion Act, 1975, (Ont.), c. 13, amended *The Landlord and Tenant Act* to make substantial changes in the substantive law of landlord and **tenant**. This latter Act established security of tenure for **tenants** by providing for automatic renewal of tenancy agreements upon expiration of the term, unless the agreement had been lawfully terminated in accordance with the Act. ...]

69 § [... Je ne peux admettre que le pouvoir de résoudre des différends entre propriétaires et **locataires** constitue une « compétence nouvelle », étant donné que les tribunaux s'acquittaient déjà de cette fonction avant la Confédération. ...]

Renvoi relatif: Loi de 1979 sur la location résidentielle (Ontario), [1981] 1 R.C.S. 714

- Cour d'appel de l'Ontario
- Tribunaux – juridiction – validité des pouvoirs accordés à la Commission du logement par le *Residential Tenancies Act, 1979 (Ont.)*, c. 78 – *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96

19 § [... Une loi d'accompagnement (1975 (Ont.), chap. 13) a apporté des modifications importantes à *The Landlord and Tenant Act* quant aux règles de fond applicables aux propriétaires et aux **locataires**. Cette dernière loi donnait au **locataire** la permanence de bail en prévoyant le renouvellement automatique des baux à l'expiration du terme, à moins qu'ils n'aient été légitimement résiliés conformément à la Loi. ...]

tenant in common

{CL} (n.) See tenancy in common. | *tenants in common*

Cat. {CL} cotenant

Corpus

Hartshorne v. Hartshorne, [2004] 1 S.C.R. 550

- Court of Appeal for British Columbia

tenant en commun, ante

{CL} (n.) Voir tenance commune. | *tenants en commun, antes*

Cat. {CL} cotenant

Corpus

Hartshorne c. Hartshorne, [2004] 1 R.C.S. 550

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Family law – validity of a marriage agreement – fair division of matrimonial assets – *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128

Source: *Hartshorne v. Hartshorne*, (2002) 6 B.C.L.R. (4th) 250

28 § [The court analysed the matrimonial property regime and explained, at paras. 33-34, that: It is important to note that s. 56 of the FRA does not set out the *prima facie* presumption that each spouse is entitled to an undivided half interest in each family asset, subject to judicial reapportionment under the *FRA*. It states that each spouse is entitled to an undivided half interest in each family asset as a **tenant in common** on the occurrence of a triggering event, subject to a marriage agreement or separation agreement. ...]

Droit de la famille – validité d'un contrat de mariage – équité en matière de partage des biens matrimoniaux – *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128

Source : *Hartshorne v. Hartshorne*, (2002) 6 B.C.L.R. (4th) 250

28 § [Après avoir analysé le régime applicable aux biens matrimoniaux, la cour a expliqué, aux par. 33-34 : [TRADUCTION] Il importe de souligner que l'art. 56 FRA n'établit pas la présomption *prima facie* que chacun des conjoints a droit à la moitié indivise de chaque bien familial, sous réserve d'une redistribution judiciaire effectuée en vertu de la *FRA*. Cet article prévoit que chacun des conjoints a droit à la moitié indivise de chaque bien familial à titre de **tenant commun**, dès la survenance d'un événement déclencheur, sauf s'il existe un contrat de mariage ou un accord de séparation. ...]

Confederation Trust Co. v. Duncan, [2000] N.B.J. No. 196 (N.B.C.A.)

Security – personal guarantees of owners investing in a condominium project subject to a mortgage – the sale of the mortgage security does not release the guarantor from the unpaid debt

16 § [... He obtained, as well, the right to acquire a condominium unit and an individual interest (as **tenant-in-common** with all other unit owners) in certain Common Elements in the soon to be completed Royal Court building. ...]

Cie de Fiducie Confédération c. Duncan, [2000] A.N.-B. n° 196 (C.A.N.-B.)

Sûreté – cautionnement individuel de propriétaires investisseurs dans un projet de propriété condominiale affecté d'une hypothèque – la vente de la sûreté hypothécaire ne libère pas la caution de la dette impayée

16 § [... Il a également obtenu le droit d'acquérir une unité condominiale ainsi qu'un intérêt individuel (en qualité de **tenant commun** au même titre que tous les autres propriétaires d'unités) sur certaines parties communes du bâtiment Royal Court dont la construction devait être bientôt achevée. ...]

Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)

- Family law – application for the sale and sharing of a family residence owned as joint tenants – limitation of actions – doctrine of laches

Source: ANGER, H. and J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2nd ed., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

39 § [... Thus, possession by one of several joint tenants, **tenants in common** or coparceners was regarded as possession by all, so that receipt by one of all of the profits was not sufficient to cause his possession to be regarded as adverse, it being necessary to prove actual or implied ouster of the others, such as refusal to pay to the others their share or sole possession by one for forty years.]

Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. nº 1037 (C.A.N.-B.)

- Droit de la famille – demande de vente et de partage d'une résidence familiale détenue en tenance conjointe – prescription – doctrine du délai préjudiciel

Source : ANGER, H. et J. HONSBERGER, *Law of Real Property*, 2e éd., vol. 2, Aurora, Canada Law Book, 1985

39 § [... Ainsi, la possession par un ou plusieurs tenants conjoints, **tenants communs** ou cotenants héréditaires était considérée comme une possession au nom de tous, de sorte que la perception par l'un d'eux de tous les profits n'était pas suffisante pour que l'on considère sa possession comme adversative; il fallait de plus prouver qu'il y avait réellement ou implicitement exclusion des autres, par exemple le refus de leur payer leur part ou la possession exclusive par l'un d'eux pendant quarante ans.]

tenant pur autre vie

{CL} (n.) Holder of the ownership of a life estate for the lifetime of another person. | *tenants pur autre vie*

Cat. {CL} holder (2) of a property interest

Corpus

Harris v. Mudie, [1882] O.J. No. 25 (Ont.C.A.)

- Property law – constructive possession of land by trespassers confers a title limited to the portion occupied by adverse possession –

tenant à vie d'autrui, ante

{CL} (n.) Détenteur de la propriété d'un domaine viager pour la durée de la vie d'une autre personne. | *tenants à vie d'autrui, antes*

Cat. {CL} titulaire d'un intérêt de propriété

Corpus

Harris v. Mudie, [1882] O.J. No. 25 (Ont.C.A.)

- Droit de la propriété – la possession effective d'un bien-fonds par un intrus confère un titre de propriété limité à la portion occupée

dispossession by a tenant in common, acting as a trespasser, does not benefit the other tenants in common

74 § Assuming then that on the death of Sir James Stuart, his tenants were tenants at sufferance, as they unquestionably were of one fifth-a tenant at sufferance being defined to be one who enters by lawful demise or title, and afterwards wrongfully continues in possession; as if a **tenant *pur autre vie*** continues in possession after the death of the *cestui que vie*, (Co. Litt. 57, b)-and they would also be tenants of the other four-fifths in the same way if the terms of their holding had expired, as to which there is no evidence one way or the other.

par possession adversative – la dépossession par un tenant commun, agissant comme intrus, ne profite pas aux autres tenants communs

74 § On suppose donc qu'à la mort de Sir James Stuart ses tenants étaient des tenants par tolérance, ce qu'ils étaient indéniablement d'un cinquième, un tenant par tolérance étant défini comme quelqu'un qui entre par transmission ou titre légal, et qui par la suite conserve à tort la possession; comme si un **tenant à vie d'autrui** demeurait en possession après la mort du *cestui que vie*, (Co. Litt. 57, b), et qu'ils auraient également été tenants des quatre autres cinquièmes de la même façon si les conditions de leur possession avaient expiré, ce qui n'est pas prouvé d'aucune façon. [Traduction : M.J.C., 2009]

tenement

{CL} (n.) Object of interests in land.
| *tenements*

Cat. {CL} corporeal real property

Protag. {CL} owner

Corpus

Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)

Property law – unilateral appropriation of the basis for a right of way – fettering of proprietary right – remedial measures

12 § [... The general rule is that the owner of the servient **tenement** does not have the power to dictate the location of the right of way unless none is specified in the

tènement

{CL} (n.) Objet des intérêts fonciers.
| *tènements*

Cat. {CL} bien réel corporel

Protag. {CL} propriétaire

Corpus

Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – appropriation unilatérale de l'assiette d'un droit de passage – entrave à l'exercice d'un droit propriétal – mesures réparatrices

12 § [... Selon la règle générale, le propriétaire du **fonds** servant n'a le pouvoir de dicter l'emplacement du droit de passage, que si l'acte de concession n'en précise

grant: see *Stephens v. Gordon* (1893), 22 S.C.R. 61 at 99 and *Canada Cement Co. v. Fitzgerald* (1916), 53 S.C.R. 263. ...]

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654

- Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – barricades installed on a railroad located on reserve lands – permanent injunction granted to the railroad company having development and building rights on such lands

21 § [... In his text entitled *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson writes that: "A right of way granted by virtue of statutory provisions is not necessarily limited to the purposes for which the dominant **tenement** was used at the time of the grant. Nonetheless the limits within which a grant can be made are determined by the construction of the relevant statute..." (p. 143). ...]

aucun (*Stephens c. Gordon* (1893), 22 R.C.S. 61, p. 99, et *Canada Cement Co. c. Fitzgerald* (1916), 53 R.C.S. 263). ...]

Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654

- Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – barricades installées sur une voie ferrée située sur les terres d'une réserve indienne – injonction permanente accordée à l'entreprise de chemin de fer ayant des droits d'exploitation et de construction sur ces terres

21 § [... Dans son ouvrage intitulé *The Law of Easements and Profits* (1978), Paul Jackson écrit ceci : [TRADUCTION] « Un droit de passage concédé en vertu des dispositions d'une loi ne se limite pas nécessairement aux objectifs pour lesquels le **fonds** dominant était utilisé au moment de la concession. Néanmoins, les limites dans lesquelles une concession peut être fait sont déterminées par l'interprétation de la loi applicable... » (p. 143). ...]

tenure

{CL and Civ. Law} (n.) Terms for the grant of land. | *tenures*

Cat. {Civ. Law} prerogative
{CL} prerogative

Incl. {Civ. Law} allodial tenure
{CL} feudal tenure

Corpus

British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86

- Court of Appeal for British Columbia

tenure

{CL et DC} (n.) Modalités de la concession d'un bien foncier. | *tenures*

Cat. {DC} prérogative
{CL} prérogative

Incl. {DC} tenure allodiale
{CL} tenure féodale

Corpus

Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Constitutional law – division of powers – application of municipal by-laws to the development of harbour lands owned by a federal enterprise – doctrine of federal paramountcy

121 § [... For example, ongoing federal approval for and control over the acquisition, **tenure** and disposition of land held by a Crown corporation which is not a Crown agent will generally indicate a sufficient degree of federal control. ...]

Droit constitutionnel – partage des compétences – application de règlements municipaux à l'aménagement des terrains portuaires appartenant à une entreprise fédérale – doctrine de la prépondérance fédérale

121 § [... Par exemple, l'approbation et le contrôle régulièrement exercés par le gouvernement fédéral relativement à l'acquisition, la **tenure** et l'aliénation de biens-fonds détenus par une société d'État qui n'est pas mandataire du gouvernement indiquent généralement que le gouvernement fédéral exerce un degré de contrôle suffisant. ...]

British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74

Court of Appeal for British Columbia

Torts – forest fire caused by holder of a forest licence – assessment of Crown damages for loss of stumpage revenue, restoration expenditures and environmental loss

161 § [... Long-term **tenures** impose extensive forest management, protection, and development responsibilities on the **tenure** holder that ensure that forest resources are managed in the public interest. ...]

Colombie-Britannique c. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 R.C.S. 74

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Responsabilité délictuelle – incendie forestier provoqué par un détenteur de permis d'exploitation – évaluation des dommages-intérêts de l'État pour des pertes liées au droit de coupe, à la restauration et à l'environnement

161 § [... Les **tenures** à long terme imposent de lourdes responsabilités à leurs titulaires en matière d'aménagement, de protection et de mise en valeur de l'aire forestière afin que la gestion des ressources respecte l'intérêt public. ...]

Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633

Federal Court of Appeal

Aboriginal law – reserve lands transferred to the Crown for assignment of residential leases – determination of total annual rent – interpretation of current land value

Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633

Cour d'appel fédérale

Droit des autochtones – terres de réserve cédées à la Couronne pour cession de baux résidentiels – détermination du loyer annuel total – interprétation de la valeur courante du terrain

64 § [... It is land held under a long-term lease, a type of **holding** that makes sense in the context of a reserve. ...]

E. (Mrs.) v. Eve, [1986] 2 S.C.R. 388

- Court of Appeal for Prince Edward Island
- Courts – *parens patriae* jurisdiction – application to authorize the non-therapeutic sterilization of a mentally incompetent woman – limitation on discretion of the Court

34 § [Wardship of children had a quite separate origin as a property right arising out of the feudal system of **tenures**. ...]

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

- Constitutional law – division of powers – ownership of revenue resulting from land located in a province and retroceded to the Crown – nature of the escheat – *B.N.A. Act*

§ [All land in England, in the hands of any subject, was holden of some lord by some kind of service, and was deemed in law to have been originally derived from the Crown, "and therefore the King was Sovereign Lord, or Lord paramount, either mediate or immediate, of all and every parcel of land within the realm" (Co. Litt. 65a). The King had "*dominium directum*," the subject "*dominium utile*" (*Ibid.* 1a). The word "**tenure**" signified this relation of tenant to lord. Free or common socage was one of the ancient modes of **tenure** ("A man may hold of

64 § [... Il s'agit de terrains détenus en vertu d'un bail à long terme, genre de **tenure** qui est logique dans le contexte d'une réserve. ...]

E. (Mme) c. Eve, [1986] 2 R.C.S. 388

- Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Edouard
- Tribunaux – compétence *parens patriae* – demande de stérilisation non thérapeutique d'une personne souffrant de déficience mentale – limite du pouvoir discrétionnaire de la Cour

34 § [La tutelle des enfants a une origine tout à fait distincte en tant que droit de propriété qui découle du régime féodal de **tenures**. ...]

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

- Droit constitutionnel – partage des compétences – propriété des revenus résultant des biens-fonds situés dans une province et rétrocédés à la Couronne – nature du droit de déshérence – *A.A.N.B.*

§ [En Angleterre, toute terre entre les mains de tout sujet était remise par un seigneur en échange d'un service, et était réputée, en droit, provenir de la Couronne, « et par conséquent le Roi était le seigneur souverain, ou le seigneur éminent, direct ou intermédiaire, de toutes les parcelles de terrain du royaume » (Co. Litt. 65a). Le Roi avait le *dominium directum* et le sujet, le *dominium utile* (*Ibid.* 1a). Le mot « **tenure** » désignait cette relation du tenant avec le seigneur. Le franc ou commun socage était l'un des anciens modes de **tenure** (« Un homme peut se

his lord by fealty only, and such tenure is tenure in soccage," Litt., sect. 118), which, by the statute 12 Car. 2, c. 24, was substituted throughout England for the former **tenures** by knight service and by soccage *in capite* of the King, and relieved from various feudal burdens. Some, however, of the former incidents were expressly preserved by that statute, and others (escheat being one of them), though not expressly mentioned, were not taken away.]

voir concéder une tenure par son seigneur par allégeance uniquement, et une telle tenure est une tenure en socage », Litt., art. 118), qui, en vertu de la Loi 12 Car. 2, c. 24, a été remplacé dans toute l'Angleterre par les anciennes **tenures** de chevalerie et en socage *in capite* du Roi, et libéré de plusieurs charges féodales. Cependant, certains des anciens attributs étaient expressément garantis par cette loi, et d'autres (l'un d'entre eux étant la déshérence), bien que non expressément cités, n'étaient pas retirés.]
[Traduction : M.J.C., 2009]

thing

{CL and Civ. Law} (n.) Possible object of the perceptible or intelligible experience.
| *things*

Cat. {Civ. Law} perceptible and intelligible object
{CL} perceptible and intelligible object

Incl. {Civ. Law} thing in commerce, thing not in commerce
{CL} thing in commerce, thing not in commerce

Corpus

Canadian Association of Broadcasters v. Canada, [2008] F.C.J. No. 672 (F.C.A.)

Telecommunications and broadcasting – nature of broadcasting licence fees – regulatory charge or tax – *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, SOR/97-144 (Gaz. Can. II)

112 § [Clearly, in the infinite variety of facts which are thrown up in the course of events, there will

chose

{CL et DC} (n.) Objet possible de l'expérience sensible ou intelligible.
| *choses*

Cat. {DC} objet du sensible et de l'intelligible
{CL} objet du sensible et de l'intelligible

Incl. {DC} bien en commerce, bien hors commerce
{CL} bien en commerce, bien hors commerce

Corpus

Association canadienne des radiodiffuseurs c. Canada, [2008] A.C.F. n° 672 (C.A.F.)

Télécommunications et radiodiffusion – nature des droits de licence de radiodiffusion – redevance de nature réglementaire ou taxe – *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion*, DORS/97-144 (Gaz. Can. II)

112 § [Il y aura certainement des cas, dans l'infinie diversité des situations qui se produisent dans

be cases where it is not so clear if a transaction is voluntary or compulsory (in either a legal or a practical sense), or if the right or **thing** is in fact a **thing** of value. ...]

le cours des événements, où l'on ne verra pas clairement si une opération a un caractère volontaire ou forcé (au sens juridique ou pratique) ou si le droit ou la **chose** est un **objet** de valeur. ...]

British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86

Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86

- Court of Appeal for British Columbia
- Constitutional law – division of powers – application of municipal by-laws to the development of harbour lands owned by a federal enterprise – doctrine of federal paramountcy

  104 § [... Magnet writes that immunity "is different from the paramountcy doctrine in that even where there is no contradiction or meeting of legislation, the provincial legislation offers significant obstruction to the federal **thing**, person or undertaking, affects its status, or drains off essential federal attributes which make them within federal jurisdiction" (p. 339). ...]

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit constitutionnel – partage des compétences – application de règlements municipaux à l'aménagement des terrains portuaires appartenant à une entreprise fédérale – doctrine de la prépondérance fédérale

  104 § [... Il écrit que l'exclusivité des compétences [TRADUCTION] « diffère de la doctrine de la prépondérance fédérale en ce sens que même lorsque les lois ne se contredisent pas ou ne se rejoignent pas, la loi provinciale obstrue considérablement la **chose**, la personne ou l'entreprise fédérales, porte atteinte à leur statut ou atténue des attributs fédéraux essentiels qui font qu'ils relèvent de la compétence fédérale » (p. 339). ...]

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

  Source: DESCHAMPS, M., "Vers une approche renouvelée de l'indivision", (1984), 29 *R.D. McGill* 215

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

  Source : DESCHAMPS, M., « Vers une approche renouvelée de l'indivision », (1984), 29 *R.D. McGill* 215

20 § [... Each of the undivided co-owners has rights in a fraction of the property, without that share being crystallized in a specific portion of the **thing**.]

...

[From the outset, therefore, a distinction must be drawn between the rights that an undivided co-owner may claim in the **thing** or physical object and the rights he or she has in his or her share, which is incorporeal property. ...]

R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – stolen confidential information – scope of the expression "anything" – *Cr.C.* (1970), s. 283

41 § [To summarize in a schematic way: "**anything**" is not restricted to tangibles, but includes intangibles. ...]

R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963

Court of Appeal for Ontario

Criminal law – stolen confidential information – scope of the expression "anything" – *Cr.C.* (1970), s. 283

21 § [... First, whether tangible or intangible, "**anything**" must be of a nature such that it can be the subject of a proprietary right. ...]

Canada v. Golden, [1986] 1 S.C.R. 209

Federal Court of Appeal

Tax law – distribution of the product of a sale – *I.T.A.* (1970-71-72), s. 68

4 § [... While "any property" can reasonably be understood as particular (any piece of property as

20 § [... Ainsi, chacun des indivisaires possède des droits sur une fraction du bien, sans que cette quote-part ne soit cristallisée sur une portion concrète de la **chose**.]

...

[Il faut donc distinguer, au départ, les droits qu'un indivisaire peut revendiquer sur la **chose**, objet matériel, des droits qu'il possède sur sa quote-part, bien incorporel. ...]

R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – vol de renseignements confidentiels – portée de l'expression « chose quelconque » – *C.cr.* (1970), art. 283

41 § [Résumons de façon schématique : « une **chose** quelconque » n'est pas limitée aux **choses** tangibles, mais inclut les **choses** intangibles. ...]

R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963

Cour d'appel de l'Ontario

Droit criminel – vol de renseignements confidentiels – portée de l'expression « chose quelconque » – *C.cr.* (1970), art. 283

21 § [... En premier lieu, qu'elle soit tangible ou intangible, « une **chose** quelconque » doit être de nature telle qu'elle peut faire l'objet d'un droit de propriété. ...]

Canada c. Golden, [1986] 1 R.C.S. 209

Cour d'appel fédérale

Droit fiscal – répartition du produit d'une vente – *L.i.r.* (1970-71-72), art. 68

4 § [... Quant à l'acquéreur, la disposition décrit le bien aliéné au moyen des termes « the proper-

opposed to any other piece of property) or general (any property as opposed to any **thing** which is not property), this potential ambiguity is resolved with reference to the other words of the section, which must all be given meaning (see *Maxwell on the Interpretation of Statutes* (12th ed. 1969), pp. 36-39). ...]

ty ». Bien qu'on puisse interpréter « *any property* » comme défini (tout bien précis par opposition à tout autre bien précis) ou indéfini (tout bien par opposition à toute **chose** qui n'est pas un bien), cette ambiguïté possible se résout en fonction des autres mots de l'article, qui doivent tous avoir un sens (voir *Maxwell on the Interpretation of Statutes* (12th ed. 1969), pp. 36 à 39). ...]

thing in commerce

{CL and Civ. Law} (n.) All of the properties in legal commerce. | *things in commerce*

Cat. {Civ. Law} thing
{CL} thing

Incl. {Civ. Law} corporeal property, incorporeal property
{CL} corporeal property, incorporeal property

Excl. {Civ. Law} thing not in commerce
{CL} thing not in commerce

Equiv. {Civ. Law} object of legal commerce, property (1)
{CL} object of legal commerce, property (1), property (2)

Protag. {Civ. Law} owner, possessor, holder (1), holder (2)
{CL} owner, holder (1), holder (2)

bien en commerce

{CL et DC} (n.) L'ensemble des biens du commerce juridique. | *biens en commerce*

Cat. {DC} chose
{CL} chose

Incl. {DC} bien corporel, bien incorporel
{CL} bien corporel, bien incorporel

Excl. {DC} bien hors commerce
{CL} bien hors commerce

Équiv. {DC} objet du commerce juridique, bien
{CL} objet du commerce juridique, bien, propriété (2)

Protag. {DC} propriétaire, possesseur, détenteur, titulaire
{CL} propriétaire, détenteur, titulaire

thing in common

{CL and Civ. Law} (n.) Property usable by all and that is administered by the State. | *things in common*

Cat. {Civ. Law} thing not in commerce by nature
{CL} thing not in commerce by nature

chose commune

{CL et DC} (n.) Bien à l'usage de tous et administré par l'État. | *choses communes*

Cat. {DC} bien hors commerce par nature
{CL} bien hors commerce par nature

Equiv. {Civ. Law} common property
{CL} common property

thing not in commerce

{CL and Civ. Law} (n.) Thing that cannot be appropriated, obtained by prescription, seized or alienated by nature or by virtue of law. | *things not in commerce*

Cat. {Civ. Law} thing
{CL} thing

Incl. {Civ. Law} thing not in commerce by nature, thing not in commerce by the law
{CL} thing not in commerce by nature, thing not in commerce by the law

Excl. {Civ. Law} thing in commerce
{CL} thing in commerce

Corpus

Mirarchi v. Lussier, [2007] Q.J. No. 1303 (Q.C.A.)

Law of contracts – sale of a dental clinic – non-competition and non-solicitation clause contrary to public order

44 § There is little case law in Quebec concerning the transfer of clientele in agreements to sell health care businesses. The courts long refused to recognize non-competition clauses between physicians, thereby drawing a clear line between the commercial context, which is the domain of freedom of contract, and the professional context, where public order reigns supreme. In particular, some judgments of the Superior Court have found that clientele is **not an object in commerce** and have invalidated clauses that alienate clientele as unlawful re-

Équiv. {DC} bien commun
{CL} bien commun

bien hors commerce

{CL et DC} (n.) Chose non susceptible d'appropriation, imprescriptible, insaisissable et inaliénable par nature ou en vertu de la loi. | *biens hors commerce*

Cat. {DC} chose
{CL} chose

Incl. {DC} bien hors commerce par nature, bien hors commerce par la loi
{CL} bien hors commerce par nature, bien hors commerce par la loi

Excl. {DC} bien en commerce
{CL} bien en commerce

Corpus

Mirarchi c. Lussier, [2007] J.Q. n° 1303 (C.A.Q.)

Droit des contrats – vente d'une clinique dentaire – clause de non-concurrence et non-sollicitation contraire à l'ordre public

44 § La jurisprudence québécoise concernant la cession de clientèle lors de convention de vente de sociétés de professionnels de la santé est peu abondante. Les tribunaux ont longtemps refusé de reconnaître les clauses de non-concurrence entre médecins, traçant ainsi une limite claire entre le contexte commercial (domaine de la liberté contractuelle) et le contexte professionnel, où règne l'ordre public. En particulier, des jugements de la Cour supérieure ont déterminé que la clientèle constituait un **bien hors commerce**, et ont annulé des clauses

strictions on the right of patients freely to choose a health professional.

Cartier Parking Inc. c. Entreprises Petro-Canada Inc., [1990] J.Q. nº 1418 (C.A.Q.)

- Contracts law – lease – validity of consent to assignment of lease

§ The stipulations or agreements permitted according to these authors have to do with the right of the unpaid seller to stipulate a clause of forfeiture of benefit of the term or else a resolutory clause. In this case and as long as it is temporary, an inalienability clause no longer tends to place a **thing not in commerce**, but rather constitutes a measure of wise foresight.
[Translation: D.J.C., 2009]

en disposant, comme limitation illégale du droit d'un patient de choisir librement un professionnel de la santé.

Cartier Parking Inc. c. Entreprises Petro-Canada Inc., [1990] J.Q. nº 1418 (C.A.Q.)

- Droit des contrats – contrat de louage – validité d'un consentement à une cession de bail

§ Les stipulations ou conventions permises selon ces auteurs ont trait au droit du vendeur impayé de stipuler une clause de déchéance du terme ou encore une clause résolutoire. Dans ces circonstances et à condition d'être temporaire, une clause d'inaliénabilité ne tend plus à mettre un **bien hors commerce** mais constitue plutôt une mesure de sage prévoyance.

thing without an owner

{CL and Civ. Law} (n.) Property returned to its state of thing that can be appropriated. | *things without an owner*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Equiv. {Civ. Law} *bona vacantia*, vacant property, *res nullius*
{CL} *bona vacantia*, vacant property, *res nullius*

Corpus

La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)

- Property law – *C.C.L.C.* – ownership of a lot situated on the Cap Diamant cliff in Québec City – claim for indemnity by the City against the owner of the lot – property abandoned by the assigns

bien sans maître

{CL et DC} (n.) Bien rendu à son état de chose appropriable. | *biens sans maître*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Équiv. {DC} *bona vacantia*, bien vacant, *res nullius*
{CL} *bona vacantia*, bien vacant, *res nullius*

Corpus

La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)

- Droit des biens – *C.c.B.-C.* – propriété d'un lot situé dans la falaise du cap Diamant en la ville de Québec – demande d'indemnisation faite par la ville contre le propriétaire du lot – bien aban-

since 1866 – vacant property without an owner declared to be the property of the State

§ 24 [... In fact, I have great difficulty describing unused and unusable land, which is without value and has clearly been abandoned for over 130 years by its last known owners, in any way other than "vacant and **property without an owner**"]
[Translation: D.J.C., 2009]

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

Reference by the governor in council

Constitutional law – division of powers – public international law – development and exploration of the natural resources of the continental shelf

62 § [The British proceeded upon the theory that the seabed beyond territorial waters was *res nullius* - **the property of nobody** - and could therefore be appropriated only by occupation. ...]

donné par les ayants droit depuis 1866 – bien vacant et bien sans maître déclaré propriété de l'État

24 § [... En effet, j'ai beaucoup de difficulté à qualifier autrement que de « **bien** vacant et **sans maître** » un terrain inutilisé et inutilisable, sans aucune valeur, et de toute évidence abandonné pendant plus de 130 ans par ses derniers propriétaires connus.]

Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86

Renvoi adressé par le gouverneur en conseil

Droit constitutionnel – partage des compétences – droit international public – exploitation et exploration des ressources naturelles du plateau continental

62 § [Les Britanniques ont agi en vertu de la théorie selon laquelle le lit de la mer situé au delà des eaux territoriales était *res nullius* - un **bien sans maître** - et qu'on pouvait donc se l'approprier uniquement par occupation. ...]

title (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Legal instrument of commerce allowing the exchange of values. | *titles*

Cat. {Civ. Law} legal instrument
{CL} legal instrument

Incl. {Civ. Law} instrument of claim
{CL} chattel paper

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

titre (1)

{CL et DC} (n.) Instrument juridique du commerce permettant l'échange de valeurs. | *titres*

Cat. {DC} instrument juridique
{CL} instrument juridique

Incl. {DC} titre de créance (2)
{CL} titre de créance (1)

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

57 § [... Shared exclusivity may result in joint **title** (para. 158). Non-exclusive occupation may establish aboriginal rights "short of **title**" (para. 159).]

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

57 § [... L'exclusivité partagée peut donner lieu à un **titre** conjoint (par. 158). L'occupation non-exclusive peut établir l'existence de droits ancestraux « ne constituant pas un **titre** » (par. 159).]

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

- Court of Appeal for Quebec
- Security – movable hypothec – validity of a movable hypothec with delivery on a claim not represented by a negotiable instrument – *C.C.Q.*

5 § [... According to the *Dictionnaire de droit privé*, *supra*, at pp. 17 and 562, the word "*titre*" (**title**), in its legal sense, is synonymous with "*acte instrumentaire*" (instrument), which expression refers to a [TRANSLATION] "[w]riting prepared to record a juridical act or a juridical fact". The use of that expression reflects the fact that a personal patrimonial right is generally recorded in a **title** and that, in that case, the creation of a pledge of the right in question will require that the **title** be handed over and held. However, the use of the word "**title**" does not, *prima facie*, imply a distinction between negotiable and

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666

- Cour d'appel du Québec
- Sûreté – hypothèque mobilière – validité d'une hypothèque mobilière avec dépossession qui grève une créance non représentée par un titre négociable – *C.c.Q.*

5 § [... Selon le *Dictionnaire de droit privé*, *op. cit.*, p. 17 et 562, le mot « **titre** », dans son sens juridique, est synonyme d'« acte instrumentaire », terme qui désigne un « [é]crit dressé pour constater un acte juridique ou un fait juridique ». L'utilisation de ce terme reflète le fait qu'un droit personnel de nature patrimoniale est généralement constaté par un **titre** et que, dans un tel cas, la formation d'un gage sur le droit en question nécessitera la remise et la détention de ce **titre**. Toutefois, l'utilisation du mot « **titre** » n'implique à première vue aucune distinction entre les **titres** négociables et non négociables; la dé-

non-negotiable **instruments**; the definition of the expression is sufficiently broad to include both. ...]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

Court of Appeal for Quebec

Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

9 § In order to determine the rights of the parties at bar, the Court of Appeal applied arts. 2082, 2083 and 2085 *C.C.*, which deal with the effects of registration:
2082. Registration gives effect to real rights and establishes their order of priority according to the provisions contained in this **title**.

Parrot v. Thompson, [1984] 1 S.C.R. 57

Court of Appeal for Quebec

Civil liability – *C.C.L.C.* – professional liability of a land surveyor towards a third party – error in calculating the surface area of a subdivision of an original lot

25 § Paragraph 3 of art. 2174 *C.C.* provides that:
No right of ownership can be affected by any error in the plan or book of reference, nor can any error of description, dimensions or name be interpreted to give any person any better right to the land than his **title** gives him.

finition de ce terme est suffisamment large pour comprendre les uns comme les autres. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

Cour d'appel du Québec

Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

9 § Afin de déterminer les droits des parties en l'espèce, la Cour d'appel a appliqué les art. 2082, 2083 et 2085 *C.c.*, qui portent sur les effets de l'enregistrement :
2082. L'enregistrement des droits réels leur donne effet et établit leur rang suivant les dispositions contenues dans ce **titre**.

Parrot c. Thompson, [1984] 1 R.C.S. 57

Cour d'appel du Québec

Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – responsabilité professionnelle de l'arpenteur-géomètre envers un tiers – erreur de calcul de la superficie d'une subdivision d'un lot originaire

25 § Le troisième alinéa de l'art. 2174 *C.c.* édicte que :
Le droit de propriété ne peut être affecté par les erreurs qui se rencontrent dans le plan et le livre de renvoi; et nulle erreur dans la description, l'étendue ou le nom, ne peut être interprétée comme donnant à une partie plus de droit à un terrain que ne lui en donne son **titre**.

title (2)

{CL and Civ. Law} (n.) Institution of a legal function by way of an opposable prerogative. | *titles*

Cat. {Civ. Law} legal act
{CL} legal act

Incl. {Civ. Law} original title, derivative title
{CL} equitable title, legal title, original title, derivative title

Protag. {Civ. Law} holder (2)
{CL} holder (2)

Corpus

Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)

- Tax law – deduction claimed for payment of employment consultation services – *I.T.A.* (1985), s. 7(1)(a)

  9 § [Standard dictionary definitions of the word "acquire" make reference to the passing of **title** or the incidents of **title**, i.e.: "to gain control of; to get or obtain; gain by and for oneself; obtain". ...]

Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)

- Tax law – deduction claimed for payment of employment consultation services – *I.T.A.* (1985), s. 7(1)(a)

  10 § [... Therefore, an amount paid to acquire property is an amount paid in exchange for **title** to the property or in exchange for the incidents of **title**.]

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick

titre (2)

{CL et DC} (n.) Institution d'une fonction juridique par voie d'une prérogative opposable. | *titres*

Cat. {DC} acte juridique
{CL} acte juridique

Incl. {DC} titre originaire, titre dérivé
{CL} titre en equity, titre en common law, titre originaire, titre dérivé

Protag. {DC} titulaire
{CL} titulaire

Corpus

Morin c. Canada, [2006] A.C.F. n° 62 (C.A.F.)

- Droit fiscal – déduction demandée pour le paiement de services de consultation en matière d'emploi – *L.i.r.* (1985), art. 7(1)a)

  9 § [Les dictionnaires courants définissent le terme « acquérir » en se référant au transfert d'un **titre** ou des attributs de la **propriété**, par exemple : [traduction] « obtenir le contrôle de quelque chose; obtenir soi-même et pour soi-même; obtenir ». ...]

Morin c. Canada, [2006] A.C.F. n° 62 (C.A.F.)

- Droit fiscal – déduction demandée pour le paiement de services de consultation en matière d'emploi – *L.i.r.* (1985), art. 7(1)a)

  10 § [... En conséquence, une somme payée pour acquérir un bien est une somme payée en échange d'un **titre** de propriété ou des attributs de la **propriété**.]

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

54 § [... The common law also recognizes that a person with adequate possession for **title** may choose to use it intermittently or sporadically: *Keefer v. Arillotta* (1976), 13 O.R. (2d) 680 (C.A.), *per* Wilson J.A. Finally, the common law recognizes that exclusivity does not preclude consensual arrangements that recognize shared **title** to the same parcel of land: *Delgamuukw*, at para. 158.]

Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)

Property law – claim to possessory title regarding land by adverse possession

23 § [... The legal principles which govern this determination were restated by the Ontario Court of Appeal in *Fletcher v. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59; and *Masidon Investments Ltd. v. Ham (1984)*, 45 O.R. (2d) 563 as follows:

...a person claiming a possessory **title** as against the legal owner must not only establish actual possession for the statutory period but he must establish that such possession was with the intention of excluding the true owner and that the true owner's possession was effectively excluded for the statutory period.]

Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

54 § [... La common law reconnaît également qu'une personne dont la possession est suffisante pour fonder un **titre** peut utiliser son terrain de façon intermittente ou sporadique : *Keefer c. Arillotta* (1976), 13 O.R. (2d) 680 (C.A.), la juge Wilson. Enfin, la common law reconnaît que l'exclusivité n'empêche pas la conclusion d'accords de partage du **titre** sur une même terre : *Delgamuukw*, par. 158.]

Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)

Droit de la propriété – revendication d'un titre possessoire à l'égard d'un bien-fonds par possession adversative

23 § [... La Cour d'appel de l'Ontario a rappelé les principes juridiques qui président à cette décision dans les arrêts *Fletcher c. Storoschuk* (1981), 128 D.L.R. (3d) 59 et *Masidon Investments Ltd. et al. c. Ham* (1984), 2 O.A.C.147; 45 O.R. (2d) 563, dans les termes suivants :

« ... La personne qui revendique un **titre** possessoire contre le propriétaire en common law doit non seulement prouver la possession effective pendant le délai de prescription prévu par la loi, mais également que cette possession s'accompagnait de l'intention d'exclure le véritable propriétaire et que la possession du véritable propriétaire a été effectivement exclue pendant le délai de prescription prévu par la loi. »]

Lanteigne (Re), [1990] N.B.J. No. 326 (N.B.C.A.)

- Property law – conveyance – validity of a title to newly purchased land - *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, c. Q-4

9 § [... It is also discussed in *Kerr On The Law of Fraud and Mistake* (1952), Seventh Edition, at page 630:
"*Prima facie* no person who has a void **title** to property can pass a better **title** to his purchaser."]

Lanteigne (Re), [1990] A.N.-B. n° 326 (C.A.N.-B.)

- Droit de la propriété – transfert – validité d'un titre de propriété à l'égard d'un bien-fonds nouvellement acheté – *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B 1973, c. Q-4

9 § [... Elle est énoncée aussi dans *Kerr On The Law of Fraud and Mistake* (1952), Seventh Edition, à la page 630 :
[Traduction] De prime abord, le titulaire d'un **titre** de propriete nul ne peut transférer un meilleur **titre** de propriete a son acquéreur.]

trust (1)

{CL} (n.) (hist.) Equitable estate administered for the benefit of a third party. | *trusts*

Cat. {CL} equitable estate

Excl. {CL} use (3)

Protag. {CL} trustee, *cestui que trust*

fiducie (1)

{CL} (n.) (hist.) Domaine en equity administré au bénéfice d'un tiers. | *fiducies*

Cat. {CL} domaine en equity

Excl. {CL} usage (2.3)

Protag. {CL} fiduciaire, *cestui que trust*

trust (2)

{CL} (n.) Institution creating an obligation for the trustee relative to the administration of property that he owns to the advantage of a beneficiary designated by the settlor or by law. | *trusts*

Cat. {CL} set of things in commerce

Protag. {CL} trustee, beneficiary, settlor

Corpus

Doiron v. Kerr (Committee of), [1998] N.B.J. No. 3 (N.B.C.A.)

- Law of trusts – claims against the property of an infirm person –

fiducie (2)

{CL} (n.) Institution créant l'obligation du fiduciaire se rapportant à l'administration des biens dont on lui a transféré la propriété au profit d'un bénéficiaire désigné par le constituant ou désigné par le droit. | *fiducies*

Cat. {CL} ensemble de biens en commerce

Protag. {CL} fiduciaire, bénéficiaire, constituant

Corpus

Doiron c. Kerr (Curatrice de), [1998] A.N.-B. n° 3 (C.A.N.-B.)

- Droit des fiducies – réclamations faites à l'encontre des biens d'une

duties of committees of the estate – *Infirm Persons Act*, R.S.N.B. 1973, c. I-8

14 § [... The person creating the **trust** is a "settlor" and the "beneficiaries" are the object of the **trust**. ...]

Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611

Court of Appeal for Alberta

Law of trusts – pensions – determination of employees and employer entitlement to surplus upon wind-up of a pension plan – determination of the nature of the pension plan

Source: WATERS, D.W.M., *Law of Trusts in Canada*, 2nd ed., Toronto, Carswell, 1984

65 § [... In the words of D. W. M. Waters, *Law of Trusts in Canada*, *supra*, at p. 291:
... the **trust** is a mode of disposition, and once the instrument of creation of the **trust** has taken effect or a verbal declaration has been made of immediate disposition on **trust**, the settlor has alienated the property as much as if he had given it to the beneficiaries by an out-and-out gift.]...[So indeed it is, but the restriction does not mean that by employing the **trust** the settlor inherently retains a right or power to intervene once the **trust** has taken effect, whether to set the **trust** aside, change the beneficiaries, name other beneficiaries, take back part of the **trust** property, or do anything else to amend or change the **trust**. ...]

personne déficiente – obligations des curateurs aux biens – *Loi sur les personnes déficientes*, L.R.N.-B. 1973, c. I-8

14 § [... La personne qui crée la **fiducie** est un « constituant » et les « bénéficiaires » sont l'objet de la **fiducie**. ...]

Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611

Cour d'appel de l'Alberta

Droit des fiducies – pensions – répartition entre employés et employeur du surplus accumulé à la cessation d'un régime de retraite – détermination de la nature du régime de retraite

Source : WATERS, D.W.M., *Law of Trusts in Canada*, 2e éd., Toronto, Carswell, 1984

65 § [... Selon D. W. M. Waters, *Law of Trusts in Canada*, *op. cit.*, à la p. 291:
[Traduction] ... la **fiducie** est un mode d'aliénation. Une fois que l'acte qui crée la **fiducie** a pris effet ou qu'une déclaration verbale a été faite quant à l'aliénation immédiate à la **fiducie**, le constituant aliène le bien tout autant que s'il l'avait remis aux bénéficiaires au moyen d'un don véritable.]...[Elle l'est effectivement, mais cette restriction ne signifie pas qu'en ayant recours à une **fiducie**, le constituant retient de façon inhérente le droit ou le pouvoir d'intervenir une fois que la **fiducie** a pris effet pour y mettre fin, pour en changer les bénéficiaires ou en nommer d'autres, pour reprendre une partie des biens en **fiducie** ou pour faire quoi que ce soit d'autre en vue de modifier la **fiducie**. ...]

Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611

- Court of Appeal for Alberta
- Law of trusts – pensions – determination of employees and employer entitlement to surplus upon wind-up of a pension plan – determination of the nature of the pension plan

  90 § [... A **trust** will exist whenever there has been an express or implied declaration of **trust** and an alienation of **trust** property to a trustee to be held for specified beneficiaries.]

Air Canada v. M & L Travel Ltd., [1993] 3 S.C.R. 787

- Court of Appeal for Ontario
- Law of trusts – contract requiring that funds from the sale of airplane tickets be held in trust – infringement of fiduciary duty – personal liability of administrators

  Source: *Canadian Pacific Air Lines, Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce*, (1987) 61 O.R. (2d) 233 (H.C.J.)

  22 § [In order to constitute a **trust**, an arrangement must have three characteristics, known as the three certainties: certainty of intent, of subject-matter and of object. ...]

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534

- Court of Appeal for British Columbia
- Torts – fiduciary duty of a lawyer – non-disclosure of a benefit ob-

Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611

- Cour d'appel de l'Alberta
- Droit des fiducies – pensions – répartition entre employés et employeur du surplus accumulé à la cessation d'un régime de retraite – détermination de la nature du régime de retraite

  90 § [... Il existera une **fiducie** dans tous les cas où il y a eu déclaration de **fiducie** expresse ou implicite et où des biens en **fiducie** ont été confiés à un fiduciaire qui les détient pour des bénéficiaires donnés.]

Air Canada c. M & L Travel Ltd., [1993] 3 R.C.S. 787

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des fiducies – contrat exigeant que les fonds provenant de la vente de billets d'avion soient détenus en fiducie – violation de l'obligation fiduciaire – responsabilité personnelle des administrateurs

  Source : *Canadian Pacific Air Lines, Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce*, (1987) 61 O.R. (2d) 233 (H.C.J.)

  22 § [[TRADUCTION] Pour constituer une **fiducie**, un accord doit comporter trois caractéristiques, appelées les trois certitudes : certitude quant à l'intention, quant aux biens assujettis à la **fiducie** et quant aux bénéficiaires. ...]

Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Responsabilité délictuelle – obligation fiduciaire d'un avocat –

tained as part of a real estate transaction – equitable damages

9 § [My second concern with proceeding by analogy with tort is that it requires us to separate so called "true **trust**" situations, where the trustee holds property as agent for the beneficiary, from other fiduciary obligations. ...]

non-divulgation d'un bénéfice obtenu dans le cadre d'une transaction immobilière – dommages-intérêts en equity

9 § [Ma deuxième préoccupation en ce qui concerne la façon de procéder par analogie avec le droit en matière de responsabilité délictuelle tient au fait qu'elle nous oblige à distinguer ce qu'on appelle les « **fiducies** au sens strict », où le fiduciaire détient les biens à titre de représentant du bénéficiaire, des autres obligations découlant d'un rapport de confiance. ...]

trust (3)

{Civ. Law} (n.) Transfer of ownership creating a set of properties for a particular purpose whose administration is conferred to a trustee to the advantage of a beneficiary designated by the settlor. | *trusts*

Cat. {Civ. Law} patrimony by appropriation

Excl. {Civ. Law} foundation

Protag. {Civ. Law} trustee, beneficiary, settlor

Corpus

Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)

Law of succession – legacy by particular title – right to use capital from a Registered Retirement Income Fund (RRIF) regardless of the obligation to designate irrevocable beneficiaries at death

Source: *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, s. 1260

102 § 1260. A **trust** results from an act whereby a person, the set-

fiducie (3)

{DC} (n.) Transfert de propriété créant, à une fin particulière, un ensemble de biens dont la gestion est confiée à un fiduciaire au profit d'un bénéficiaire désigné par le constituant. | *fiducies*

Cat. {DC} patrimoine d'affectation

Excl. {DC} fondation

Protag. {DC} fiduciaire, bénéficiaire, constituant

Corpus

Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)

Droit des successions – legs à titre particulier – droit d'user du capital d'un Fond enregistré d'épargne-retraite (FEER) sans égard à son obligation de désigner certains bénéficiaires à titre irrévocable à son décès

Source : *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 1260

102 § 1260. La **fiducie** résulte d'un acte par lequel une personne,

tlor, transfers property from his patrimony to another patrimony constituted by him which he appropriates to a particular purpose and which a trustee undertakes, by his acceptance, to hold and administer.

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

40 § [... The **trust** patrimony may not be seized to pay the debts of the settlor or of the beneficiary because the property does not belong to them. However, the patrimonial rights of the beneficiary or of the settlor under the **trust** contract, like any personal patrimonial right, are seizable.]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

- Court of Appeal for Quebec
- Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

37 § [... While the **trust** deed can circumscribe what the trustee may do, once the trustee accepts the assets the settlor loses the ability to control and administer those assets.]...[Acceptance by the trustee thus divests the settlor and charges the trustee with the administration of the property (art. 1265 *C.C.Q.*). ...]

le constituant, transfère de son patrimoine à un autre patrimoine qu'il constitue, des biens qu'il affecte à une fin particulière et qu'un fiduciaire s'oblige, par le fait de son acceptation, à détenir et à administrer.

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

40 § [... Le patrimoine de la **fiducie** ne peut être saisi pour les dettes du constituant ou du bénéficiaire parce que les biens ne leur appartiennent pas. Par contre, les droits patrimoniaux que le bénéficiaire ou le constituant détiendraient en vertu du contrat de **fiducie** sont saisissables comme tout droit patrimonial personnel.]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

- Cour d'appel du Québec
- Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

37 § [... Si l'acte de constitution peut délimiter le cadre d'action du fiduciaire, dès le moment de l'acceptation de la **fiducie** par le fiduciaire, le constituant perd la maîtrise et l'administration de l'actif.]...[L'acceptation de la **fiducie** dessaisit donc le constituant et charge le fiduciaire de l'administration des biens (art. 1265 *C.c.Q.*). ...]

Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758

Court of Appeal for Quebec

Law of contracts – nature of a self-directed registered retirement savings plan determined by rules applicable to contracts – exemption from seizure of assets is created by law and does not result from the intent of the parties

33 § [... In the case of a **trust**, not only may a settlor stipulate that the capital be returned to him or her at the termination of the **trust** (art. 1281 *C.C.Q.*), but the settlor is also entitled to it where he or she has not named a beneficiary (art. 1297 *C.C.Q.*). Consequently, the word "irrevocably", which is neither necessary nor appropriate in the context of a **trust**, takes on its full significance in the case of a foundation.]

Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758

Cour d'appel du Québec

Droit des contrats – nature d'un régime d'épargne-retraite autogéré déterminée par les règles applicables aux contrats – l'insaisissabilité des actifs découle de la loi et non de l'intention des parties

33 § [... Pour une fiducie, non seulement le constituant peut-il stipuler qu'à la fin de la **fiducie**, le capital lui soit retourné (art. 1281 *C.c.Q.*), mais il y a droit lorsqu'il n'a pas nommé de bénéficiaire (art. 1297 *C.c.Q.*). En conséquence, le mot « irrévocable » n'est ni nécessaire ni approprié dans le contexte d'une **fiducie** alors qu'il prend tout son sens dans le cas d'une fondation.]

U

undivided co-owner

{Civ. Law} (n.) See undivided co-ownership | *undivided co-owners*

Cat. {Civ. Law} co-owner

Corpus

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

Source: DESCHAMPS, M., "Vers une approche renouvelée de l'indivision" (1984), 29 *McGill L.J.* 215

22 § We therefore believe that the prohibition in article 689 of the *Civil Code* does not prevent those who agree to become **undivided co-owners** from providing for terms and conditions for terminating the indivision.

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

20 § [... Marie Deschamps (now a Quebec Court of Appeal judge)

indivisaire

{DC} (n.) Voir copropriété indivise | *indivisaires*

Cat. {DC} copropriétaire

Corpus

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

Source : DESCHAMPS, M., « Vers une approche renouvelée de l'indivision » (1984), 29 *R.D. McGill* 215

22 § Nous croyons donc que la prohibition de l'article 689 du *Code civil* n'empêche pas les **indivisaires** conventionnels de réglementer les modalités de sortie de l'indivision.

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

20 § [... Marie Deschamps (maintenant juge à la Cour d'appel du

described it very accurately as follows in her article "Vers une approche renouvelée de l'indivision" (1984), 29 *McGill L.J.* 215, at p. 221:

[Translation] Undivided co-ownership is the situation in which two or more persons hold property in common and none of them can claim any right to a specific portion of the property. Undivided co-ownership will be said to exist where two or more persons have the same type of rights in a property. Each of the **undivided co-owners** has rights in a fraction of the property, without that share being crystallized in a specific portion of the thing. Their right is abstract and incorporeal. It is only as a body that the **undivided co-owners** have a right in the physical object.

From the outset, therefore, a distinction must be drawn between the rights that an **undivided co-owner** may claim in the thing or physical object and the rights he or she has in his or her share, which is incorporeal property. The **undivided co-owner** may not claim an exclusive right in the thing or physical object since his or her share has not crystallized in a specific portion. The participation of all the **undivided co-owners** is needed to take any action whatsoever with respect to the thing considered as a whole.

Québec) l'a très justement décrite comme suit dans son article « Vers une approche renouvelée de l'indivision » (1984), 29 *R.D. McGill* 215, à la p. 221 :

L'indivision est la situation dans laquelle se trouvent plusieurs personnes détenant en commun un bien, sans qu'aucune de ces personnes ne puisse revendiquer de droit sur une portion concrète du bien. On dira qu'il y a indivision lorsque plusieurs personnes détiennent des droits de même nature sur un bien. Ainsi, chacun des **indivisaires** possède des droits sur une fraction du bien, sans que cette quote-part ne soit cristallisée sur une portion concrète de la chose. Leur droit est abstrait, incorporel. Ce n'est que l'ensemble des **indivisaires** qui possède un droit sur l'objet matériel.

Il faut donc distinguer, au départ, les droits qu'un **indivisaire** peut revendiquer sur la chose, objet matériel, des droits qu'il possède sur sa quote-part, bien incorporel. Sur la chose, objet matériel, l'**indivisaire** ne peut revendiquer aucun droit exclusif, puisque sa part n'est pas cristallisée dans une portion concrète. Le concours de tous les **indivisaires** sera requis pour poser quelqu'acte que ce soit sur la chose envisagée dans sa totalité.

undivided co-ownership

{Civ. Law} (n.) (s.) Concurrente ownership of property that has not been divided. | *undivided co-ownership*

Cat. {Civ. Law} co-ownership

copropriété indivise

{DC} (n.) (s.) Propriété concurrente d'un bien qui n'a pas fait l'objet d'une division. | *copropriété indivise*

Cat. {DC} copropriété

Excl. {Civ. Law} divided co-ownership

Protag. {Civ. Law} undivided co-owner

Corpus

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Property law – obligations – undivided ownership – hypothecary claim held by co-creditors – nature of rights of co-creditors

42 § M. Cantin - Cumyn, in her article "L'indivision", published in "Mélanges Germain Brière", 1993 ed., discusses the nature of **indivision** and **co-ownership**:
at pp. 328 and 329:
"3. **Indivision** seems to be a challenge for anyone trying to pinpoint the concept...It is common to use the terms **indivision** and co-ownership indiscriminately..."
"4. Although authors rarely take the precaution to say it, **indivision** is likely to occur regarding any property or any patrimonial right... **co-ownership** is only one type of **indivision**, *i.e.* **indivision** related to the right of ownership. **Indivision** also covers co-titularity of the dismemberments of the right of ownership, joint claims or cotitularity of personal rights, and the plurality of holders of a sole intellectual right. **Indivision**'s wide field of application should prevent the term **co-ownership** from being proposed as a synonym for the term **indivision**..."
[Translation: D.J.C., 2009]

Excl. {DC} copropriété divise

Protag. {DC} indivisaire

Corpus

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)

Droit des biens – obligations – copropriété indivise – créance hypothécaire détenue par des co-créanciers – nature des droits des co-créanciers

42 § M. Cantin - Cumyn, in her article « L'indivision », published in « Mélanges Germain Brière », 1993 ed., discusses the nature of **indivision** and **co-ownership** :
at pp. 328 and 329:
« 3. L'**indivision** semble poser un défi a quiconque cherche à en préciser la notion... . Il est courant de faire un usage indifférencié des termes **indivision** et co-propriété... »
« 4. Bien que les auteurs prennent rarement la précaution de le dire, l'**indivision** est susceptible de survenir à l'égard de tout bien ou tout droit patrimonial... la **copropriété** ne constitue qu'une espèce d'**indivision**, soit l'**indivision** relative au droit de propriété. L'**indivision** recouvre en outre la cotitularité des démembrements du droit de propriété, les créances conjointes ou la cotitularité des droits personnels, ainsi que la pluralité de titulaires d'un même droit intellectuel. Le large domaine d'application de l'**indivision** devrait empêcher que le terme **copropriété** ne soit proposé comme un synonyme du terme **indivision**... »

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

21 § The *Civil Code of Lower Canada* deals only very briefly with **undivided ownership**, unlike the new *Civil Code of Québec*, a number of articles of which concern **undivided co-ownership**, which is now much more common in Quebec. Under art. 689 *C.C.L.C.*, which is under the title on successions but is generally applicable, **undivided ownership** is exceptional; one cannot be compelled to remain in it, although for reasons of utility it may be agreed to defer partition of **undivided co-ownership** during a limited time.

Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900

- Court of Appeal for Quebec
- Property law – immovable held in undivided co-ownership – effect of an indivision agreement against the liquidator of an enterprise

20 § [**Undivided co-ownership** is a special mode of ownership that arises by operation of law or the will of the parties. Marie Deschamps (now a Quebec Court of Appeal judge) described it very accurately as follows in her article "Vers une approche renouvelée de l'indivision" (1984), 29 *McGill L.J.* 215, at p. 221:
[Translation] **Undivided co-ownership** is the situation in

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

21 § Le *Code civil du Bas Canada* ne traite que très sommairement de l'**indivision**, contrairement au nouveau *Code civil du Québec*, qui consacre plusieurs articles à la **copropriété indivise** beaucoup plus utilisée actuellement au Québec. Selon l'article 689 *C.c.B.-C.*, sous le titre des successions mais applicable de façon générale, l'**indivision** est exceptionnelle; on ne peut être contraint d'y demeurer, mais pour des motifs d'utilité on peut convenir de différer le partage d'une **copropriété indivise** pendant un temps limité.

Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900

- Cour d'appel du Québec
- Droit des biens – immeuble détenu en copropriété indivise – opposabilité d'une convention d'indivision au liquidateur d'une entreprise

20 § [La **copropriété indivise** est une modalité de la propriété qui peut résulter de la loi ou de la volonté des parties. Marie Deschamps (maintenant juge à la Cour d'appel du Québec) l'a très justement décrite comme suit dans son article « Vers une approche renouvelée de l'indivision » (1984), 29 *R.D. McGill* 215, à la p. 221 :
L'**indivision** est la situation dans

which two or more persons hold property in common and none of them can claim any right to a specific portion of the property. **Undivided co-ownership** will be said to exist where two or more persons have the same type of rights in a property. ...]

laquelle se trouvent plusieurs personnes détenant en commun un bien, sans qu'aucune de ces personnes ne puisse revendiquer de droit sur une portion concrète du bien. On dira qu'il y a **indivision** lorsque plusieurs personnes détiennent des droits de même nature sur un bien. ...]

usage (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Ancient, common and well-established practice that can have force of law. | *usages*

Cat. {Civ. Law} natural law
{CL} natural law

Corpus

Canadian Egg Marketing Agency v. Richardson, [1998] 3 S.C.R. 157

Court of Appeal for the Northwest Territories

Human rights law – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – validity of the federal egg marketing legislative scheme on the interprovincial and export markets

162 § [This means that the legislation or **practices** of one province are not invalid by reason of the fact that they are more restrictive than those of other provinces or territories. ...]

usage (1.1)

{CL et DC} (n.) Pratique ancienne, courante et bien établie pouvant avoir force de loi. | *usages*

Cat. {DC} droit naturel
{CL} droit naturel

Corpus

Office canadien de commercialisation des oeufs c. Richardson, [1998] 3 R.C.S. 157

Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest

Droits de la personne – *Charte canadienne des droits et libertés* – validité du régime législatif fédéral de commercialisation des oeufs sur le marché interprovincial et d'exportation

162 § [Cela signifie que les lois ou **usages** d'une province ne sont pas invalides du fait qu'ils sont plus restrictifs que ceux d'autres provinces ou territoires. ...]

usage (2)

{CL and Civ. Law} (n.) Business practice whose notoriety does not require a demonstration. | *usages*

Cat. {Civ. Law} law (1)
{CL} law (1)

Excl. {Civ. Law} custom, positive law
{CL} custom, positive law

usage (1.2)

{CL et DC} (n.) Pratique attachée au domaine des affaires et dont la notoriété n'exige pas de démonstration. | *usages*

Cat. {DC} droit (1)
{CL} droit (1)

Excl. {DC} coutume, droit positif
{CL} coutume, droit positif

Protag. {Civ. Law} legal subject
{CL} legal person (1)

Corpus

Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574

- Court of Appeal for Ontario
- Commercial law – breach of confidence – use of confidential information obtained in confidence – determination of a fiduciary duty – remedy in equity

Source: *Cunliffe-Owen v. Teather & Greenwood*, [1967] 1 W.L.R. 1421 (C.Div.)

47 § [... The principle is well established in contract law. It is accurately expressed by Ungoed-Thomas J. at p. 1438:
For the practice to amount to such a recognised **usage**, it must be certain, in the sense that the practice is clearly established; it must be notorious, in the sense that it is so well known, in the market in which it is alleged to exist, that those who conduct business in that market contract with the **usage** as an implied term; and it must be reasonable.]...[However, evidence of those versed in a market - so it seems to me - may be admissible and valuable in identifying those features of any transaction that attract **usage**. ...]

C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711

- Court of Appeal for Ontario

Protag. {DC} sujet de droit
{CL} personne juridique

Corpus

Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit commercial – abus de confiance – utilisation de renseignements confidentiels obtenus dans un rapport de confiance – détermination d'une obligation fiduciaire – réparation en equity

Source : *Cunliffe-Owen v. Teather & Greenwood*, [1967] 1 W.L.R. 1421 (C.Div.)

47 § [... Or, ce principe est bien établi en droit des contrats et le juge Ungoed-Thomas l'énonce correctement, à la p. 1438 :
[TRADUCTION] Pour que la pratique équivaille à un tel **usage** reconnu, elle doit être certaine en ce sens qu'elle est clairement établie; elle doit être notoire en ce sens qu'elle est si bien connue sur le marché où l'on prétend qu'elle existe, qu'elle devient une condition implicite de tout contrat conclu par ceux qui font des affaires sur ce marché; elle doit en outre être raisonnable.]
...[Toutefois, le témoignage de ceux qui connaissent à fond le marché peut, à ce qu'il me semble, être admissible et utile aux fins de la détermination des aspects d'une opération donnée auxquels s'applique un **usage**. ...]

Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711

- Cour d'appel de l'Ontario

Banking law – bills of exchange – check forgery – respective liability of bank and client – *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1970, c. B-5

51 § [... Implication on the basis of custom or **usage** was referred to by Lord Wilberforce in *Liverpool City Council*, where in his discussion of the various kinds of implication, he said at p. 253: "Where there is, on the face of it, a complete, bilateral contract, the courts are sometimes willing to add terms to it, as implied terms: this is very common in mercantile contracts where there is an established **usage**: in that case the courts are spelling out what both parties know and would, if asked, unhesitatingly agree to be part of the bargain." As the statements of Parke B. and Lord Wilberforce indicate, however, implication on the basis of custom or **usage** is implication on the basis of presumed intention. (Of course custom is being used here as more or less synonymous with **usage** and not in the sense of custom that has become a rule of law. Cf. *The "Freiya" v. The "R.S."*, [1922] 1 W.W.R. 409, for a discussion of the distinction between custom and **usage**.)]...[Moreover, it is difficult to see how custom or **usage** could be found in the face of an established rule of law to the effect that in the absence of a verification agreement a customer does not owe a duty to his bank to examine bank statements with reasonable care and to report discrepancies within a reasonable time.]

Droit bancaire – lettres de change – tirage de faux chèques – responsabilités respectives de la banque et du client – *Loi sur les lettres de change*, S.R.C. 1970, c. B-5

51 § [... Il a été question de l'introduction d'un terme implicite fondé sur la coutume ou l'**usage** dans l'affaire *Liverpool City Council*, où lord Wilberforce, dans son étude des différentes manières d'introduire un terme implicite, a dit, à la p. 253 : [TRADUCTION] « Lorsqu'il existe un contrat bilatéral qui est en apparence complet, les tribunaux sont parfois prêts à y ajouter des termes implicites : cette pratique est fort commune dans les contrats commerciaux quand il y a un **usage** établi : les tribunaux ne font à ce moment-là que préciser ce que les deux parties savent et, si on le leur demandait, elles conviendraient sans hésiter que cela faisait partie du marché. » Les déclarations du baron Parke et de lord Wilberforce indiquent bien toutefois que l'introduction d'un terme implicite fondé sur la coutume ou l'**usage** repose sur une intention imputée aux parties. (Bien entendu, la coutume au sens où on l'entend ici est à peu près synonyme d'**usage** et n'a pas le sens de coutume devenue règle de droit. Cf. *The « Freiya » v. The « R.S. »*, [1922] 1 W.W.R. 409, pour une analyse de la distinction entre la coutume et l'**usage**.)] ...[De plus, on pourrait difficilement conclure à l'existence d'une coutume ou d'un **usage**, étant donné la règle de droit bien établie selon laquelle, en l'absence d'un accord de vérification, un client n'a aucune obligation envers sa banque d'examiner ses relevés bancaires avec un soin raisonnable et de signaler toute irrégularité dans un délai raisonnable.]

use (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Prerogative that allows the actual use of property by convention or determination of law. | *uses*

Cat. {Civ. Law} prerogative
{CL} prerogative

Protag. {Civ. Law} user (1)
{CL} user (1)

Corpus

ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – liability limitation clause contained in a sales contract – warranty against latent defects and duty to inform – damages

  52 § [... The loss must also be serious, that is, it must render the good unfit for its intended **use** or must so diminish its usefulness that the buyer would not have purchased it at the price paid. ...]

ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461

- Court of Appeal for Quebec
- Civil liability – *C.C.L.C.* – liability limitation clause contained in a sales contract – warranty against latent defects and duty to inform – damages

  48 § [There are three main types of latent defects: the material defect, which relates to a specific good; the functional defect, which relates to the good's design; and

usage (2.1)

{CL et DC} (n.) Prérogative permettant l'utilisation effective d'un bien, par convention ou détermination de la loi. | *usages*

Cat. {DC} prérogative
{CL} prérogative

Protag. {DC} usager (1)
{CL} usager (1)

Corpus

ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – clause de limitation de la responsabilité contenue à un contrat de vente – garantie contre vices cachés et obligation de renseignements – dommages-intérêts

  52 § [... Encore faut-il que ce déficit d'**usage** soit grave, c'est-à-dire qu'il rende le bien impropre à l'**usage** auquel il est destiné ou en diminue tellement l'utilité que son acheteur ne l'aurait pas acheté à ce prix. ...]

ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461

- Cour d'appel du Québec
- Responsabilité civile – *C.c.B.-C.* – clause de limitation de la responsabilité contenue à un contrat de vente – garantie contre vices cachés et obligation de renseignements – dommages-intérêts

  48 § [Il existe trois formes principales de défauts cachés, soit le défaut matériel qui touche un bien en particulier, le défaut fonctionnel qui affecte la conception du

the conventional defect, which arises where the buyer has disclosed that the good is to be put to a particular **use**. ...]

Tock v. St. John's Metropolitan Area Board, [1989] 2 S.C.R. 1181

Court of Appeal for Newfoundland

Torts – nuisance – flooding caused by sewer blockage – legally sanctioned installation and operation of a sewer system – limits of defence of statutory authority

14 § [To characterize a given **use** of land as appropriate to that locality does not, however, provide an answer to the question whether damage occasioned by that activity constitutes a nuisance. ...]

bien et le défaut conventionnel dans le cas où l'acheteur a indiqué l'**usage** particulier qu'il entend faire du bien. ...]

Tock c. St. John's Metropolitan Area Board, [1989] 2 R.C.S. 1181

Cour d'appel de Terre-Neuve

Responsabilité délictuelle – nuisance – inondation provoquée par le blocage du système d'égout – installation et exploitation du système d'égout sanctionnées par la loi – limites du moyen de défense fondées sur l'autorisation du législateur

14 § [Qualifier un **usage** donné d'un bien-fonds de convenable pour cette localité n'apporte cependant pas de réponse à la question de savoir si le préjudice causé par cette activité constitue une nuisance. ...]

use (2)

{Civ. Law} (n.) Real right allowing someone to have the use of a property. | *uses*

Cat. {Civ. Law} movable or immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} *usus*

Excl. {Civ. Law} usufruct, quasi-usufruct, emphyteusis, servitude (2), bare ownership

Protag. {Civ. Law} user (1)

Corpus

Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129

Federal Court of Appeal

Intellectual property – patent – qualification of a supply agreement – intent of the parties

usage (2.2)

{DC} (n.) Droit réel permettant à une personne d'avoir l'usage d'un bien. | *usages*

Cat. {DC} démembrement de la propriété mobilière ou immobilière

Incl. {DC} *usus*

Excl. {DC} usufruit, quasi-usufruit, emphytéose, servitude (2), nue-propriété

Protag. {DC} usager (1)

Corpus

Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129

Cour d'appel fédérale

Propriété intellectuelle – brevet – qualification d'un accord d'approvisionnement – intention des parties

Source: *Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.*, [1996] F.C.J. No. 425 (F.C.A.)

99 § [... And the ownership of a thing involves, as everybody knows, "the right to possess and **use** the thing, the right to its produce and accession, and the right to destroy, encumber or alienate it". ...]

Source : *Eli Lilly and Co. c. Apotex Inc.*, [1996] A.C.F. n° 425 (C.A.F.)

99 § [... Et la propriété d'une chose implique, comme chacun sait, [TRADUCTION] « le droit de posséder la chose et de l'**utiliser**, le droit de jouir des produits et des accessoires de la chose, ainsi que le droit de la détruire, de la grever ou de l'aliéner ». ...]

use (3)

{CL} (n.) (hist.) Transmissible equitable estate that consists of fully benefiting from an estate in fee simple whose ownership is held by a third party. | *uses*

Cat. {CL} equitable estate

Incl. {CL} estate in fee simple

Excl. {CL} trust (1)

Protag. {CL} user (2), *cestui que use*

Corpus

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

85 § [... Because these nominal transfers caused a significant loss of revenue to the Crown, the *Statute of Uses, 1535* was enacted, which "executed the **use**", reuniting legal and equitable title (R. Chambers, "Resulting Trusts in Canada" (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) v. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (Ont. S.C.J.)).]

usage (2.3)

{CL} (n.) (hist.) Domaine en equity transmissible qui consiste à pleinement bénéficier d'un domaine en fief simple dont la propriété est détenue par un tiers. | *usages*

Cat. {CL} domaine en equity

Incl. {CL} domaine en fief simple

Excl. {CL} fiducie (1)

Protag. {CL} usager (2), *cestui que use*

Corpus

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

85 § [... Ces transferts nominaux représentant un manque à gagner important pour la Couronne, le *Statute of Uses, 1535*, a été édicté en vue de « parfaire l'**usage** », en réunissant le titre en common law et le titre en equity (R. Chambers, « Resulting Trusts in Canada » (2000), 38 *Alta. L. Rev.* 378; *Cho Ki Yau Trust (Trustees of) c. Yau Estate* (1999), 29 E.T.R. (2d) 204 (C.S.J. Ont.)).]

Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795

- Court of Appeal for Ontario
- Law of succession – contents of the estate – joint account with right of survivorship – presumption of resulting trust – burden of proof – testator's intention

84 § [... In the 15th century, it was not uncommon for landowners in England to have title to their property held by other individuals on the understanding that it was being held for the "**use**" of the landowner and subject to his direction. This had the effect of separating legal and beneficial ownership. The purpose of the scheme was to avoid having to pay feudal taxes when land passed from a landowner to his heir.]

Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit des successions – contenu du patrimoine successoral – compte conjoint avec droit de survie – présomption de fiducie résolutoire – fardeau de preuve – intention du testateur

84 § [... Au XVe siècle, il n'était pas inhabituel, en Angleterre, qu'un propriétaire foncier convienne de transférer son titre de propriété à une personne qui, à son tour, acceptait de le détenir **au profit** du propriétaire et suivant ses directives, ce qui avait pour effet de séparer l'intérêt en common law et l'intérêt bénéficiaire. Cette pratique permettait d'éviter le paiement de l'impôt féodal exigible lors de la transmission d'un bien-fonds à un héritier.]

user (1)

{CL and Civ. Law} (n.) Holder of a right of use by convention or by determination of law. | *users*

Cat. 1. {Civ. Law} holder (2) of a dismembered real right
2. {Civ. Law} holder (2) of a prerogative
{CL} holder (2) of a prerogative

Corpus

Saint-Romuald (City) v. Olivier, [2001] 2 S.C.R. 898

- Court of Appeal for Quebec
- Municipal law – replacement of a western music nightclub with an adult entertainment parlour – nature of non-conforming use protected by an acquired right

usager (1)

{CL et DC} (n.) Titulaire d'un droit d'usage par convention ou par détermination de la loi. | *usagers*

Cat. 1. {DC} titulaire d'un droit réel démembré
2. {DC} titulaire d'une prérogative
{CL} titulaire d'une prérogative

Corpus

Saint-Romuald (Ville) c. Olivier, [2001] 2 R.C.S. 898

- Cour d'appel du Québec
- Droit municipal – remplacement d'un cabaret offrant des spectacles de musique western par un bar de spectacles érotiques – nature de l'usage dérogatoire protégé par un droit acquis

75 § [... Whether such a change has occurred must be determined on the basis of the real and natural expectations of the **user** and the relevance of the changes as regards the purposes of land use by-laws. ...]

Canadian National Railway Co. v. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 S.C.R. 1021

- Federal Court of Appeal
- Torts – negligence – establishing the existence of the economic loss suffered by the railway companies after the closure of a state-owned bridge

331 § [... Ought this class of plaintiff, a known bridge **user**, a person with a contractual right to use the bridge be in contemplation? ...]

R. v. Sparrow, [1990] 1 S.C.R. 1075

- Court of Appeal for British Columbia
- Aboriginal law – aboriginal right – net length restriction contained in a fishing licence – compatibility of restriction with s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*

§ [... However, government policy with respect to the British Columbia fishery, regardless of s. 35(1), already dictates that, in allocating the right to take fish, Indian food fishing is to be given priority over the interests of other **user** groups. ...]

75 § [... La présence d'un tel changement doit être déterminée à partir des expectatives réelles et naturelles de l'**usager** ainsi qu'à partir de la pertinence des modifications eu égard aux fins poursuivies par la réglementation d'aménagement du territoire. ...]

Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 R.C.S. 1021

- Cour d'appel fédérale
- Responsabilité délictuelle – négligence – détermination de l'existence d'une perte économique subie par les entreprises ferroviaires après la fermeture d'un pont appartenant à l'État

331 § [... Aurait-on dû prévoir qu'un demandeur de cette catégorie, un **usager** connu du pont, c'est-à-dire une personne ayant un droit contractuel d'utiliser le pont, subirait un préjudice? ...]

R. c. Sparrow, [1990] 1 R.C.S. 1075

- Cour d'appel de la Colombie-Britannique
- Droit des autochtones – droit ancestral – restriction imposée par un permis de pêche quant à la longueur des filets – compatibilité de la restriction avec l'art. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*

§ [... Toutefois, la politique gouvernementale relativement à la pêche en Colombie-Britannique commande déjà, et ce, indépendamment du par. 35(1), que, dans l'attribution du droit de prendre du poisson, le droit des Indiens de pêcher à des fins d'alimentation ait la priorité sur les intérêts d'autres groupes d'**usagers**. ...]

Consumers Distributing Co. v. Seiko, [1984] 1 S.C.R. 583

- Court of Appeal for Ontario
- Torts – tort of passing off – action to restrict the sale and advertisement of watches purchased outside of the dealer network and for which the guarantees was voided as a result – confusion

42 § [... Perhaps the respondent, if it held an appointment as a registered **user** of the registered trade mark, registered under the *Trade Marks Act of Canada*, would have the requisite status. ...]

Consumers Distributing Co. c. Seiko, [1984] 1 R.C.S. 583

- Cour d'appel de l'Ontario
- Responsabilité délictuelle – délits de commercialisation trompeuse – action afin d'interdire la vente et la publicité de montres achetées hors du réseau des concessionnaires et dont les garanties ne seront pas honorées – confusion

42 § [... Peut-être que si l'intimée était nommé **usager** inscrit de la marque de commerce déposée en vertu de la *Loi sur les marques de commerce du Canada*, elle aurait à ce moment-là la qualité requise. ...]

user (2)

{CL} (n.) (hist.) See use (3). | *users*

Cat. {CL} equitable owner

Equiv. {CL} *cestui que use*

usufruct

{Civ. Law} (n.) Real right allowing someone to temporarily enjoy another's property and to acquire its fruits. | *usufructs*

Cat. {Civ. Law} movable or immovable dismemberment of ownership

Incl. {Civ. Law} *usus, fructus*

Excl. {Civ. Law} use (2), quasi-usufruct, emphyteusis, servitude (2), bare ownership

Protag. {Civ. Law} usufructuary

Corpus

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick

usager (2)

{CL} (n.) (hist.) Voir usage (2.3). | *usagers*

Cat. {CL} propriétaire en equity

Équiv. {CL} *cestui que use*

usufruit

{DC} (n.) Droit réel permettant à une personne de jouir temporairement du bien d'autrui et de s'en approprier les fruits. | *usufruits*

Cat. {DC} démembrement de la propriété mobilière ou immobilière

Incl. {DC} *usus, fructus*

Excl. {DC} usage (2.2), quasi-usufruit, emphytéose, servitude (2), nue-propriété

Protag. {DC} usufruitier

Corpus

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick

- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

  135 § This qualification or burden on the Crown's title has been characterized as a **usufructuary right**. The concept of a community **usufruct** over land was first discussed by this Court in *St. Catharines Milling and Lumber Co. v. The Queen* (1887), 13 S.C.R. 577. Ritchie C.J. used this concept as an analogy to explain the relationship between Crown and aboriginal interests in the land. The **usufruct** concept is useful because it is premised on a right of property that is divided between an owner and a usufructuary. A usufructuary title to all unsurrendered lands is understood to protect aboriginal peoples in the absolute use and enjoyment of their lands.

- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

  135 § Cette réserve ou charge grevant le titre de la Couronne a été qualifiée d'**usufruit**. La notion d'un **usufruit** détenu par une collectivité sur un territoire a été employée pour la première fois par cette Cour dans *St. Catharines Milling and Lumber Co. c. The Queen* (1887), 13 R.C.S. 577. Le juge en chef Ritchie a eu recours à cette analogie pour expliquer le rapport entre les intérêts de la Couronne et ceux des Autochtones dans le territoire. La notion d'**usufruit** est utile en ce qu'elle s'appuie sur un démembrement du droit de propriété entre un propriétaire et un usufruitier. Un titre usufructuaire sur toutes les terres non cédées est considéré comme une protection de l'utilisation et de la jouissance absolue de leur territoire par les peuples autochtones.

TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)

- Procedural law – validity of a writ of seizure and sale of a propefty belonging to the "Ukrainian State" – *State Immunity Act*, R.S.C 1985, c. S-18

  172 § The terminology and structure in this analysis is conceptually that of the civil law theory of the dismemberments of the right of ownership, and more particularly, the right of **usufruct**.

TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. n° 1914 (C.F.P.I.)

- Droit procédural – validité d'un bref de saisie-exécution d'un bien appartenant à l' « État Ukrainien » – *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. 1985, c. S-18

  172 § La terminologie et la structure de cette analyse correspondent, au point de vue conceptuel, à la théorie de droit civil du démembrement du droit de propriété, et plus particulièrement, au

The main difference between the two concepts is that under the right of **usufruct**, the entire right of disposal stays with the bare owner, whereas under the right of full economic management, the right of disposition by way of wastage is transferred to the state enterprise, with the right of disposition by way of alienation remaining with the state.

R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)

Family law – gift contained in a marriage contract – nature of gift – absence of divestment in favour of the wife – gift by reason of death voided by divorce – *C.C.L.C.*

§ Commenting on this article the authors write:
Montpetit et Taillefer, *Traité de droit civil du Québec*, Tome 3e, p. 235:
"It's what is called quasi-usufruct. It differs essentially from **usufruct** as such, in that the quasi-usufructuary becomes the absolute owner of the things or objects of which he has **usufruct** and consequently, he doesn't have to conserve the substance thereof."
Mignault, *Droit civil canadien*, T.2 - p. 554:
"One can only use these things by consuming them; they may only be consumed by he who has the right to dispose of them for good, that is he who has ownership thereof. It is impossible therefore to acquire a true **usufruct** on them: as **usufruct** as such is the right to enjoy things of which another is owner, subject to an

droit d'**usufruit**. La principale différence entre ces deux notions est qu'avec l'**usufruit**, le droit de disposer du bien appartient intégralement au nu-propriétaire, tandis que, conformément au droit de gestion économique intégrale, le droit de disposer du bien par usure normale est transféré à l'entreprise d'État et que le droit d'en disposer par voie d'aliénation est conservé par l'État.

R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)

Droit de la famille – donation contenue à un contrat de mariage – nature de la donation – absence de désaisissement au profit de l'épouse – donation pour cause de mort rendue caduque par le divorce – *C.c.B.-C.*

§ Commentant cet article les auteurs écrivent :
Montpetit et Taillefer, *Traité de droit civil du Québec*, Tome 3e, p. 235 :
« C'est ce qu'on appelle le quasi-**usufruit**. Il diffère essentiellement de l'usufruit proprement dit, puisque le quasi-usufruitier devient le propriétaire absolu des choses ou objets dont il a l'**usufruit** et qu'il n'a pas, conséquemment, à en conserver la substance. »
Mignault, *Droit civil canadien*, T.2 - p. 554 :
« On ne peut user de ces choses qu'en les consommant : il n'est permis de les consommer qu'à celui qui a le droit d'en disposer d'une manière définitive, c'est-à-dire qui en a la propriété. Il est donc impossible d'acquérir sur elles un véritable **usufruit** : car l'**usufruit** proprement dit, c'est le droit de jouir d'une chose dont un

obligation to conserve the substance.
Therefore, constituting a right of **usufruct** on things of this nature can only be done by equivalent. Instead of transferring the simple right of enjoyment, full ownership is transferred, with the obligation by the recipient to return, when the **usufruct** would end if there had been **usufruct**, things of the same nature, quantity and quality. This equivalent, by abbreviation, has been called quasi-usufruct.
Usufruct as such and quasi-usufruct, differ in several ways.
Quasi-usufruct, on the contrary, transfers to the quasi-usufructuary not only a dismemberment of the right of ownership, but full ownership, i.e. the right to dispose of the thing as he sees fit.
[Translation: D.J.C., 2009]

autre a la propriété, et à la charge d'en conserver la substance.
Lors donc qu'on veut constituer sur les choses de cette nature un droit d'**usufruit**, ce n'est que par équivalent qu'on peut le faire. Au lieu de céder le simple droit de jouissance, on cède la pleine propriété, sous l'obligation par celui qui la reçoit de restituer, à l'époque où l'**usufruit** finirait, s'il y avait **usufruit**, des choses de même espèce, quantité et bonté. Cet équivalent a été, par abréviation, appelé quasi-usufruit.
L'**usufruit** proprement dit et le quasi-usufruit diffèrent sous plusieurs rapports.
Le quasi-usufruit, au contraire, transfère au quasi-usufruitier, non pas seulement un démembrement du droit de propriété, mais la pleine propriété, c'est-à-dire le droit de disposer de la chose comme il l'entend. »

usufructuary

{Civ. Law} (n.) See usufruct.
| *usufructuaries*

Cat. {Civ. Law} holder (2) of a dismembered real right

Corpus

R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220

- Court of Appeal for Nova Scotia; Court of Appeal for New Brunswick
- Aboriginal law – aboriginal title – right to cut timber on Nova Scotia Crown land – protection of the commercial activities of the Mi'kmaq – *Constitution Act, 1982*, s. 35(1)

usufruitier

{DC} (n.) Voir usufruit. | *usufruitiers*

Cat. {DC} titulaire d'un droit réel démembré

Corpus

R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220

- Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse; Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
- Droit des autochtones – titre aborigène – droit de coupe de bois sur les terres publiques de la Nouvelle-Écosse – protection des activités commerciales des Mi'kmaq – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35(1)

135 § [... The usufruct concept is useful because it is premised on a right of property that is divided between an owner and a **usufructuary**. A usufructuary title to all unsurrendered lands is understood to protect aboriginal peoples in the absolute use and enjoyment of their lands.]

Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29

Court of Appeal for Quebec

Tax law – non-profit corporation providing laundry services for hospital centres – exemption from real estate and business tax for public establishments – *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1

Source: *Act respecting Municipal Taxation*, R.S.Q., c. F-2.1, s. 1(3)

22 § [... (3) the person who possesses an immovable as **usufructuary**, institute of a substitution or emphyteutic lessee, or, where the immovable is Crown land, the person who occupies it under a promise of sale, occupation licence or location ticket;]

135 § [... La notion d'usufruit est utile en ce qu'elle s'appuie sur un démembrement du droit de propriété entre un propriétaire et un **usufruitier**. Un titre usufructuaire sur toutes les terres non cédées est considéré comme une protection de l'utilisation et de la jouissance absolue de leur territoire par les peuples autochtones.]

Buanderie centrale de Montréal Inc. c. Montréal (Ville); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Montréal (Ville), [1994] 3 R.C.S. 29

Cour d'appel du Québec

Droit fiscal – société à but non lucratif chargée des services de buanderie des centres hospitaliers – exemption de taxe foncière et d'affaires prévue pour les établissements publics – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1

Source : *Loi sur la fiscalité municipale, L.R.Q.*, c. F-2.1, art. 1(3)

22 § [... (3) la personne qui possède un immeuble à titre d'**usufruitier**, de grevé de substitution ou d'emphytéote, ou, dans le cas où il s'agit d'une terre de la Couronne, la personne qui l'occupe en vertu d'une promesse de vente, d'un permis d'occupation ou d'un billet de location;]

usus

{Civ. Law} (n.) (s.) Owner's prerogative that allows him to fully use his property, to have its usage.

Cat. {Civ. Law} attribute of the right of ownership

Incl. {Civ. Law} right to use

usus

{DC} (n.) (s.) Prérogative du propriétaire d'un bien lui permettant de l'utiliser pleinement, d'en avoir l'usage.

Cat. {DC} attribut du droit de propriété

Incl. {DC} droit d'usage

Excl. {Civ. Law} *abusus, fructus, accessio*

Protag. {Civ. Law} owner

Corpus

Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250

- Court of Appeal for Quebec
- Law of trusts – *C.C.L.C.* – validity of a deed of donation and trust in favour of unborn children – the transfer and acceptance of the property by the trustee makes the trust irrevocable

  Source: *Curran v. Davis*, [1933] S.C.R. 283

  65 § [... Although they are sole apparent owners with regard to third parties, the trustees will not have the ***usus***, nor the *fructus* or the *abusus* of the trust property. ...]

Excl. {DC} *abusus, fructus, accessio*

Protag. {DC} propriétaire

Corpus

Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250

- Cour d'appel du Québec
- Droit des fiducies – *C.c.B.-C.* – validité d'un contrat de donation fiduciaire pour le bénéfice d'enfants à naître – le transfert et l'acception des biens par le fiduciaire rend la constitution de la fiducie irrévocable

  Source : *Curran c. Davis*, [1933] R.C.S. 283

  65 § [... Les « trustees », bien que seuls propriétaires apparents à l'égard des tiers, n'auront ni l'***usus***, ni le *fructus*, ni l'*abusus* de la « trust property ». ...]

V

vacant property

{CL and Civ. Law} (n.) Property that is not the object of occupancy. | *vacant properties*

Cat. {Civ. Law} property (1)
{CL} property (1)

Equiv. {Civ. Law} *bona vacantia, res nullius*, thing without an owner
{CL} *bona vacantia, res nullius*, thing without an owner

Corpus

La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)

Property law – *C.C.L.C.* – ownership of a lot situated on the Cap Diamant cliff in Québec City – claim for indemnity by the City against the owner of the lot – property abandoned by the assigns since 1866 – vacant property without an owner declared to be the property of the State

§ 24 [... In fact, I have great difficulty describing unused and unusable land, which is without value and has clearly been abandoned for over 130 years by its last known owners, in any way other than "**vacant** and **property** without an owner"]
[Translation: D.J.C., 2009]

Alberta Government Telephones v. Canada (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission), [1989] 2 S.C.R. 225

Federal Court of Appeal

Constitutional law – division of powers – definition of interprovincial company within the meaning

bien vacant

{CL et DC} (n.) Bien qui ne fait pas l'objet d'une occupation. | *biens vacants*

Cat. {DC} bien
{CL} bien

Équiv. {DC} *bona vacantia, res nullius*, bien sans maître
{CL} *bona vacantia, res nullius*, bien sans maître

Corpus

La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)

Droit des biens – *C.c.B.-C.* – propriété d'un lot situé dans la falaise du cap Diamant en la ville de Québec – demande d'indemnisation faite par la ville contre le propriétaire du lot – bien abandonné par les ayants droit depuis 1866 – bien vacant et bien sans maître déclaré propriété de l'État

24 § [... En effet, j'ai beaucoup de difficulté à qualifier autrement que de « **bien vacant** et sans maître » un terrain inutilisé et inutilisable, sans aucune valeur, et de toute évidence abandonné pendant plus de 130 ans par ses derniers propriétaires connus.]

Alberta Government Telephones c. Canada (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes), [1989] 2 R.C.S. 225

Cour d'appel fédérale

Droit constitutionnel – partage des compétences – définition d'entreprise interprovinciale au sens de la

of the *Constitution Act, 1867*, s. 92(10)(a) – telephone and telecommunications company operating in Alberta

177 § [... However, during the actual time period within which the company had been struck off, the Crown had laid claim under the doctrine of ***bona vacantia*** to a fund which the company had deposited in a bank account. ...]

Attorney General for Canada v. Attorney-General for the Province of Quebec, [1947] A.C. 33 (C.P.)

- Constitutional law – divisionn of powers – validity of provincial legislation declaring deposits held by a credit institution that have not been the subject of an operation or claimed for thirty years to be vacant property without an owner – power over banks

§ [... If the words "property and civil rights" are used in their widest sense they undoubtedly include the law of succession, and of devolution and transmission of vacant estate, and they would also include ownership of things, even ownership of ***bona vacantia***. That is fundamental to the submission that it is within property and civil rights. Before confederation vacant estate and **vacant property** fell to the Crown under the law of Quebec, and before confederation the validity of this Act would never have been challenged. The enactment under discussion is not substantially different from the general law of the province, the general principle being that ***bona vacantia*** belong to the Crown: art.

Loi constitutionnelle de 1867, art. 92(10)a) – entreprise de services téléphoniques et de télécommunications opérant en Alberta

177 § [... Toutefois, pendant le temps que la société était en fait radiée, la Couronne, invoquant le principe des **biens vacants**, avait réclamé des fonds déposés par la société dans un compte en banque. ...]

Attorney General for Canada v. Attorney-General for the Province of Quebec, [1947] A.C. 33 (C.P.)

- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une loi provinciale déclarant bien vacant et sans maître les avoirs détenus par une institution de crédit lorsque ces avoirs n'ont pas fait l'objet d'opération et de réclamation pour une période de 30 ans – compétence sur les banques

§ [... Si les mots « propriété et droits civils » sont utilisés dans leur sens le plus large, ils comprennent indubitablement le droit des successions ainsi que celui de la dévolution et de la transmission du domaine vacant, et ils pourraient aussi comprendre la propriété des choses, et même la propriété des ***bona vacantia***. Cela est fondamental si l'on veut affirmer qu'ils relèvent de la propriété et des droits civils. Avant la Confédération, le domaine vacant et les **biens vacants** étaient dévolus à la Couronne en vertu de l'*Acte de Québec* et, toujours avant la Confédération, la validité de cet Acte n'a jamais été remise en question. Le texte législatif faisant l'objet de discussions n'est pas

401 of the *Civil Code*, which has been supplemented by art. 636. ...]

très différent du droit commun de la province, le principe étant que les ***bona vacantia*** appartiennent à la Couronne : art. 401 du *Code civil*, qui a été complété par l'art. 636. ...]
[Traduction : M.J.C., 2009]

value

{CL and Civ. Law} (n.) Whether real or fictitious, it is the result of the economic evaluation of a property. | *values*

Cat. {Civ. Law} attribute of property (1)
{CL} attribute of property (1)

Incl. {Civ. Law} use value, exchange value
{CL} use value, exchange value

Corpus

Veuve Clicquot Ponsardin v. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 S.C.R. 824

Federal Court of Appeal

Intellectual property – trade-marks – infringement claim – confusion – depreciation of goodwill – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

Source: GERVAIS, D., and E.F. JUDGE, *Intellectual Property: The Law in Canada*, Toronto, Thomson/Carswell, 2005

36 § The *purpose* and the ***value*** of a mark is the mental link that is created over time in the minds of prospective buyers between a mark and the goods or services of a particular source. [Emphasis in original.]

valeur

{CL et DC} (n.) Réelle ou fictive, elle est le résultat de l'évaluation économique d'un bien. | *valeurs*

Cat. {DC} attribut du bien
{CL} attribut du bien

Incl. {DC} valeur d'usage, valeur d'échange
{CL} valeur d'usage, valeur d'échange

Corpus

Veuve Clicquot Ponsardin c. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 R.C.S. 824

Cour d'appel fédérale

Propriété intellectuelle – marques de commerce – action pour usurpation – confusion – dépréciation de l'achalandage – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

Source : GERVAIS, D., and E.F. JUDGE, *Intellectual Property : The Law in Canada*, Toronto, Thomson/Carswell, 2005

36 § L'*objet* et la ***valeur*** d'une marque résident dans le lien qui se crée au fil des ans, dans l'esprit des acheteurs éventuels, entre une marque et les marchandises ou services d'une source en particulier. [En italique dans l'original.]

R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392

- Court of Appeal for Quebec
- Criminal law – proceeds of crime – fine imposed in lieu of an order of forfeiture of property – *Cr.C.* (1985), s. 462.37(3)

35 § [The fine, as that provision says, is equal to the **value** of the property. Further, equivalency between the **value** of the property and the amount of the fine is inherent in the words "instead of". The fine takes the place of forfeiture. For the substitution to be genuine, the **value** must be equal. ...]

R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392

- Cour d'appel du Québec
- Droit criminel – produit de la criminalité – amende infligée en remplacement d'une ordonnance de confiscation de biens – *C.cr.* (1985), art. 462.37(3)

35 § [L'amende, comme le texte le dit, est égale à la **valeur** du bien. L'équivalence entre la **valeur** du bien et le montant de l'amende est d'ailleurs inhérente à la notion de « remplacement ». L'amende tient en effet lieu de confiscation. Pour qu'il s'agisse d'un véritable remplacement, la **valeur** doit être équivalente. ...]

Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302

- Federal Court of Appeal
- Constitutional law – division of powers – validity of a provision creating a civil cause of action in federal legislation that codifies the common law tort of passing off in federal legislation – *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13

37 § [The vast and expanding domain of the law of intellectual property is going through a period of major and rapid changes. The pressures of globalization and technological change challenge its institutions, its classifications and sometimes settled doctrines (see M. Vivant, "La fantastique explosion de la propriété intellectuelle : Une rationalité sous le *big bang*?", in *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; see also W. R. Cornish, *Intellectual Property: Omnipresent, Distracting, Irrelevant?* (2004), at pp. 110-

Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302

- Cour d'appel fédérale
- Droit constitutionnel – partage des compétences – validité d'une disposition législative fédérale autorisant les poursuites en responsabilité délictuelle pour commercialisation trompeuse – *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, c. T-13

37 § [Le domaine vaste et grandissant du droit de la propriété intellectuelle traverse une période de changements profonds et rapides. Les pressions de la mondialisation et de l'évolution technologique mettent à l'épreuve ses institutions, ses classifications et, parfois, des principes ou doctrines établis (voir M. Vivant, « La fantastique explosion de la propriété intellectuelle : Une rationalité sous le *big bang*? », dans *Mélanges Victor Nabhan* (2004), 393; voir aussi W. R. Cornish, *Intellectual Property: Omnipresent, Dis-*

14).]...[The economic **value** of intellectual property rights arouses the imagination and litigiousness of rights holders in their search for continuing protection of what they view as their rightful property. Such a search carries with it the risk of discarding basic and necessary distinctions between different forms of intellectual property and their legal and economic functions. ...]

tracting, Irrelevant? (2004), pp. 110-14).]...[La **valeur** économique des droits de propriété intellectuelle stimule l'imagination et l'esprit procédurier des titulaires de ces droits dans leur quête d'une protection permanente de ce qu'ils considèrent comme leur propriété légitime. Cette quête comporte le risque d'abandonner des distinctions fondamentales nécessaires entre diverses formes de propriété intellectuelle et leurs fonctions juridiques et économiques. ...]

New Brunswick (Executive Director of Assessment) v. Ganong Bros Ltd., [2004] N.B.J. No. 219 (N.B.C.A.)

Procedural law – contestation of annual property assessment and tax notices of a factory – application of the doctrine of issue estoppel to decisions concerning property assessments

113 § [... What is of particular significance to this appeal is the finding that the **value** of real property for assessment purposes is not the **value** to the particular owner, but rather the **value** to any owner. At page 172 in *Town of Rothesay* Justice Ritchie held:
The **value** of real estate for assessment purposes is not **value** to the particular owner but **value** to any owner - the exchange **value** or the **value** to the prudent purchaser (the willing seller and willing buyer principle). ...]

Nouveau-Brunswick (Directeur exécutif de l'évaluation) c. Ganong Bros Ltée, [2004] A.N.-B. n° 219 (C.A.N.-B.)

Droit procédural – contestation d'avis annuels d'évaluation et d'impôt foncier d'une usine – application de la doctrine de la préclusion pour question déjà tranchée aux décisions concernant les évaluations foncières

113 § [... Ce qui est particulièrement important dans le cadre du présent appel, c'est la conclusion selon laquelle la **valeur** d'un bien réel aux fins de l'évaluation n'est pas la **valeur** qu'a ce bien aux yeux de son propriétaire, mais bien la **valeur** qu'il a pour n'importe quel propriétaire. Voici ce qu'a dit le juge Ritchie, à la page 172 de l'arrêt *Town of Rothesay* :
[TRADUCTION] La **valeur** d'un bien réel aux fins de l'évaluation n'est pas la **valeur** qu'il représente pour son propriétaire, mais plutôt sa **valeur** pour n'importe quel propriétaire - sa **valeur** d'échange ou sa **valeur** pour l'acheteur prudent (le principe du vendeur consentant et de l'acheteur consentant). ...]

Best v. Best, [1999] 2 S.C.R. 868

- Court of Appeal for Ontario
- Family law – division of family property – determination of the value of a defined benefit pension plan for the purpose of division of property – *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c. F.3

Source: *Best v. Best*, (1997) 35 O.R. (3d) 577 (Ont.C.A.)

133 § [... The **value** which is used in the determination of the net family property is therefore that portion of the **value** which was "added" during the time of marriage; hence the expression "**value** added".]

Best c. Best, [1999] 2 R.C.S. 868

- Cour d'appel de l'Ontario
- Droit de la famille – partage des biens familiaux – détermination de la valeur d'une pension de retraite à prestation déterminée au moment du partage – *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, c. F.3

Source : *Best c. Best*, (1997) 35 O.R. (3d) 577 (Ont.C.A.)

133 § [... Le chiffre qui est utilisé pour déterminer la **valeur** des biens familiaux nets est donc la partie de la **valeur** qui s'est « ajoutée » pendant la durée du mariage, d'où l'expression « **valeur** ajoutée ».]

Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049

- Court of Appeal for Quebec

Property law – subdivision of original lots – registrar's failure to register subdivision plans – subdivision is not a real right that must be registered – *C.C.L.C.*

14 § [A real right is a legal relationship between a person and a thing: it gives its holder a direct and immediate legal power over the thing, a power which he exercises without intermediary. If principal (the right of ownership and its components), it relates to the physical aspect of the thing; if accessory (such as an hypothec, pledge or privilege), it concerns the monetary **value** of the thing as a guarantee of the performance of a principal obligation. ...]

Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049

- Cour d'appel du Québec

Droit des biens – subdivision de lots originaires – omission du registraire d'enregistrer les plans de subdivision – la subdivision n'est pas un droit réel soumis à l'enregistrement – *C.c.B.-C.*

14 § [Pour sa part, le droit réel est un lien de droit entre une personne et une chose; il confère à son titulaire un pouvoir juridique direct et immédiat sur la chose, pouvoir qui s'exerce sans aucun intermédiaire. S'il est principal (droit de propriété et ses démembrements), il porte sur la matérialité même de la chose; accessoire (p. ex. hypothèque, nantissement et privilège), il vise la **valeur** pécuniaire de la chose comme garantie de l'exécution d'une obligation principale. ...]

vested interest

{CL} (n.) Interest that is not subject to the fulfillment of a prior or subsequent condition and that can therefore be the object of a transfer. | *vested interests*

Cat. {CL} future interest

Excl. {CL} contingent interest

Protag. {CL} owner, holder (2)

Corpus

Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973

Court of Appeal for British Columbia

Law of trusts – pensions – dissolution and distribution of assets in a pension trust – *Pension Benefits Standards Act, 1985*, R.S.C. 1985, c. 32 (2nd supp.)

Source: *Wharton v. Warwick and Masterman*, [1895] A.C. 186 (H.L.)

60 § [... It may be observed, however, that the Court of Chancery always leant against the postponement of vesting or possession, or the imposition of restrictions on the enjoyment of an absolute **vested interest**.]

Genex Communications Inc. v. Canada (Attorney General), [2005] F.C.J. No. 1440 (F.C.A.)

Administrative law – appeal of a CRTC decision refusing to renew a broadcasting licence – principles of natural justice and procedural fairness

43 § [... In other words, the appellant not only has no right to a

intérêt dévolu

{CL} (n.) Intérêt qui n'est pas sujet à la réalisation d'une condition précédente ou subséquente et qui peut ainsi faire l'objet d'un transfert. | *intérêts dévolus*

Cat. {CL} intérêt futur

Excl. {CL} intérêt éventuel

Protag. {CL} propriétaire, titulaire

Corpus

Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973

Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Droit des fiducies – pensions – cessation d'une fiducie de retraite d'un employeur et répartition des actifs – *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, c. 32 (2e supp.)

Source : *Wharton v. Warwick and Masterman*, [1895] A.C. 186 (H.L.)

60 § [... Cependant, on peut constater que la Cour de la Chancellerie a toujours été défavorable au report de la dévolution ou de la possession à plus tard, ou à l'imposition de restrictions à la jouissance d'un **droit** absolu et **dévolu**.]

Genex Communications Inc. c. Canada (Procureur général), [2005] A.C.F. nº 1440 (C.A.F.)

Droit administratif – appel d'une décision du CRTC quant au refus du renouvellement d'une licence de radiodiffusion – principes de justice naturelle et d'équité procédurale

43 § [... En d'autres termes, l'appelante non seulement n'a pas de

broadcasting licence, it also has no **vested interest** in the fixed-term privilege that was granted to it: see *Procureur général du Canada v. Compagnie de Publication La Presse, Ltée*, [1967] S.C.R. 60, where the Court writes: "...there was no contractual relationship between the Crown and respondent, and the latter had no **vested** or property **right** in the licence which it held."]

droit à une licence de radiodiffusion, elle n'a aussi pas de **droit acquis** au privilège à terme qui lui fut octroyé : voir l'affaire *Canada (Procureur général) c. Cie de Publication La Presse*, [1967] R.C.S. 60 où la Cour écrit : [TRADUCTION] « il n'y avait pas de relation contractuelle entre la couronne et l'intimée, et cette dernière n'avait pas de **droit acquis** ou de droit de propriété dans la licence qu'elle détenait ».]

Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

- Family law – allocation and valuation of unmatured stock options acquired during the marriage – *Marital Property Act*, S.N.B. 1980, c. M-1.1

35 § [... I hasten to note that a stock option is **vested in interest**. ...]

Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)

- Droit de la famille – répartition et évaluation d'options d'achat d'actions non échues acquises durant le mariage – *Loi sur les biens matrimoniaux*, L.N.-B. 1980, c. M-1.1

35 § [... J'ajouterai qu'une option sur titres est un **intérêt acquis**. ...]

Wewaykum Indian Band v. Canada, [2003] 2 S.C.R. 259

- Federal Court of Appeal
- Courts – impartiality of the courts – prior involvement of one of the judges of the Court in the Indian band's claim – motion to set aside a Court's judgment because of apprehension of bias

Source: Memorandum No. 8, dated January 20, 1986, from Ms. Temple to Binnie

37 § [... In particular, one interpretation of this legislation would have confirmed the necessity of publishing in the B.C. Gazette the decision of the B.C. Government or officials authorized by it to

Bande indienne Wewaykum c. Canada, [2003] 2 R.C.S. 259

- Cour d'appel fédérale
- Tribunaux – impartialité des tribunaux – rôle joué antérieurement par un des juges de la Cour dans le dossier de revendication de la bande indienne – demande d'annulation d'une décision de la Cour pour crainte de partialité

Source : Note de service n° 8, datée du 20 janvier 1986, adressée à M. Binnie par Mme Temple

37 § [... En particulier, une des interprétations de cette loi aurait confirmé la nécessité de publier dans la Gazette de la C.-B. la décision du gouvernement de cette province, ou de ses fonctionnaires

establish reserves for bands before a band could be considered to have a **vested interest** in such a reserve. ...]

autorisés, de créer des réserves pour les bandes avant qu'on puisse considérer qu'une bande possède un **intérêt dévolu** dans une de ces réserves. ...]

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325

Court of Appeal for Saskatchewan

Bankruptcy and insolvency – registered retirement income fund exempt under provincial legislation – *B.I.A.* (1985), s. 67(1)(b)

Source: *Sovereign General Insurance Co. v. Dale*, (1988) 32 B.C.L.R. (2d) 226 (B.C.S.C.)

58 § [Until a **vesting** occurs, the expression **"interest"** is probably nothing more than a convenient label to describe a future expectation which may never become a reality; for instance, the insured may change the beneficiary, or the beneficiary may predecease the insured. Until **vesting**, if that ever occurs, the expectation of the beneficiary is not real property, or personalty; it is not a chose in action; it is not merchantable; it is not exigible. At the most it is expectancy based upon a contingency. ...]

Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325

Cour d'appel de la Saskatchewan

Faillite et insolvabilité – fonds enregistré de revenu de retraite exempt en raison de la loi provinciale – *L.f.i.* (1985), art. 67(1)b)

Source : *Sovereign General Insurance Co. v. Dale*, (1988) 32 B.C.L.R. (2d) 226 (B.C.S.C.)

58 § [Jusqu'à ce qu'il y ait **dévolution**, l'expression « **intérêt** » n'est probablement rien d'autre qu'une étiquette commode pour décrire une attente future, qui pourrait ne jamais se concrétiser; en effet, l'assuré pourrait désigner un bénéficiaire différent, ou le bénéficiaire désigné pourrait décéder avant l'assuré. Jusqu'à ce qu'il y ait **dévolution**, si effectivement cela se produit, l'attente du bénéficiaire ne constitue pas un bien réel ou un bien personnel; elle n'est pas un droit incorporel; elle n'a pas de valeur marchande et elle n'est pas exigible. Tout au plus repose-t-elle sur une éventualité. ...]

Bugoy Estate v. Bugoy, [1985] 2 S.C.R. 85

Court of Appeal for Saskatchewan

Family law – death of one of the spouses prior to distribution of matrimonial assets – impact of death on the presumption of equal distribution of matrimonial assets – *The Matrimonial Property Act*, S.S., 1979, c. M-6.1

Bugoy, succession c. Bugoy, [1985] 2 R.C.S. 85

Cour d'appel de la Saskatchewan

Droit de la famille – décès d'un des époux avant l'ordonnance de partage des biens matrimoniaux – impact du décès sur la présomption du partage égal des biens du mariage – *The Matrimonial Property Act*, S.S. 1979, c. M-6.1

45 § [... It should be remembered as well that the deceased spouse has not, prior to the distribution order, acquired any **vested interest** in the matrimonial property subject to division. ...]

45 § [... Il faut également se rappeler que, avant l'ordonnance de partage, le conjoint décédé n'a aucun **droit acquis** dans les biens du mariage qui font l'objet du partage. ...]

INDEX OF ENTRIES

INDEX OF ENTRIES

A

abandoned property

224 § *R. v. Stillman, [1997] 1 S.C.R. 607*

absolute estate

19 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

absolute interest

16 § *First Vancouver Finance v. M.N.R., [2002] 2 S.C.R. 720*

22 § *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)*

absolute ownership

20 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

29 § *BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)*

absolute property

18 § *Pacific National Investments Ltd. v. Victoria (City), [2004] 3 S.C.R. 575*

151 § *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)*

40 § *Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963*

absolute right

90 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

191 § *Bristol-Myers Squibb Co. v. Canada (Attorney general), [2005] 1 S.C.R. 533*

bien abandonné

224 § *R. c. Stillman, [1997] 1 R.C.S. 607*

domaine absolu

19 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

intérêt absolu

16 § *First Vancouver Finance c. M.R.N., [2002] 2 R.C.S. 720*

22 § *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)*

propriété absolue (1)

20 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)*

29 § *BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)*

propriété absolue (2)

18 § *Pacific National Investments Ltd. c. Victoria (Ville), [2004] 3 R.C.S. 575*

151 § *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)*

40 § *Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963*

droit absolu

90 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

191 § *Bristol-Myers Squibb Co. c. Canada (Procureur général), [2005] 1 R.C.S. 533*

108 § *R. v. Mills, [1999] 3 S.C.R. 668*

15 § *Godbout v. Longueuil (City), [1997] 3 S.C.R. 844*

89 § *Reference re Proposed Federal Tax on exported Natural Gas, [1982] 1 S.C.R. 1004*

abusus

65 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

accessio

99 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

§ *Dulac v. Nadeau, [1953] 1 S.C.R. 164*

accession

21 § *Will-Kare Paving & Contracting Ltd. v. Canada, [2000] 1 S.C.R. 915*

8 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

accessory real right

21 § *Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

action

147 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

131 § *Merck & Co. v. Apotex Inc., [2007] 3 F.C.R. 588 (F.C.A.)*

62 § *Winters v. Legal Services Society, [1999] 3 S.C.R. 160*

36 § *Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345*

96 § *BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12*

actual ownership

53 § *Continental Automotive Inc. v. LeGassick and Neufeld, [1981] N.B.J. No. 206 (N.B.C.A.)*

108 § *R. c. Mills, [1999] 3 R.C.S. 668*

15 § *Godbout c. Longueuil (Ville), [1997] 3 R.C.S. 844*

89 § *Renvoi relatif à une Loi concernant une taxe sur le gaz naturel, [1982] 1 R.C.S. 1004*

abusus

65 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

accessio

99 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

§ *Dulac v. Nadeau, [1953] 1 S.C.R. 164*

accession

21 § *Will-Kare Paving & Contracting Ltd. c. Canada, [2000] 1 R.C.S. 915*

8 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

droit réel accessoire

21 § *Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

action

147 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

131 § *Merck & Co. c. Apotex Inc., [2007] 3 R.C.F. 588 (C.A.F.)*

62 § *Winters c. Legal Services Society, [1999] 3 R.C.S. 160*

36 § *Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345*

96 § *BG Checo International Ltd. c. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 R.C.S. 12*

propriété effective

53 § *Continental Automotive Inc. c. LeGassick and Neufeld, [1981] A.N.-B. n° 206 (C.A.N.-B.)*

actual possession

26 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

37 § *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727*

23 § *Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)*

27 § *Hoyt v. Hoyt, [1990] N.B.J. No. 884 (N.B.C.A.)*

adverse possession

54 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

397 § *R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)*

20 § *Friolet (Re), [1998] N.B.J. No. 205 (N.B.C.A.)*

26 § *Becker and British Canadian Pitwood Limited v. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate v. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] N.B.J. No. 198 (N.B.C.A.)*

air space

12 § *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board), [2007] 1 F.C.R. 203 (F.C.A.)*

4 § *Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadian (1991) Inc. (Trustee of), [2006] 1 S.C.R. 865*

188 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

allodial tenure

2 § *Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)*

possession effective

26 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

37 § *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727*

23 § *Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)*

27 § *Hoyt c. Hoyt, [1990] A.N.-B. n° 884 (C.A.N.-B.)*

possession adversative

54 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

397 § *R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. n° 320 (C.A.N.-B.)*

20 § *Friolet (Re), [1998] A.N.-B. n° 205 (C.A.N.-B.)*

26 § *Becker and British Canadian Pitwood Limited c. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate c. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] A.N.-B. n° 198 (C.A.N.-B.)*

espace aérien

12 § *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports), [2007] 1 R.C.F. 203 (C.A.F.)*

4 § *Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadien (1991) Inc. (Syndic de), [2006] 1 R.C.S. 865*

188 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

tenure allodiale

2 § *Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)*

appropriable

42 § *Gaudreau c. 9090-2438 Québec inc., [2007] J.Q. nº 10943 (C.A.Q.)*

appropriation

188 § *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida v. Canada (Attorney General), [2006] Q.J. No. 12562 (Q.C.A.)*

169 § *J.T.I. MacDonald Corp. v. Attorney General of Canada, [2005] Q.J. No. 10915 (Q.C.A.)*

132 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

25 § *Royal Bank of Canada v. W. Got & Associates Electric Ltd., [1999] 3 S.C.R. 408*

48 § *British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533*

artificial accession

artificial person

43 § *Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530*

18, 175, 195 § *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705*

appropriable

42 § *Gaudreau c. 9090-2438 Québec inc., [2007] J.Q. nº 10943 (C.A.Q.)*

appropriation

188 § *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. c. Canada (Procureur général), [2006] J.Q. nº 12562 (C.A.Q.)*

169 § *JTI-MacDonald Corporation c. Canada (Procureure générale), [2005] J.Q. nº 10915 (C.A.Q.)*

132 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

25 § *Banque Royale du Canada c. W. Got & Associates Electric Ltd., [1999] 3 R.C.S. 408*

48 § *Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533*

accession artificielle

personne morale (1)

43 § *Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530*

18, 175, 195 § *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705*

B

bare owner

172 § *TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)*

bare ownership

§ *No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)*

basis

94 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

63 § *Ludco Enterprises Ltd. v. Canada, [2001] 2 S.C.R. 1082*

nu(-)propriétaire

172 § *TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. nº 1914 (C.F.P.I.)*

nue(-)propriété

§ *No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)*

assiette

94 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

63 § *Entreprises Ludco Ltée c. Canada, [2001] 2 R.C.S. 1082*

bearer instrument

13, 74, 75, 76 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

beneficial owner

4 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

20, 22 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

beneficial ownership

4, 84 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

21 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

40 § *Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70*

38 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

41, 108 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

bona vacantia

titre au porteur

13, 74, 75, 76 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

propriétaire bénéficiaire

4 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

20, 22 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

propriété bénéficiaire

4, 84 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

21 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

40 § *Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70*

38 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

41, 108 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

bona vacantia

C

certain and determinate thing

17 § *Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553*

charge (1)

81, 82 § *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette, [2008] 3 S.C.R. 392*

charge (2)

36 § *Emco Ltd. v. Sobeys Inc., [1997] N.B.J. No. 491 (N.B.C.A.)*

45 § *Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411*

23 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

corps certain et déterminé

17 § *Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553*

charge (1)

81, 82 § *Ciment St-Laurent Inc. c. Barrette, [2008] 3 R.C.S. 392*

charge (2)

36 § *Emco Ltd. c. Sobeys Inc., [1997] A.N.-B. nº 491 (C.A.N.-B.)*

45 § *Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411*

23 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

10 § *Bank of Montreal v. Maddox & MacInnis et al., [1987] N.B.J. No. 1018 (N.B.C.A.)*

22, 41 § *Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. v. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] N.B.J. No. 341 (N.B.C.A.)*

charge in land

21 § *Bartel v. Manitoba (Securities Commission), [2001] M.J. No. 403 (Man.Q.B.)*

8 § *Toronto-Dominion Bank v. Whalen, [1992] N.B.J. No. 139 (N.B.C.A.)*

chattel

34 § *Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)*

14 § *Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415*

82 § *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727*

47 § *Canadian National Railway Co. v. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 S.C.R. 1021*

22 § *Canada v. Johns Manville Corp., [1985] 2 S.C.R. 46*

chattel paper

47, 74 § *Western Surety Co. v. National Bank of Canada, [2001] N.B.J. No. 59 (N.B.C.A.)*

30 § *Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91*

chattel personal

36 § *Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)*

chattel real

70, 109 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

17 § *Walker v. Dubord, [1992] B.C.J. No. 1192 (B.C.C.A.)*

10 § *Bank of Montreal c. Maddox & MacInnis et al., [1987] A.N.-B. n° 1018 (C.A.N.-B.)*

22, 41 § *Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. c. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] A.N.-B. n° 341 (C.A.N.-B.)*

charge foncière

21 § *Bartel v. Manitoba (Securities Commission), [2001] M.J. No. 403 (Man.Q.B.)*

8 § *Banque Toronto-Dominion c. Whalen, [1992] A.N.-B. n° 139 (C.A.N.-B.)*

chatel

34 § *Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)*

14 § *Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415*

82 § *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727*

47 § *Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 R.C.S. 1021*

22 § *Canada c. Johns-Manville Canada Inc., [1985] 2 R.C.S. 46*

titre de créance (1)

47, 74 § *Western Surety Co. c. Banque Nationale du Canada, [2001] A.N.-B. n° 59 (C.A.N.-B.)*

30 § *Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91*

chatel personnel

36 § *Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)*

chatel réel

70, 109 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

17 § *Walker v. Dubord, [1992] B.C.J. No. 1192 (B.C.C.A.)*

chose in action

27 § *Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)*

36 § *Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)*

29 § *Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada, [1997] 3 S.C.R. 805*

25 § *Williams v. Canada, [1992] 1 S.C.R. 877*

56, 71 § *Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795*

chose in possession

36 § *Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)*

civil law (1)

120 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

54 § *Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663*

92 § *2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919*

69 § *Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683*

civil law (2)

13, 14 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

48, 75 § *Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9*

claim

62 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

39 § *Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326*

3, 4 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

co-emphyteusis

co-emphyteutic lessee

chose non possessoire

27 § *Hoyt c. Murphy, [2004] A.N.-B. n° 88 (C.A.N.-B.)*

36 § *Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)*

29 § *Citadelle (La), Cie d'assurances générales c. Banque Lloyds du Canada, [1997] 3 R.C.S. 805*

25 § *Williams c. Canada, [1992] 1 R.C.S. 877*

56, 71 § *Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795*

chose possessoire

36 § *Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)*

droit civil (1)

120 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

54 § *Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663*

92 § *2747-3174 Québec Inc. c. Québec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 R.C.S. 919*

69 § *Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683*

droit civil (2)

13, 14 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

48, 75 § *Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9*

droit de créance

62 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

39 § *Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326*

3, 4 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

co-emphytéose

co-emphytéote

co-owner

167, 107, 172, 178 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

20 § *Friolet (Re), [1998] N.B.J. No. 205 (N.B.C.A.)*

co-ownership

167, 172, 178 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

co-tenancy

common law (1)

157 § *Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177*

37 § *Leby Properties Ltd. v. Manufacturers Life Insurance Co., [2006] N.B.J. No. 17 (N.B.C.A.)*

44 § *Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758*

86, 148 § *2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919*

99 § *R. v. Martineau, [1990] 2 S.C.R. 633*

69 § *Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683*

common law (2)

129 § *Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9*

105 § *R. v. Clayton, [2007] 2 S.C.R. 725*

128 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

46 § *Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663*

75, 76 § *Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9*

copropriétaire

167, 107, 172, 178 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

20 § *Friolet (Re), [1998] A.N.-B. nº 205 (C.A.N.-B.)*

copropriété

167, 172, 178 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

cotenance

common law (1)

157 § *Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177*

37 § *Leby Properties Ltd. c. Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers Co., [2006] A.N.-B. nº 17 (C.A.N.-B.)*

44 § *Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758*

86, 148 § *2747-3174 Québec Inc. c. Québec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 R.C.S. 919*

99 § *R. c. Martineau, [1990] 2 R.C.S. 633*

69 § *Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683*

common law (2)

129 § *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. nº 9*

105 § *R. c. Clayton, [2007] 2 R.C.S. 725*

128 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

46 § *Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663*

75, 76 § *Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9*

common part

6 § *Martel Building Ltd. v. Canada, [2000] 2 S.C.R. 860*

52 § *Machtinger v. HOJ Industries Ltd., [1992] 1 S.C.R. 986*

common portion (1)

192 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

common portion (2)

common property

15 § *Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325*

38 § *Ward v. Canada (Attorney General), [2002] 1 S.C.R. 569*

28 § *Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)*

concurrent ownership

§ *Harris and another v. Goddard and others, [1983] 3 All E.R. 252 (C.A.)*

§ *Goberdhanbhai Bhailalbhai Patel v. Ghelabhai Premabhai, [1954] A.C. 35 (J.C.)*

condominium

49 § *Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)*

16 § *Confederation Trust Co. v. Duncan, [2000] N.B.J. No. 196 (N.B.C.A.)*

constructive possession

85 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

63, 65 § *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727*

4 § *J.D. Irving Ltd. v. McSorley, [1993] N.B.J. No. 483 (N.B.C.A.)*

consumable property

195 § *Ermineskin Indian Band and Nations v. Canada; Samson Indian Nation and Band v. Canada, [2007] 3 F.C.R. 245 (F.C.A.)*

partie commune

6 § *Martel Building Ltd. c. Canada, [2000] 2 R.C.S. 860*

52 § *Machtinger c. HOJ Industries Ltd., [1992] 1 R.C.S. 986*

partie commune (1)

192 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

partie commune (2)

bien commun

15 § *Nouvelle-Écosse (Procureur général) c. Walsh, [2002] 4 R.C.S. 325*

38 § *Ward c. Canada (Procureur général), [2002] 1 R.C.S. 569*

28 § *Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)*

propriété concurrente

§ *Harris and another v. Goddard and others, [1983] 3 All E.R. 252 (C.A.)*

§ *Goberdhanbhai Bhailalbhai Patel v. Ghelabhai Premabhai, [1954] A.C. 35 (J.C.)*

condominium

49 § *Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. n° 678 (C.A.F.)*

16 § *Cie de Fiducie Confédération c. Duncan, [2000] A.N.-B. n° 196 (C.A.N.-B.)*

possession présumée

85 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

63, 65 § *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727*

4 § *J.D. Irving Ltd. c. McSorley, [1993] A.N.-B. n° 483 (C.A.N.-B.)*

bien consomptible

195 § *Bande et nation indienne d'Ermineskin c. Canada; Bande et nation indienne de Samson c. Canada, [2007] 3 R.C.F. 245 (C.A.F.)*

contingent interest

90 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

23 § *Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp., [2003] N.B.J. No. 54 (N.B.C.A.)*

72 § *Gold v. Rosenberg, [1997] 3 S.C.R. 767*

58 § *Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325*

continuous possession

8 § *Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)*

27 § *Becker and British Canadian Pitwood Limited v. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate v. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] N.B.J. No. 198 (N.B.C.A.)*

conventional life estate

coparcenary

22 § *Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)*

39 § *Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)*

corporeal hereditament

8, 10 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

§ *Grant v. MacDonald, [1992] B.C.J. No. 1359 (B.C.C.A.)*

corporeal property

13 § *R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392*

3, 11 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

72 § *Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344*

intérêt éventuel

90 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

23 § *Clark (Syndic) c. Manulife Financial Corp., [2003] A.N.-B. n° 54 (C.A.N.-B.)*

72 § *Gold c. Rosenberg, [1997] 3 R.C.S. 767*

58 § *Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325*

possession continue

8 § *Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. n° 622 (C.A.N.-B.)*

27 § *Becker and British Canadian Pitwood Limited c. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate c. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] A.N.-B. n° 198 (C.A.N.-B.)*

domaine viager conventionnel

cotenance héréditaire

22 § *Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)*

39 § *Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. n° 1037 (C.A.N.-B.)*

héritage corporel

8, 10 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

§ *Grant v. MacDonald, [1992] B.C.J. No. 1359 (B.C.C.A.)*

bien corporel

13 § *R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392*

3, 11 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

72 § *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344*

cotenant

creditor

93 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

56 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

89 § *Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadian (1991) Inc. (Trustee of), [2006] 1 S.C.R. 865*

39, 68 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

27 § *Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500*

175 § *Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122*

curtesy

27 § *Clark, Drummie and Co. v. Ryan, [1999] N.B.J. No. 46 (N.B.C.A.)*

§ *Cielien v. Tresidder, [1987] B.C.J. No. 1289 (B.C.C.A.)*

41 § *Chupryk v. Haykowski, [1980] M.J. No. 133 (Man.C.A.)*

custom

39 § *R. v. Hape, [2007] 2 S.C.R. 292*

106 § *Double N Earthmovers Ltd. v. Edmonton (City), [2007] 1 S.C.R. 116*

39 § *R. v. Sappier; R. v. Gray, [2006] 2 S.C.R. 686*

167 § *Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574*

51 § *C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711*

61 § *Réference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86*

cotenant

créancier

93 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)*

56 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

89 § *Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadien (1991) Inc. (Syndic de), [2006] 1 R.C.S. 865*

39, 68 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

27 § *Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500*

175 § *Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122*

bénéfice du veuf

27 § *Clark, Drummie and Co. c. Ryan, [1999] A.N.-B. nº 46 (C.A.N.-B.)*

§ *Cielien v. Tresidder, [1987] B.C.J. No. 1289 (B.C.C.A.)*

41 § *Chupryk v. Haykowski, [1980] M.J. No. 133 (Man.C.A.)*

coutume

39 § *R. c. Hape, [2007] 2 R.C.S. 292*

106 § *Double N Earthmovers Ltd. c. Edmonton (Ville), [2007] 1 R.C.S. 116*

39 § *R. c. Sappier; R. c. Gray, [2006] 2 R.C.S. 686*

167 § *Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574*

51 § *Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711*

61 § *Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86*

D

debt (1)

70 § *Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447*

36 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

29 § *Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada, [1997] 3 S.C.R. 805*

25 § *Holt v. Telford, [1987] 2 S.C.R. 193*

debt (2)

17 § *McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation, [2006] 2 S.C.R. 846*

34 § *Dexter Estate v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)*

40 § *Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758*

25 § *Prévost-Masson v. General Trust of Canada, [2001] 3 S.C.R. 882*

21 § *Perfection Dairy Foods Ltd. (Trustee of) v. McKay, [1995] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)*

debtor

93 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

56 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

98 § *Banque nationale de Paris (Canada) v. 165836 Canada Inc., [2004] 2 S.C.R. 45*

27 § *Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500*

103 § *Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499*

175 § *Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122*

créance

70 § *Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447*

36 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

29 § *Citadelle (La), Cie d'assurances générales c. Banque Lloyds du Canada, [1997] 3 R.C.S. 805*

25 § *Holt c. Telford, [1987] 2 R.C.S. 193*

dette

17 § *McDiarmid Lumber Ltd. c. Première Nation de God's Lake, [2006] 2 R.C.S. 846*

34 § *Dexter, succession c. Murphy, [2004] A.N.-B. nº 170 (C.A.N.-B.)*

40 § *Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758*

25 § *Prévost-Masson c. Trust Général du Canada, [2001] 3 R.C.S. 882*

21 § *Perfection Dairy Ltd. c. McKay, [1995] A.N.-B. nº 225 (C.A.N.-B.)*

débiteur

93 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)*

56 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

98 § *Banque nationale de Paris (Canada) c. 165836 Canada Inc., [2004] 2 R.C.S. 45*

27 § *Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500*

103 § *Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499*

175 § *Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122*

defeasible estate

7, 12 § *Grant v. Squire, [1901] O.J. No. 178 (Ont.H.C.J.)*

12 § *Smith v. Smith, [1852] O.J. No. 232 (U.C.C.)*

derivative title

69 § *Friends of the Oldman River Society v. Canada (Minister of Transport), [1992] 1 S.C.R. 3*

determinable fee simple

99, 100, 127 § *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)*

29 § *St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City), [1997] 2 S.C.R. 657*

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

dismemberment of ownership

172 § *TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

63 § *Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158*

dispossession

106 § *McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation, [2006] 2 S.C.R. 846*

86 § *Wewaykum Indian Band v. Canada, [2002] 4 S.C.R. 245*

10 § *373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312*

divided co-ownership

192 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

division of ownership

39 § *Anderson v. Amoco Canada Oil and Gas, [2004] 3 S.C.R. 3*

doctrine of estate

48 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

domaine anéantissable

7, 12 § *Grant v. Squire, [1901] O.J. No. 178 (Ont.H.C.J.)*

12 § *Smith v. Smith, [1852] O.J. No. 232 (U.C.C.)*

titre dérivé

69 § *Friends of the Oldman River Society c. Canada (Ministre des Transports), [1992] 1 R.C.S. 3*

fief simple déterminable

99, 100, 127 § *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)*

29 § *Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville), [1997] 2 R.C.S. 657*

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

démembrement de la propriété

172 § *TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. nº 1914 (C.F.P.I.)*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

63 § *Québec (Procureur général) c. Healey, [1987] 1 R.C.S. 158*

dépossession

106 § *McDiarmid Lumber Ltd. c. Première Nation de God's Lake, [2006] 2 R.C.S. 846*

86 § *Bande indienne Wewaykum c. Canada, [2002] 4 R.C.S. 245*

10 § *373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312*

copropriété divise

192 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

division de la propriété

39 § *Anderson c. Amoco Canada Oil and Gas, [2004] 3 R.C.S. 3*

doctrine domaniale

48 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

doctrine of tenures

46 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1993] B.C.J. No. 1395 (B.C.C.A.)*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

dominant land

9 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

21, 22 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

dower

203 § *M. v. H., [1999] 2 S.C.R. 3*

duty

57 § *Roberge v. Bolduc, [1991] 1 S.C.R. 374*

34 § *C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711*

8 § *Wabasso Ltd. v. National Drying Machinery Co., [1981] 1 S.C.R. 578*

doctrine des tenures

46 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1993] B.C.J. No. 1395 (B.C.C.A.)*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

fonds dominant

9 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

21, 22 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

douaire

203 § *M. c. H., [1999] 2 R.C.S. 3*

devoir

57 § *Roberge c. Bolduc, [1991] 1 R.C.S. 374*

34 § *Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711*

8 § *Wabasso Ltd. c. National Drying Machinery Co., [1981] 1 R.C.S. 578*

E

easement

6, 7 § *Collier v. Salisbury (Village), [1999] N.B.J. No. 19 (N.B.C.A.)*

18 § *A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)*

15 § *Ryan v. Boudreau, [1989] N.B.J. No. 208 (N.B.C.A.)*

21, 22 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

emphyteusis

72 § *Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499*

emphyteutic lessee

11, 22 § *Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services*

servitude (1)

6, 7 § *Collier c. Salisbury (Village), [1999] A.N.-B. nº 19 (C.A.N.-B.)*

18 § *A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. nº 603 (C.A.N.-B.)*

15 § *Ryan c. Boudreau, [1989] A.N.-B. nº 208 (C.A.N.-B.)*

21, 22 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

emphytéose

72 § *Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499*

emphytéote

11, 22 § *Buanderie centrale de Montréal Inc. c. Montréal (Ville); Conseil de la santé et des services*

sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29

encumbrance

5 § *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests), [2004] 3 S.C.R. 511*

81 § *GMAC Leaseco Ltd. v. Moncton Motor Home & Sales Inc. (Trustee of), [2003] N.B.J. No. 140 (N.B.C.A.)*

entitlement

5 § *Mattel, Inc. v. 3894207 Canada Inc., [2006] 1 S.C.R. 772*

67 § *ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy and Utilities Board), [2006] 1 S.C.R. 140*

32 § *Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122*

29 § *Canada (Auditor General) v. Canada (Minister of Energy, Mines and Resources), [1989] 2 S.C.R. 49*

105 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

equitable interest

61 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

90 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

49 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

13 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

equitable life estate

6 § *Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

equitable owner

27 § *Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)*

10 § *Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)*

sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Montréal (Ville), [1994] 3 R.C.S. 29

grèvement

5 § *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts), [2004] 3 R.C.S. 511*

81 § *GMAC Leaseco Ltd. c. Moncton Motor Home & Sales Inc. (syndic), [2003] A.N.-B. n° 140 (C.A.N.-B.)*

droit (droit à/aux...)

5 § *Mattel, Inc. c. 3894207 Canada Inc., [2006] 1 R.C.S. 772*

67 § *ATCO Gas and Pipelines Ltd. c. Alberta (Energy and Utilities Board), [2006] 1 R.C.S. 140*

32 § *Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122*

29 § *Canada (Vérificateur général) c. Canada (Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources), [1989] 2 R.C.S. 49*

105 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

intérêt en equity

61 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

90 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

49 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

13 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

domaine viager en equity

6 § *Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

propriétaire en equity

27 § *Hoyt c. Murphy, [2004] A.N.-B. n° 88 (C.A.N.-B.)*

10 § *Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. n° 160 (C.A.N.-B.)*

equitable ownership

§ *Leigh and Sillavan Ltd. v. Aliakmon Shipping Co. Ltd., [1986] A.C. 785 (H.L.)*

equitable right

49 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

90 § *Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963*

149 § *Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574*

13 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

14 § *Greenwood Shopping Plaza Ltd. v. Beattie, [1980] 2 S.C.R. 228*

equitable title

20, 85 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

37 § *R. v. Lewis, [1996] 1 S.C.R. 921*

equity

157 § *Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177*

52 § *Leby Properties Ltd. v. Manufacturers Life Insurance Co., [2006] N.B.J. No. 17 (N.B.C.A.)*

71 § *Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minister of Education), [2003] 3 S.C.R. 3*

64, 83, 85, 87 § *Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534*

equivocal possession

§ *Pinsonnault v. Hebert (1887), 13 S.C.R. 450*

§ *Lord v. Saint Jean (Ville) (1921), 61 S.C.R. 535*

estate (1)

92 § *Guerin v. Canada, [1984] 2 S.C.R. 335*

propriété en equity

§ *Leigh and Sillavan Ltd. v. Aliakmon Shipping Co. Ltd., [1986] A.C. 785 (H.L.)*

droit en equity

49 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

90 § *Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963*

149 § *Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574*

13 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

14 § *Greenwood Shopping Plaza Ltd. c. Beattie, [1980] 2 R.C.S. 228*

titre en equity

20, 85 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

37 § *R. c. Lewis, [1996] 1 R.C.S. 921*

equity

157 § *Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177*

52 § *Leby Properties Ltd. c. Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers Co., [2006] A.N.-B. nº 17 (C.A.N.-B.)*

71 § *Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (Ministre de l'Éducation), [2003] 3 R.C.S. 3*

64, 83, 85, 87 § *Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534*

possession équivoque

§ *Pinsonnault v. Hebert (1887), 13 S.C.R. 450*

§ *Lord v. Saint Jean (Ville) (1921), 61 S.C.R. 535*

domaine (1)

92 § *Guerin c. Canada, [1984] 2 R.C.S. 335*

estate (2)

29 § *Crystalline Investments Ltd. v. Domgroup Ltd., [2004] 1 S.C.R. 60*

37 § *R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)*

48 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

11 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

estate (2.1)

45, 46 § *Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325*

11 § *Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534*

estate (2.2)

99 § *Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177*

13, 14 § *Canada (Attorney General) v. Vincent Estate, [2005] F.C.J. No. 1358 (F.C.A.)*

34 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

8 § *Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065*

estate in fee

23 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

estate in fee simple

96, 127 § *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)*

64 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633*

6 § *Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)*

19 § *Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554*

domaine (2)

29 § *Crystalline Investments Ltd. c. Domgroup Ltd., [2004] 1 R.C.S. 60*

37 § *R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. nº 320 (C.A.N.-B.)*

48 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

11 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

patrimoine (1)

45, 46 § *Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325*

11 § *Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534*

patrimoine successoral

99 § *Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177*

13, 14 § *Canada (Procureur général) c. Vincent (Succession de), [2005] A.C.F. nº 1358 (C.A.F.)*

34 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

8 § *Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065*

domaine en fief

23 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

domaine en fief simple

96, 127 § *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)*

64 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633*

6 § *Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. nº 160 (C.A.N.-B.)*

19 § *Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554*

estate in fee tail

18 § *R. v. Amway Corp., [1989] 1 S.C.R. 21*

estate in land

9, 11 § *Raymond v. Byrapaneni, [2001] N.B.J. No. 33 (N.B.C.A.)*

37 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [1997] F.C.J No. 1339 (F.C.T.D.)*

estate in possession

39 § *Songhees First Nation v. Canada (Attorney General), [2003] B.C.J. No. 631 (B.C.C.A.)*

6 § *Ferrier v. Civiero, [2001] O.J. No. 1883 (Ont.C.A.)*

estate in remainder

§ *Wonnacott v. Loewen, [1990] B.C.J. No. 675 (B.C.C.A.)*

58 § *Baker v. Mills, [1886] O.J. No. 171 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

2 § *Irvine v. Webster, [1842] O.J. No. 1 (U.C.Q.B.)*

estate in reversion

§ *Harrison v. Wells, [1966] 2 All E.R. 171 (Q.B.)*

estate less than freehold

§ *Dumont v. Canada (Attorney General), [1988] M.J. No. 327 (Man.C.A.)*

estate not of inheritance

estate of inheritance

22 § *Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)*

estate pur autre vie

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

5 § *Re Brown and McMaster, [1919] O.J. No. 540 (Ont.S.C. - H.C.Div.)*

estoppel

59 § *Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447*

domaine en fief taillé

18 § *R. c. Amway Corp., [1989] 1 R.C.S. 21*

domaine foncier

9, 11 § *Raymond c. Byrapaneni, [2001] A.N.-B. nº 33 (C.A.N.-B.)*

45 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [1997] A.C.F. nº 1339 (C.F.P.I.)*

domaine en possession

39 § *Songhees First Nation v. Canada (Attorney General), [2003] B.C.J. No. 631 (B.C.C.A.)*

6 § *Ferrier v. Civiero, [2001] O.J. No. 1883 (Ont.C.A.)*

domaine en résidu

§ *Wonnacott v. Loewen, [1990] B.C.J. No. 675 (B.C.C.A.)*

58 § *Baker v. Mills, [1886] O.J. No. 171 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

2 § *Irvine v. Webster, [1842] O.J. No. 1 (U.C.Q.B.)*

domaine en réversion

§ *Harrison v. Wells, [1966] 2 All E.R. 171 (Q.B.)*

domaine non franc

§ *Dumont v. Canada (Attorney General), [1988] M.J. No. 327 (Man.C.A.)*

domaine non héréditaire

domaine héréditaire

22 § *Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)*

domaine à vie d'autrui

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

5 § *Re Brown and McMaster, [1919] O.J. No. 540 (Ont.S.C. - H.C.Div.)*

préclusion

59 § *Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447*

20 § *Danyluk v. Ainsworth Technologies Inc., [2001] 2 S.C.R. 460*

13 § *Guimond v. Hébert, [1997] N.B.J. No. 519 (N.B.C.A.)*

29 § *A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)*

20 § *Keneric Tractor Sales Ltd. v. Langille, [1987] 2 S.C.R. 440*

66 § *National Bank of Canada v. Soucisse, [1981] 2 S.C.R. 339*

executory interest

37 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

§ *Auld v. Scales, [1947] S.C.R. 543*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

extrapatrimonial rights

85 § *R. v. Doiron, [2007] N.B.J. No. 189 (N.B.C.A.)*

11 § *Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375*

22, 28 § *Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. nº 3716 (C.A.Q.)*

20 § *Danyluk c. Ainsworth Technologies Inc., [2001] 2 R.C.S. 460*

13 § *Guimond c. Hébert, [1997] A.N.-B. nº 519 (C.A.N.-B.)*

29 § *A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. nº 603 (C.A.N.-B.)*

20 § *Keneric Tractor Sales Ltd. c. Langille, [1987] 2 R.C.S. 440*

66 § *Banque Nationale du Canada c. Soucisse, [1981] 2 R.C.S. 339*

intérêt non réalisé

37 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

§ *Auld v. Scales, [1947] S.C.R. 543*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

droits extrapatrimoniaux

85 § *R. c. Doiron, [2007] A.N.-B. nº 189 (C.A.N.-B.)*

11 § *Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375*

22, 28 § *Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. nº 3716 (C.A.Q.)*

F

fee

18, 123 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

11 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

fee simple subject to a condition precedent

fee simple subject to a condition subsequent

29 § *St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City), [1997] 2 S.C.R. 657*

fief

18, 123 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

11 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

36 § *Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)*

fief simple sujet à une condition précédente

fief simple sujet à une condition subséquente

29 § *Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville), [1997] 2 R.C.S. 657*

feudal tenure

2 § *Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)*

36 § *Okanagan Indian Band v. Bonneau, [2003] B.C.J. No. 1137 (B.C.C.A.)*

18 § *R. v. Amway Corp., [1989] 1 S.C.R. 21*

34 § *E. (Mrs.) v. Eve, [1986] 2 S.C.R. 388*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

§ *Les Soeurs Dames Hospitalières de St. Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal v. John Rollo Middlemiss (1878), 3 App. Cas. 1102 (C.P.)*

fiduciary duty

87 § *Veno v. United General Insurance Corp., [2008] N.B.J. No. 179 (N.B.C.A.)*

158 § *Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177*

16 § *R. v. Neil, [2002] 3 S.C.R. 631*

72 § *Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226*

73 § *M. (K.) v. M. (H.), [1992] 3 S.C.R. 6*

fixture

8 § *National Trust Co. v. H & R Block Canada Inc., [2003] 3 S.C.R. 160*

7, 33, 34 § *Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)*

freehold estate

25, 28 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633*

fructus

65 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

§ *No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)*

tenure féodale

2 § *Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)*

36 § *Okanagan Indian Band v. Bonneau, [2003] B.C.J. No. 1137 (B.C.C.A.)*

18 § *R. c. Amway Corp., [1989] 1 R.C.S. 21*

34 § *E. (Mme) c. Eve, [1986] 2 R.C.S. 388*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

§ *Les Soeurs Dames Hospitalières de St. Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal v. John Rollo Middlemiss (1878), 3 App. Cas. 1102 (C.P.)*

devoir fiduciaire

87 § *Veno c. United General Insurance Corp., [2008] A.N.-B. n° 179 (C.A.N.-B.)*

158 § *Strother c. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 177*

16 § *R. c. Neil, [2002] 3 R.C.S. 631*

72 § *Norberg c. Wynrib, [1992] 2 R.C.S. 226*

73 § *M. (K.) c. M. (H.), [1992] 3 R.C.S. 6*

accessoire fixe

8 § *Cie Trust National c. H & R Block Canada Inc., [2003] 3 R.C.S. 160*

7, 33, 34 § *Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)*

domaine franc

25, 28 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633*

fructus

65 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

§ *No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)*

full ownership

28 § *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20*

85 § *BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)*

188 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

19 § *Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229*

22 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

fungible property

12, 14 § *Tenaska Marketing Canada, a Division of TMV Corp. v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 825 (F.C.A.)*

35 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

37 § *BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)*

129 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010*

future interest

33 § *Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp., [2003] N.B.J. No. 54 (N.B.C.A.)*

6 § *Dobson (Litigation Guardian of) v. Dobson, [1999] 2 S.C.R. 753*

pleine propriété

28 § *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20*

85 § *BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)*

188 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

19 § *Miller c. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 R.C.S. 229*

22 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

bien fongible

12, 14 § *Tenaska Marketing Canada, une division de TMV Corp. c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. nº 825 (C.A.F.)*

35 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

37 § *BC Tel c. Bande indienne de Seabird Island, [2003] 1 C.F. 475 (C.A.F.)*

129 § *Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010*

intérêt futur

33 § *Clark (Syndic) c. Manulife Financial Corp., [2003] A.N.-B. nº 54 (C.A.N.-B.)*

6 § *Dobson (Tuteur à l'instance de) c. Dobson, [1999] 2 R.C.S. 753*

G

generic thing

21 § *Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553*

goods

90 § *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20*

chose de genre

21 § *Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553*

biens meubles

90 § *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20*

57 § *ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461*

53 § *Veuve Clicquot Ponsardin v. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 S.C.R. 824*

154 § *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27*

57 § *Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)*

28 § *R. v. Greenbaum, [1993] 1 S.C.R. 674*

57 § *ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461*

53 § *Veuve Clicquot Ponsardin c. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 R.C.S. 824*

154 § *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27*

57 § *Paulin Réfrigération Ltée c. Banque Royale du Canada, [1997] A.N.-B. n° 344 (C.A.N.-B.)*

28 § *R. c. Greenbaum, [1993] 1 R.C.S. 674*

H

holder (1)

Appendix § *Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141*

holder (2)

102 § *Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9*

60 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

71 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

66 § *R. v. Gladstone, [1996] 2 S.C.R. 723*

24 § *C. (G.) v. V.-F. (T.), [1987] 2 S.C.R. 244*

holding

158 § *Genex Communications Inc. v. Canada (Attorney General), [2005] F.C.J. No. 1440 (F.C.A.)*

9, 10 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

human person

56 § *Granovsky v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [2000] 1 S.C.R. 703*

détenteur

Annexe § *Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141*

titulaire

102 § *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. n° 9*

60 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

71 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

66 § *R. c. Gladstone, [1996] 2 R.C.S. 723*

24 § *C. (G.) c. V.-F. (T.), [1987] 2 R.C.S. 244*

détention

158 § *Genex Communications Inc. c. Canada (Procureur général), [2005] A.C.F. n° 1440 (C.A.F.)*

9, 10 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

personne humaine

56 § *Granovsky c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [2000] 1 R.C.S. 703*

36, 63 § *Egan v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 513*

43, 62 § *Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530*

36, 63 § *Egan c. Canada, [1995] 2 R.C.S. 513*

43, 62 § *Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530*

I

immovable

102 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

96 § *Comité d'environnement de Ville-Émard (CEVE) v. Domfer Metal Powders Ltd., [2006] Q.J. No. 13631 (Q.C.A.)*

43, 58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

immovable by destination

33, 56, 59 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

immovable by nature

42, 43, 52, 56 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

immovable by reason of the object to which it is attached

§ *Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237*

immovable property

102 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

70 § *Greater Montreal Real Estate Board v. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, [2007] Q.J. No. 1945 (Q.C.A.)*

58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

inchoate dower

17 § *Camy Properties Ltd. v. Celebration Christian Stores Ltd., [1998] B.C.J. No. 2340 (B.C.C.A.)*

immobilier

102 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

96 § *Comité d'environnement de Ville-Émard (CEVE) c. Domfer Poudres métalliques ltée, [2006] J.Q. n° 13631 (C.A.Q.)*

43, 58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

immeuble par destination

33, 56, 59 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

immeuble par nature

42, 43, 52, 56 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

immeuble par l'objet auquel il se rattache

§ *Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237*

bien immeuble

102 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

70 § *Chambre immobilière du Grand Montréal c. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, [2007] J.Q. n° 1945 (C.A.Q.)*

58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

douaire virtuel

17 § *Camy Properties Ltd. c. Celebration Christian Stores Ltd., [1998] B.C.J. No. 2340 (B.C.C.A.)*

5 § *Deschênes Drilling Ltd. v. Mallet (Administrator ad litem of), [1996] N.B.J. No. 190 (N.B.C.A.)*

44 § *Daly v. Daly, [1980] M.J. No. 13 (Man.C.A.)*

inchoate interest

5 § *Deschênes Drilling Ltd. v. Mallet (Administrator ad litem of), [1996] N.B.J. No. 190 (N.B.C.A.)*

§ *Roynat Inc. v. Ja-Sha Trucking & Leasing Ltd., [1992] M.J. No. 105 (Man.C.A.)*

§ *Manitoba Agricultural Credit Corp. v. Kars, [1992] M.J. No. 9 (Man.C.A.)*

incorporeal hereditament

8, 9 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

13 § *British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533*

incorporeal property

13 § *R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392*

3 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

20 § *Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900*

32 § *Forest Products Terminal Corp. Ltd. v. New Brunswick, [1988] N.B.J. No. 833 (N.B.C.A.)*

individual

14 § *Canadian Council of Churches v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [1992] 1 S.C.R. 236*

195, 213 § *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705*

17 § *Bronfman Trust v. Canada, [1987] 1 S.C.R. 32*

individual ownership

23 § *Canada Mortgage and Housing Corp. v. Campbellton (City), [1999] N.B.J. No. 308 (N.B.C.A.)*

47 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

5 § *Forages Deschênes Ltée c. Mallet (Administratrice aux fins de l'instance), [1996] A.N.-B. nº 190 (C.A.N.-B.)*

44 § *Daly v. Daly, [1980] M.J. No. 13 (Man.C.A.)*

intérêt virtuel

5 § *Forages Deschênes Ltée c. Mallet (Administratrice aux fins de l'instance), [1996] A.N.-B. nº 190 (C.A.N.-B.)*

§ *Roynat Inc. v. Ja-Sha Trucking & Leasing Ltd., [1992] M.J. No. 105 (Man.C.A.)*

§ *Manitoba Agricultural Credit Corp. v. Kars, [1992] M.J. No. 9 (Man.C.A.)*

héritage incorporel

8, 9 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

13 § *Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533*

bien incorporel

13 § *R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392*

3 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

20 § *Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900*

32 § *Forest Products Terminal Corp. Ltd. c. Nouveau-Brunswick, [1988] A.N.-B. nº 833 (C.A.N.-B.)*

particulier

14 § *Conseil canadien des Églises c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [1992] 1 R.C.S. 236*

195, 213 § *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705*

17 § *Bronfman Trust c. Canada, [1987] 1 R.C.S. 32*

propriété individuelle

23 § *Société canadienne d'hypothèques et de logement c. Campbellton (Ville), [1999] A.N.-B. nº 308 (C.A.N.-B.)*

47 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

individual tenancy

31 § *Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)*

instrument of claim

62, 79 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

26 § *Oldfield v. Transamerica Life Insurance Co. of Canada, [2002] 1 S.C.R. 742*

36 § *Canada v. Antosko, [1994] 2 S.C.R. 312*

intangible

22 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

114 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

26 § *Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708*

137 § *Gould v. Yukon Order of Pioneers, [1996] 1 S.C.R. 571*

64 § *Augustus v. Gosset, [1996] 3 S.C.R. 268*

34 § *R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963*

intellectual property

37 § *Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302*

32, 75 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

47 § *Cadbury Schweppes Inc. v. FBI Foods Ltd., [1999] 1 S.C.R. 142*

intellectual rights

37 § *Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

tenance individuelle

31 § *Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)*

titre de créance (2)

62, 79 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

26 § *Oldfield c. Cie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada, [2002] 1 R.C.S. 742*

36 § *Canada c. Antosko, [1994] 2 R.C.S. 312*

intangible

22 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

114 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

26 § *Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708*

137 § *Gould c. Yukon Order of Pioneers, [1996] 1 R.C.S. 571*

64 § *Augustus c. Gosset, [1996] 3 R.C.S. 268*

34 § *R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963*

propriété intellectuelle

37 § *Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302*

32, 75 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

47 § *Cadbury Schweppes Inc. c. Aliments FBI Ltée, [1999] 1 R.C.S. 142*

droits intellectuels

37 § *Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

11 § *Fourgons Transit Inc. v. Fourgons Ramco Inc., [1989] F.C.J. No. 249 (F.C.T.D.)*

interest (1)

91 § *Peoples Department Stores Inc. (Trustee of) v. Wise, [2004] 3 S.C.R. 461*

11 § *Noël v. Société d'énergie de la Baie James, [2001] 2 S.C.R. 207*

25 § *R. v. Oldham, [1996] N.B.J. No. 399 (N.B.C.A.)*

80 § *P. (D.) v. S. (C.), [1993] 4 S.C.R. 141*

72, 73 § *Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226*

16 § *General Motors of Canada Ltd. v. Naken, [1983] 1 S.C.R. 72*

interest (2)

26 § *Gifford v. Canada, [2004] 1 S.C.R. 411*

24, 41 § *Bank of America Canada v. Mutual Trust Co., [2002] 2 S.C.R. 601*

27 § *Garland v. Consumers' Gas Co., [1998] 3 S.C.R. 112*

interest (3)

57, 123 § *British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86*

21, 30 § *Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2*

interest in land

79 § *MTS Allstream Inc. v. Edmonton (City of), [2007] 4 F.C.R. 747 (F.C.A.)*

13 § *Guimond v. Hébert, [1997] N.B.J. No. 519 (N.B.C.A.)*

36 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010*

6 § *Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)*

11 § *Fourgons Transit Inc. c. Fourgons Ramco Inc., [1989] A.C.F. n° 249 (C.F.P.I.)*

intérêt (1)

91 § *Magasins à rayons Peoples inc. (Syndic de) c. Wise, [2004] 3 R.C.S. 461*

11 § *Noël c. Société d'énergie de la Baie James, [2001] 2 R.C.S. 207*

25 § *R. c. Oldham, [1996] A.N.-B. n° 399 (C.A.N.-B.)*

80 § *P. (D.) c. S. (C.), [1993] 4 R.C.S. 141*

72, 73 § *Norberg c. Wynrib, [1992] 2 R.C.S. 226*

16 § *General Motors of Canada Ltd. c. Naken, [1983] 1 R.C.S. 72*

intérêt (2)

26 § *Gifford c. Canada, [2004] 1 R.C.S. 411*

24, 41 § *Banque d'Amérique du Canada c. Société de Fiducie Mutuelle, [2002] 2 R.C.S. 601*

27 § *Garland c. Consumers' Gas Co., [1998] 3 R.C.S. 112*

intérêt (3)

57, 123 § *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86*

21, 30 § *Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co., [1987] 1 R.C.S. 2*

intérêt foncier

79 § *MTS Allstream Inc. c. Edmonton (Ville de), [2007] 4 R.C.F. 747 (C.A.F.)*

13 § *Guimond c. Hébert, [1997] A.N.-B. n° 519 (C.A.N.-B.)*

36 § *Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010*

6 § *Saint John (Cité de) c. Saab, [1987] A.N.-B. n° 160 (C.A.N.-B.)*

J

joint ownership

41 § *Madsen Estate v. Saylor, [2007] 1 S.C.R. 838*

106 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

joint tenancy

20 § *Cormier Estate v. Bourque, [2001] N.B.J. No. 13 (N.B.C.A.)*

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

31 § *Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)*

9 § *Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)*

joint tenant

20 § *Cormier Estate v. Bourque, [2001] N.B.J. No. 13 (N.B.C.A.)*

39 § *Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)*

propriété conjointe

41 § *Succession Madsen c. Saylor, [2007] 1 R.C.S. 838*

106 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

tenance conjointe

20 § *Cormier (succession) c. Bourque, [2001] A.N.-B. nº 13 (C.A.N.-B.)*

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

31 § *Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)*

9 § *Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)*

tenant conjoint

20 § *Cormier (succession) c. Bourque, [2001] A.N.-B. nº 13 (C.A.N.-B.)*

39 § *Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. nº 1037 (C.A.N.-B.)*

L

land

33 § *Toronto Area Transit Operating Authority v. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 S.C.R. 32*

43, 58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

42 § *R. v. Lyons, [1984] 2 S.C.R. 633*

26 § *Parrot v. Thompson, [1984] 1 S.C.R. 67*

land (in)

145 § *Best v. Best, [1999] 2 S.C.R. 868*

48, 49 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

bien-fonds

33 § *Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 R.C.S. 32*

43, 58 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

42 § *R. c. Lyons, [1984] 2 R.C.S. 633*

26 § *Parrot c. Thompson, [1984] 1 R.C.S. 57*

foncier

145 § *Best c. Best, [1999] 2 R.C.S. 868*

48, 49 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

36 § *Derrickson v. Derrickson, [1986] 1 S.C.R. 285*

land owner

84 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

law (1)

51 § *R. v. Mallery, [2008] N.B.J. No. 72 (N.B.C.A.)*

10 § *Distrimedic Inc. v. Richards Packaging Inc., [2008] F.C.J. No. 40 (F.C.A.)*

32 § *Kremikovtzi Trade v. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 F.C.R. 475 (F.C.A.)*

11 § *R. v. Nette, [2001] 3 S.C.R. 488*

51 § *Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499*

22 § *Robichaud v. Caisse populaire de Pokemouche Ltée, [1990] N.B.J. No. 213 (N.B.C.A.)*

law (2)

35, 37 § *Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345*

leasehold estate

28 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633*

49 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

leasehold tenancy

22 § *Black v. Blair Athol Farms Ltd., [1996] M.J. No. 131 (Man.C.A.)*

leasehold tenure

103 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

27 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

36 § *Derrickson c. Derrickson, [1986] 1 R.C.S. 285*

propriétaire foncier

84 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

droit (1)

51 § *R. c. Mallery, [2008] A.N.-B. n° 72 (C.A.N.-B.)*

10 § *Distrimedic Inc. c. Richards Packaging Inc., [2008] A.C.F. n° 40 (C.A.F.)*

32 § *Kremikovtzi Trade c. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 R.C.F. 475 (C.A.F.)*

11 § *R. c. Nette, [2001] 3 R.C.S. 488*

51 § *Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499*

22 § *Robichaud c. Caisse Populaire de Pokemouche Ltée, [1990] A.N.-B. n° 213 (C.A.N.-B.)*

droit objectif

35, 37 § *Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345*

domaine à bail

28 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633*

49 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

tenance à bail

22 § *Black v. Blair Athol Farms Ltd., [1996] M.J. No. 131 (Man.C.A.)*

tenure à bail

103 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

27 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

legal capacity

117 § *Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3*

49 § *Desrochers v. Canada (Industry), [2007] 3 F.C.R. 3 (F.C.A.)*

12 § *Bibaud v. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 S.C.R. 3*

132 § *Dobson (Litigation Guardian of) v. Dobson, [1999] 2 S.C.R. 753*

275 § *Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425*

legal interest

83, 84 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

10 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

13 § *Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70*

legal life estate

5 § *Ley Estate (Re), [1912] B.C.J. No. 77 (B.C.S.C.)*

legal owner

107 § *Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325*

16 § *Côté v. Desjardins, [2000] N.B.J. No. 455 (N.B.C.A.)*

33 § *Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121*

legal ownership

4, 84 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

40 § *Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70*

23 § *Canada v. Imperial General Properties Ltd., [1985] 2 S.C.R. 288*

legal person (1)

20 § *Canada v. McLarty, [2008] S.C.J. No. 26*

capacité juridique

117 § *Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3*

49 § *Desrochers c. Canada (Industrie), [2007] 3 R.C.F 3 (C.A.F.)*

12 § *Bibaud c. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 R.C.S. 3*

132 § *Dobson (Tuteur à l'instance de) c. Dobson, [1999] 2 R.C.S. 753*

275 § *Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425*

intérêt en common law

83, 84 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

10 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

13 § *Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70*

domaine viager légal

5 § *Ley Estate (Re), [1912] B.C.J. No. 77 (B.C.S.C.)*

propriétaire en common law

107 § *Nouvelle-Écosse (Procureur général) c. Walsh, [2002] 4 R.C.S. 325*

16 § *Côté c. Desjardins, [2000] A.N.-B. nº 455 (C.A.N.-B.)*

33 § *Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121*

propriété en common law

4, 84 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

40 § *Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70*

23 § *Canada c. Imperial General Properties Ltd., [1985] 2 R.C.S. 288*

personne juridique

20 § *Canada c. McLarty, [2008] A.C.S. nº 26*

16 § *Winnipeg Child and Family Services (Northwest Area) v. D.F.G., [1997] 3 S.C.R. 925*

183 § *Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705*

legal person (2)

11 § *Fédération des producteurs acéricoles du Québec v. Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable inc., [2006] 2 S.C.R. 591*

26 § *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 S.C.R. 205*

60 § *British Columbia Development Corp. v. Friedmann (Ombudsman), [1984] 2 S.C.R. 447*

legal personality

117 § *Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3*

12 § *Bibaud v. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 S.C.R. 3*

9 § *Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663*

193 § *Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122*

62 § *Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530*

legal possession

42 § *North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)*

17 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

17 § *Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553*

legal right

54 § *Peter G. White Management Ltd. v. Canada (Minister of Canadian Heritage), [2007] 2 F.C.R. 475 (F.C.A.)*

48 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

16 § *Office des services à l'enfant et à la famille de Winnipeg (région du Nord-Ouest) c. D.F.G., [1997] 3 R.C.S. 925*

183 § *Laurentide Motels Ltd. c. Beauport (Ville), [1989] 1 R.C.S. 705*

personne morale (2)

11 § *Fédération des producteurs acéricoles du Québec c. Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable inc., [2006] 2 R.C.S. 591*

26 § *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 R.C.S. 205*

60 § *British Columbia Development Corp. c. Friedmann (Ombudsman), [1984] 2 R.C.S. 447*

personnalité juridique

117 § *Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3*

12 § *Bibaud c. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 R.C.S. 3*

9 § *Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663*

193 § *Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122*

62 § *Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530*

possession de droit

42 § *North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. nº 7 (C.A.F.)*

17 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

17 § *Nault c. Canadian Consumer Co., [1981] 1 R.C.S. 553*

droit en common law

54 § *Peter G. White Management Ltd. c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien), [2007] 2 R.C.F. 475 (C.A.F.)*

48 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

21 § *Toronto Area Transit Operating Authority v. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 S.C.R. 32*

19 § *LeBlanc v. Corporation Eighty-Six Ltd., [1997] N.B.J. No. 375 (N.B.C.A.)*

legal subject

181 § *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; R. v. Campbell; R. v. Ekmecic; R. v. Wickman; Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice), [1997] 3 S.C.R. 3*

28 § *Centre communautaire juridique de l'Estrie v. Sherbrooke (City), [1996] 3 S.C.R. 84*

legal title

20, 60, 85 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

6 § *CCLI (1994) Inc. v. Canada, [2007] F.C.J. No. 684 (F.C.A.)*

64 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

38 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

22 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

lesser estate

130 § *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)*

life estate

130 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010*

life estate by operation of the law

§ *Crook v. Hill (1871), L.R. 6 Ch. App. 311 (C.A. in Chancery)*

life tenant

6 § *Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)*

21 § *Régie des transports en commun de la région de Toronto c. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 R.C.S. 32*

19 § *LeBlanc c. Corp. Eighty-Six Ltd., [1997] A.N.-B. n° 375 (C.A.N.-B.)*

sujet de droit

181 § *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; R. c. Campbell; R. c. Ekmecic; R. c. Wickman; Manitoba Provincial Judges Assn. c. Manitoba (Ministre de la Justice), [1997] 3 R.C.S. 3*

28 § *Centre communautaire juridique de l'Estrie c. Sherbrooke (Ville), [1996] 3 R.C.S. 84*

titre en common law

20, 60, 85 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

6 § *CCLI (1994) Inc. c. Canada, [2007] A.C.F. n° 684 (C.A.F.)*

64 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

38 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

22 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

domaine moindre

130 § *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui, [2000] 1 C.F. 325 (C.A.F.)*

domaine viager

130 § *Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010*

domaine viager par effet du droit

§ *Crook v. Hill (1871), L.R. 6 Ch. App. 311 (C.A. in Chancery)*

tenant viager

6 § *Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. n° 678 (C.A.F.)*

46 § *Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)*

8 § *Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065*

lost property

17 § *R. v. Law, [2002] 1 S.C.R. 227*

49 § *Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534*

46 § *Pétrolière Impériale c. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] A.N.-B. n° 2 (C.A.N.-B.)*

8 § *Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065*

bien perdu

17 § *R. c. Law, [2002] 1 R.C.S. 227*

49 § *Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534*

M

mixed property

15 § *Allen v. Furness, [1892] O.J. No. 3 (Ont.C.A.)*

mixed right

12 § *Marois et al. c. Malak et al., [2006] J.Q. n° 3565 (C.S.Q.)*

movable

102 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

27 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

20 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

movable property

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

102, 124 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

27 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

26 § *Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708*

bien mixte

15 § *Allen v. Furness, [1892] O.J. No. 3 (Ont.C.A.)*

droit mixte

12 § *Marois et al. c. Malak et al., [2006] J.Q. n° 3565 (C.S.Q.)*

mobilier

102 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

27 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

20 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

bien meuble

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*

102, 124 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

27 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

26 § *Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708*

N

natural accession

natural law

75, 76 § *British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74*

accession naturelle

droit naturel

75, 76 § *Colombie-Britannique c. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 R.C.S. 74*

242 § *R. v. Finta, [1994] 1 S.C.R. 701*

natural person

275 § *Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425*

30 § *McKinney v. University of Guelph, [1990] 3 S.C.R. 229*

22 § *Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530*

33 § *R. v. Canadian Dredge & Dock Co., [1985] 1 S.C.R. 662*

104 § *Quebec (Attorney General) v. Labrecque, [1980] 2 S.C.R. 1057*

negotiable instrument

1, 76, 120 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

91 § *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727*

4 § *Canada v. Saskatchewan Wheat Pool, [1983] 1 S.C.R. 205*

nominal ownership

22 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

non-consumable property

non-fungible property

14 § *Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415*

38 § *Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900*

non-negotiable instrument

5, 14 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

non-possessory

90 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

242 § *R. c. Finta, [1994] 1 R.C.S. 701*

personne physique

275 § *Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425*

30 § *McKinney c. Université de Guelph, [1990] 3 R.C.S. 229*

22 § *Tremblay c. Daigle, [1989] 2 R.C.S. 530*

33 § *R. c. Canadian Dredge & Dock Co., [1985] 1 R.C.S. 662*

104 § *Québec (Procureur général) c. Labrecque, [1980] 2 R.C.S. 1057*

effet négociable

1, 76, 120 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

91 § *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727*

4 § *Canada c. Saskatchewan Wheat Pool, [1983] 1 R.C.S. 205*

propriété nominale

22 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

bien non consomptible

bien non fongible

14 § *Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415*

38 § *Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900*

effet non négociable

5, 14 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

non possessoire

90 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

non-possessory interest

17 § *Guntel v. Kocian, [1985] M.J. No. 415 (Man.Q.B.)*

intérêt non possessoire

17 § *Guntel v. Kocian, [1985] M.J. No. 415 (Man.Q.B.)*

O

obligation

50 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

68 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

27 § *Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500*

107, 113 § *BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12*

opposable

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

117 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

opposable to all

27 § *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20*

114 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

61 § *Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121*

opposable to some

ordinary life estate

20 § *In re Gillespie Estate, [1952] M.J. No. 35 (Man.Q.B.)*

original title

20 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

216 § *Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611*

45 § *Canada (Director of Soldier Settlement) v. Snider Estate, [1991] 2 S.C.R. 481*

obligation

50 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

68 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

27 § *Fortin c. Chrétien, [2001] 2 R.C.S. 500*

107, 113 § *BG Checo International Ltd. c. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 R.C.S. 12*

opposable

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*

117 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

opposable à tous

27 § *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20*

114 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

61 § *Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121*

opposable à certains

domaine viager ordinaire

20 § *In re Gillespie Estate, [1952] M.J. No. 35 (Man.Q.B.)*

titre originaire

20 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

216 § *Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611*

45 § *Canada (Directeur de l'établissement de soldats) c. Succession Snider, [1991] 2 R.C.S. 481*

owner

6 § *Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) v. Pham, [2008] 1 F.C.R. 136 (F.C.A.)*

2 § *Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326*

9 § *373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312*

25 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

41 § *Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963*

218 § *Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada, [1991] 1 S.C.R. 139*

owner of the subsoil

47, 49, 52 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

ownership

14 § *Gilbert v. Canada, [2007] F.C.J. No. 483 (F.C.A.)*

169 § *J.T.I. MacDonald Corp. v. Attorney General of Canada, [2005] Q.J. No. 10915 (Q.C.A.)*

99 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

191 § *U.E.S., local 298 v. Bibeault, [1988] 2 S.C.R. 1048*

ownership in common

51 § *Stubart Investments Ltd. v. Canada, [1984] 1 S.C.R. 536*

propriétaire

6 § *Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) c. Pham, [2008] 1 R.C.F. 136 (C.A.F.)*

2 § *Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326*

9 § *373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312*

25 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

41 § *Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963*

218 § *Comité pour la République du Canada c. Canada, [1991] 1 R.C.S. 139*

tréfoncier

47, 49, 52 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

propriété (1)

14 § *Gilbert c. Canada, [2007] A.C.F. nº 483 (C.A.F.)*

169 § *JTI-MacDonald Corporation c. Canada (Procureure générale), [2005] J.Q. nº 10915 (C.A.Q.)*

99 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

191 § *U.E.S., local 298 c. Bibeault, [1988] 2 R.C.S. 1048*

propriété commune

51 § *Stubart Investments Ltd. c. Canada, [1984] 1 R.C.S. 536*

P

particular estate

10 § *May Bros. Farms Ltd. v. Canada, [1991] 1 F.C. 681 (F.C.T.D.)*

§ *Saskatchewan (Attorney General) v. Whiteshore Salt and Chemical Co., [1955] S.C.R. 43*

domaine particulaire

10 § *May Bros. Farms Ltd. c. Canada, [1991] 1 C.F. 681 (C.F.P.I.)*

§ *Saskatchewan (Attorney General) v. Whiteshore Salt and Chemical Co., [1955] S.C.R. 43*

23 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

patrimonial rights

93 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

26 § *Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

patrimony

36 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

24 § *Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758*

26 § *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 S.C.R. 205*

56 § *Augustus v. Gosset, [1996] 3 S.C.R. 268*

49 § *Husky Oil Operations Ltd. v. Minister of National Revenue, [1995] 3 S.C.R. 453*

46 § *Lacroix v. Valois, [1990] 2 S.C.R. 1259*

patrimony by appropriation

31, 41 § *Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758*

peaceful possession

75 § *Peter G. White Management Ltd. v. Canada (Minister of Canadian Heritage), [2007] 2 F.C.R. 475 (F.C.A.)*

10 § *Venne v. Québec (Commission de la protection du territoire agricole), [1989] 1 S.C.R. 880*

23 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

droits patrimoniaux

93 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. nº 582 (C.A.Q.)*

5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

26 § *Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375*

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. nº 2173 (C.S.Q.)*

patrimoine (2)

36 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

24 § *Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758*

26 § *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 R.C.S. 205*

56 § *Augustus c. Gosset, [1996] 3 R.C.S. 268*

49 § *Husky Oil Operations Ltd. c. Ministre du Revenu national, [1995] 3 R.C.S. 453*

46 § *Lacroix c. Valois, [1990] 2 R.C.S. 1259*

patrimoine d'affectation

31, 41 § *Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758*

possession paisible

75 § *Peter G. White Management Ltd. c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien), [2007] 2 R.C.F. 475 (C.A.F.)*

10 § *Venne c. Québec (Commission de la protection du territoire agricole), [1989] 1 R.C.S. 880*

personal

59 § *Veffer v. Canada (Minister of Foreign Affairs), [2007] F.C.J. No. 908 (F.C.A.)*

188 § *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27*

11 § *Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375*

personal property

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

70 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

59 § *Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795*

14 § *Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121*

26 § *R. v. Nowegijick, [1983] 1 S.C.R. 29*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

personal right

3, 5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

72 § *Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344*

56 § *Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795*

personal servitude

14, 15 § *Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)*

positive law

122, 184 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

47 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

personnel

59 § *Veffer c. Canada (Ministre des Affaires étrangères), [2007] A.C.F. n° 908 (C.A.F.)*

188 § *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27*

11 § *Perron-Malenfant c. Malenfant (Syndic de), [1999] 3 R.C.S. 375*

bien personnel

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*

70 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

59 § *Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795*

14 § *Banque de Montréal c. Hall, [1990] 1 R.C.S. 121*

26 § *R. c. Nowegijick, [1983] 1 R.C.S. 29*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

droit personnel

3, 5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

72 § *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344*

56 § *Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795*

servitude personnelle

14, 15 § *Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)*

droit positif

122, 184 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

47 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

70 § *Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122*

62 § *Re Manitoba Language Rights, [1985] 1 S.C.R. 721*

possession

42 § *North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)*

66 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

9 § *373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312*

64 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

possession in fact

34 § *ADI Ltd. v. 052987 N.B. Inc., [2000] N.B.J. No. 467 (N.B.C.A.)*

5 § *Jewett v. Bil, [1999] N.B.J. No. 116 (N.B.C.A.)*

38 § *Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220*

42 § *R. v. Gombosh Estate, [1986] 1 S.C.R. 415*

possessor

5 § *Jewett v. Bil, [1999] N.B.J. No. 116 (N.B.C.A.)*

36 § *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727*

5 § *MacNeill et al. v. Devon Lumber Co. Ltd., [1987] N.B.J. No. 926 (N.B.C.A.)*

9 § *Lavoie v. Michaud, [1981] 1 S.C.R. 445*

possessory

11 § *R. v. Charters, [2007] N.B.J. No. 323 (N.B.C.A.)*

23 § *Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)*

38 § *R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963*

possessory interest

35, 36 § *Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91*

70 § *Houle c. Banque Canadienne Nationale, [1990] 3 R.C.S. 122*

62 § *Renvoi : Droits linguistiques au Manitoba, [1985] 1 R.C.S. 721*

possession

42 § *North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. nº 7 (C.A.F.)*

66 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

9 § *373409 Alberta Ltd. (Séquestre de) c. Banque de Montréal, [2002] 4 R.C.S. 312*

64 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

possession de fait

44 § *ADI Ltée c. 052987 N.B. Inc., [2000] A.N.-B. nº 467 (C.A.N.-B.)*

5 § *Jewett c. Bil, [1999] A.N.-B. nº 116 (C.A.N.-B.)*

38 § *Hall c. Québec (Sous-ministre du Revenu), [1998] 1 R.C.S. 220*

42 § *R. c. Gombosh, succession, [1986] 1 R.C.S. 415*

possesseur

5 § *Jewett c. Bil, [1999] A.N.-B. nº 116 (C.A.N.-B.)*

36 § *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce, [1996] 3 R.C.S. 727*

5 § *MacNeill et autres c. Devon Lumber Co. Ltd., [1987] A.N.-B. nº 926 (C.A.N.-B.)*

9 § *Lavoie c. Michaud, [1981] 1 R.C.S. 445*

possessoire

11 § *R. c. Charters, [2007] A.N.-B. nº 323 (C.A.N.-B.)*

23 § *Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. nº 622 (C.A.N.-B.)*

38 § *R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963*

intérêt possessoire

35, 36 § *Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91*

34 § *Zeitel v. Ellscheid, [1994] 2 S.C.R. 142*

Possibility of reverter

36, 37, 38, 40 § *Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)*

Power (1)

117 § *Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3*

Power (2)

3 § *Ross River Dena Council Band v. Canada, [2002] 2 S.C.R. 816*

104 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

Power (3)

§ *Maziade c. Parent et Complexe hospitalier de La Sagamie, [2007] J.Q. n° 6878 (C.A.Q.)*

Prerogative

128 § *Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9*

163 § *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27*

59 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

72 § *V.W. v. D.S., [1996] 2 S.C.R. 108*

50 § *Operation Dismantle Inc. v. Canada, [1985] 1 S.C.R. 441*

Principal real right

21 § *Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

Prior particular estate

127 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

34 § *Zeitel c. Ellscheid, [1994] 2 R.C.S. 142*

possibilité de retour

36, 37, 38, 40 § *Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)*

pouvoir (1)

117 § *Banque canadienne de l'Ouest c. Alberta, [2007] 2 R.C.S. 3*

pouvoir (2)

3 § *Conseil de la bande dénée de Ross River c. Canada, [2002] 2 R.C.S. 816*

104 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

pouvoir (3)

§ *Maziade c. Parent et Complexe hospitalier de La Sagamie, [2007] J.Q. n° 6878 (C.A.Q.)*

prérogative

128 § *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick, [2008] A.C.S. n° 9*

163 § *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 R.C.S. 27*

59 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

72 § *V.W. c. D.S., [1996] 2 R.C.S. 108*

50 § *Operation Dismantle Inc. c. Canada, [1985] 1 R.C.S. 441*

droit réel principal

21 § *Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

domaine particulaire antérieur

127 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

private domain

80 § *Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141*

382 § *Gosselin v. Quebec (Attorney General), [2002] 4 S.C.R. 429*

92 § *Re Canada Labour Code, [1992] 2 S.C.R. 50*

private law

13, 14, 141 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

96 § *Royal Winnipeg Ballet v. M.N.R., [2007] 1 F.C.R. 35 (F.C.A.)*

46 § *Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663*

53 § *Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065*

53 § *Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co., [1992] 1 S.C.R. 647*

private legal subject

private portion (1)

192 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

private portion (2)

private property

90 § *R. v. Shearing, [2002] 3 S.C.R. 33*

39 § *Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411*

32 § *MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson, [1996] 2 S.C.R. 1048*

29 § *R. v. Grant, [1993] 3 S.C.R. 223*

126 § *Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada, [1991] 1 S.C.R. 139*

profit à prendre

397 § *R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)*

9 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

domaine privé

80 § *Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141*

382 § *Gosselin c. Québec (Procureur général), [2002] 4 R.C.S. 429*

92 § *Re Code canadien du travail, [1992] 2 R.C.S. 50*

droit privé

13, 14, 141 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

96 § *Royal Winnipeg Ballet c. M.R.N., [2007] 1 R.C.F. 35 (C.A.F.)*

46 § *Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663*

53 § *Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065*

53 § *Frenette c. Métropolitaine, Cie d'assurance-vie, [1992] 1 R.C.S. 647*

sujet de droit privé

partie privative (1)

192 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

partie privative (2)

propriété privée

90 § *R. c. Shearing, [2002] 3 R.C.S. 33*

39 § *Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411*

32 § *MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson, [1996] 2 R.C.S. 1048*

29 § *R. c. Grant, [1993] 3 R.C.S. 223*

126 § *Comité pour la République du Canada c. Canada, [1991] 1 R.C.S. 139*

profit à prendre

397 § *R. c. Bernard, [2003] A.N.-B. nº 320 (C.A.N.-B.)*

9 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

30 § *R. v. Breault, [2001] N.B.J. No. 64 (N.B.C.A)*

12, 13, 14 § *British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533*

property (1)

13 § *R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392*

128 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

38 § *D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564*

3 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

98 § *Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963*

22 § *R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963*

4 § *Canada v. Golden, [1986] 1 S.C.R. 209*

property (2)

10 § *Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)*

24 § *Doucette v. Jones, [2006] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)*

21 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

2 § *Sparling v. Quebec (Caisse de dépôt et placement du Québec), [1988] 2 S.C.R. 1015*

60 § *Homex Realty and Development Co. v. Wyoming (Village), [1980] 2 S.C.R. 1011*

property interest

9 § *R. v. Kang-Brown, [2008] S.C.J. No. 18*

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

48 § *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20*

58 § *Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302*

30 § *R. c. Breault, [2001] A.N.-B. n° 64 (C.A.N.-B.)*

12, 13, 14 § *Colombie-Britannique c. Tener, [1985] 1 R.C.S. 533*

bien

13 § *R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392*

128 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

38 § *D.I.M.S. Construction inc. (Syndic de) c. Québec (Procureur général), [2005] 2 R.C.S. 564*

3 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

98 § *Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963*

22 § *R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963*

4 § *Canada c. Golden, [1986] 1 R.C.S. 209*

propriété (2)

10 § *Morin c. Canada, [2006] A.C.F. n° 62 (C.A.F.)*

24 § *Doucette c. Jones, [2006] A.N.-B. n° 225 (C.A.N.-B.)*

21 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

2 § *Sparling c. Québec (Caisse de dépôt et placement du Québec), [1988] 2 R.C.S. 1015*

60 § *Homex Realty and Development Co. c. Wyoming (Village), [1980] 2 R.C.S. 1011*

intérêt de propriété

9 § *R. c. Kang-Brown, [2008] A.C.S. n° 18*

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*

48 § *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20*

58 § *Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302*

21 § *R.W.D.S.U., Local 558 v. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd., [2002] 1 S.C.R. 156*

112 § *Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010*

property rights

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

46 § *Tourki v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 685 (F.C.A.)*

27 § *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20*

42 § *Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607*

32 § *MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson, [1996] 2 S.C.R. 1048*

8 § *Leiriao v. Val-Bélair (Town), [1991] 3 S.C.R. 349*

public domain

26 § *Larocque v. Canada (Minister of Fisheries and Oceans), [2006] F.C.J. No. 985 (F.C.A.)*

80 § *Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141*

92 § *Re Canada Labour Code, [1992] 2 S.C.R. 50*

1 § *Peralta v. Ontario, [1988] 2 S.C.R. 1045*

22 § *Attorney General for Ontario v. Fatehi, [1984] 2 S.C.R. 536*

public domain (of)

54 § *H.J. Heinz Co. of Canada Ltd. v. Canada (Attorney General), [2006] 1 S.C.R. 441*

28 § *Aventis Pharma Inc. v. Apotex Inc., [2006] F.C.J. No. 208 (F.C.A.)*

58 § *Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574*

22 § *Attorney General for Ontario v. Fatehi, [1984] 2 S.C.R. 536*

21 § *S.D.G.M.R., section locale 558 c. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd., [2002] 1 R.C.S. 156*

112 § *Delgamuukw c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1010*

droits de la propriété

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. n° 22*

46 § *Tourki c. Canada (Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), [2007] A.C.F. n° 685 (C.A.F.)*

27 § *Euro-Excellence Inc. c. Kraft Canada Inc., [2007] 3 R.C.S. 20*

42 § *Bruker c. Marcovitz, [2007] 3 R.C.S. 607*

32 § *MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson, [1996] 2 R.C.S. 1048*

8 § *Leiriao c. Val-Bélair (Ville), [1991] 3 R.C.S. 349*

domaine public

26 § *Larocque c. Canada (Ministre des Pêches et Océans), [2006] A.C.F. n° 985 (C.A.F.)*

80 § *Montréal (Ville) c. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 R.C.S. 141*

92 § *Re Code canadien du travail, [1992] 2 R.C.S. 50*

1 § *Peralta c. Ontario, [1988] 2 R.C.S. 1045*

22 § *Ontario (Procureur général) c. Fatehi, [1984] 2 R.C.S. 536*

domaine public (du)

54 § *Cie H.J. Heinz du Canada ltée c. Canada (Procureur général), [2006] 1 R.C.S. 441*

28 § *Aventis Pharma Inc. c. Apotex Inc., [2006] A.C.F. n° 208 (C.A.F.)*

58 § *Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574*

22 § *Ontario (Procureur général) c. Fatehi, [1984] 2 R.C.S. 536*

public law

86 § *Société de l'assurance automobile du Québec v. Cyr, [2008] S.C.J. No. 13*

14 § *Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801*

46 § *Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663*

75, 76 § *Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9*

53 § *Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065*

public legal subject

public possession

15 § *Parish of Ludlow and Blissfield v. Dean, [1996] N.B.J. No. 85 (N.B.C.A.)*

72 § *Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499*

public property (1)

109 § *Canadian Association of Broadcasters v. Canada, [2008] F.C.J. No. 672 (F.C.A.)*

3 § *Ross River Dena Council Band v. Canada, [2002] 2 S.C.R. 816*

181 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

12 § *Ramsden v. Peterborough (City), [1993] 2 S.C.R. 1084*

56 § *Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86*

public property (2)

123 § *British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86*

47 § *Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex, [2002] 2 S.C.R. 559*

46 § *YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg Inc. v. Brown, [1989] 1 S.C.R. 1532*

pure personalty

18 § *Staebler v. Zimmerman, [1894] O.J. No. 20 (Ont.C.A.)*

droit public

86 § *Société de l'assurance automobile du Québec c. Cyr, [2008] A.C.S. nº 13*

14 § *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs, [2007] 2 R.C.S. 801*

46 § *Prud'homme c. Prud'homme, [2002] 4 R.C.S. 663*

75, 76 § *Proulx c. Québec (Procureur général), [2001] 3 R.C.S. 9*

53 § *Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065*

sujet de droit public

possession publique

15 § *Paroisse de Ludlow et Blissfield c. Dean, [1996] A.N.-B. nº 85 (C.A.N.-B.)*

72 § *Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499*

bien public

109 § *Association canadienne des radiodiffuseurs c. Canada, [2008] A.C.F. nº 672 (C.A.F.)*

3 § *Conseil de la bande dénée de Ross River c. Canada, [2002] 2 R.C.S. 816*

181 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

12 § *Ramsden c. Peterborough (Ville), [1993] 2 R.C.S. 1084*

56 § *Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86*

propriété publique

123 § *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86*

47 § *Bell ExpressVu Limited Partnership c. Rex, [2002] 2 R.C.S. 559*

46 § *YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg Inc. c. Brown, [1989] 1 R.C.S. 1532*

bien personnel pur

18 § *Staebler v. Zimmerman, [1894] O.J. No. 20 (Ont.C.A.)*

29 § *Murray v. Malloy, [1885] O.J. No. 53 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

6 § *Becher v. Hoare, [1884] O.J. No. 317 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

29 § *Murray v. Malloy, [1885] O.J. No. 53 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

6 § *Becher v. Hoare, [1884] O.J. No. 317 (Ont.H.C.J. - C.Div.)*

Q

qualified estate

8 § *Learn v. Bagnall, [1901] O.J. No. 90 (Ont.C.A.)*

5 § *Gooderham v. Toronto (City), [1892] O.J. No. 67 (Ont.C.A.)*

qualified interest

qualified ownership

§ *Langley v. Kahnert (1905), 36 S.C.R. 397*

qualified property

§ *Cresswell v. Director of Public Prosecutions; Currie v. Director of Public Prosecutions (2007), 171 J.P. 233 (Q.B.)*

quasi-usufruct

§ *R.B. c. P.L., [1989] J.Q. n° 2240 (C.A.Q.)*

domaine relatif

8 § *Learn v. Bagnall, [1901] O.J. No. 90 (Ont.C.A.)*

5 § *Gooderham v. Toronto (City), [1892] O.J. No. 67 (Ont.C.A.)*

intérêt relatif

propriété relative (1)

§ *Langley v. Kahnert (1905), 36 S.C.R. 397*

propriété relative (2)

§ *Cresswell v. Director of Public Prosecutions; Currie v. Director of Public Prosecutions (2007), 171 J.P. 233 (Q.B.)*

quasi-usufruit

§ *R.B. c. P.L., [1989] J.Q. n° 2240 (C.A.Q.)*

R

real

55 § *Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

22 § *Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774*

real charge

44 § *Anjou (Town) v. Montreal Trust Co., [1978] 1 S.C.R. 819*

§ *Commune de Berthier v. Denis (1897), 27 S.C.R. 147*

réel

55 § *Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada, [2006] 2 R.C.S. 447*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

22 § *Covert et autres c. Nouvelle-Écosse (Ministre des Finances), [1980] 2 R.C.S. 774*

charge réelle

44 § *Anjou (Ville) c. Montreal Trust Co., [1978] 1 R.C.S. 819*

§ *Commune de Berthier v. Denis (1897), 27 S.C.R. 147*

real estate

9, 10 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633*

20, 22 § *Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415*

33, 97 § *Friesen v. Canada, [1995] 3 S.C.R. 103*

real property

9 § *M R Martin Construction Inc. v. Doaktown Transport Ltd., [2006] N.B.J. No. 93 (N.B.C.A.)*

4, 10 § *Irving Oil Ltd. v. New Brunswick (Executive Director of Assessment), [2005] N.B.J. No. 149 (N.B.C.A.)*

70 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

31 § *Canadian National Railway Co. v. Matsqui Indian Band, [1998] F.C.J. No. 983 (F.C.A.)*

real right

37 § *La Survivance v. Canada, [2006] F.C.J. No. 506 (F.C.A.)*

Note 20 associée au paragraph 82 § *Penterman v. Ferme brune des Alpes inc., [2006] Q.J. No. 12207 (Q.C.A.)*

15 § *Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)*

21 § *Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326*

114 § *Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

real servitude

14, 15, 20 § *Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)*

remainder

8 § *Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065*

bien immobilier

9, 10 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633*

20, 22 § *Semelhago c. Paramadevan, [1996] 2 R.C.S. 415*

33, 97 § *Friesen c. Canada, [1995] 3 R.C.S. 103*

bien réel

9 § *M R Martin Construction Inc. c. Doaktown Transport Ltd., [2006] A.N.-B. n° 93 (C.A.N.-B.)*

4, 10 § *Irving Oil Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Le Directeur exécutif de l'évaluation), [2005] A.N.-B. n° 149 (C.A.N.-B.)*

70 § *Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)*

31 § *Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Bande indienne de Matsqui, [1998] A.C.F. n° 983 (C.A.F.)*

droit réel

37 § *La Survivance c. Canada, [2006] A.C.F. n° 506 (C.A.F.)*

Note 20 associated to paragraph 82 § *Ferme Brune des Alpes inc. c. Penterman, [2006] J.Q. n° 12207 (C.A.Q.)*

15 § *Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)*

21 § *Lefebvre (Syndic de); Tremblay (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 326*

114 § *Théberge c. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 R.C.S. 336*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

servitude réelle

14, 15, 20 § *Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)*

résidu

8 § *Lottman c. Stanford, [1980] 1 R.C.S. 1065*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

rent charge

12 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

63 § *Wotherspoon v. Canadian Pacific Ltd., [1987] 1 S.C.R. 952*

res delictae

res nullius

132 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

62, 69 § *Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86*

restrictive covenant

20, 21 § *Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)*

23 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

reversion

11 § *Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146*

72 § *Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611*

15 § *Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554*

reversionary interest

18 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

14 § *Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554*

right

28 § *R. v. Teskey, [2007] 2 S.C.R. 267*

51 § *Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499*

21 § *Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2*

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

rente foncière

12 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

63 § *Wotherspoon c. Canadien Pacifique Ltée, [1987] 1 R.C.S. 952*

res delictae

res nullius

132 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

62, 69 § *Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86*

covenant restrictif

20, 21 § *Pétrolière Impériale c. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] A.N.-B. n° 2 (C.A.N.-B.)*

23 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

réversion

11 § *Banque de Montréal c. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 R.C.S. 146*

72 § *Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611*

15 § *Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554*

intérêt réversif

18 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

14 § *Smith c. Canada, [1983] 1 R.C.S. 554*

droit (2)

28 § *R. c. Teskey, [2007] 2 R.C.S. 267*

51 § *Garcia Transport Ltée c. Cie Royal Trust, [1992] 2 R.C.S. 499*

21 § *Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co., [1987] 1 R.C.S. 2*

right in personam

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

90 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

72 § *Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344*

70 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

56 § *Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795*

right in rem

39 § *Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22*

35 § *Maritima De Ecologia, S.A. de C.V. v. Maersk (The), [2007] F.C.J. No. 709 (F.C.A.)*

47 § *Kremikovtzi Trade v. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 F.C.R. 475 (F.C.A.)*

18 § *A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)*

23 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

54 § *Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683*

right of action

91 § *Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, [2007] 3 S.C.R. 129*

6 § *British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473*

36 § *Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345*

droit in personam

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22*

90 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

72 § *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 R.C.S. 344*

70 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

56 § *Clarke c. Clarke, [1990] 2 R.C.S. 795*

droit in rem

39 § *Design Services Ltd. c. Canada, [2008] A.C.S. nº 22*

35 § *Maritima De Ecologia, S.A. de C.V. c. Maersk (Le), [2007] A.C.F. nº 709 (C.A.F.)*

47 § *Kremikovtzi Trade c. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 R.C.F. 475 (C.A.F.)*

18 § *A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. nº 603 (C.A.N.-B.)*

23 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

54 § *Q.N.S. Paper Co. c. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 R.C.S. 683*

droit d'action

91 § *Hill c. Commission des services policiers de la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, [2007] 3 R.C.S. 129*

6 § *Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée, [2005] 2 R.C.S. 473*

36 § *Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345*

23 § *Robichaud v. Caisse populaire de Pokemouche Ltée, [1990] N.B.J. No. 213 (N.B.C.A.)*

right of entry

41 § *R. v. Edwards, [1996] 1 S.C.R. 128*

35 § *Canadian Pacific Limited v. Paul, Paul, Paul, Paul, Paul, Sappier, Polchies, Polchies, Sappier, Tomah and all Members of the Woodstock Indian Reserve Band and Council, [1983] N.B.J. No. 294 (N.B.C.A.)*

47 § *Reference re: Residential Tenancies Act 1979 (Ontario), [1981] 1 S.C.R. 714*

right of ownership

Appendix § *ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461*

167 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

99 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

44 § *Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70*

112 § *Lapierre v. Québec (Attorney General), [1985] 1 S.C.R. 241*

right of way

9, 12, 13 § *Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)*

82 § *Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746*

21 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

23 § *Robichaud c. Caisse Populaire de Pokemouche Ltée, [1990] A.N.-B. nº 213 (C.A.N.-B.)*

droit d'entrée

41 § *R. c. Edwards, [1996] 1 R.C.S. 128*

35 § *Canadian Pacific Limited v. Paul, Paul, Paul, Paul, Paul, Sappier, Polchies, Polchies, Sappier, Tomah and all Members of the Woodstock Indian Reserve Band and Council, [1983] A.N.-B. nº 294 (C.A.N.-B.)*

47 § *Renvoi relatif : Loi de 1979 sur la location résidentielle (Ontario), [1981] 1 R.C.S. 714*

droit de propriété

Annexe § *ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461*

167 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

99 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

44 § *Rawluk c. Rawluk, [1990] 1 R.C.S. 70*

112 § *Lapierre c. Québec (Procureur général), [1985] 1 R.C.S. 241*

servitude de passage

9, 12, 13 § *Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. nº 434 (C.A.N.-B.)*

82 § *Bande indienne d'Osoyoos c. Oliver (Ville), [2001] 3 R.C.S. 746*

21 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

S

sacred thing

49, 53, 54 § *Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)*

security interest

13 § *Ouellet (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 348*

chose sacrée

49, 53, 54 § *Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. nº 851 (C.A.Q.)*

intérêt de sûreté

13 § *Ouellet (Syndic de), [2004] 3 R.C.S. 348*

29 § *Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91*

20, 41, 70 § *Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963*

servient land

13 § *Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)*

9 § *Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551*

18 § *A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)*

23 § *Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167*

22 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

servitude (1)

servitude (2)

14, 20 § *Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)*

41 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823*

63, 64 § *Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158*

shifting interest

springing interest

37 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

9 § *Wright-Williams Management v. Wilson, [1982] O.J. No. 3580 (Ont.Co.Ct.)*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

subjective right

35, 36 § *Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345*

29 § *Giffen (Re), [1998] 1 R.C.S. 91*

20, 41, 70 § *Alberta (Treasury Branches) c. M.R.N.; Banque Toronto-Dominion c. M.R.N., [1996] 1 R.C.S. 963*

fonds servant

13 § *Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)*

9 § *Syndicat Northcrest c. Amselem, [2004] 2 R.C.S. 551*

18 § *A.G. St. Amand et fils Inc. c. Butler, [1996] A.N.-B. n° 603 (C.A.N.-B.)*

23 § *Banque Hongkong du Canada c. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 R.C.S. 167*

22 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

service foncier

servitude (2)

14, 20 § *Patton c. Cappa, [2004] J.Q. n° 11780 (C.A.Q.)*

41 § *Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) c. Ciment Québec Inc., [1993] 2 R.C.S. 823*

63, 64 § *Québec (Procureur général) c. Healey, [1987] 1 R.C.S. 158*

intérêt mouvant

intérêt surgissant

37 § *Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)*

9 § *Wright-Williams Management v. Wilson, [1982] O.J. No. 3580 (Ont.Co.Ct.)*

44 § *Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)*

droit subjectif

35, 36 § *Béliveau St-Jacques c. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 R.C.S. 345*

53 § *Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065*

53 § *Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co., [1992] 1 S.C.R. 647*

subsoil

18 § *Reference re: Ownership of the Bed of the Strait of Georgia and Related Areas, [1984] 1 S.C.R. 388*

12, 69 § *Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86*

10 § *Kamloops (City) v. Nielsen, [1984] 2 S.C.R. 2*

successive ownership

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

superficiary

47, 49, 52 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

superficie

47 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

superficies

92 § *Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie c. Marchand, [2006] J.Q. nº 7892 (C.A.Q.)*

47, 63 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

53 § *Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065*

53 § *Frenette c. Métropolitaine, Cie d'assurance-vie, [1992] 1 R.C.S. 647*

tréfonds

18 § *Renvoi relatif à la propriété du lit du détroit de Géorgie et des régions avoisinantes, [1984] 1 R.C.S. 388*

12, 69 § *Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86*

10 § *Kamloops (Ville) c. Nielsen, [1984] 2 R.C.S. 2*

propriété successive

§ *Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450*

superficiaire

47, 49, 52 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

superficie

47 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

propriété superficiaire

92 § *Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie c. Marchand, [2006] J.Q. nº 7892 (C.A.Q.)*

47, 63 § *9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)*

T

tangible

30, 36 § *British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473*

26 § *Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708*

62 § *Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411*

tangible

30, 36 § *Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée, [2005] 2 R.C.S. 473*

26 § *Québec (Procureur général) c. Laroche, [2002] 3 R.C.S. 708*

62 § *Banque Royale du Canada c. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 R.C.S. 411*

67 § *Quebec (Public Curator) v. Syndicat national des employés de l'hôpital St-Ferdinand, [1996] 3 S.C.R. 211*

232 § *Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425*

9 § *Manitoba v. Air Canada, [1980] 2 S.C.R. 303*

tenancy

44 § *North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)*

11 § *Kenmont Management Inc. v. Saint John Port Authority, [2002] N.B.J. No. 32 (N.B.C.A.)*

tenancy by entireties

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

4 § *Re Demaiter and Link, [1973] O.J. No. 2002 (Ont.S.C.)*

9, 10 § *Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)*

tenancy in common

9 § *Maroukis v. Maroukis, [1984] 2 S.C.R. 137*

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

tenant

3, 6 § *Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)*

69 § *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186*

19 § *Reference re: Residential Tenancies Act 1979 (Ontario), [1981] 1 S.C.R. 714*

tenant in common

28 § *Hartshorne v. Hartshorne, [2004] 1 S.C.R. 550*

67 § *Québec (Curateur public) c. Syndicat national des employés de l'hôpital St-Ferdinand, [1996] 3 R.C.S. 211*

232 § *Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce), [1990] 1 R.C.S. 425*

9 § *Manitoba c. Air Canada, [1980] 2 R.C.S. 303*

tenance

44 § *North Shore Health Region c. Canada, [2008] A.C.F. n° 7 (C.A.F.)*

11 § *Gestion Kenmont Inc. c. Administration portuaire de Saint-Jean, [2002] A.N.-B. n° 32 (C.A.N.-B.)*

tenance unitaire

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

4 § *Re Demaiter and Link, [1973] O.J. No. 2002 (Ont.S.C.)*

9, 10 § *Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)*

tenance commune

9 § *Maroukis c. Maroukis, [1984] 2 R.C.S. 137*

11 § *Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)*

tenant

3, 6 § *Villa Beliveau Inc. c. Canada, [2006] A.C.F. n° 678 (C.A.F.)*

69 § *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.), [1996] 1 R.C.S. 186*

19 § *Renvoi relatif : Loi de 1979 sur la location résidentielle (Ontario), [1981] 1 R.C.S. 714*

tenant en commun

28 § *Hartshorne c. Hartshorne, [2004] 1 R.C.S. 550*

16 § *Confederation Trust Co. v. Duncan, [2000] N.B.J. No. 196 (N.B.C.A.)*

39 § *Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)*

tenant pur autre vie

74 § *Harris v. Mudie, [1882] O.J. No. 25 (Ont.C.A.)*

tenement

12 § *Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)*

21 § *Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654*

tenure

121 § *British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86*

161 § *British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74*

64 § *Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633*

34 § *E. (Mrs.) v. Eve, [1986] 2 S.C.R. 388*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

thing

112 § *Canadian Association of Broadcasters v. Canada, [2008] F.C.J. No. 672 (F.C.A.)*

104 § *British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86*

20 § *Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900*

21, 41 § *R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963*

4 § *Canada v. Golden, [1986] 1 S.C.R. 209*

thing in commerce

16 § *Cie de Fiducie Confédération c. Duncan, [2000] A.N.-B. n° 196 (C.A.N.-B.)*

39 § *Cormier c. Cormier, [1989] A.N.-B. n° 1037 (C.A.N.-B.)*

tenant à vie d'autrui

74 § *Harris v. Mudie, [1882] O.J. No. 25 (Ont.C.A.)*

tènement

12 § *Crowther c. Shea, [2005] A.N.-B. n° 434 (C.A.N.-B.)*

21 § *Canadien Pacifique Ltée c. Paul, [1988] 2 R.C.S. 654*

tenure

121 § *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86*

161 § *Colombie-Britannique c. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 R.C.S. 74*

64 § *Bande indienne de Musqueam c. Glass, [2000] 2 R.C.S. 633*

34 § *E. (Mme) c. Eve, [1986] 2 R.C.S. 388*

§ *The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)*

chose

112 § *Association canadienne des radiodiffuseurs c. Canada, [2008] A.C.F. n° 672 (C.A.F.)*

104 § *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 R.C.S. 86*

20 § *Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900*

21, 41 § *R. c. Stewart, [1988] 1 R.C.S. 963*

4 § *Canada c. Golden, [1986] 1 R.C.S. 209*

bien en commerce

thing in common

thing not in commerce

44 § *Mirarchi v. Lussier, [2007] Q.J. No. 1303 (Q.C.A.)*

§ *Cartier Parking Inc. c. Entreprises Petro-Canada Inc., [1990] J.Q. nº 1418 (C.A.Q.)*

thing without an owner

24 § *La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)*

62 § *Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86*

title (1)

57 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666*

9 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

25 § *Parrot v. Thompson, [1984] 1 S.C.R. 57*

title (2)

9, 10 § *Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)*

54 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

23 § *Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)*

9 § *Lanteigne (Re), [1990] N.B.J. No. 326 (N.B.C.A.)*

trust (1)

trust (2)

14 § *Doiron v. Kerr (Committee of), [1998] N.B.J. No. 3 (N.B.C.A.)*

65, 90 § *Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611*

22 § *Air Canada v. M & L Travel Ltd., [1993] 3 S.C.R. 787*

9 § *Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534*

chose commune

bien hors commerce

44 § *Mirarchi c. Lussier, [2007] J.Q. nº 1303 (C.A.Q.)*

§ *Cartier Parking Inc. c. Entreprises Petro-Canada Inc., [1990] J.Q. nº 1418 (C.A.Q.)*

bien sans maître

24 § *La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)*

62 § *Renvoi relatif au sol et sous-sol du plateau continental situé au large de Terre-Neuve, [1984] 1 R.C.S. 86*

titre (1)

57 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

5 § *Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant c. Blouin, [2003] 1 R.C.S. 666*

9 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

25 § *Parrot c. Thompson, [1984] 1 R.C.S. 57*

titre (2)

9, 10 § *Morin c. Canada, [2006] A.C.F. nº 62 (C.A.F.)*

54 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

23 § *Landry c. Landry, [1991] A.N.-B. nº 622 (C.A.N.-B.)*

9 § *Lanteigne (Re), [1990] A.N.-B. nº 326 (C.A.N.-B.)*

fiducie (1)

fiducie (2)

14 § *Doiron c. Kerr (Curatrice de), [1998] A.N.-B. nº 3 (C.A.N.-B.)*

65, 90 § *Schmidt c. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 R.C.S. 611*

22 § *Air Canada c. M & L Travel Ltd., [1993] 3 R.C.S. 787*

9 § *Canson Enterprises Ltd. c. Boughton & Co., [1991] 3 R.C.S. 534*

trust (3)

102 § *Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)*

33, 37, 40 § *Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758*

fiducie (3)

102 § *Deschênes c. Gagné, [2007] J.Q. n° 582 (C.A.Q.)*

33, 37, 40 § *Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault, [2004] 1 R.C.S. 758*

U

undivided co-owner

20, 22 § *Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900*

undivided co-ownership

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. n° 2173 (C.S.Q.)*

20, 21 § *Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900*

usage (1)

162 § *Canadian Egg Marketing Agency v. Richardson, [1998] 3 S.C.R. 157*

usage (2)

47 § *Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574*

51 § *C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711*

use (1)

48, 52 § *ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461*

14 § *Tock v. St. John's Metropolitan Area Board, [1989] 2 S.C.R. 1181*

use (2)

99 § *Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129*

use (3)

84, 85 § *Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795*

indivisaire

20, 22 § *Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900*

copropriété indivise

42 § *Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. n° 2173 (C.S.Q.)*

20, 21 § *Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (Liquidateur de) c. Dubois, [1996] 1 R.C.S. 900*

usage (1.1)

162 § *Office canadien de commercialisation des oeufs c. Richardson, [1998] 3 R.C.S. 157*

usage (1.2)

47 § *Lac Minerals Ltd. c. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 R.C.S. 574*

51 § *Société hôtelière Canadien Pacifique Ltée c. Banque de Montréal, [1987] 1 R.C.S. 711*

usage (2.1)

48, 52 § *ABB Inc. c. Domtar Inc., [2007] 3 R.C.S. 461*

14 § *Tock c. St. John's Metropolitan Area Board, [1989] 2 R.C.S. 1181*

usage (2.2)

99 § *Eli Lilly & Co. c. Novopharm Ltd., [1998] 2 R.C.S. 129*

usage (2.3)

84, 85 § *Pecore c. Pecore, [2007] 1 R.C.S. 795*

user (1)

75 § *Saint-Romuald (City) v. Olivier, [2001] 2 S.C.R. 898*

331 § *Canadian National Railway Co. v. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 S.C.R. 1021*

§ *R. v. Sparrow, [1990] 1 S.C.R. 1075*

42 § *Consumers Distributing Co. v. Seiko, [1984] 1 S.C.R. 583*

user (2)

usufruct

135 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

172 § *TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)*

§ *R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)*

usufructuary

135 § *R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220*

22 § *Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29*

usus

65 § *Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250*

usager (1)

75 § *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier, [2001] 2 R.C.S. 898*

331 § *Cie des chemins de fer nationaux du Canada c. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 R.C.S. 1021*

§ *R. c. Sparrow, [1990] 1 R.C.S. 1075*

42 § *Consumers Distributing Co. c. Seiko, [1984] 1 R.C.S. 583*

usager (2)

usufruit

135 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

172 § *TMR Energy Ltd. c. State Property Fund of Ukraine, [2003] A.C.F. nº 1914 (C.F.P.I.)*

§ *R.B. c. P.L., [1989] J.Q. nº 2240 (C.A.Q.)*

usufruitier

135 § *R. c. Marshall; R. c. Bernard, [2005] 2 R.C.S. 220*

22 § *Buanderie centrale de Montréal Inc. c. Montréal (Ville); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain c. Montréal (Ville), [1994] 3 R.C.S. 29*

usus

65 § *Royal Trust Co. c. Tucker, [1982] 1 R.C.S. 250*

V

vacant property

24 § *La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)*

177 § *Alberta Government Telephones v. Canada (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission), [1989] 2 S.C.R. 225*

§ *Attorney General for Canada v. Attorney-General for the Province of Quebec, [1947] A.C. 33 (C.P.)*

bien vacant

24 § *La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)*

177 § *Alberta Government Telephones c. Canada (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes), [1989] 2 R.C.S. 225*

§ *Attorney General for Canada v. Attorney-General for the Province of Quebec, [1947] A.C. 33 (C.P.)*

value

36 § *Veuve Clicquot Ponsardin v. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 S.C.R. 824*

35 § *R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392*

37 § *Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302*

113 § *New Brunswick (Executive Director of Assessment) v. Ganong Bros Ltd., [2004] N.B.J. No. 219 (N.B.C.A.)*

133 § *Best v. Best, [1999] 2 S.C.R. 868*

14 § *Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049*

vested interest

60 § *Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973*

43 § *Genex Communications Inc. v. Canada (Attorney General), [2005] F.C.J. No. 1440 (F.C.A.)*

35 § *Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)*

37 § *Wewaykum Indian Band v. Canada, [2003] 2 S.C.R. 259*

58 § *Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325*

45 § *Bugoy Estate v. Bugoy, [1985] 2 S.C.R. 85*

valeur

36 § *Veuve Clicquot Ponsardin c. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 R.C.S. 824*

35 § *R. c. Lavigne, [2006] 1 R.C.S. 392*

37 § *Kirkbi AG c. Gestions Ritvik Inc., [2005] 3 R.C.S. 302*

113 § *Nouveau-Brunswick (Directeur exécutif de l'évaluation) c. Ganong Bros Ltée, [2004] A.N.-B. n° 219 (C.A.N.-B.)*

133 § *Best c. Best, [1999] 2 R.C.S. 868*

14 § *Sacchetti c. Lockheimer, [1988] 1 R.C.S. 1049*

intérêt dévolu

60 § *Buschau c. Rogers Communications Inc., [2006] 1 R.C.S. 973*

43 § *Genex Communications Inc. c. Canada (Procureur général), [2005] A.C.F. n° 1440 (C.A.F.)*

35 § *Miller c. Miller, [2003] A.N.-B. n° 170 (C.A.N.-B.)*

37 § *Bande indienne Wewaykum c. Canada, [2003] 2 R.C.S. 259*

58 § *Banque Royale du Canada c. Nord-Américaine, Cie d'assurance-vie, [1996] 1 R.C.S. 325*

45 § *Bugoy, succession c. Bugoy, [1985] 2 R.C.S. 85*

LIST OF JUDGMENTS

LIST OF JUDGMENTS

2747-3174 Québec Inc. v. Quebec (Régie des permis d'alcool), [1996] 3 S.C.R. 919
| 1 | civil law (1)
| 2 | common law (1)

373409 Alberta Ltd. (Receiver of) v. Bank of Montreal, [2002] 4 S.C.R. 312
| 1 | dispossession
| 1 | owner
| 1 | possession

9079-8190 Québec inc. c. Bergeron, [2005] J.Q. nº 8082 (C.A.Q.)
| 3 | owner of the subsoil
| 3 | superficiary
| 1 | superficie
| 2 | superficies

ABB Inc. v. Domtar Inc., [2007] 3 S.C.R. 461
| 1 | goods
| 1 | right of ownership
| 1 | use (1)

ADI Ltd. v. 052987 N.B. Inc., [2000] N.B.J. No. 467 (N.B.C.A.)
| 1 | possession in fact

A.G. St-Amand et Fils Inc. v. Butler, [1996] N.B.J. No. 603 (N.B.C.A.)
| 1 | easement
| 1 | estoppel
| 1 | right in rem
| 1 | servient land

Air Canada v. M & L Travel Ltd., [1993] 3 S.C.R. 787
| 1 | trust (2)

Alberta (Treasury Branches) v. M.N.R.; Toronto-Dominion Bank v. M.N.R., [1996] 1 S.C.R. 963
| 1 | absolute property
| 1 | equitable right
| 1 | owner
| 1 | property (1)
| 3 | security interest

Alberta Government Telephones v. Canada (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission), [1989] 2 S.C.R. 225
| 1 | vacant property

Allen v. Furness, [1892] O.J. No. 3 (Ont.C.A.)
| 1 | mixed property

Anderson v. Amoco Canada Oil and Gas, [2004] 3 S.C.R. 3
| 1 | division of ownership

Anjou (Town) v. Montreal Trust Co., [1978] 1 S.C.R. 819
| 1 | real charge

ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Energy and Utilities Board), [2006] 1 S.C.R. 140
| 1 | entitlement
| 1 | public domain (of)
Attorney General for Ontario v. Fatehi, [1984] 2 S.C.R. 536
| 1 | public domain
| 1 | public domain (in)
Attorney General for Canada v. Attorney-General for the Province of Quebec, [1947] A.C. 33 (C.P.)
| 1 | vacant property
Augustus v. Gosset, [1996] 3 S.C.R. 268
| 1 | intangible
| 1 | patrimony
Auld v. Scales, [1947] S.C.R. 543
| 1 | executory interest
Aventis Pharma Inc. v. Apotex Inc., [2006] F.C.J. No. 208 (F.C.A.)
| 1 | public domain (of)
Baker v. Mills, [1886] O.J. No. 171 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)
| 1 | estate in remainder
Bank of America Canada v. Mutual Trust Co., [2002] 2 S.C.R. 601
| 2 | interest (2)
Bank of Montreal v. Dynex Petroleum Ltd., [2002] 1 S.C.R. 146
| 2 | corporeal hereditament
| 1 | legal interest
| 2 | incorporeal hereditament
| 1 | profit à prendre
| 1 | remainder
| 1 | rent charge
Bank of Montreal v. Hall, [1990] 1 S.C.R. 121
| 1 | legal owner
| 1 | opposable to all
| 1 | personal property
Bank of Montreal v. Maddox & MacInnis et al., [1987] N.B.J. No. 1018 (N.B.C.A.)
| 1 | charge (2)
Bank of Nova Scotia v. Thibault, [2004] 1 S.C.R. 758
| 1 | common law (1)
| 1 | debt (2)
| 1 | patrimony
| 2 | patrimony by appropriation
| 3 | trust (3)
Banque nationale de Paris (Canada) v. 165836 Canada Inc., [2004] 2 S.C.R. 45
| 1 | debtor
Bartel v. Manitoba (Securities Commission), [2001] M.J. No. 403 (Man.Q.B.)
| 1 | charge in land

BC Tel v. Seabird Island Indian Band, [2003] 1 F.C. 475 (F.C.A.)
| 1 | absolute ownership
| 1 | full ownership
| 1 | fungible property
Becher v. Hoare, [1884] O.J. No. 317 (Ont.H.C.J. - C.Div.)
| 1 | pure personalty
Becker and British Canadian Pitwood Limited v. Cleland's Estate, Brewer's Estate, Melvin, Brewer et al., VanBuskirk et al., Bank of Montreal, Fillmore, Pellerin and Switzerland's Estate v. Melvin, Melvin, VanBuskirk, VanBuskirk, Fillmore and Bank of Montreal, [1981] N.B.J. No. 198 (N.B.C.A.)
| 1 | adverse possession
| 1 | continuous possession
Béliveau St-Jacques v. Fédération des employées et employés de services publics Inc., [1996] 2 S.C.R. 345
| 1 | action
| 2 | law (2)
| 1 | right of action
| 2 | subjective right
Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex, [2002] 2 S.C.R. 559
| 1 | public property (2)
Best v. Best, [1999] 2 S.C.R. 868
| 1 | land (in)
| 1 | value
BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority, [1993] 1 S.C.R. 12
| 1 | action
| 2 | obligation
Bibaud v. Québec (Régie de l'assurance maladie), [2004] 2 S.C.R.
| 1 | legal capacity
| 1 | legal personality
Black v. Blair Athol Farms Ltd., [1996] M.J. No. 131 (Man.C.A.)
| 1 | leasehold tenancy
Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development), [1995] 4 S.C.R. 344
| 1 | common property
| 1 | corporeal property
| 1 | personal right
| 1 | right in personam
Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce, [1996] 3 S.C.R. 727
| 1 | actual possession
| 1 | chattel
| 2 | constructive possession
| 1 | negotiable instrument
| 1 | possessor

Borg-Warner Acceptance Canada Ltd. v. Gentleman and Bank of Montreal, [1982] N.B.J. No. 341 (N.B.C.A.)
| 2 | charge (2)
Bradwell v. Scott, [2000] B.C.J. No. 2151 (B.C.C.A.)
| 1 | coparcenary
| 1 | estate of inheritance
Breakey v. Metgermette North (Township) (1920), 61 S.C.R. 237
| 2 | immovable by reason of the object to which it is attached
Bristol-Myers Squibb Co. v. Canada (Attorney general), [2005] 1 S.C.R. 533
| 1 | absolute right
British Columbia (Attorney General) v. Lafarge Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 86
| 2 | interest (3)
| 1 | public property (2)
| 1 | tenure
| 1 | thing
British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd., [2005] 2 S.C.R. 473
| 1 | right of action
| 2 | tangible
British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd., [2004] 2 S.C.R. 74
| 2 | natural law
| 1 | tenure
British Columbia Development Corp. v. Friedmann (Ombudsman), [1984] 2 S.C.R. 447
| 1 | legal person (2)
British Columbia v. Tener, [1985] 1 S.C.R. 533
| 1 | appropriation
| 1 | incorporeal hereditament
| 3 | profit à prendre
Bronfman Trust v. Canada, [1987] 1 S.C.R. 32
| 1 | individual
Bruker v. Marcovitz, [2007] 3 S.C.R. 607
| 1 | civil law (1)
| 1 | creditor
| 1 | debtor
| 1 | obligation
| 2 | positive law
| 1 | property rights
Buanderie centrale de Montréal Inc. v. Montreal (City); Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Montréal métropolitain v. Montreal (City), [1994] 3 S.C.R. 29
| 2 | emphyteutic lessee
| 1 | usufructuary
Bugoy Estate v. Bugoy, [1985] 2 S.C.R. 85
| 1 | vested interest
Buschau v. Rogers Communications Inc., [2006] 1 S.C.R. 973
| 1 | absolute right

| 1 | beneficial ownership
| 1 | contingent interest
| 1 | equitable interest
| 1 | property (2)
| 1 | right in personam
| 1 | vested interest

C. (G.) v. V.-F. (T.), [1987] 2 S.C.R. 244

| 1 | holder (2)

C.P. Hotels Ltd. v. Bank of Montreal, [1987] 1 S.C.R. 711

| 1 | custom
| 1 | duty
| 1 | usage (2)

Cadbury Schweppes Inc. v. FBI Foods Ltd., [1999] 1 S.C.R. 142

| 1 | intellectual property

Caisse populaire Desjardins de Val-Brillant v. Blouin, [2003] 1 S.C.R. 666

| 1 | basis
| 4 | bearer instrument
| 2 | claim
| 1 | constructive possession
| 2 | corporeal property
| 2 | holding
| 1 | incorporeal property
| 2 | instrument of claim
| 1 | intangible
| 1 | movable
| 3 | negotiable instrument
| 2 | non-negotiable instrument
| 1 | non-possessory
| 1 | patrimonial rights
| 2 | personal right
| 1 | property (1)
| 1 | title (1)

Camy Properties Ltd. v. Celebration Christian Stores Ltd., [1998] B.C.J. No. 2340 (B.C.C.A.)

| 1 | inchoate dower

Canada (Attorney General) v. Peters, [1982] S.J. No. 859 (Sask.Q.B.)

| 1 | joint tenancy
| 1 | tenancy by entireties
| 1 | tenancy in common

Canada (Attorney General) v. Vincent Estate, [2005] F.C.J. No. 1358 (F.C.A.)

| 2 | estate (2.2)

Canada (Auditor General) v. Canada (Minister of Energy, Mines and Resources), [1989] 2 S.C.R. 49

| 1 | entitlement

Canada (Director of Soldier Settlement) v. Snider Estate, [1991] 2 S.C.R. 481

| 1 | original title

Canada (Information Commissioner) v. Canada (Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board), [2007] 1 F.C.R. 203 (F.C.A.)
| 1 | air space
Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) v. Pham, [2008] 1 F.C.R. 136 (F.C.A.)
| 1 | owner
Canada 3000 Inc., Re; Inter-Canadian (1991) Inc. (Trustee of), [2006] 1 S.C.R. 865
| 1 | air space
| 1 | creditor
Canada Mortgage and Housing Corp. v. Campbellton (City), [1999] N.B.J. No. 308 (N.B.C.A.)
| 1 | individual ownership
Canada v. Antosko, [1994] 2 S.C.R. 312
| 1 | instrument of claim
Canada v. Golden, [1986] 1 S.C.R. 209
| 1 | property (1)
| 1 | thing
Canada v. Imperial General Properties Ltd., [1985] 2 S.C.R. 288
| 1 | legal ownership
Canada v. Johns Manville Corp., [1985] 2 S.C.R. 46
| 1 | chattel
Canada v. McLarty, [2008] S.C.J. No. 26
| 1 | legal person (1)
Canada v. Saskatchewan Wheat Pool, [1983] 1 S.C.R. 205
| 1 | negotiable instrument
Canadian Association of Broadcasters v. Canada, [2008] F.C.J. No. 672 (F.C.A.)
| 1 | public property (1)
| 1 | thing
Canadian Council of Churches v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [1992] 1 S.C.R. 236
| 1 | individual
Canadian Egg Marketing Agency v. Richardson, [1998] 3 S.C.R. 157
| 1 | usage (1)
Canadian National Railway Co. v. Matsqui Indian Band, [1998] F.C.J. No. 983 (F.C.A.)
| 1 | real property
| 1 | user (1)
Canadian National Railway Co. v. Norsk Pacific Steamship Co., [1992] 1 S.C.R. 1021
| 1 | chattel
Canadian Pacific Limited v. Paul, Paul, Paul, Paul, Paul, Sappier, Polchies, Polchies, Sappier, Tomah and all Members of the Woodstock Indian Reserve Band and Council, [1983] N.B.J. No. 294 (N.B.C.A.)
| 1 | right of entry

Canadian Pacific Ltd. v. Paul, [1988] 2 S.C.R. 654
| 2 | easement
| 2 | dominant land
| 1 | leasehold tenure
| 1 | right of way
| 1 | servient land
| 1 | tenement

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [2000] 1 F.C. 325 (F.C.A.)
| 1 | absolute interest
| 1 | absolute property
| 3 | determinable fee simple
| 2 | estate in fee simple
| 1 | lesser estate

Canadian Western Bank v. Alberta, [2007] 2 S.C.R. 3
| 1 | legal capacity
| 1 | legal personality
| 1 | power (1)

Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co., [1991] 3 S.C.R. 534
| 4 | equity
| 1 | estate (2.1)
| 1 | lost property
| 1 | trust (2)

Cartier Parking Inc. c. Entreprises Petro-Canada Inc., [1990] J.Q. n° 1418 (C.A.Q.)
| 1 | thing not in commerce

CCLI (1994) Inc. v. Canada, [2007] F.C.J. No. 684 (F.C.A.)
| 1 | legal title

Centre communautaire juridique de l'Estrie v. Sherbrooke (City), [1996] 3 S.C.R. 84
| 1 | legal subject

Chupryk v. Haykowski, [1980] M.J. No. 133 (Man.C.A.)
| 1 | curtesy

Cielien v. Tresidder, [1987] B.C.J. No. 1289 (B.C.C.A.)
| 1 | curtesy

Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank Canada, [1997] 3 S.C.R. 805
| 1 | chose in action
| 1 | debt (1)

Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp., [2003] N.B.J. No. 54 (N.B.C.A.)
| 1 | contingent interest
| 1 | future interest

Clark, Drummie and Co. v. Ryan, [1999] N.B.J. No. 46 (N.B.C.A.)
| 1 | curtesy

Clarke v. Clarke, [1990] 2 S.C.R. 795
| 2 | chose in action
| 1 | personal right
| 1 | personal property
| 1 | right in personam

Collier v. Salisbury (Village), [1999] N.B.J. No. 19 (N.B.C.A.)
| 2 | easement
Comité d'environnement de Ville-Émard (CEVE) v. Domfer Metal Powders Ltd., [2006] Q.J. No. 13631 (Q.C.A.)
| 1 | immovable
Committee for the Commonwealth of Canada v. Canada, [1991] 1 S.C.R. 139
| 1 | owner
| 1 | private property
Commune de Berthier v. Denis (1897), 27 S.C.R. 147
| 1 | real charge
Confederation Trust Co. v. Duncan, [2000] N.B.J. No. 196 (N.B.C.A.)
| 1 | condominium
| 1 | tenant in common
Consumers Distributing Co. v. Seiko, [1984] 1 S.C.R. 583
| 1 | user (1)
Continental Automotive Inc. v. LeGassick and Neufeld, [1981] N.B.J. No. 206 (N.B.C.A.)
| 1 | actual ownership
Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Liquidator of) v. Dubois, [1996] 1 S.C.R. 900
| 1 | incorporeal property
| 1 | non-fungible property
| 1 | thing
| 2 | undivided co-owner
| 2 | undivided co-ownership
Cormier Estate v. Bourque, [2001] N.B.J. No. 13 (N.B.C.A.)
| 1 | joint tenant
| 1 | joint tenancy
Cormier v. Cormier, [1989] N.B.J. No. 1037 (N.B.C.A.)
| 1 | coparcenary
| 1 | joint tenant
| 1 | tenant in common
Côté v. Desjardins, [2000] N.B.J. No. 455 (N.B.C.A.)
| 1 | legal owner
Covert et al. v. Nova Scotia (Minister of Finance), [1980] 2 S.C.R. 774
| 2 | beneficial owner
| 2 | beneficial ownership
| 1 | entitlement
| 1 | full ownership
| 1 | legal title
| 1 | nominal ownership
| 1 | power (2)
| 1 | real
Cresswell v. Director of Public Prosecutions; Currie v. Director of Public Prosecutions (2007), 171 J.P. 233 (Q.B.)
| 1 | qualified property

Crook v. Hill (1871), L.R. 6 Ch. App. 311 (C.A. in Chancery)
| 1 | life estate by operation of the law
Crowther v. Shea, [2005] N.B.J. No. 434 (N.B.C.A.)
| 3 | right of way
| 1 | servient land
| 1 | tenement
Crystalline Investments Ltd. v. Domgroup Ltd., [2004] 1 S.C.R. 60
| 1 | estate (2)
D.I.M.S. Construction inc. (Trustee of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 2 S.C.R. 564
| 1 | claim
| 2 | creditor
| 1 | debt (1)
| 1 | fungible property
| 1 | obligation
| 1 | patrimony
| 1 | property (1)
Daly v. Daly, [1980] M.J. No. 13 (Man.C.A.)
| 1 | inchoate dower
Danyluk v. Ainsworth Technologies Inc., [2001] 2 S.C.R. 460
| 1 | estoppel
Defoe (Re), [1882] O.J. No. 92 (Ont.H.C.J. - C.Div.)
| 1 | equitable life estate
Delgamuukw v. British Columbia, [1993] B.C.J. No. 1395 (B.C.C.A.)
| 1 | doctrine of tenures
Delgamuukw v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1010
| 1 | fungible property
| 1 | interest in land
| 1 | life estate
| 1 | property interest
Dell Computer Corp. v. Union des consommateurs, [2007] 2 S.C.R. 801
| 1 | action
| 2 | civil law (2)
| 1 | movable
| 1 | movable property
| 1 | positive law
| 3 | private law
| 1 | public law
Derrickson v. Derrickson, [1986] 1 S.C.R. 285
| 1 | land (in)
Deschênes Drilling Ltd. v. Mallet (Administrator ad litem of), [1996] N.B.J. No. 190 (N.B.C.A.)
| 1 | inchoate dower
| 1 | inchoate interest
Deschênes v. Gagné, [2007] Q.J. No. 582 (Q.C.A.)
| 1 | absolute ownership

| 1 | creditor
| 1 | debtor
| 1 | immovable
| 1 | immovable property
| 1 | movable
| 2 | movable property
| 1 | opposable
| 1 | patrimonial rights
| 1 | trust (3)

Design Services Ltd. v. Canada, [2008] S.C.J. No. 22

| 1 | movable property
| 2 | opposable
| 1 | personal property
| 1 | property interest
| 1 | property rights
| 1 | right in personam
| 1 | right in rem

Desrochers v. Canada (Industry), [2007] 3 F.C.R. 3 (F.C.A.)

| 1 | legal capacity

Dexter Estate v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)

| 1 | debt (2)

Distrimedic Inc. v. Richards Packaging Inc., [2008] F.C.J. No. 40 (F.C.A.)

| 1 | law (1)

Dobson (Litigation Guardian of) v. Dobson, [1999] 2 S.C.R. 753

| 1 | future interest
| 1 | legal capacity

Doiron v. Kerr (Committee of), [1998] N.B.J. No. 3 (N.B.C.A.)

| 1 | trust (2)

Double N Earthmovers Ltd. v. Edmonton (City), [2007] 1 S.C.R. 116

| 1 | custom

Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minister of Education), [2003] 3 S.C.R. 3

| 1 | equity

Doucette v. Jones, [2006] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)

| 1 | property (2)

Dulac v. Nadeau, [1953] 1 S.C.R. 164

| 1 | accessio

Dumont v. Canada (Attorney General), [1988] M.J. No. 327 (Man.C.A.)

| 1 | estate less than freehold

Dunsmuir v. New Brunswick, [2008] S.C.J. No. 9

| 1 | common law (2)
| 1 | holder (2)
| 1 | prerogative

E. (Mrs.) v. Eve, [1986] 2 S.C.R. 388

| 1 | feudal tenure
| 1 | tenure

Egan v. Canada, [1995] 2 S.C.R. 513
| 2 | human person
Eli Lilly & Co. v. Novopharm Ltd., [1998] 2 S.C.R. 129
| 1 | accessio
| 1 | equitable interest
| 1 | equitable right
| 1 | ownership
| 1 | right of ownership
| 1 | use (2)
Emco Ltd. v. Sobeys Inc., [1997] N.B.J. No. 491 (N.B.C.A.)
| 1 | charge (2)
Ermineskin Indian Band and Nations v. Canada; Samson Indian Nation and Band v. Canada, [2007] 3 F.C.R. 245 (F.C.A.)
| 1 | consumable property
Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc., [2007] 3 S.C.R. 20
| 1 | goods
| 1 | full ownership
| 1 | opposable to all
| 1 | property interest
| 1 | property rights
Fédération des producteurs acéricoles du Québec v. Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable inc., [2006] 2 S.C.R. 591
| 1 | legal person (2)
Ferrier v. Civiero, [2001] O.J. No. 1883 (Ont.C.A.)
| 1 | estate in possession
First Vancouver Finance v. M.N.R., [2002] 2 S.C.R. 720
| 1 | absolute interest
Forest Products Terminal Corp. Ltd. v. New Brunswick, [1988] N.B.J. No. 833 (N.B.C.A.)
| 1 | incorporeal property
Fortin v. Chrétien, [2001] 2 S.C.R. 500
| 1 | creditor
| 1 | debtor
| 1 | obligation
Fourgons Transit Inc. v. Fourgons Ramco Inc., [1989] F.C.J. No. 249 (F.C.T.D.)
| 1 | intellectual rights
Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co., [1992] 1 S.C.R. 647
| 1 | private law
| 1 | subjective right
Friends of the Oldman River Society v. Canada (Minister of Transport), [1992] 1 S.C.R. 3
| 1 | derivative title
Friesen v. Canada, [1995] 3 S.C.R. 103
| 2 | real estate

Friolet (Re), [1998] N.B.J. No. 205 (N.B.C.A.)
| 1 | adverse possession
| 1 | co-owner
Garcia Transport Ltée v. Royal Trust Co., [1992] 2 S.C.R. 499
| 1 | debtor
| 1 | emphyteusis
| 1 | law (1)
| 1 | public possession
| 1 | right
Garland v. Consumers' Gas Co., [1998] 3 S.C.R. 112
| 1 | interest (2)
Gaudreau c. 9090-2438 Québec inc., [2007] J.Q. n° 10943 (C.A.Q.)
| 1 | appropriable
General Motors of Canada Ltd. v. Naken, [1983] 1 S.C.R. 72
| 1 | interest (1)
Genex Communications Inc. v. Canada (Attorney General), [2005] F.C.J. No. 1440 (F.C.A.)
| 1 | holding
| 1 | vested interest
Giffen (Re), [1998] 1 S.C.R. 91
| 1 | chattel paper
| 2 | possessory interest
| 1 | security interest
Gifford v. Canada, [2004] 1 S.C.R. 411
| 1 | interest (2)
Gilbert v. Canada, [2007] F.C.J. No. 483 (F.C.A.)
| 1 | ownership
GMAC Leaseco Ltd. v. Moncton Motor Home & Sales Inc. (Trustee of), [2003] N.B.J. No. 140 (N.B.C.A.)
| 1 | encumbrance
Goberdhanbhai Bhailalbhai Patel v. Ghelabhai Premabhai, [1954] A.C. 35 (J.C.)
| 1 | concurrent ownership
Godbout v. Longueuil (City), [1997] 3 S.C.R. 844
| 1 | absolute right
Gold v. Rosenberg, [1997] 3 S.C.R. 767
| 1 | contingent interest
Gooderham v. Toronto (City), [1892] O.J. No. 67 (Ont.C.A.)
| 1 | qualified estate
Gosselin v. Quebec (Attorney General), [2002] 4 S.C.R. 429
| 1 | private domain
Gould v. Yukon Order of Pioneers, [1996] 1 S.C.R. 571
| 1 | intangible
Granovsky v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [2000] 1 S.C.R. 703
| 1 | human person

Grant v. MacDonald, [1992] B.C.J. No. 1359 (B.C.C.A.)
| 1 | corporeal hereditament
Grant v. Squire, [1901] O.J. No. 178 (Ont.H.C.J.)
| 1 | defeasible estate
Greater Montreal Real Estate Board v. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, [2007] Q.J. No. 1945 (Q.C.A.)
| 1 | immovable property
Greenwood Shopping Plaza Ltd. v. Beattie, [1980] 2 S.C.R. 228
| 1 | equitable right
Guerin v. Canada, [1984] 2 S.C.R. 335
| 1 | estate (1)
Guimond v. Hébert, [1997] N.B.J. No. 519 (N.B.C.A.)
| 1 | estoppel
| 1 | interest in land
Guntel v. Kocian, [1985] M.J. No. 415 (Man.Q.B.)
| 1 | non-possessory interest
H.J. Heinz Co. of Canada Ltd. v. Canada (Attorney General), [2006] 1 S.C.R. 441
| 1 | public domain (of)
Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests), [2004] 3 S.C.R. 511
| 1 | encumbrance
Hall v. Quebec (Deputy Minister of Revenue), [1998] 1 S.C.R. 220
| 1 | accession
| 1 | actual possession
| 1 | estate (2.2)
| 1 | legal possession
| 1 | owner
| 1 | possession in fact
Harris and another v. Goddard and others, [1983] 3 All E.R. 252 (C.A.)
| 1 | concurrent ownership
Harris v. Mudie, [1882] O.J. No. 25 (Ont.C.A.)
| 1 | tenant pur autre vie
Harrison v. Wells, [1966] 2 All E.R. 171 (Q.B.)
| 1 | estate in reversion
Hartshorne v. Hartshorne, [2004] 1 S.C.R. 550
| 1 | tenant in common
Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, [2007] 3 S.C.R. 129
| 1 | right of action
Holt v. Telford, [1987] 2 S.C.R. 193
| 1 | debt (1)
Homex Realty and Development Co. v. Wyoming (Village), [1980] 2 S.C.R. 1011
| 1 | property (2)
Hongkong Bank of Canada v. Wheeler Holdings Ltd., [1993] 1 S.C.R. 167
| 1 | charge (2)
| 1 | possession
| 1 | restrictive covenant

| 1 | right in personam
| 1 | right in rem
| 1 | servient land

Houle v. Canadian National Bank, [1990] 3 S.C.R. 122

| 1 | creditor
| 1 | debtor
| 1 | entitlement
| 1 | legal personality
| 1 | positive law

Hoyt v. Hoyt, [1990] N.B.J. No. 884 (N.B.C.A.)

| 1 | actual possession

Hoyt v. Murphy, [2004] N.B.J. No. 88 (N.B.C.A.)

| 1 | chose in action
| 1 | equitable owner

Husky Oil Operations Ltd. v. Minister of National Revenue, [1995] 3 S.C.R. 453

| 1 | patrimony

Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada, [2006] 2 S.C.R. 447

| 1 | debt (1)
| 1 | estoppel
| 1 | real

Imperial Oil v. H.H.L. Fuels Ltd., [2006] N.B.J. No. 2 (N.B.C.A.)

| 1 | life tenant
| 2 | restrictive covenant

In re Gillespie Estate, [1952] M.J. No. 35 (Man.Q.B.)

| 1 | ordinary life estate

Irvine v. Webster, [1842] O.J. No. 1 (U.C.Q.B.)

| 1 | estate in remainder

Irving Oil Ltd. v. New Brunswick (Executive Director of Assessment), [2005] N.B.J. No. 149 (N.B.C.A.)

| 2 | real property

Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc., [2006] 1 S.C.R. 27

| 1 | goods
| 1 | personal
| 1 | prerogative

J.D. Irving Ltd. v. McSorley, [1993] N.B.J. No. 483 (N.B.C.A.)

| 1 | constructive possession

Jewett v. Bil, [1999] N.B.J. No. 116 (N.B.C.A.)

| 1 | possessor
| 1 | possession in fact

J.T.I. MacDonald Corp. v. Attorney General of Canada, [2005] Q.J. No. 10915 (Q.C.A.)

| 1 | appropriation
| 1 | ownership

Kamloops (City) v. Nielsen, [1984] 2 S.C.R. 2

| 1 | subsoil

Keneric Tractor Sales Ltd. v. Langille, [1987] 2 S.C.R. 440
| 1 | estoppel
Kenmont Management Inc. v. Saint John Port Authority, [2002] N.B.J. No. 32 (N.B.C.A.)
| 1 | tenancy
Kirkbi AG v. Ritvik Holdings Inc., [2005] 3 S.C.R. 302
| 1 | intellectual property
| 1 | intellectual rights
| 1 | property interest
| 1 | value
Kosmopoulos v. Constitution Insurance Co., [1987] 1 S.C.R. 2
| 2 | interest (3)
| 1 | right
Kremikovtzi Trade v. Phoenix Bulk Carriers Ltd., [2006] 3 F.C.R. 475 (F.C.A.)
| 1 | law (1)
| 1 | right in rem
Kruciak v. Antoniuk, [1946] M.J. No. 37 (Man.C.A.)
| 1 | individual tenancy
| 1 | joint tenancy
La Survivance v. Canada, [2006] F.C.J. No. 506 (F.C.A.)
| 1 | real right
La Ville de Québec c. Le Curateur public et al., [2001] R.J.Q. 954 (C.A.Q.)
| 1 | thing without an owner
| 1 | vacant property
Lac Minerals Ltd. v. International Corona Resources Ltd., [1989] 2 S.C.R. 574
| 1 | custom
| 1 | equitable right
| 1 | public domain (of)
| 1 | usage (2)
Lacroix v. Valois, [1990] 2 S.C.R. 1259
| 1 | patrimony
Landry v. Landry, [1991] N.B.J. No. 622 (N.B.C.A.)
| 1 | actual possession
| 1 | continuous possession
| 1 | possessory
| 1 | title (2)
Langley v. Kahnert (1905), 36 S.C.R. 397
| 1 | qualified ownership
Lanteigne (Re), [1990] N.B.J. No. 326 (N.B.C.A.)
| 1 | title (2)
Lapierre v. Québec (Attorney General), [1985] 1 S.C.R. 241
| 1 | right of ownership
Larocque v. Canada (Minister of Fisheries and Oceans), [2006] F.C.J. No. 985 (F.C.A.)
| 1 | public domain

Laurentide Motels Ltd. v. Beauport (City), [1989] 1 S.C.R. 705
| 3 | artificial person
| 2 | individual
| 1 | legal person (1)
Lavoie v. Michaud, [1981] 1 S.C.R. 445
| 1 | possessor
Learn v. Bagnall, [1901] O.J. No. 90 (Ont.C.A.)
| 1 | qualified estate
LeBlanc v. Corporation Eighty-Six Ltd., [1997] N.B.J. No. 375 (N.B.C.A.)
| 1 | legal right
Leby Properties Ltd. v. Manufacturers Life Insurance Co., [2006] N.B.J. No. 17 (N.B.C.A.)
| 1 | common law (1)
| 1 | equity
Lefebvre (Trustee of); Tremblay (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 326
| 1 | accessory real right
| 1 | claim
| 1 | owner
| 1 | principal real right
| 1 | real right
Leigh and Sillavan Ltd. v. Aliakmon Shipping Co. Ltd., [1986] A.C. 785 (H.L.)
| 1 | equitable ownership
Leiriao v. Val-Bélair (Town), [1991] 3 S.C.R. 349
| 1 | property rights
Les Soeurs Dames Hospitalières de St. Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal v. John Rollo Middlemiss (1878), 3 App. Cas. 1102 (C.P.)
| 1 | feudal tenure
Ley Estate (Re), [1912] B.C.J. No. 77 (B.C.S.C.)
| 1 | legal life estate
Lord v. Saint Jean (Ville) (1921), 61 S.C.R. 535
| 1 | equivocal possession
Lottman v. Stanford, [1980] 1 S.C.R. 1065
| 1 | estate (2.2)
| 1 | life tenant
| 1 | remainder
Ludco Enterprises Ltd. v. Canada, [2001] 2 S.C.R. 1082
| 1 | basis
M R Martin Construction Inc. v. Doaktown Transport Ltd., [2006] N.B.J. No. 93 (N.B.C.A.)
| 1 | real property
M. (K.) v. M. (H.), [1992] 3 S.C.R. 6
| 1 | fiduciary duty
M. v. H., [1999] 2 S.C.R. 3
| 1 | dower
Machtinger v. HOJ Industries Ltd., [1992] 1 S.C.R. 986
| 1 | common part

MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson, [1996] 2 S.C.R. 1048
| 1 | private property
| 1 | property rights
MacNeill et al. v. Devon Lumber Co. Ltd., [1987] N.B.J. No. 926 (N.B.C.A.)
| 1 | possessor
Madsen Estate v. Saylor, [2007] 1 S.C.R. 838
| 1 | joint ownership
Manitoba Agricultural Credit Corp. v. Kars, [1992] M.J. No. 9 (Man.C.A.)
| 1 | inchoate interest
Manitoba v. Air Canada, [1980] 2 S.C.R. 303
| 1 | tangible
Maritima De Ecologia, S.A. de C.V. v. Maersk (The), [2007] F.C.J. No. 709 (F.C.A.)
| 1 | right in rem
Marois et al. c. Malak et al., [2006] J.Q. n° 3565 (C.S.Q.)
| 1 | mixed right
Maroukis v. Maroukis, [1984] 2 S.C.R. 137
| 1 | tenancy in common
Martel Building Ltd. v. Canada, [2000] 2 S.C.R. 860
| 1 | common part
Mattel, Inc. v. 3894207 Canada Inc., [2006] 1 S.C.R. 772
| 1 | entitlement
May Bros. Farms Ltd. v. Canada, [1991] 1 F.C. 681 (F.C.T.D.)
| 1 | particular estate
Maziade c. Parent et Complexe hospitalier de La Sagamie, [2007] J.Q. n° 6878 (C.A.Q.)
| 1 | power (3)
McDiarmid Lumber Ltd. v. God's Lake First Nation, [2006] 2 S.C.R. 846
| 1 | debt (2)
| 1 | dispossession
McKinney v. University of Guelph, [1990] 3 S.C.R. 229
| 1 | natural person
Merck & Co. v. Apotex Inc., [2007] 3 F.C.R. 588 (F.C.A.)
| 1 | action
Miller v. Ameri-Cana Motel Ltd., [1983] 1 S.C.R. 229
| 1 | estate (2)
| 1 | absolute estate
| 1 | equitable interest
| 1 | equitable right
| 1 | fee
| 1 | full ownership
Miller v. Miller, [2003] N.B.J. No. 170 (N.B.C.A.)
| 1 | chose in action
| 1 | chose in possession
| 1 | chattel personal
| 1 | vested interest

Mirarchi v. Lussier, [2007] Q.J. No. 1303 (Q.C.A.)
| 1 | thing not in commerce
Montréal (City) v. 2952-1366 Québec Inc., [2005] 3 S.C.R. 141
| 1 | holder (1)
| 1 | private domain
| 1 | public domain
Morin v. Canada, [2006] F.C.J. No. 62 (F.C.A.)
| 1 | property (2)
| 2 | title (2)
Morin c. Morin et al., [1998] R.J.Q. 23 (C.A.Q.)
| 1 | common property
MTS Allstream Inc. v. Edmonton (City of), [2007] 4 F.C.R. 747 (F.C.A.)
| 1 | interest in land
Murray v. Malloy, [1885] O.J. No. 53 (Ont.H.C.J. - C.Div.)
| 1 | pure personalty
Musqueam Indian Band v. Glass, [1997] F.C.J No. 1339 (F.C.T.D.)
| 1 | estate in land
Musqueam Indian Band v. Glass, [2000] 2 S.C.R. 633
| 1 | estate in fee simple
| 2 | freehold estate
| 1 | leasehold estate
| 2 | real estate
| 1 | tenure
National Bank of Canada v. Soucisse, [1981] 2 S.C.R. 339
| 1 | estoppel
National Trust Co. v. H & R Block Canada Inc., [2003] 3 S.C.R. 160
| 1 | fixture
Nault v. Canadian Consumer Co., [1981] 1 S.C.R. 553
| 1 | certain and determinate thing
| 1 | generic thing
| 1 | legal possession
New Brunswick (Executive Director of Assessment) v. Ganong Bros Ltd., [2004] N.B.J. No. 219 (N.B.C.A.)
| 1 | value
No. 249 v. Minister of National Revenue, [1955] 55 D.T.C. 229 (T.A.B.)
| 1 | bare ownership
| 1 | fructus
Noël v. Société d'énergie de la Baie James, [2001] 2 S.C.R. 207
| 1 | interest (1)
Norberg v. Wynrib, [1992] 2 S.C.R. 226
| 1 | fiduciary duty
| 2 | interest (1)
North Shore Health Region v. Canada, [2008] F.C.J. No. 7 (F.C.A.)
| 1 | legal possession
| 2 | possession
| 1 | tenancy

Nova Scotia (Attorney General) v. Walsh, [2002] 4 S.C.R. 325
| 1 | common property
| 1 | legal owner
Okanagan Indian Band v. Bonneau, [2003] B.C.J. No. 1137 (B.C.C.A.)
| 1 | feudal tenure
Oldfield v. Transamerica Life Insurance Co. of Canada, [2002] 1 S.C.R. 742
| 1 | instrument of claim
Operation Dismantle Inc. v. Canada, [1985] 1 S.C.R. 441
| 1 | prerogative
Osoyoos Indian Band v. Oliver (Town), [2001] 3 S.C.R. 746
| 1 | air space
| 2 | fee
| 1 | full ownership
| 1 | public property (1)
| 1 | reversionary interest
| 1 | right of way
Ouellet (Trustee of), [2004] 3 S.C.R. 348
| 1 | security interest
P. (D.) v. S. (C.), [1993] 4 S.C.R. 141
| 1 | interest (1)
Pacific National Investments Ltd. v. Victoria (City), [2004] 3 S.C.R. 575
| 1 | absolute property
Parish of Ludlow and Blissfield v. Dean, [1996] N.B.J. No. 85 (N.B.C.A.)
| 1 | public possession
Parrot v. Thompson, [1984] 1 S.C.R. 57
| 1 | land
| 1 | title (1)
Patton c. Cappa, [2004] Q.J. No. 11780 (Q.C.A.)
| 2 | personal servitude
| 1 | real right
| 3 | real servitude
| 2 | servitude (2)
Paulin Refrigeration Ltd. v. Royal Bank of Canada, [1997] N.B.J. No. 344 (N.B.C.A.)
| 1 | chattel
| 3 | fixture
| 1 | goods
Pecore v. Pecore, [2007] 1 S.C.R. 795
| 1 | beneficial owner
| 2 | beneficial ownership
| 1 | equitable interest
| 2 | equitable title
| 1 | holder (2)
| 1 | joint ownership
| 1 | land owner
| 2 | legal ownership

| 3 | legal title
| 2 | legal interest
| 1 | original title
| 2 | use (3)

Penterman v. Ferme brune des Alpes inc., [2006] Q.J. No. 12207 (Q.C.A.)
| 1 | real right

Peoples Department Stores Inc. (Trustee of) v. Wise, [2004] 3 S.C.R. 461
| 1 | interest (1)

Peralta v. Ontario, [1988] 2 S.C.R. 1045
| 1 | public domain

Perfection Dairy Foods Ltd. (Trustee of) v. McKay, [1995] N.B.J. No. 225 (N.B.C.A.)
| 1 | debt (2)

Perron-Malenfant c. Laurentienne Vie Inc., [1997] J.Q. n° 3716 (C.A.Q.)
| 2 | extrapatrimonial rights

Perron-Malenfant v. Malenfant (Trustee of), [1999] 3 S.C.R. 375
| 1 | extrapatrimonial rights
| 1 | patrimonial rights
| 1 | personal

Peter G. White Management Ltd. v. Canada (Minister of Canadian Heritage), [2007] 2 F.C.R. 475 (F.C.A.)
| 1 | legal right
| 1 | peaceful possession

Pinsonnault v. Hebert (1887), 13 S.C.R. 450
| 1 | equivocal possession

Prévost c. L'Ange-Gardien (Paroisse), [1987] J.Q. n° 851 (C.A.Q.)
| 3 | sacred thing

Prévost-Masson v. General Trust of Canada, [2001] 3 S.C.R. 882
| 1 | debt (2)

Proulx v. Quebec (Attorney General), [2001] 3 S.C.R. 9
| 2 | civil law (2)
| 2 | common law (2)
| 2 | public law

Prud'homme v. Prud'homme, [2002] 4 S.C.R. 663
| 1 | civil law (1)
| 1 | common law (2)
| 1 | legal personality
| 1 | private law
| 1 | public law

Q.N.S. Paper Co. v. Chartwell Shipping Ltd., [1989] 2 S.C.R. 683
| 1 | civil law (1)
| 1 | common law (1)
| 1 | right in rem

Quebec (Attorney General) v. Healey, [1987] 1 S.C.R. 158
| 1 | dismemberment of ownership
| 2 | servitude (2)

Quebec (Attorney General) v. Labrecque, [1980] 2 S.C.R. 1057
| 1 | natural person
Quebec (Attorney General) v. Laroche, [2002] 3 S.C.R. 708
| 1 | intangible
| 1 | movable property
| 1 | tangible
Quebec (Public Curator) v. Syndicat national des employés de l'hôpital St-Ferdinand, [1996] 3 S.C.R. 211
| 1 | tangible
R. v. Amway Corp., [1989] 1 S.C.R. 21
| 1 | estate in fee tail
| 1 | feudal tenure
R. v. Bernard, [2003] N.B.J. No. 320 (N.B.C.A.)
| 1 | adverse possession
| 1 | estate (2)
| 1 | profit à prendre
R. v. Breault, [2001] N.B.J. No. 64 (N.B.C.A)
| 1 | profit à prendre
R. v. Canadian Dredge & Dock Co., [1985] 1 S.C.R. 662
| 1 | natural person
R. v. Charters, [2007] N.B.J. No. 323 (N.B.C.A.)
| 1 | possessory
R. v. Clayton, [2007] 2 S.C.R. 725
| 1 | common law (2)
R. v. Doiron, [2007] N.B.J. No. 189 (N.B.C.A.)
| 1 | extrapatrimonial rights
R. v. Edwards, [1996] 1 S.C.R. 128
| 1 | right of entry
R. v. Finta, [1994] 1 S.C.R. 701
| 1 | natural law
R. v. Gladstone, [1996] 2 S.C.R. 723
| 1 | holder (2)
R. v. Gombosh Estate, [1986] 1 S.C.R. 415
| 1 | possession in fact
R. v. Grant, [1993] 3 S.C.R. 223
| 1 | private property
R. v. Greenbaum, [1993] 1 S.C.R. 674
| 1 | goods
R. v. Hape, [2007] 2 S.C.R. 292
| 1 | custom
R. v. Kang-Brown, [2008] S.C.J. No. 18
| 1 | property interest
R. v. Lavigne, [2006] 1 S.C.R. 392
| 1 | corporeal property
| 1 | incorporeal property
| 1 | property (1)
| 1 | value

R. v. Law, [2002] 1 S.C.R. 227
| 1 | lost property
R. v. Lewis, [1996] 1 S.C.R. 921
| 1 | equitable title
R. v. Lyons, [1984] 2 S.C.R. 633
| 1 | land
R. v. Mallery, [2008] N.B.J. No. 72 (N.B.C.A.)
| 1 | law (1)
R. v. Marshall; R. v. Bernard, [2005] 2 S.C.R. 220
| 1 | adverse possession
| 1 | common law (2)
| 1 | legal title
| 1 | legal right
| 1 | possession
| 1 | property (1)
| 1 | res nullius
| 1 | title (1)
| 1 | title (2)
| 1 | usufruct
| 1 | usufructuary
R. v. Martineau, [1990] 2 S.C.R. 633
| 1 | common law (1)
R. v. Mills, [1999] 3 S.C.R. 668
| 1 | absolute right
R. v. Neil, [2002] 3 S.C.R. 631
| 1 | fiduciary duty
R. v. Nette, [2001] 3 S.C.R. 488
| 1 | law (1)
R. v. Nowegijick, [1983] 1 S.C.R. 29
| 1 | personal property
R. v. Oldham, [1996] N.B.J. No. 399 (N.B.C.A.)
| 1 | interest (1)
R. v. Sappier; R. v. Gray, [2006] 2 S.C.R. 686
| 1 | custom
R. v. Shearing, [2002] 3 S.C.R. 33
| 1 | private property
R. v. Sparrow, [1990] 1 S.C.R. 1075
| 1 | user (1)
R. v. Stewart, [1988] 1 S.C.R. 963
| 1 | intangible
| 1 | possessory
| 1 | property (1)
| 2 | thing
R. v. Stillman, [1997] 1 S.C.R. 607
| 1 | abandoned property
R. v. Teskey, [2007] 2 S.C.R. 267
| 1 | right

R.B. c. P.L., [1989] J.Q. n° 2240 (C.A.Q.)
| 1 | quasi-usufruct
| 1 | usufruct
R.W.D.S.U., Local 558 v. Pepsi-Cola Canada Beverages (West) Ltd., [2002] 1 S.C.R. 156
| 1 | property interest
Ramsden v. Peterborough (City), [1993] 2 S.C.R. 1084
| 1 | public property (1)
Raphael Fishing Co. Ltd. v. State of Mauritius and another, [2008] UKPC 43 (C.P.)
| 1 | allodial tenure
| 1 | feudal tenure
Rawluk v. Rawluk, [1990] 1 S.C.R. 70
| 1 | beneficial ownership
| 1 | legal interest
| 1 | legal ownership
| 1 | right of ownership
Raymond v. Byrapaneni, [2001] N.B.J. No. 33 (N.B.C.A.)
| 2 | estate in land
Re Brown and McMaster, [1919] O.J. No. 540 (Ont.S.C. - H.C.Div.)
| 1 | estate pur autre vie
Re Canada Labour Code, [1992] 2 S.C.R. 50
| 1 | private domain
| 1 | public domain
Re Demaiter and Link, [1973] O.J. No. 2002 (Ont.S.C.)
| 1 | tenancy by entireties
Re Manitoba Language Rights, [1985] 1 S.C.R. 721
| 1 | positive law
Re McKellar, [1972] O.J. No. 1811 (Ont.H.C.J.)
| 1 | determinable fee simple
| 1 | estate pur autre vie
| 1 | fee
Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.), [1996] 1 S.C.R. 186
| 1 | doctrine of estate
| 1 | estate (2)
| 2 | land (in)
| 1 | leasehold estate
| 1 | leasehold tenure
| 1 | tenant
Reference re: Ownership of the Bed of the Strait of Georgia and Related Areas, [1984] 1 S.C.R. 388
| 1 | subsoil
Reference re Proposed Federal Tax on exported Natural Gas, [1982] 1 S.C.R. 1004
| 1 | absolute right

Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; R. v. Campbell; R. v. Ekmecic; R. v. Wickman; Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice), [1997] 3 S.C.R. 3

| 1 | legal subject

Reference re: Residential Tenancies Act 1979 (Ontario), [1981] 1 S.C.R. 714

| 1 | right of entry
| 1 | tenant

Reference re: Seabed and subsoil of the continental shelf offshore Newfoundland, [1984] 1 S.C.R. 86

| 1 | custom
| 1 | public property (1)
| 2 | res nullius
| 1 | subsoil
| 1 | thing without an owner

Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie c. Marchand, [2006] J.Q. n° 7892 (C.A.Q.)

| 1 | superficies

Régime complémentaire de retraite de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal c. Bandera Investment Co., [1997] J.Q. n° 2173 (C.S.Q.)

| 1 | co-ownership
| 1 | intellectual rights
| 1 | patrimonial rights
| 1 | undivided co-ownership

Roberge v. Bolduc, [1991] 1 S.C.R. 374

| 1 | duty

Robichaud v. Caisse populaire de Pokemouche Ltée, [1990] N.B.J. No. 213 (N.B.C.A.)

| 1 | law (1)
| 1 | right of action

Rock Resources Inc. v. British Columbia, [2003] B.C.J. No. 1283 (B.C.C.A.)

| 2 | chattel real
| 1 | personal property
| 1 | réal property

Ross River Dena Council Band v. Canada, [2002] 2 S.C.R. 816

| 1 | power (2)
| 1 | public property (1)

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co., [1996] 1 S.C.R. 325

| 1 | contingent interest
| 2 | estate (2.1)
| 1 | vested interest

Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corp., [1997] 1 S.C.R. 411

| 1 | charge (2)
| 1 | private property
| 1 | tangible

Royal Bank of Canada v. W. Got & Associates Electric Ltd., [1999] 3 S.C.R. 408
| 1 | appropriation
Royal Trust Co. v. Tucker, [1982] 1 S.C.R. 250
| 1 | abusus
| 1 | beneficial ownership
| 1 | fructus
| 1 | individual ownership
| 1 | legal title
| 1 | usus
Royal Winnipeg Ballet v. M.N.R., [2007] 1 F.C.R. 35 (F.C.A.)
| 1 | private law
Roynat Inc. v. Ja-Sha Trucking & Leasing Ltd., [1992] M.J. No. 105 (Man.C.A.)
| 1 | inchoate interest
Ryan v. Boudreau, [1989] N.B.J. No. 208 (N.B.C.A.)
| 1 | easement
Sacchetti v. Lockheimer, [1988] 1 S.C.R. 1049
| 1 | accessory real right
| 1 | dismemberment of ownership
| 1 | principal real right
| 1 | real
| 1 | real right
| 1 | title (1)
| 1 | value
Saint John (City) v. Saab, [1987] N.B.J. No. 160 (N.B.C.A.)
| 1 | interest in land
| 1 | equitable owner
| 1 | estate in fee simple
Saint-Basile, Village Sud (Corporation municipale de) v. Ciment Québec Inc., [1993] 2 S.C.R. 823
| 2 | immovable
| 3 | immovable by destination
| 4 | immovable by nature
| 1 | immovable property
| 2 | land
| 1 | servitude (2)
Saint-Romuald (City) v. Olivier, [2001] 2 S.C.R. 898
| 1 | user (1)
Saskatchewan (Attorney General) v. Whiteshore Salt and Chemical Co., [1955] S.C.R. 43
| 1 | particular estate
Schmidt v. Air Products Canada Ltd., [1994] 2 S.C.R. 611
| 1 | original title
| 1 | reversion
| 2 | trust (2)
Scurry-Rainbow Oil (Sask) Ltd. v. Taylor, [2001] S.J. No. 479 (Sask.C.A.)
| 1 | executory interest
| 1 | prior particular estate
| 1 | springing interest

Semelhago v. Paramadevan, [1996] 2 S.C.R. 415
| 1 | chattel
| 1 | non-fungible property
| 2 | real estate
Shaver v. Hart, [1871] O.J. No. 95 (U.C.Q.B.)
| 1 | joint tenancy
| 2 | tenancy by entireties
Smith v. Canada, [1983] 1 S.C.R. 554
| 1 | estate in fee simple
| 1 | reversion
| 1 | reversionary interest
Smith v. Smith, [1852] O.J. No. 232 (U.C.C.)
| 1 | defeasible estate
Société de l'assurance automobile du Québec v. Cyr, [2008] S.C.J. No. 13
| 1 | public law
Songhees First Nation v. Canada (Attorney General), [2003] B.C.J. No. 631 (B.C.C.A.)
| 1 | estate in possession
Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp., [2002] 4 S.C.R. 205
| 1 | legal person (2)
| 1 | patrimony
Sparling v. Quebec (Caisse de dépôt et placement du Québec), [1988] 2 S.C.R. 1015
| 1 | property (2)
St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette, [2008] 3 S.C.R. 392
| 2 | charge (1)
St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City), [1997] 2 S.C.R. 657
| 1 | determinable fee simple
| 1 | fee simple subject to a condition subsequent
Staebler v. Zimmerman, [1894] O.J. No. 20 (Ont.C.A.)
| 1 | pure personalty
Strother v. 3464920 Canada Inc., [2007] 2 S.C.R. 177
| 1 | common law (1)
| 1 | equity
| 1 | estate (2.2)
| 1 | fiduciary duty
Stubart Investments Ltd. v. Canada, [1984] 1 S.C.R. 536
| 1 | ownership in common
Sugar City (District) No. 5 v. Bennett & White (Calgary) Ltd., [1950] S.C.R. 450
| 1 | estate (2)
| 1 | personal property
| 1 | remainder
| 1 | successive ownership
Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida v. Canada (Attorney General), [2006] Q.J. No. 12562 (Q.C.A.)
| 1 | appropriation

Syndicat Northcrest v. Amselem, [2004] 2 S.C.R. 551

| 1 | common portion (1)
| 4 | co-owner
| 3 | co-ownership
| 1 | divided co-ownership
| 1 | dominant land
| 1 | private portion (1)
| 1 | right of ownership
| 1 | servient land

Tenaska Marketing Canada, a Division of TMV Corp. v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 825 (F.C.A.)

| 2 | fungible property

The Attorney-General of Ontario v. Andrew F. Mercer (1883), 8 App. Cas. 767 (C.P.)

| 1 | doctrine of tenures
| 1 | feudal tenure
| 1 | tenure

Théberge v. Galerie d'Art du Petit Champlain inc., [2002] 2 S.C.R. 336

| 1 | appropriation
| 1 | holder (2)
| 1 | intangible
| 2 | intellectual property
| 1 | opposable to all
| 1 | prerogative
| 1 | real right

Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission), [1990] 1 S.C.R. 425

| 1 | legal capacity
| 1 | natural person
| 1 | tangible

Thuresson v. Thuresson, [1899] O.J. No. 170 (Ont.H.C.J. - C.P.Div.)

| 1 | estate in fee
| 1 | executory interest
| 1 | particular estate
| 1 | power (2)
| 1 | springing interest

TMR Energy Ltd. v. State Property Fund of Ukraine, [2003] F.C.J. No. 1914 (F.C.T.D.)

| 1 | bare owner
| 1 | dismemberment of ownership
| 1 | usufruct

Tock v. St. John's Metropolitan Area Board, [1989] 2 S.C.R. 1181

| 1 | use (1)

Toronto Area Transit Operating Authority v. Dell Holdings Ltd., [1997] 1 S.C.R. 32

| 1 | land
| 1 | legal right

Toronto-Dominion Bank v. Whalen, [1992] N.B.J. No. 139 (N.B.C.A.)
| 1 | charge in land
Tourki v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), [2007] F.C.J. No. 685 (F.C.A.)
| 1 | property rights
Tremblay v. Daigle, [1989] 2 S.C.R. 530
| 1 | artificial person
| 2 | human person
| 1 | legal personality
| 1 | natural person
U.E.S., local 298 v. Bibeault, [1988] 2 S.C.R. 1048
| 1 | ownership
V.W. v. D.S., [1996] 2 S.C.R. 108
| 1 | prerogative
Veffer v. Canada (Minister of Foreign Affairs), [2007] F.C.J. No. 908 (F.C.A.)
| 1 | personal
Venne v. Québec (Commission de la protection du territoire agricole), [1989] 1 S.C.R. 880
| 1 | peaceful possession
Veno v. United General Insurance Corp., [2008] N.B.J. No. 179 (N.B.C.A.)
| 1 | fiduciary duty
Veuve Clicquot Ponsardin v. Boutiques Cliquot Ltée, [2006] 1 S.C.R. 824
| 1 | goods
| 1 | value
Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065
| 1 | private law
| 1 | public law
| 1 | subjective right
Villa Beliveau Inc. v. Canada, [2006] F.C.J. No. 678 (F.C.A.)
| 1 | condominium
| 1 | life tenant
| 2 | tenant
Wabasso Ltd. v. National Drying Machinery Co., [1981] 1 S.C.R. 578
| 1 | duty
Walker v. Dubord, [1992] B.C.J. No. 1192 (B.C.C.A.)
| 1 | chattel real
Ward v. Canada (Attorney General), [2002] 1 S.C.R. 569
| 1 | common property
Western Surety Co. v. National Bank of Canada, [2001] N.B.J. No. 59 (N.B.C.A.)
| 2 | chattel paper
Westsea Construction Ltd. v. British Columbia (Registrar of Land Titles), [1995] B.C.J. No. 295 (B.C.S.C.)
| 4 | possibility of reverter
Wewaykum Indian Band v. Canada, [2002] 4 S.C.R. 245
| 1 | dispossession

Wewaykum Indian Band v. Canada, [2003] 2 S.C.R. 259
| 1 | vested interest
Williams v. Canada, [1992] 1 S.C.R. 877
| 1 | chose in action
Will-Kare Paving & Contracting Ltd. v. Canada, [2000] 1 S.C.R. 915
| 1 | accession
Winnipeg Child and Family Services (Northwest Area) v. D.F.G., [1997] 3 S.C.R. 925
| 1 | legal person (1)
Winters v. Legal Services Society, [1999] 3 S.C.R. 160
| 1 | action
Wonnacott v. Loewen, [1990] B.C.J. No. 675 (B.C.C.A.)
| 1 | estate in remainder
Wotherspoon v. Canadian Pacific Ltd., [1987] 1 S.C.R. 952
| 1 | rent charge
Wright-Williams Management v. Wilson, [1982] O.J. No. 3580 (Ont.Co.Ct.)
| 1 | springing interest
YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg Inc. v. Brown, [1989] 1 S.C.R. 1532
| 1 | public property (2)
Zeitel v. Ellscheid, [1994] 2 S.C.R. 142
| 1 | possessory interest

INDEX OF ENTRIES
(French-English)

INDEX OF ENTRIES
(FRENCH-ENGLISH)

A

abusus	abusus
accessio	accessio
accession	accession
artificial accession	accession artificielle
natural accession	accession naturelle
fixture	accessoire fixe
action	action
appropriable	appropriable
appropriation	appropriation
basis	assiette

B

curtesy	bénéfice du veuf
property (1)	bien
abandoned property	bien abandonné
common property	bien commun
consumable property	bien consomptible
corporeal property	bien corporel
thing in commerce	bien en commerce
land	bien-fonds
fungible property	bien fongible
thing not in commerce	bien hors commerce
immovable property	bien immeuble
real estate	bien immobilier
incorporeal property	bien incorporel
movable property	bien meuble
mixed property	bien mixte
non-consumable property	bien non consomptible
non-fungible property	bien non fongible

lost property	bien perdu
personal property	bien personnel
pure personalty	bien personnel pur
public property (1)	bien public
real property	bien réel
thing without an owner	bien sans maître
vacant property	bien vacant
goods	biens meubles
bona vacantia	bona vacantia

C

legal capacity	capacité juridique
charge (1)	charge (1)
charge (2)	charge (2)
charge in land	charge foncière
real charge	charge réelle
chattel	chatel
chattel personal	chatel personnel
chattel real	chatel réel
thing	chose
thing in common	chose commune
generic thing	chose de genre
chose in action	chose non possessoire
chose in possession	chose possessoire
sacred thing	chose sacrée
co-emphyteusis	co-emphytéose
co-emphyteutic lessee	co-emphytéote
common law (1)	common law (1)
common law (2)	common law (2)
condominium	condominium
co-owner	copropriétaire
co-ownership	copropriété
divided co-ownership	copropriété divise
undivided co-ownership	copropriété indivise
certain and determinate thing	corps certain et déterminé
co-tenancy	cotenance
coparcenary	cotenance héréditaire

cotenant	cotenant
custom	coutume
restrictive covenant	covenant restrictif
debt (1)	créance
creditor	créancier

D

debtor	débiteur
dismemberment of ownership	démembrement de la propriété
dispossession	dépossession
holder (1)	détenteur
holding	détention
debt (2)	dette
duty	devoir
fiduciary duty	devoir fiduciaire
division of ownership	division de la propriété
doctrine of tenures	doctrine des tenures
doctrine of estate	doctrine domaniale
estate (1)	domaine (1)
estate (2)	domaine (2)
leasehold estate	domaine à bail
estate pur autre vie	domaine à vie d'autrui
absolute estate	domaine absolu
defeasible estate	domaine anéantissable
estate in fee	domaine en fief
estate in fee simple	domaine en fief simple
estate in fee tail	domaine en fief taillé
estate in possession	domaine en possession
estate in remainder	domaine en résidu
estate in reversion	domaine en réversion
estate in land	domaine foncier
freehold estate	domaine franc
estate of inheritance	domaine héréditaire
lesser estate	domaine moindre
estate less than freehold	domaine non franc
estate not of inheritance	domaine non héréditaire
particular estate	domaine particulaire

prior particular estate	domaine particulaire antérieur
private domain	domaine privé
public domain (of)	domaine public (du)
public domain	domaine public
qualified estate	domaine relatif
life estate	domaine viager
conventional life estate	domaine viager conventionnel
equitable life estate	domaine viager en equity
legal life estate	domaine viager légal
ordinary life estate	domaine viager ordinaire
life estate by operation of the law	domaine viager par effet du droit
dower	douaire
inchoate dower	douaire virtuel
entitlement	droit (droit à/aux...)
law (1)	droit (1)
right	droit (2)
absolute right	droit absolu
civil law (1)	droit civil (1)
civil law (2)	droit civil (2)
right of action	droit d'action
right of entry	droit d'entrée
claim	droit de créance
right of ownership	droit de propriété
legal right	droit en common law
equitable right	droit en equity
right in personam	droit in personam
right in rem	droit in rem
mixed right	droit mixte
natural law	droit naturel
law (2)	droit objectif
personal right	droit personnel
positive law	droit positif
private law	droit privé
public law	droit public
real right	droit réel
accessory real right	droit réel accessoire
principal real right	droit réel principal
subjective right	droit subjectif

property rights	droits de la propriété
extrapatrimonial rights	droits extrapatrimoniaux
intellectual rights	droits intellectuels
patrimonial rights	droits patrimoniaux

E

negotiable instrument	effet négociable
non-negotiable instrument	effet non négociable
emphyteusis	emphytéose
emphyteutic lessee	emphytéote
equity	equity
air space	espace aérien

F

trust (1)	fiducie (1)
trust (2)	fiducie (2)
trust (3)	fiducie (3)
fee	fief
determinable fee simple	fief simple déterminable
fee simple subject to a condition precedent	fief simple sujet à une condition précédente
fee simple subject to a condition subsequent	fief simple sujet à une condition subséquente
land (in)	foncier
dominant land	fonds dominant
servient land	fonds servant
fructus	fructus

G

encumbrance	grèvement

H

corporeal hereditament	héritage corporel
incorporeal hereditament	héritage incorporeal

I

immovable by destination	immeuble par destination
immovable by reason of the object to which it is attached	immeuble par l'objet auquel il se rattache
immovable by nature	immeuble par nature
immovable	immobilier
undivided co-owner	indivisaire
intangible	intangible
interest (1)	intérêt (1)
interest (2)	intérêt (2)
interest (3)	intérêt (3)
absolute interest	intérêt absolu
property interest	intérêt de propriété
security interest	intérêt de sûreté
vested interest	intérêt dévolu
legal interest	intérêt en common law
equitable interest	intérêt en equity
contingent interest	intérêt éventuel
interest in land	intérêt foncier
future interest	intérêt futur
shifting interest	intérêt mouvant
executory interest	intérêt non réalisé
non-possessory interest	intérêt non possessoire
possessory interest	intérêt possessoire
qualified interest	intérêt relatif
reversionary interest	intérêt réversif
springing interest	intérêt surgissant
inchoate interest	intérêt virtuel

M

movable	mobilier

N

non-possessory	non possessoire
bare owner	nu(-)propriétaire
bare ownership	nue(-)propriété

O

obligation	obligation
opposable	opposable
opposable to some	opposable à certains
opposable to all	opposable à tous

P

individual	particulier
common part	partie commune
common portion (1)	partie commune (1)
common portion (2)	partie commune (2)
private portion (1)	partie privative (1)
private portion (2)	partie privative (2)
estate (2.1)	patrimoine (1)
patrimony	patrimoine (2)
patrimony by appropriation	patrimoine d'affectation
estate (2.2)	patrimoine successoral
legal personality	personnalité juridique
human person	personne humaine
legal person (1)	personne juridique
artificial person	personne morale (1)
legal person (2)	personne morale (2)
natural person	personne physique
personal	personnel
full ownership	pleine propriété
possessor	possesseur
possession	possession
adverse possession	possession adversative
continuous possession	possession continue
legal possession	possession de droit
possession in fact	possession de fait
actual possession	possession effective
equivocal possession	possession équivoque
peaceful possession	possession paisible
constructive possession	possession présumée

public possession	possession publique
possessory	possessoire
possibility of reverter	possibilité de retour
power (1)	pouvoir (1)
power (2)	pouvoir (2)
power (3)	pouvoir (3)
estoppel	préclusion
prerogative	prérogative
profit à prendre	profit à prendre
owner	propriétaire
beneficial owner	propriétaire bénéficiaire
legal owner	propriétaire en common law
equitable owner	propriétaire en equity
land owner	propriétaire foncier
ownership	propriété (1)
property (2)	propriété (2)
absolute ownership	propriété absolue (1)
absolute property	propriété absolue (2)
beneficial ownership	propriété bénéficiaire
ownership in common	propriété commune
concurrent ownership	propriété concurrente
joint ownership	propriété conjointe
actual ownership	propriété effective
legal ownership	propriété en common law
equitable ownership	propriété en equity
individual ownership	propriété individuelle
intellectual property	propriété intellectuelle
nominal ownership	propriété nominale
private property	propriété privée
public property (2)	propriété publique
qualified ownership	propriété relative (1)
qualified property	propriété relative (2)
successive ownership	propriété successive
superficies	propriété superficiaire

Q

quasi-usufruct	quasi-usufruit

R

real	réel
rent charge	rente foncière
res delictae	res delictae
res nullius	res nullius
remainder	résidu
reversion	réversion

S

servitude (1)	service foncier
easement	servitude (1)
servitude (2)	servitude (2)
right of way	servitude de passage
personal servitude	servitude personnelle
real servitude	servitude réelle
legal subject	sujet de droit
private legal subject	sujet de droit privé
public legal subject	sujet de droit public
superficiary	superficiaire
superficie	superficie

T

tangible	tangible
tenancy	tenance
leasehold tenancy	tenance à bail
tenancy in common	tenance commune
joint tenancy	tenance conjointe
individual tenancy	tenance individuelle
tenancy by entireties	tenance unitaire
tenant	tenant
tenant pur autre vie	tenant à vie d'autrui
joint tenant	tenant conjoint
tenant in common	tenant en commun
life tenant	tenant viager

tenement	tènement
tenure	tenure
allodial tenure	tenure allodiale
leasehold tenure	tenure à bail
feudal tenure	tenure féodale
title (1)	titre (1)
title (2)	titre (2)
bearer instrument	titre au porteur
chattel paper	titre de créance (1)
instrument of claim	titre de créance (2)
derivative title	titre dérivé
legal title	titre en common law
equitable title	titre en equity
original title	titre originaire
holder (2)	titulaire
owner of the subsoil	tréfoncier
subsoil	tréfonds

U

usage (1)	usage (1.1)
usage (2)	usage (1.2)
use (1)	usage (2.1)
use (2)	usage (2.2)
use (3)	usage (2.3)
user (1)	usager (1)
user (2)	usager (2)
usufruct	usufruit
usufructuary	usufruitier
usus	usus

V

value	valeur

MULTIDISCIPLINARY BIBLIOGRAPHY

MULTIDISCIPLINARY BIBLIOGRAPHY

MONOGRAPHS

ALEXANDROWICZ, G., *Real Estate Transactions: Cases, Text and Materials*, Toronto, Emond Montgomery Publications, 2003

ALLARD, S., *La copropriété divise*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2002

ANDREWS, G. and R. MILLETT, *Law of Guarantees*, 5th ed., London, Sweet & Maxwell, 2008

ARNAUD, A.-J. and M.J. FARIÑAS, *Introduction à l'analyse sociologique des systèmes juridiques*, Bruylant, Bruxelles, 1998

ATIAS, C., *Droit civil : Les biens*, 9th ed., Paris, LexisNexis Litec., 2007

AUCOIN, L., *Testaments et successions*, vol. 17, coll. "Common Law en poche", Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

BASTARACHE, M. and A. BOUDREAU OUELLET, *Précis du droit des biens réels*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

BAUDOUIN, J.-L. and P.-G. JOBIN, *Les obligations*, 5th ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1998

BAUDOUIN, J.-L. and Y. RENAUD, *Code civil du Québec annoté*, 11th ed., Montreal, Wilson & Lafleur, 2008

BEAULNE, J., *Droit des fiducies*, Montreal, Wilson & Lafleur, 1998

BÉLANGER-HARDY, L. and A. GRENON, *Éléments de common law et aperçu comparatif du droit civil québécois*, Scarborough, Thomson Carswell, 1997

——*Éléments de la common law canadienne: comparaison avec le droit civil québécois*, Toronto, Thomson Carswell, 2008

——*Elements of Quebec Civil Law : a comparison with the common law of Canada*, Toronto, Thomson Carswell, 2008

BENNET, B. and C. FELLBAUM (ed.), *Formal Ontology in Information Systems: Proceedings of the Fourth International Conference (FOIS 2006)*, Amsterdam, IOS Press, 2006

BENSON, M.L. and M.-A. BOWDEN, *Understanding Property: A Guide to Canada's Property Law*, Scarborough, Thomson Carswell, 1997

BENTLEY, C.A.W., J. McNAIR and M.J. BUTKUS, *Williams & Rhodes' Canadian Law of Landlord and Tenant*, 6th ed., vol. 1, Toronto, Thomson Carswell

——*Williams & Rhodes' Canadian Law of Landlord and Tenant*, 6th ed., vol. 2, Toronto, Thomson Carswell

——*Williams & Rhodes' Canadian Law of Landlord and Tenant*, 6th ed., vol. 3, Toronto, Thomson Carswell

BERGEL, J.-L., M. BRUSCHI and S. CIMAMONTI, *Traité de droit civil – Les biens*, Paris, LGDJ, 2000

BERRYMAN, J., *The Law of Equitable Remedies*, 4th ed., Toronto, Irwin Law, 2000

BERRYMAN, J. *et al.*, *Remedies: Cases and Materials*, 5th ed., Toronto, Emond Montgomery Publications, 2001

BIRKS, P. (ed.), *English Private Law – Volume 1: Sources of Law, Law of Persons, Law of Property*, Oxford, Oxford University Press, 2000

——*English Private Law: Second Cumulative Updating Supplement*, Oxford, Oxford University Press, 2004

——*English Private Law – Volume 2: Law of Obligations, Litigation*, Oxford, Oxford University Press, 2005

BOUDREAULT, M., *Les sûretés*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2005

——*Les sûretés*, 3rd ed., Montreal, Wilson & Lafleur, 2008

BRIÈRE, G., *Les successions*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1994

BRIGHT, S., *Landlord and Tenant Law: Past, Present and Future*, Oxford, Hart Publishing, 2006

BUGNET, M., *Œuvres de Pothier*, 2nd ed., t. 9, Paris, Cosse et Marchal, 1861

BURNS, E.J. and J. CARTWRIGHT, *Cheshire and Burn's Modern Law of Real Property*, 17th ed., New York, Oxford University Press, 2006

BURROWS, J. (ed.), *English Private Law*, 2nd ed., Oxford, Oxford University Press, 2007

CANTIN CUMYN, M., *L'administration du bien d'autrui*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2000

CASSELS, J. and E. ADJIN-TETTLEY, *Remedies : The Law of Damages*, 2nd ed., Toronto, Irwin Law, 2008

CIOTOLA, P., *De la donation*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2002

CLAXTON, J.B., *Security on Property and the Rights of Secured Creditors under the Civil Code of Quebec*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1994

——*Studies on the Quebec Law of Trust*, Toronto, Thomson Carswell, 2005

Code civil : Édition 2008, Paris, LexisNexis Litec., 2007

Code civil : Édition 2009, Paris, LexisNexis Litec., 2008

Civil Code of Québec : 2006-2007 Edition, Montreal, Wilson & Lafleur, 2006

Code de commerce : Édition 2008, Paris, LexisNexis Litec., 2007

Code de la copropriété divise, Montreal, Wilson & Lafleur, 2007

Code monétaire et financier, Paris, LexisNexis Litec., 2005

COMTOIS, R. and J. BEAULNE, *Les testaments*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2000

DELMAS-MARTY, M., *Les forces imaginantes du droit (II) : Le pluralisme ordonné*, Paris, Éditions du Seuil, 2006

DESLAURIERS, J., *Les Sûretés réelles au Québec*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2008

DI CASTRI, V., *The law of vendor and purchaser*, 3rd ed., vol. 1, Scarborough, Thomson Carswell

——*The law of vendor and purchaser*, 3rd ed., vol. 2, Scarborough, Thomson Carswell

——*The law of vendor and purchaser*, 3rd ed., vol. 3, Scarborough, Thomson Carswell

DONAHUE, D.J., P.D. QUINN and D.C. GRANDILLI, *Real Estate Practice in Ontario*, 6th ed., Markham, Butterworths, 2003

FAZAKAS, D., *Wills and Estates*, 2nd ed., Toronto, Emond Montgomery Publications, 2004

FINCH, C. (ed.), *Words & Phrases*, Scarborough, Carswell, 1993

FONTENELLE, T. (ed.,), *Practical Lexicography : A Reader*, Oxford, Oxford University Press, 2008

FRENETTE, F., *La propriété superficiaire*, Montreal, Wilson & Lafleur, 1997

FREY, C. and D. LATIN (ed.), *Le corpus lexicographique : Méthodes de constitution et de gestion*, Louvain-la-Neuve, De Boeck-Duculot/AUPELF-UREF, 1997

FRIDMAN, G.H.L., *Sale of Goods in Canada*, 5th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2004

——*The Law of Contract in Canada*, 5th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2006

GAGNON, C., *La copropriété divise*, Montreal, Éditions Yvon Blais, 2000

GARDINER, J.R., *The Condominium Act 1998: A Practical Guide*, Aurora, Canada Law Book, 2001

GENDRON, F., *L'interprétation des contrats*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2002

HALL, G.R., *Canadian Contractual Interpretation Law*, Toronto, LexisNexis, 2007

HARPUM, C., *Megarry & Wade: The Law of Real Property*, 6th ed., London, Sweet & Maxwell, 2000

——*Megarry & Wade: The Law of Real Property*, 7th ed., London, Sweet & Maxwell, 2008

HALLIDAY, M.A.K., W. TEUBERT, C. YALLOP et A. ČERMÁKOVÁ, *Lexicology and Corpus Linguistics and Introduction*, New York, Continuum, 2004

HOGG, P., *Constitutional Law of Canada*, 5th ed., vol. 1, Toronto,Thomson Carswell, 2007

——*Constitutional Law of Canada*, 5th ed., vol. 2, Toronto, Thomson Carswell, 2007

JOBIN, P.-G., *Le louage*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1996
——*La vente*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

KOJÈVE, A., *Esquisse d'une phénoménologie du droit*, Paris, Éditions Gallimard, 1981

LABRECQUE, P., *Le domaine public foncier au Québec : traité de droit domanial*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1997

LAFLAMME, L., *La copropriété par indivision*, Montreal, Wilson & Lafleur, 1998

LAFOND, P.-C., *Précis de droit des biens*, Montreal, Éditions Thémis, 1999
——*Précis de droit des biens*, 2nd ed., Montreal, Éditions Thémis, 2007

LA FOREST, A.W., *Anger & Honsberger Law of Real Property*, 3rd ed., Aurora, Canada Law Book, 2007

LAMONTAGNE, D.-C., *Biens et propriété*, 5th ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2005

LAMONTAGNE, D.-C. and J. BRISSET DES NOS, *Le droit minier*, 2nd ed., Montreal, Éditions Thémis, 2005

LAROCHELLE, B., *Le louage*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2002

LAWSON, F.H. et B. RUDDEN, *The Law of Property*, 3rd ed., Oxford, Oxford University Press, 2002

LERAT, P., *Les langues spécialisées*, Paris, Presses universitaires de France, 1995

MANWARING, J., *Les contrats*, vol. 12, coll. "Common Law en poche", Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1999

MARTY, R., *L'algèbre des signes : Essai de sémiotique scientifique d'après Charles Sanders Peirce*, Amsterdam, John Benjamins Publishing, 1990

MASON, O., *Programming for Corpus Linguistics: How to Do Text Analysis with Java*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2000

McGUINNESS, K.P., *The Law of Guarantee*, 2nd ed., Scarborough, Thomson Carswell, 1996

McINTOSH, J.G. and C. NICHOLLS, *Securities Law*, Toronto, Irwin Law, 2002

McLAREEN, R.H., *Secured Transactions in Personal Property in Canada*, 2nd ed., Toronto, Thomson Carswell, 2009

MOORE, M.E. and J.M. GLOBE, *Title Searching and Conveyancing in Ontario*, 5th ed., Markham, Butterworths, 2003

MORAND, B., *Logique de la conception : Figues de sémiotique générale d'après Charles S. Peirce*, Paris, L'Harmattan, 2004

MOSSMAN, M.J. and W.F. FLANAGAN, *Property Law: Cases and Commentary*, 2nd ed., Toronto, Emond Montgomery Publications, 2004

NORMAND, S., *Introduction au droit des biens : Le manuel de l'étudiant*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2000

OOSTERHOFF, A.H., *Oosterhoff on Wills and Succession: Text, Commentary, and Materials*, 5th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2001

——*Oosterhoff on Wills and Succession: Text, Commentary, and Materials*, 6th ed., Toronto, Thomson Carswell, 2007

OOSTERHOFF, A.H., M. McINNES, R. CHAMBERS and L. SMITH, *Oosterhoff on Trusts: Text, Commentary and Materials*, 6th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2004

PAPANDRÉOU-DETERVILLE, M.-F., *Le droit anglais des biens*, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 2004

PAYETTE, L., *Les sûretés réelles dans le code civil du Québec*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2001

PERELL, P.M. and B.H. ENGELL, *Remedies and the Sale of Land*, 2nd ed., Markham, Butterworths, 1998

PINEAU, J. and S. GAUDET, *Théorie des obligations*, 4th ed., Montreal, Éditions Thémis, 2001

POIRIER, D., *Source de la Common La*, vol. 2, coll. "Common Law en poche", Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1996

——*Introduction générale à la common law*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2000

POIRIER, D. and A.-F. DEBRUCHE, *Introduction générale à la common law*, 3rd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2005

PRATTE, D., *Priorités et hypothèques*, Sherbrooke, Éditions Revue de droit de l'Université de Sherbrooke, 1995

RAINVILLE, F., *L'administration du bien d'autrui et les patrimoines d'affectation*, Montreal, Wilson & Lafleur, 2001

REINACH, A., *Les fondements a priori du droit civil*, trans. by R. DE CALAN, Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 2004

RINTOUL, M.E., *The Practitioner's Guide to Estate Practice in Ontario*, 4th ed., Markham, Butterworths, 2004

ROACH, J.E., *The Canadian Law of Mortgages of Land*, Markham, Butterworths, 1993

——*Droit des propriétaires et des locataires dans les provinces et les tarritoires de common law*, Scarborough, Thomson Carswell, 2008

SAMUEL, G., *Epistemology and Method in Law*, Aldershot, Ashgate, 2003

SCHWAB, W. and R. PAGÉ, *Les locutions latines et le droit positif québécois*, Quebec, Éditeur officiel du Québec, 1981

SINCLAIR, A.M. and M.E. McCALLUM, *Introduction to Real Property Law*, 4th ed., Markam, Buttersworth, 1997

SINCLAIR, J., *Trust the Text: language, corpus and discourse*, London, Routledge, 2004

SNOW, G., *Les biens, généralités, biens personnels*, vol. 15, coll. "Common Law en poche", Cowansville, Édition Yvon Blais, 1998

——*Les biens: biens réel*, vol. 15, coll. "Common Law en poche", Cowansville, Édition Yvon Blais, 2000

SOURIEUX J.-L. and P. LERAT, *Le langage du droit*, Paris, Presses universitaires de France, 1975

SWAN, J., *Canadian Contract Law*, Toronto, LexisNexis, 2006

VAILLANCOURT, F., *La liquidation des successions : aspects non contentieux*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1994

VANDERLINDEN, J., *Histoire de la common law*, vol. 1, coll. "Common Law en poche", Cownasville, Éditions Yvon Blais, 1996

WADDAMS, S.M., *The Law of Contract*, 5th ed., Toronto, Canada Law Book, 2005

WATERS, D.W.M., *Equity, Fiduciaries and Trusts*, Scarborough, Thomson Carswell, 1993

WATERS, D.W.M., M. GILLEN and L. SMITH, *Waters' Law of Trusts in Canada*, 3rd ed., Toronto, Thomson Carswell, 2005

Words & Phrases – Cumulative Supplement, Toronto, Carswell, 2006

YOUDAN, T.G. (ed.), *Equity, Fiduciaries and Trusts*, Scarborough, Carswell, 1989

ZAHAR, E., *Essai d'épistémologie réaliste*, Paris, Librairie philosophique J. Vrin, 2000

ZIEGEL, J.S. and A.J. DUGGAN, *Commercial and Consumer Sales Transactions: Cases, Text and Materials*, 4th ed., Toronto, Emond Montgomery Publications, 2002

ZIEGEL, J.S. and R.C.C. CUMING, *Secured Transactions in Personal Property and Suretyships: Cases, Text and Materials*, 4th ed., Toronto, Emond Montgomery Publications, 2003

ZIFF, B.H., *Principles of Property Law*, 3rd ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2000

——*A Property Law Reader: Cases, Questions and Commentary*, Scarborough, Thomson Carswell, 2004

—— *Principles of Property Law*, 4th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2006

——*A Property Law Reader: Cases, Questions and Commentary*, 2nd ed., Toronto, Thomson Carswell, 2008

REFERENCES

ARNAUD, A.-J. *et al.*, *Dictionnaire encyclopédique de théorie et de sociologie du droit*, 2nd ed., Paris, LGDJ, 1993

AUGE, C., *Petit Larousse Illustré*, Paris, Larousse, 2004

BALON, J., *Grand Dictionnaire de Droit du Moyen Age*, Namur, Les Anciens établissements Godenne, 1972

BARBER, K. (ed.), *Canadian Oxford Dictionary*, 2nd ed., Toronto, Oxford University Press, 2004

BARNHART, R.K. and S. STEINMETZ, *The Barnhart Dictionary of Etymology*, NewYork, H.W. Wilson, 1988

BAUMGARTNER, E. and J.-F. MÉNARD, *Dictionnaire étymologique et historique de la langue française*, Paris, Librairie générale française, 1996

BEAUCHEMIN, N., P. MARTEL and M. THÉORET, *Dictionnaire de fréquence des mots du français parlé au Québec : fréquence, dispersion, usage, écart réduit*, New York, Peter Lang Publishing, 1993

BEAUDOUIN, L. and M. MAILHOT, *Expressions juridiques en un clin d'œil*, 3rd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2005

BERGER, A., *Encyclopedic Dictionary of Roman Law*, Clark, Lawbook Exchange, 2004

BLOCH, O. and W. VON WARTBURG, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, 11th ed., Paris, Presses universitaires de France, 1996

BONE, S., *Osborn's Concise Law Dictionary*, 9th ed., London, Sweet & Maxwell, 2001

CATACH, Nina, *Dictionnaire historique de l'orthographe française*, Paris, Larousse, 1995

COATES, K. and P. TERRELL, *Harrap's Shorter Dictionnaire Anglais-Français*, Edinburgh, Chambers Harrap Publishers, 1996

COLLINS COBUILD, *Advanced Learner's English Dictionnary*,4th ed., Glasgow, HarperCollins Publishers, 2003

CORNU, G., *Vocabulaire juridique*, 6th ed., Paris, Presses universitaires de France, 2004

——*Vocabulaire juridique*, 8th ed., Paris, Presses universitaires de France, 2008

CRÉPEAU, P.A. *et al.*, *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1991

DE VILLIERS, M.-É., *Multidictionnaire de la langue française*, 4th ed., Montreal, Éditions Québec Amérique, 2003

DHUICQ, B. and D. FRISON, *Dictionnaire de l'anglais juridique*, Paris, Business Management Série, 2004

DUBOIS *et al.*, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse, 1994

DUBOIS, J., H. MITTERAND and A. DAUZAT, *Grand dictionnaire étymologique et historique du français*, Paris, Larousse, 2005

DU CANGE, C., *Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis*, Graz, Akademische Druck-U. Verlagsanstalt, 1954

DUKELOW, D., *The Dictionary of Canadian Law*, 3rd ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2004

ÉDITIONS LAROUSSE, *Le Petit Larousse 2003*, Paris, Larousse, 2002

ÉMOND, V., P. GROULX and G. MURAILLE, *Dictionnaire de la langue du Moyen Âge*, Montreal, Guérin, 2003

ERNOUT, A., A.J. MEILLET and J. ANDRÉ, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 4th ed., Paris, Klincksieck, 2001

FILION, M., *Dictionnaire du Code civil du Québec*, Saint-Nicholas, Éditions associations et entreprises, 1998

GAFFIOT, F., *Le Grand Gaffiot : Dictionnaire Latin-Français*, Paris, Hachette, 2000

GARNER, B.A. (dir.), *Black's Law Dictionary*, 2nd pocket ed., St-Paul, West Thomson, 2001

——*Black's Law Dictionary*, 8th ed., St-Paul, West Thomson, 2004

GÉMAR, J.-C. and Vo HO-THUY, *Difficultés du langage du droit au Canada*, 2nd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1997

GIFIS, S.H., *Law Dictionary*, 5th ed., New York, Barron's Educational Series, 2003

GLARE, P.G.W. (ed.), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Oxford University Press/Clarendon Press, 1982

GREIMAS, A.J., *Dictionnaire de l'ancien français: jusqu'au milieu du XIVe siècle*, Paris, Larousse, 1980

——*Dictionnaire de l'ancien français: le Moyen Âge*, Paris, Larousse, 1992

GREIMAS, A.J. and T.M. KEANE, *Dictionnaire du moyen français : la Renaissance*, Paris, Larousse, 1992

GUINCHARD, S. and G. MONTAGNIER, *Lexique des termes juridiques*, 16th ed., Paris, Dalloz, 2007

GUIRAUD, P. (ed.), *Dictionnaire des étymologies obscures*, Paris, Payot, 1982

HOAD, T.F. (ed.), *The Concise Oxford Dictionary of English Etymology*, Toronto, Oxford University Press, 1986

JACQUENOD, R., *Nouveau dictionnaire étymologique : L'origine de 20000 mots français*, Alleur, Marabout, 1996

KASINER, N., *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues: Les obligations*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2003

KESSELRING, W., *Dictionnaire chronologique du vocabulaire français: le XVIe siècle*, Heidelberg, Carl Winter, 1981

——*Dictionnaire chronologique de la langue française: le XVIIe siècle*, Heidelberg, Carl Winter, 1989

KLEIN, E., *Klein's Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language*, New York, Elsevier Publishing Co., 1971

LEFÈVRE, Y., *Manuel du français du Moyen Âge*, Bordeaux, SOBODI, 1973

LLUELLES, D., *Guide des références pour la rédaction juridique*, 7th ed., Montreal, Éditions Thémis, 2008

MAYRAND, A., *Dictionnaire de maximes et locutions latines utilisées en droit*, 3rd ed., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1994

McGILL LAW JOURNAL (ed.), *Canadian Guide to Uniform Legal Citation*, 6th ed., Toronto, Thomson Carswell, 2006

NIERMEYER, J.F., C. VAN DE KIEFT and J.W.J. BURGERS, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus: Lexique latin médiéval – Medieval Latin Dictionary – Mittellateinisches Wörterbuch*, 2nd ed., Leiden, Brill Academic Publishers, 2002

NIOBEY, G. (ed.), *Dictionnaire analogique*, Paris, Larousse, 2001

ONIONS, C.T., G.W.S. FREIDRICHSEN and R.W. BURCHFIELD, *The Oxford Dictionary of English Etymology*, Oxford, Oxford University Press, 1966

PAJLO (National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice), *Vocabulaire bilingue de la Common Law: Droit successoral*, Ottawa, Canadian Bar Association, 1984

——*Vocabulary of the Common Law: Volume 1 – Property Law*, Ottawa, Canadian Bar Association, 1986

——*Bilingual Vocabulary of the Common Law: Volume 2 – Property Law*, Ottawa, Canadian Bar Association, 1987

—— *Canadian Common Law Dictionary: Law of Property and Estates*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1997

PARTRIDGE, E., *Origins: A short etymological dictionary of modern English*, 4th ed., Londron, Routledge & Paul, 1966

PÉCHOIN, D. (ed.), *Thésaurus Larousse : des mots aux idées, des idées aux mots*, Paris, Larousse, 1991

——*Thésaurus Larousse : des idées aux mots, des mots aux idées*, Paris, Larousse, 2004

PICOCHE, J., *Dictionnaire étymologique du français*, Paris, Le Robert, 2002

POKORNY, J., *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern, Francke, 1959

RAMAT, A., *Le Ramat de la Typographie*, 8th ed., Montreal, Aurel Ramat éditeur, 2005

REID, H., *Dictionnaire de droit québécois et canadien*, 2nd ed., Montreal, Wilson & Lafleur, 2001

——*Dictionnaire de droit québécois et canadien*, 3rd ed., Montreal, Wilson & Lafleur, 2004

REY, A. and D. MORVAN, *Le dictionnaire culturel en langue française*, Paris, Le Robert, 2005

REY-DEBOVE, J. and A. REY (ed.), *Le Nouveau Petit Robert*, Paris, Le Robert, 2007

SAINT DAHL, H., *Dahl's law dictionary French-English*, 2nd ed., Paris, William S. Hein, 2001

SHIPLEY, J.T., *Dictionary of Early English*, London, Owen, 1957

—— *The Origin of English Words: A Discursive Dictionary of Indo-European Roots*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1984

SINCLAIR, J. (ed.), *Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary*, 4th ed., Glasgow, HarperCollins, 2003

SKEAT, W.W., *An Etymological Dictionary of the English Language*, Oxford, Clarendon Press, 1963

SOANES, C. and A STEVENSON, *Concise Oxford English Dictionary*, Toronto, Oxford University Press, 2004

SOUTER, A. (ed.), *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford, Clarendon Press, 1949

VARROD, P. (ed.), *Le Robert & Collins Senior Dictionnaire français-anglais/anglais-français*, Glasgow, HarperCollins, 2002

WEEKLY, E., *An Etymological Dictionary of Modern English*, New York, Dover Publications, 1967

YOGIS, J.A., *Canadian Law Dictionary*, 5th ed., New York, Barron's Educational Series, 2003

YOGIS, J.A. and C. COTTER, *Canadian Law Dictionary*, 6th ed., New York, Barron's Educational Series, 2009

ELECTRONIC SOURCES

TRANSLATION BUREAU, *Termium Plus*, online : Termium Plus <http://btb.termiumplus.gc.ca>

Bibliorom Larousse, special edition for Microsoft Office 97 [CD-ROM]

Le Petit Robert 1996-1997, version 1.3 [CD-ROM]

*Le trésor de la Langue Française informatisé (*TLFi*)*, online : Le trésor de la Langue Française informatisé <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

LEXISNEXIS, *Quicklaw*, online: LexisNexis Quicklaw <http://www.lexisnexis.com/ca/legal/auth/signoff.do>

LEXUM. *Judgments of the Supreme Court of Canada*, online: Judgments of the Supreme Court of Canada <http://scc.lexum.umontreal.ca/en/index.html>

MERRIAM-WEBSTER, *Merriam-Webster*, online: Merriam-Webster <http://www.merriam-webster.com>

MIGNAULT, P.B., *Le droit civil canadien*, t. 3, Wilson & Lafleur [CD-ROM]

PICOTTE, J., *Juridictionnaire*, online: Termium Plus <http://btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides /guides/juridi/index-eng.html?lang=eng&i=1&index=ent&srchtxt=>

THOMSON REUTERS, *Westlaw Canada*, online: WestlaweCARSWELL, <http://home.westlawecarswell.com>

Anne Des Ormeaux

Attached to the Office of Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism since 2000, Anne Des Ormeaux is responsible for the valorisation and development of the canadian legal dualism. Aside from the research involved in this book, the author has also been responsible for research projects involving law and economics since 2001.

Civil law graduate from the *Université de Montréal*, Ms. Des Ormeaux also completed undergraduate studies in common law and obtained the diploma awarded by the Federation of Law Societies of Canada. Member of the *Barreau du Québec* since 1999 and the Law Society of Upper Canada since 2003, the author was a lecturer at the University of Ottawa's Faculty of Law from 2003 to 2008.

Administrator of the project, the author's legal expertise was instrumental in all matters concerning this aspect of the dictionary. She produced the different versions of the ontologies and helped design the bisystemic model that was adopted. Some of the author's other major contributions include: co-authoring the definitions, making the final selection of the excerpts and producing the final draft of the thematic summaries of the selected judgments.

♦♦♦

LEGAL dualism / dualisme JURIDIQUE



ENGLISH / FRENCH

Legal Dictionary of Property in Canada

Common Law - Civil Law

Dictionnaire juridique de la propriété au Canada

Droit civil - Common Law

Volume I / Tome II

Our initial objective has been largely achieved, that is, defining more than 300 concepts of private property law for each of Canada's official languages and for each of the legal systems of Civil law and Common law.

This list of entries constituted our working hypothesis with respect to a particular sub-category of private law and a distinct situation of legal communication, the Supreme Court decisions and court of appeal judgments, comprising a central corpus of 2,550 aligned bilingual documents extracted from a broader selective corpus containing more than 18,000 documents spanning the last 30 years. In short, it is a dictionary elaborated from a specialized corpus established within the jurisprudential context of bilingual legal dualism limited to the application of a particular sub-category of private law, property law.

Notre objectif de départ aura été largement atteint, c'est-à-dire la définition, dans chacune des langues officielles du Canada et pour chacun des systèmes juridiques de droit civil et de common law, de plus de 300 concepts en droit privé de la propriété.

Cette nomenclature a constitué notre hypothèse de travail à l'égard d'un sous-domaine particulier du droit privé et d'une situation distincte de communication juridique, les arrêts de la Cour suprême et les jugements des cours d'appel, soit un corpus central composé de 2 550 documents bilingues alignés, extraits d'un corpus sélectif plus large comportant plus de 18 000 documents répartis sur les 30 dernières années. Bref, il s'agit d'un dictionnaire élaboré à partir d'un corpus spécialisé établi en contexte jurisprudentiel de dualisme juridique bilingue et restreint à un sous domaine particulier d'application du droit privé, le droit de la propriété.